

SOCIÉTÉ DES NATIONS

*Recueil des Traités et des Engagements
internationaux enregistrés par le Secrétariat
de la Société des Nations.*

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
Registered with the Secretariat of the
League of Nations.*

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Recueil des Traités

*et des Engagements internationaux enregistrés par le
Secrétariat de la Société des Nations.*

VOLUME CXXVIII

1932

NUMÉROS 1, 2, 3 et 4

TABLE DES MATIÈRES

	Page
N° 2932. — Belgique, Bulgarie, Danemark, France, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Grèce, etc.:	
Convention relative au sérum antidiphthérique. Signée à Paris, le 1 ^{er} août 1930	9
N° 2933. — Union économique belgo-luxembourgeoise et Brésil:	
Echange de notes comportant un accord commercial provisoire. Rio-de-Janeiro, le 14 janvier 1932	21
N° 2934. — Brésil et Danemark:	
Echange de notes comportant un accord provisoire sur le régime douanier applicable aux marchandises. Rio-de-Janeiro, le 30 novembre 1931	29
N° 2935. — Danemark et Norvège:	
Echange de notes abrogeant, à partir du 1 ^{er} janvier 1932, la Déclaration concernant l'assistance réciproque, en certains cas, aux marins délaissés, signée le 10 août 1883, entre le Danemark et la Suède et la Norvège, dans les rapports entre le Danemark et l'Islande, d'une part, et la Norvège, d'autre part. Copenhague, les 24 novembre et 4 décembre 1931	37
N° 2936. — France et Lettonie:	
Accord au sujet du règlement des créances commerciales entre les deux pays. Signé à Riga, le 8 mars 1932	43
N° 2937. — Estonie et France:	
Accord au sujet du règlement des dettes commerciales entre les deux pays. Signé à Tallinn, le 26 mars 1932	51

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
registered with the Secretariat of the League of Nations.*

VOLUME CXXVIII

1932

NUMBERS 1, 2, 3 and 4

TABLE OF CONTENTS.

	Page
No. 2932. — Belgium, Bulgaria, Denmark, France, Great Britain and Northern Ireland, Greece, etc.:	
Convention on Anti-Diphtheritic Serum. Signed at Paris, August 1st, 1930... ..	9
No. 2933. — Economic Union of Belgium and Luxemburg and Brazil:	
Exchange of Notes constituting a Provisional Commercial Agreement. Rio de Janeiro, January 14, 1932	21
No. 2934. — Brazil and Denmark:	
Exchange of Notes constituting a Provisional Agreement regarding the Customs Régime to be applied to Goods. Rio de Janeiro, November 30, 1931	29
No. 2935. — Denmark and Norway:	
Exchange of Notes abrogating, as from January 1st, 1932, the Declaration regarding reciprocal Assistance to be granted, in certain cases, to abandoned Seamen, signed on August 10, 1883, between Denmark and Sweden and Norway, in the relations between Denmark and Iceland, on the one part, and Norway, on the other part. Copenhagen, November 24 and December 4, 1931	37
No. 2936. — France and Latvia:	
Agreement regarding the Settlement of Commercial Claims between the two Countries. Signed at Riga, March 8, 1932	43
No. 2937. — Estonia and France:	
Agreement regarding the Settlement of Commercial Debts between the two Countries. Signed at Tallinn, March 26, 1932	51

	Page
N° 2938. — Autriche et Tchécoslovaquie :	
Avenant à l'Accord commercial conclu à Prague le 4 mai 1921, avec annexes, et protocole final. Signés à Vienne, le 22 juillet 1931	59
N° 2939. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Pays-Bas :	
Accord concernant l'échange des colis postaux entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise, avec règlement d'exécution y annexé. Signés à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, le 4 janvier 1932	307
N° 2940. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Pays-Bas :	
Accord concernant l'échange des colis postaux grevés de remboursement entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise, avec règlement d'exécution y annexé. Signés à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, le 4 janvier 1932	347
N° 2941. — Japon et Portugal :	
Accord concernant le commerce et la navigation. Signé à Lisbonne, le 23 mars 1932	363
N° 2942. — Brésil et Islande :	
Echange de notes comportant un accord provisoire sur le régime douanier applicable aux marchandises. Rio-de-Janeiro, le 30 novembre 1931	369
N° 2943. — Italie et Venezuela :	
Traité d'extradition et d'assistance judiciaire en matière pénale. Signé à Caracas, le 23 août 1930	377
N° 2944. — Belgique et Roumanie :	
Traité de règlement judiciaire, d'arbitrage et de conciliation. Signé à Bucarest, le 8 juillet 1930	403
N° 2945. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Salvador :	
Echanges de notes concernant les relations commerciales entre les deux pays. San Salvador, les 8 août 1931 et 14 septembre 1932... ..	417
N° 2946. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Guatémala :	
Echange de notes concernant la frontière entre le Honduras britannique et le Guatémala, avec annexes. Guatémala, les 25 et 26 août 1931	427
N° 2947. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Chili :	
Echange de notes comportant un accord commercial provisoire. Santiago, le 15 octobre 1931	439

No. 2938. — Austria and Czechoslovakia:

Supplementary Agreement to the Commercial Agreement concluded at Prague
May 4, 1921, with Annexes and Final Protocol. Signed at Vienna, July 22, 1931 59

No. 2939. — Great Britain and Northern Ireland and the Netherlands:

Parcel Post Agreement between British Guiana and Dutch Guiana, with
Detailed Regulations annexed thereto. Signed at Paramaribo, December 28, 1931,
and at Georgetown, January 4, 1932 307

No. 2940. — Great Britain and Northern Ireland and the Netherlands:

Agreement for the Exchange of Postal Parcels subject to Trade Charges, between
British Guiana and Dutch Guiana, with Detailed Regulations annexed
thereto. Signed at Paramaribo, December 28, 1931, and at Georgetown, January
4, 1932 347

No. 2941. — Japan and Portugal:

Agreement regarding Commerce and Navigation. Signed at Lisbon, March 23, 1932 363

No. 2942. — Brasil and Iceland:

Exchange of Notes constituting a Provisional Agreement regarding the Customs
Régime to be applied to Goods. Rio de Janeiro, November 30, 1931 369

No. 2943. — Italy and Venezuela:

Treaty of Extradition and Judicial Assistance in Criminal Matters. Signed at
Caracas, August 23, 1930. 377

No. 2944. — Belgium and Roumania:

Treaty of Judicial Settlement, Arbitration and Conciliation. Signed at Bucharest,
July 8, 1930 403

No. 2945. — Great Britain and Northern Ireland and Salvador:

Exchanges of Notes in regard to Commercial Relations between the two countries.
San Salvador, August 8, 1931 and September 14, 1932. 417

No. 2946. — Great Britain and Northern Ireland and Guatemala:

Exchange of Notes respecting the Boundary between British Honduras and Guate-
mala, with Annexes. Guatemala, August 25 and 26, 1931... .. 427

No. 2947. — Great Britain and Northern Ireland and Chile:

Exchange of Notes constituting a Provisional Commercial Agreement. Santiago,
October 15, 1931 439

	Page
N° 2948. — Autriche et Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :	
Convention concernant l'association territoriale des caisses allemandes de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz, l'association des caisses de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz et les caisses de secours en cas de maladie de la Styrie et de la Carinthie. Signée à Vienne, le 17 janvier 1925	445
N° 2949. — Autriche et Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :	
Convention concernant la Commune de Vienne, Etablissement communal d'assurances et la Caisse des retraites pour les employés du commerce et de l'industrie à Vienne, avec annexes. Signée à Vienne, le 17 janvier 1925	453

	Page
No. 2948. — Austria and Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes:	
Convention concerning the Territorial Association of German Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz, the Association of Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz and the Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia. Signed at Vienna, January 17, 1925... ..	445
 No. 2949. — Austria and Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes:	
Convention regarding the Commune of Vienna, the Communal Insurance Organisation and the Retiring Pensions Fund for Employees in Commerce and Industry at Vienna, with Annexes. Signed at Vienna, January 17, 1925	453

N° 2932.

BELGIQUE, BULGARIE,
DANEMARK, FRANCE,
GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD,
GRÈCE, etc.

Convention relative au sérum anti-
diphthérique. Signée à Paris, le
1^{er} août 1930.

BELGIUM, BULGARIA,
DENMARK,
FRANCE, GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,
GREECE, etc.

Convention on Anti-Diphtheritic Se-
rum. Signed at Paris, August 1st,
1930.

N° 2932. — CONVENTION ¹ RELATIVE AU SÉRUM ANTIDIPHTÉRIQUE.
SIGNÉE A PARIS, LE 1^{er} AOUT 1930.

Texte officiel français communiqué par le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations, le Président du Conseil, ministre des Affaires étrangères de la République française et le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 1er avril 1932.

S. M. LE ROI DES BELGES ; S. M. LE ROI DES BULGARES ; S. M. LE ROI DE DANEMARK ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ; S. M. LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE ; S. M. LE ROI D'ITALIE ; S. M. L'EMPEREUR DU JAPON ; S. M. LE SULTAN DU MAROC ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MEXIQUE ; S. A. S. LE PRINCE DE MONACO ; S. A. LE BEY DE TUNIS ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ; LE PRÉSIDENT DU COMITÉ CENTRAL EXÉCUTIF DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTISTES SOCIALISTES ; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'URUGUAY ; S. M. LE ROI DE YOUGOSLAVIE,

Reconnaissant l'opportunité d'une action commune en vue d'autoriser la circulation et l'usage des sérums antidiphtériques préparés sur leurs territoires respectifs, ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir

S. M. LE ROI DES BELGES :

S. Exc. le baron DE GAIFFIER D'HESTROY, son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Président de la République française.

S. M. LE ROI DES BULGARES :

M. Bogdan MORFOFF, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

S. M. LE ROI DE DANEMARK :

M. H. A. BERNHOFT, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

¹ Dépôt des ratifications, à Paris :

DANEMARK	} 25 novembre 1931.
FRANCE	
ITALIE	
MONACO	
TUNISIE	
UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTISTES SOCIALISTES	
YOUGOSLAVIE	

Entrée en vigueur le 1^{er} avril 1932 pour le Danemark, la France, l'Italie, Monaco, la Tunisie, l'Union des Républiques soviétistes socialistes et la Yougoslavie.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 2932. — CONVENTION ² ON ANTI-DIPHThERITIC SERUM. SIGNED AT PARIS, AUGUST 1st, 1930.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations, by the Prime Minister, Minister for Foreign Affairs of the French Republic and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place April 1st, 1932.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS ; HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS ; HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK ; THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC ; HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA ; THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC ; HIS MAJESTY THE KING OF ITALY ; HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN ; HIS MAJESTY THE SULTAN OF MOROCCO ; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF MEXICO ; HIS SERENE HIGHNESS THE PRINCE OF MONACO ; HIS HIGHNESS THE BEY OF TUNIS ; THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC ; THE PRESIDENT OF THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOCIALIST SOVIET REPUBLICS ; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF URUGUAY ; AND HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA,

Having agreed as to the desirability of common action with a view to authorising the circulation and use of anti-diphtheritic sera prepared in their respective territories, have decided to conclude a Convention for that purpose, and have named as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

His Excellency Baron DE GAIFFIER D'HESTROY, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS :

M. Bogdan MORFOFF, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK :

M. H. A. BERNHOFT, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Deposit of ratifications in Paris :

DENMARK	}	November 25, 1931.
FRANCE		
ITALY		
MONACO		
TUNIS		
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS		
YUGOSLAVIA		

Came into force April 1st, 1932, for Denmark, France, Italy, Monaco, Tunis, the Union of Soviet Socialist Republics and Yugoslavia.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

M. Aristide BRIAND, député, ministre des Affaires étrangères.

S. M. LE ROI DE GRANDE-BRETAGNE, D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD :

S. Exc. Lord TYRRELL OF AVON, son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Président de la République française.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE :

M. POLITIS, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

S. M. LE ROI D'ITALIE :

S. Exc. M. le comte Gaetano MANZONI, son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Président de la République française.

S. M. L'EMPEREUR DU JAPON :

M. Hiroyuki KAWAI, chargé d'Affaires à Paris.

S. M. LE SULTAN DU MAROC :

M. Doynel DE SAINT-QUENTIN, ministre plénipotentiaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MEXIQUE :

M. Alberto J. PANI, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

S. A. S. LE PRINCE DE MONACO :

M. le comte H. DE MALEVILLE, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

S. A. LE BEY DE TUNIS :

M. DE NAVAILLES, sous-directeur au Ministère des Affaires étrangères.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE :

M. Djelal HAZIM bey, chargé d'Affaires à Paris.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'URUGUAY :

M. GUANI, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

LE PRÉSIDENT DU COMITÉ CENTRAL EXÉCUTIF DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTISTES SOCIALISTES :

S. E. M. DOVGALEVSKI, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'Union des Républiques soviétistes socialistes près le Président de la République française.

S. M. LE ROI DE YOUGOSLAVIE :

M. Miroslav SPALAÏKOVITCH, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire près le Président de la République française.

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

M. Aristide BRIAND, Deputy, Minister of Foreign Affairs.

HIS MAJESTY THE KING OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

FOR GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND :

His Excellency Lord TYRRELL OF AVON, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC :

M. POLITIS, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency Count Gaetano MANZONI, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN :

M. Hiroyuki KAWAI, Chargé d'Affaires at Paris.

HIS MAJESTY THE SULTAN OF MOROCCO :

M. Doynel DE SAINT-QUENTIN, Minister Plenipotentiary.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF MEXICO :

M. Alberto J. PANI, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

HIS SERENE HIGHNESS THE PRINCE OF MONACO :

Count H. DE MALEVILLE, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

HIS HIGHNESS THE BEY OF TUNIS :

M. DE NAVAILLES, Sub-Director at the Ministry of Foreign Affairs.

THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC :

M. Djelal HAZIM Bey, Chargé d'Affaires at Paris.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF URUGUAY :

M. GUANI, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

THE PRESIDENT OF THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS :

His Excellency M. DOVGALEVSKI, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics accredited to the President of the French Republic.

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA :

M. Miroslav SPALAĀKOVITCH, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the President of the French Republic.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Sans préjudice de l'entière liberté d'action des Hautes Parties contractantes en ce qui concerne le régime douanier et les traités de commerce, les Hautes Parties contractantes conviennent d'autoriser, sur leur territoire, la circulation et l'usage des sérums antidiphtériques préparés sur le territoire de l'une d'entre elles, sous réserve que, dans le pays de fabrication, les mesures nécessaires seront prises en vue de garantir l'observation des prescriptions formulées aux articles suivants.

Article 2.

Peuvent seuls bénéficier des dispositions de l'article premier les sérums antidiphtériques fabriqués par des établissements qui ont obtenu préalablement une licence délivrée par l'autorité gouvernementale compétente, et restent soumis, de la part de ladite autorité, à une surveillance permanente portant, notamment, sur les installations, sur l'état des animaux producteurs de sérum, sur la technique des opérations, sur le titrage et le contrôle des produits fabriqués.

Article 3.

L'activité antitoxique des sérums sera évaluée en unités antitoxiques.

On prendra pour unité antitoxique celle qui est présentement adoptée par les Etats-Unis d'Amérique (unité d'Ehrlich), et dont la définition est publiée dans *Hyg. Lab. Bull.* N° 21, Washington, 1905.

Un laboratoire, désigné par l'Office international d'Hygiène publique, sera chargé de conserver l'Unité-Etalon, d'en tenir des exemplaires à la disposition des services publics et d'en délivrer aussi, selon les besoins, des exemplaires aux fabricants munis d'une licence des pays signataires.

Article 4.

Indépendamment des garanties prévues à l'article 2, pour pouvoir bénéficier des dispositions de l'article premier, les sérums devront titrer au moins 200 unités par centimètre cube ou 2000 unités par gramme s'il s'agit de produits secs ; toutefois, les Hautes Parties contractantes se réservent le droit de n'admettre que les sérums titrant un nombre plus élevé d'unités, ainsi que de régler les conditions dans lesquelles pourront être admis les sérums concentrés.

Les sérums (produits liquides de la décantation du sang coagulé, sans soustraction ni addition quelconques) ne devront pas donner plus de 10% d'extrait sec total. Ils devront être stériles. Ils pourront être additionnés d'antiseptiques sous réserve des dispositions de l'article 5, 6°.

Les produits secs devront être exempts de microbes pathogènes.

Article 5.

Tout flacon contenant une préparation de sérum antidiphtérique doit être muni d'une étiquette portant :

- 1° Le nom et l'adresse du fabricant ;
- 2° Un numéro d'ordre commun à tous les échantillons provenant d'un même lot de fabrication ;

Who, having communicated to one another their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

Without prejudice to the entire freedom of action of the High Contracting Parties in the matter of Customs and of commercial treaties, the High Contracting Parties agree to authorise, in their territory, the circulation and use of anti-diphtheritic sera prepared in the territory of any one of them, provided that, in the country of manufacture, the necessary measures are taken to guarantee the observance of the provisions contained in the following Articles.

Article 2.

The provisions of Article 1 apply only to anti-diphtheritic sera manufactured by concerns which have previously obtained a licence issued by the competent governmental authority, and remain subject to permanent supervision by that authority in connection more particularly with plant, the condition of serum-producing animals, the technique of the processes, and the titration and checking of the products manufactured.

Article 3.

The antitoxic potency of the sera shall be estimated in antitoxic units.

The antitoxic unit adopted shall be the unit at present adopted by the United States of America (Ehrlich unit), the definition of which is published in *Hyg. Lab. Bull. No. 21*, Washington, 1905.

A laboratory, designated by the Office International d'Hygiène Publique, shall be entrusted with the custody of the Standard Unit, making samples of it available for the public services, and also, where necessary, delivering samples to manufacturers in possession of a licence issued by the signatory countries.

Article 4.

Apart from the guarantees provided for in Article 2, sera must, before they can be granted the benefit of the provisions of Article 1, have a titre of at least 200 units per cubic centimetre, or 2,000 units per gramme in the case of dry products ; nevertheless, the High Contracting Parties reserve the right only to admit sera with a larger number of units, and to lay down the conditions in which concentrated sera may be admitted.

Sera (liquid products of the decantation of coagulated blood, without the removal or addition of any substance whatsoever) must not give more than 10 per cent. of dry total extract. They must be sterile. Antiseptics may be added to them, subject to the provisions of Article 5, § 6.

The dry products must be free from pathogenic microbes.

Article 5.

Every phial containing a preparation of anti-diphtheritic serum must bear a label showing :

- (1) The name and address of the manufacturer.
- (2) A serial number common to all the samples belonging to the same batch of manufacture.

3° La nature du produit (indication, pour les produits liquides, s'il s'agit de sérum ou de sérum concentré) et la quantité en centimètres cubes de liquides ou en grammes de produits secs ;

4° La date de fabrication, cette date étant celle du jour où la préparation a été titrée ;

5° Le titrage en unités antitoxiques par centimètre cube de liquide ou par gramme de produit sec ;

6° La nature et la dose des produits antiseptiques ajoutés pour 100 centimètres cubes, s'il y a lieu.

Article 6.

Les Hautes Parties contractantes se réservent le droit d'exercer sur les produits importés un contrôle visant l'observation des règles énoncées aux articles 4 et 5. Au cas où certains échantillons ne répondraient pas aux conditions prévues, la totalité des lots dont ils font partie pourrait être interdite.

Elles se réservent également le droit de fixer les conditions dans lesquelles les sérums antidiphthériques cesseront de pouvoir être utilisés pour l'usage médical et devront être retirés de la circulation, ainsi que d'exiger l'inscription, sur les étiquettes, d'indications en supplément de celles qui sont prévues à l'article 5.

Article 7.

Les Hautes Parties contractantes feront connaître à l'Office international d'Hygiène publique les mesures qu'elles auront prises par application du présent arrangement, notamment la technique des méthodes adoptées pour l'examen et la surveillance prévus aux articles 2, 4 et 5.

L'Office International communiquera régulièrement les renseignements ainsi reçus aux gouvernements des Hautes Parties contractantes.

Article 8.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer qu'elle entend rendre la présente convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat. Dans ce cas, la convention s'appliquera aux territoires visés dans cette déclaration, mais faute d'une telle déclaration la convention ne sera pas applicable aux territoires susmentionnés.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut, à tout moment, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats, ou territoires visés dans la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet de cette notification un an après la réception de cette notification par le Gouvernement français.

Article 9.

Une déclaration d'adhésion à la présente convention peut être faite au nom de tout pays non signataire. Cette déclaration sera notifiée au Gouvernement français et par celui-ci aux gouvernements de toutes les Hautes Parties contractantes.

Article 10.

La présente convention pourra être dénoncée à toute époque moyennant préavis d'un an notifié au Gouvernement français et porté par ce dernier à la connaissance des Hautes Parties contractantes. Cette dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de la Partie qui aura dénoncé.

(3) The nature of the product stating, in the case of a liquid product, whether it is serum or concentrated serum and the quantity in cubic centimetres of liquids or in grammes of dry products.

(4) The date of manufacture, this date being that on which the preparation was titrated.

(5) The titre in antitoxic units per cubic centimetre of liquid or per gramme of dry products.

(6) The nature and quantity of the antiseptic products added per 100 cubic centimetres, if any.

Article 6.

The High Contracting Parties reserve the right to exercise over the imported products such supervision as may be necessary to ensure the observance of the rules laid down in Articles 4 and 5. In the event of certain samples not complying with the conditions laid down, all the batches to which such samples belong may be forbidden.

They likewise reserve the right to fix the conditions in which anti-diphtheritic sera may no longer be used for medical purposes and must be withdrawn from circulation, and also to require that the labels shall show other particulars in addition to these provided for in Article 5.

Article 7.

The High Contracting Parties shall inform the Office International d'Hygiène Publique of any measures they may take in application of the present arrangement, and in particular of the technique of the methods adopted for the examination and supervision provided for in Articles 2, 4, and 5.

The Office International will regularly communicate the information thus received to the Governments of the High Contracting Parties.

Article 8.

Each of the High Contracting Parties may, at the moment of signature, ratification, or accession, declare that it intends to apply the present Convention to the whole or any part of its colonies, protectorates, or territories placed under its suzerainty or mandate. In this event, the Convention shall apply to the territories mentioned in this declaration, but, in the absence of such declaration, the Convention shall not be applicable to the above-mentioned territories.

Each of the High Contracting Parties may at any time declare that it intends to cease to apply the present Convention to the whole or any part of its colonies, protectorates, or territories mentioned in the declaration provided for in the preceding paragraph. In that event, the Convention will cease to be applicable to the territories referred to in this notification one year after the receipt of such notification by the French Government.

Article 9.

A declaration of accession to the present Convention may be made on behalf of any non-signatory country. Such declaration shall be notified to the French Government and by that Government to the Governments of all the High Contracting Parties.

Article 10.

The present Convention may be denounced at any time at one year's notice, to be given to the French Government and brought by that Government to the knowledge of the High Contracting Parties. Such denunciation shall only apply to the Party which has denounced the Convention.

Article 11.

Les Hautes Parties contractantes se réservent de modifier, d'un commun accord, les dispositions du présent arrangement toutes les fois qu'il sera nécessaire pour les tenir au courant des progrès de la science.

Article 12.

La présente convention sera ratifiée. Les actes de ratification seront déposés dans les archives du Gouvernement français. Celui-ci donnera avis de chaque dépôt d'acte de ratification aux gouvernements de toutes les Hautes Parties contractantes.

Article 13.

La convention entrera en vigueur pour chacune des Hautes Parties contractantes après un délai de quatre mois pleins à partir de la fin du mois dans lequel son acte de ratification aura été déposé.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent arrangement, qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, le 1^{er} août 1930, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement français et dont une copie conforme sera remise au gouvernement de chacune des Hautes Parties contractantes.

E. de GAIFFIER.
 B. MORFOFF.
 H. A. BERNHOFT.
 A. BRIAND.
 TYRRELL OF AVON.
 POLITIS.
 G. MANZONI.
 H. KAWAI.
 R. DE SAINT-QUENTIN.
 A. J. PANI.
 Henri de MALEVILLE.
 NAVAILLES.
 D. HAZIM.
 GUANI.
 V. DOVGALEWSKI.
 M. SPALAÏKOVITCH.

Pour copie certifiée conforme :

Le 25 janvier 1932.
 Belgrade.
 D'ordre du Ministre :
 Le Chef de section,
 Miloche P. Kitchevatz.

Copie certifiée conforme :

Le Ministre plénipotentiaire
 Chef du service du Protocole,
 P. de Fouquières.

Per copia conforme :

P. il Capo dell' Ufficio trattati,
 G. De Astis.

Article 11.

The High Contracting Parties reserve the right to vary the provisions of the present arrangement by common consent, whenever this may be necessary in order to keep them abreast of scientific progress.

Article 12.

The present Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the French Government, which shall advise the Governments of all the High Contracting Parties of each instrument of ratification deposited.

Article 13.

The Convention shall come into force for each of the High Contracting Parties after four full months from the end of the month during which his instrument of ratification has been deposited.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Arrangement, and have affixed their seals thereto.

Done at Paris on August 1st, 1930, in one copy, which shall remain in the archives of the French Government and a certified copy of which shall be transmitted to the Government of each of the High Contracting Parties.

E. DE GAIFFIER.
B. MORFOFF.
H. A. BERNHOFT.
A. BRIAND.
TYRRELL OF AVON.
POLITIS.
G. MANZONI.
H. KAWAI.
R. DE SAINT-QUENTIN.
A. J. PANI.
Henri DE MALEVILLE.
NAVAILLES.
D. HAZIM.
GUANI.
V. DOVGALEWSKI.
M. SPALAĪKOVITCH.

N° 2933.

**UNION ÉCONOMIQUE
BELGO-LUXEMBOURGEOISE
ET BRÉSIL**

Echange de notes comportant un
accord commercial provisoire. Rio-
de-Janeiro, le 14 janvier 1932.

**ECONOMIC UNION OF
BELGIUM AND LUXEMBURG
AND BRAZIL**

Exchange of Notes constituting a
Provisional Commercial Agree-
ment. Rio de Janeiro, January 14,
1932.

N° 2933. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE GOUVERNEMENT BRÉSILIEN COMPORTANT UN ACCORD COMMERCIAL PROVISOIRE. RIO-DE-JANEIRO, LE 14 JANVIER 1932.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 1er avril 1932.

I.

AMBASSADE DE BELGIQUE.

N° 62.

RIO-DE-JANEIRO, le 14 janvier 1932.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant aux lettres de Votre Excellence du 10 septembre, circular 628/8 (42) 8, du 13 octobre, E. C./91/8 (42), (83), et du 10 décembre 1931, E. C. 102/8 (42), (83) 8, j'ai l'honneur de lui faire savoir qu'en attendant l'entrée en vigueur d'un traité de commerce et de navigation définitif, le Gouvernement belge, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement luxembourgeois, en vertu d'accords existants, est disposé à régler les relations commerciales entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Brésil par un accord commercial provisoire, dont la teneur se trouve reproduite ci-dessous :

a) Les Hautes Parties contractantes conviennent de s'accorder réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous droits accessoires, le mode de perception des droits, ainsi que pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises ;

b) En conséquence, les produits naturels ou fabriqués, originaires de chacune des Hautes Parties contractantes, ne seront, en aucun cas, assujettis, sous les rapports susvisés, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés, ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature originaires d'un pays tiers quelconque ;

c) De même les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de chacune des Hautes Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie, ne seront en aucun cas assujettis, sous les mêmes rapports, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés, ni à des règles et formalités plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les mêmes produits destinés au territoire d'un autre pays quelconque ;

d) Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes dans la matière susdite aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2933. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE ECONOMIC UNION OF BELGIUM AND LUXEMBURG AND THE BRAZILIAN GOVERNMENT CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT. RIO DE JANEIRO, JANUARY 14, 1932.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place April 1st, 1932.

I.

BELGIAN EMBASSY.

No. 62.

RIO DE JANEIRO, *January 14, 1932.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to your letters of September 10, Circular 628/8 (42) 8, of October 13, E.C/91/8 (42), (83), and of December 10, 1931, E.C.102/8 (42), (83) 8, I have the honour to inform you that, pending the entry into force of a definitive treaty of commerce and navigation, the Belgian Government, acting on its own behalf and on behalf of the Luxemburg Government, in virtue of existing Agreements, is prepared to regulate the commercial relations between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Brazil by a provisional commercial agreement, the terms of which are set forth below :

(a) The High Contracting Parties agree to grant one another unconditional and unrestricted most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs duties and any accessory duties, the method of collecting duties, and further the rules, formalities and charges to which Customs clearing operations may be subject ;

(b) Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of either of the High Contracting Parties shall in no case be subject, in the above-mentioned respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules or formalities other or more onerous than those to which products of a like nature originating in any third country are or may be subject ;

(c) Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either of the High Contracting Parties to the territory of the other Party shall in no case be subject, in the same respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules or formalities other or more onerous than those to which products of a like nature intended for the territory of any other country are or may be subject ;

(d) All advantages, favours, privileges and immunities which have been or may hereafter be accorded by either of the Contracting Parties, in the above-mentioned matters to natural or manufactured products originating in or intended for the territory of any

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie ;

e) Sont exceptées, toutefois, des engagements formulés au présent article, les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à des Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontière, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Hautes Parties contractantes ;

f) Le présent accord, qui se substituera pour tous les effets à la déclaration contenue dans les notes réciproques du 12 décembre 1863 et du 1^{er} janvier 1864, échangées entre le Brésil et la Belgique, sortira immédiatement ses effets et restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur, entre les deux Hautes Parties contractantes d'un traité de commerce et de navigation définitif.

Il est entendu, toutefois, que chacune des deux Parties aura la faculté de dénoncer le présent arrangement, qui demeurera exécutoire jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à partir du jour de sa dénonciation.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

(Signé) F. PELTZER.

Son Excellence

M. le D^r Afranio de Mello Franco,
Ministre des Relations extérieures,
à Rio-de-Janeiro.

II.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

AC/5/8 (42). (83) 8.

RIO-DE-JANEIRO, le 14 janvier 1932.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note datée de ce jour, par laquelle Votre Excellence fait savoir que, en attendant l'entrée en vigueur d'un traité de commerce et de navigation définitif, le Gouvernement belge, agissant tant en son nom qu'en celui du Gouvernement luxembourgeois en vertu d'accords existants, est disposé à régler les relations commerciales entre le Brésil et l'Union belgo-luxembourgeoise par un accord commercial provisoire, dont la teneur est reproduite ci-dessous :

a) Les Hautes Parties contractantes conviennent de s'accorder réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous droits accessoires, le mode de perception des droits, ainsi que pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises ;

b) En conséquence, les produits naturels ou fabriqués, originaires de chacune des Hautes Parties contractantes, ne seront en aucun cas assujettis, sous les rapports susvisés, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés, ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature originaires d'un pays tiers quelconque ;

c) De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de chacune des Hautes Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie, ne seront en aucun cas assujettis, sous les mêmes rapports, à des droits, taxes ou charges autres ou

other country shall be applied immediately and without corresponding concessions to products of a like nature originating in the territory of the other High Contracting Party or intended for the territory of that Party ;

(e) Favours which are at present or may hereafter be accorded to other contiguous States with the object of facilitating frontier traffic, and further those resulting from a Customs Union which has already been or may hereafter be concluded by either of the High Contracting Parties shall, however, be excluded from the undertakings set forth in the present Article.

(f) The present Agreement, which shall, for all effective purposes, replace the declaration contained in the reciprocal notes of December 12, 1863, and January 1, 1864, exchanged between Brazil and Belgium, shall take effect immediately and shall remain applicable until the entry into force, between the two High Contracting Parties, of a definitive treaty of commerce and navigation.

It is understood, however, that either of the two Contracting Parties shall have the right to denounce the present arrangement, which shall remain in force until the expiry of a period of three months from the date of its denunciation.

I have the honour to be, etc.

(Signed) F. PELTZER.

His Excellency,
Dr. Afranio de Mello Franco,
Minister for Foreign Affairs,
Rio de Janeiro.

II.

MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

AC/5/8 (42). (83) 8.

RIO DE JANEIRO, *January 14, 1932.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the note of to-day's date by which you inform me that, pending the entry into force of a definitive treaty of commerce and navigation, the Belgian Government, acting on its own behalf and on behalf of the Luxemburg Government, in virtue of existing agreements, is prepared to regulate the commercial relations between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Brazil by a provisional commercial agreement, the terms of which are set forth below :

(a) The High Contracting Parties agree to grant one another unconditional and unrestricted most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs duties and any accessory duties, the method of collecting duties, and further the rules, formalities and charges to which Customs clearing operations may be subject ;

(b) Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of either of the High Contracting Parties shall in no case be subject, in the above-mentioned respects, to duties taxes or charges other or higher or to rules or formalities, other or more onerous than those to which products of a like nature originating in any third country are or may be subject ;

(c) Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either of the High Contracting Parties to the territory of the other Party shall in no case be subject, in the same respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules or

plus élevés, ni à des règles et formalités plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les mêmes produits destinée au territoire d'un autre pays quelconque.

d) Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes dans la matière susdite aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie ;

e) Sont exceptées, toutefois, des engagements formulés au présent article, les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à des Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontière, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Hautes Parties contractantes ;

f) Le présent accord, qui se substituera pour tous les effets à la déclaration contenue dans les notes réciproques du 12 décembre 1863 et du 1^{er} janvier 1864, échangées entre le Brésil et la Belgique, sortira immédiatement ses effets et restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur, entre les deux Hautes Parties contractantes, d'un traité de commerce et de navigation définitif.

Il est entendu toutefois que chacune des deux Parties aura la faculté de dénoncer le premier arrangement, qui demeurera exécutoire jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à partir du jour de sa dénonciation.

2. En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement brésilien accepte la proposition transmise par Votre Excellence et prend les engagements qui en découlent et qui sont exposés dans la note à laquelle j'ai l'honneur de répondre.

Je profite de l'occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma plus haute considération.

(Signé) A. DE MELLO FRANCO.

A Son Excellence

M. Fernand Peltzer,

Ambassadeur de Sa Majesté le Roi des Belges.

formalities other or more onerous than those to which products of a like nature intended for the territory of any other country are or may be subject ;

(d) All advantages, favours, privileges and immunities which have been or may hereafter be accorded by either of the Contracting Parties, in the above-mentioned matter to natural or manufactured products originating in or intended for the territory of any other country shall be applied immediately and without corresponding concessions to products of a like nature originating in the territory of the other High Contracting Party or intended for the territory of that Party ;

(e) Favours which are at present or may hereafter be accorded to other contiguous States with the object of facilitating frontier traffic, and further those resulting from a Customs Union which has already been or may hereafter be concluded by either of the High Contracting Parties shall, however, be excluded from the undertakings set forth in the present Article.

(f) The present Agreement, which shall for effective purposes, replace the declaration contained in the reciprocal notes of December 12, 1863 and January 1st, 1864, exchanged between Brazil and Belgium, shall take effect immediately and shall remain applicable until the entry into force, between the two High Contracting Parties, of a definitive treaty of commerce and navigation.

It is understood, however, that either of the two Contracting Parties shall have the right to denounce the present arrangement, which shall remain in force until the expiry of a period of three months from the date of its denunciation.

2. In reply, I have the honour to inform you that the Brazilian Government accepts the proposal transmitted by Your Excellency and assumes the undertakings arising out of it which are set forth in the note to which I have the honour to reply.

I have the honour to be, etc.

(Signed) A. DE MELLO FRANCO.

His Excellency
M. Fernand Peltzer,
Ambassador of His Majesty the King of the Belgians.

N° 2934.

BRÉSIL ET DANEMARK

Echange de notes comportant un accord provisoire sur le régime douanier applicable aux marchandises. Rio-de-Janeiro, le 30 novembre 1931.

BRAZIL AND DENMARK

Exchange of Notes constituting a Provisional Agreement regarding the Customs Régime to be applied to Goods. Rio de Janeiro, November 30, 1931.

N° 2934. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRÉSILIEN ET DANOIS COMPORTANT UN ACCORD PROVISOIRE SUR LE RÉGIME DOUANIER APPLICABLE AUX MARCHANDISES. RIO-DE-JANEIRO, LE 30 NOVEMBRE 1931.

N° 2934. — TROCA DE NOTAS ENTRE O GOVERNO BRASILEIRO E O GOVERNO DINAMARQUEZ RELATIVAS A UM ACCORDO PROVISORIO SOBRE O REGIMEN ALFANDEGARIO APPLICAVEL AS MERCADORIAS. RIO DE JANEIRO, EM 30 DE NOVEMBRO DE 1931.

Textes officiels français et portugais communiqués par le délégué permanent du Danemark auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 4 avril 1932.

French and Portuguese official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark, accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place April 4, 1932.

I.

LÉGATION DE DANEMARK.

RIO-DE-JANEIRO, le 30 novembre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que, en attendant la conclusion et la mise en vigueur d'un traité de commerce et de navigation définitif entre le Danemark et le Brésil, mon gouvernement consent à accorder au Brésil, sous condition de réciprocité le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous droits accessoires, le mode de perception des droits, ainsi que pour la classification, et l'interprétation des tarifs et pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises.

En conséquence, les produits naturels ou fabriqués originaires de chacune des Parties contractantes ne seront en aucun cas assujettis, sous les rapports susvisés, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature originaires d'un pays tiers quelconque.

De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de chacune des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ne seront en aucun cas assujettis, sous les mêmes rapports, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature destinés au territoire d'un autre pays quelconque ;

Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités qui sont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes, dans la matière susdite, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie ;

Sont exceptées, toutefois, des engagements ci-dessus formulés les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à l'Islande, en vertu de la loi unionelle¹ du

¹ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome XII, page 3.

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. III, page 703.

30 novembre 1918, à la Norvège ou à la Suède ou à ces trois pays et celles qui ont pour but de faciliter le trafic frontière, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Parties contractantes ;

Il est entendu que le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée tel qu'il est ci-dessus défini s'appliquera également aux produits originaires du Groenland à leur importation au Brésil, ainsi qu'aux produits originaires du Brésil à leur importation au Groenland ;

Le présent accord entrera en vigueur immédiatement et restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit ou remplacé par un traité de commerce et de navigation définitif ou dénoncé par l'une des Parties contractantes moyennant un préavis de six mois.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

(Signé) BOECK.

Son Excellence

Monsieur le Docteur Afranio de Mello Franco,
Ministre des Affaires étrangères,
Rio-de-Janeiro.

II.

TEXTE PORTUGAIS. - PORTUGUESE TEXT.

MINISTERIO
DAS RELAÇÕES EXTERIORES.

E.C./14/8 (42). (76) 8.

RIO DE JANEIRO, em 30de Novembro de 1931.

SENHOR MINISTRO,

Tenho a honra de accusar o recebimento da nota em que Vossa Excellencia me informa de que, aguardando a celebração e a entrada em vigôr de um Tratado de Commercio e Navegação definitivo entre o Brasil e a Dinamarca, o Governo do seu paiz consente em conceder ao Brasil, mediante reciprocidade, o tratamento incondicional e illimitado da nação mais favorecida em relação a tudo o que se refere aos direitos alfandegarios e a todos os direitos accessorios, ao modo de percepção dos direitos, assim como em relação á classificação e á interpretação das tarifas e ás regras, formalidades e impostos a que poderiam ser submettidas as operações de despacho alfandegario ;

2. Consequentemente, os productos naturaes ou fabricados, originarios de cada uma das partes contractantes, não serão em caso algum, sujeitos, nas supracitadas relações, a direitos,

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

E.C./14/8 (42). (76) 8.

RIO-DE-JANEIRO, le 30 novembre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note par laquelle Votre Excellence me fait savoir qu'en attendant la conclusion et la mise en vigueur d'un traité de commerce et de navigation définitif entre le Brésil et le Danemark, le gouvernement de votre pays consent à accorder au Brésil, sous condition de réciprocité, le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous droits accessoires, le mode de perception des droits, ainsi que pour la classification et l'interprétation des tarifs et pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises ;

2. En conséquence, les produits naturels ou fabriqués originaires de chacune des Parties contractantes ne seront en aucun cas assujettis, sous les rapports susvisés, à des droits, taxes

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

taxas ou impostos diferentes ou mais elevados nem a regras ou formalidades diferentes ou mais onerosas do que aquellas aos quaes são ou vierem a ser sujeitos os productos de mesma natureza originarios de qualquer outro paiz ;

3. Da mesma fórma, os productos naturaes ou fabricados, exportados do territorio de cada uma das partes contractantes com destino ao territorio da outra parte, não serão em caso algum, sujeitos, nas supracitadas relações, a direitos, taxas ou impostos diferentes ou mais elevados nem a regras e formalidades diferentes ou mais onerosas do que aquellas aos quaes são ou vierem a ser sujeitos os productos de mesma natureza destinados ao territorio de qualquer outro paiz ;

4. Todas as vantagens, favores privilegios e immunidades já concedidos, ou que venham a ser concedidos, de futuro, por uma das duas partes contractantes na supracitada materia, aos productos naturaes ou fabricados, originarios de qualquer outro paiz, ou destinados ao territorio de qualquer outro paiz, serão, immediatamente, e sem compensação, applicados aos productos de mesma natureza originarios da outra parte contractante, ou destinados ao territorio dessa parte ;

5. Exceptuam-se, comtudo, dos compromissos acima formulados, os favores actualmente concedidos ou que possam ser ulteriormente concedidos á Islandia, em virtude da lei de união de 30 de Novembro de 1918, á Noruega ou á Suecia, ou a esses tres paizes, assim como os favores que se destinem a facilitar o tráfico de fronteiras ou os que resultem de uma união aduaneira já concluída ou que possa ser concluída, de futuro, por uma das partes contractantes ;

6. Fica convencionado que o tratamento incondicional e illimitado da nação mais favorecida, como acima definido, será igualmente applicado aos productos originarios do Brasil importados na Groenlandia e aos productos originarios da Groenlandia importados no Brasil ;

7. O presente accôrdo entrará immediatamente em vigor e continuará a vigorar até que seja substituído por um Tratado de Commercio e de Navegação definitivo ou denunciado por uma das partes contractantes, mediante notificação prévia de seis mezes ;

8. Em resposta aprez-me communicar a Vossa Excellencia que o Governo brasileiro

ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature originaires d'un pays tiers quelconque.

3. De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de chacune des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ne seront en aucun cas assujettis, sous les mêmes rapports, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature destinés au territoire d'un autre pays quelconque ;

4. Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes, dans la matière susdite, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie ;

5. Sont exceptées, toutefois, des engagements ci-dessus formulés les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à l'Islande, en vertu de la loi unionelle de 30 novembre 1918, à la Norvège ou à la Suède, ou à ces trois pays et celles qui ont pour but de faciliter le trafic frontière, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Parties contractantes ;

6. Il est entendu que le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée, tel qu'il est ci-dessus défini, s'appliquera également aux produits originaires du Brésil, à leur importation au Groenland, ainsi qu'aux produits originaires du Groenland, à leur importation au Brésil.

7. Le présent accord entrera en vigueur immédiatement et restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit ou remplacé par un traité de commerce et de navigation définitif ou dénoncé par l'une des Parties contractantes, moyennant un préavis de six mois.

8. En réponse, je suis heureux de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gou-

aceita as disposições do accôrdo acima transcripto, constantes da nota a que tenho a honra de responder.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excellencia os protestos da minha alta consideração.

(a) A. DE MELLO FRANCO.

A Sua Excellencia
O Senhor Frantz Christoffer Bianco Boeck,
Enviado Extraordinario e
Ministro Plenipotenciario de
Sua Majestade o Rei da Dinamarca.

Pour copie conforme :

E. Reventlow,
Secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères.

vernement brésilien accepte les dispositions de l'accord reproduit ci-dessus et qui sont contenues dans la note à laquelle j'ai l'honneur de répondre.

Je saisis etc.

(Signé) A. DE MELLO FRANCO.

A Son Excellence
M. Frantz Christoffer Bianco Boeck,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté le Roi de Danemark.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2934. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRAZILIAN AND DANISH GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL AGREEMENT REGARDING THE CUSTOMS REGIME TO BE APPLIED TO GOODS. RIO DE JANEIRO, NOVEMBER 30, 1931.

I.

DANISH LEGATION.

RIO DE JANEIRO, *November 30, 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to inform you that, pending the conclusion and entry into force of a definitive treaty of commerce and navigation between Denmark and Brazil, my Government agrees to grant to Brazil, subject to reciprocity, unconditional and unrestricted most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs duties and any accessory duties, the method of collecting duties, and further the classification and interpretation of tariffs and any rules, formalities and charges to which Customs clearing operations may be subject ;

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of either of the Contracting Parties shall in no case be subject, in the above respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules or formalities other or more onerous, than those to which products of a like nature originating in any third country are or may be subject ;

Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either of the Contracting Parties to the territory of the other Party shall in no case be subject, in the same respects, to duties, taxes or charges other or higher or to rules or formalities other or more onerous than those to which products of a like nature intended for the territory of any other country are or may be subject ;

All advantages, favours, privileges and immunities which have been or may hereafter be accorded by either of the Contracting Parties in the above-mentioned matter, to natural or manufactured products originating in or intended for the territory of any other country shall be applied immediately and without corresponding concessions to products of a like nature originating in the territory of the other Contracting Party or intended for the territory of that Party ;

Favours which are at present or may hereafter be accorded to Iceland in virtue of the Act of Union of November 30, 1918, to Norway or to Sweden or to all three countries, favours designed to facilitate frontier traffic, and further those resulting from a Customs Union which has already been or may hereafter be concluded by either of the Contracting Parties shall, however, be excluded from the undertakings set forth above ;

It is understood that unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment, as defined above, shall apply also to products originating in Greenland on their importation into Brazil and to products originating in Brazil on their importation into Greenland.

The present Agreement shall come into force immediately and shall remain in force until it has either been replaced by a definitive treaty of commerce and navigation or been denounced by one of the Contracting Parties, subject to six months' notice.

I have the honour, etc.

(Signed) BOECK.

His Excellency
Dr. Afranio de Mello Franco,
Minister for Foreign Affairs,
Rio de Janeiro.

II.

MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

E. C./14/8 (42). (76) 8.

RIO DE JANEIRO, *November 30, 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of the Note in which you inform me that, pending the conclusion and entry into force of a definitive treaty of commerce and navigation between Brazil and Denmark, your Government agrees to grant to Brazil, subject to reciprocity, unconditional and unrestricted most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs duties and any accessory duties, the method of collecting duties, and further the classification and interpretation of tariffs and any rules, formalities and charges to which Customs clearing operations may be subject ;

2. Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of either of the Contracting Parties shall in no case be subject, in the above respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules or formalities other or more onerous, than those to which products of a like nature originating in any third country are or may be subject ;

3. Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either of the Contracting Parties to the territory of the other Party shall in no case be subject, in the same respects, to duties, taxes or charges other or higher or to rules or formalities other or more onerous than those to which products of a like nature intended for the territory of any other country are or may be subject ;

4. All advantages, favours, privileges and immunities which have been or may hereafter be accorded by either of the Contracting Parties, in the above-mentioned matter, to natural or manufactured products originating in or intended for the territory of any other country shall be applied immediately and without corresponding concessions to products of a like nature originating in the territory of the other Contracting Party or intended for the territory of that Party ;

5. Favours which are at present or may hereafter be accorded to Iceland in virtue of the Act of Union of November 30, 1918, to Norway or to Sweden or to all three countries, and favours designed to facilitate frontier traffic, and further those resulting from a Customs Union which has already been or may hereafter be concluded by either of the Contracting Parties shall, however, be excluded from the undertakings set forth above ;

6. It is understood that unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment, as defined above, shall apply also to products originating in Brazil on their importation into Greenland and to products originating in Greenland on their importation into Brazil.

7. The present Agreement shall come into force immediately and shall remain in force until it has either been replaced by a definitive treaty of commerce and navigation or been denounced by one of the Contracting Parties, subject to six months' notice ;

8. In reply, I have the honour to inform you that the Brazilian Government accepts the provisions of the foregoing agreement, as set forth in the note to which I have the honour to reply.

I have the honour, etc.

(Signed) A. DE MELLO FRANCO.

His Excellency

Monsieur Frantz Christoffer Bianco Boeck,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Denmark.

N° 2935.

DANEMARK ET NORVÈGE

Echange de notes abrogeant, à partir du 1^{er} janvier 1932, la Déclaration concernant l'assistance réciproque, en certains cas, aux marins délaissés, signée le 10 août 1883, entre le Danemark et la Suède et la Norvège, dans les rapports entre le Danemark et l'Islande, d'une part, et la Norvège, d'autre part. Copenhague, les 24 novembre et 4 décembre 1931.

DENMARK AND NORWAY

Exchange of Notes abrogating, as from January 1st, 1932, the Declaration regarding reciprocal Assistance to be granted, in certain cases, to abandoned Seamen, signed on August 10, 1883, between Denmark and Sweden and Norway, in the relations between Denmark and Iceland, on the one part, and Norway, on the other part. Copenhagen, November 24 and December 4, 1931.

N^o 2935. — NOTEVEKSLING MELLEML DEN NORSKE OG DEN DANSKE REGJERING OM OPHEVELSE FRA DEN 1 JANUAR 1932 AV DEKLARASJONEN OM GJENSIDIG UNDERSTØTTELSE I VISSE FALD AV NØDLIDENDE SJØMENN UNDERTEGNET DEN 10 AUGUST 1883 MELLEML NORGE OG SVERIGE OG DANMARK I FORHOLDET MELLEML NORGE PÅ DEN ENE SIDE OG DANMARK OG ISLAND PÅ DEN ANDEN SIDE. KJØBENHAVN, DEN 24 NOVEMBER OG DEN 4 DESEMBER 1931.

N^o 2935. — NOTEVEKSLING MELLEML DEN DANSKE OG DEN NORSKE REGERING OM OPHÅVELSE FRA DEN 1. JANUAR 1932 AF DEKLARATIONEN OM GENSIDIG UNDERSTØTTELSE I VISSE TILFÅLDE AF TRÅNGENDE SØFOLK, UNDERTEGNET DEN 10. AUGUST 1883 MELLEML DANMARK OF SVERIGE-NORGE, I FORHOLDET DANMARK OG ISLAND PÅ DEN ENE OG NORGE PÅ DEN ANDEN SIDE. KØBENHAVN, DEN 24. NOVEMBER OG DEN 4. DECEMBER 1931.

Textes officiels danois et norvégien communiqués par le délégué permanent du Danemark auprès de la Société des Nations. L'enregistrement¹ de cet échange de notes a eu lieu le 5 avril 1932.

Danish and Norwegian official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration¹ of this Exchange of Notes took place April 5, 1932.

I.

TEXTE NORVÉGIEN. — NORWEGIAN TEXT

KGL. NORSK LEGASJON.

KJØBENHAVN, 24. november 1931.

HERR UTENRIKSMINISTER,

Herved har jeg den ære overensstemmende med mottatt instruksjon på den norske Regjerings vegne å opsi fra 1. januar 1932 den mellem Norge og Danmark den 10. august 1883 inngåede deklarasjon² om understøttelse av nødlidende sjømenn, således at deklarasjonens virkninger bringes til ophør ved utgangen av året 1932.

Den norske Regjering opsier samtidig hermed også de mellem Norge og andre fremmede land bestående deklarasjoner angående understøttelse av nødlidende sjømenn.

Grunnen til opsigelsen ligger deri, at de nevnte deklarasjoner er gjenstand for meget forskjellig fortolkning ikke alene i de forskjellige land hvormed de er ingått, men også innen konsulatene for

¹ Voir vol. XLV, page 225 ainsi, que le N^o 53 a) à paraître dans l'annexe XXXII de ce recueil.

¹ See Vol. XLV, page 225, and N^o 53 a) which will appear in the Annex XXXII of this Series.

² DE MARTENS, *Recueil général de Traités*, troisième série, tome V, page 731.

samme land, hvilket medfører en så stor uensartethet og usikkerhet med hensyn til deklarasjonenes anvendelse at man fra norsk side finner sig litet tjent med dem. Det er i særlig grad denne ulempe som efter den norske Regerings mening ikke vil kunne avhjelpest selv ved nye, utførligere avtaler på området, i forbindelse med den omstendighet at det, ihvertfall fra norsk synspunkt, ikke lenger antas a være det samme behov som tidligere for avtaler av denne art, som har bevirket at den norske Regjering har bestemt sig for opsigelse av samtlige deklarasjoner.

Jeg har den ære å anmode Deres Excellence om å ha den godhet å erkjenne mottagelsen av opsigelsen som gjeldende såvel for Danmark som for Island.

Motta, Herr Utenriksminister, forsikringen om min mest utmerkede høiaktelse.

(Sign.) Emil HUITFELDT.

Hans Excellence

Herr Utenriksminister Dr. phil. P. Munch,
etc., etc., etc.,
Kjøbenhavn.

Pour copie conforme :

Axel Nørgaard,

*Chef du Département politique-juridique
du Ministère des Affaires étrangères.*

II.

TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

P.J.II.61.D.4.B.

KØBENHAVN, den 4. December 1931.

HR. MINISTER,

Jeg har den Ære herved at anerkende Modtagelsen af Hr. Ministerens Note af 24.f.M., ved hvilken De ifølge Deres Regerings Ordre for Norges Vedkommende opsiges den i København den 10. August 1883 mellem de tre skandinaviske Lande afsluttede Deklaration om gensidig Understøttelse i visse Tilfælde af trængende Søfolk til Ophør i Forhold saavel til Danmark som til Island.

Jeg har bemærket, at den stedfundne Opsigelse ønskes regnet fra den 1. Januar 1932, saaledes at Deklarationens Bestemmelser bringes til Ophør mellem de to Lande ved Udgangen af Aaret 1932.

Modtag, Hr. Minister, Forsikringen om min udmærkede Højagtelse.

(Sign.) P. MUNCH.

Hr. Emil Huitfeldt,

Kgl. norsk Gesandt,
etc., etc., etc.

Pour copie conforme :

Axel Nørgaard,

*Chef du Département politique-juridique
du Ministère des Affaires étrangères.*

¹ TRADUCTION.

N^o 2935. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DANOIS ET NORVÉGIEN ABROGEANT, A PARTIR DU 1^{er} JANVIER 1932, LA DÉCLARATION CONCERNANT L'ASSISTANCE RÉCIPROQUE, EN CERTAINS CAS, AUX MARINS DÉLAISSÉS, SIGNÉE LE 10 AOUT 1883 ENTRE LE DANEMARK ET LA SUÈDE ET LA NORVÈGE, DANS LES RAPPORTS ENTRE LE DANEMARK ET L'ISLANDE, D'UNE PART, ET LA NORVÈGE, D'AUTRE PART. COPENHAGUE, LES 24 NOVEMBRE ET 4 DÉCEMBRE 1931.

I.

LÉGATION DE NORVÈGE.

COPENHAGUE, le 24 novembre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur, d'ordre du Gouvernement norvégien, de dénoncer, à dater du 1^{er} janvier 1932, la Déclaration du 10 août 1883 entre la Norvège et le Danemark, concernant l'assistance aux marins délaissés, les effets de cette déclaration prenant ainsi fin à l'expiration de l'année 1932.

Simultanément, le Gouvernement norvégien dénonce également les déclarations qui existent

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ TRANSLATION.

No. 2935. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH AND NORWEGIAN GOVERNMENTS ABROGATING AS FROM JANUARY 1st, 1932, THE DECLARATION REGARDING RECIPROCAL ASSISTANCE TO BE GRANTED, IN CERTAIN CASES, TO ABANDONED SEAMEN. SIGNED ON AUGUST 10, 1883, BETWEEN DENMARK AND SWEDEN AND NORWAY, IN THE RELATIONS BETWEEN DENMARK AND ICELAND, ON THE ONE PART, AND NORWAY, ON THE OTHER PART. COPENHAGEN, NOVEMBER 24 AND DECEMBER 4, 1931.

I.

ROYAL NORWEGIAN LEGATION.

COPENHAGEN, November 24, 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In accordance with my instructions, I have the honour, on behalf of the Norwegian Government, hereby to denounce, as from January 1st, 1932, the declaration regarding relief for distressed seamen concluded between Norway and Denmark on August 10, 1883, so that it may cease to have effect as from the end of 1932.

The Norwegian Government at the same time also denounces the declarations between

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

entre la Norvège et d'autres pays étrangers au sujet de l'assistance aux marins délaissés.

Cette dénonciation est motivée par le fait que lesdites déclarations sont interprétées d'une manière très variable, non seulement dans les divers pays avec lesquels elles ont été conclues, mais aussi par les consulats d'un même pays, et il en résulte une diversité et une incertitude si grandes dans l'application de ces déclarations qu'on y trouve, en Norvège, peu d'avantages. C'est particulièrement cet inconvénient, — auquel, de l'avis du Gouvernement norvégien, de nouveaux accords plus complets en la matière ne pourraient porter remède, — joint au fait que, du point de vue norvégien, tout au moins les arrangements de ce genre ne sauraient être aussi nécessaires qu'auparavant, qui ont poussé le Gouvernement norvégien à dénoncer toutes ces déclarations.

J'ai l'honneur de prier Votre Excellence de bien vouloir accuser réception de cette dénonciation en la considérant comme valable, à l'égard aussi bien du Danemark que de l'Islande.

Veuillez agréer, etc.

(*Signé*) Emil HUITFELDT.

Son Excellence le Docteur P. Munch,
Ministre des Affaires étrangères,
etc., etc., etc.
Copenhague.

II.

COPENHAGUE, le 4 décembre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 24 septembre dernier, par laquelle, d'ordre de Votre Gouvernement, vous avez dénoncé, pour ce qui concerne la Norvège, la Déclaration conclue à Copenhague entre les trois pays scandinaves, le 10 août 1883, concernant l'assistance réciproque aux marins délaissés dans certains cas, cette dénonciation s'appliquant aussi bien à l'égard du Danemark que de l'Islande.

J'ai pris acte de ce que le Gouvernement norvégien désire que cette dénonciation date

Norway and other foreign countries in respect of relief for distressed seamen.

The reason for denunciation is that the said declarations are interpreted very differently not only in the various countries with which they are concluded but also by the consulates of the same country; this causes such diversity and uncertainty with regard to the application of the declarations that the Norwegian Government finds them of little use. The Norwegian Government has decided to denounce all the declarations, in view especially of the above disadvantage which in its opinion cannot be overcome even by new and more detailed agreements on the subject, and also because such agreements can no longer be considered, at any rate from the Norwegian point of view, as being so necessary as formerly.

I have the honour to request Your Excellency to be so good as to acknowledge receipt of the denunciation as applicable both to Denmark and Iceland.

I have the honour, etc.

(*Signed*) Emil HUITFELDT.

His Excellency Dr. P. Munch,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.
Copenhagen.

II.

COPENHAGEN, December 4, 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 24th ultimo, in which, under instructions from your Government, you denounce, as far as Norway is concerned, the declaration concluded at Copenhagen on August 10, 1883, between the three Scandinavian countries for the reciprocal relief in certain cases of distressed seamen, the denunciation applying both to Denmark and Iceland.

I have noted the desire of the Norwegian Government that the denunciation should take

du 1^{er} janvier 1932, de telle sorte que les dispositions de la déclaration cesseront d'avoir effet entre les deux pays à l'expiration de l'année 1932.

Veillez agréer, etc.

(Signé) P. MUNCH.

Monsieur Emil Huitfeldt,
Ministre de Norvège,
etc., etc., etc.

effect as from January 1st, 1932, so that the provisions of the declaration shall cease to apply between the two countries as from the end of 1932.

I have the honour, etc.

(Signed) P. MUNCH.

M. Emil Huitfeldt,
Royal Norwegian Minister,
etc., etc., etc.

N° 2936.

FRANCE ET LETTONIE

Accord au sujet du règlement des
créances commerciales entre les
deux pays. Signé à Riga, le
8 mars 1932.

FRANCE AND LATVIA

Agreement regarding the Settlement
of Commercial Claims between
the two Countries. Signed at
Riga, March 8, 1932.

N° 2936. — ACCORD¹ ENTRE LA FRANCE ET LA LETTONIE AU SUJET
DU RÈGLEMENT DES CRÉANCES COMMERCIALES ENTRE LES
DEUX PAYS. SIGNÉ A RIGA, LE 8 MARS 1932.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Lettonie. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 9 avril 1932.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, d'une part, et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, d'autre part, ayant décidé de conclure un accord pour le règlement des créances commerciales, ont désigné :

Son Excellence M. Charles ZARINE, ministre des Affaires étrangères, pour la Lettonie ; et
Son Excellence M. Jean TRIPIER, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République française en Lettonie, pour la France ;

Lesquels sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Le règlement des créances commerciales entre les deux pays se fera par le système de la compensation « *clearing* ». La compensation se fera en Lettonie au Bureau de compensation auprès du Ministère des Finances, et en France à l'Office de compensation créé à la Chambre de Commerce de Paris, selon les dispositions ci-après.

Article 2.

Toute créance commerciale résultant d'achat de marchandises lettonnes importées en France devra être réglée par un versement en francs français effectifs à l'Office de compensation de la Chambre de Commerce de Paris.

L'Office de compensation créditera les sommes encaissées sur un compte commun sans intérêt, dit compte A, qui sera ouvert par ses soins pour le compte du Bureau de compensation letton auprès du Ministère des Finances.

Article 3.

Toute créance commerciale résultant d'achats de marchandises françaises importées en Lettonie devra être réglée par un versement en lats au Bureau de compensation letton.

¹ Entré en vigueur le 26 mars 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2936. — AGREEMENT² BETWEEN FRANCE AND LATVIA REGARDING THE SETTLEMENT OF COMMERCIAL CLAIMS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT RIGA, MARCH 8, 1932.

French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place April 9, 1932.

THE GOVERNMENT OF THE LATVIAN REPUBLIC, of the one part, and THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, of the other part, having decided to conclude an Agreement for the settlement of commercial claims, have appointed as their representatives :

His Excellency M. Charles ZARINE, Minister for Foreign Affairs, for Latvia ; and
His Excellency M. Jean TRIPIER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the French Republic in Latvia, for France ;

Who have agreed on the following provisions :

Article 1.

The settlement of commercial claims between the two countries shall be effected by means of the clearing system. In Latvia the clearing shall be effected at the Clearing Office of the Ministry of Finance, and in France at the Clearing Office set up at the Paris Chamber of Commerce, in accordance with the provisions hereinafter laid down.

Article 2.

Every commercial claim resulting from the purchase of Latvian goods imported into France shall be settled by a payment in effective French francs to the Clearing Office at the Paris Chamber of Commerce.

The Clearing Office shall credit the sums received to a joint non-interest-bearing account, known as Account A, which shall be opened by it for the account of the Clearing Office of the Latvian Ministry of Finance.

Article 3.

Every commercial claim arising out of purchases of French goods imported into Latvia shall be settled by a payment in lats to the Latvian Clearing Office.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force March 26, 1932.

Le Bureau de compensation letton créditera les sommes nécessaires sur un compte commun, sans intérêt, dit compte A, qui sera ouvert par ses soins pour le compte de l'Office français de compensation, auprès de la Chambre de Commerce de Paris.

Article 4.

Le Bureau de compensation letton et l'Office français de compensation s'avertiront réciproquement des versements effectués.

L'avis d'encaissement devra donc porter les mentions de date et d'origine nécessaires pour permettre les paiements correspondant aux vendeurs intéressés.

Ces paiements se feront sur la base des parités suivantes, correspondant aux parités métalliques arrondies, savoir :

100 lats	=	Fr. 492,49	et
100 francs	=	Ls. 20,31	

Article 5.

Les paiements aux vendeurs par les organismes à ce accrédités devront en principe être effectués dans l'ordre chronologique des versements prévus à l'article 4, sous réserve des dispositions prévues à l'article 6 et dans les limites des disponibilités des comptes communs susvisés. Ces paiements seront effectués pour les exportations françaises par l'Office français de compensation. Pour les exportations lettones par le Bureau de compensation letton.

Article 6.

Pour le règlement des créances mentionnées aux trois premiers articles et non payées à la date d'entrée en vigueur du présent accord, il sera établi, au Bureau de compensation letton et à l'Office français de compensation, un compte spécial, dit compte B, sur lequel devront être versées toutes les sommes provenant de ces créances.

L'arriéré de créances existant lors de l'entrée en vigueur du présent accord sera amorti par un prélèvement sur les sommes encaissées. Ledit prélèvement sera fixé en ses modalités d'accord entre les deux gouvernements.

Le cas échéant, les dettes libellées en d'autre monnaie que les monnaies nationales des pays contractants seront transformées en lats en Lettonie, en francs français en France, suivant le cours coté, selon le cas, par les Bourses de Riga ou de Paris au jour du versement dans les Offices de compensation respectifs.

Au cas où, dans le pays de l'acheteur et pour une transaction commerciale, des versements auraient été effectués en faveur du vendeur étranger sur un compte non transférable soit au nom du vendeur, soit entre les mains d'une banque mandataire, les deux organismes de clearing, après présentation des documents y relatifs se, déclarent dès à présent disposés à accorder toutes les autorisations nécessaires pour le transfert de ces crédits sur le compte commun B, dans le pays de l'acheteur, et à en utiliser les montants, comme s'ils résultaient d'un versement direct par l'acheteur suivant les dispositions des articles 2 et 3.

Article 7.

Si, dans les relations d'affaires entre une maison exportatrice de produits lettons et une maison exportatrice de produits français, se présentait la possibilité d'une compensation résultant d'une opération d'achat et de vente, les deux organismes de clearing intéressés autoriseront autant que possible cette compensation, chaque cas faisant l'objet d'une décision spéciale.

4 The Latvian Clearing Office shall credit the necessary sums to a joint non-interest-bearing account, known as Account A, which shall be opened by it for the account of the French Clearing Office at the Paris Chamber of Commerce.

Article 4.

The Latvian Clearing Office and the French Clearing Office shall notify each other of the payments effected.

The notification of collection shall contain the particulars regarding date and origin necessary to enable the corresponding payments to be made to the vendors concerned.

These payments shall be effected on the basis of the following exchange rates corresponding to the approximate metal parity, namely :

$$\begin{aligned} 100 \text{ lats} &= 492.49 \text{ francs and} \\ 100 \text{ francs} &= 20.31 \text{ lats.} \end{aligned}$$

Article 5.

Payments to the vendors by the organisations accredited for the purpose shall, in principle, be made in the chronological order of the payments referred to in Article 4, subject to the provisions laid down in Article 6, and to the extent to which the necessary sums are available in the above-mentioned joint accounts. These payments shall be effected by the French Clearing Office in respect of French exports, and in respect of Latvian exports by the Latvian Clearing Office.

Article 6.

For the settlement of the claims mentioned in the first three Articles and outstanding at the date of the coming into force of the present Agreement, a special account shall be opened at the Latvian Clearing Office and at the French Clearing Office, known as Account B, to which all sums received in respect of such claims shall be paid.

Claims in arrear at the time of the coming into force of the present Agreement shall be amortized by withdrawals from the sums collected. The conditions for such withdrawals shall be determined by agreement between the two Governments.

Any debts expressed in a currency other than the national currencies of the contracting countries shall be converted into lats in Latvia, and into French francs in France, at the rate quoted by the Riga Bourse, or the Paris Bourse, as the case may be, on the date of payment to the respective Clearing Offices.

If in the country of the purchaser and in respect of a commercial transaction, payments should be made in favour of a foreign vendor to a non-transferable account either in the vendor's name or by a bank acting on his behalf, the two clearing offices hereby declare their willingness, on presentation of the documents relating to the transaction, to grant all the necessary authorisations for the transfer of these credits to joint account B in the country of the purchaser and to utilise the amount of these credits as though they resulted from a direct payment by the purchaser, in accordance with the provisions of Articles 2 and 3.

Article 7.

If in the course of business relations between a firm exporting Latvian products and a firm exporting French products the possibility should arise of a clearing operation as the result of a purchase and sale transaction, the two clearing offices concerned shall authorise this operation whenever possible, a special decision being taken for each case arising.

Article 8.

Le présent accord entrera en vigueur le troisième jour après que la ratification de la Saeima aura été notifiée au Gouvernement français, et pourra être dénoncé moyennant préavis d'un mois.

Au cas où une modification du cours de la parité prévue à l'article 4 apparaîtrait comme nécessaire, il y aura lieu d'entamer immédiatement des négociations sur de nouvelles bases et de nouvelles parités devront être fixées d'accord entre les deux gouvernements étant donné que les versements effectués dans les conditions du présent accord seront toujours réglés et compensés sur la base des parités légales susvisées.

Fait en double expédition, Riga, le 8 mars 1932.

(L. S.) (Signé) Ch. ZARINE.

(L. S.) (Signé) TRIPIER.

Pour copie certifiée conforme :

G. Albat,

*Secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères.*

Article 8.

The present Agreement shall come into force on the third day from the date of notification to the French Government of ratification by the Saeima, and may be denounced at one month's notice.

Should any amendment of the rate of exchange provided for in Article 4 appear to be necessary, negotiations shall immediately be opened regarding a new basis, and new parities shall be fixed by agreement between the two Governments, on the understanding that payments effected under the conditions of the present Agreement shall always be settled and cleared on the basis of the above-mentioned legal parities.

Done in duplicate at Riga, March 8, 1932.

(L. S.) (Signed) Ch. ZARINE.

(L. S.) (Signed) TRIPIER.

N° 2937.

ESTONIE ET FRANCE

Accord au sujet du règlement des
dettes commerciales entre les deux
pays. Signé à Tallinn, le 26 mars
1932.

ESTONIA AND FRANCE

Agreement regarding the Settlement
of Commercial Debts between the
two Countries. Signed at Tallinn,
March 26, 1932.

N^o 2937. — ACCORD¹ ENTRE L'ESTONIE ET LA FRANCE AU SUJET
DU RÈGLEMENT DES DETTES COMMERCIALES ENTRE LES
DEUX PAYS. SIGNÉ A TALLINN, LE 26 MARS 1932.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 12 avril 1932.

Le Gouvernement de la RÉPUBLIQUE ESTONIENNE, et
Le Gouvernement de la RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, représentés par :

Monsieur Jaan TÕNISSON, Ministre des Affaires étrangères ; et
Monsieur André BRUÈRE, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la
République française,

Ont conclu, pour le règlement des paiements résultant du commerce de marchandises esto-français, l'accord ci-après :

Article premier.

Le présent accord s'applique uniquement aux dettes qui résultent du commerce de marchandises esto-français et franco-estonien. Il ne vise donc pas les dettes ni les créances dont l'origine n'est pas due au commerce de marchandises estoniennes ou françaises, exception faite du cas prévu à l'alinéa 2 de l'article 3.

Article 2.

Le règlement des paiements résultant du commerce réciproque de marchandises s'opère par voie de « clearing » à l'Eesti Pank et à la Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation), de la manière suivante :

Les acheteurs français de marchandises estoniennes paient leurs dettes aux vendeurs estoniens en versant le prix d'achat en francs français à un compte « P » qui est administré par la Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation) et reçoit tous les paiements en faveur des vendeurs estoniens. Les acheteurs français de marchandises estoniennes sont chargés par leurs fournisseurs estoniens d'effectuer à la Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation) les paiements arrivés à échéance.

D'autre part les acheteurs estoniens paient leurs dettes aux vendeurs français en versant, en couronnes estoniennes, d'après le cours de Tallinn, le prix d'achat exprimé en francs français

¹ Entré en vigueur le 5 avril 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2937. — AGREEMENT² BETWEEN ESTONIA AND FRANCE REGARDING THE SETTLEMENT OF COMMERCIAL DEBTS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT TALLINN, MARCH 26, 1932.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place April 12, 1932.

The Government of the ESTONIAN REPUBLIC, and
The Government of the FRENCH REPUBLIC, represented by :

Monsieur Jaan TÖNISSON, Minister for Foreign Affairs; and
Monsieur André BRUÈRE, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the
French Republic,

Have concluded the following agreement with a view to the settlement of payments resulting from trade in Estonian and French goods :

Article 1.

The present Agreement shall solely apply to debts resulting from trade in Estonian goods sold to France and French goods sold to Estonia. It therefore does not apply to debts or credits which are not the result of trade in Estonian or French goods, with the exception of the case provided for in paragraph 2 of Article 3.

Article 2.

Payments resulting from trade in goods between the two countries shall be settled by a system of "clearing" at the Eesti Pank and at the Paris Chamber of Commerce (clearing office) in the following manner.

French purchasers of Estonian goods shall settle their debts to Estonian vendors by paying the purchase price in French francs to an account known as Account "P", which shall be administered by the Paris Chamber of Commerce (clearing office) and which shall receive all payments due to Estonian vendors. French purchasers of Estonian goods shall be instructed by the Estonians who supply the goods to them to make the payments when they fall due to the Paris Chamber of Commerce (clearing office).

Estonian purchasers shall settle their debts to French vendors by paying the equivalent of the French francs purchase price in Estonian crowns calculated according to the current rate of exchange

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force April 5, 1932.

à un compte « T » qui est tenu en francs français et administré par l'Eesti Pank et qui reçoit tous les paiements en faveur des vendeurs français. Les acheteurs estoniens de marchandises françaises sont chargés par leurs fournisseurs français d'effectuer à l'Eesti Pank les paiements arrivés à échéance.

Article 3.

Il est toutefois entendu que la Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation), sur la demande d'un vendeur estonien, ou l'Eesti Pank, sur la demande d'un vendeur français, couvrira, par un prélèvement sur le prix d'achat versé à son compte, tous les frais que ce vendeur serait éventuellement tenu de payer en France, ou en Estonie, comme frais de transport, d'assurance, d'entrepôt, de douane, de provision, etc.

De même, le cas échéant, la Chambre de Commerce de Paris, avec l'assentiment de l'Eesti Pank, réglera par des prélèvements sur le prix d'achat les paiements résultant du service des emprunts contractés en France par le vendeur estonien.

Article 4.

Les obligations qui, en vertu du présent accord, incombent à l'acheteur français de marchandises estoniennes peuvent être assumées par des établissements français dûment enregistrés en France, agissant comme agents du vendeur estonien.

Les dispositions ci-dessus s'appliquent vice-versa aux obligations qui incombent à l'acheteur estonien de marchandises françaises.

Article 5.

Chacun des deux organismes de compensation informe l'autre de tout paiement qui a été fait en lui demandant de payer le vendeur intéressé à Paris en francs français et à Tallinn en couronnes estoniennes d'après le cours de Tallinn. Le vendeur intéressé n'a droit toutefois au versement immédiat des sommes qui lui reviennent, c'est-à-dire à l'exécution de l'ordre de paiement, que dans la mesure où le compte à l'Office de compensation intéressé accuse un avoir disponible. Si tel n'est pas le cas, la procédure suivante sera appliquée.

Article 6.

En cas d'épuisement du compte « P », la Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation), lorsqu'elle est avisée par l'Eesti Pank du versement en couronnes du montant d'une exportation française, remet à l'exportateur un feuillet extrait d'un registre à souche et numéroté, portant indication de la somme versée en monnaie estonienne et de sa contre-valeur en francs français, au cours défini à l'article 5.

La Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation) reprend les règlements, au fur et à mesure de la reconstitution des disponibilités, dans l'ordre du numérotage ci-dessus prévu.

Ces règlements ont lieu par tranches d'environ 100.000 francs, les numéros des feuillets compris dans chaque tranche étant publiés par la voie de la presse.

Article 7.

En cas d'épuisement du compte « T », la Chambre de Commerce de Paris (Office de compensation), sur l'avis de l'Eesti Pank, lui transférera les fonds nécessaires en francs français dans la limite des disponibilités du compte « P » administré par cette Chambre.

at Tallinn into an account known as Account " T " which shall be kept in French francs and administered by the Eesti Pank and which shall receive all payments to the account of French vendors. Estonian purchasers of French goods shall be instructed by the French nationals who supply the goods to them to make the payments to the Eesti Pank when they fall due.

Article 3.

It is nevertheless understood that the Paris Chamber of Commerce (clearing office), at the request of an Estonian vendor, or the Eesti Pank at the request of a French vendor, shall charge against the purchase price paid to his account all costs which the said vendor may incur in France or in Estonia as the case may be in respect of transport charges, insurance, warehousing dues, Customs duties, security, etc.

Similarly the Paris Chamber of Commerce (clearing office) shall, if necessary, and with the consent of the Eesti Pank, charge to the purchase price any payments which may result from loans contracted in France by the Estonian vendor.

Article 4.

The obligations incurred by a French purchaser of Estonian goods as a result of the present Agreement may be assumed by French establishments duly registered in France and acting as agents of the Estonian vendor.

The above provisions shall apply *vice versa* to the obligations incurred by an Estonian purchaser of French goods.

Article 5.

Each of the two clearing offices shall notify the other of any payment which has been made to it, requesting that the vendor concerned in Paris should be paid in French francs and the vendor at Tallinn in Estonian crowns at the current rate of exchange in Tallinn. The vendor concerned shall be entitled to immediate payment of the sums due to him, that is to say, to the execution of the order of payments only in so far as the account at the clearing office concerned shows a credit balance available. Should such not be the case the following procedure shall be applied.

Article 6.

Should account " P " be exhausted, the Paris Chamber of Commerce (clearing office), when notified by the Eesti Pank that the price of goods exported from France has been paid in in crowns, shall hand the exporter a numbered sheet from a counterfoil book showing the sum paid in in Estonian currency and its equivalent in French francs at the rate of exchange defined in Article 5.

The Paris Chamber of Commerce (clearing office) shall resume the settlement of accounts as and when funds become available in the order of the numbers on the above-mentioned sheets.

Such settlements shall be made by instalments of about 100,000 francs, the numbers of the sheets in respect of which each instalment is paid being published in the Press.

Article 7.

Should account " T " be exhausted, the Paris Chamber of Commerce (clearing office) shall, when notified by the Eesti Pank, transfer to the latter the necessary funds in French francs up to the amount of the credit balance of account " P " administered by the said Chamber.

Article 8.

Le cas échéant, les dettes ou contrats d'achat libellés en d'autres monnaies que le franc français seront convertis en francs français suivant le cours coté à Paris au jour du versement dans les Offices de compensation respectifs.

Article 9.

Le présent accord entrera en vigueur le jour suivant la notification au Gouvernement français par le Gouvernement estonien de sa ratification par le Rigikogu estonien et restera en vigueur un mois à partir du jour où il aurait été dénoncé par l'une des Parties contractantes, à moins d'arrangement contraire entre les deux Parties.

Toutefois, vu les pouvoirs que la législation estonienne confère au Gouvernement estonien, cet accord sera provisoirement mis en vigueur le dixième jour qui suivra sa signature.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord.

Fait à Tallinn, en double expédition, le 26 mars 1932.

J. TÖNISSON.

BRUÈRE.

Article 8.

Any debts or purchase contracts expressed in currencies other than French francs shall be converted into French francs at the rate of exchange quoted in Paris on the day of payment in the respective clearing office.

Article 9.

The present Agreement shall come into force on the day following notification of the French Government by the Estonian Government of its ratification by the Estonian Rigikogu, and shall remain in force for one month from the date on which it has been denounced by one of the Contracting Parties, unless an agreement to the contrary has been concluded between the two Parties.

Nevertheless, in view of the powers that Estonian legislation confers on the Estonian Government, this agreement shall provisionally be put into force on the tenth day following its signature.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Tallinn, in duplicate, March 26, 1932.

J. TÕNISSON.

BRUÈRE.

N° 2938.

AUTRICHE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE

Avenant à l'Accord commercial conclu
à Prague le 4 mai 1921, avec
annexes et protocole final. Signés
à Vienne, le 22 juillet 1931.

AUSTRIA
AND CZECHOSLOVAKIA

Supplementary Agreement to the
Commercial Agreement concluded
at Prague May 4, 1921, with
Annexes and Final Protocol.
Signed at Vienna, July 22, 1931.

TEXTE TCHÉCOSLOVAQUE. — CZECHOSLOVAK TEXT.

N^o 2938. — DODATKOVÁ ÚMLUVA¹ K OBCHODNÍ DOHODĚ MEZI ČESKOSLOVENSKOU REPUBLIKOU A REPUBLIKOU RAKOUSKOU UZAVŘENÉ V PRAZE DNE 4. KVĚTNA 1921. PODEPSANÁ V. VÍDNI DNE 22. ČERVENCE 1931.

Textes officiels tchécoslovaque et allemand communiqués par le délégué permanent de la République tchécoslovaque auprès de la Société des Nations et le chancelier fédéral de la République d'Autriche. L'enregistrement de cet avenant a eu lieu le 18 avril 1932.

PRESIDENT ČESKOSLOVENSKÉ REPUBLIKY a SPOLKOVÝ PRESIDENT REPUBLIKY Rakouské ve snaze usnadniti obchodní styk mezi oběma státy celnětarifními úmluvami, rozhodli se uzavřítí k tomu cíli dodatkovou úmluvu k obchodní dohodě, uzavřené 4. května 1921² a jmenovali za tím účelem svými plnomocníky :

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ :

pana dra Julia FRIEDMANNA, mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra ;

PRESIDENT REPUBLIKY RAKOUSKÉ :

pana dra Jana SCHOBERA, vicekancléře a spolkového ministra pro zahraniční věci, kteří vyměnivše si své plné moci, jež shledali v dobré a náležitě formě, dohodli se na tomto :

Článek I.

1. Plodiny a výrobky původu československého a přicházející z Československé republiky, které jsou vyjmenovány v tarifní příloze A, připojené k této úmluvě, nebudou podrobeny při dovozu do republiky Rakouské cům vyšším, než jsou sjednány v řečené příloze.

2. Plodiny a výrobky původu rakouského a přicházející z republiky Rakouské, které jsou vyjmenovány v tarifní příloze B, připojené k této úmluvě, nebudou podrobeny při dovozu do Československé republiky cům vyšším, než jsou sjednány v řečené příloze.

3. Tato ustanovení nečiní však vzhledem na řečené produkty původu rakouského nebo československého nikterak újmy právu na nakládání podle zásady nejvyšších výhod ve smyslu článku VI. obchodní dohody ze dne 4. května 1921.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Praha, le 1^{er} avril 1932.
Entré en vigueur le 16 avril 1932.

² Vol. XV, page 13, de ce recueil.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N^o 2938. — ZUSATZABKOMMEN¹ ZU DEM ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER CZECHOSLOVAKISCHEN REPUBLIK AM 4. MAI 1921 IN PRAG GESCHLOSSENEN HANDELSÜBEREINKOMMEN, GEZEICHNET IN WIEN, AM 22. JULI 1931.

Czechoslovak and German official texts communicated by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic accredited to the League of Nations and by the Federal Chancellor of the Austrian Republic. The registration of this Agreement took place April 18, 1932.

DER BUNDESPRÄSIDENT DER REPUBLIK ÖSTERREICH und DER PRÄSIDENT DER ČECHO-SLOVAKISCHEN REPUBLIK, von dem Wunsche geleitet, den Handelsverkehr zwischen beiden Staaten durch zolltarifarisches Vereinbarungen zu erleichtern, sind übereingekommen, zu diesem Zwecke ein Zusatzabkommen zu dem am 4. Mai 1921² unterfertigten Handelsübereinkommen abzuschließen, und haben in dieser Absicht zu ihren Bevollmächtigten ernannt :

DER BUNDESPRÄSIDENT DER REPUBLIK ÖSTERREICH :

Herrn Dr. Johann SCHÖBER, Vizekanzler und Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten ;

DER PRÄSIDENT DER ČECHO-SLOVAKISCHEN REPUBLIK :

Herrn Dr. Julius FRIEDMANN, a. o. Gesandten und bevollmächtigten Minister, welche nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben :

Artikel I.

1. Natur- und Gewerbeerzeugnisse čechoslovakischen Ursprungs, die aus der Čechoslovakischen Republik herkommen und die in der diesem Abkommen beigeschlossenen Tarifieranlage A angeführt sind, werden bei der Einfuhr nach der Republik Österreich keinen höheren Zöllen als den in der genannten Anlage vereinbarten unterliegen. Anlage 1

2. Natur- und Gewerbeerzeugnisse österreichischen Ursprungs, die aus der Republik Österreich herkommen und die in der diesem Abkommen beigeschlossenen Tarifieranlage B angeführt sind, werden bei der Einfuhr nach der Čechoslovakischen Republik keinen höheren Zöllen als den in der genannten Anlage vereinbarten unterliegen. Anlage 1

3. Diese Bestimmungen beeinträchtigen jedoch für die genannten Erzeugnisse österreichischen oder čechoslovakischen Ursprungs in keiner Weise das Anrecht auf die meistbegünstigte Behandlung im Sinne des Artikels VI des Handelsübereinkommens vom 4. Mai 1921.

¹ The exchange of ratifications took place at Prague, April 1st, 1932.
Came into force April 16, 1932.

² Vol. XV, page 13, of this Series.

Článek II.

1. Každá z obou smluvních stran se zavazuje, že nebude bez souhlasu druhé smluvní strany poskytovat na zboží vzájemného obchodního styku žádné vývozní premie jakéhokoliv označení nebo jakékoli formy.

2. Cla, která tkvějí na látkách, jichž se použilo k výrobě nebo přípravě tuzemského zboží, jakož i vnitřní dávky, které zatěžují výrobu nebo přípravu téhož zboží nebo látek, jichž se použilo při jeho výrobě, mohou však být zcela nebo z části vráceny při vývozu onoho zboží, z něhož byly uvedené dávky zapraveny, nebo jež bylo vyrobeno z látek, z nichž byla zapravena zmíněná cla nebo dávky.

Článek III.

Cla československého celního sazebníku jsou vyjádřena v československých korunách. Poměr československé koruny ke zlatu jest stanoven zákonem ze dne 7. listopadu 1929, č. 166 Sb. z. a n. tak, že se rovná hodnota jedné československé koruny 44.58 mg ryzího zlata.

Článek IV.

1. Cla rakouského celního sazebníku jsou vyjádřena ve zlatých korunách. Podle § 89 zákona z 10. června 1920 čis. 250 sbírky státních zákonů (celní zákon) a podle § 5 spolkového zákona z 5. září 1924 čis. 445 sbírky spolkových zákonů (zákon o celním sazebníku) platí se cla ve zlatě nebo v plné hodnotě částky stanovené sazebníkem ve zlatých korunách (1 zlatá koruna = 1.44 šilinků). Poměr rakouského šilinku ke zlatu jest stanoven spolkovým zákonem z 20. prosince 1924, čis. 461 sbírky spolkových zákonů tak, že se 1 šilink rovná 0.21172086 g ryzího zlata.

2. Kdyby snad rakouská vláda převáděla sazby rakouského celního sazebníku ze zlatých korun na šilinky, jest shoda v tom, že celní sazby tarifní přílohy A k této dodatkové úmluvě, vyjádřené ve zlatých korunách, budou přepočítány na šilinky podle těchto zásad :

1. Celní sazby až včetně do 1 K budou přepočítány na šilinky tak, že k částkám do 0.005 šilinků se nebude přihlížeti a částky nad 0.005 šilinků budou zaokrouhleny na 0.01 šilinků.

2. Celní sazby nad 1 K až do 10 K včetně budou přepočítány na šilinky tak, že se k částkám do 0.025 šilinků nebude přihlížeti, částky nad 0.025 šilinků do 0.075 šilinků včetně budou zaokrouhleny na 0.05 šilinků a částky nad 0.075 šilinků na 0.1 šilink.

3. Celní sazby nad 10 K až do 50 K včetně budou přepočítány na šilinky tak, že k částkám do 0.05 šilinků se nebude přihlížeti a částky nad 0.05 šilinků budou zaokrouhleny na 0.1 šilinků.

4. Celní sazby nad 50 K až do 100 K včetně budou přepočítány na šilinky tak, že k částkám do 0.25 šilinků se nebude přihlížeti, částky nad 0.25 šilinků do 0.75 šilinků včetně budou zaokrouhleny na 0.5 šilinků a částky nad 0.75 šilinků na 1 šilink.

5. Celní sazby nad 100 K až do 300 K včetně budou přepočítány na šilinky tak, že k částkám do 0.5 šilinků se nebude přihlížeti a částky nad 0.5 šilinků budou zaokrouhleny na 1 šilink.

6. Celní sazby nad 300 K až do 500 K včetně budou přepočítány na šilinky tak, že k částkám do 2.5 šilinků se nebude přihlížeti a částky nad 2.5 šilinků do 7.5 šilinků včetně budou zaokrouhleny na 5 šilinků a částky nad 7.5 šilinků na 10 šilinků.

7. Celní sazby nad 500 K budou přepočítány na šilinky tak, že k částkám do 5 šilinků se nebude přihlížeti a částky nad 5 šilinků budou zaokrouhleny na 10 šilinků.

Článek V.

Příloha C Články 2 a 5 dohody o nákazách zvířecích (příloha c ke článku XII. obchodní dohody mezi Československou republikou a republikou Rakouskou ze 4. května 1921) mění se podle přílohy C.

Článek VI.

1. Tato dodatková úmluva bude pokud možno nejdříve ratifikována. Ratifikační listiny budou vyměněny v Praze.

2. Tato dodatková úmluva vstoupí v účinnost patnáctého dne po výměně ratifikačních listin. Obě vlády si však vyhrazují, uvést ji se zatímní platností dříve v účinnost, pokud jsou k tomu zmocněny podle svých zákonů. Tato úmluva zůstane v platnosti do 15. července 1932. Nebude-li tři měsíce před uplynutím této lhůty vypověděna, bude se míti za to, že je prodloužena na neurčitou dobu. Pak jí lze kdykoli vypověti se lhůtou tříměsíční.

3. Změny dohody o nákazách zvířecích (článek V. a příloha C) jsou nedílnou částí obchodní dohody ze 4. května 1921 a zůstanou tak dlouho v platnosti jako tato obchodní dohoda.

Čemuž na svědomí uvedení plnomocníci podepsali tuto úmluvu a přitiskli na ni své pečeti.

Dáno ve Vídni v československém a německém prvopise dne 22. července roku tisícíhodevítistéhočtyřicátého prvního.

Za Československou republiku :

Dr. Jul. FRIEDMANN *v. r.*

Za republiku Rakouskou :

SCHOBER *v. r.*

Artikel II.

1. Jeder der vertragschliessenden Teile verpflichtet sich, ohne die Einwilligung des anderen Teiles für Waren des gegenseitigen Handelsverkehrs keine Ausfuhrprämien zu gewähren, unter welcher Bezeichnung oder in welcher Form es auch sein möchte.

2. Die Zölle, die auf den zur Erzeugung oder Zubereitung einheimischer Waren verwendeten Stoffen lasten, sowie die inneren Abgaben, welche die Erzeugung oder Zubereitung der gleichen Waren oder der bei ihrer Herstellung gebrauchten Stoffe belasten, dürfen jedoch bei der Ausfuhr der Waren, welche die fraglichen Abgaben entrichtet haben oder welche aus Stoffen hergestellt wurden, welche die erwähnten Zölle oder Abgaben entrichtet haben, ganz oder teilweise zurück-erstattet werden.

Artikel III.

Die Zölle des čechoslovakischen Zolltarifs sind in čechoslovakischen Kronen ausgedrückt. Das Verhältnis der čechoslovakischen Krone zum Gold ist durch das Gesetz vom 7. November 1929, S. d. G. u. V. Nr. 166, in der Weise festgesetzt, dass eine čechoslovakische Krone in ihrem Werte 44.58 Milligramm feinen Goldes gleichkommt.

Artikel IV.

1. Die Zölle des österreichischen Zolltarifs sind in Goldkronen ausgedrückt. Auf Grund des Paragraphen 89 des Gesetzes vom 10. Juni 1920, St. G. Bl. Nr. 250 (Zollgesetz), und des Paragraphen 5 des Bundesgesetzes vom 5. September 1924, B. G. Bl. Nr. 445 (Zolltarifgesetz), hat die Zahlung der Zölle in Gold oder nach dem vollen Werte des tarifmässig entfallenden Goldkronenbetrages (1 Goldkrone = 1.44 S) zu erfolgen. Das Verhältnis des österreichischen Schillings zum Gold ist durch das Bundesgesetz vom 20. Dezember 1924, B. G. Bl. Nr. 461, in der Weise festgesetzt, dass auf einen Schilling 0.21172086 Gramm feinen Goldes entfallen.

2. Für den Fall, als die österreichische Regierung die Ansätze des österreichischen Zolltarifs von Goldkronen auf Schilling umstellen sollte, wird vereinbart, dass die in Goldkronen erstellten Zollsätze der Tarifanlage A des gegenwärtigen Zusatzabkommens nach folgenden Grundsätzen in Schilling umzurechnen sind :

1. Zollsätze bis einschliesslich 1 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 0.005 S unberücksichtigt bleiben und Beträge über 0.005 S auf 0.01 S aufgerundet werden.

2. Zollsätze über 1 K bis einschliesslich 10 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 0.025 S unberücksichtigt bleiben, Beträge über 0.025 S bis einschliesslich 0.075 S auf 0.05 S auf-, beziehungsweise abgerundet und Beträge über 0.075 S auf 0.1 S aufgerundet werden.

3. Zollsätze über 10 K bis einschliesslich 50 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 0.05 S unberücksichtigt bleiben und Beträge über 0.05 S auf 0.1 S aufgerundet werden.

4. Zollsätze über 50 K bis einschliesslich 100 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 0.25 S unberücksichtigt bleiben, Beträge über 0.25 S bis einschliesslich 0.75 S auf 0.5 S auf-, beziehungsweise abgerundet und Beträge über 0.75 S auf 1 S aufgerundet werden.

5. Zollsätze über 100 K bis einschliesslich 300 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 0.5 S unberücksichtigt bleiben und Beträge über 0.5 S auf 1 S aufgerundet werden.

6. Zollsätze über 300 K bis einschliesslich 500 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 2.5 S unberücksichtigt bleiben und Beträge über 2.5 S bis einschliesslich 7.5 S auf 5 S ab-, beziehungsweise aufgerundet und Beträge über 7.5 S auf 10 S aufgerundet werden.

7. Zollsätze über 500 K werden derart in Schilling umgerechnet, dass Beträge bis 5 S unberücksichtigt bleiben und Beträge über 5 S auf 10 S aufgerundet werden.

Artikel V.

Die Artikel 2 und 5 des Tierseuchenübereinkommens (Anlage c zu Artikel XII des Handelsübereinkommens zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslovakischen Republik vom 4. Mai 1921) werden laut Anlage C abgeändert. Anlage C

Artikel VI.

1. Dieses Zusatzabkommen wird so bald als möglich ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden werden in Prag ausgetauscht werden.

2. Dieses Abkommen tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft. Die beiden Regierungen behalten sich jedoch vor, es in einem früheren Zeitpunkte vorläufig in Kraft zu setzen, sofern sie hiezu durch ihre Gesetze ermächtigt sind. Das Abkommen bleibt bis zum 15. Juli 1932 in Geltung. Wird es nicht drei Monate vor Ablauf dieser Frist gekündigt, gilt es als für unbestimmte Zeit verlängert. Es kann dann jederzeit unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten gekündigt werden.

3. Die Abänderungen des Tierseuchenübereinkommens (Artikel V und Anlage C) bilden einen integrierenden Bestandteil des Handelsübereinkommens vom 4. Mai 1921 und bleiben solange in Geltung wie dieses.

Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Zusatzabkommen gefertigt und ihre Siegel begedrückt.

So geschehen in doppelter Urschrift, in deutscher und tschechoslovakischer Sprache, zu Wien am 22. Juli eintausendneuhunderteinunddreissig.

Für die Republik Österreich :

SCHOBER *m. p.*

Für die Tschechoslovakische Republik :

Dr. Jul. FRIEDMANN, *m. p.*

PŘÍLOHA A.

CLA PŘI DOVOZU DO RAKOUSKA.

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
	IV. CUKR, UMĚLÁ SLADIDLA.	za 100 kg
19	Cukr jiného druhu :	
	a) cukr škrobový (hroznový, glykosa, dextrosa)	32.—
	b) cukr barvivý (cukrový a pivní kulér)	} clo za 100 kg cukru řepového a třtinového čís. 18 b
	c) cukr ovocný (levulosa), maltosa, cukr mléčný a pod . . . . .		12.—
	VI. OBILÍ, SLAD, LUŠTĚNINY, MOUKA A MLÝNSKÉ VÝROBKY, RÝŽE.	
25	Ječmen	6.— plus přirážkové clo
26	Oves	3.—
29	Slad, nepražený	} Přirážka 2.— ke clo za 133 kg ječme- ne
	VII. OVOCE, ZELENINA, SEMENA, ROSTLINY A ČÁSTI ROSTLIN.	
ex 35	Ovoce, výslovně nejmenované, čerstvé :	
	ex a) jemné ovoce stolní :	
	1. jahody :	
	lesní	5.—
	jiné	10.—
	2. maliny	5.—
	ex b) jiné :	
	brusinky	2.—
ex 36	Ovoce, upravené :	
	ex b) jiné ovoce, sušené atd. :	
	ex 1. Ovocná břečka (pulpa), ovocná dřev a rmut, vyjma ovocnou břečku, dřev a rmut ze švestek	6.—
ex 39	Zelenina, výslovně nejmenovaná a jiné kuchyňské rostliny, čerstvé :	
	ex a) jemná zelenina stolní :	
	okurky	5.—
	hlávkový salát	4.—
	brukev (kedlubny)	5.—
	křen	2.—
	hřiby (s výjimkou champignonů)	5.—
	karotka	5.—

ANLAGE A.

ZÖLLE BEI DER EINFUHR NACH ÖSTERREICH.

Nummer des öster reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	IV. ZUCKER, KÜNSTLICHE SÜSSTOFFE.	
19	Zucker anderer Art :	
	<i>a</i>) Stärke-zucker (Traubenzucker, Glykose, Dextrose)	32.—
	<i>b</i>) Farbzucker (Zucker- und Biercouleur)	} Zum Zoll für 100 kg Rüben- und Rohrzucker der Nr. 18 b
	<i>c</i>) Frucht-zucker (Lävulose), Maltose, Milchzucker u. dgl . . . . .		12.—
	VI. GETREIDE, MALZ, HÜLSENFRÜCHTE, MÜLLEREIERZEUGNISSE, REIS.	
25	Gerste	6.—
26	Hafer	+ Zusatzzoll
29	Malz, nicht gebrannt	3.—
		} Zuschlag von 2.— zum Zoll für 133 kg Gerste
	VII. OBST, GEMÜSE, SÄMEREIEN, PFLANZEN UND PFLANZENTEILE.	
aus 35	Obst, nicht besonders benanntes, frisch :	
	aus <i>a</i>) feines Tafelobst :	
	1. Erdbeeren :	
	Walderdbeeren	5.—
	andere	10.—
	2. Himbeeren	5.—
	aus <i>b</i>) anderes :	
	Preiselbeeren	2.—
aus 36	Obst, zubereitet :	
	aus <i>b</i>) anderes Obst, getrocknet usw. :	
	aus 1. Pülpe, Obstmark und Obstmaische, mit Ausnahme von Pülpe, Mark und Maische von Pflaumen	6.—
aus 39	Gemüse, nicht besonders benannte, und andere Gewächse für den Küchengebrauch, frisch :	
	aus <i>a</i>) feine Tafelgemüse :	
	Gurken	5.—
	Häuptelsalat	4.—
	Oberkohlrabi	5.—
	Kren	2.—
	Pilze, mit Ausnahme von Champignons	5.—
	Karotten	5.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
	ex b) jiná :	
	1. zemáky vyjma rané zemáky	2.—
	2. řepa cukrovka	2.—
	ex 4. všechna ostatní :	
	kapusta	2.—
	tuřín	2.—
	mrkev	2.—
	petržel	2.—
	celer	2.—
	zelenina do polévky	2.—
	zelí	5.—
ex 40	Všechny druhy zeleniny atd. :	
	ex c) jiné :	
	okurky naložené ve slané vodě nebo v octě :	
	α) v sudech o hrubé váze nad 500 kg.	{ Přírážka 2.40 ke clu za 130 kg okurek
	β) ostatní	{ Přírážka 5.40 ke clu za 130 kg okurek
	<i>Poznámka</i> : Přísada kopru nevylučuje proclívání podle tohoto čísla.	
42	Semeno jetelové	4.—
43	Semena travní	4.—
ex 44	Semena, výslovně nejmenovaná :	
	semeno bukové	8.50
	Z poznámky k čís. 44 :	
	semeno cukrovkové	beze cla
ex 46	Okrasné květiny (také ratolesti s ozdobnými plody), uřezané, nsvázané nebo svázané, též na drátě :	
	c) barvené, napuštěné nebo, aby byly trvanlivé, jinak upravené.	34.—
ex 47	Okrasné listoví, traviny, ratolesti (bez ozdobných plodů a květů), uřezané, nsvázané neb svázané, též na drátě :	
	c) barvené, napuštěné nebo, aby byly trvanlivé, jinak upravené.	34.—
ex 48	Živoucí rostliny :	
	ex b) jiné :	
	3. stromy a keře vyjma lesní rostliny	12.—
49	Kofen čekankový, sušený (nepražený), též nakrájený	1.—
50	Chmel, chmelová moučka	beze cla
	IX. JINÁ ZVÍŘATA.	
ex 58	Veškerá drůbež (vyjma zvěř pernatou) :	
	ex a) živá :	
	husy	8.—

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	aus <i>b</i>) andere :	
	1. Kartoffel mit Ausnahme der Frühkartoffel	2.—
	2. Zuckerrüben	2.—
	aus <i>c</i>) alle übrigen :	
	Hauptkohl	2.—
	Unterkohlrahi	2.—
	Mohrrübe	2.—
	Petersilie	2.—
	Sellerie	2.—
	Suppengemüse	2.—
	Kraut	5.—
aus 40	Gemüse aller Art usw. :	
	aus <i>c</i>) andere :	
	Gurken in Salzwasser oder in Essig eingelegt :	
	<i>α</i>) in Fässern im Rohgewicht von mehr als 500 kg	{ Zuschlag von 2.40 zum Zoll für 130 kg Gurken Zuschlag von 5.40 zum Zoll für 130 kg Gurken
	<i>β</i>) andere	
	<i>Anmerkung</i> : Der Zusatz von Dillenkraut schliesst die Behandlung nach dieser Nummer nicht aus.	
42	Kleesaat	4.—
43	Grassamen	4.—
aus 44	Sämereien, nicht besonders benannte :	
	Buchensamen	8.50
	<i>Aus Anmerkung zu Nr. 44</i> :	
	Zuckerrübensamen	frei
aus 46	Zierblumen (auch Zweige mit Zierfrüchten), abgeschnitten, lose oder zusammengebunden, auch auf Draht :	
	<i>c</i>) gefärbt, getränkt oder sonst zur Erhöhung der Haltbarkeit zugerichtet	34.—
aus 47	Zierblattwerk, -gräser, -zweige (ohne Zierfrüchte und Blüten), abgeschnitten, lose oder zusammengebunden, auch auf Draht :	
	<i>c</i>) gefärbt, getränkt oder sonst zur Erhöhung der Haltbarkeit zugerichtet	34.—
aus 48	Lebende Gewächse :	
	aus <i>b</i>) andere :	
	3. Bäume und Sträucher, ausgenommen Forstpflanzen	12.—
49	Zichorienwurzel, getrocknet (nicht gebrannt), auch geschnitten	1.—
50	Hopfen, Hopfenmehl	frei
IX. TIERE, ANDERE.		
aus 58	Geflügel aller Art (mit Ausnahme des Federwildes) :	
	aus <i>a</i>) lebend :	
	Gänse	8.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
	X. ŽIVOČIŠNÉ SUROVINY.	za 100 kg
ex 68	a) peří v balení o váze : 1. 80 kg nebo více : α) surové nebo ručně drané β) strojem zpracované : αα) peří slepičí a krocaní s jiným peřím nesmíšené ββ) ostatní 2. pod 80 kg	beze cla 60.— 70.— 100.—
	XI. TUKY A OLEJE.	
ex 79	a) Kyselina stearová	12.—
ex 80	a) Kyselina olejová (elain)	6.—
81	Degras	beze cla
ex 83	Technické masné oleje, bezprostředně jako jedlé oleje neupotřebitelné : a) řepkový olej : 1. surový 2. čištěný	beze cla 5.—
	XII. NÁPOJE.	
85	Pivo : a) v sudech b) v lahvích nebo džbánech	14.— 30.—
ex 87	Víno a mošt ; medovina : ex a) v sudech : ovocné víno a ovocný mošt z jiného ovoce než jablek a hrušek . Z poznámek : 2. ovocné víno a ovocný mošt z jablek a hrušek : a) v sudech b) v lahvích	30.— 12.— 24.—
ex 89	Šťávy z plodů, ovoce a bobulí, nezahuštěné, neslazené : a) v sudech : 2. ostatní	12.—
ex 91	Minerální vody : a) léčivé vody přírodní ex b) stolní vody přírodní a umělé : přírodní	1.40 1.40
	XIII. POTRAVINY.	
ex 96	Maso : ex c) upravené (sušené, v láku, uzené, též vařené) : šunka, uzená pečinka ; vepřová svíčková, paprikovaná	75.—
ex 97	Masité droby : ex a) obyčejné a ex b) jemné : 1. párky, frankfurtské, uzenice, konsumní salámy, cigárka, různé játrové salámy (vyjma salámy z drůbežích jater), jelita, tla- čenky, moravské klobásy, taliány	60.—

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	X. TIERISCHE ROHSTOFFE.	
aus 68	a) Bettfedern in Packungen im Gewicht : 1. von 80 kg oder mehr : α) roh oder handgeschlissen β) maschinell bearbeitet : αα) Federn von Hühnern und Truthühnern, nicht mit anderen Federn vermischt ββ) andere 2. unter 80 kg	frei 60.— 70.— 100.—
	XI. FETTE UND ÖLE.	
aus 79	a) Stearinsäure	12.—
aus 80	a) Elainsäure	6.—
81	Degras	frei
aus 83	Technische fette Öle, nicht unmittelbar als Speiseöle verwendbar : a) Rüböl : 1. roh 2. raffiniert	frei 5.—
	XII. GETRÄNKE.	
85	Bier : a) in Fässern b) in Flaschen oder Krügen	14.— 30.—
aus 87	Wein und Most ; Met : aus a) in Fässern : Obstwein und Obstmost aus anderem Obst als Äpfeln und Birnen <i>Aus Anmerkungen :</i> 2. Obstwein und Obstmost, aus Äpfeln und Birnen : a) in Fässern b) in Flaschen	30.— 12.— 24.—
aus 89	Frucht-, Obst- und Beerensäfte, nicht eingedickt, nicht versüßt : a) in Fässern : 2. andere	12.—
aus 91	Mineralwässer : a) Heilwässer, natürliche aus b) Tafelwässer, natürliche oder künstliche : . . . natürliche	1.40 1.40
	XIII. ESSWAREN.	
aus 96	Fleisch : aus c) zubereitet (getrocknet, gepökelt, geräuchert, auch abgekocht): Schinken, Selchkarree ; Schweinslungenbraten, papriziert . . .	75.—
aus 97	Fleischwürste : aus a) gewöhnliche und aus b) feine : 1. Krenwürste, Frankfurter, Knackwürste, Extra-würste, Zigarrenwürste, verschiedene Leberwürste (ausgenommen Geflügel-leberwürste), Blutwürste, Presswürste, mährische Klobassen, Taliány	60.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
		za 100 kg
	2. různé pojmenované vařené droby převážně z hovězího masa ; jazykový salám ; gothajský salám	110.—
	3. vepřová svíčková ; masité droby všeho druhu z drůbežích jater ; hrubě sekaný šunkový salám ; studentský salám ; svič- ková zavinitá ; šunkový závin ; lososový salám	150.—
ex 98	Sýry : ex a) jemné sýry stolní a krabicové a ex b) ostatní : 1. tvaroh 2. tvarůžky a bryzna 3. měkké sýry po způsobu romaduru ve formě hranolkové (jako harrachovský, fürstenberský a pod.), jakož i obyčejné sýry cihelkové (jako švarcenberský a pod.) 4. jiné měkké sýry	4.— 15.— 20.— 30.—
ex 101	Pražený slad (karamelový, barvivý) pro pivovary ku výrobě piv na dovolovací list	Přirážka 2.— ke clu za 100 kg sladu saz. čís. 29
ex 107	Potraviny zvláště nejmenované a všechny neprodyšně uzavřené poži- vatiny, pokud nepodléhají vyšší sazbě : ex f) bombony a cukroví : hmota marcipánová výrobky z marcipánu ex g) jiné : konservy šunkové v plechových krabicích	120.— 150.— 105.—
XIV. UHLÍ, RUDY A ZEMINY.		
ex 110	ex b) jiné zeminy a látky nerostné, výslovně nejmenované, přírodní, pálené, mleté nebo plavené : trenciánsko-teplické a piešťanské bahno léčivé	beze cla
	Z poznámky k pol. 110 a/2 : kaolin pro keramické továrny	beze cla
XV. BARVIVA A TRÍSLIVA.		
ex 111	Kůry dubové	beze cla
XVI. KLOVATINY A PRYSKYŘICE.		
116	Smůla bednářská, pivovarská, kartáčnícká a provaznická	35.—
XVIII. BAVLNA, PŘÍZE A ZBOŽÍ Z NÍ ATD.		
132	Bavlněná vata mimo vatu k léčebným účelům, niti upravené k čištění strojů atd. : a) bílené a tuku zbavené b) ostatní	40.— 12.—

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	2. verschieden benannte Kochwürste, zum überwiegenden Teil aus Rindfleisch hergestellt; Zungenwurst; Gothaerwurst	110.—
	3. Schweinslungenbratenwurst; Geflügelleberwurst aller Art; grob gehackte Schinkenwurst; Studeinerwurst; Lungenbratenroulade; Schinkenroulade; Lachsschinken	150.—
aus 98	Käse: aus a) feine Tafel- und Schachtelkäse und aus b) andere: 1. Topfen 2. Quargel und Primsen 3. Weichkäse nach Art des Romadour in Prismenform (wie Harbacher, Fürstenberger u. dgl.) sowie gewöhnliche Ziegelkäse (wie Schwarzenberger u. dgl.) 4. Andere Weichkäse	4.— 15.— 20.— 30.—
aus 101	Gebranntes Malz (Karamel-, Farbmalz) für Brauereien zur Biererzeugung auf Erlaubnisschein	Zuschlag von 2.— zum Zoll für 100 kg Malz der T. Nr. 29
aus 107	Esswaren, nicht besonders benannte, und alle luftdicht verschlossenen Genussmittel, soweit sie nicht anderweitig höher tarifieren: aus f) Bonbons und Zuckerwaren: Marzipanmasse Erzeugnisse aus Marzipan aus g) andere: Schinkenkonserven in Blechdosen	120.— 150.— 105.—
XIV. KOHLEN, ERZE UND ERDEN.		
aus 110	aus b) andere Erden und mineralische Stoffe, nicht besonders benannte, roh, gebrannt, gemahlen oder geschlämmt: Heilschlamm aus <i>Trenčianské Teplice</i> und <i>Priestany</i> <i>Aus Anmerkung zu Nr. 110 a/2:</i> Kaolin für keramische Fabriken	frei frei
XV. FARB- UND GERBSTOFFE.		
aus 111	Eichenholzrinden	frei
XVI. GUMMEN UND HARZE.		
116	Binder-, Brauer-, Bürstenbinder- und Seilerpech	35.—
XVIII. BAUMWOLLE, GARNE UND WAREN DARAUS USW.		
132	Baumwollwatte mit Ausschluss jener zu Heilzwecken; Fäden zum Putzen von Maschinen usw. vorgerichtet: a) gebleicht und entfettet b) andere	40.— 12.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
138	Bavlněná příze vikuňová a odpadková : a) surová : 1. až do čís. 10 metricky 2. přes čís. 10 metricky b) bílená nebo barvená : 1. až do čís. 10 metricky 2. přes čís. 10 metricky <i>Poznámka :</i> Do tohoto čísla spadá všechna odpadková bavlněná příze, na způsob mykané předená, též s příměskem vlny až do 8 % váhy příze.	za 100 kg 15.— 20.— 25.— 30.—
140	Bavlněné zboží : Tkaniny z příze čís. 21 a nižšího, čítající ve čtverci o straně 5 mm 38 nebo méně nití : a) nevzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané b) vzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané	95.— 125.— 150.— 213.— 218.— 120.— 155.— 180.— 235.— 240.—
141 A	Tkaniny z příze přes číslo 21 až do čísla 29 včetně, čítající ve čtverci o straně 5 mm 38 nebo méně nití : a) nevzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané b) vzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané	135.— 165.— 205.— 255.— 265.— 160.— 200.— 240.— 290.— 300.—

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
138	Baumwollene Vigogne- und Abfallgarne :	
	a) roh :	
	1. bis Nr. 10 metrisch	15.—
	2. über Nr. 10 metrisch	20.—
	b) gebleicht oder gefärbt :	
	1. bis Nr. 10 metrisch	25.—
	2. über Nr. 10 metrisch	30.—
	<i>Anmerkung</i> : Unter diese Nummer fallen alle streichgarnartig gesponnenen Abfallgarne aus Baumwolle, auch mit Beimischung von Wolle bis zu 8 vom Hundert des Garngewichtes.	
	Baumwollwaren :	
140	Gewebe aus Garn Nr. 21 und darunter, auf 5 mm im Geviert 38 Fäden oder weniger zählend :	
	a) ungemustert :	
	1. roh	95.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	125.—
	3. gefärbt	150.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	213.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	218.—
	b) gemustert :	
	1. roh	120.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	155.—
	3. gefärbt	180.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	235.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	240.—
141 A	Gewebe aus Garn über Nr. 21 bis einschliesslich Nr. 29, auf 5 mm im Geviert 38 Fäden oder weniger zählend :	
	a) ungemustert :	
	1. roh	135.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	165.—
	3. gefärbt	205.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	255.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	265.—
	b) gemustert :	
	1. roh	160.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	200.—
	3. gefärbt	240.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	290.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	300.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
141 B	Tkaniny z příze přes číslo 29 až do čísla 50 včetně, čítající ve čtverci o straně 5 mm 38 nebo méně nití : a) nevzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané b) vzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané	za 100 kg 180.— 220.— 265.— 340.— 350.— 215.— 265.— 305.— 380.— 390.—
142	Tkaniny z příze čís. 50 a nižšího, čítající ve čtverci o straně 5 mm více než 38 nití : a) nevzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané b) vzorkované : 1. surové 2. bílené nebo mercerované 3. barvené 4. potištěné jednou až čtyřmi barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s jednou barvou v útku 5. potištěné pěti nebo více barvami nebo ve dvou až čtyřech barvách pestře tkané s více barvami v útku nebo v pěti nebo více barvách pestře tkané	200.— 240.— 280.— 340.— 350.— 230.— 280.— 320.— 380.— 390.—
145	Látky nábytkové, též s florem ; záclony Madras a Bagdad : a) stolní pokrývky, ložní pokrývky a nábytkové přehozy na určitou míru tkané b) záclony Madras a Bagdad c) ostatní nábytkové látky	333.— 375.— 450.—
ex 146	Aksamity, tkaniny na způsob aksamitu a aksamitové stuhý : a) aksamity a tkaniny na způsob aksamitu : b) barvené c) potištěné nebo pestře tkané	300.— 365.—
149	Krajkové záclony všeho druhu, látky na krajkové záclony a po krývky ložní a nábytkové toho druhu. <i>Poznámka</i> : Zboží toho druhu obroubené obšivkovým stehem nebo stužkou podléhá pevné přírážce	100.—

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
141 B	Gewebe aus Garn über Nr. 29 bis einschliesslich Nr. 50, auf 5 mm im Geviert 38 Fäden oder weniger zählend :	für 100 kg
	a) ungemustert :	
	1. roh	180.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	220.—
	3. gefärbt	265.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	340.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	350.—
	b) gemustert :	
	1. roh	215.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	265.—
	3. gefärbt	305.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	380.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	390.—
142	Gewebe aus Garn Nr. 50 und darunter, auf 5 mm im Geviert mehr als 38 Fäden zählend :	
	a) ungemustert :	
	1. roh	200.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	240.—
	3. gefärbt	280.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	340.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	350.—
	b) gemustert :	
	1. roh	230.—
	2. gebleicht oder merzerisiert	280.—
	3. gefärbt	320.—
	4. bedruckt mit 1 bis 4 Farben oder einschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt	380.—
	5. bedruckt mit 5 oder mehr Farben oder mehrschützig in 2 bis 4 Farben bunt gewebt oder in 5 oder mehr Farben bunt gewebt	390.—
145	Möbelstoffe, auch florartig gewebt ; Madras- und Bagdadvorhänge :	
	a) Tischdecken, Bettdecken und Möbelüberwürfe mit abgepasstem Dessin	333.—
	b) Madras- und Bagdadvorhänge	375.—
	c) andere Möbelstoffe	450.—
aus 146	Samte, samtartige Gewebe und Samtbänder :	
	Samte und samtartige Gewebe :	
	b) gefärbt	300.—
	c) bedruckt oder bunt gewebt	365.—
149	Spitzenvorhänge jeder Art, Spitzenvorhangstoffe und derlei Bett- und Möbelschutzdecken.	
	<i>Anmerkung</i> : Derlei Waren mit Schlungabschluss oder mit Band eingefasst unterliegen einem festen Zuschlag von	100.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
ex 153	Zboží stávkované a pletené :	
	a) stávkované a pletené látky v celých kusech (metrové zboží) :	
	1. surové	220.—
	2. bílené, mercerované, barvené, potištěné, pestře stávkované nebo pletené	260.—
	ex b) punčochy a ponožky :	
	ex 1 β) z jednoduché příze jednopramenné, váží-li tučet párů méně než 1 kg :	
	jiné (než z mercerované příze)	250.—
	ex 2 β) z jednoduché příze, vícepramenné, váží-li tučet párů méně než 1 kg :	
	jiné (než z mercerované příze)	250.—
	<i>Poznámka k b) :</i> Ke klínkům z hedvábí ze při proclívání nepřihlíží.	
	c) rukavice	320.—
	d) výslovně nejmenované :	
	α) spodní prádlo zdrastěné s tkanicí	280.—
	β) ostatní	440.—
	<i>Poznámka :</i> Vzorkované prolamované stávkové zboží	bez přírázky
	XIX. LEN, KONOPI, JUTA A JINÁ PŘEDIVA ROSTLINNÁ, VÝSLOVNĚ NEJMENOVANÁ, PŘÍZE A ZBOŽÍ Z NICH ATD.	
ex 157	a) 1. příze manilová, sisalová nebo z jiných zámořských tvrdých vláken, jednoduchá, surová	20.—
ex 161	Zboží lněné, konopné, jutové, atd. :	
	Tkaniny z příze lněné, též smíšené s jinými předivý této třídy :	
	a) nevzorkované :	
	1. surové :	
	α) až o 40 nitích v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	65.—
	β) přes 40 až 160 nití v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	110.—
	γ) přes 160 nití v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	125.—
	2. bílené, loužené, barvené, potištěné nebo pestře tkané :	
	α) až o 80 nitích v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	155.—
	β) přes 80 nití až 160 nití v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm :	
	αα) kapesníky	270.—
	ββ) ostatní	250.—
	γ) přes 160 nití v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm :	
	αα) kapesníky	270.—
	ββ) ostatní	260.—
	b) vzorkované, vyjma damašky :	
	1. surové	150.—
	2. bílené, loužené, barvené, potištěné nebo pestře tkané	270.—
162	Damašky všeho druhu, též surové :	
	a) až o 80 nitích v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	215.—
	b) přes 80 až 160 nití v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	265.—
	c) přes 160 nití v osnově a v útku ve čtverci o straně 2 cm	320.—
163	Batisty, gázy, linony a jiné řídké tkaniny	250.—
ex 168	Zboží pletené, prýmkářské a knoflíkářské :	
	knoflíky, opředené lněnou nití	150.—

Nummer des öster-reichischen Zollarifens	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
aus 153	<p>Wirk- und Strickwaren :</p> <p>a) gewirkte und gestrickte Stoffe in ganzen Stücken (Meterware):</p> <p>1. roh 220.—</p> <p>2. gebleicht, merzerisiert, gefärbt, bedruckt, bunt gewirkt oder gestrickt 260.—</p> <p>aus b) Strümpfe und Socken :</p> <p>aus 1. β) aus einfachem Garn, einfädig, im Gewicht für das Dutzend Paare unter 1 kg :</p> <p>andere (als aus merzerisiertem Garn) 250.—</p> <p>aus 2. β) aus einfachem Garn, mehrfädig, im Gewicht für das Dutzend Paare unter 1 kg :</p> <p>andere (als aus merzerisiertem Garn) 250.—</p> <p>Anmerkung zu b) : Zwickel aus Seide bleiben bei der Verzollung ausser Betracht.</p> <p>c) Handschuhe 320.—</p> <p>d) nicht besonders benannte :</p> <p>α) geraute Futter- und Binfäden-Unterwäsche 280.—</p> <p>β) andere 440.—</p> <p>Anmerkung : Gemustert durchbrochene Wirkwaren unterliegen einem Zuschlag von frei</p>	
	XIX. FLACHS, HANF, JUTE UND ANDERE NICHT BESONDERS BENANNTE PFLANZLICHE SPINNSTOFFE, GARNE UND WAREN DARAUS USW.	
aus 157	a) 1. Garne aus Manila-, Sisal- oder anderen überseeischen Hartfasern, einfach, roh 20.—	
aus 161	<p>Leinen-, Hanf-, Jute- usw. Waren :</p> <p>Gewebe aus Leinengarnen, auch gemischt mit anderen zu dieser Klasse gehörigen Spinnstoffen :</p> <p>a) ungemustert :</p> <p>1. roh :</p> <p>α) bis 40 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 65.—</p> <p>β) über 40 bis 160 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 110.—</p> <p>γ) über 160 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 125.—</p> <p>2. gebleicht, geäschert, gefärbt, bedruckt oder bunt gewebt :</p> <p>α) bis 80 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 155.—</p> <p>β) über 80 bis 160 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert :</p> <p>αα) Taschentücher 270.—</p> <p>ββ) andere 250.—</p> <p>γ) über 160 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert :</p> <p>αα) Taschentücher 270.—</p> <p>ββ) andere 260.—</p> <p>b) gemustert, mit Ausnahme der Damaste :</p> <p>1. roh 150.—</p> <p>2. gebleicht, geäschert, gefärbt, bedruckt oder bunt gewebt 270.—</p>	
162	<p>Damaste aller Art, auch roh :</p> <p>a) bis 80 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 215.—</p> <p>b) über 80 bis 160 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 265.—</p> <p>c) über 160 Fäden in Kette und Schuss auf 2 cm im Geviert 320.—</p>	
163	Batiste, Gaze, Linons und andere undichte Gewebe 250.—	
aus 168	<p>Flechtwaren, Posamentier- und Knopfwaren :</p> <p>Knöpfe, mit Leinenzwirn überzogen 150.—</p>	

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
ex 170	Koberce na podlahu ze lnu, konopí, juty, kokosových vláken nebo jiných přediv rostlinných, výslovně nejmenovaných, též bílé, barvené, potištěné: ex a) bez floru: jiné než z kokosových vláken	70.—
	b) s florem: 1. jutové koberce t. zv. Smyrna	70.—
	2. ostatní	150.—
	XX. VLNA, VLNĚNÉ PŘÍZE A VLNĚNÉ ZBOŽÍ A T. D.	
ex 180	Vlněné zboží: Vlněné zboží tkané, výslovně nejmenované: a) váží-li čtvereční metr 700 g nebo více: 1. haliny a látky, zvané huňa, také potištěné	80.—
	2. pokrývky z odpadků	80.—
	3. jiné vlněné zboží tkané	210.—
	b) váží-li čtvereční metr méně než 700 g až 450 g	290.—
	c) váží-li čtvereční metr méně než 450 g až 200 g: 1. surové	215.—
	2. barvené, potištěné, pestře tkané	240.—
	ex d) váží-li čtvereční metr méně než 200 g: 1. vlněné zboží tkané s bavlněnou osnovou: α) podšívkový serž, podšívkový satín, listr	400.—
	β) ostatní: αα) surové	260.—
	ββ) barvené nebo pestře tkané	310.—
	2. jiné vlněné zboží tkané: α) surové	250.—
	β) barvené nebo pestře tkané	265.—
181	Látky nábytkové, též s florem: a) s florem	490.—
	b) bez floru, váží-li čtvereční metr: 1. 400 g nebo více,	500.—
	2. méně než 400 g	400.—
182	Aksamity, tkaniny na způsob aksamitů a aksamitové stuhy: a) látky sealskinové, váží-li čtvereční metr 450 g nebo více	200.—
	b) ostatní	240.—
187	Zboží stávkové a pletené: a) stávkované a pletené látky v celých kusech (metrové zboží)	240.—
	b) punčochy a ponožky, váží-li tučet párů: 1. punčochy 1,5 kg nebo více a ponožky 1 kg nebo více	235.—
	2. punčochy méně než 1,5 kg a ponožky méně než 1 kg	500.—
	c) rukavice: 1. kastorové rukavice	250.—
	2. jiné	400.—
	d) výslovně nejmenované	320.—
ex 188	Koberce na podlahu: a) z hrubé zvířecí srsti, také s nepatrným přimísením vlny: 1. bez floru	70.—
	2. s florem	140.—
	c) velourové koberce	290.—

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
aus 170	Fustteppiche aus Flachs, Hanf, Jute, Kokosfaser oder anderen nicht besonders benannten pflanzlichen Spinnstoffen, auch gebleicht, gefärbt, bedruckt : aus a) nicht florartig gewebt : andere als aus Kokosfaser b) florartig gewebt : 1. Jute-Smyrnateppiche 2. andere	für 100 kg 70.— 70.— 150.—
XX. WOLLE, WOLLENGARNE UND WOLLENWAREN USW.		
aus 180	Wollenwaren : Wollene Webwaren, nicht besonders benannte, im Gewicht : a) von 700 g oder mehr auf 1 m ² : 1. Halina- und Hunjatuch, auch bedruckt 2. Abfalldecken 3. andere Webwaren b) unter 700 g bis 450 g auf 1 m ² c) unter 450 g bis 200 g auf 1 m ² : 1. roh 2. gefärbt, bedruckt, bunt gewebt aus d) unter 200 g auf 1 m ² : 1. wollene Webwaren mit reiner Baumwollkette : α) Futterserge, Futtersatin, Lüster β) andere : αα) roh ββ) gefärbt oder bunt gewebt 2. andere wollene Webwaren : α) roh β) gefärbt oder bunt gewebt	80.— 80.— 210.— 290.— 215.— { + 10 240.— { v. H. d. Wert 400.— 260.— 310.— 250.— { + 10 265.— { v. H. d. Wert
181	Möbelstoffe, auch florartig gewebt : a) florartig gewebt b) nicht florartig gewebt im Gewicht : 1. von 400 g oder mehr auf 1 m ² 2. unter 400 g auf 1 m ²	490.— 500.— 400.—
182	Samte, samtartige Gewebe und Samtbänder : a) Sealskine im Gewichte von 450 g oder mehr auf 1 m ² b) andere	200.— 240.—
187	Wirk- und Strickwaren : a) gewirkte und gestrickte Stoffe in ganzen Stücken (Meterware) b) Strümpfe und Socken im Gewicht für das Dutzend Paare : 1. Strümpfe von 1,5 kg oder mehr und Socken von 1 kg oder mehr 2. Strümpfe unter 1,5 kg und Socken unter 1 kg c) Handschuhe : 1. Kastorhandschuhe 2. andere d) nicht besonders benannte	240.— 235.— 500.— 250.— 400.— 320.—
aus 188	Fustteppiche : a) aus groben Tierhaaren, auch mit geringer Beimengung von Wolle : 1. nicht florartig gewebt 2. florartig gewebt c) Velourteppiche	70.— 140.— 290.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
ex 189	d) ženylnkové koberce : 1. se stříženou ženylnkou 2. s točenou ženylnkou e) ostatní	215.— 190.— 120.—
	Plst a plstěné zboží (vyjma koberce na podlahu) : b) jiná plst a plstěné zboží	180.—
190	<i>Poznámky :</i> 1. Plsti fasonované (mimo leštící kotouče, isolační páska a fasonové plsti spojené s obyčejnými hmotami) jsou podrobeny 30 % přírážce ke clo na plsti 2. Plst f v kusech (metrové zboží) k výrobě obuvi, hlav kladívek pro piana, klobouků, šlí, výšivek, kamaší, podušek pro razítka, čepic, čapek, obvazů, pouzder, čutor, závěsů (portier), loutek, hraček, vycpaných zvířecích figurek, čalounického zboží, pokrývek na stůl, osušovačů inkoustu, ministrantských komží, pak plsti pro krejčovskou a konfekční potřebu, plsti pro podešve, plsti pro podšívky, lemování (obruby) a kobercové plsti na potvrzení	beze cla
	Technické potřeby : a) Kroucené žíné též pomísené jinými krubými zvířecími chlupy nebo rostlinnými předivý	55.—
	XXI. HEDVÁBÍ A HEDVÁBNÉ ZBOŽÍ A T. D.	
ex 205	Zboží celohedvábné : Zboží stávkové a pletené : ex b) ostatní : punčochy z umělého hedvábí s bavlněným sesílením	1,200.—
ex 210	Zboží polohedvábné : Polohedvábné tkaniny výslovně nejmenované : ex b) fasonované : ex 2. barvené nebo pestře tkané : tkaniny pro stolní prádlo, také ubrousky, z bavlny nebo lnu, v osnově nebo v útku s umělým hedvábím, váží-li přes 200 g na 1 m ²	600.—
213	Zboží stávkové a pletené : a) zboží metrové b) jiné	700.— 1,000.—
	XXII. ZBOŽÍ KONFEKČNÍ.	
218 ex 225	Práce vlásenkářské ; práce z lidských vlasů Šatstvo, prádlo a jiné výslovně nejmenované šité předměty (s výjimkou pánského šatstva a těžké dámské konfekce) buďtež vylčivány podle hlavní součástky se 40procentní přírážkou. Při dámské konfekci a všech oděvních předmětech s hedvábnou podšívku, vystrojencých krajkami nebo výšivkami, pokládá se za hlavní součástku součástka stížená nejvyšším clem.	240.—
	<i>Poznámky :</i> 1. Za základ pro výpočet cla s přírážkou podle čísla 225, pokud tato v předchozím ustanovení jest vázána, jest vzíti ve smluvním styku smluvní clo stanovené na součástku směrodatnou pro vylčení.	

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	<i>d</i>) Chenilleteppiche :	
	1. mit aufgestellter Chenille	215.—
	2. mit gedrehter Chenille	190.—
	<i>e</i>) andere	120.—
aus 189	Filze und Filzwaren (mit Ausnahme von derlei Fussteppichen):	
	<i>b</i>) andere Filze und Filzwaren	180.—
	<i>Anmerkungen</i> :	
	1. Fassonierete Filze (ausgenommen Polierscheiben, Isolierstreifen und Fassonfilze in Verbindung mit gewöhnlichen Stoffen) unterliegen einem Zuschlage von 30 vom Hundert zum Zoll für Filze.	
	2. Stückfilze (Meterware) zur Erzeugung von Schuhen, Hamnerköpfen für Klaviere, Hüten, Hosenträgern, Stickereien, Gamaschen, Stempelkissen, Mützen, Kappen, Bandagen, Futteralen, Feldflaschen, Portieren, Puppen, Spielwaren, Stopftieren, Tapissierwaren, Tischdecken, Tintenlöschern, Ministrantenröcken, ferner Filze für Schneider- und Konfektionsbedarf, Brandsohlen-, Futter-, Einfass- und Teppichfilze gegen Bestätigung	frei
190	Technische Artikel :	
	<i>a</i>) Krollhaare, auch mit anderen groben Tierhaaren oder pflanzlichen Spinnstoffen gemengt	55.—
	XXI. SEIDE UND SEIDENWAREN USW.	
aus 205	Ganzseidenwaren :	
	Wirk- und Strickwaren :	
	aus <i>b</i>) andere :	
	Strümpfe aus Kunstseide mit Baumwollverstärkung	1,200.—
aus 210	Halbseidenwaren :	
	Halbseidengewebe, nicht besonders benannte :	
	aus <i>b</i>) gemustert :	
	aus 2. gerärbt oder bunt gewebt :	
	Gewebe für Tischzeug, auch Servietten, aus Baumwolle oder Leinen, in Schuss oder Kette mit Kunstseide, im Gewicht über 200 g auf 1 m ²	600.—
213	Wirk- und Strickwaren :	
	<i>a</i>) Meterware	700.—
	<i>b</i>) andere	1,000.—
	XXII. KONFEKTIONSWAREN.	
218	Perückenmacherarbeiten ; Arbeiten aus Menschenhaaren	240.—
aus 225	Kleidungen, Wäsche und andere nicht besonders benannte genähte Gegenstände (mit Ausnahme der Herrenkleider- und schweren Damenkonfektion) sind nach ihrem Hauptbestandteile mit einem Aufschlag von 40 vom Hundert zu verzollen. Bei Damenkonfektion und allen mit Seide gefütterten, mit Spitzen oder Stickereien ausgestatteten Bekleidungsgegenständen gilt als Hauptbestandteil der höchstbelegte.	
	<i>Anmerkungen</i> : 1. Im vertragsmässigen Verkehre sind der Berechnung des Zolles samt Aufschlag nach Nr. 225, soweit der letztere im vorstehenden gebunden ist, die Vertragszölle des für die Verzollung massgebenden Bestandteiles zugrunde zu legen.	

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
	<p>2. Stuzky, smyčky, prýmký, lemování, límce a manžety, také z hedvábí, zůstanou při vyclívání zboží čísla 225 bez povšimnutí.</p> <p>3. Při vyclívání těžké dámské konfekce zůstanou mimo to bez povšimnutí také límce a manžety, vyšívané.</p> <p><i>K všeobecným poznámkám ke třídám XVIII až XXII.</i></p> <p>Tkaniny, které jsou obroubeny nebo stehovány toliko jednoduše nebo tkaniny s našitými dutými obrubami nevyclívají se podle celních sazeb na věci šité, nýbrž uvaluje se na ně 10procentní přírážka ke clu, stanovenému na příslušnou tkaninu.</p> <p>Hedvábné a polohedvábné tkaniny, které jsou obroubeny nebo stehovány toliko jednoduše, nevyclívají se podle celních sazeb na věci šité, nýbrž uvaluje se na ně pouze 5 procentní přírážka ke clu, stanovenému na příslušnou tkaninu.</p> <p>Kapesní šátky, stolní prádlo, ložní prádlo a ručníky z příze bavlněné nebo z přediv třídy XIX, dále z hedvábných nebo polohedvábných tkanin, s obrubami, zhotovenými tím způsobem, že se kraj tkaniny bez zahnutí pouze pošije, nebo že se kraj tkaniny jednou nebo vícekrát ve větší nebo menší šířce zahne a zahnutý kus tkaniny pevně přišije, aniž by byly opatřeny prolamováním (ažurovým stehem) jakéhokoliv způsobu nebo krášleny ozdobnými stehy nebo jiným způsobem, nepodrobují se proto ani celním sazbám pro šité věci ani přírážce. Toto zboží podléhá místo celním sazbám pro šité věci přírážce 10 procentní, stanovené v 6. všeobecné poznámce ke třídě XVIII až XXII, je-li opatřeno buď toliko jednoduchými ažurovými obrubami (obrubami prostě nebo žebríčkem prolamovanými) nebo toliko jednořadým prolamováním, jež běží uvnitř tkaniny souběžně s jejími kraji a jest zhotoveno zvláštními nitkami přesně tímž způsobem jako jednoduché ažurové obruby, avšak nesouvisí s obrubou. T. zv. pavouci (hvězdicovité útvary z nití), vzniklí na místech křižujícího se prolamování, zůstanou při tom bez povšimnutí.</p> <p>Textilní zboží, na němž jsou vyšita toliko písmena, též propletená nebo sama sebou ozdobná (monogramy, ozdobná písmena a pod.) nebo jména, čísla, jakož i odznaky, jimiž se označuje způsob použití určitého prádla (na př. talíře, sklenice nebo podobné značky na utěrkách, ručnicích a pod.), nepovažují se za výšivky, nýbrž vyclívají se podle své povahy.</p> <p>Při konfekčním zboží všeho druhu zůstanou nepovšimnuty zcela bezpodstatné přídávky, které vzhledem k ceně a upotřebení předmětu nemají rázu zvláštního přídávku nebo výzdoby (na př. kartáčové šňůrky, pouhé lemování na okrajích neb jednotlivé prýmký a pod.).</p> <p>Při vyclívání zboží z přediv třídy XIX zůstává přimísení bavlny, které neobnáší více než 8% čisté váhy zboží, bez povšimnutí jako nepodstatné.</p>	za 100 kg

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
	<p>2. Bänder, Maschen, Posamente, Einfassungen, Krägen und Manschetten, auch aus Seide, bleiben bei der Verzollung der unter Nr. 225 fallenden Waren ausser Betracht.</p> <p>3. Bei der Verzollung der schweren Damenkonfektion bleiben ausserdem Krägen und Manschetten, bestickt, ausser Betracht.</p> <p style="text-align: center;"><i>Zu „Allgemeine Anmerkungen zu den Klassen XVIII bis XXII“.</i></p> <p>Gewebe, die nur mit einfachen Säumen, mit einzelnen Nähten oder angenähten Hohlsäumen versehen sind, werden nicht nach den Zollsätzen für genähte Gegenstände, sondern nur mit einem Zuschlage von 10 vom Hundert zu dem Zolle für das betreffende Gewebe belegt.</p> <p>Seidene und halbseidene Gewebe, die nur mit einfachen Säumen oder mit einzelnen Nähten versehen sind, werden nicht nach den Zollsätzen für genähte Gegenstände, sondern nur mit einem Zuschlage von 5 vom Hundert zu dem Zolle für das betreffende Gewebe belegt.</p> <p>Taschentücher, Tischzeug, Bettzeug und Handtücher aus Garnen von Baumwolle oder Spinnstoffen der Klasse XIX, ferner aus Seiden- oder Halbseidengeweben, mit Säumen, welche ohne Umbiegen des Geweberandes durch blosses Benähen desselben oder durch ein- oder mehrfaches Umbiegen des Geweberandes in grösserer oder geringerer Breite und Festnähen des umgebogenen Gewebestückes hergestellt und dabei weder mit Durchbrucharbeit (Ajournähten) irgendwelcher Art versehen noch durch Zierstiche oder in anderer Weise verziert sind, werden deshalb weder mit den Zollsätzen für genähte Gegenstände noch mit einem Zollzuschlag belegt. Für diese Waren wird an Stelle der Zollsätze für genähte Gegenstände der in Ziffer 6 der Allgemeinen Anmerkungen zu den Klassen XVIII bis XXII vorgesehene Zollzuschlag von 10 vom Hundert erhoben, wenn sie entweder nur mit einfachen Ajoursäumen (Halbstäbchensäumen oder Ganzstäbchensäumen) oder nur mit einem einreihigen Durchbruch versehen sind, welcher im Innern des Gewebes mit den Geweberändern gleichläuft und in genau derselben Art wie die einfachen Ajoursäume, jedoch ohne Zusammenhang mit dem Saum durch besondere Nähfaden hergestellt ist. Hiebei bleiben die an den Kreuzungsstellen der Durchbrüche vorkommenden sogenannten Spinnen (sternförmige Fadengebilde) ausser Betracht.</p> <p>Gespinstwaren, in die nur Buchstaben, wenn auch verschlungen oder in sich selbst verziert (Monogramme, Zierbuchstaben u. dgl.), oder Namen, Nummern sowie auch Embleme, die zur Kennzeichnung der Verwendungsweise gewisse Wäschestücke dienen (wie z. B. Teller, Gläser oder ähnliche Embleme bei Wisch- oder Handtüchern u. dgl.), eingestickt sind, werden nicht als Stickereien, sondern nach ihrer Beschaffenheit verzollt.</p> <p>Bei Konfektionswaren aller Art bleiben ganz <i>unwesentliche Zutaten</i>, die mit Rücksicht auf den Wert und Gebrauchszweck des Gegenstandes die Eigenschaft einer besonderen Zutat, bzw. Ausschmückung nicht an sich tragen (z. B. Anstossschnüre, blosse Randeinfassungen oder einzelne Litzen u. dgl.), ausser Betracht.</p> <p>Bei der Verzollung von Waren aus Spinnstoffen der Klasse XIX bleibt eine Beimengung von Baumwolle, die nicht mehr als 8 vom Hundert des reinen Warengewichtes beträgt, als unwesentlich ausser Betracht.</p>	für 100 kg

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve „latých korunách
		za 100 kg
	XXIII. ZBOŽÍ KARTÁČNICKÉ A ŘEŠETÁŘSKÉ.	
ex 227	Ostatní kartáčnické zboží vyjma drátěné kartáče k technickým účelům : ex b) spojené s umělými hmotami řezbářskými : spojené s celuloidem	200.— nad celní sazbu pro celuloid
	XXIV. ZBOŽÍ Z LÝKA, SÍTÍ, TŘTINY, RÁKOSU, LOUBKŮ, SLÁMY A POD., NEJMENOVANÉ V JINÝCH TŘÍDÁCH.	
ex 234	Ostatní pletené zboží, též košíkářské : ex c) pletiva z loubků, spojená s vlákny z přediv	85.—
	XXV. PAPIR A PAPIROVÉ ZBOŽÍ.	
ex 236	Lepenka : a) surová lepenka z hadrů a slámy : ex 1. surová lepenka z hadrů ex b) lepenka krycí : 2. pískem nesypaná ex c) lisovací listy a lesklá lepenka	6.— 9.— 8.—
ex 238	Papír balicí, váží-li čtvereční metr 30 gramů nebo více, nebilový, nebarvený, nebo v papírovině barvený, též na jedné straně hlazený : a) papír ze slámy b) lompový papír balicí ex c) ostatní :	beze cla 10.—
239	patentní balicí papír Pijavý papír :	10.—
	a) hrubý, nebarvený, též šedý b) ostatní	5.— 14.—
243	Papír pergamenový a jiné balicí papíry tuk nepropouštějící : a) pravý papír pergamenový a viskosový b) ostatní	12.— 25.—
ex 246	Papír cigaretový a hedvábný v arších, rolích a bobinách; vata buničitá, neupravená k léčebným účelům : a) papír cigaretový ex b) 2. Ostatní hedvábný papír : hedvábný papír, barvený ex c) vata buničitá, neupravená k léčebným účelům : v balících o váze více než 3 kg	37.— 28.— 20.—
ex 250	Tiskopisy, oznámení a jiné potištěné papíry, kartony a lepenky : ex d) jiné : 1. jednou barvou potištěné : a) pravý papír pergamenový β) jiné balicí papíry tuk nepropouštějící (s výjimkou papíru viskosového) 2. více barvami potištěné nebo s obrázkovou úpravou : a) pravý papír pergamenový β) jiné balicí papíry tuk nepropouštějící (s výjimkou papíru viskosového)	55.— 50.— 80.— 70.—

Nummer des österreichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	XXIII. BÜRSTENBINDER- UND SIEBMACHERWAREN.	
aus 227	Sonstige Bürstenbinderwaren mit Ausnahme der Drahtbürsten zu technischen Zwecken : aus <i>b</i>) in Verbindung mit künstlichen Schnitzstoffen : in Verbindung mit Zellhorn (Zelluloid)	200.— über dem Zollsatz für Zellhorn (Zelluloid)
	XXIV. NICHT IN ANDEREN TARIFKLASSEN BENANNTE WAREN AUS BAST, BINSEN, ROHR, SCHILF, SPAN, STROH U. DGL.	
aus 234	Sonstige Flechtwaren, auch Korbflechtwaren : aus <i>c</i>) Holzspangeflechte in Verbindung mit Gespinststäben . . .	85.—
	XXV. PAPIER- UND PAPIERWAREN.	
aus 236	Pappen (Pappendeckel) : aus <i>a</i>) Hadernrohpage und Strohpage : 1. Hadernrohpage aus <i>b</i>) Dachpappen : 2. nicht besandet aus <i>c</i>) Presspäne und Glanzpappen	6.— 9.— 8.—
aus 238	Packpapier im Gewichte von 30 g oder mehr auf 1 m ² , ungebleicht, ungefärbt oder in der Masse gefärbt, auch auf einer Seite geblättert : <i>a</i>) Strohpapier <i>b</i>) Lomppackpapier aus <i>c</i>) anderes : Patentpackpapier	frei 10.— 10.—
239	Löschpapier : <i>a</i>) grobes, nicht gefärbt auch grau <i>b</i>) anderes	5.— 14.—
243	Pergamentpapier und andere fettgedichte Einschlagpapiere : <i>a</i>) echtes Pergamentpapier und Viskosepapier <i>b</i>) andere	12.— 25.—
aus 246	Zigaretten- und Seidenpapier in Bogen, in Rollen und in Bobinen ; Zellstoffwatte, nicht zu Heilzwecken vorgerichtet : <i>a</i>) Zigarettenpapier aus <i>b</i>) 2. Seidenpapier, anderes : Seidenpapier, gefärbt aus <i>c</i>) Zellstoffwatte, nicht zu Heilzwecken vorgerichtet : Packungen im Gewichte von über 3 kg	37.— 28.— 20.—
aus 250	Drucksorten, Ankündigungen und sonstige bedruckte Papiere, Kartons und Pappen : aus <i>d</i>) andere : 1. einfarbig bedruckt : <i>α</i>) Pergamentpapier, echt <i>β</i>) andere fettgedichte Einschlagpapiere (ausgenommen Viskosepapier) 2. mehrfarbig bedruckt oder mit bildlicher Ausstattung : <i>α</i>) Pergamentpapier, echt <i>β</i>) andere fettgedichte Einschlagpapiere (ausgenommen Viskosepapier)	55.— 50.— 80.— 70.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
ex 251	Cigaretový papír v knížkách	za 100 kg 75.—
ex 252	Zboží z papíru, lepenky nebo papíroviny, pokud není jinak zařazeno :	
	ex c) jiné :	
	ex 1. lékárnické kartonáže	100.—
	ex 2. ostatní, více barvami potištěné, z papíru nebo s papírem pestrým, zlatým nebo stříbrným, též s obrázky nebo malováním :	
	vyrážené nástěnné košíčky, vyrážené zadní desky kalendářů	75.—
	ex 3. všechno ostatní :	
	α) dutinky na přízi	30.—
	β) knoflíky	20.—
	γ) gumoid v deskách, tyčích, rourách, krouzcích a cylindrech	19.—
	δ) listy na Jacquardovy stroje	10.—
	XXVI. KAUKUK, GUTAPERČA A ZBOŽÍ Z NICH.	
ex 266	Pružné tkaniny, pružné zboží stávkové a prýmkářské :	
	ex a) zcela nebo z části z hedvábí :	
	z umělého hedvábí	400.—
	ex b) z jiných přediv :	
	z bavlny	210.—
267	Oděvy a jiné předměty konfekcionované lepením, šitím a podobným způsobem z látek jmenovaných v číslech 265 a 266 dlužno vycelřvati jako tyto látky s 30% přírážkou.	
	XXVII. VOSKOVANÉ PLÁTNO A ZBOŽÍ Z NĚHO.	
270	Hrubé látky, chemicky připravené, nebo olejem, dehtem nebo tukovou směsí natřené nebo napuštěné; vozové plachty a jiné příkrývky z hrubých látek	130.—
ex 271	Pokrývky na podlahu z voskovaného plátna, linolea a z látek podo- bného složení :	
	ex b) ostatní :	
	lepenka na podlahu :	
	1. jednobarevná	35.—
	2. vzorky potištěná	45.—
	XXVIII. KŮŽE VYDĚLANÁ A KOŽENÉ ZBOŽÍ.	
ex 287	Obuv kožená nebo s kůží, též spojená s velmi jemnými hmotami, váží-li pár :	
	ex d) 3. méně než 600 g :	
	jednoduché dámské polobotky se svrškem z bavlny nebo bavlny se lnem, s vazbou atlasovou, rypsovou nebo chifonovou, přírodní barvy nebo barvené, také mercerované, na způsob uložených vzorků	175.—
288	Pantofle a domácí střevíce, bez ohledu na látky k nim použité :	
	a) střevíce z látky zvané huňa	180.—
	b) ostatní	200.—

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
aus 251 aus 252	Zigarettenpapier in Bücheln Waren aus Papier, Pappe oder Papiermasse, nicht anderweitig tari- fiert : aus <i>c</i>) andere : aus 1. Pharmazeutische Kartonnagen aus 2. sonstige, mehrfarbig bedruckt, aus oder mit Buntpapier, Gold- oder Silberpapier, auch mit Bildern oder Malereien : Geprägte Wandtaschen, geprägte Kalenderrückwände aus 3. alle übrigen : α) Garnhülsen β) Knöpfe γ) Gummoid in Platten, Stäben, Röhren, Ringen und Zylindern δ) Jacquardkarten	für 100 kg 75.— 100.— 75.— 30.— 20.— 19.— 10.—
XXVI. KAUSCHUK, GUTTAPERCHA UND WAREN DARAUS.		
aus 266	Elastische Gewebe, Wirk- und Posamentierwaren : aus <i>a</i>) ganz oder teilweise aus Seide : aus Kunstseide aus <i>b</i>) aus anderen Gespinststoffen : aus Baumwolle	400.— 210.—
267	Kleidungen und andere durch Kleben, Nähen u. dgl. konfektionierte Ge- genstände aus den in den Nrn. 265 und 266 genannten Stoffen sind wie diese mit einem Aufschlag von 30 vom Hundert zu verzollen.	
XXVII. WACHSTUCH UND WAREN DARAUS.		
270	Grobe Zeugstoffe, chemisch zugerichtet oder mit Öl, Teer oder Fett- gemengen überzogen oder getränkt ; Wagendecken und sonstige Decktücher daraus	130.—
aus 271	Fussbodenbeläge aus Wachstuch, Linoleum und Stoffen ähnlicher Zusammensetzung : aus <i>b</i>) andere : Fussbodenpappe : 1. einfarbig 2. mit Mustern bedruckt	35.— 45.—
XXVIII. LEDER UND LEDERWAREN.		
aus 287	Schuhe aus oder mit Leder, auch in Verbindung mit feinsten Stoffen, das Paar im Gewicht : aus <i>d</i>) 3. unter 600 g : Einfache Damenhalbschuhe mit Oberstoff aus Baumwolle oder Baumwolle mit Leinen, mit Atlas-, Rips- oder Chiffonbindung, naturfarbig oder gefärbt, auch merzerisiert, nach Art hinter- legter Muster	175.—
288	Pantoffel und Hausschuhe, ohne Rücksicht auf die hiezu verwendeten Stoffe : <i>a</i>) Hunjaschuhe <i>b</i>) andere	180.— 200.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
	XXX. DŘÍVÍ A DŘEVĚNÉ ZBOŽÍ ; LÁTKY SOUSTRUŽNICKÉ A ŘEZBÁŘSKÉ A ZBOŽÍ Z NICH.	
294	a) Dříví palivové, také dřevěná kůra, klestí, větvoví pro množství 40.000 q na dobu každého smluvního roku	—50
ex 295	Dříví stavební a užitkové : ex a) ze stromů jehličnatých a červeného buku : 3. dále opracované : hoblované, drážkované, čepované nebo napuštěné ; připravená sudovina, dřevěný drát, dřevěná vlna, dřevěná moučka : α) dřevěná moučka β) sloupy, napuštěné γ) dřevěný drát, dřevěná vlna δ) ostatní	1.50 5.— 6.— 8.—
ex 301	ex b) z jiných stromů listnatých : 3. dále opracované : hoblované, drážkované, čepované nebo napuštěné ; připravená sudovina	4.—
ex 301	Hole dřevěné nebo rákosové : a) neopracované, přírodního vzhledu b) zhruba opracované : 1. přírodního vzhledu 2. mořené, barvené, pokostované c) jemně opracované	beze cla 4.50 15.— 36.—
ex 301 A	Dýmky a špičky doutníkové a cigaretové, dřevěné, a jejich součástky : c) jiné součástky k dýmčím, doutníkovým a cigaretovým špičkám, jakož i hůtové dymky, doutníkové a cigaretové špičky, dřevěné, též spojené s jemnými hmotami	160.—
ex 301 B	Nábytek a součástky nábytku ; skříňné na hodiny : ex b) z obvyčejného tvrdého dřeva, též hladce nebo profilované, hoblované, zhruba osoustruhované nebo zhruba vyřezávané, nedyhované : ex 1. přírodního vzhledu : z ohýbaného dřeva ex 2. barvené, mořené, pokostované, lakované, leštěné : z ohýbaného dřeva ex c) jiné : ex 1. obvyčejným dřevem dyhované, pak všechny s vypálenými, vytlačenými nebo vykrouženými ozdobami : z ohýbaného dřeva ex 3. zboží vykládané a t. d. : kavárenské stolky, potažené linoleem, též pobité na okrajích mosazným plechem	28.— 31.— 31.— 50.—
ex 302	Zboží výslovně nejmenované, z obvyčejného dřeva, též hoblované (hladce, nebo profilované), zhruba osoustruhované nebo zhruba vyřezávané, též sklížené, spárované, nebo jiným způsobem sestavené : ex a) z měkkého dřeva : ex 1. přírodního vzhledu : α) sudové zátky ze smrkového dřeva β) sudy ex 2. barvené, mořené, pokostované, lakované, leštěné, pak všechno zboží spojené s koží : žaluziová prkénka	6.— 12.— 14.—

Nummer des österreichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen für 100 kg
	XXX. HOLZ UND HOLZWAREN ; DRECHSLER- UND SCHNITZSTOFFE UND WAREN DARAU.	
294 aus 295	a) Brennholz, auch Holzborke, Busch, Reisig, innerhalb eines Ver- tragsjahres für eine Menge von 40.000 q. Bau- und Nutzholz : aus a) von Nadelbäumen und Rotbuche : 3. weiter bearbeitet : gehobelt, genutet, gespundet oder getränkt ; vorgeichtetes Fassholz, Holzdraht, Holzwolle, Holzmehl :	—,50
	α) Holzmehl	1,50
	β) Stangen, imprägniert	5,—
	γ) Holzdraht, Holzwolle	6,—
	δ) anderes	8,—
	aus b) von anderen Laubbäumen : 3. weiter bearbeitet : gehobelt, genutet, gespundet oder getränkt ; vorgeichtetes Fassholz	4,—
aus 301	Stöcke aus Holz oder Rohr : a) unbearbeitet, roh	frei
	b) grob bearbeitet : 1. roh	4,50
	2. gebeizt, gefärbt, gefirnisst	15,—
	c) fein bearbeitet	36,—
aus 301 A	Tabakpfeifen, Zigarren- und Zigaretten spitzen aus Holz und deren Bestandteile : c) andere Bestandteile für Tabakpfeifen, Zigarren- und Zigaretten- spitzen sowie fertige Tabakpfeifen, Zigarren- und Zigaretten- spitzen aus Holz, auch in Verbindung mit feinen Stoffen	160,—
aus 301 B	Möbel und Möbelteile ; Uhrenkasten : aus b) aus gewöhnlichem hartem Holz, auch glatt oder profiliert gehobelt, grob gedrechselt oder grob geschnitzt, unfurniert : aus 1. roh : aus gebogenem Holz	28,—
	aus 2. gefärbt, gebeizt, gefirnisst, lackiert, poliert : aus gebogenem Holz	31,—
	aus c) andere : aus 1. mit gewöhnlichen Hölzern furniert, dann alle mit eingebrennten, gepressten oder gefrästen Verzierungen : aus gebogenem Holz	31,—
	aus 3. mit eingegerter Arbeit usw. : Kaffeehaustischchen mit Linoleum überzogen, auch mit Messingblech an den Rändern beschlagen	50,—
aus 302	Waren, nicht besonders benannte, aus gewöhnlichem Holz, auch gehobelt (glatt oder profiliert), grob gedrechselt oder grob geschnitzt, auch verleimt, verfugt oder in anderer Weise zusammengebaut : aus a) aus weichem Holz : aus 1. roh : α) Fasspunde aus Fichtenholz	6,—
	β) Fässer	12,—
	aus 2. gefärbt, gebeizt, gefirnisst, lackiert, poliert, dann alle in Verbindung mit Leder : Jalousiebrettchen	14,—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
	ex b) z tvrdého dřeva nebo dyhované obyčejným dřevem : ex 1. přírodního vzhledu :	za 100 kg
	α) pípy	30.—
	β) bukové tyče, do válce zhruba osoustruhované	15.—
	γ) soudky a kbelíky z bukového dřeva, o obsahu nejvýše 6 l, k balení	12.—
	ex 2. barvené, mořené, pokostované, lakované, leštěné, pak všecko zboží spojené s koží :	
	α) pípy, leštěné	36.—
ex 303	Zboží výslovně nejmenované, z jemného dřeva nebo takovýmto dřevem dyhované, také hoblované (hladce nebo profilovaně) atd. :	
	1. sudy z dubového dřeva, surové	30.—
	2. pípy, přírodního vzhledu	40.—
	3. pípy, leštěné	50.—
ex 304	Zboží dřevěné, výslovně nejmenované, jemně prolamované nebo vykládané atd. :	
	a) rolety z dřevěného drátu s četnými vlákny z přediv	50.—
ex 305	Zboží dřevěné, výslovně nejmenované, s povlaky všeho druhu :	
	a) rolety z dřevěného drátu, převážně nebo zcela pokryté vlákny z přediv	90.—
ex 307	Zboží ze hmot soustružnických a řezbářských, též spojené s jemnými hmotami :	
	ex a) 3. knoflíky z celuloidu	155.— nad celní sazbu pro celuloid
	ex b) z umělého rohu nebo umělé pryskyřice : kuřácké náčiní (dýmky, špičky doutníkové a cigaretové, násadce (do úst) k nim a pod.)	170.— nad celní sazbu pro dotyčnou řez- bářskou látku
	ex d) z kosti, rohu a jiných přírodních látek řezbářských :	
	1. knoflíky z bývolích rohů	200.—
	2. špičky k dýmčím	120.—
XXXI. SKLO A SKLENĚNÉ ZBOŽÍ.		
316	Duté sklo, lisované a masivní sklo, zvláště nejmenované, nerafinované :	
	a) technické sklo	6.—
	b) stavební kameny	6.—
	c) desky na podlahu (do světlíků), tašky	15.—
	d) ostatní	27.—
317	Duté sklo, lisované a masivní sklo, zvláště nejmenované, rafinované :	
	a) malované :	
	1. sklo k účelům osvětlovacím	20.—
	2. jiné	52.—
	b) ostatní :	
	1. pouze s kruhovitými neb oválnými plochami (s tak zv. koulemi, švestkami neb olivami) rafinované; sklo na předem lisovaných plochách neb ozdobách leptané, přebroušené, matované neb leštěné	22.50
	2. jinak rafinované	19.—

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	aus <i>b</i>) aus hartem Holz oder mit gewöhnlichem Holz furniert :	
	aus 1. roh :	
	<i>α</i>) Fasspipen	30.—
	<i>β</i>) Buchenstäbe, zylindrisch grob gedrechselt	15.—
	<i>γ</i>) Fässchen und Kübel aus Buchenholz, von höchstens 6 Liter Inhalt, für Verpackungszwecke	12.—
	aus 2. gefärbt, gebeizt, gefirnisst, lackiert, poliert, dann alle in Verbindung mit Leder :	
	<i>α</i>) Fasspipen, poliert	36.—
aus 303	Waren, nicht besonders benannte, aus feinen Hölzern oder mit solchen furniert, auch gehobelt (glatt oder profiliert) usw. :	
	1. Fässer aus Eichenholz, roh	30.—
	2. Fasspipen, roh	40.—
	3. Fasspipen, poliert	50.—
aus 304	Waren, nicht besonders benannte, aus Holz mit fein durchbrochener oder mit eingelegter Arbeit usw. :	
	<i>a</i>) Rouleaux aus Holzdraht mit zahlreichen Gespinstfäden	50.—
aus 305	Waren, nicht besonders benannte, aus Holz mit Überzügen aller Art :	
	<i>a</i>) Rouleaux aus Holzdrath, zum überwiegenden Teil oder ganz mit Gespinstfäden bedeckt	90.—
aus 307	Waren aus Drechsler- und Schnitzstoffen auch in Verbindung mit feinen Stoffen :	
	aus <i>a</i>) 3. Knöpfe aus Zellhorn (Zelluloid)	155.— über dem Zollsatz für Zellhorn (Zelluloid)
	aus <i>b</i>) aus Kunsthorn oder Kunstharz :	
	Rauchrequisiten (Pfeifen, Zigarren-, Zigarettenspitzen, Mundstücke hiezu u. dgl.)	170.— über dem Zollsatz für den betreffenden Schnitzstoff
	aus <i>d</i>) aus Bein, Horn und anderen natürlichen Schnitzstoffen :	
	1. Knöpfe aus Büffelhorn	200.—
	2. Pfeifenmundstücke	120.—
XXXI. GLAS UND GLASWAREN.		
316	Hohlglas, gepresstes und massives Glas, nicht besonders benanntes, nicht raffiniert :	
	<i>a</i>) technisches Glas	6.—
	<i>b</i>) Bausteine	6.—
	<i>c</i>) Fussboden (Oberlicht) platten, Dachziegel	15.—
	<i>d</i>) anderes	27.—
317	Hohlglas, gepresstes und massives Glas, nicht besonders benanntes, raffiniert :	
	<i>a</i>) bemalt :	
	1. Beleuchtungsglas	20.—
	2. sonstiges	52.—
	<i>b</i>) anderes :	
	1. bloss mit kreisförmigen oder ovalen Flächen (sogenannten Kugeln, Pflaumen oder Oliven) raffiniert ; auf vorgepressten Flächen oder Verzierungen geätzt, überschliffen, mattiert oder poliert	22.50
	2. sonst raffiniert	19.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
		za 100 kg
	<i>Poznámka</i> : Sklo toho druhu pro výrobce železného a kovového zboží, kamenného, dřevěného a řezbářského zboží, jakož i osvětlovacích těles k úpravě tohoto zboží za podmínek a omezení stanovených nařízením	beze cla
319	Lahve na pivo, víno, minerální vody, zelené, hnědé nebo žluté ; balony na kyseliny	4.—
320	Sklo lité a zrcadlové, neopracované :	
	a) nebarvené :	
	1. lité sklo surové a šňůrkové ; surové sklo zrcadlové :	
	α) surové sklo lité a šňůrkové	10.— z hrubé váhy
	β) surové sklo zrcadlové :	
	αα) 12 mm silné nebo silnější	beze cla 10.—
	ββ) slabší než 12 mm	z hrubé váhy 18.—
	2. drátové sklo	z hrubé váhy 20.—
	3. ornamentované a katedrální sklo	z hrubé váhy
	b) jiné :	
	1. surové sklo zrcadlové, barvené :	
	α) 12 mm silné nebo silnější	beze cla 28.—
	β) slabší než 12 mm	z hrubé váhy 18.—
	2. drátové sklo, barvené	z hrubé váhy 20.—
	3. ornamentované a katedrální sklo, barvené	z hrubé váhy
	4. sklo z opálových hmot :	
	α) jednobarevné	20.— z hrubé váhy
	β) vícebarevné	beze cla 28.—
	5. ostatní	z hrubé váhy
321	Tabulové sklo, neopracované :	
	a) nebarvené	20.— z hrubé váhy
	b) barvené nebo podjímané	beze cla
322	Sklo lité, zrcadlové a tabulové, opracované avšak nepokládané :	
	a) Sklo lité a tabulové :	
	1. ohýbané, avšak dále neopracované	20.— z hrubé váhy
	2. jiné	44.— z hrubé váhy
	b) sklo zrcadlové, též s drátěnou vložkou :	
	1. broušené, leštěné avšak dále neopracované	beze cla
	2. jinak dále opracované :	
	α) ohýbané, avšak dále neopracované	20.— z hrubé váhy
	β) jiné	44.— z hrubé váhy
323	Sklo lité, zrcadlové a tabulové, pokládané, též opracované ; zrcadla vydutá a plochá, s výjimkou zrcadel sazebního čísla 480, nezarámovaná nebo v rámech ze hmot jiných než jemných nebo velmi jemných.	

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
	<i>Anmerkung</i> : Glas dieser Nummer für Erzeuger von Eisen- und Metallwaren, von Stein-, Holz- und Schnitzwaren sowie von Beleuchtungskörpern zur Adjustierung dieser Waren unter den im Verordnungswege festzusetzenden Bedingungen und Einschränkungen . .	für 100 kg frei
319	Bier-, Wein- und Mineralwasserflaschen grün, braun, oder gelb ; Säureballons	4.—
320	Guss- und Spiegelglas, unbearbeitet :	
	<i>a</i>) nicht gefärbt :	
	1. Rohguss- und Schnürlglas ; Rohspiegelglas :	
	<i>α</i>) Rohguss- und Schnürlglas	10.— Rohgewicht
	<i>β</i>) Rohspiegelglas :	
	<i>αα</i>) in der Stärke von 12 mm oder mehr	frei
	<i>ββ</i>) in der Stärke unter 12 mm	10.— Rohgewicht
	2. Drahtglas	18.— Rohgewicht
	3. Ornament- und Kathedralglas	20.— Rohgewicht
	<i>b</i>) anderes :	
	1. Rohspiegelglas, gefärbt :	
	<i>α</i>) in der Stärke von 12 mm oder mehr	frei
	<i>β</i>) in der Stärke unter 12 mm	28.— Rohgewicht
	2. Drahtglas, gefärbt	18.— Rohgewicht
	3. Ornament- und Kathedralglas, gefärbt	20.— Rohgewicht
	4. Opaleszentglas :	
	<i>α</i>) einfarbig	20.— Rohgewicht
	<i>β</i>) mehrfarbig	frei
	5. sonstiges	28.— Rohgewicht
321	Tafelglas, unbearbeitet :	
	<i>a</i>) nicht gefärbt	20.— Rohgewicht
	<i>b</i>) gefärbt oder überfangen	frei
322	Guss-, Spiegel- und Tafelglas, bearbeitet, jedoch nicht belegt :	
	<i>a</i>) Guss- und Tafelglas :	
	1. gebogen, jedoch nicht weiter bearbeitet	20.— Rohgewicht
	2. anderes	44.— Rohgewicht
	<i>b</i>) Spiegelglas, auch mit Drahteinlage :	
	1. geschliffen, poliert, jedoch nicht weiter bearbeitet	frei
	2. sonst weiter bearbeitet :	
	<i>α</i>) gebogen, jedoch nicht weiter bearbeitet	20.— Rohgewicht
	<i>β</i>) anderes	44.— Rohgewicht
323	Guss-, Spiegel- und Tafelglas, belegt, auch bearbeitet ; Hohl- und Flachspiegel, ausgenommen solche der Nr. 480, ungerahmt oder in Rahmen aus anderen als feinen oder feinsten Stoffen.	

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
		za 100 kg
323 A	<i>Poznámka</i> : Zmenšovací zrcadla bez rámu, v průměru až do 10 cm, jakož i zvětšovací zrcadla bez rámu, vyjma zrcadla z opticky broušených čoček (čís. 480) Sklo bezpečnostní (netříštitelné) s vložkou, též opracované nebo zarámované	beze cla 200.— z hrubé váhy
325	Sklička hodinková, též broušená	beze cla
326	Skla do brýlí a jiná optická skla, broušená Skleněné perly, skleněné korály, skleněné kuličky, skleněné knoflíky, skleněné ověšky, masivní, skleněné předivo : a) z bílého nebo barevného skla : 1. skleněné předivo k technickým účelům 2. ostatní b) malované, zlacené nebo stříbřené c) napodobeniny pravých perel a práce z nich	140.— 20.— 4.80 18.— 240.—
327	Nepravé kameny, nezasazené	30.—
328	Pánské a dámské ozdoby ze skla ; předměty ze skleněných perel (vyjma napodobeniny pravých perel), z nepravých kamenů, ze skleněných destiček, přediv a pod. : a) nespojené nebo spojené s jemnými hmotami : 1. předměty ze skleněných perel (vyjma napodobeniny pravých perel), z nepravých kamenů, ze skleněných destiček, skleněného přediva a pod., nespojené s jinými hmotami 2. jiné b) spojené s velmi jemnými hmotami	28.— 120.— 240.—
329	Skleněné a smaltované zboží výslovně nejmenované : a) spojené s velmi jemnými hmotami b) spojené s jemnými hmotami : 1. Vydutá a plochá zrcadla s výjimkou zrcadel sazebního čísla 480 i psací náčiní a psací soupravy 2. jiné : α) spojené s kaučukem, kůží nebo s ornamentovanými, neponičovanými součástkami ze železa nebo obecných kovů β) spojené s jinými jemnými hmotami c) 1. psací náčiní a psací soupravy, s mosazným, kováním, nezdobené 2. demijony 3. ostatní	240.— 200.— 72.— 120.— 72.— 20.— 36.—
XXXII. KAMENY A ZBOŽÍ KAMENNÉ.		
ex 333	Kamenné desky slabší 16 cm (vyjma desky břidlicové a kameny litografické) : ex b) dále opracované, též broušené nebo leštěné : ex 2. ze žuly	20.—
335	Předměty výslovně nejmenované ze žuly, porfyru, syenitu a podobných tvrdých kamenů : a) osekáné, pilou řezané nebo pemřící opracované : 1. hladce profilované nebo hladce opracované, nekroužené 2. jinak profilované, zdobené nebo kroužené b) zcela nebo částečně broušené, leštěné, zlacené nebo stříbřené	14.— 21.— 32.—
340	Vápno : a) vápenec, surový b) vápno, pálené, hašené (žiravé vápno)	beze cla 0.50

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
323 A	<i>Anmerkung</i> : Verkleinerungsspiegel mit einem Durchmesser bis 10 cm ohne Rahmen sowie Vergrößerungsspiegel ohne Rahmen, ausgenommen solche aus optisch geschliffenen Linsen (Nr. 480) . . . Verbundglas, auch bearbeitet oder gerahmt	frei 200.— Rohgewicht
325	Gläser für Taschenuhren, auch geschliffen	frei
326	Brillengläser und andere optische Gläser, geschliffen	140.—
	Glasperlen, Glaskorallen, Glaskügelchen, Glasknöpfe, Glasbehänge, massive, Glasgespinst :	
	<i>a)</i> aus weissem oder farbigem Glas :	
	1. Glasgespinst für technische Zwecke	20.—
	2. andere	4.80
	<i>b)</i> bemalt, vergoldet oder versilbert	18.—
	<i>c)</i> Nachahmungen echter Perlen und Arbeiten daraus	240.—
327	Unechte Steine, ungefasst	30.—
328	Herren- und Frauenschmuck aus Glas ; Arbeiten aus Glasperlen (mit Ausnahme der Nachahmungen echter Perlen), aus unechten Steinen, Glasplättchen, Glasgespinst u. dgl. :	
	<i>a)</i> ohne Verbindung oder in Verbindung mit feinen Stoffen :	
	1. Arbeiten aus Glasperlen (mit Ausnahme der Nachahmungen echter Perlen), aus unechten Steinen, Glasplättchen, Glasgespinst u. dgl. nicht in Verbindung mit anderen Stoffen	28.—
	2. andere	120.—
	<i>b)</i> in Verbindung mit feinsten Stoffen	240.—
329	Glas- und Emailwaren, nicht besonders benannte :	
	<i>a)</i> in Verbindung mit feinsten Stoffen	240.—
	<i>b)</i> in Verbindung mit feinen Stoffen :	
	1. Hohl- und Flachspiegel, ausgenommen solche der Nr. 480 ; Schreibzeuge und Schreibzeuggarnituren	200.—
	2. andere :	
	<i>α)</i> in Verbindung mit Kautschuk, Leder oder mit ornamentierten, nicht vernickelten Bestandteilen aus Eisen oder unedlen Metallen	72.—
	<i>β)</i> in Verbindung mit anderen feinen Stoffen	120.—
	<i>c)</i> 1. Schreibzeuge und Schreibzeuggarnituren, mit Messingmontierung, nicht ornamentiert	72.—
	2. Demijons	20.—
	3. sonstige	36.—
XXXII. STEINE UND STEINWAREN.		
aus 333	Steinplatten in der Stärke unter 16 cm (mit Ausnahme von Schieferplatten und Lithographiesteinen) :	
	aus <i>b)</i> weiter bearbeitet, auch geschliffen oder poliert :	
	aus 2. aus Granit	20.—
335	Nicht besonders benannte Arbeiten aus Granit, Porphyr, Syenit und ähnlichen harten Steinen :	
	<i>a)</i> behauen, gesägt, gestockt :	
	1. schlicht profiliert oder schlicht gearbeitet, nicht gedreht	14.—
	2. anders profiliert, verziert oder gedreht	21.—
	<i>b)</i> ganz oder teilweise geschliffen, poliert, vergoldet oder versilbert	32.—
340	Kalk :	
	<i>a)</i> Kalkstein, roh	frei
	<i>b)</i> Kalk, gebrannt, gelöscht (Ätzkalk)	0.50

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
ex 343	Mlýnské kameny, litografické kaměny :	za 100 kg
ex 346	litografické kaměny a umělé kaměny pro defibreury	beze cla
	Umělé brusy a brousky :	
	a) ze smírku nebo umělých tvrdých brusidel	24.—
XXXIII. | ZBOŽÍ HLINĚNÉ.		
ex 352	Cihly, vyjma ohnivzdorné, z hlíny (jíl), nepálené nebo pálené :	
	a) bez další úpravy :	
	4. obšterací a plovací cihly	0.70
	5. jiné kaměny duté, děrované, děrované desky a tvárnice	0.80
	b) natřené, napouštěné, čazené, polévané	2.—
354	Cihly a desky, ohnivzdorné	2.50
355	Zvonivky a dlaždice :	
	a) 1. silnější než 80 mm	beze cla
	2.80 mm až 30 mm	0.80
	b) méně než 30 mm až 15 mm	3.20
	c) slabší 15 mm	5.70
356	Obkladačky, též dlaždičky, polévané (vlysy) :	
	a) jednobarevné	10.50
	b) vícebarevné, malované, též zlacené nebo stříbrné	14.—
ex 357	Trouby :	
	b) trouby z hlíny, polévané ; trouby z obyčejné kameniny nebo z ohnivzdorné hlíny	3.—
359	Kamna a jejich součástky :	
	zhruba pracovaná a nezdobená	6.—
	<i>Poznámka</i> : Modré kamnové kachle, též s bílým žlábkem, vykazují-li cihlovitý lom	4.—
	b) 1. modré kamnové kachle, též s bílým žlábkem, vykazují-li cihlovitý lom	4.—
	2. kamnové kachle, toliko tmavozelené nebo tmavohnědě polévané, též zdobené, avšak zhruba pracované, vykazují-li cihlovitý lom	4.—
	3. ostatní	15.—
ex 360	Křivule, kelímky, muflé, vypalovačky a jiné technické potřeby :	
361	b) z ostatních hmot ohnivzdorných nebo z obyčejné kameniny	6.—
	Obyčejné nádobí hrncířské ; výslovně nejmenované zboží z obyčejné kameniny :	
	a) obyčejné hrncířské nádobí z obyčejné hlíny, barevně se vypalující	3.50
	b) zboží výslovně nejmenované z obyčejné kameniny	4.—
362	Porculán	22.—
ex 363	Hliněné zboží výslovně nejmenované :	
	ex b) ostatní :	
	ex 2. barevné, malované, stříbřené nebo zlacené :	
	α) obyčejné hrncířské nádobí s bělavým lomem, jednoduše zdobené stříkáním nebo nanášením barev (tak zvané znojenské nádobí)	3.50
	β) ostatní (vyjma hliněné dýmky)	18.—

Nummer des österreichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
aus 343	Mühlsteine, Lithographiesteine :	
	Lithographiesteine und künstliche Defibreusteine	frei
aus 346	Künstliche Schleif- und Wetzsteine :	
	a) aus Schmirgel oder künstlichen harten Schleifmitteln	24.—
XXXIII. TONWAREN.		
aus 352	Ziegel, nicht feuerfeste, aus Ton (Lehm), ungebrannt oder gebrannt :	
	a) nicht weiter bearbeitet :	
	4. Verblender und Schwimmziegel	0.70
	5. andere Hohlsteine, Lochsteine, Lochplatten und Fassonziegel	0.80
	b) angestrichen, getränkt, gedämpft, glasiert	2.—
354	Ziegel und Platten, feuerfeste	2.50
355	Klinker und Bodenbelagplatten in der Stärke :	
	a) 1. von über 80 mm	frei
	2. von 80 mm bis 30 mm	0.80
	b) unter 30 mm bis 15 mm	3.20
	c) unter 15 mm	5.70
356	Wandbelagplatten, auch Spaltviertel, glasiert (Fliesen) :	
	a) einfarbig	10.50
	b) mehrfarbig, bemalt, auch vergoldet oder versilbert	14.—
aus 357	Röhren :	
	b) Tonröhren, glasiert ; Röhren aus gewöhnlichem Steinzeug oder feuerfestem Ton	3.—
359	Öfen und Ofenbestandteile :	
	a) grob gearbeitet und ohne Verzierung	6.—
	<i>Anmerkung</i> : Blaue Sparherdkacheln, auch mit weisser Nut, wenn sie an der Bruchfläche ein ziegelartiges Aussehen haben	4.—
	b) 1. Blaue Sparherdkacheln, auch mit weisser Nut, wenn sie an der Bruchfläche ein ziegelartiges Aussehen haben	4.—
	2. Ofenkacheln, nur dunkelgrün oder dunkelbraun glasiert, auch verziert, jedoch grob gearbeitet, wenn sie an der Bruchfläche ein ziegelartiges Aussehen haben	4.—
	3. andere	15.—
aus 360	Retorten, Tiegel, Muffeln, Kapseln und andere technische Waren :	
	b) aus anderen feuerfesten Stoffen oder gewöhnlichem Steinzeug	6.—
361	Gewöhnliches Töpfergeschirr ; nicht besonders benannte Waren aus gewöhnlichem Steinzeug :	
	a) gewöhnliches Töpfergeschirr aus gemeiner, sich farbig brennender Tonerde	3.50
	b) nicht besonders benannte Waren aus gewöhnlichem Steinzeug	4.—
362	Porzellan	22.—
aus 363	Tonwaren, nicht besonders benannte :	
	aus b) andere :	
	aus 2. farbig, bemalt, versilbert oder vergoldet :	
	α) gewöhnliches Töpfergeschirr mit weisslichem Bruch und durch Aufspritzen oder Auftupfen von Farben einfach verziert (sogenanntes Znaimer Töpfergeschirr)	3.50
	β) sonstige (ausgenommen Tonpfeifen)	18.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
	XXXIV. ŽELEZO A ŽELEZNÉ ZBOŽÍ.	za 100 kg
ex 374	Válce z nekujné litiny :	
	b) opracované :	
	1. válce ke stroji na papír, o délce válcové plochy mezi čepy více než 2 m, zhruba ubrané, pro továrny na papírenské stroje . . .	beze cla
376	2. jiné a	18.—
	Roury z kujného železa, beze švů nebo svařované, též tažené, též opatřené závitý nebo přírubami (vyjma roury svařované čís. 377) ; vlnité plamence.	
	<i>Poznámka :</i> Podle čís. 376 b) dlužno vylívati též rourové stožáry pro potřebu železnic a k osvětlovacím účelům svážené, z válcovaných rour osazených (zúžujících se) nebo z jednotlivých rourových kusů, též natřené, děrované nebo opatřené navlečenými ochrannými prstenci.	
ex 381	Plechové zboží :	
	ex b) z plechu slabšího než 2 mm :	
	ex 2. jinak obyčejně opracované, též pozinkované nebo poolorněné :	
	stolní, domácí, kuchyňské nářadí	47.—
	ex 3. jinak jemně opracované, též potažené ostatními obecnými kovy nebo leštěné, s vlisovanými nebo vyraženými vzory, smaltované, jemně natřené, lakované, pomalované, potištěné :	
	α) stolní, domácí, kuchyňské nářadí	72.—
	β) plechové obaly z bílého plechu nebo pocínované, nepotištěné	72.—
	γ) smaltované nádoby	80.—
	δ) hřebelce	80.—
ex 383	Předměty k upevňování kolejnic atd. :	
	řezané hřebíky pro kolejnice v síle do 12 mm	7.—
384	železniční nápravy a železné součástky kol, železniční kola a dvojkolí .	14.—
389	Hřebíky a drátěnky :	
	a) neopracované nebo obyčejně opracované :	
	1. podkováky	15.—
	2. obuvnické hřebíky (vyjma ručně kované)	24.—
	3. jiné hřebíky výslovně nejmenované ; drátěnky	17.—
	b) jemně opracované, dále všechny s hlavičkami z obyčejných hmot ; obuvnické hřebíky ručně kované :	
	1. jemně opracované, všechny s hlavičkami z obyčejných hmot :	
	α) myšohlávky a pípláky se žebrovitou nebo hvězdicovitou hlavičkou	36.—
	β) ostatní	60.—
	2. jiné	26.—
ex 391	Řetězy a řetězové články, vyjma řetězy lité a kloubové :	
	a) s články silnými 2 mm nebo silnějšími :	
	1. s články silnými 2 mm až 6 mm	30.—
	2. silnějšími než 6 mm	24.—
ex 395	Drobné potřeby, též spojené s jemnými hmotami :	
	ex a) očka (kroužky), přesky a háčky :	
	1. lakované	100.—
	2. jiné, též spojené s jemnými hmotami	120.—
ex 398	Pera :	
	ex b) pásová pera vozová	11.—

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 k4
	XXXIV. EISEN UND EISENWAREN.	
aus 374	Walzen aus nicht schmiedbarem Guss :	
	<i>b)</i> bearbeitet :	
	1. Walzen für die Papiermaschine mit einer Ballenlänge von mehr als 2 m, vorgeschruppt, für Papiermaschinenfabriken	frei
	2. andere	18.—
376	Röhren aus Schmiedeeisen, nahtlos oder geschweisst, auch gezogen, auch mit Gewinden oder Muffen (ausgenommen geschweisste Rohre der Nr. 377) ; Wellrohre.	
	<i>Anmerkung</i> : Nach Nr. 376 <i>b)</i> werden auch Rohrmaste für Bahn- und Beleuchtungszwecke aus abgesetzt gewalzten (sich verjüngenden) Röhren oder aus einzelnen Rohrstücken zusammengeschweisst verzollt, auch wenn sie ausser dem Anstrich mit Lochungen und aufgezogenen Schutzringen versehen sind.	
aus 381	Blechwaren :	
	aus <i>b)</i> aus Blech in der Stärke unter 2 mm :	
	aus 2. in anderer Weise gewöhnlich bearbeitet, auch verzinkt oder verbleit :	
	Tisch-, Haus-, Küchengeräte	47.—
	aus 3. sonst fein bearbeitet, wie mit anderen unedlen Metallen überzogen oder poliert, mit eingepressten oder gestanzten Mustern emailliert, fein angestrichen, lackiert, bemalt, be- druckt :	
	<i>α)</i> Tisch-, Haus-, Küchengeräte	72.—
	<i>β)</i> Emballagen aus Weissblech oder verzinkt, nicht bedruckt	72.—
	<i>γ)</i> Emailgeschirr	80.—
	<i>δ)</i> Striegel	80.—
aus 383	Schienenbefestigungsmittel u. s. w. :	
	Geschnittene Schienenennägel bis zu einer Stärke von 12 mm . . .	7.—
384	Eisenbahnachsen und -radeisen, Eisenbahnräder und -radsätze . . .	14.—
389	Nägel und Drahtstifte :	
	<i>a)</i> roh oder gewöhnlich bearbeitet :	
	1. Hufnägel	15.—
	2. Schuhnägel (ausgenommen handgeschmiedete)	24.—
	3. andere nicht besonders benannte Nägel ; Drahtstifte	17.—
	<i>b)</i> fein bearbeitet, dann alle mit Köpfen aus gewöhnlichen Stoffen ; handgeschmiedete Schuhnägel :	
	1. fein bearbeitet, alle mit Köpfen aus gewöhnlichen Stoffen :	
	<i>α)</i> Mausköpfe und Piffelnägel, mit geripptem oder Sternkopf	36.—
	<i>β)</i> sonstige	60.—
	2. andere	26.—
aus 391	Ketten- und Kettenglieder, mit Ausnahme der gegossenen und der Gelenkketten :	
	<i>a)</i> mit einer Gliederstärke von 2 mm oder mehr :	
	1. mit einer Gliederstärke von 2 bis 6 mm	30.—
	2. über 6 mm	24.—
aus 395	Kleine Gebrauchsgegenstände, auch in Verbindung mit feinen Stoffen :	
	aus <i>a)</i> Ösen, Schnallen und Hafteln :	
	1. lackiert	100.—
	2. andere, auch in Verbindung mit feinen Stoffen	120.—
aus 398	Federn :	
	aus <i>b)</i> Blattfedern für Wagenbau	11.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
		za 100 kg
ex 405	Zboží nožířské a jeho součástky :	
	ex a) strojky na řezání masa	50.—
407	Zboží z nekujné litiny, výslovně nejmenované :	
	a) neopracované, odrhnuté nebo zhruba natřené, váží-li kus :	
	1. 2000 kg nebo více	5.—
	2. méně než 2000 kg až 100 kg	6.—
	3. méně než 100 kg až 40 kg	7.—
	4. méně než 40 kg až 5 kg	9.—
	5. méně než 5 kg	11.—
	b) jinak obyčejně opracované, váží-li kus :	
	1. 2000 kg nebo více	14.—
	2. méně než 2000 kg až 100 kg	15.—
	3. méně než 100 kg až 40 kg	17.—
	4. méně než 40 kg až 5 kg	20.—
	5. méně než 5 kg	22.—
	c) jemně opracované, váží-li kus :	
	1. 100 kg nebo více	22.—
	2. méně než 100 kg až 40 kg	25.—
	3. méně než 40 kg až 5 kg :	
	α) lité nádoby, smaltované	18.—
	β) jiné zboží, smaltované	30.—
	γ) ostatní	33.—
	4. méně než 5 kg :	
	α) lité nádoby, smaltované	18.—
	β) jiné zboží, smaltované	35.50
	γ) ostatní	40.—
ex 408	Umělecká litina a jiná ozdobná litina, též spojená s kujným železem ; koupací vany ze železné litiny :	
	a) neopracovaná nebo pouze odrhnutá :	
	1. pětinková kamna a sporáky ve váze 5 kg nebo více	12.—
	2. jiné	32.—
	ex b) jinak obyčejně nebo jemně opracovaná :	
	ostatní s výjimkou koupacích van	48.—
	<i>Poznámky k a) a b) :</i>	
	1. podstavce a dvířka ke kamnům, neopracovaná, odrhnutá, též zhruba natřená	12.—
	2. vahadla a podstavce vah, neopracované, odrhnuté, též zhruba natřené	20.—
	3. pouhé označení únosnosti vah, vlité na těchto vahadlech a podstavcích vah, nemá ještě vlivu na jejich odbavení jako umělecká neb ozdobná litina.	
409	Zboží z kujného železa, výslovně nejmenované :	
	a) neopracované, odrhnuté nebo zhruba natřené, váží-li kus :	
	1. 5000 kg nebo více	9.—
	2. méně než 5000 kg až 500 kg	11.—
	3. méně než 500 kg až 25 kg	12.50
	4. méně než 25 kg až 3 kg	16.—
	5. méně než 3 kg až 0.5 kg	18.—
	6. méně než 0.5 kg	21.50
	b) jinak obyčejně opracované, váží-li kus :	
	1. 25 kg nebo více	20.—
	2. méně než 25 kg až 3 kg	23.—
	3. méně než 3 kg až 0.5 kg	27.—
	4. méně než 0.5 kg	33.—

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
aus 405	Messerschmiedwaren und deren Bestandteile :	
	aus a) Fleischhackmaschinen	50.—
407	Waren aus nicht schmiedbarem Guss, nicht besonders benannte :	
	a) roh, gescheuert oder grob angestrichen, bei einem Stückgewicht :	
	1. von 2000 kg oder mehr	5.—
	2. unter 2000 kg bis 100 kg	6.—
	3. unter 100 kg bis 40 kg	7.—
	4. unter 40 kg bis 5 kg	9.—
	5. unter 5 kg	11.—
	b) in anderer Weise gewöhnlich bearbeitet, bei einem Stückgewicht :	
	1. von 2000 kg oder mehr	14.—
	2. unter 2000 kg bis 100 kg	15.—
	3. unter 100 kg bis 40 kg	17.—
	4. unter 40 kg bis 5 kg	20.—
	5. unter 5 kg	22.—
	c) fein bearbeitet, bei einem Stückgewicht :	
	1. von 100 kg oder mehr	22.—
	2. unter 100 kg bis 40 kg	25.—
	3. unter 40 kg bis 5 kg :	
	α) Gussgeschirr, emailliert	18.—
	β) andere, emailliert	30.—
	γ) sonstige	33.—
	4. unter 5 kg :	
	α) Gussgeschirr, emailliert	18.—
	β) andere, emailliert	35.50
	γ) sonstige	40.—
aus 408	Kunstguss und anderer Zierguss, auch in Verbindung mit schmiedbarem Eisen ; gusseiserne Badewannen :	
	a) roh oder bloss gescheuert :	
	1. Quintöfen und Quintherde bei einem Stückgewicht von 5 kg oder mehr	12.—
	2. andere	32.—
	aus b) in anderer Weise gewöhnlich oder fein bearbeitet :	
	andere als Badewannen	48.—
	<i>Anmerkung zu a) und b) :</i>	
	1. Untergestelle und Türen für Öfen, roh, gescheuert, auch grob angestrichen	12.—
	2. Balken und Gestelle für Wagen, roh, gescheuert, auch grob angestrichen	20.—
	3. Die blasse auf derlei Balken und Gestellen für Wagen eingossene Bezeichnung der Tragfähigkeit zieht noch nicht deren Verzollung als Kunstguss oder Zierguss nach sich.	
409	Waren aus schmiedbarem Eisen, nicht besonders benannte :	
	a) roh, gescheuert oder grob angestrichen, bei einem Stückgewicht :	
	1. von 5000 kg oder mehr	9.—
	2. unter 5000 kg bis 500 kg	11.—
	3. unter 500 kg bis 25 kg	12.50
	4. unter 25 kg bis 3 kg	16.—
	5. unter 3 kg bis 0.5 kg	18.—
	6. unter 0.5 kg	21.50
	b) in anderer Weise gewöhnlich bearbeitet, bei einem Stückgewicht :	
	1. von 25 kg oder mehr	20.—
	2. unter 25 kg bis 3 kg	23.—
	3. unter 3 kg bis 0.5 kg	27.—
	4. unter 0.5 kg	33.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
	c) jemně opracované, váží-li kus :	
	1. 25 kg nebo více	28.—
	2. méně než 25 kg až 3 kg	34.—
	3. méně než 3 kg až 0.5 kg	45.—
	4. méně než 0.5 kg	55.—
ex 409 B	Žebrové topící roury (radiátory) :	
	a) z nekujné litiny, též obyčejně nebo jemně opracované	24.—
XXXV. OBECNÉ KOVY A ZBOŽÍ Z NICH.		
ex 423	Drobné potřeby z obecných kovů a kovových slitin, též spojené s jemnými hmotami :	
	očka (kroužky), přesky a háčky (s výjimkou oněch z hliníku) :	
	a) lakované	100.—
	b) jiné, též spojené s jemnými hmotami	120.—
424	Ozdoby, šperky a přepychové předměty (galanterní zboží), též spojené s jemnými hmotami	170.—
ex 428	Zboží výslovně nejmenované, z mědi nebo jiných obecných kovů a kovových slitin jinde nejmenovaných :	
	ex c) jiné :	
	ex 2. jemně opracované :	
	α) kávostroje, mosazné háčky na šaty, tyče na koberce, kloubové závěsy, tyče k záclonám	180.—
	β) ohříváče piva, sítko na čaj, lžičky ve formě sítěk na čaj, přístroje na cezení kávy, kleště na cukr, kalamářové soupravy z mosazné litiny nebo mosazného plechu, ruční svícny, lopatky na smítání stolů, popelníčky z mosazi, psací náčiní a psací soupravy jako na př. skříňky na známky, misky na pera, osušovače, nože na papír, z mosazné litiny nebo mosazného plechu, všechny tyto, pokud se nejeví jako předměty okrasné a přepychové čísla 424	150.—
429	Zboží výslovně nejmenované, z niklu nebo ze slitin niklu jako pakfonku, alpaky, nového stříbra a pod. :	
	a) přístroje	140.—
	b) jiné	180.—
ex 432	Zboží výslovně nejmenované z obecných kovů, a kovových slitin zcela nebo částečně pozlacené nebo postříbřené, nebo spojené s nejjemnějšími hmotami :	
	ex b) jiné :	
	reflektory pro automobily	200.—
Z poznámek ke třídě XXXIV a XXXV :		
z. Odstranění švů (jehel), vzniklých při liti nebo lisování, dlátem, obroušením, též na smirkovém kotouči, upilováním nebo obrážením, jakož i zarovnání ploch na lomu, upíchnutí přílišků a hrubé ubrání ocelových odlitků za účelem zjištění, že jsou bez kazu, nepovažuje se za opracování.		

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	c) fein bearbeitet, bei einem Stückgewicht :	
	1. von 25 kg oder mehr	28.—
	2. unter 25 kg bis 3 kg	34.—
	3. unter 3 kg bis 0,5 kg	45.—
	4. unter 0,5 kg	55.—
aus 409 B	Rippenheizrohre (Radiatoren) :	
	a) aus nicht schmiedbarem Guss, auch gewöhnlich oder fein bearbeitet.	24.—
XXXV. UNEDLE METALLE UND WAREN DAR AUS.		
aus 423	Kleine Gebrauchsgegenstände aus unedlen Metallen und Metallegierungen, auch in Verbindung mit feinen Stoffen :	
	Ösen, Schnallen und Hafteln (ausgenommen jene aus Aluminium) :	
	a) lackiert	100.—
	b) andere, auch in Verbindung mit feinen Stoffen	120.—
424	Zier-, Schmuck- und Luxusgegenstände (Galanteriewaren), auch in Verbindung mit feinen Stoffen	170.—
aus 428	Waren, nicht besonders benannte, aus Kupfer oder anderweitig nicht genannten unedlen Metallen und Metallegierungen :	
	aus c) andere :	
	aus 2. fein bearbeitet :	
	α) Kaffeemaschinen, Kleiderhaken, Teppichstangen, Kloben, Vorhangstangen	180.—
	β) Bierwärmer, Teesiebe, Teesieblöffel, Kaffeefilter, Zuckerzangen, Tintenzeuge aus Messingguss oder -blech, Handleuchter, Tischschaufeln, Aschenschalen aus Messing, Schreibzeuge und Schreibzeugzugehör (wie Markenkästchen, Federschalen, Löscher, Papiermesser) aus Messingguss oder -blech, alle diese, soweit sie sich nicht als Zier- und Luxusgegenstände der Nr. 424 darstellen	150.—
429	Waren, nicht besonders benannte, aus Nickel oder Nickellegierungen, wie Packfong, Alpaka, Neusilber u. dgl. :	
	a) Bestecke	140.—
	b) andere	180.—
aus 432	Waren, nicht besonders benannte, aus unedlen Metallen oder Metallegierungen, ganz oder teilweise vergoldet oder versilbert oder in Verbindung mit feinsten Stoffen :	
	aus b) andere :	
	Scheinwerfer für Automobile	200.—
<i>Aus Anmerkungen zu den Klassen XXXIV und XXXV.</i>		
2. Das Beseitigen der Guss- und Pressnähte (Grate) durch Abmeisseln, Abschleifen, auch auf Schmirgelscheiben, Feilen oder Bestossen, das Ebenen von Bruchflächen, das Abstechen der Gussköpfe, das Vorschruppen zum Zwecke der Prüfung auf Fehlerfreiheit bei Stahlguss wird nicht als Bearbeitung angesehen.		

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Cílo ve zlatých korunách
	XXXVI. STROJE, PŘÍSTROJE A. T. D.	za 100 kg
ex 435	Parní kotle všeho druhu, váží-li kus : a) 5000 kg nebo více : jiné (než kotle a kotelní články lité, též neopracované pro nízko- tlaké kotle a pro kotle na teplou vodu)	25.—
	ex b) méně než 5000 kg až 1000 kg : stojaté žárotrubné parní kotle	40.—
	ex c) méně než 1000 kg až 200 kg : stojaté žárotrubné parní kotle	50.—
ex 436 A	Přístroje destilační, chladicí a varní : a) železné, též s nepodstatnými součástkami z obecných kovů, váží-li kus : 1. 1000 kg nebo více	31.—
	2. méně než 1000 kg	43.—
	c) z ostatních obecných kovů, váží-li kus : 1. 1000 kg nebo více : α) železné ve spojení nejvýše s 50 % obecných kovů	60.—
	β) ostatní	80.—
	2. méně než 1000 kg : α) železné ve spojení nejvýše s 30 % obecných kovů	60.—
	β) ostatní	80.—
ex 436 B	Cisterny a tanky : ex a) železné, též s nepodstatnými součástkami z obecných kovů : 2. ostatní, váží-li kus : α) 1000 kg nebo více	24.—
	β) méně než 1000 kg : αα) ocelové lahve (bomby)	38.—
	ββ) jiné.	24.—
	c) z ostatních obecných kovů váží-li kus : 1. 1000 kg nebo více	55.—
	2. méně než 1000 kg	75.—
ex 438	Parní stroje, parní a vodní turbíny, spalovací motory a jiné výslovně nejmenované motory (vyjma motory třídy XXXVII a XXXVIII) ; pracovní stroje spojené nerozlučně s parními motory (parní hlubidla, parní jeřáby, parní kladiva, parní pumpy, parní stříkačky a podobné stroje) ; váží-li kus : ex a) 100,000 kg nebo více : 1. parní jeřáby	24.—
	2. parní stroje	30.—
	ex b) méně než 100,000 kg až 10,000 kg : 1. parní stroje	35.—
	2. parní jeřáby	38.—
	ex c) méně než 10,000 kg až 2500 kg : 1. parní stroje	41.—
	2. parní jeřáby	44.—
	ex d) méně než 2500 kg až 1000 kg : žentoury	18.—
	ex e) méně než 1000 kg až 200 kg : žentoury	18.—

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
	XXXVI. MASCHINEN, APPARATE USW.	für 100 kg
aus 435	Dampfkessel aller Art im Stückgewicht : <i>a)</i> von 5000 kg oder mehr : andere (als Kessel und Kesselglieder aus Gusseisen, auch unbearbeitet, für Niederdruckdampf- und Warmwasserheizungen) . aus <i>b)</i> unter 5000 bis 1000 kg : stehende Siederohrdampfkessel aus <i>c)</i> unter 1000 bis 200 kg : stehende Siederohrdampfkessel	25.— 40.— 50.—
aus 436 A	Destillier-, Kühl- und Kochapparate : <i>a)</i> aus Eisen, auch mit unwesentlichen Bestandteilen aus unedlen Metallen, im Stückgewicht : 1. von 1000 kg. oder mehr 2. unter 1000 kg <i>c)</i> aus anderen unedlen Metallen im Stückgewicht : 1. von 1000 kg oder mehr : <i>α)</i> aus Eisen, in Verbindung mit höchstens 50 vom Hundert unedler Metalle <i>β)</i> andere 2. unter 1000 kg : <i>α)</i> aus Eisen, in Verbindung mit höchstens 30 vom Hundert unedler Metalle <i>β)</i> andere	31.— 43.— 60.— 80.— 60.— 80.—
aus 436 B	Zisternen und Tanks : aus <i>a)</i> aus Eisen, auch mit unwesentlichen Bestandteilen aus unedlen Metallen : 2. andere im Stückgewicht : <i>α)</i> von 1000 kg oder mehr <i>β)</i> unter 1000 kg : <i>αα)</i> Stahlflaschen (Bomben) <i>ββ)</i> sonstige <i>c)</i> aus anderen unedlen Metallen im Stückgewicht : 1. von 1000 kg oder mehr 2. unter 1000 kg	24.— 38.— 24.— 55.— 75.—
aus 438	Dampfmaschinen, Dampf- und Wasserturbinen, Verbrennungsmotoren und andere nicht besonders benannte Motoren (mit Ausnahme der zu den Klassen XXXVII und XXXVIII gehörigen Motoren); Arbeitsmaschinen in untrennbarer Verbindung mit Dampfmaschinen (Dampfbagger, Dampfkrane, Dampfhämmer, Dampfpumpen, Dampfspritzen u. dgl.); im Stückgewicht : aus <i>a)</i> von 100.000 kg oder mehr : 1. Dampfkrane 2. Dampfmaschinen aus <i>b)</i> unter 100.000 kg bis 10.000 kg : 1. Dampfmaschinen 2. Dampfkrane aus <i>c)</i> unter 10.000 kg bis 2500 kg : 1. Dampfmaschinen 2. Dampfkrane aus <i>d)</i> unter 2500 kg bis 1000 kg : Göpel aus <i>e)</i> unter 1000 kg bis 200 kg : Göpel	24.— 30.— 35.— 38.— 41.— 44.— 18.— 18.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
		za 100 kg
ex 439	Hospodářské stroje a přístroje : ex b) mlátičky, váží-li kus : 1. 1500 kg nebo více ex 2. méně než 1500 kg : méně než 1500 kg do 1000 kg ex d) ostatní : 1. dřevěné (t. j. se 75 % nebo více dřeva) ex 2. železné : ex α) Kotoučové (talířové) brány, secí stroje, rozmetadla hnojiv, stroje sklizňové a žací, řezačky, vinné a ovocné lisy, šrotovníky píce, stroje na čištění semene : rozmetavače ledku, šrotovníky píce, stroje na čištění semene : β) ostatní : αα) přístroje k čištění luk od mechu ββ) triery γγ) pluhy a pluhové součástky δδ) jiné	15.— 15.— 13.— 22.— 10.— 22.— 28.— 30.—
ex 440	Stroje a přístroje na přípravu, zpracování nebo zušlechtnění přediv a zboží z přediv : ex b) tkalcovské stavy a pomocné stroje tkalcovské : 1. stavy na bavlnu a len, též šlichtovací stroje 2. stavy na stuhly (vyjma stavy na stuhly aksamitové) ; snovací válce pro tkalcovny stuh 3. všechny ostatní stavy, vyjma soukenické stavy a jiné pomocné stroje pro tkalcovny	16.— 18.— beze cla
ex 441	Stroje a přístroje, výslovně nejmenované : ex b) z obecných kovů (t. j. s 50 % nebo větším obsahem obecných kovů) : speciální stroje a přístroje pro cukrovary, pivovary, sladovny . ex c) ze železa : α) speciální stroje a přístroje pro cukrovary, pivovary a sladovny, váží-li kus : 1. 10,000 kg nebo více 2. méně než 10,000 kg až 1000 kg 3. méně než 1000 kg až 200 kg 4. méně než 200 kg β) transmise, váží-li kus : 3. méně než 1000 kg až 200 kg 4. méně než 200 kg	70.— 28.— 38.— 48.— 58.— 30.— 34.—
	XXXVII. ELEKTRICKÉ STROJE A PŘÍSTROJE ; ELEKTROTECHNICKÉ POTŘEBY.	
ex 448	Elektrické přístroje a zařízení výslovně nejmenovaná, jako zařízení rozvodná a dotyková, spouštěče, regulátory, odpory, galvanické články všeho druhu, kapesní baterie a kapesní akumulátory, pojistky, vypínače, objímky, ochranná zařízení proti blesku, odbočnice se zamontovanými svorkami, hlavice žárovek, přístroje topicí a vařicí, váží-li kus : ex d) méně než 5 kg až 500 g : lité odporové spirály, surové ex e) méně než 500 g : 1. lité odporové spirály, surové 2. gumon se zalísovanými součástkami kovovými	55.— 65.— 120.—

Nummer des öster- reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
aus 439	Landwirtschaftliche Maschinen und Apparate : aus <i>b</i>) Dreschmaschinen im Stückgewicht : 1. von 1500 kg oder mehr aus 2. unter 1500 kg : unter 1500 kg bis 1000 kg aus <i>d</i>) andere : 1. aus Holz (d. i. mit 75 vom Hundert oder mehr Holz) aus 2. aus Eisen : aus α) Scheibeneggen, Sämaschinen, Düngestreuer, Ernte- und Mähmaschinen, Hächsler, Wein- und Obstpressen, Schrot- mühlen, Saatgutreinigungsmaschinen : Salpeterstreuer, Schrotmühlen, Saatgutreinigungsmaschinen β) andere : $\alpha\alpha$) Wiesenentmooser $\beta\beta$) Trieure $\gamma\gamma$) Pflüge und Pflugbestandteile $\delta\delta$) sonstige	15.— 15.— 13.— 22.— 10.— 22.— 28.— 30.—
aus 440	Maschinen und Apparate für die Vorbereitung, Verarbeitung oder Veredlung von Gespinststoffen und Gespinstwaren : aus <i>b</i>) Webstühle und Hilfsmaschinen für die Weberei : 1. Baumwoll- und Leinenwebstühle, Schlichtmaschinen 2. Band- (ausgenommen Samtband) webstühle; Scherböcke für die Bandweberei 3. alle anderen Webstühle, mit Ausnahme der Tuchwebstühle, und andere Hilfsmaschinen für die Weberei	16.— 18.— frei
aus 441	Maschinen und Apparate, nicht besonders benannte : aus <i>b</i>) aus unedlen Metallen (d. i. mit 50 vom Hundert oder mehr unedler Metalle) : Spezialmaschinen und -apparate für Zuckerfabriken, Brauereien, Mälzereien aus <i>c</i>) aus Eisen : α) Spezialmaschinen und -apparate für Zuckerfabriken, Brauereien und Mälzereien im Stückgewicht : 1. von 10.000 kg oder mehr 2. unter 10.000 kg bis 1000 kg 3. unter 1000 kg bis 200 kg 4. unter 200 kg β) Transmissionen im Stückgewicht : 3. unter 1000 kg bis 200 kg 4. unter 200 kg	70.— 28.— 38.— 48.— 58.— 30.— 34.—
	XXXVII. ELEKTRISCHE MASCHINEN UND APPARATE ; ELEKTROTECHNISCHE BEDARFSGEGENSTÄNDE.	
aus 448	Nicht besonders benannte elektrische Apparate und Vorrichtungen, wie Schalt- und Kontaktvorrichtungen, Anlasser, Regulatoren, Widerstände, galvanische Elemente aller Art, Taschenbatterien und Taschenakkumulatoren, Sicherungen, Schalter, Fassungen, Blitz- schutzvorrichtungen, Abzweigvorrichtungen mit eingebauten Klem- men, Glühlampensockel, Heiz- und Kochapparate im Stückgewicht : aus <i>d</i>) unter 5 kg bis 500 g : Widerstandsspiralen als Grauguss, roh aus <i>e</i>) unter 500 g : 1. Widerstandsspiralen als Grauguss, roh 2. Gummon mit eingepressten Metallbestandteilen	55.— 65.— 120.—

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Celo ve zlatých korunách
		za 100 kg
ex 453	Hotové součástky z tvrdé gumy, skla, porcelánu nebo jiných isolačních hmot pro elektrické účely, nemontované : ex b) z porcelánu, váží-li kus : ex 2. od 15 kg až do 600 g : α) od 15 kg až do 10 kg β) méně než 10 kg až 4 kg γ) méně než 4 kg až 600 g 3. méně než 600 g ex c) ostatní, váží-li kus : ex 2. méně než 600 g : β) ostatní	8.— 20.— 28.— 22.— 60.—
XXXVIII. VOZIDLA.		
ex 456	Dětské vozíky, pojízdné stoličky bez mechanismů : ex a) ze dřeva nebo proutí s dřevěnou nebo železnou kostrou bez gumových obručí, nepolštářované, nevycpávané, nelakované, neponiklované : sportovní dětské vozíky ze dřeva ex b) jiné : sportovní dětské vozíky ze dřeva, s povlaky všeho druhu	25.— 90.—
ex 462	Hotové součástky motorů k vozidlům : ex b) jiné : klikové hřídele, ošropované	115.—
XXXIX. DRAHÉ KOVY, DRAHOKAMY A POLODRAHOKAMY A ZBOŽÍ Z NICH ; MINCE.		
ex 474	Pravé kameny (drahokamy a polodrahokamy) a t. d. : ex b) polodrahokamy (kameny do skvostů) a t. d. : granáty jiné polodrahokamy (kameny do skvostů)	za 1 kg 20.— 30.—
XL. INSTRUMENTY A JINÉ VÝROBKY JEMNÉ MECHANIKY ; HODINY.		
ex 482	Nástroje měřicí pro živnostníky : metrovky a míry skládací dřevěné	za 100 kg 60.—
ex 483	Váhy a součástky vah, vyjma váhy patřící do čís. 479 : ex b) sklonné váhy, též spojené s miskovými vahami nebo s vahami s posuvným závažím, váží-li kus pod 50 kg : dopisní váhy o nosné váze do 1000 g	70.— 40.—
485 ex 486	Kostelní a jiné varhany pištalové ex c) 2. Hudební nástroje, výslovně nejmenované ; mluvicí stroje : jiné : nástroje smyčcové, trsací a dechové (též foukací harmoniky.	30.—
Poznámka : Jako dechové nástroje vyclívají se též signálové trubky železniční, automobilové a pod.		

Nummer des österreichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
aus 453	Formteile aus Hartgummi, Glas, Porzellan oder anderen Isolierstoffen für elektrische Zwecke, nicht ausgerüstet : aus <i>b</i>) aus Porzellan, im Stückgewicht : aus 2. von 15 kg bis 600 g : <i>α</i>) von 15 kg bis 10 kg <i>β</i>) unter 10 kg bis 4 kg <i>γ</i>) unter 4 kg bis 600 g 3. unter 600 g aus <i>c</i>) andere, im Stückgewicht : aus 2. unter 600 g : <i>β</i> sonstige	8.— 20.— 28.— 22.— 60.—
XXXVIII. FAHRZEUGE.		
aus 456	Kinderwagen, Fahrstühle ohne Fahrmechanismen : aus <i>a</i>) aus Holz oder Korbgeflecht mit Holz- oder Eisengestell ohne Gummibereifung, weder gepolstert noch gefüttert, nicht lackiert, nicht vernickelt : Sportwagen für Kinder aus Holz aus <i>b</i>) andere : Sportwagen für Kinder aus Holz, mit Überzügen aller Art	25.— 90.—
aus 462	Fertige Bestandteile von Fahrzeugmotoren : aus <i>b</i>) andere : Kurbelwellen, vorgeschruppt	115.—
XXXIX. EDELMETALLE, EDEL- UND HALBEDELSTEINE UND WAREN DARAUS; MÜNZEN.		
aus 474	Steine, echte (Edel- und Halbedelsteine) usw. : aus <i>b</i>) Halbedelsteine (Schmucksteine) usw. : Granaten andere Halbedelsteine (Schmucksteine)	für 1 kg 20.— 30.—
XL. INSTRUMENTE UND ANDERE ERZEUGNISSE DER FEINMECHANIK; UHREN.		
aus 482	Messwerkzeuge für den gewerblichen Gebrauch : Meterstäbe und Gliedermassstäbe aus Holz	für 100 kg 60.—
aus 483	Waagen und Waagenbestandteile mit Ausnahme der zu Nr. 479 gehörigen : aus <i>b</i>) Neigungswaagen, auch in Verbindung mit Balance- oder Laufgewichtswaagen im Stückgewicht unter 50 kg : Briefwaagen bis 1000 g Wägefähigkeit	70.— 40.—
aus 485 aus 486	Kirchen- und andere Pfeifenorgeln aus <i>c</i>) 2. Musikalische Instrumente, nicht besonders benannte ; Sprechmaschinen, andere : Streich-, Zupf- und Blasinstrumente (einschliesslich Mundharmonikas)	40.— 30.—
<i>Anmerkung</i> : Wie Blasinstrumente werden auch Signalhörner für Eisenbahnen, Automobile u. dgl. verzollt.		

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
	XLI. KUCHYŇSKÁ SŮL.	za 100 kg
ex 496	Kuchyňská sůl atd. : slatinný louh	2.—
ex 497	Zřídelní produkty, obsahující kuchyňskou sůl, pevné, k účelům léčivým a vědeckým : a) přírodní	22.—
	<i>Poznámka</i> : Podle tohoto čísla vylívají se též, jsou-li upraveny pro drobný prodej.	
	XLII. CHEMICKÉ LÁTKY POMOCNÉ A CHEMICKÉ VÝROBKY; LÁTKY LÉKÁRNICKÉ A VOŇAVKÁŘSKÉ, JAKOŽ I ZBOŽÍ Z NICH; ZBOŽÍ BÁRVÍŘSKÉ, SVÍČKY, MÝDLA.	
ex 499	Kyseliny : g) kyselina fluorovodíková ex k) i. kyselina mravenčí	24.— 6.—
ex 500	Sloučeniny draselné, sodné a amonné : a) 2. chlorečnan draselný ex k) i. manganistan (permanganát) draselný	beze cla 16.—
ex 503	Sloučeniny mědi, olova, zinku a cínu : c) i. chlorid zinečnatý	16.—
ex 510	Jiné chemické výrobky : ex e) škrob : 1. bramborový škrob (též moučka z bramborového škrobu) 3. rýžový škrob (též moučka z rýžového škrobu) ex 4. jiný škrob a moučky škrobové : kukuřičný škrob f) 1. lepeka ševcovský maz 2. škrobové lepidlo (dextrin a jiné náhražky klovatiny, obsa- hující škrob) 3. maz, šlichta a podobná lepidla a apretury, obsahující škrob : α) ze škrobového lepidla (dextrinu) β) jiné	30.— beze cla 24.— 35.— 41.— 38.— 25.—
ex 513	Lékárnické zboží upravené, jakož i všechny látky svými nápisy, štítky, obaly a pod. označené jako léky i léky pro zvířata, pokud nepodlé- hají vyššímu clu; dále chemicky jednotné zvláště nejmenované látky určené výlučně k léčebným účelům :	
	1. přírodní, pevné, zřídelní produkty obsahující kuchyňskou sůl, nikoli však v pastilkách nebo smíšené s jinými látkami 2. trenciánsko-teplické a piešťanské bahno léčivé	22.— beze cla
514	Vaty a obvazy, upravené k účelům léčebným : a) obvazové látky : 1. kompresy naplněné léčivým bahnem 2. jiné	20.— za smluvní celní sazbu čís 241 B a 2
	<i>Poznámka</i> . Podle čísla 514 a nutno proclívati též bílená i nebílená mulová a kaliková obínadla se tkaným okrajem.	

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
	XLI. KOCHSALZ.	für 100 kg
aus 496	Kochsalz u. s. w. :	
	Moorlauge	2.—
aus 497	Feste kochsalzhaltige Quellenprodukte zu Heil- und wissenschaftlichen Zwecken :	
	a) natürliche	22.—
	<i>Anmerkung</i> : Die Aufmachung für den Kleinverkauf schliesst die Verzollung nach dieser Nummer nicht aus.	
	XLII. CHEMISCHE HILFSSTOFFE UND ERZEUGNISSE ; ARZNEI- UND PARFÜMERIESTOFFE SOWIE WAREN DARAUS ; FARBWAREN, KERZEN, SEIFEN.	
aus 499	Säuren :	
	g) Flussäure	24.—
	aus k) 1. Ameisensäure	6.—
aus 500	Kalium-, Natrium- und Ammoniumverbindungen :	
	a) 2. Kaliumchlorid (Chlorkalium)	frei
	aus k) Kaliumpermanganat	16.—
aus 503	Kupfer-, Blei-, Zink- und Zinnverbindungen :	
	c) 1. Zinkchlorid (Chlorzink)	16.—
aus 510	Andere chemische Erzeugnisse :	
	aus e) Stärke :	
	1. Kartoffelstärke (auch Kartoffelstärkemehl)	30.—
	3. Reisstärke (auch Reisstärkemehl)	frei
	aus 4. andere Stärken und Stärkenmehle :	
	Maisstärke	24.—
	f) 1. Kleber und Schusterpapp	35.—
	2. Stärkegummi (Dextrin und anderer stärkehaltiger Gummiersatz)	41.—
	3. Kleister, Schlichte und ähnliche stärkehaltige Klebe- und Appreturmittel :	
	α) aus Stärkegummi (Dextrin)	38.—
	β) andere	25.—
aus 513	Arzneiwaren, zubereitet, sowie alle durch ihre Inschriften, Etiketten, Umschläge u. dgl. sich als Arznei-, auch Tierheilmittel ankündigenden Stoffe, soweit sie nicht einem höheren Zolle unterliegen, ferner ausschliesslich für arzneiliche Verwendung bestimmte chemisch einheitliche, nicht besonders benannte Stoffe :	
	1. Natürliche, feste, kochsalzhaltige Quellenprodukte weder in Pastillenform gebracht noch mit anderen Stoffen versetzt	22.—
	2. Heilschlamm aus <i>Trenčianské Teplice</i> und <i>Piešťany</i>	frei
514	Zu Heilzwecken vorgerichtete Watten und Verbandmittel :	
	a) Verbandstoffe :	
	1. Kompressen mit Füllung von Heilschlamm	20.—
	2. andere	zum vertragsmässigen Zolle der Nr. 141 B a 2
	<i>Anmerkung</i> : Unter Nr. 514 a) werden auch gebleichte und ungebleichte Mull- und Kalikobinden mit gewebter Kante verzollt.	

Číslo rakouského celního sazebníku	Pojmenování	Clo ve zlatých korunách
	b) vaty a jiné obvazy :	za 100 kg
	1. bavlněná vata chemicky čištěná, bílená a tuku zbavená, nikoliv sterilisovaná, v kotoučích též s vložkami papíru nebo buničiny, pokud jsou tyto vložky po jedné straně, v balení o váze více než 1.1 kg bez ohledu na váhu celého balíku	50.—
516	2. ostatní	60.—
ex 523	Etherické oleje, jako oleje z květů ; umělé voňavé látky, jinde nejmenované	35.—
	Nerostné barvy :	
	ex a) barvy zinkové a chromové :	
ex 538	2. běloba ze sirníku zinečnatého, lithopon, Griffitova běloba	beze cla
	Zboží z tvárného vosku :	
ex 541	papírové květiny voskované (s výjimkou listů z papíru)	120.—
	Glycerin :	
	b) čištěný nebo destilovaný	25.—
	XLIV. HRAČKY A OZDOBY NA VÁNOČNÍ STROMEK.	
ex 548	Hračky a ozdoby na vánoční stromek, jakož i jejich součástky :	
	ex a) dřevěné :	
	2. jemně pracované, mořené, barvené, lakované, leštěné, pomalované	50.—
	3. spojené s jemnými hmotami	100.—
	ex c) z kamene, porculánu nebo hlíny, též ve spojení s jemnými látkami :	
	ex 1. součástky loutek z porculánu ; kuličky na hraní	beze cla
	2. jiné :	
	α) z hlíny	12.50
	β) z porculánu	25.—
	XLV. DÍLA LITERÁRNÍ A UMĚLECKÁ.	
	<i>Z poznámek k této třídě : ex 1. Modlitební knížky, ve vazbách potažených zcela nebo z části celuloidem nebo vystrojených těmito látkami, odbavují se podle čísla 549.</i>	
	XLVI. ODPADKY.	
556	Mláto a matoliny	beze cla

Nummer des öster-reichischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Goldkronen
		für 100 kg
	b) Watten und andere Verbandmittel :	
	1. chemisch gereinigte, gebleichte und entfettete, nicht sterilisierte Baumwollwatte, in Rollen, auch mit Zwischenlagen von Papier oder Zellstoff, soweit diese Zwischenlagen einseitige sind, in Packungen im Gewichte über 1.1 kg, ohne Rücksicht auf das Gesamtgewicht des Packstückes	50.—
	2. andere	60.—
516	Ätherische Öle, wie Blütenöle; künstliche Riechstoffe, nicht anderweitig genannt	35.—
aus 523	Mineralfarben :	
	aus a) Zink- und Chromfarben :	
	2. Schwefelzinkweiss, Lithopone, Griffitweiss	frei
aus 538	Waren aus bossiertem Wachs :	
	Gewachste Papierblumen (mit Ausnahme von Papierlaub)	120.—
aus 541	Glycerin :	
	b) raffiniert oder destilliert	25.—
	XLIV. SPIELWAREN UND CHRISTBAUMSCHMUCK.	
aus 548	Spielwaren und Christbaumschmuck sowie Teile davon :	
	aus a) aus Holz :	
	2. fein gearbeitet, gebeizt, gefärbt, lackiert, poliert, bemalt.	50.—
	3. in Verbindung mit feinen Stoffen	100.—
	aus c) aus Stein, Porzellan oder Ton, auch in Verbindung mit feinen Stoffen :	
	aus 1. Puppenbestandteile aus Porzellan; Schusser	frei
	2. andere :	
	α) aus Ton	12.50
	β) aus Porzellan	25.—
	XLV. LITERARISCHE UND KUNSTGEGENSTÄNDE.	
	Aus <i>Anmerkungen zu dieser Klasse</i> : aus 1. Gebetbücher in Einbänden, ganz oder teilweise mit Zelluloid oder Bein überzogen oder damit ausgestattet, sind nach Nr. 549 zollfrei zu behandeln.	
	XLVI. ABFÄLLE.	
556	Treber und Trester	frei

PŘÍLOHA B.

CLA PŘI DOVOZU DO ČESKOSLOVENSKÉ REPUBLIKY.

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
	VII. OVOCE, ZELENINA, ROSTLINY A ČÁSTI ROSTLIN.	za 100 kg
ex 52	Semena výslovně nejmenovaná : semena smrková	120.—
ex 62 ex b)	Rostliny výslovně nejmenované a jejich části : sušené neb upravené (na prach umleté nebo jinak rozmělněné nebo barvené) : dřevěná moučka	10,50
	XIII. NÁPOJE.	
ex 109 ex a)	Víno, ovocné víno, vinný a ovocný mošt, šťávy z plodů, ovoce a bobulí, nezahuštěné ; medovina : v sudech : vína rakouského původu z vinných krajů Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herrenbaumgarten, Matzen, Mistelbach, Zisters- dorf, Poysdorf, Heiligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter-Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutsch-Landsberg, Stainz a přicházející z Rakouska, jsou-li doprovázena osvědčením o svém původu, vydaným rakouským úřadem k tomu oprávněným	210.—
ex b)	ovocné víno v lahvích : vína rakouského původu z vinných krajů Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herrenbaumgarten, Matzen, Mistelbach, Zisters- dorf, Poysdorf, Heiligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter-Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutsch-Landsberg, Stainz a přicházející z Rakouska, jsou-li doprovázena osvědčením o svém původu, vydaným rakouským úřadem k tomu oprávněným	210.— 487,50
	XXIII. LEN, KONOPÍ, JUTA A JINÁ PŘEDIVA ROSTLINNÁ, VÝSLOVNĚ NEJMENOVANÁ, PŘÍZE A ZBOŽÍ Z NICH, nikoli však pomísené bavlnou, vlnou nebo hedvábím.	
ex 205 a)	Příze konopná (z konopného vlákna a z konopné kouděle, též pomísená jinými předivami do této třídy patřícími) ; příze výslovně nejmenovaná : jednoduchá, surová	72.—

ANLAGE B.

ZÖLLE BEI DER EINFUHR NACH DER ČECHOSLOVAKISCHEN REPUBLIK.

Nummer des čecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
	VII. OBST, GEMÜSE, PFLANZEN UND PFLANZENTEILE.	für 100 kg
aus 52	Sämereien, nicht besonders benannte : Fichtensamen	120.—
aus 62 aus b)	Pflanzen und Pflanzenteile, nicht besonders benannte : getrocknet oder zubereitet (gepulvert oder sonst zerkleinert oder gefärbt) : Holzmehl	10.50
	XIII. GETRÄNKE.	
aus 109 aus a)	Wein, Obstwein, Wein- und Obstmost, Frucht-, Obst- und Beerensäfte, nicht eingedickte ; Met : in Fässern : Weine österreichischer Herkunft und österreichischen Ursprungs aus den Weingegenden Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herren- baumgarten, Matzen, Mistelbach, Zistersdorf, Poysdorf, Hei- ligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter- Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutsch- landsberg, Stainz, wenn sie von einer durch die hiezu berufene österreichische Behörde ausgestellten Ursprungsbescheinigung begleitet sind	210.—
aus b)	Obstwein in Flaschen : Weine österreichischer Herkunft und österreichischen Ursprungs aus den Weingegenden Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herren- baumgarten, Matzen, Mistelbach, Zistersdorf, Poysdorf, Hei- ligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter- Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutsch- landsberg, Stainz, wenn sie von einer durch die hiezu berufene österreichische Behörde ausgestellten Ursprungsbescheinigung begleitet sind	210.— 487.50
	XXIII. FLACHS, HANF, JUTE UND ANDERE NICHT BESONDERS BENANNTE VEGETABILISCHE SPINNSTOFFE, GARNE UND WAREN DARAUS, ohne Beimischung von Baumwolle, Wolle oder Seide.	
aus 205 a)	Hanfgarne (aus Hanffaser und Hanfwerg, auch gemischt mit anderen zu dieser Klasse gehörigen Spinnstoffen) ; nicht besonders benannte Garne : einfach, roh	72.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
		za 100 kg
	XXIV. VLNA, VLNĚNÁ PŘÍZE A VLNĚNÉ ZBOŽÍ, též pomísené jinými předivý, vyjma hedvábí.	
ex 225	Příze česaná, výslovně nejmenovaná :	
ex a)	surová, jednoduchá :	
ex I.	až čís. 45 metricky :	
	<i>Poznámka</i> : Příze z vlasů, žíní nebo z chlupů kozích a podobných, též navzájem pomísených (bez přimísení ovčí vlny), až čís. 5. metricky	120.—
ex b)	surová, dvoj- nebo vícepramenná :	
ex I.	až čís. 45 metricky :	
	<i>Poznámka</i> : Příze z vlasů, žíní nebo z chlupů kozích a podobných, též navzájem pomísených (bez přimísení ovčí vlny), až čís. 5 metricky	170.—
ex 229	Vlněné zboží tkané, výslovně nejmenované, též potištěné :	
ex b)	váží-li čtvereční metr více než 200 až 700 g :	
	lodeny štýrské a tyrolské podle vzorníků uložených u zvláště zmocněných celních úřadů	1,450.—
ex 233	Zboží stávkové a pletené :	
ex d)	výslovně nejmenované :	
	váží-li tučet kusů nebo tučet párů více než 1 kg.	3,125.—
	XXV. HEDVÁBÍ A HEDVÁBNÉ ZBOŽÍ, též pomísené jinými předivý.	
ex 244	Hedvábí umělé :	
a)	surové nebo bílé, nebarvené :	
I.	jednoduché	1,050.—
2.	skané	1,400.—
ex 253	Stuhové zboží :	
c)	jiné :	
I.	nefasonované :	
	z umělého hedvábí, bez přimísení hedvábí nebo hedvábí floreto- vého	10,000.—
	jiné	12,000.—
2.	fasonované :	
	z umělého hedvábí, bez přimísení hedvábí nebo hedvábí floreto- vého	11,000.—
	jiné	13,000.—
ex 259	Stuhové zboží :	
c)	jiné :	
I.	polohedvábné stuhý tkané na způsob rypsu, 6 cm široké nebo užší, barvené na černo, na šedo nebo na hnědo (stuhý na klobouky)	5,850.—
2.	nefasonované jiné	7,000.—
3.	fasonované	8,450.—
	XXVI. ZBOŽÍ KONFERČNÍ.	
269	Klobouky všeho druhu, ozdobené	za kus 16,—
ex 272	Deštníky a slunečníky, povlečené látkami :	
ex a)	nevystrojené drahými kovy :	
3.	z polohedvábí	17,—

Nummer des čecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
	XXIV. WOLLE, WOLLENGARNE UND WOLLENWAREN, auch gemengt mit anderen Spinnstoffen, ausschliesslich der Seide.	für 100 kg
aus 225	Kammgarne, nicht besonders benannte :	
aus a)	roh, einfach :	
aus 1.	bis Nr. 45 metrisch :	
	<i>Anmerkung</i> : Garne aus Menschen-, Ross- oder Ziegenhaaren und dergleichen, auch untereinander gemischt (ohne Beimischung von Schafwolle), bis Nr. 5 metrisch	120.—
aus b)	roh, dubliert oder mehrdrätig :	
aus 1.	bis Nr. 45 metrisch :	
	<i>Anmerkung</i> : Garne aus Menschen-, Ross- oder Ziegenhaaren und dergleichen, auch untereinander gemischt (ohne Beimischung von Schafwolle), bis Nr. 5 metrisch	170.—
aus 229	Wollene Webewaren, nicht besonders benannte, auch bedruckt :	
aus b)	im Gewichte von mehr als 200 bis 700 g per Quadratmeter : Steirer- und Tiroler-Loden nach Art der hinterlegten Muster über « besonders ermächtigte Zollämter	1,450.—
aus 233	Wirk- und Strickwaren :	
aus d)	nicht besonders benannte : im Gewichte über 1 kg per Dutzend Stücke oder Dutzend Paare	3,125.—
	XXV. SEIDE UND SEIDENWAREN, auch mit anderen Spinnstoffen gemischt.	
aus 244	Kunstseide :	
a)	roh oder weiss, nicht gefärbt :	
1.	einfach	1,050.—
2.	gezwirnt	1,400.—
aus 253	Bandwaren :	
c)	andere :	
1.	nicht fassonierte : aus Kunstseide, ohne Beimengung von Seide oder Florettseide	10,000.—
	andere	12,000.—
2.	fassonierte : aus Kunstseide, ohne Beimengung von Seide oder Florettseide .	11,000.—
	andere	13,000.—
aus 259	Bandwaren :	
c)	andere :	
1.	ripsartig gewebte halbseidene Bänder in der Breite von 6 cm oder darunter, schwarz, grau oder braun gefärbt (Hutbänder) . .	5,850.—
2.	nicht fassonierte andere	7,000.—
3.	fassonierte	8,450.—
	XXVI. KONFEKTIONSWAREN.	für Stück
269	Hüte aller Art, aufgeputzt	16.—
aus 272	Regen- und Sonnenschirme mit Überzügen aus Zeugstoffen :	
aus a)	ohne Montierung mit Edelmetallen :	
3.	aus Halbseide	17.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
ex 274	<p>Šatstvo, prádlo, zboží výstrojné a jiné věci, šité z látek, výslovně nejmenované (mimo pánské šatstvo, těžkou dámskou konfekci, podšitou kožešinu s. čís. 346, pánské límce a manžety, krajkami nebo výšivkami zdobené dámské, dívčí a dětské prádlo, jakož i lehkou konfekci pro dámy, dívky a děti, zdobenou krajkami nebo výšivkami), vylčívají se podle hlavní součástky, za kterouž se pokládá při dámské konfekci a při zboží výstrojném součástka stížená nejvyšším clem, se 40 procentní přírážkou celní.</p> <p>Pánské límce a pánské manžety : z bavlněných tkanin s. čís. 189 1,100.— z ostatních bavlněných tkanin 4,100.—</p> <p>Krajkami nebo výšivkami zdobené dámské, dívčí a dětské prádlo, jakož i lehká konfekce pro dámy, dívky a děti, zdobená krajkami nebo výšivkami : z bavlněných tkanin s. čís. 189 nebo 190 6,500.— z bavlněných tkanin s. čís. 191 nebo 192, jakož i ze lněných nebo vlněných tkanin 10,000.— z tkanin třídy XXV 23,000.—</p> <p>Kožešina s. pol. 346 a), podšíváná : celohedvábnými tkaninami z přírodního hedvábí 15,000.— jinými tkaninami 9,000.—</p> <p><i>Poznámky :</i> Za základ pro výpočet cla s přírážkou podle s. čís. 274, pokud tato v předchozím ustanovení jest vázána, jest vzíti ve smluvním styku smluvní clo stanovené na součástku směrdatnou pro vylčení.</p> <p>Stužky, smyčky, prýmky, lemování, límce a manžety, též z hedvábí, zůstanou při vylčívání zboží s. čís. 274 bez povšimnutí.</p> <p>Při vylčívání těžké dámské konfekce zůstanou mimo to bez povšimnutí také vyšíváné límce a vyšíváné manžety.</p> <p><i>K všeobecným poznámkám k sazební třídě XXII. až XXVI.!</i></p> <p>Tkaniny, které jsou obroubeny nebo stehovány toliko jednoduše, nevylčívají se, nejde-li o předměty obchodu výstrojným zbožím, podle celních sazeb na věci šité, nýbrž uvaluje se na ně pouze 10procentní přírážka ke clu stanovenému na příslušnou tkaninu.</p> <p>Hedvábné a polohedvábné tkaniny, které jsou obroubeny nebo stehovány toliko jednoduše, nevylčívají se, nejde-li o předměty obchodu výstrojným zbožím, podle celních sazeb na věci šité, nýbrž uvaluje se na ně pouze 5procentní přírážka ke clu stanovenému na příslušnou tkaninu.</p> <p>Kapesní šátky, stolní prádlo, ložní prádlo a ručníky z příze bavlněné nebo z přediv třídy XXIII. s obrubami, zhotovenými tím způsobem, že se kraj tkaniny bez zahnutí pouze pošije, nebo že se kraj tkaniny jednou nebo vícekrát ve větší nebo menší šířce zahne a zahnutý kus tkaniny pevně přišije, aniž by byly opatřeny prolamováním (ažurovým stehem) jakéhokoliv způsobu nebo krásněny ozdobnými stehy nebo jiným způsobem, neprodobují se proto ani celním sazbám pro šité věci ani přírážce.</p>	<p>za 100 kg</p>

Nummer des öcho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
aus 274	Kleidungen, Wäsche, Putzwaren und andere genähte Gegenstände aus Zeugstoffen, nicht besonders benannte (mit Ausnahm der Herrenkleiderkonfektion, schweren Damenkonfektion, des Pelzwerks der T. Nr. 346, gefüttert, der Herrenkrägen und Herrenmanschetten, der Damen-, Mädchen- und Kinderwäsche, mit Spitzen oder Stickereien verziert, sowie der leichten Konfektion für Damen, Mädchen und Kinder, mit Spitzen oder Stickereien verziert), sind nach ihrem Hauptbestandteile, als welcher bei Damenkonfektionen und Putzwaren der höchstbelegte Bestandteil gilt, mit einem Aufschlage von 40 vom Hundert zu verzollen.	für 100 kg
	Herrenkrägen und Herrenmanschetten :	
	aus Baumwollgeweben der T. Nr. 189	1,100.—
	aus anderen Baumwollgeweben	4,100.—
	Damen-, Mädchen- und Kinderwäsche, mit Spitzen oder Stickereien verziert, sowie leichte Konfektion für Damen, Mädchen und Kinder, mit Spitzen oder Stickereien verziert :	
	aus Baumwollgeweben der T. Nr. 189 oder 190	6,500.—
	aus Baumwollgeweben der T. Nr. 191 oder 192 sowie aus Leinen- oder Wollgeweben	10,000.—
	aus Geweben der Klasse XXV	23,000.—
	Pelzwerk der T. Pos. 346 a), gefüttert :	
	mit Ganzseidengeweben aus Naturseide	15,000.—
	mit anderen Geweben	9,000.—
	<i>Anmerkungen</i> : Im vertragsmässigen Verkehre sind der Berechnung des Zolles samt Aufschlag nach T. Nr. 274, soweit der letztere im vorstehenden gebunden ist, die Vertragszölle des für die Verzollung massgebenden Bestandteiles zugrunde zu legen.	
	Bänder, Maschen, Posamente, Einfassungen, Krägen und Manschetten, auch aus Seide, bleiben bei der Verzollung der unter T. Nr. 274 fallenden Waren ausser Betracht.	
	Bei der Verzollung der schweren Damenkonfektion bleiben ausserdem auch Krägen und Manschetten, bestickt, ausser Betracht.	
	<i>Zu « Allgemeine Anmerkungen zu den Tarifklassen XXII bis XXVI ».</i>	
	Gewebe, die nur mit einfachen Säumen oder mit einzelnen Nähten versehen sind, werden, sofern sie nicht in Gegenständen des Putzwarenhandels bestehen, nicht nach den Zollsätzen für genähte Gegenstände, sondern nur mit einem Zuschlage von 10 vom Hundert zu dem Zolle für das betreffende Gewebe belegt.	
	Seidene und halbseidene Gewebe, die nur mit einfachen Säumen oder mit einzelnen Nähten versehen sind, werden, sofern sie nicht in Gegenständen des Putzwarenhandels bestehen, nicht nach den Zollsätzen für genähte Gegenstände, sondern nur mit einem Zuschlage von 5 vom Hundert zu dem Zolle für das betreffende Gewebe belegt.	
	Taschentücher, Tischzeug, Bettzeug und Handtücher aus Garnen von Baumwolle oder Spinnstoffen der Klasse XXIII mit Säumen, welche ohne Umbiegen des Geweberandes durch blosses Benähen desselben oder durch ein- oder mehrfaches Umbiegen des Geweberandes in grösserer oder geringerer Breite und Festnähen des umgebogenen Gewebestückes hergestellt und dabei weder mit Durchbrucharbeit (Ajournähten) irgendwelcher Art versehen, noch durch Zierstiche oder in anderer Weise verziert sind, werden deshalb weder mit den Zollsätzen für genähte Gegenstände noch mit einem Zollzuschlag belegt.	

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
	<p>Toto zboží podléhá místo celním sazbám pro šité věci přírážce 10procentní, stanovené v 5. všeobecné poznámce, odst. 2. ke třídě XXII. až XXVI., je-li opatřeno buď toliko jednoduchými ažurovými obrubami (obrubami s průlomkem položebříčkovým nebo s průlomkem žebříčkovým) nebo toliko jednořadým průlomkem, jenž běží uvnitř tkaniny souběžně s jejími kraji a jest zhotoven zvláštními šicími nitmi přesně týmž způsobem jako jednoduché ažurové obruby, avšak nesouvisí s obrubou. T. zv. pavouci (hvězdicové útvary z nití), vzniklí na místech křížujícího se prolamování, zůstanou při tom bez povšimnutí.</p> <p>Textilní zboží, na němž jsou vyšita toliko písmena, též propletená nebo sama sebou ozdobná (monogramy, ozdobná písmena a pod.) nebo jména, čísla a pod., nepočítá se za výšivky.</p> <p>Při konfekčním zboží všeho druhu zůstanou nepovšimnuty zcela bezpodstatné přídavky, které vzhledem k ceně a upotřebení předmětu nemají rázu zvláštního přídavku nebo výzdoby (na př. kartáčové šňůrky, pouhé lemování na okrajích neb jednotlivé prýmky a pod.).</p>	za 100 kg
	XXIX. PAPIR A PAPIROVÉ ZBOŽÍ.	
ex 285	Lepenka :	
ex a)	obyčejná, váží-li čtvereční metr 300 gramů a více :	
	lepenka ručně vyrobená	60.—
ex c)	jemné kartony, pak všechny kartony natřené nebo vzorkované barvami, též s vylisovanými vzory :	
	jemné kartony, pak všechny kartony natřené nebo vzorkované barvami, též s vylisovanými vzory, mimo vulkanfibr	225.—
298	Tiskopisy, oznámení a plakáty :	
a)	dvou- nebo vícebarevné nebo potištěné zlatem nebo stříbrem nebo zhotovené způsobem fotomechanickým	1,080.—
b)	jiné	420.—
	<i>Poznámka k s. čís. 299 :</i> Periodické časopisy módní obsahu odborného nebo literárního vylčívají se podle čís. 647 beze cla, není-li tento obsah pouhým krátkým popisem vyobrazení u obrázků, nebo není-li jen na zvláštních vložkách nebo obálkách.	
ex 300	Zboží z papíru, lepenky nebo papíroviny, výslovně nejmenované :	
a)	z papíroviny, lepenky, papíru, vyjma z papíru čísla 290 b), 294 a 296 c) :	
	uzávěrky k lahvím	250.—
	ostatní	350.—
b)	z papíru nebo s papírem čísla 290 b), 294 a 296 c), potom všechno zboží s obrázky nebo s malbami :	
	doutníkové a cigaretové špičky, zdobené zlatou barvou	360.—
	papír upravený ke zhotovení matric pro rozmnožovací přístroje	550.—
	dopisní papír v krabicích ; alba, notesy ; obchodní knihy a podobné knihařské výrobky	820.—
	ostatní	720.—
	<i>Poznámka.</i> Zboží patřící do pol. a) a b) může býti též spojeno s obyčejnými hmotami.	

Nummer des öcho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
	<p>Für diese Waren wird an Stelle der Zollsätze für genähte Gegenstände der in Ziffer 5, Absatz 2, der Allgemeinen Anmerkungen zu den Klassen XXII bis XXVI vorgesehene Zollzuschlag von 10 vom Hundert erhoben, wenn sie entweder nur mit einfachen Ajoursäumen (Halbstäbchensäumen oder Ganzstäbchensäumen) oder nur mit einem einreihigen Durchbruch versehen sind, welcher im Innern des Gewebes mit den Geweberändern gleichläuft und in genau derselben Art wie die einfachen Ajoursäume, jedoch ohne Zusammenhang mit dem Saum, durch besondere Nähfäden hergestellt ist. Hiebei bleiben die an den Kreuzungsstellen der Durchbrüche vorkommenden sogenannten Spinnen (sternförmige Fadengebilde) ausser Betracht.</p> <p>Gespinstwaren, in die nur Buchstaben, wenn auch verschlungen oder in sich selbst verziert (Monogramme, Zierbuchstaben u. dgl.) oder Namen, Nummern u. dgl. eingestickt sind, werden nicht als Stickereien verzollt.</p> <p>Bei Konfektionswaren aller Art bleiben ganz unwesentliche Zutaten, die mit Rücksicht auf den Wert und Gebrauchszweck des Gegenstandes die Eigenschaft einer besonderen Zutat, beziehungsweise Ausschmückung nicht an sich tragen (zum Beispiel Anstossschnüre, blosse Randeinfassungen oder einzelne Litzen u. dgl.), ausser Betracht.</p>	für 100 kg
	XXIX. PAPIER UND PAPIERWAREN.	
aus 285	Pappen (Pappendeckel) :	
aus a)	ordinäre, im Gewichte von 300 g und mehr per Quadratmeter :	
	Handpappe	60.—
aus c)	feine Kartons, dann alle mit Farben bestrichenen oder gemusterten, auch dessinirt gepressten :	
	feine Kartons, dann alle mit Farben bestrichenen oder gemusterten, auch dessinirt gepressten, mit Ausnahme von Vulkanfiber	225.—
298	Drucksorten, Ankündigungen und Plakate :	
a)	zwei- oder mehrfarbig oder mit Gold oder Silber bedruckt oder auf photomechanischem Wege hergestellt	1,080.—
b)	andere	420.—
	<i>Anmerkung zu T. Nr. 299 :</i> Periodisch erscheinende Modejournale mit fachmännischem oder literarischem Inhalte, wenn dieser Inhalt nicht bloss aus einer kurzen, den Abbildungen beigefügten Beschreibung derselben besteht oder nicht nur auf separaten Einlagen oder Umschlägen sich befindet, sind nach Nr. 647 zollfrei zu behandeln.	
aus 300	Waren aus Papier, Pappe oder Papiermasse, nicht besonders benannte :	
a)	aus Papiermasse, Pappendeckel, Papier, mit Ausnahme von Papier der Nrn. 290 b), 294 und 296 c) :	
	Scheiben für Flaschenverschlüsse	250.—
	andere	350.—
b)	aus oder mit Papier der Nrn. 290 b), 294 und 296 c), dann alle mit Bildern oder Malereien :	
	Zigarren- und Zigarettenspitzen, mit Goldfarbe verziert	360.—
	Papier, vorgeichtet zur Herstellung von Matrizen für Vervielfältigungsapparate	550.—
	Briefpapier in Kassetten ; Albums, Notizbücher ; Geschäftsbücher und ähnliche Buchbindererzeugnisse	820.—
	andere	720.—
	<i>Anmerkung :</i> Die unter a) und b) fallenden Waren auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien.	

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
ex c)	spojené s jemnými hmotami nebo knihařským plátnem : alba ostatní	za 100 kg 1,050.— 1,200.—
	<p><i>Poznámka k s. čís. 300 :</i> Stužky, šňůrky, třapce a pod. z příze všech druhů nebo z leonských drátů či leonského přediva, dále závěrky (též s klíčky k nim patřícími) ze železa nebo obecných kovů, též ornamentované nebo poniklované, jimiž jsou upraveny dopisní papíry, dopisní lístky, obálky a krabice s dopisními papíry, jakož i alba, zůstanou při vyclívání nepovšimnuty.</p> <p><i>Poznámka k s. čís. 298, 299 a 300 :</i> Tiskopisy v jazyku německém, jimiž se výhradně doporučují výrobky rakouského průmyslu, a návody k jich upotřebení podléhají polovici autonomní sazby příslušných položek.</p>	
	XXX. KAUČUK, GUTAPERČA A ZBOŽÍ Z NICH.	
ex 312	Zboží z měkkého kaučuku, výslovně nejmenované, též spojené s obyčejnými nebo jemnými hmotami :	
ex 320	utěšňovací desky z kaučuku s příměsí osinku c) Technické potřeby : ucpávky	800.— 1,200.—
	XXXI. VOSKOVANÉ PLÁTNO A ZBOŽÍ Z NĚHO.	
325	Voskované plátno, výslovně nejmenované, také voskovaný mušelin a voskovaná dykyta : a) zboží metrové s neohraničeným vzorem b) zboží zhotovené na určitou míru nebo zboží metrové s ohraničeným vzorem	1,500.— 1,700.—
	XXXII. KŮŽE VYDĚLANÁ A KOŽENÉ ZBOŽÍ.	
ex 328	Kůže hovězí a koňská, vydělaná na způsob podešvic (též na hnací řemeny) :	
ex 339	c) kůže odpadková b) Brašnářské zboží kožené, z voskovaného plátna a z hrubších látek : vystrojené jinými kovy než pod a) jmenovanými (mimo kovy drahými), též spojené s obyčejnými nebo jemnými hmotami : kožené peněženky s poniklovaným kuličkovým závěrem. ostatní	245.— 2,000.— 2,300.—
	<p><i>Poznámka :</i> Sem patří též zboží čistě kožené, váží-li kus 1 kg nebo více.</p>	
c)	spojené s velmi jemnými hmotami, pak zcela kožené zboží galanterní, váží-li kus méně než 1 kg	4,580.—

Nummer des čecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
aus c)	in Verbindung mit feinen Materialien oder Buchbinderleinwand : Albums andere	für 100 kg 1,050.— 1,200.—
	<i>Anmerkung zu T. Nr. 300</i> : Bändchen, Schnürchen, Quasten u. dgl. aus Garnen aller Art oder aus leonischen Drähten oder Gespinsten, ferner Verschlüsse (auch mit dazugehörigen Schlüsseln) aus Eisen oder unedlen Metallen, auch ornamentiert oder vernickelt, die zur Adjustierung von Briefpapier, Briefkarten, Briefumschlägen, Briefpapierbehältnissen und Albums dienen, bleiben bei der Verzollung ausser Betracht.	
	<i>Anmerkung zu T. Nrn. 298, 299 und 300</i> : Druckerzeugnisse in deutscher Sprache, welche ausschliesslich Erzeugnisse der österreichischen Industrie anempfehlen, und Gebrauchsanweisungen für solche Erzeugnisse unterliegen der Hälfte des autonomen Zollsatzes der betreffenden Positionen.	
	XXX. KAUTSCHUK UND GUTTAPERCHA UND WAREN DAR AUS.	
aus 312	Waren aus weichem Kautschuk, nicht besonders benannte, auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien : Dichtungsplatten aus Kautschuk mit Beimengung von Asbest . .	800.—
aus 320	Technische Artikel : Dichtungen	1,200.—
	XXXI. WACHSTUCH UND WAREN DAR AUS.	
325	Wachstuch, nicht besonders benanntes, auch Wachsmusselin und Wachstaffet : a) Meterware ohne abgepasstes Dessin b) abgepasst oder Meterware mit abgepasstem Dessin	1,500.— 1,700.—
	XXXII. LEDER UND LEDERWAREN.	
aus 328	Rinds- und Rossleder, sohllederartig gearbeitet (auch für Treibriemen) :	
aus 339	c) Abfalleder b) Taschnerwaren aus Leder, Wachstuch und Zeugstoffen : mit Montierungen aus anderen als den unter a) genannten Metallen (exklusive Edelmetalle), auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien : Geldbörsen aus Leder mit vernickelten Kugelverschlüssen . . . andere	245.— 2,000.— 2,300.—
	<i>Anmerkung</i> : Hierher gehören auch derlei Waren im Stückgewichte von 1 kg und darüber aus Leder allein.	
c)	in Verbindung mit feinsten Materialien, dann Ledergalanteriewaren im Stückgewichte unter 1 kg aus Leder allein	4,580.—

Číslo českosloven- ského celníh sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
	XXXIV. ZBOŽÍ DŘEVĚNÉ ; ZBOŽÍ ZE SUROVIN SOUSTRUŽNICKÝCH A ŘEZBÁŘSKÝCH.	za 100 kg
ex 351	Dyhy, jakož i desky ze sklížených dyh :	
ex a)	nevykládané :	
ex 354	I. surové	105.—
	Hole dřevěné nebo rákosové :	
	b) zhruba opracované, mořené, barvené, pokostované, lakované nebo leštěné, též na konci okované	270.—
	c) jemně opracované, pak všechny hole spojené s obyčejnými hmotami (mimo hole na konci okované)	450.—
	d) spojené s jemnými hmotami	1,000.—
ex 356	f) spojené s velmi jemnými hmotami	2,400.—
	Zboží výslovně nejmenované z obyčejného dřeva, též hoblované (hladce nebo profilované), zhruba osoustruhované nebo zhruba vyřezávané, též sklížené, spárované nebo jiným způsobem sesta- vené :	
ex a)	surové, nespojené s jinými hmotami :	
ex I.	z měkkého dřeva :	
ex 2.	krabice	120.—
	z tvrdého dřeva nebo dyhované (obyčejným dřevem) :	
ex b)	dřevěné podpatky, rámy na pily, hoblíková lůžka	200.—
	surové, okované nebo jinak spojené se železem nebo s jinými obec- nými kovy :	
ex I.	z měkkého dřeva :	
ex c)	krabice	240.—
	mořené, barvené, pokostované, lakované, leštěné, pak všechno zboží spojené s koží nebo s obyčejnými hmotami, vyjma zboží pod položkou b) zařazené :	
ex I.	z měkkého dřeva :	
ex 2.	krabice	240.—
	z tvrdého dřeva nebo dyhované (obyčejným dřevem) :	
ex 358	krabice	350.—
	Zboží dřevěné výslovně nejmenované jemně soustruhované, pak všecko zboží s vypálenými, vytlačenými nebo vykrouženými ornamenty, též spojené s koží nebo s obyčejnými hmotami ; vypávané zboží bez povlaku :	
	hoblíková lůžka	240.—
	krabice	350.—
	dřevěné podpatky	475.—
ex 359	Zboží dřevěné výslovně nejmenované jemně prolamované nebo vyře- závané ; dřevěné zboží zlacené, stříbřené nebo bronzované (mimo dřevěné lišty a rámy) ; dřevěné zboží jemně malované ; dřevěné zboží výslovně nejmenované, spojené s jemnými hmotami, mimo kůži a povlaky ze zboží textilního :	
	krabice	437.50
	XXXVI. ZBOŽÍ KAMENNÉ.	
	z kamene, nepálených zemín, cementu a kamenné směsi.	
ex 400	Zboží z cementu nebo sádry, výslovně nejmenované, též spojené se dřevem nebo s hrubě pracovanými součástkami ze železa nebo z jiných obecných kovů :	
ex a)	nebroušené, nenatřené, ani nelakované :	
	stavební desky z magnésitového cementu a dřeva	8.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
	XXXIV. HOLZWAREN ; WAREN AUS DRECHSLER- UND SCHNITZSTOFFEN.	für 100 kg
aus 351	Furniere, auch durch Zusammenleimen von Furnieren hergestellte Platten :	
aus a)	nicht eingelegt :	
aus 354	aus 1. roh	105.—
	aus 2. Stöcke aus Holz oder Rohr :	
	b) grob bearbeitet, gebeizt, gefärbt, gefirnisst, lackiert oder poliert, auch mit Zwingen	270.—
	c) fein bearbeitet, dann alle in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien (mit Ausnahme der Zwingen)	450.—
	d) in Verbindung mit feinen Materialien	1,000.—
	f) in Verbindung mit feinsten Materialien	2,400.—
aus 356	Waren, nicht besonders benannte, aus gewöhnlichem Holz, auch gehobelt (glatt oder profiliert), grob gedrechselt oder grob geschnitzt, auch verleimt, verfugt oder in anderer Weise zusammengebaut :	
aus a)	roh, nicht in Verbindung mit anderen Materialien :	
aus 1.	aus weichem Holz :	
	Schachteln	120.—
aus 2.	aus hartem Holz oder furniert (mit gewöhnlichem Holz) :	
	Holzabsätze, Säge- und Hobelgestelle	200.—
aus b)	roh, mit Beschlägen oder sonst in Verbindung mit Eisen oder anderen unedlen Metallen :	
aus 1.	aus weichem Holz :	
	Schachteln	240.—
aus c)	gebeizt, gefärbt, gefirnisst, lackiert, poliert, dann alle in Verbindung mit Leder oder gewöhnlichen Materialien, mit Ausnahme der unter b) tarifierten :	
aus 1.	aus weichem Holz :	
	Schachteln	240.—
aus 2.	aus hartem Holz oder furniert (mit gewöhnlichem Holz) :	
	Schachteln	350.—
aus 358	Waren, nicht besonders benannte, aus Holz, fein gedrechselt, dann alle mit eingebrannten, gepressten oder gefrästen Ornamenten, auch in Verbindung mit Leder oder gewöhnlichen Materialien ; gepolsterte Waren ohne Überzug :	
	Hobelgestelle	240.—
	Schachteln	350.—
	Holzabsätze	475.—
aus 359	Waren, nicht besonders benannte, aus Holz mit fein durchbrochener oder Bildhauerarbeit ; vergoldete, versilberte oder bronzierte Holzwaren (mit Ausnahme der Holzleisten und Rahmen) ; fein bemalte Holzwaren ; nicht besonders benannte Waren aus Holz in Verbindung mit feinen Materialien, mit Ausschluss von Leder und von Überzügen aus Textilwaren :	
	Schachteln	437.50
	XXXVI. STEINWAREN,	
	aus Steinen, nicht gebrannten Erden, Zementen und Steingemengen.	
aus 400	Waren aus Zement oder Gips, nicht besonders benannte, auch in Verbindung mit Holz oder grob gearbeiteten Bestandteilen aus Eisen oder anderen unedlen Metallen :	
aus a)	weder geschliffen, noch angestrichen oder lackiert :	
	Bauplatten aus Magnesitcementmörtel und Holz	8.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
	XXXVII. ZBOŽÍ HLINĚNÉ.	za 100 kg
ex 413	Cihly ohnivzdorné :	
ex a)	dinasové (dinasbriks), z magnésitu, bauxitu a tuhy :	
ex 1.	ve váze kusu do 5 kg :	
	magnésitové cihly	14.—
ex 2.	ve váze kusu přes 5 kg :	
	magnésitové cihly	21.—
ex 418	Stavební okrasy (též terakotové), polévané nebo nepolévané :	
	Staussovy rohože	36.—
	XXXVIII. ŽELEZO A ŽELEZNÉ ZBOŽÍ.	
ex 428	Surové železo ; železo a ocel, obojí staré ve zlomcích a odpadcích k tavení a sváření :	
a)	železo surové	9.50
ex c)	ferromangan, ferrosilicium (50 až 90 % silicia), ferrochrom, ferronikl, ferrowolfram, ferromolybden, ferrovanadium, ferroaluminium :	
	ferrosilicium (30 až 95 % silicia)	beze cla
ex 431	Železo a ocel v tyčích, kované, válcované nebo tažené :	
a)	nefasonované	39.—
b)	fasonované	45.50
c)	okrasné, ornamentované	58.50
ex 432	Plechý a plotny :	
a)	neopracované (surové) (černé plechy) :	
1.	silné 2 mm nebo silnější :	
	silné 5 mm nebo silnější	58.50
	slabší 5 mm až 2 mm	61.75
2.	slabší 2 mm až 1 mm	65.—
3.	slabší 1 mm až 0.6 mm	71.50
	<i>Poznámka k s. pol. a) 2. a a) 3.</i> Ploché železo na želízka k nožům	45.50
4.	slabší 0.6 mm až 0.4 mm	78.—
5.	slabší 0.4 mm až 0.25 mm	84.50
6.	slabší 0.25 mm	91.—
	<i>Poznámka :</i> Páskové železo široké 100 mm nebo širší a silné aspoň 1 mm v kotoučích, dovážené na dovolovací list pro válcovny za studena, pod dozorem a za podmínek stanovených nařízením	45.50
ex b)	hlazené (dresované) nebo mořené (dekapované) :	
ex 1.	silné 1 mm nebo silnější	78.—
2.	slabší 1 mm až 0.6 mm	84.50
3.	slabší 0.6 mm až 0.4 mm	91.—
4.	slabší 0.4 mm	100.80
ex 433	Plechý a plotny prorážené, dirkované, hloubené nebo přistřižené :	
ex b)	hlazené nebo mořené (dekapované) :	
	pásky na bedny	168.—
ex 434	Drát :	
a)	α) válcovaný	61.20
	β) ostatní :	
	silný 1.5 mm nebo silnější	79.80
	slabší než 1.5 mm až 0.5 mm	105.—
	slabší než 0.5 mm	126.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
XXXVII. TONWAREN.		für 100 kg
aus 413	Ziegel, feuerfeste :	
aus a)	Dinas-, Magnesit-, Bauxit- und Graphitziegel :	
aus 1.	im Einzelgewichte bis 5 kg :	
	Magnesitziegel	14.—
aus 2.	im Einzelgewichte über 5 kg :	
	Magnesitziegel	21.—
aus 418	Bauornamente (auch aus Terrakotta), glasiert oder unglasiert :	
	Staussgeflechte	36.—
XXXVIII. EISEN UND EISENWAREN.		
aus 428	Roheisen ; Eisen und Stahl, alt gebrochen und in Abfällen zum Schmelzen und Schweissen :	
a)	Roheisen	9.50
aus c)	Ferromangan, Ferrosilicium (50 bis 90 vom Hundert Silicium), Ferrochrom, Ferronickel, Ferrowolfram, Ferromolybden, Ferrovanadium, Ferroaluminium :	
	Ferrosilicium (30 bis 95 vom Hundert Silicium)	frei
aus 431	Eisen und Stahl in Stäben, geschmiedet, gewalzt oder gezogen :	
a)	nicht fassoniert	39.—
b)	fassoniert	45.50
c)	Ziereisen, ornamentiert	58.50
aus 432	Blech und Platten :	
a)	roh (Schwarzblech), in der Stärke :	
1.	von 2 mm oder mehr :	
	von 5 mm oder mehr	58.50
	unter 5 mm bis 2 mm	61.75
2.	unter 2 mm bis 1 mm	65.—
3.	unter 1 mm bis 0.6 mm	71.50
	<i>Anmerkung zu T. P. a) 2. und a) 3. Flacheisen für Messerklingen.</i>	45.50
4.	unter 0.6 mm bis 0.4 mm	78.—
5.	unter 0.4 mm bis 0.25 mm	84.50
6.	unter 0.25 mm	91.—
	<i>Anmerkung : Bandeseisen in einer Breite von 100 mm oder darüber und einer Stärke von mindestens 1 mm in Ringen für Kaltwalzwerke, auf Erlaubnisscheine unter den im Verordnungswege vorzuzeichnenden Bedingungen und Kontrollen</i>	45.50
aus b)	dressiert oder dekapiert, in der Stärke :	
aus 1.	von 1 mm oder mehr	78.—
2.	unter 1 mm bis 0.6 mm	84.50
3.	unter 0.6 mm bis 0.4 mm	91.—
4.	unter 0.4 mm	100.80
aus 433	Bleche und Platten, durchgeschlagene, gelochte, vertiefte oder zugeschnittene :	
aus b)	dressierte oder dekapierte :	
	Kistenreifen	168.—
aus 434	Draht :	
a)	α) gewalzt	61.20
	β) anderer in der Stärke :	
	von 1.5 mm oder mehr	79.80
	unter 1.5 mm bis 0.5 mm	105.—
	unter 0.5 mm	126.—

Číslo českosloven- ského celního sazebního	Pojmenování	Celní sazba v Kč
		za 100 kg
ex 439	Trouby, nikoli však jejich spojky, z kujného železa, válcované nebo tažené, nebo z kujné litiny, též s přehnutými, přiletovanými nebo navařenými přírubami; trouby vlnité :	
ex a)	neopracované (surové), též odrhnuté, se závity nebo s přírubami vrtanými nebo soustruhovanými :	
	dutá ocel v tyčích k výrobě dutých vrtáků	39.—
ex 445	Plechové zboží výslovně nejmenované :	
ex b)	z černého plechu, zhruba natřené, nebo z hladkého (dresovaného) plechu, též zhruba natřené :	
	uzávěry k páskům na bedny	184.—
ex c)	obroušené, jemně natřené nebo pokostované, poolovněné, pozinkované, pocínované (též z bílého plechu); též spojené s obyčejnými hmotami :	
	obroušené, jemně natřené nebo pokostované, poolovněné, pozinkované, pocínované (též z bílého plechu); též spojené s obyčejnými hmotami, mimo konve na mléko	475.—
ex d)	malované, potištěné, bronzované, lakované; smaltované nebo ze vzorovaných plechů; též spojené s obyčejnými hmotami :	
ex 2.	závěrkové plomby	600.—
	osvětlovací tělesa a jejich součástky, smaltované; petrolejová kamna, petrolejové vařiče a jejich součástky, lakované nebo smaltované	750.—
ex e)	štěně, poměděněné, pomosazněné, niklované, platované mědi, slitinami mědi nebo hliníkem, nebo postříbřené; též spojené s obyčejnými nebo s jemnými hmotami :	
	petrolejová kamna, petrolejové vařiče a jejich součástky, poměděněné nebo pomosazněné; též spojené s obyčejnými nebo s jemnými hmotami	660.—
	osvětlovací tělesa a jejich součástky, leštěné, poměděněné, pomosazněné, niklované; též spojené s obyčejnými nebo s jemnými hmotami	1,400.—
ex 451	Nápravy, čepy náprav, zděre a zákolníky pro povozy silniční :	
a)	surové, dále neopracované	100.80
ex b)	dále opracované :	
I.	obyčejné nápravy a jejich součástky	230.—
452	Kosy a srpy, též spojené se dřevem	128.—
	<i>Poznámka :</i> Zcela nebo částečně pokostované, lakované, bronzované, leštěné nebo zakalené (duhové) barvy ukazující kosy a srpy, potom kosy a srpy písmem dle patrony popsané, ozdobené vybroušenými čarami nebo tečkované údery kladivem, též řadově nebo vzorkovaně, vylčívaly se rovněž podle čís. 452.	
454	Nosáky, motyky a lopaty (včetně lžic zednických), též spojené se dřevem :	
a)	neopracované (surové), též broušené na ostří nebo na hraně. . .	140.—
b)	jinak obyčejně nebo jemně opracované	176.—
ex 455	Vidle na seno a hnůj a jiné hrubé vidle, hrábě a hrabky, též spojené se dřevem :	
ex a)	neopracované (surové), též s upravenými špičkami :	
	vidle na seno a hnůj a jiné hrubé vidle	280.—
ex b)	jinak obyčejně nebo jemně opracované, též leštěné nebo niklované :	
	vidle na seno a hnůj a jiné hrubé vidle	280.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
aus 439	Röhren aus Schmiedeeisen, gewalzt oder gezogen, oder aus schmiedbarem Guss, auch mit gebörtelten, angelöteten oder aufgeschweissten Flanschen, mit Ausnahme von derlei Röhrenverbindungsstücken; Wellrohre:	
aus a)	roh, auch geschleuert, mit Gewinden oder mit gebohrten oder abgedrehten Flanschen:	
	Hohlstahl in Stäben zur Herstellung von Hohlbohrern	39.—
aus 445	Blechwaren, nicht besonders benannte:	
aus b)	aus Schwarzblech, grob angestrichen, oder aus dressierten Blechen, auch grob angestrichen:	
	Verschlüsse zu Kistenreifen	184.—
aus c)	abgeschliffen, fein angestrichen oder gefirnisst, verbleit, verzinkt, verzinkt (auch aus Weissblech); auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien:	
	abgeschliffen, fein angestrichen oder gefirnisst, verbleit, verzinkt, verzinkt (auch aus Weissblech); auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien, mit Ausnahme von Milchkannen	475.—
aus d)	bemalt, bedruckt, bronziert, lackiert; emailliert oder aus tessinierten Blechen; auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien:	
aus 2.	andere:	
	Verschlussplomben	600.—
	Beleuchtungskörper und deren Bestandteile, emailliert; Petroleumöfen und -kocher und deren Bestandteile, lackiert oder emailliert	750.—
aus e)	poliert, verkupfert, vermessingt, vernickelt, mit Kupfer, Kupferlegierungen oder Aluminium plattiert oder versilbert; auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien:	
	Petroleumöfen und -kocher und deren Bestandteile, verkupfert, oder vermessingt; auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien	660.—
	Beleuchtungskörper und deren Bestandteile, poliert, verkupfert, vermessingt, vernickelt; auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien	1,400.—
aus 451	Achsen, Achsenstummel, Achsenbüchsen und Achsenstößel für Strassenfahrzeuge:	
a)	roh, nicht weiter bearbeitet	100.80
aus b)	weiter bearbeitet:	
i.	gewöhnliche Achsen und Bestandteile zu solchen	230.—
452	Sensen und Sicheln, auch in Verbindung mit Holz	128.—
	<i>Anmerkung:</i> Zu Nr. 452 gehören auch ganz oder teilweise gefirnisste, lackierte, bronzierte, polierte oder Anlauffarben aufweisende (irisierte) Sensen und Sicheln, ferner solche mit aufpatronierter Schrift, mit durch Schliff hergestellten Zierlinien oder mit durch Hammer schläge hervorgebrachten, auch reihenförmig oder musterbildend angeordneten Tupfen.	
454	Krampen, Hauen und Schaufeln (einschliesslich der Kellen), auch in Verbindung mit Holz:	
a)	roh, auch an der Schneide oder Kante geschliffen	140.—
b)	in anderer Weise gewöhnlich oder fein bearbeitet	176.—
aus 455	Heu-, Dung- und andere grobe Gabeln, Rechen und Harken, auch in Verbindung mit Holz:	
aus a)	roh, auch an der Spitze zugerichtet:	
	Heu-, Dung- und andere grobe Gabeln	280.—
aus b)	in anderer Weise gewöhnlich oder fein bearbeitet, auch poliert oder vernickelt:	
	Heu-, Dung- und andere grobe Gabeln	280.—


Číslo českosloven- ského celního zazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
		za 100 kg
ex 456	Kladiva, palice ; sekery všeho druhu ; kleště, mimo těžké kleště kovářské ; kovadliny, kovadlinové babky, kovářské zápustky (tvárnice) :	
ex a)	váží-li kus 500 g nebo více :	
ex I.	černé nebo obyčejně opracované :	
	kladiva, palice, nástroje k naklepávání kos	290.—
ex b)	váží-li kus méně než 500 g, pak nehledíc na váhu všechny úplně nebo částečně leštěné nebo niklované :	
	kladiva, palice, nástroje k naklepávání kos	530.—
ex 460	Želízka do hoblíků a dláta, teslíky, výslovně nejmenované nebo sezy, razidla, průbojnice a jiné nástroje výslovně nejmenované ; všechny tyto nástroje, též úplně nebo částečně leštěné nebo poniklované :	
	přístroje k naklepávání kos	350.—
	vypínače hnacích řemenů s kuličkovými ložisky	750.—
	teslíky, pneumatické nástroje, ozuby ke strojům brázdícím (šramacím)	900.—
ex 461	Hřebíky a drátěnky :	
b)	hřebíky drátěné, též odrhnuté	128.—
463	Šrouby, šroubové matice a svorníky, se závitem :	
a)	neopracované (surové), o průměru dířku nebo otvoru :	
I.	14 mm nebo větším	215.—
2.	menším 14 mm až 7 mm	290.—
3.	menším 7 mm až 4 mm	360.—
4.	menším 4 mm	430.—
b)	obyčejně nebo jemně opracované, o průměru dířku nebo otvoru :	
I.	14 mm nebo větším	290.—
2.	menším 14 mm až 7 mm	360.—
3.	menším 7 mm až 4 mm	430.—
4.	menším 4 mm	500.—
ex 466	Drátěné zboží výslovně nejmenované :	
ex a)	neopracované (surové) neb obyčejně opracované :	
ex I.	z drátu silného 1,5 mm nebo silnějšího :	
	drátěná lana	300.—
ex 2.	z drátu slabšího 1,5 mm :	
	drátěné kartáče	400.—
	<i>Poznámka :</i> Drátěná lana čís. 466 a) 2 a b)	387.—
ex c)	jinak jemně opracované, též leštěné nebo poniklované ; drát opředěný vlákny přediv :	
	drátěné závěsy k nástěnným lampám	400.—
	deštníkové piuty a kostry	550.—
ex 468	Jehlice, pokud nepatří do čís. 469 ; psací pera a nástřčky na pera ; ocelové perly, též zlatené nebo stříbřené ; udice, háčky a sponky, přezky, knoflíky, náprstky a podobné drobné potřeby :	
	pouzdra na cigarety a na tabák	1,300.—
470	Pružinová ocel (ocel sploštěná na pásy ve svazcích nebo v kotoučích, na pružno kalená), též leštěná :	
a)	silná 0,5 mm nebo silnější	270.—
b)	slabší 0,5 mm	630.—
ex 471	Pera (zpruhy) :	
ex b)	jiná pera vozová :	
	pásové zpruhy	125.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
aus 456	Hämmer, Schlegel; Äxte, Beile, Hacken; Zangen mit Ausschluss der schweren Schmiede- zangen; Ambosse, Ambossstöckel und Schmiedegesenke:	
aus a)	im Stückgewichte von 500 g oder mehr:	
aus 1.	schwarz oder gewöhnlich bearbeitet:	
	Hämmer, Schlegel, Dengelzeuge	290.—
aus b)	im Stückgewichte von weniger als 500 g sowie alle ganz oder teilweise polierten oder vernickelten, ohne Rücksicht auf das Stückgewicht:	
	Hämmer, Schlegel, Dengelzeuge	530.—
aus 460	Hobel- und Stemmeisen, Meissel, nicht anderweitig genannte Bohrer, Stempel, Stanzen und andere nicht besonders genannte Werkzeuge; alle diese auch ganz oder teilweise poliert oder vernickelt:	
	Dengelapparate	350.—
	Kugellager-Treibriemen-Ausrücker	750.—
	Meissel, Pressluftwerkzeuge, Pickschrämmer	900.—
aus 461	Nägel und Drahtstifte:	
b)	Drahtstifte, auch gescheuert	128.—
463	Schrauben, Schraubenmutter und Bolzen, mit Gewinde:	
a)	roh, mit einer Schaftdicke, beziehungsweise Lochweite:	
1.	von 14 mm oder mehr	215.—
2.	unter 14 mm bis 7 mm	290.—
3.	unter 7 mm bis 4 mm	360.—
4.	unter 4 mm	430.—
b)	gewöhnlich oder fein bearbeitet, mit einer Schaftdicke, beziehungsweise Lochweite:	
1.	von 14 mm oder mehr	290.—
2.	unter 14 mm bis 7 mm	360.—
3.	unter 7 mm bis 4 mm	430.—
4.	unter 4 mm	500.—
aus 466	Drahtwaren, nicht besonders benannte:	
aus a)	roh oder gewöhnlich bearbeitet:	
aus 1.	aus Draht in der Stärke von 1.5 mm oder mehr:	
	Drahtseile	300.—
aus 2.	aus Draht unter 1.5 mm Stärke:	
	Drahtbürsten	400.—
	<i>Anmerkung</i> : Drahtseile der Nr. 466 a) 2 und b)	387.—
aus c)	in anderer Weise fein bearbeitet, auch poliert oder vernickelt; mit Gespinnstfäden überspinnener Draht:	
	Drahtgestelle für Wandlampen	400.—
	Schirmschienen und Schirmgestelle	550.—
aus 468	Nadeln, soweit sie nicht unter Nr. 469 fallen; Schreibfedern und Federhülsen; Stahlperlen, auch vergoldet oder versilbert; Fischangeln, Haften, Schnallen, Knöpfe, Fingerhüte und dergleichen kleine Gebrauchsgegenstände:	
	Zigarettentabatièren und Tabakdosen	1,300.—
470	Federnstahl (bandartig geplätteter Stahl in Bündeln oder Ringen, durch Härten gefedert), auch poliert, in der Stärke:	
a)	von 0.5 mm oder mehr	270.—
b)	unter 0.5 mm	630.—
aus 471	Federn:	
aus b)	andere Wagenfedern:	
	Blattfedern	125.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
		za 100 kg
472	Kování (klouby (závěsy), závory, okenní a dveřní stěžeje, stězejní knoflíky a součástky stěžejí, kování dveřní, okenní, nábytkové a vozové) ; zboží ostruhářské ; všechny tyto předměty, pokud nejsou výrobky uměleckého zámečnictví, též spojené s obecnými kovy :	
a)	neopracované (surové), též odrhnuté, vrtané nebo zhruba natřené :	
	váží-li kus více než 500 g	264.—
	váží-li kus 500 g nebo méně	316.—
b)	broušené, jemně natřené, pokostované, poolovněné, pozinkované, pocínované nebo jinak obvyčejně opracované (též z bílého plechu) :	
	váží-li kus více než 500 g	440.—
	váží-li kus 500 g nebo méně	528.—
c)	jinak jemně opracované :	
	váží-li kus více než 500 g	550.—
	váží-li kus 500 g nebo méně	660.—
ex 473	Zámky, klíče a jiné součástky zámků :	
ex a)	zámky obvyčejné, vyjma zámky bezpečnostní a zámky uměleckého zámečnictví, váží-li kus :	
	300 g nebo méně	660.—
b)	zámky bezpečnostní a zámky uměleckého díla zámečnického	930.—
ex c)	klíče a součástky zámků obvyčejně nebo jemně opracované, vyjma pera k zámkům :	
	klíče	400.—
ex 479	Nožářské zboží a jeho součástky :	
b)	hrubé nože a nůžky pro potřebu živnostenskou nebo zemědělskou :	
	řezačky na maso	425.—
	kudly	550.—
	ostatní	630.—
	<i>Poznámka</i> : Stěradla k válcům pro papírny vylívají se podle povahy hmoty.	
ex 481	Zboží z nekujné litiny, výslovně nejmenované, též se spojkami z kujného železa nebo spojené se dřevem :	
ex a)	neopracované (surové) nebo pouze odrhnuté, váží-li kus :	
ex 1.	více než 100 kg :	
	ocelářské skořepy (kokily)	25.—
ex 483	Zboží z kujného železa, výslovně nejmenované, též spojené s nekujnou litinou nebo se dřevem :	
ex a)	neopracované (surové) nebo odrhnuté nebo hrubě natřené, váží-li kus :	
ex 3.	více než 0.5 až 3 kg :	
	magnety	134.—
ex 4.	0.5 kg nebo méně :	
	magnety	154.—
ex b)	jinak obvyčejně opracované, váží-li kus :	
ex 3.	více než 0.5 kg až 3 kg :	
	magnety	230.—
ex 4.	0.5 kg nebo méně :	
	magnety, ozuby do podkov	268.—
	<i>Posnámka</i> k s. čís. 483. Holé magnety (ocilkové, podkovové, kroužkové, lahvévé atd.) neovinuté, bez spojení, magnetované či nikoli, též dirkované nebo jinak opracované, vylívají se dle tohoto čísla.	

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
472	Bänder (Scharniere, Riegel, Fenster- und Türangeln, Angelknöpfe und Angelteile, Tür-, Fenster-, Möbel- und Wagenbeschläge); Sporerwaren; alle diese, mit Ausnahme der zu den Kunstschlosserarbeiten gehörigen, auch in Verbindung mit unedlen Metallen:	
a)	roh, auch geschuert, gebohrt oder grob angestrichen:	
	im Stückgewichte über 500 g	264.—
	im Stückgewichte von 500 g oder darunter	316.—
b)	geschliffen, fein angestrichen, gefirnisst, verbleit, verzinkt, verzinkt oder in anderer Weise gewöhnlich bearbeitet (auch aus Weissblech):	
	im Stückgewichte über 500 g	440.—
	im Stückgewichte von 500 g oder darunter	528.—
c)	in anderer Weise fein bearbeitet:	
	im Stückgewichte über 500 g	550.—
	im Stückgewichte von 500 g oder darunter	660.—
aus 473	Schlösser, Schlüssel und andere Schlossbestandteile:	
aus a)	Schlösser, gewöhnliche, mit Ausnahme der Sicherheitsschlösser und der zu den Kunstschlosserarbeiten gehörigen, im Stückgewichte:	
	von 300 g oder darunter	660.—
b)	Sicherheitsschlösser, auch mit Kunstschlosserarbeit	930.—
aus c)	gewöhnlich oder fein bearbeitete Schlüssel und Schlossbestandteile, mit Ausnahme der Schlossfedern:	
	Schlüssel	400.—
aus 479	Messerschmiedwaren und Bestandteile zu solchen:	
b)	grobe Messer und Scheren für den gewerblichen oder landwirtschaftlichen Gebrauch:	
	Fleischhackmaschinen	425.—
	Taschenteitel	550.—
	andere	630.—
	<i>Anmerkung:</i> Walzenschaber sind nach Beschaffenheit des Materials zu verzollen.	
aus 481	Waren aus nicht schmiedbarem Guss, nicht besonders benannte, auch mit Verbindungstücken aus schmiedbarem Eisen oder in Verbindung mit Holz:	
aus a)	roh oder bloss geschuert, bei einem Stückgewichte:	
aus 1.	von mehr als 100 kg:	
	Stahlwerkskokillen	25.—
aus 483	Waren aus schmiedbarem Eisen, nicht besonders benannte, auch in Verbindung mit nicht schmiedbarem Guss oder Holz:	
aus a)	roh oder geschuert oder grob angestrichen, bei einem Stückgewichte:	
aus 3.	von mehr als 0,5 kg bis 3 kg:	
	Magnete	134.—
aus 4.	von 0,5 kg oder darunter:	
	Magnete	154.—
aus b)	in anderer Weise gewöhnlich bearbeitet, bei einem Stückgewichte:	
aus 3.	von mehr als 0,5 kg bis 3 kg:	
	Magnete	230.—
aus 4.	von 0,5 kg oder darunter:	
	Magnete, Hufstollen	268.—
	<i>Anmerkung zu T. Nr. 483:</i> Ledige Magnete (Stab-, Hufeisen-, Ring-, Flaschen- u. s. w. Magnete), nicht umwickelt, nicht verbunden, magnetisiert oder nicht, auch gelocht oder sonst bearbeitet sind nach dieser Nummer zu verzollen.	

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
	<p><i>Všeobecné poznámky ke třídě XXXVIII.</i></p> <p>1. Podle celního sazebníku jest mezi kujné železo zařaděna též ocel, měkká litina a ocelová litina.</p> <p>2. Při železném zboží opracovaném oproti neopracovanému (surovému) rozeznávají se tři stupně způsobu opracování.</p> <p>Není-li u jednotlivých čísel této třídy výslovně uveden způsob opracování nebo nejsou-li u nich stanoveny výjimky, pokládají se podle tohoto rozřídění :</p> <p>a) Za zboží obvykle zpracované : všechny železné předměty; jež jsou odrhnuty, dirkovány, vrtány nebo opatřeny vyřezanými závity, jakož i všechny i železné předměty, které jsou zcela nebo částečně opilovány, na povrchu zhruba ubrány, osoustruhovány, osmirkovány, ohoblovány, obroušeny nebo hrubě natřeny; pak všechny železné části, které jsou snýtovány, sešroubovány, nebo podobným způsobem dodatečně složeny, pokud nepatří vzhledem k svému dalšímu opracování do b a c.</p> <p>Za opracování se však nepokládá, když se švy (jehly), vzniklé při lití nebo lisování, dlátem odstraní, obrousí (též na smirkových kotoučích), upilují nebo srazí, když se plochy na lomu zarovnají, když se přílitky odpíchnou, pak když se předměty z ocelové litiny zhruba uberou, aby se zkusilo, jsou-li bezvadny ;</p> <p>b) za zboží jemně zpracované : všecko zboží železné, které jest zcela nebo částečně pocínováno, pozinkováno, poolovněno, poměděno, pomosazněno, okysličeno, jemně natřeno, pokostováno, lakováno, malováno, bronzováno nebo smaltováno ; konečně</p> <p>c) za zboží velmi jemně zpracované : všecko zboží železné, které jest leštěno, ryto, niklováno, platováno mědí, slitinami mědi nebo hliníkem.</p> <p>Není-li v sazebníku zvláštního ustanovení, vyměří se ze zboží velmi jemně zpracovaného 50%ní celní přírážka k sazbě na dotyčné zboží. Jsou-li však pro zboží stanoveny zvláštní celní sazby za obvyklejší nebo jemně zpracování, položí se za základ výpočtu 50% ní přírážky celní sazba, která platí pro zboží jemně zpracované.</p>	za 100 kg
	<p>XXXIX. OBECNÉ KOVY A ZBOŽÍ Z NICH.</p>	
ex 491	Plechy a desky (válcované, vykované), dále neopracované :	
ex d)	měděné, niklové, hliníkové a z jiných výslovně nejmenovaných obecných kovů a kovových slitin mimo hliníkové a ze slitin hliníku podobných :	
	1. silnější než 0.5 mm	175.—
	2. silné 0.5 mm a slabší	224.—
ex 496	Tyče, pruty a dráty (válcované, vykované nebo tažené) :	
ex d)	měděné, niklové, hliníkové a z jiných obecných kovů a kovových slitin mimo hliníkové a ze slitin hliníku podobných :	
ex 1.	silnější než 0.5 mm	175.—
2.	silnější než 0.25 mm až 0.5 mm	224.—
3.	silné 0.25 mm nebo slabší	252.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kš
	<p><i>Allgemeine Anmerkungen zur Klasse XXXVIII.</i></p> <p>1. Im Sinne des Zolltarifes ist unter schmiedbarem Eisen auch Stahl, Weich- und Stahlguss begriffen.</p> <p>2. Hinsichtlich der Bearbeitung, im Gegensatz zu roh, werden die bei Eisenwaren vorkommenden Bearbeitungsarten in drei Stufen unterschieden.</p> <p>Dieser Unterscheidung entsprechend werden, sofern bei speziellen Nummern dieser Klasse einzelne Bearbeitungsarten nicht namentlich angeführt oder sonstige Ausnahmen festgesetzt sind, angesehen :</p> <p>a) als gewöhnlich bearbeitet : alle geschauerten, gelochten, gebohrten oder mit eingeschnittenen Gewinden versehenen sowie alle ganz oder teilweise gefeilten, abgeschruppten, abgedrehten, abgeschmirgelt, gehobelten, geschliffenen oder mit einem groben Anstrich versehenen ; dann alle vernieteten, verschraubten oder in ähnlicher Weise nachträglich zusammengefügt Eisenstücke, soweit sie nicht der weiteren Bearbeitung wegen unter b) und c) fallen.</p> <p>Dagegen wird das Beseitigen der Guss- und Pressnähte (Grate) durch Abmeisseln, Abschleifen (auch auf Schmirgelscheiben), Feilen oder Bestossen, das Ebnen von Bruchflächen, das Abstechen der Gussköpfe, dann bei Stahlguss das Vorschruppen zum Zwecke der Prüfung auf Fehlerfreiheit nicht als Bearbeitung angesehen ;</p> <p>b) als fein bearbeitet : alle ganz oder teilweise verzinkten, verzinnten, verbleiten, verkupferten, vermessingten, oxydierten, fein angestrichenen, gefirnissten, lackierten, bemalten, bronzierten oder emaillierten Eisenwaren ; endlich</p> <p>c) als feinst bearbeitet : alle polierten, gravierten, vernickelten, mit Kupfer, Kupferlegierungen oder Aluminium plattierten Eisenwaren.</p> <p>Insofern im Tarife nicht besondere Bestimmungen getroffen sind, unterliegen feinst bearbeitete Waren einem Zuschlage von 50 vom Hundert zum Zolle für die betreffende Ware. Sind bei der betreffenden Ware besondere Zollsätze für die gewöhnliche oder feine Bearbeitung vorgesehen, so ist der Berechnung des 50prozentigen Zuschlages der Zollsatz für die feine Bearbeitung zugrunde zu legen.</p>	für 100 kg
	<p> XXXIX. UNEDLE METALLE UND WAREN DARAUS.</p>	
aus 491 aus d)	Bleche und Platten (gewalzt, gestreckt), nicht weiter bearbeitet : aus Kupfer, Nickel, Aluminium und anderen nicht besonders benannten unedlen Metallen und Metallegierungen mit Ausnahme von Aluminium und aluminiumähnlichen Legierungen, in der Stärke :	
	1. über 0.5 mm	175.—
	2. von 0.5 mm oder darunter	224.—
aus 496 aus d)	Stangen, Stäbe und Drähte (gewalzt, gestreckt oder gezogen) : aus Kupfer, Nickel, Aluminium und anderen unedlen Metallen und Metallegierungen mit Ausnahme von Aluminium und aluminiumähnlichen Legierungen, in der Stärke :	
	aus 1. über 0.5 mm	175.—
	2. über 0.25 mm bis 0.5 mm	224.—
	3. von 0.25 mm oder darunter	252.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
ex 500 ex d)	Trouby a válce, dále neopracované : z jiných obecných kovů nebo kovových slitin mimo z hliníku a ze slitin hliníku podobných, váží-li běžný metr :	za 100 kg
1.	1 kg nebo více	280.—
2.	méně než 1 kg	480.—
	<i>Poznámka</i> k saz. pol. 500 d) : Trouby a válce, mimo z kovů pod a) až c) jmenovaných a mimo z hliníku a ze slitin hliníku podobných, dále opracované, pak ryté, vzorkované, faconované, niklované nebo jinými obecnými kovy povlečené, avšak nezlacené ani nestříbřené, váží-li běžný metr :	
1.	1 kg nebo více	415.—
2.	méně než 1 kg	700.—
ex 505	Listy (folie) olověné (plumbiol) a cínové (staniol), lesklé, vzorkované, barvené nebo lakované ; šešulky na lahve, tuby a podobné zboží cínové, z pocínovaného olova nebo z olověných slitin : olověné listy (plumbiol) cínové listy (staniol)	576.— 720.—
ex 506	Knihotiskařská písmena (téžlinky, orámování a okrasy) :	
a)	z liteřiny	420.—
ex 509	Kovové perly, též zlacené nebo stříbřené ; hračky ; jehlice, kroužky, knoflíky, přezky, háčky a sponky, náprstky a jiné drobné potřeby ; psací pera a nástřčky na pera z obecných kovů a kovových slitin ; všechny tyto předměty, pokud nepatří do čís. 520 : alpakové nebo pakfongové přístroje, lžice a podložky k jídelním přístrojům ; knoflíky k límčům a manžetám ; jehlice a sponky k límčům, svorky na nákrčníky ; pouzdra na cigarety a na tabák náprstky	1,800.— 2,200.—
ex 514	Zboží výslovně nejmenované z olova, cínu a ze slitin olova s cínem, též spojené s obyčejnými hmotami :	
ex a)	obyčejně opracované : syfonové hlavičky k lahvím	600.—
ex 516	Zboží ulité z mědi a z jiných obecných kovů nebo z kovových slitin výslovně nejmenovaných, též spojené s obyčejnými hmotami, mimo hrubé odlitky, patřící do čís. 501 :	
ex a)	neopracované (surové), též opilované, neornamentované : armatury	720.—
ex b)	dále opracované neb ornamentované :	
ex 1.	drobné zboží lité, lehčí 50 g na kus, pak všechny lité předměty ornamentované : armatury	1,800.—
ex 2.	ostatní zboží lité, obyčejně opracované : armatury	780.—
	<i>Poznámka</i> k čís. 516. Takovéto zboží jemně opracované vylučvá se podle čís. 517 b).	

Nummer des öcho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
aus 500 aus d)	Röhren und Walzen, nicht weiter bearbeitet : aus anderen unedlen Metallen oder Metallegierungen mit Ausnahme von Aluminium und aluminiumähnlichen Legierungen, auf den laufenden Meter im Gewichte :	
1.	von 1 kg und mehr	280.—
2.	von weniger als 1 kg	480.—
	<i>Anmerkung zu T. Pos. 500 d):</i> Röhren und Walzen, mit Ausnahme solcher aus unter a) bis c) genannten Metallen und solcher aus Alu- minium und aluminiumähnlichen Legierungen, weiter bearbeitet, dann graviert, dessinirt, fassonirt, vernickelt oder mit anderen un- edlen Metallen überzogen, jedoch nicht vergoldet oder versilbert, auf den laufenden Meter im Gewichte :	
	1. von 1 kg und mehr	415.—
	2. von weniger als 1 kg	700.—
aus 505	Blei- und Zinnfolien (Stanniol), blank, gemustert, gefärbt oder lackiert ; Flaschenkapseln, Tuben und ähnliche Waren aus Zinn, verzinn- tem Blei oder Bleilegierungen : Bleifolien (Plumbiol) Zinnfolien (Stanniol)	576.— 720.—
aus 506 a)	Buchdruckerlettern (auch dergleichen Linien, Einfassungen und Orna- mente) : aus Schriftmetall	420.—
aus 509	Metallperlen, auch vergoldet oder versilbert ; Kinderspielwaren ; Nadeln, Ösen, Knöpfe, Schnallen, Haften, Fingerhüte und andere kleine Gebrauchsgegenstände ; Schreibfedern und Federhülsen aus unedlen Metallen und Metallegierungen ; alle diese, soweit sie nicht zu Nr. 520 gehören : Bestecke, Löffel und Rasteln aus Alpaka oder Packfong ; Kragen- und Manschettenknöpfe ; Kragennadeln, Kragenspannen, Kra- wattenklammern ; Zigarettentabatièren, Tabakdosen Fingerhüte	1,800.— 2,200.—
aus 514 aus a)	Waren, nicht besonders benannte, aus Blei, Zinn und Legierungen dieser Metalle untereinander, auch in Verbindung mit gewöhnlichen Ma- terialien : gewöhnlich bearbeitet : Siphonköpfe	600.—
aus 516 aus a)	Gusswaren aus Kupfer und anderen nicht anderweitig genannten unedlen Metallen oder Metallegierungen, auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien, mit Ausnahme der zu Nr. 501 gehörigen groben Gusstücke : roh, auch gefeilt, nicht ornamentiert : Armaturen	720.—
aus b)	weiter bearbeitet oder ornamentiert :	
aus 1.	Kleingusswaren im Stückgewichte von weniger als 50 g, dann alle ornamentierten Gusswaren : Armaturen	1,800.—
aus 2.	sonstige Gusswaren, gewöhnlich bearbeitet : Armaturen	780.—
	<i>Anmerkung zu Nr. 516 :</i> Dergleichen Waren, fein bearbeitet, werden nach Nr. 517 b) behandelt.	

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba in Kč
		za 100 kg
ex 517	Zboží výslovně nejmenované z mědi a z jiných obecných kovů nebo z kovových slitin výslovně nejmenovaných, též spojené s obyčejnými hmotami :	
ex a)	obyčejně opracované : kování k nábytku a dveřím ; osvětlovací tělesa a jejich součástky	660.—
ex b)	ostatní, mimo automaty na ohřívání vody jemně opracované : petrolejová kamna, petrolejové vařiče, lihové vařiče a jejich součástky ; spájecí přístroje kování k nábytku a dveřím osvětlovací tělesa a jejich součástky ostatní, mimo automaty na ohřívání vody	825.— 1.000.— 1.300.— 1.440.— 1.800.—
518	Zboží výslovně nejmenované z niklu, též spojené s obyčejnými nebo jemnými hmotami	1.800.—
522	Zboží z obecných kovů nebo kovových slitin, úplně nebo částečně zlacené nebo stříbrené, zlatem nebo stříbrem platované nebo spojené s velmi jemnými hmotami : stolní náčiní, přfbory a lžice ostatní	4.680.— 5.400.—
<i>Všeobecné poznámky ke třídě XXXIX.</i>		
1. Zboží nepokládá se za opracované, když se švy (břity) po slévání nebo lisování jeho utesají, obrousí (též na smirkových kotoučích), upilují nebo srazí, jakož i když se plochy na lomu srovnají nebo přlítky odpíchnou.		
2. Za jemně opracované pokládá se všechno kovové zboží malované, bronzované, lakované, patinované, vernované, pomosazněné, poměděněné, niklované, smaltované, jemně leštěné nebo jiným podobným způsobem jemně opracované.		
Naopak dlužno pokládati všechno kovové zboží jiným způsobem opracované (dirkované, vrtané nebo opatřené vyřezanými závitými, úplně nebo částečně opilované, osoustruhované, ohoblované, obroušené nebo jednoduše leštěné, pocínované, pozinkované, poolovněné a. t. d.) za obyčejně opracované.		
XL. STROJE, PŘÍSTROJE A JICH SOUČÁSTI ZE DŘEVA, ŽELEZA NEBO OBEČNÝCH KOVŮ, VYJMA TY, KTERÉ PATŘÍ DO TŘÍDY XLI. a XLII.		
ex 528	Parní stroje a jiné motory výslovně nejmenované (mimo motory třídy XLI. a XLII.) ; pracovní stroje, spojené neodlučitelně s parními motory (parní hlubidla, parní jeřáby, parní kladiva, parní pumpy, parní stříkačky a podobné stroje) ; váží-li kus :	
ex c)	více než 25 q až 100 q : vodní turbíny	325.—
ex d)	více než 100 q až 1000 q : vodní turbíny	275.—
ex e)	přes 1000 q : vodní turbíny	250.—

Nummer des öcho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
aus 517	Waren, nicht besonders benannte, aus Kupfer und anderen nicht anderweitig genannten unedlen Metallen oder Metallegierungen, auch in Verbindung mit gewöhnlichen Materialien :	
aus a)	gewöhnlich bearbeitet :	
	Möbel- und Türbeschläge ; Beleuchtungskörper und deren Bestandteile	660.—
	andere, mit Ausnahme von Heisswasserautomaten	825.—
aus b)	fein bearbeitet :	
	Petroleumöfen, -kocher, Spirituskocher und deren Bestandteile ; Lötapparate	1,000.—
	Möbel- und Türbeschläge	1,300.—
	Beleuchtungskörper und deren Bestandteile	1,440.—
	andere, mit Ausnahme von Heisswasserautomaten	1,800.—
518	Waren, nicht besonders benannte, aus Nickel, auch in Verbindung mit gewöhnlichen oder feinen Materialien	1,800.—
522	Waren aus unedlen Metallen oder Metallegierungen, ganz oder teilweise vergoldet oder versilbert, mit Gold oder Silber plattiert oder in Verbindung mit feinsten Materialien :	
	Tafelgeräte, Essbestecke und Löffel	4,680.—
	andere	5,400.—
¶Allgemeine Anmerkungen zur Klasse XXXIX.		
1. Das Beseitigen der Guss- und Pressnähte (Grate) durch Abmeisseln, Abschleifen (auch auf Schmirgelscheiben), Feilen oder Bebossen sowie das Ebnen von Bruchflächen und das Abstechen der Gussköpfe wird nicht als Bearbeitung angesehen.		
2. Als fein bearbeitet sind alle bemalten, bronzierten, lackierten, patinierten, vernierten, vermessingten, verkupferten, vernickelten, emaillierten, alle fein polierten oder in anderer ähnlicher Weise fein bearbeiteten Metallwaren anzusehen.		
Dagegen haben alle in anderer Weise bearbeiteten Metallwaren (gelocht, gebohrt oder mit eingeschnittenen Gewinden versehen, ganz oder teilweise gefeilt, abgedreht, gehobelt, geschliffen oder einfach poliert, verzinkt, verzinkt, verbleit u. s. w.) als gewöhnlich bearbeitet zu gelten.		
XL. MASCHINEN, APPARATE UND BESTANDTEILE DERSELBEN AUS HOLZ, EISEN ODER UNEDLEN METALLEN, MIT AUSNAHME DER IN DIE KLASSEN XLI UND XLII GEHÖRIGEN.		
aus 528	Dampfmaschinen und andere nicht besonders benannte Motoren (mit Ausnahme der zu den Klassen XLI und XLII gehörigen Motoren) ; Arbeitsmaschinen, in untrennbarer Verbindung mit Dampfmaschinen (Dampfbagger, Dampfkrane, Dampfhämmer, Dampfmaschinen, Dampfspritzen und dergleichen) ; bei einem Stückgewichte :	
aus c)	von mehr als 25 q bis 100 q :	
	Wasserturbinen	325.—
aus d)	von mehr als 100 q bis 1000 q :	
	Wasserturbinen	275.—
aus e)	über 1000 q :	
	Wasserturbinen	250.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
ex 530	Hospodářské stroje a přístroje, výslovně nejmenované :	za 100 kg
ex b)	mlátičky : mlátičky, váží-li kus více než 15 q	180.—
	<i>Poznámka.</i> Ocel na příraznice mlátiček, na příslušné délky nenařezaná, vylčí se podle povahy hmoty.	
ex c)	jiné :	
ex 2.	železné : triery a stroje k čištění semene	192.—
ex 538	Stroje a přístroje výslovně nejmenované, jiné, váží-li kus :	
ex a)	2 q nebo méně : transmise plechové řemenice pumpy na tekutiny vozová zdvihadla s ozubenou tyčí hydraulické regulátory	300.— 312.50 330.— 375.— 750.—
ex b)	více než 2 q až 10 q : transmise pumpy na tekutiny papírenské stroje hydraulické regulátory	280.— 315.— 400.— 700.—
ex c)	více než 10 q : papírenské stroje hydraulické regulátory	300.— 600.—
	XLI. ELEKTRICKÉ STROJE, PŘÍSTROJE A ELEKTROTECHNICKÉ POTŘEBY.	
539	Dynamy a elektrické motory (vyjma motory k automobilům), též spojené neodlučitelně s mechanickým zařízením nebo s přístroji ; transformátory (otáčivé nebo nehybné měniče) ; váží-li kus :	
a)	25 kg nebo méně : dynamy a elektrické motory ostatní	1,080.— 1,188.—
b)	více než 25 kg až 5 q : dynamy a elektrické motory ostatní	750.— 825.—
c)	více než 5 q až 30 q	650.—
d)	více než 30 q až 80 q	550.—
e)	více než 80 q	396.—
ex 542	Elektrické lampy (obloukovky, žárovky, a pod.), montované objímky k elektrickým lampám ; montovaná skleněná tělesa pro světelné elektrické jevy ; elektrické žárovky a jejich součástky	2,200.—
543	Elektrické přístroje a elektrotechnická zařízení (regulátory, odpory, napáječe a pod.), výslovně nejmenované, váží-li kus :	
	25 kg nebo méně více než 25 kg	1800.— 1,440.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
aus 530	Landwirtschaftliche Maschinen und Apparate, nicht besonders benannte :	
aus b)	Dreschmaschinen : Dreschmaschinen bei einem Stückgewicht von mehr als 15 q . . .	180.—
	<i>Anmerkung</i> : Schlagleistenstahl, nicht abgepasst, ist nach Beschaffenheit des Materials abzufertigen.	
aus c)	andere :	
aus 2.	aus Eisen : Trieure, Saatgutreinigungsmaschinen	192.—
aus 538	Maschinen und Apparate, nicht besonders benannte, andere, bei einem Stückgewichte :	
aus a)	von 2 q oder darunter : Transmissionen Blechriemenscheiben Flüssigkeitspumpen Zahnstangen-Wagenwinden hydraulische Regulatoren	300.— 312.50 330.— 375.— 750.—
aus b)	von mehr als 2 q bis 10 q : Transmissionen Flüssigkeitspumpen Papiermaschinen hydraulische Regulatoren	280.— 315.— 400.— 700.—
aus c)	über 10 q : Papiermaschinen hydraulische Regulatoren	300.— 600.—
	XLI. ELEKTRISCHE MASCHINEN UND APPARATE UND ELEKTROTECHNISCHE BEDARFSGEGENSTÄNDE.	
539	Dynamomaschinen und Elektromotoren (mit Ausnahme der Automobilmotoren), auch in untrennbarer Verbindung mit mechanischen Vorrichtungen oder Apparaten ; Transformatoren (rotierende oder ruhende Umformer) ; im Stückgewichte :	
a)	von 25 kg oder darunter : Dynamomaschinen und Elektromotoren andere	1,080.— 1,188.—
b)	von mehr als 25 kg bis 5 q : Dynamomaschinen und Elektromotoren andere	750.— 825.—
c)	von mehr als 5 q bis 30 q	650.—
d)	von mehr als 30 q bis 80 q	550.—
e)	über 80 q	396.—
aus 542	Lampen, elektrische (Bogen-, Glüh- und dergleichen Lampen), montierte Fassungen zu elektrischen Lampen ; montierte Glaskörper für elektrische Lichterscheinungen : Glühlampen, elektrische, und deren Bestandteile	2,200.—
543	Apparate, elektrische, und elektrotechnische Vorrichtungen (Regulatoren, Widerstände, Anlasser und dergleichen), nicht besonders benannte : höchstens 25 kg über 25 kg	1,800.— 1,440.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
		za 100 kg
	XLIV. PŘÍSTROJE A NÁSTROJE (INSTRUMENTY), HODINY.	
ex 577	Nástroje měřicí pro živnostníky (měřítka, skládací míry, kružítko úhlová, točitá a obkročná, drátoměry a podobné předměty) : a) metrovky a míry skládací dřevěné	768.—
ex 578	Váhy a součástky vah, mimo váhy přesné, patřící do čís. 574 :	
ex a)	váhy desetinné a mostní :	
	váhy mostní a jejich součástky	600.—
579	Piana, pianina, harmonia a podobné nástroje klávesové (kromě varhan)	1,200.—
580	Kostelní a jiné varhany píšťalové	400.—
	XLVI. CHEMICKÉ LÁTKY POMOCNÉ A CHEMICKÉ VÝROBKY.	
ex 597	Kysličníky a zásady, výslovně jmenované :	
	l) klejt mletý, v prášku ; massicot a suřík (minium)	96.—
	q) peroxid vodíku	180.—
ex 598	Kyseliny výslovně jmenované :	
ex b)	kyselina solná, kyselina dusičná ; dřevný ocet, surový :	
ex 2.	kyselina dusičná ; dřevný ocet, surový :	
	kyselina dusičná	17.50
ex 599	Soli draselné, sodné a amonné, výslovně jmenované :	
ex f)	soda kalcinovaná (bezvodý uhličitan sodný) ; vodní sklo, tekuté :	
I.	soda kalcinovaná	24.—
ex i)	kyselý uhličitan draselný a sodný (bikarbonát, soda bicarbonata) ; borax čištěný ; siřičitan sodný, pevný ; kyselý siřičitan sodný, pevný ; sirnatan sodný, pevný :	
ex 2.	kyselý uhličitan draselný a sodný ; siřičitan sodný, pevný ; kyselý siřičitan sodný, pevný ; sirnatan sodný, pevný :	
	kyselý uhličitan draselný a sodný	72.—
ex k)	dusitan sodný (natriumnitrit) ; surový manganan a manganistan draselný a sodný ; šfovan draselný (sůl štavelová) ; vinný kámen čištěný ; uhličitan amonný :	
	dusitan sodný (natriumnitrit) ; uhličitan amonný	67.20
ex 600	Sloučeniny vápníku, strontia, barya a hořčíku, výslovně jmenované :	
ex l)	uhličitan vápenatý, umělý ; fosforečnan vápenatý, umělý ; karbid vápníku (calcium-carbid) ; dusičnan strontnatý ; chlorid barnatý ; dusičnan barnatý :	
	terrar (kysličník zirkoničitý)	100.—
ex 621	Plyny zkapalněné, výslovně nejmenované :	
	kysličník siřičitý (kyselina siřičitá)	39.—

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
	XLIV. INSTRUMENTE UND UHREN.	
aus 577	Messwerkzeuge für den gewerblichen Gebrauch (Massstäbe, Gliedermassstäbe, Winkel-, Greif- und Lochzirkel, Drahtlehren und dergleichen) :	
a)	Meterstäbe und Gliedermassstäbe aus Holz	768.—
aus 578	Waagen und Waagenbestandteile, mit Ausnahme der zu Nr. 574 gehörigen Präzisionswaagen :	
aus a)	Dezimal- und Brückenwaagen :	
	Brückenwaagen und deren Bestandteile	600.—
579	Klaviere, Pianinos, Harmonien und dergleichen Tasteninstrumente (mit Ausnahme der Orgeln)	1,200.—
580	Kirchen- und andere Pfeifenorgeln	400.—
	XLVI. CHEMISCHE HILFSSTOFFE UND CHEMISCHE PRODUKTE.	
aus 597	Oxyde und Basen, besonders benannte :	
l)	Bleiglätte, gemahlen, in Pulverform ; Massikot und Mennige . . .	96.—
q)	Wasserstoffsperoxyd	180.—
aus 598	Säuren, besonders benannte :	
aus b)	Salzsäure, Salpetersäure (Scheidewasser) ; Holzessig, roher :	
aus 2.	Salpetersäure (Scheidewasser) ; Holzessig, roher :	
	Salpetersäure	17.50
aus 599	Kalium, Natrium- und Ammoniumsalsze, besonders benannte :	
aus f)	Soda, kalziniert ; Wasserglas, flüssiges :	
i.)	Soda, kalziniert	24.—
aus i)	doppelkohlensaures Kali und Natron (Kalium- und Natriumbikarbonat, Soda bicarbonata) ; Borax, raffiniert ; Natriumsulfit, festes (schwefligsaures Natron) ; Natriumbisulfit, festes (doppelschwefligsaures Natron) ; Natriumhyposulfit, festes (unterschwefligsaures Natron) :	
aus 2.	doppelkohlensaures Kali und Natron ; Natriumsulfit, festes (schwefligsaures Natron) ; Natriumbisulfit, festes (doppelschwefligsaures Natron) ; Natriumhyposulfit, festes (unterschwefligsaures Natron) :	
	doppelkohlensaures Kali und Natron (Kalium- und Natriumbikarbonat, Soda bicarbonata)	72.—
aus k)	Natriumnitrit ; rohes, mangansaures und übermangansaures Kali und Natron (Kalium- und Natriummanganat und -hypermanganat) ; oxalsaures Kali (Kleesalz) ; Weinstein, raffiniert ; kohlen-saures Ammoniak :	
	Natriumnitrit ; kohlen-saures Ammoniak	67.20
aus 600	Kalzium-, Strontium-, Baryum- und Magnesiumverbindungen, besonders benannte :	
aus l)	Kohlensaures Kalk (Kalziumkarbonat), künstlicher ; phosphorsaurer Kalk (Kalziumphosphat), künstlicher ; Kalziumkarbid ; salpetersaurer Strontian (Strontiumnitrat) ; Chlorbaryum (Baryumchlorid) ; salpetersaurer Baryt (Bariumnitrat) :	
	Terrar (Zirkondioxyd)	100.—
aus 621	Verflüssigte Gase, nicht besonders benannte :	
	Schwefeldioxyd (schweflige Säure)	39.—

Číslo českosloven- ského celního sazebníku	Pojmenování	Celní sazba v Kč
		za 100 kg
ex 630	XLVII. POKOSTY, ZBOŽÍ BARVÍŘSKÉ, LÉKÁRNICKÉ A VONAVKÁŘSKÉ. Lékárnické zboží upravené, jakož i všechny látky svými nápisy, štítky, obaly a pod. označené jako léky, i léky pro zvířata; vaty a obvazy upravené k účelům léčivým : prášek proti hmyzu 342.— lékárnické zboží upravené ve formě syrobů a roztoků 1,200.—	
639	XLVIII. SVÍČKY, MÝDLO A VOSKOVÉ ZBOŽÍ. Zboží z tvárného vosku 1,200.—	

PŘÍLOHA C.

ZMĚNY DOHODY O NÁKAZÁCH ZVÍŘÁT ZE DNE 4. KVĚTNA 1921.

Na místo druhého odstavce článku 2 nastupují tato ustanovení :

« Mají-li býti vyvezena zvířata, na něž jest přenosna nákaza

- a) mor skotu nebo plicní nákaza skotu,
- b) hřebčí nákaza koní, mor vepřů, nákaza vepřů nebo neštovice ovčí,
- c) slintavka a kulhavka,

pak jest mimo to potvrditi, že tyto náказы se nevyskytly ani v místě původu ani v sousedních obcích, a to :

- ad a) v posledních 6 měsících, vyjmajíc u vepřů, u nichž se tato doba zkracuje na 40 dnů ;
- ad b) v posledních 40 dnech ;
- ad c) v posledních 21 dnech.

Při dopravě zvířat určených k porážce na něž, jest přenosným mor skotu, plicní nákaza skotu, slintavka a kulhavka, neštovice ovčí, nákaza vepřů nebo mor vepřů, má se však potvrzení státního zvěrolékaře vztahovati jenom na to, že tyto náказы, pokud jsou na dotčený druh zvířat přenosny, se nevyskytly v době odeslání ani v místě původu ani v sousedních obcích. »

Sedmý odstavec článku 2 má zníti :

« V certifikátech na maso a masné výrobky budiž stvrzeno, že zboží, o něž jde pochází ze zvířat, jež byla podle předpisu prohlédnuta za živa a po porážce zvěrolékařem, úřadem ustanoveným, a shledána zdravými. »

První odstavec článku 5 doplňuje se takto :

« Takové opatření lze též naříditi při vyskytnutí se plicní náказы skotu ohledně dovozu skotu, ze skotu pocházejících zvířecích částí a surovin, jakož i předmětů, jimiž lze nakažlivinu přenést, dále při vyskytnutí se náказы hřebčí ohledně dovozu jednokopytníků, i když náказы tyto se nevyskytnou způsobem povážlivým. »

Nummer des tschecho- slovakischen Zolltarifes	Benennung	Zollsatz in Kč
		für 100 kg
	XLVII. FIRNISSE, FARB-, ARZNEI- UND PARFÜMERIEWAREN.	
aus 630	Arzneiwaren, zubereitete, sowie alle durch ihre Inschriften, Etiketten, Umschläge und dergleichen sich als Arznei-, auch Tierheilmittel ankündigenden Stoffe; zu Heilzwecken vorgerichtete Watten und Verbandmittel :	
	Insektenpulver	342.—
	Arzneiwaren, zubereitete, in Form von Sirupen und Lösungen . . .	1,200.—
	XLVIII. KERZEN, SEIFEN UND WACHSWAREN.	
639	Waren aus bossiertem Wachs	1,200.—

ANLAGE C.

ABÄNDERUNGEN DES TIERSEUCHENÜBEREINKOMMENS VOM 4. MAI 1921.

An Stelle des zweiten Absatzes des Artikels 2 treten folgende Bestimmungen :

„Sollen Tiere ausgeführt werden, die für

- a) Rinderpest oder Lungenseuche der Rinder,
- b) Beschälseuche der Pferde, Schweinepest, Schweineseuche oder Pockenseuche der Schafe,
- c) Maul- und Klauenseuche

empfindlich sind, so ist ausserdem zu bescheinigen, dass diese Seuchen weder im Herkunftsorte noch in den Nachbargemeinden geherrscht haben, und zwar :

- zu a) innerhalb der letzten 6 Monate, ausgenommen bei Schweinen, für die sich die Frist auf 40 Tage verringert ;
- zu b) innerhalb der letzten 40 Tage ;
- zu c) innerhalb der letzten 21 Tage.

Im Verkehre mit zur Schlachtung bestimmten Tieren, die für Rinderpest, Lungenseuche, Maul- und Klauenseuche, Pockenseuche der Schafe, Schweineseuche oder Schweinepest empfindlich sind, soll sich die staatstierärztliche Bescheinigung jedoch nur darauf erstrecken, dass diese Seuchen, sofern sie auf die betreffende Tiergattung übertragbar sind, weder im Herkunftsorte noch in den Nachbargemeinden zur Zeit der Absendung geherrscht haben.“

Der siebente Absatz des Artikels 2 hat zu lauten :

„In den Zertifikaten für Fleisch oder Fleischerzeugnisse muss bescheinigt sein, dass die betreffende Ware von Tieren stammt, die bei der vorschriftsmässigen Beschau im lebenden Zustande und nach der Schlachtung von einem behördlichen Tierarzte für gesund befunden worden sind.“

Der erste Absatz des Artikels 5 wird durch folgenden Zusatz ergänzt :

„Ein gleiches kann beim Auftreten der Lungenseuche für die Einfuhr von Rindern, der von Rindern stammenden tierischen Teile und Rohstoffe sowie von Gegenständen, die Träger des Ansteckungsstoffes sein können, ferner beim Auftreten von Beschälseuche für die Einfuhr von Einhufern angeordnet werden, auch wenn diese Seuchen nicht in bedrohlicher Weise herrschen.“

ZÁVĚREČNÝ PROTOKOL

K DODATKOVÉ ÚMLUVĚ K OBCHODNÍ DOHODĚ UZAVŘENÉ V PRAZE DNE 4. KVĚTNA 1921 MEZI ČESKOSLOVENSKOU REPUBLIKOU A REPUBLIKOU RAKOUSKOU.

Při podpisu dodatkové úmluvy k obchodní dohodě, uzavřené v Praze dne 4. května 1921 mezi republikou Československou a republikou Rakouskou, učinili podepsaní zmocněnci dnešního dne tato prohlášení, jež mají tvořiti integrující část této dodatkové úmluvy :

1. Každá z obou smluvních stran si vyhrazuje právo přezkoušeti účinky, jež by měla na vzájemný hospodářský styk hospodářská ujednání, jež jedna z nich uzavřela nebo uzavře s třetími státy, a žádati v daném případě, aby se věc projednala.

Jednání o revisi této dodatkové úmluvy budou k návrhu jedné smluvní strany také tehdy zahájena, tvrdí-li tato strana podle určitých zjištění, zejména podle průkazů obchodní statistiky, že pro ujednání, stanovená touto dodatkovou úmluvou aneb pro autonomní opatření druhé smluvní strany v oboru celní, daňové nebo dopravní politiky její vývoz do území druhé smluvní strany doznal podstatného zhoršení u srovnání s dobou, kdy byla v platnosti dodatková úmluva z 21. července 1927.¹

Při posuzování poklesu vývozu bude třeba přiměřeně přihlížeti ku všeobecné hospodářské situaci, zvláště k případnému poklesu spotřeby. Jednání zmíněných v odst. 1. a 2. lze se dožadovati teprve od 1. ledna 1932. Budou zahájena do 30 dnů ode dne, kdy byl druhé smluvní straně doručen návrh na jednání. Kdyby tato jednání neměla do dalších 30 dnů uspokojivého výsledku, vyhrazuje si strana, která jednání navrhla, právo vypověděti předčasně tuto dodatkovou úmluvu se šodenní lhůtou.

2. Československá vláda projevuje ochotu čeliti vhodnými opatřeními škodlivým účinkům československé soustavy dovozních listů na rakouských trzích. Bude-li v Rakousku znovu zavedena soustava dovozních listů, projevuje spolková vláda rakouská ochotu čeliti stejným způsobem škodlivým účinkům této soustavy na československých trzích.

Obě smluvní strany si vyhrazují právo přesně přezkoušeti účinky již zavedené československé soustavy nebo v budoucnu snad zavedené rakouské soustavy dovozních listů. Kdyby taková soustava působila déle trvajícím tlakem na tržní ceny příslušného zboží, jest každá z obou smluvních stran povinna předložit druhé smluvní straně průkazní materiál, z něhož by bylo bezpečně patrné, že pokles cen byl způsoben právě svrchu zmíněnou československou, pokud se týká rakouskou soustavou dovozních listů. Jednání, navržená stěžující si smluvní stranou, dlužno zahájit do osmi dnů ode dne, kdy dojde pozvání, doložené zmíněným průkazním materiálem, aby byla dohodnuta vhodná opatření proti tvrzeným důsledkům výše uvedené soustavy. Kdyby tato jednání zůstala do dalších 14 dnů bez výsledku, vyhrazuje si smluvní strana, domnívá-li se býti poškozenou, po předchozím oznámení svých úmyslů učiniti příslušná obranná opatření k nezbytné ochraně své výroby, zejména stanovením zvláštního cla nebo celní přírážky, nebo omezením dovozu. Druhé smluvní straně přísluší však v takovémto případě právo, použítí ustanovení uvedených v čl. XXV. obchodní dohody ze dne 4. května 1921.

¹ Vol. LXXXI, page 7, de ce recueil.

SCHLUSSPROTOKOLL

ZUM ZUSATZABKOMMEN ZU DEM ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER ČECHOSLOVAKISCHEN REPUBLIK AM 4. MAI 1921 IN PRAG GESCHLOSSENEN HANDELSÜBEREINKOMMEN.

Bei der Unterzeichnung des Zusatzabkommens zu dem zwischen der Republik Österreich und der Čechoslovakischen Republik am 4. Mai 1921 in Prag geschlossenen Handelsübereinkommen, die am heutigen Tag erfolgt ist, haben die unterzeichneten Bevollmächtigten die folgenden Erklärungen abgegeben, welche einen integrierenden Teil dieses Zusatzabkommens selbst bilden sollen :

1. Jeder der beiden vertragschliessenden Teile behält sich vor, die Auswirkung wirtschaftlicher Vereinbarungen, die einer von ihnen mit dritten Staaten abgeschlossen hat oder abschliessen wird, auf den gegenseitigen wirtschaftlichen Verkehr zu überprüfen und gegebenenfalls Verhandlungen hierüber zu verlangen.

Verhandlungen über eine Revision des vorliegenden Zusatzabkommens werden auf Antrag eines der vertragschliessenden Teile auch in dem Falle eingeleitet werden, wenn dieser auf Grund bestimmter Feststellungen, insbesondere auf Grund der handelsstatistischen Nachweisungen behauptet, dass als Folge der mit dem vorliegenden Zusatzabkommen getroffenen Vereinbarungen oder von autonomen Massnahmen des anderen Teiles auf dem Gebiete der Zoll-, Steuer- oder Verkehrspolitik seine Ausfuhr nach dem Gebiete des anderen Teiles eine wesentliche Verschlechterung gegenüber der Zeit, in der das Zusatzabkommen¹ vom 21. Juli 1927 in Geltung stand, erfahren habe.

Bei der Beurteilung des Ausfuhrückganges wird auf die allgemeine wirtschaftliche Lage, insbesondere auf einen allfälligen Konsumrückgang entsprechend Bedacht zu nehmen sein. Verhandlungen der im Absatz 1 und 2 bezeichneten Art können frühestens ab 1. Jänner 1932 verlangt werden. Sie sollen innerhalb 30 Tagen, von dem Zeitpunkt an gerechnet, in dem der Antrag auf Verhandlungen dem anderen vertragschliessenden Teile zugekommen ist, aufgenommen werden. Sollten die Verhandlungen innerhalb weiterer 30 Tage zu keinem befriedigenden Ergebnis führen, behält sich der Teil, der die Verhandlungen beantragt hat, das Recht vor, das vorliegende Zusatzabkommen vorzeitig, mit einer Kündigungsfrist von 60 Tagen, zu kündigen.

2. Die čechoslovakische Regierung erklärt sich bereit, durch geeignete Massnahmen nachteilige Auswirkungen des čechoslovakischen Systems der Einfuhrscheine auf den österreichischen Märkten hintanzuhalten. Für den Fall der Wiedereinführung eines Einfuhrscheinsystems in Österreich erklärt sich die österreichische Bundesregierung bereit, in gleicher Weise nachteilige Auswirkungen dieses Systems auf den čechoslovakischen Märkten hintanzuhalten.

Beide Vertragsteile behalten sich die genaue Überprüfung der Auswirkung des schon bestehenden čechoslovakischen oder des etwa künftig zu schaffenden österreichischen Systems der Einfuhrscheine vor. Jeder der beiden Vertragsteile ist verpflichtet, für den Fall als ein solches System einen länger dauernden Druck auf die Marktpreise der in Frage kommenden Waren bewirken sollte, dem anderen Teile Beweismaterial vorzulegen, aus dem verlässlich ersichtlich ist, dass die Preissenkung eben durch das vorerwähnte čechoslovakische, beziehungsweise österreichische Einfuhrscheinsystem verursacht worden ist. Die von dem beschwerdeführenden Vertragsteile beantragten Verhandlungen sind binnen 8 Tagen, vom Tage der eingetroffenen, mit dem besagten Beweismaterial ausgestatteten Einladung an gerechnet, aufzunehmen, um geeignet erscheinende Massnahmen gegen die behaupteten Folgen des vorerwähnten Systems zu vereinbaren. Sollten diese Verhandlungen innerhalb weiterer 14 Tage zu keinem Ergebnis führen, so behält sich der sich als geschädigt erachtende Teil vor, nach vorheriger Bekanntgabe seiner Absichten entsprechende Abwehrmassnahmen zum unerlässlichen Schutz seiner Erzeugung, insbesondere durch Festsetzung eines besonderen Zolles oder Zollzuschlages oder durch Beschränkung der Einfuhr zu treffen. Der andere Teil hat jedoch in diesem Falle das Recht, von den im Artikel XXV festgesetzten Bestimmungen des Handelsübereinkommens vom 4. Mai 1921 Gebrauch zu machen.

¹ Vol. LXXXI, page 7, of this Series.

A. K RAKOUSKÉMU CELNÍMU SAZEBNÍKU

K čís. 18 : Cukr řepový atd. :

Rozpětí mezi celními sazbami čís. 18 b) a poznámky 1. nesmí překročiti částku 12 % právě platné celní sazby č. 18 b) s připočtením 2.66 zl. korun za 100 kg.

K čís. 25 : Ječmen a k čís. 29 : Slad :

Průběhem každého smluvního roku nepřekročí přírážkové clo pro množství ve výši 100 % rakouského dovozu ječmene čís. 25 z československé republiky ver. 1930 4 zlatých korun. Smluvního cla pro ječmen se užije, nebude-li autonomní clo s přírážkovým clem výhodnější.

Bezcelný dovoz krmného ječmene se nezapočítává do hořejšího množství.

K čís. 26 : Oves :

Jest shoda, že ve smluvním styku se nebude vybíratí přírážkové clo.

K čís. 35 a) : Třešně :

Jest shoda v tom, že každá výhoda, kterou by Rakousko přiznalo třetímu státu pro proclívání višni, bude platiti též pro proclívání třešni československého původu.

K čís. 46 c) a čís. 47 c) : Okrasné květiny atd. a okrasné listoví atd. barvené, napuštěné nebo, aby byly trvanlivé, jinak upravené :

Podle sazebního čís. 46 c) a čís. 47 c) dlužno vyclívati také okrasné květiny atd., po případě okrasné listoví atd., které jsou ke zvýšení trvanlivosti upraveny glycerinem, louhem chloridu vápenatého a pod., lakované, též velutované, slídou potažené nebo bronzované.

K čís. 50 : Chmel :

Pod názvem « československý chmel », zvláště pak pod pojmenováním « český chmel » (« žatecký chmel », « Roudnický chmel » « Ouštěcký chmel », « Dubský chmel »), « Moravský chmel » (« Tršický chmel »), smí se uváděti v Rakousku do oběhu jen chmel známkový a provázený ověřovací listinou některé veřejné československé známkovny podle zákonitých předpisů o označování původu chmele, právě platných v Československé republice. Mimo to musí býti takový chmel v původním plnění, to jest v obalu, ozatřeném označením původu, pečetí a plombou, podle zmíněných československých předpisů.

Označení původu československého chmele, uvedené v předchozím odstavci, bude požívati v Rakousku téže ochrany, jaká je zavedena vždy právě platnými rakouskými zákony pro označování původu šumivých vín a pálených lihových tekutin.

A. ZUM ÖSTERREICHISCHEN ZOLLTARIF.

Zu Nr. 18 : Rübenzucker usw. :

Die Spannung zwischen den Zollsätzen der Nr. 18 b) und Anmerkung 1 darf einen Betrag von 12 % des jeweiligen Zollsatzes der Nr. 18 b) zuzüglich 2.66 Goldkronen für 100 kg. nicht überschreiten.

Zu Nr. 25 : Gerste und zu Nr. 29 : Malz :

Innerhalb eines Vertragsjahres wird der Zusatzzoll für eine Menge von 100 % der österreichischen Einfuhr an Gerste der Nr. 25 aus der Tschechoslovakischen Republik im Jahre 1930 4 Goldkronen nicht übersteigen. Der Vertragszoll für Gerste findet Anwendung, sofern der autonome Zoll samt Zusatzzoll nicht günstiger ist.

Die zollfreie Einfuhr von Futtergerste zählt nicht auf die oberwähnte Jahresmenge.

Zu Nr. 26 : Hafer :

Es besteht Einverständnis, dass im vertragsmässigen Verkehre ein Zusatzzoll nicht eingehoben wird.

Zu Nr. 35 a) : Kirschen :

Es besteht Einverständnis, dass jede Begünstigung, die Österreich einem dritten Staate hinsichtlich der Verzollung von Weichseln zugestehen sollte, auch auf die Verzollung von Kirschen tschechoslovakischer Herkunft Anwendung finden wird.

Zu Nr. 46 c) und Nr. 47 c) : Zierblumen usw. und Zierblattwerk usw., gefärbt, getränkt oder sonst zur Erhaltung der Haltbarkeit zugerichtet :

Nach Nr. 46 c) und Nr. 47 c) sind Zierblumen usw., beziehungsweise Zierblattwerk usw. auch zu verzollen, die zur Erhöhung der Haltbarkeit mit Glyzerin, Chlorkalziumlauge u. dgl. zugerichtet, lackiert oder auch veloutiert, mit Glimmer überzogen oder bronziert sind.

Zu Nr. 50 : Hopfen :

Unter der Benennung "tschechoslovakischer Hopfen", insbesondere unter den Bezeichnungen "Böhmischer Hopfen" ("Saazer Hopfen", "Roudnicer Hopfen", "Auschaer Hopfen", "Daubaer Hopfen"), "Mährischer Hopfen" ("Tršicer Hopfen"), darf in Österreich nur solcher in Verkehr gesetzt werden, welcher mit der nach Massgabe der jeweils in der Tschechoslovakischen Republic geltenden Vorschriften über die Herkunftsbezeichnung von Hopfen vorgesehenen Bezeichnung und der Beglaubigungsurkunde einer tschechoslovakischen öffentlichen Signierhalle versehen ist und sich in der Originalfüllung, d. h. in einer Umhüllung befindet, welche Herkunftsbezeichnung, Siegel und Plombe nach den erwähnten tschechoslovakischen Vorschriften trägt.

Die im vorstehenden Absatze erwähnte Herkunftsbezeichnung von tschechoslovakischem Hopfen wird in Österreich denselben Schutz geniessen, welcher nach den jeweils geltenden österreichischen Gesetzen für die Herkunftsbezeichnung von Schaumwein und gebrannten geistigen Flüssigkeiten vorgesehen ist.

K čís. 56 : Koně :

Jest shoda v tom, že každá výhoda, kterou by Rakousko přiznalo třetímu státu v proclívání koní teplokrevných nebo chladnokrevných, bude platiti za stejných podmínek také pro teplokrevné případně chladnokrevné koně, pocházející a přicházející z Československa.

K čís. 87 : Víno :

Vína pocházející a přicházející z Československé republiky budou požívati, pokud se týče geografického pojmenování k označení původu, téže ochrany jako rakouská vína na základě rakouského zákona o obchodu vínem, rakouského zákona o obchodu potravinami a rakouského zákona o nekalé soutěži.

K čís. 98 : Sýry :

Poskytne-li v budoucnu rakouská spolková vláda některému třetímu státu pro některý druh sýrů saz. pol. 98 *a*) pokud se týče 98 *b*) nižší clo, než jest stanoveno v příloze A pro československé tvarůžky a bryznu, bude stejného cla použito též na československé tvarůžky a bryznu.

Jest shoda v tom, že snížení cla, které by jedna smluvní strana přiznala třetímu státu pro některý typ sýrů, bude platiti také pro analogické typy sýrů druhé smluvní strany.

K čís. 116 : Pivovarská směla :

Rakouská spolková vláda se zavazuje po dobu platnosti této dodatkové úmluvy nepovoliti dovoz kalafuny pro továrny na výrobu směly čís. 116 k výrobě směly tohoto čísla na dovolovací list (poznámka I čís. 115) za nižší sazbu než za 24 zlaté koruny.

K čís. 132 : Bavlněná vata :

V tomto sazebním čísle vyclívá se také bavlněná vata, bílená a zbavená tuku, v balících o váze 50 kg. a více.

K čís. 140 až 144 : Bavlněné tkaniny :

Hladké tkaniny, u nichž povstaly jednoduché kraje a pokrajní pruhy pouze vetkáním silnější příze (jako na příklad jednoduché bordury při kapesních šátcích a t. d.), nepokládají se proto ještě za vzorkované.

*K poznámkám k čís. 140, 141 A, 141 B a 142 :**I. Grádlové tkaniny :*

Grádlové tkaniny jsou trojvazné pokud se týká čtyřvazné grádlové képry, u kterých se střídají dva stejně široké proužky : při tom u jednoho z nich běží přímkou na levo, u druhého na pravo.

Zu Nr. 56 : Pferde :

Es besteht Einverständnis, dass jede Begünstigung, die Österreich einem dritten Staate hinsichtlich der Verzollung von Pferden des Warm- oder Kaltblutschlages zugestehen sollte, unter den gleichen Bedingungen auch auf die Warm-, beziehungsweise Kaltblütler čechoslovakischen Ursprungs und čechoslovakischer Herkunft Anwendung finden wird.

Zu Nr. 87 : Wein :

Weine čechoslovakischen Ursprungs und čechoslovakischer Herkunft werden bezüglich ihrer geographischen Bezeichnung zur Kennzeichnung der Herkunft denselben Schutz wie österreichische Weine auf Grund des österreichischen Weingesetzes, des österreichischen Lebensmittelgesetzes und des österreichischen Gesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb geniessen.

Zu Nr. 98 : Käse :

Falls die österreichische Bundesregierung irgendeinem dritten Staate für irgendwelche Käsegattung der Nr. 98 a) beziehungsweise Nr. 98 b) einen niedrigeren Zoll, als er in Anlage A für čechoslovakische Quargel und Primsen festgesetzt ist, künftig zugestehen sollte, wird der gleiche Zoll auch auf die čechoslovakischen Quargel und Primsen angewendet werden.

Es besteht Einverständnis darüber, dass eine Zollermässigung, die von einem der beiden vertragschliessenden Teile einem dritten Staate für irgendeinen Käsetypus zugestanden werden sollte, auch auf analoge Käsetypen des anderen vertragschliessenden Teiles angewendet werden wird.

Zu Nr. 116 : Brauerpech :

Die österreichische Bundesregierung verpflichtet sich, auf die Dauer der Gültigkeit dieses Zusatzabkommens die Einfuhr von Kolophonium für Fabriken von Pechen der Nr. 116 zur Erzeugung von Pechen dieser Nummer auf Erlaubnisschein (Anmerkung I der Nr. 115) zu einem niedrigeren Satz als 24 Goldkronen nicht zu bewilligen.

Zu Nr. 132 : Baumwollwatte :

Unter dieser Tarifnummer wird auch Baumwollwatte, gebleicht und entfettet, in Ballen im Gewichte von 50 kg. und darüber verzollt.

Zu Nrn. 140 bis 144 : Baumwollgewebe :

Glatte Gewebe, in welchen bloss durch Einweben stärkerer Garne einfache Kanten oder Randstreifen (wie zum Beispiel die einfachen Bordüren bei Taschentüchern usw.) vorkommen, sind deswegen nicht als gemustert anzusehen.

*Zu Anmerkungen zu den Nrn. 140, 141 A, 141 B und 142 :**I. Gradlgewebe :*

Gradlgewebe sind drei-, beziehungsweise vierbindige Gradlkörper, in welchem zwei gleichbreite Streifen miteinander abwechseln, in deren einem die Gradlinien nach links, in deren anderem nach rechts laufen.

2. *K poznámce 3 : Tkaniny ze skané příze :*

Za tkaniny ze skaných přízí považují se všechny tkaniny, u nichž v osnově a v útku dohromady nepřipadají průměrně více než tři jednoduchá vlákna na jednu nit.

Toto omezení neplatí u tkanin zvaných kongres a tkanin k vyšívání ; tyto spadají vždy, pokud jsou přitkány skané příze, pod tkaniny ze skaných přízí.

K čts. 145 : Nábytkové látky bavlněné :

Za nábytkové látky bavlněné se nepovažují :

- a) Veškeré potištěné tkaniny bavlněné ;
- b) Aksamity bavlněné, váží-li čtvereční metr méně než 400 g ;
- c) Jiné bavlněné tkaniny :
 - α) V kusu barvené ;
 - β) Váží-li čtvereční metr méně než 250 g.

Ostatní shora neuvedené bavlněné tkaniny dlužno odbavovati jako nábytkové látky, jestliže podle své povahy jsou určeny především k výpravě nábytku (nábytkové povlaky a přehozy) neb zařizení pokojů (látky na záclony a dekorace).

Pod pojem stolních a ložních pokrývek a nábytkových přehozů nespadá stolní prádlo (soupravy stolního prádla), které se bude vyclívati podle své povahy jako bavlněné, lněné neb polohedvábné tkaniny.

K čts. 153 c) : Rukavice.

Stávkované nebo pletené rukavice, jsou-li vybaveny podšívkou, nepodrobují se příirážce 20 % k příslušné celní sazbě (bod 5 všeobecných poznámek k třídám XVIII až XXII).

K čts. 161 : Tkaniny ze lněné příze :

Tkaniny ze lněné příze s jednotnou atlasovou (satinovou) vazbou projednávají se ve smluvním styku jako nevzorkované tkaniny.

K čts. 180 : Vlněné zboží tkané, výslovně nejmenované :

K příměškům hedvábí až do 8 % váhy tkaniny nebude se při vyclívání přihlížeti.

K čts. 180 a) 1 : Tkaniny halina a huňa :

Halina vyrábí se z hrubé vlny a váží čtvereční metr 800 g. nebo více ; používá se jí k různým účelům (jako na selské pláště, pokrývky na podlahu atd.).

Huňa je proti halině poněkud jemnější, hladší sukno, z podobného materiálu jako halina. Je zpravidla silněji valchována než halina a používá se jí k výrobě obyčejných domácích stěviců.

K čts. 180 a) 2 : Pokrývky z odpadků :

Pokrývky z odpadků jsou pokrývky s osnovou z rostlinných přediv a s útkem z méněcenných vlněných odpadků prádelných nebo z umělé vlny ; tyto pokrývky nejsou prané a vyznačují se tudíž mastným zápachem a hmatem.

2. Zu Anmerkung 3 : Gewebe aus gezwirnten Garnen :

Als Gewebe aus gezwirnten Garnen sind alle Gewebe anzusehen, bei denen in Kette und Schuss zusammen durchschnittlich nicht mehr als drei einfache Faden auf einen Zwirn entfallen.

Bei Kongress- und Stickereistoffen gilt diese Einschränkung nicht ; sie fallen bei Mitverwebung gezwirnter Garne immer unter die Gewebe aus gezwirnten Garnen.

Zu Nr. 145 : Möbelstoffe aus Baumwolle :

Als Möbelstoffe aus Baumwolle sind nicht anzusehen :

- a) Alle bedruckten Baumwollgewebe ;
- b) Baumwollsamte im Gewichte unter 400 g. auf 1 m² ;
- c) Andere Baumwollgewebe :
 - α) Stückgefärbte,
 - β) im Gewichte unter 250 g. auf 1 m².

Andere, vorstehend nicht angeführte Baumwollgewebe sind als Möbelstoffe abzufertigen, wenn sie nach ihrer Beschaffenheit vornehmlich für Möbelausstattung (Möbelüberzug, Möbelüberwurf) oder für Zimmerausstattung (Vorhang-, Dekorationsstoffe) bestimmt sind.

Unter den Begriff Tischdecken, Bettdecken und Möbelüberwürfe fällt nicht Tischwäsche (Tischgedecke), die nach ihrer näheren Beschaffenheit als Baumwoll-, Leinen- oder Halbseidengewebe zu verzollen ist.

Zu Nr. 153 c) : Handschuhe :

Bei gewirkten oder gestrickten Handschuhen hat die Ausstattung mit einem Futter nicht die Anwendung eines Zuschlages von 20 vom Hundert zum betreffenden Zollsatz (Punkt 5 der allgemeinen Anmerkungen zu den Klassen XVIII bis XXII) zur Folge.

Zu Nr. 161 : Gewebe aus Leinengarnen :

Gewebe aus Leinengarnen mit einheitlicher Atlasbindung sind im vertragsmässigen Verkehre wie ungemusterte Gewebe abzufertigen.

Zu Nr. 180 : Wollene Webwaren, nicht besonders benannte :

Beimengungen von Seide bis zu 8 vom Hundert. des Gewebegewichtes bleiben bei der Verzollung ausser Betracht.

Zu Nr. 180 a) 1 : Halina- und Hunjatuch :

Halinatuch ist aus grober Wolle erzeugt, im Gewichte von 800 g. im Quadratmeter oder mehr für verschiedene Verwendungszwecke (wie Bauernmäntel, Fussbodenbeläge usw.).

Hunjatuch ist ein gegenüber dem Halinatuch etwas feineres, glatteres Tuch aus dem Halina ähnlichen Material. Es ist in der Regel dichter gewalkt als Halina und dient zur Herstellung gewöhnlicher Hausschuhe.

Zu Nr. 180 a) 2 : Abfalldecken :

Abfalldecken sind Decken mit Kette aus pflanzlichen Spinnstoffen und Schuss aus geringwertigen Wollspinnereiabgängen oder Kunstwolle ; diese Decken sind ungewaschen und haben daher als Charakteristikum fetten Geruch und Griff.

K čís. 180 c) : Zásady pro vyclívání vlněného tkaného zboží podle hodnoty :

Vyclívání podle hodnoty vlněného tkaného zboží, výslovně nejmenovaného, děje se zásadně podle čisté (netto) fakturované ceny. Z fakturované ceny odečítá se tudíž rabat a pod. Zlaté koruny přepočítávají se podle kursu v den vyclívání. Při zboží, prodaném československým výrobcem přímo rakouskému odběrateli, je směrodatnou faktura, vystavená československým podnikem. Bylo-li prodáno zboží rakouskému odběrateli z rakouského svobodného skladiště komisionářem nebo pobočným závodem československého podniku, bere se v úvahu ona faktura, kterou rakouskému odběrateli vydá komisionář, pokud se týká pobočný závod.

Má-li cení úřad pochybnosti o správnosti fakturovaných cen, nastoupí rozhodčí řízení, předvídané v bodu 3. řu 21 rakouského celního řádu.

K čís. 181 : Nábytkové látky vlněné :

K nábytkovým látkám vlněným nenáleží :

- a) Aksamity vlněné, váží-li čtvereční metr méně než 450 g.
- b) Jiné tkaniny vlněné, váží-li čtvereční metr méně než 250 g.

Ostatní shora neuvedené vlněné tkaniny dlužno odbavovati jako nábytkové látky, jestliže podle své povahy jsou určeny především k výpravě nábytku (nábytkové povlaky a přehozy).

K čís. 182 a) : Sealskiny :

Sealskiny jsou tkaniny na způsob plyšů s bavlněnou osnovou a vlněným útkem, také potištěné a lisované ; jiné zdrastěné vlněné látky, netkané na způsob floru, vyclívají se podle čís. 180.

K čís. 187 c) : Rukavice :

Stávkované nebo pletené rukavice, jsou-li vybaveny podšívkou, nepodrobují se přírážce 20 % k příslušné celní sazbě (bod 5 všeobecných poznámek ke třídám XVIII až XXII).

K čís. 188 d) : Ženilkové koberce :

Tyto koberce s našívanými nebo navázanými trásněmi podléhají přírážce 20 % ke clu za příslušný koberec.

K čís. 200 a čís 208 : Nábytkové látky hedvábné a polohedvábné :

K nábytkovým látkám hedvábným a polohedvábným nenáleží látky se zatíženým hedvábím.

K čís. 234 a) : Ostatní zboží pletené, též košíkářské, hrubé, surové :

Podle tohoto čísla vyclívají se také obyčejné koše z dřevových loubků (štěpek), nemořené, nebarvené, nepokostované aniž lakované, s jinými hmotami nespojené, takového druhu, jako se jich užívá ku balení (rozesílání zboží). Barevný pruh z loubků na kraji takových košů vpletený zůstává při vyclívání nepovšimnut. Sem patří též hrubé kolébky z přírodního proutí.

Zu Nr. 180 c) : Grundsätze für die Verzollung von wollenen Webwaren nach dem Werte :

Die Wertverzollung der nicht besonders benannten wollenen Webwaren hat grundsätzlich nach dem Nettofakturenpreise zu erfolgen. Es sind daher von dem Fakturenpreise selbst Rabatt u. dgl. in Abzug zu bringen. Die Umrechnung auf Goldkronen ist nach dem Kurse des Verzollungstages vorzunehmen. Wird die Ware vom čechoslovakischen Fabrikanten direkt an den österreichischen Abnehmer verkauft, so ist die von der čechoslovakischen Fabrik ausgestellte Faktura massgebend. Erfolgt der Verkauf an den österreichischen Abnehmer vom österreichischen Freilager durch den Kommissionär oder durch die Niederlage der čechoslovakischen Fabrik, so ist die Faktura in Betracht zu ziehen, welche der Kommissionär, beziehungsweise die Niederlage dem österreichischen Abnehmer ausstellt.

Hat die Zollbehörde Zweifel über die Richtigkeit der Fakturenpreise, so hätte das im Punkt 3 des § 21 der österreichischen Verzollungsordnung vorgesehene Schiedsverfahren Platz zu greifen.

Zu Nr. 181 : Möbelstoffe aus Wolle :

Unter Möbelstoffe aus Wolle fallen nicht :

- a) Wollsamte im Gewichte unter 450 g. auf 1 m²,
- b) Andere Wollgewebe im Gewichte unter 250 g. auf 1 m².

Andere, vorstehend nicht angeführte Wollgewebe sind als Möbelstoffe abzufertigen, wenn sie nach ihrer Beschaffenheit vornehmlich für Möbelausstattung (Möbelüberzug, Möbelüberwurf) bestimmt sind.

Zu Nr. 182 a) : Sealskine :

Sealskine sind plüschartige Gewebe aus Baumwollkette mit Wollschuss, auch bedruckt oder gepresst ; andere gerauhte, nicht florartig gewebte Wollstoffe sind nach Nr. 180 zu verzollen.

Zu Nr. 187 c) : Handschuhe :

Bei gewirkten und gestrickten Handschuhen hat die Ausstattung mit einem Futter nicht die Anwendung eines Zuschlages von 20 vom Hundert zum betreffenden Zollsatz (Punkt 5 der allgemeinen Anmerkungen zu den Klassen XVIII bis XXII) zur Folge.

Zu Nr. 188 d) : Chenilleteppiche :

Derlei Teppiche mit angenähten oder angeknüpften Fransen werden mit einem Zuschlag von 20 vom Hundert zu dem Zoll für den betreffenden Teppich belegt.

Zu Nr. 200 und zu Nr. 208 : Möbelstoffe aus Ganz- und Halbseide :

Unter Möbelstoffe aus Ganz- und Halbseide fallen nicht Stoffe mit beschwerter Seide.

Zu Nr. 234 a) : Sonstige Flechtwaren, auch Korbflechtwaren, grobe, roh :

Unter dieser Nummer werden auch gewöhnliche Holzspankörbe, weder gebeizt, gefärbt, gefirnisset noch lackiert, ohne Verbindung mit anderen Stoffen, von der Beschaffenheit, wie sie zu Verpackungszwecken (Versand von Waren) verwendet werden, verzollt. Ein am Rande solcher Körbe eingeflochtener farbiger Spanstreifen bleibt bei der Verzollung ausser Betracht. Hieher gehören auch grobe Wiegen aus rohen Ruten.

K čís. 238 b) : Lompový papír balicí :

Lompový papír balicí, šedý nebo nahnědlý, v arších nebo v kotoučích, jehož 1 m² váží 80-300 g, jest zcela obyčejný balicí papír, vyrobený z odpadků papíru a buničiny, který jest na obou stranách hrubý (nehlazený), a u něhož lze poznati příslušné obyčejné suroviny podle nečistoty a uzlíků na povrchu.

K čís. 238 c) : Patentní balicí papír :

Patentní balicí papír jest balicí papír hnědé barvy, vyrobený z hnědé dřevité drti bez přísady buničiny, podle povahy uložených vzorků.

K vyclívání patentního balicího papíru podle povahy uložených vzorků jsou zmocněny celní úřady ve Vídni, ve Štýrském Hradci, v Celovci, v Linci, Solnohradě, Inšpruku a v Bregenci.

K čís. 250 : Tiskopisy :

Tiskopisy československého poštovního šekového úřadu [složanky, šeky v sešitech, seznamy k hromadným šekům, šekové platební poukázky, poukazy dobropisů, převodní příkazy vplatní lístky (složanky), šekové poukázky, seznamy k hromadným převodním příkazům a obálky pro zaslání šeků a převodních příkazů] odbavují se ve smluvním styku beze cla.

K čís. 252 c) : Lékárnické kartonáže.

Za lékárnické kartonáže dlužno považovati krabičky, určené k lékárnickým účelům (krabičky zasouvací, kulaté a podobné, t. zv. krabičky lékárnické), jakož i krabičky skládací, vesměs, možno-li jejich použití k tomu účelu seznati z tištěného označení nebo pod.

K čís. 267 : Oděv z kaučuku atd. :

Za základ pro výpočet cla s přírážkou vezinou se ve smluvním styku smluvní cla čís. 265 a 266.

K čís. 270 : Hrubé látky, chemicky připravené atd. :

Hrubé látky z juty, lnu nebo konopí, chemicky připravené, nebo olejem, dehtem nebo tukovou směsí natřené nebo napuštěné, příkrývky a vozové plachty z nich, budou se vyclívati, když tato povaha zboží jest zachována, podle tohoto čísla bez ohledu na hustotu tkaniny.

Použití bavlněných přízí do čís. 13 po anglicku v úktu nevyklučuje, aby se projednávalo toto zboží jako hrubé látky.

K čís. 271 b) : Lepenka na podlahu :

Lepenka na podlahu jest pokrývka na podlahu z lepenky, která jest napuštěna bitumenem, petrolejovou smůlou nebo asfaltem a pak opatřena pokostovým nátěrem na jedné nebo na obou stranách, v síle nad 1.2 mm a ve váze 1000 g nebo více na 1 m².

Zu Nr. 238 b) : Lompspackpapier :

Lompspackpapier, grau oder bräunlich, in Bogen oder in Rollen, im Gewicht von 80 bis 300 g auf 1 m², ist ein aus Papier- und Zelluloseabfällen hergestelltes, ganz gewöhnliches Packpapier, welches auf beiden Seiten rauh ist und dessen gewöhnliche Rohstoffe durch Unreinheit und Knoten an der Oberfläche zu erkennen sind.

Zu Nr. 238 c) : Patentpackpapier :

Patentpackpapier ist ein aus braunem Holzschliff ohne Zusatz von Zellulose hergestelltes Packpapier von brauner Farbe, nach Art der hinterlegten Muster.

Zur Abfertigung von Patentpackpapier nach Art der hinterlegten Muster werden die Zollämter in Wien, Graz, Klagenfurt, Linz, Salzburg, Innsbruck und Bregenz ermächtigt.

Zu Nr. 250 : Drucksorten :

Drucksorten des čechoslovakischen Postscheckamtes (Erlagscheine, Scheckhefte, Gesamtscheckverzeichnisse, Scheckzahlungsanweisungen, Gutschriftenanweisungen, Überweisungsaufträge, Scheckeinzahlungsscheine, Schecküberweisungen, Verzeichnisse zu Gesamtüberweisungsaufträgen und Umschläge für Scheck- und Überweisungsaufträge) sind im vertragsmässigen Verkehre zollfrei abzufertigen.

Zu Nr. 252 c) : Pharmazeutische Kartonnagen :

Als pharmazeutische Kartonnagen sind pharmazeutischen Zwecken dienende Schachteln (Schieb-, Rundschachteln u. dgl., sogenannte Apothekerschachteln) sowie Faltschachteln anzusehen, alle diese, wenn ihre Verwendung für diesen Zweck durch Aufdruck oder dergleichen erkenntlich ist.

Zu Nr. 267 : Kleidungen aus Kautschuk usw. :

Der Berechnung des Zolles samt Aufschlag sind im vertragsmässigen Verkehre die Vertragszölle der Nrn. 265 und 266 zugrunde zu legen.

Zu Nr. 270 : Grobe Zeugstoffe, chemisch zugerichtet usw. :

Grobe Zeugstoffe aus Jute, Flachs oder Hanf, chemisch zugerichtet oder mit Öl, Teer oder Fettgemengen überzogen oder getränkt, Decktücher und Wagendecken daraus werden, wenn dieser Charakter der Ware gewahrt erscheint, ohne Rücksicht auf die Dichte des Gewebes nach dieser Nummer verzollt.

Die Verwendung von Baumwollgarnen bis Nr. 13 englisch in der Kette, schliesst die Behandlung als grobe Zeugstoffe nicht aus.

Zu Nr. 271 b) : Fussbodenpappe :

Fussbodenpappe ist ein Fussbodenbelag aus Pappe, die mit Bitumen, Petrolpech oder Asphalt imprägniert und sodann einseitig oder beiderseitig mit Firnisanstrich versehen ist, von 1.2 mm Dicke aufwärts und einem Gewicht von 1000 g auf 1 m² oder mehr.

K čís. 287 b) : Jednoduché dámské polobotky :

Podšívka svršku této obuvi, jakož i povlak stélky (branzolu) musí býti zcela z bavlny nebo lnu ; použití lepidel, také kaučuku, ke kaširování je přípustno. Za uzávěru bude sloužiti jednoduchý knoflík nebo jednoduchá kovová spona ; jedna nebo dvě hladké příčné pásky jsou přípustny. Tato obuv nesmí býti jinak zdobena, nesmí míti podpatky « celokomtes » (podešve až přes krček podpatku) ; čistá fakturní cena této obuvi nesmí přesahovati 7 zlatých korun za pár.

Uložené vzorky mohou býti doplňovány, pokud se týče vyměňovány.

K čís. 288 : Pantofle a domácí střevíce atd. :

Střevíce zvané huňa jsou střevíce, zhotovené z látky zvané huňa (bez ohledu na váhu tkaniny), s podrážkou z motouzu, z látky zvané huňa nebo z plsti. Ve smluvním styku nevylučuje vyčení jako střevíce huňa, jsou-li paty nebo přední části zesíleny vložkou z kartonu (lepenky), jakož i upravené k lepšímu opnutí nohy (na příklad knoflíky, přeskami nebo pružnými vložkami).

Podle čís. 288 b) vylívá se též obuv tak zvaná mikádo. Obuv mikádo jest obuv z plsti nebo z látek na obuv, z tak zvané velbloudí srsti nebo z tak zvaných skotských látek (viz k čís. 180 a) 3), bez ohledu na váhu použité látky, s podešví z plsti a kůže nebo jen z kůže, nebo jen z plsti nebo motouzu nebo z kůže s mezipodešví z lepenky nebo z textilní látky. Připevnění podpatkových plátků, jakož i ozdobení třapci z jiných látek jest přípustné. Taková obuv může míti též stužený nart a patu.

K čís. 294 c) : Dřevěné uhlí :

Rakouská spolková vláda nezruší do 1. srpna 1932 cla prostý dovoz dřevěného uhlí na dovozací list pro vysoké peci a slévárny.

K čís. 301 : Hole dřevěné nebo rákosové :

Spojení se zdičkou, tvořící dolní konec hole, z obyčejných nebo jemných látek zůstává při vylívání bez povšimnutí.

K čís. 301 B : Nábytek atd. :

Podle tohoto čísla vylívají se též reformní dětské židličky.

K čís. 302 a 303 : Krabice :

Barevná, též bronzí, stříbrem nebo zlatem provedená vpálená nebo vtačená označení firem, zboží nebo jakosti, tovární značky a pod., též ozdobená, zůstanou při vylívání nepovšimnuta.

K čís. 316 a) : Technické sklo :

Za technické sklo se považuje : 1. Tyto předměty s drátěnou vložkou nebo bez ní : Luxfer-prismata, pučlikové (pupkovité) tabulky, skleněná písmena, misky pro vyvolávání fotografií a

Zu Nr. 287 b) : Einfache Damenhalbschuhe :

Das Futter des Oberteiles dieser Schuhe sowie die Deckbrandsohle müssen ganz aus Baumwolle oder Leinen sein ; die Anwendung von Klebemitteln, auch von Kautschuk, zur Kaschierung ist zulässig. Als Verschluss hat einfacher Knopf oder einfache Metallschliesse zu dienen ; eine oder zwei glatte Querspangen sind zulässig. Diese Schuhe dürfen in anderer Weise nicht verziert sein, keine Ganzkomtesseabsätze (Sohlen bis über den Hals des Absatzes) aufweisen ; ihr Nettofakturenpreis darf 7 Goldkronen pro Paar nicht übersteigen.

Die hinterlegten Muster können ergänzt, beziehungsweise ausgetauscht werden.

Zu Nr. 288 : Pantoffel und Hausschuhe usw. :

Hunjaschuhe sind aus Hunjastoff (ohne Rücksicht auf das Gewebegewicht) hergestellte Hausschuhe mit Sohlen aus Spagat, Hunjastoff oder Filz. Im vertragsmässigen Verkehre schliessen auch eine Verstärkung der Ferse oder des Vorderteiles durch Einlagen aus Karton (Pappe) sowie Vorrichtungen zur besseren Umschliessung des Fusses (wie Verschlussknöpfe, Schnallen oder elastische Einsätze) die Verzollung als Hunjaschuhe nicht aus.

Unter Nr. 288 b) werden auch sogenannte Mikadoschuhe verzollt. Mikadoschuhe sind Hausschuhe aus Filz oder aus Schuhstoffen, sogenannten Kamelhaar- oder schottischen Stoffen (siehe zu Nr. 180 a) 3), ohne Rücksicht auf das Gewicht des verwendeten Stoffes, mit Sohle aus Filzplatte und Leder oder aus Leder allein oder aus Filz oder Spagat allein oder aus Leder mit einer Zwischensohle aus Pappe oder Textilstoff. Die Anbringung von Absatzflecken sowie die Verzierung mit Puffen aus anderen Stoffen ist zulässig. Derlei Schuhe können auch Rist- und Fersenstellung haben.

Zu Nr. 294 c) : Holzkohle :

Die österreichische Bundesregierung wird den zollfreien Erlaubnisscheinverkehr für Holzkohle für Hochofenwerke und Giessereien bis 1. August 1932 nicht ausser Kraft setzen.

Zu Nr. 301 : Stöcke aus Holz oder Rohr :

Die Verbindung mit einer das untere Ende des Stockes bildenden Zwinge aus gewöhnlichen oder feinen Stoffen bleibt bei der Verzollung ausser Betracht.

Zu Nr. 301 B : Möbel usw. :

Unter dieser Nummer sind auch Kinder-Reformstühle zu verzollen.

Zu Nrn. 302 und 303 : Schachteln :

Farbige, auch in Bronze, Silber oder Gold ausgeführte, eingebrannte oder eingepresste Firmen-, Waren- oder Qualitätsbezeichnungen, Fabrikmarken u. dgl., auch ornamentiert, bleiben bei der Verzollung ausser Betracht.

Zu Nr. 316 a) : Technisches Glas :

Als technisches Glas sind anzusehen : 1. Nachstehende Artikel mit und ohne Drahteinlage : Luxferprismen, Butzenscheiben, Glasbuchstaben, photographische Entwicklungs- und chirurgische

pro chirurgické nástroje s výlevkou nebo bez ní, kasety pro vyvolávání fotografických desek, vodoměrná skla a ochranná opatření k vodoměrným sklům, vásy a cylindry na mazavé oleje ke strojům, filtrovací trychtýře s vlisovanými rýhami, železniční návěštní kotouče, skla do lodních svítilen a lodní čočky, skleněné vlnité valchy, skleněné tyče pro průmysl nábytku a textilní, lahvové kuličky a jiné uzávěrkové kuličky, kuličky pro technické účely, kuličky pro mlýny ;

2. tyto předměty pouze s drátěnou vložkou : ochranná skla, plochá nebo polokulatá, zorná skla a skla pro pekařské pece.

Jest shoda v tom, že luxfer prismata nejsou pouze prismata Luxfer společnosti, požívající zákonné patentní ochrany, nýbrž všechna prismata jiné podobné konstrukce.

K čís. 317 a) 1 : Sklo k účelům osvětlovacím, malované :

Za sklo k osvětlovacím účelům dlužno považovati : Stinidla, koule, tulipány (zvané také manžety nebo misky k žárovkám), visací mísy (zvané také ampulové mísy), lustrové misky, osvětlovací misky rozevřené (zvané také vlámské misky), ampule (zvané také urny) stojací lampy, zvonce, ochranné hrušky, ochranné roury, kostky nebo jiná vícehranná skla, konečně podobné duté sklo, způsobilé výhradně k sestavení osvětlovacích těles.

K čís. 340 a) : Vápenec, surový :

K čís. 340 a) patří surový vápenec (přírodní uhličitán vápenatý), nepálený, v kusech nebo mletý.

K čís. 355 : Zvonivky a dlaždice :

Síla zjišťuje se na nejtenším místě; při tom však prohlubeniny, způsobené vtlačeními továrními známkami a značkami, jakož i pouze ojedinělé, při lisování nebo pálení vzniklé nepravidelnosti a konečně i snížené okraje zůstanou bez povšimnutí.

K čís. 363 : Znojemské nádobí :

Je shoda, že se bude podle smluvní celní sazby pro t. zv. znojemské nádobí projednávatí hliněné nádobí pospaného druhu bez ohledu na místo výroby.

K čís. 365 a) : Surové železo slévárenské :

Při dovozu surového slévárenského železa z Československa budou uznávána v rámci úmluvy o vzájemném uznávání vysvědčení o zkouškách zboží (příloha d ke článku XII. obchodní dohody ze 4. května 1921), vysvědčení vydávaná laboratořemi Pražské železářské společnosti, Vítkovického horního a hutního těžarstva a Báňské a hutní společnosti o povaze surového slévárenského železa těmito podniky vyrobeného.

K čís. 375 : Roury atd. z nekujné litiny :

Roury na tlak s kondenzačními hrnci (syfony) vylívají se stejně jako odpadové roury s vestavenými syfony, t. j. jako spojky rour tohoto sazebního čísla.

Instrumententassen mit und ohne Ausguss, Entwicklungskassetten für photographische Platten, Wasserstandsgläser und Schutzvorrichtungen für Wasserstandsgläser, Schmierölvasen und Zylinder für Maschinen, Filtertrichter mit eingepressten Rippen, Signalscheiben für Bahnen, Schiffslaternen- und Schiffslukengläser, gewellte Waschrumpelinsätze, Glasstäbe für die Möbel- und Textilindustrie, Flaschenkugeln und andere Verschlusskugeln, Kugeln für technische Zwecke, Glasmärbeln für Mühlen ;

2. nachstehende Artikel nur mit Drahteinlage : Schutzgläser, flach oder halbrund, Schaugläser und Backofengläser.

Es besteht Einverständnis, dass unter Luxferprismen nicht nur die patentrechtlich geschützten Prismen der Luxfergesellschaft zu verstehen sind, sondern alle Prismen sonstiger ähnlicher Konstruktion.

Zu Nr. 317 a) 1 : Beleuchtungsglas, bemalt :

Als Beleuchtungsglas ist anzusehen : Schirme, Kugeln, Tulpen (auch Manchetten oder Glühlichtschalen genannt), Hängeschalen (auch Ampelschalen genannt), Lusterschalen, Flamm- schalen (auch Flämische Schalen genannt), Ampeln (auch Urnen genannt), Stehlampen, Glocken, Schutzbirnen, Umhüllungsrohren, Würfel oder sonstige mehrkantige Gläser, schliesslich ähnliches Hohlglas, nur zur Zusammensetzung von Beleuchtungskörpern geeignet.

Zu Nr. 340 a) : Kalkstein, roh :

Unter Nr. 340 a) gehört roher Kalkstein (natürliches Kalziumkarbonat), nicht gebrannt, in Stücken oder gemahlen.

Zu Nr. 355 : Klinker und Bodenbelagplatten :

Die Stärke ist an der dünnsten Stelle zu erheben, wobei jedoch durch eingepresste Fabriksmarken und Fabrikszeichen hervorgerufene Vertiefungen sowie bloss vereinzelte, beim Pressen oder Brennen entstandene Unregelmässigkeiten, endlich Fasen an den Rändern nicht zu berücksichtigen sind.

Zu Nr. 363 : Znaimer Töpfergeschirr :

Es besteht Einverständnis, dass zum vertragsmässigen Zollsatz für sogenanntes Znaimer Töpfergeschirr, Töpfergeschirr der beschriebenen Art ohne Rücksicht auf den Erzeugungsort verzollt wird.

Zu Nr. 365 a) : Giessereiroheisen :

Bei der Einfuhr von Giessereiroheisen aus der Čechoslovakei werden im Rahmen des Abkommens über die gegenseitige Anerkennung von Warenprüfungszeugnissen (Anlage d) zu Artikel XII des Handelsübereinkommens vom 4. Mai 1921) Zeugnisse, welche von den Laboratorien der Prager Eisenindustriegesellschaft, der Wittkowitz Bergbau- und Eisenhüttengewerkschaft, und der Berg- und Hüttenwerks-Gesellschaft über die Beschaffenheit des von diesen Unternehmungen erzeugten Giessereiroheisens ausgestellt sind, anerkannt werden.

Zu Nr. 375 : Röhren usw. aus nicht schmiedbarem Guss :

Druckrohre mit Kondenstöpfen (Siphons) sind ebenso wie Abflussrohre mit eingebauten Siphons als Röhrenverbindungsstücke dieser Nummer zu verzollen.

Jest shoda v tom, že československá vláda bude 3 měsíce před uvedením v platnost cla na zboží tohoto čísla o tom vyrozuměna, aby jí bylo umožněno, vstoupiti s rakouskou vládou v jednání o výši těchto nových cel.

K čís. 381 : Plechové zboží :

Jest shoda v tom, že v případě zvýšení cel na plechy (čís. 369) lze zvýšiti smluvní celní sazby pro plechové zboží o 125 % přírůstku cla na plechy, jichž se používá k výrobě tohoto zboží.

Jako domácí a kuchyňské nářadí vylívají se též kbelíky na uhlí, předložky před kamma a misky ke kamnům.

K čís. 407 a) : Zboží z nekužné litiny :

Kanalisační litina se zanýťovanými držadly, předem ulitými otvory, bude se odbavovati jako surová litina.

U kanalisační litiny pokládá se potažení asfaltem za hrubý nátěr.

Za kanalisační litinu se pokládají stokové mříže, vstupní rámy, vstupní poklopy, stokové uzávěry, dešťáky, vtokové trychtýře, skříňky na kohouty a uliční poklopy pro podzemní hydranty.

K čís. 407 : Litina kamnová :

Do kusové váhy pětinkových kamen a pětinkových sporáků dlužno započítati též příslušné kroužky, rošty, nohy a nezdobená dvířka, která jsou buď připevněna drátem nebo jsou s nimi společně zabalena.

K čís. 408 : Pětinková kamna a pětinkové sporáky :

Do kusové váhy dlužno započítati též příslušné kroužky, rošty, nohy a dvířka, která jsou k nim buď připevněna drátem nebo jsou s nimi společně zabalena.

K čís. 407 a) a k čís. 408 a) : Pětinková kamna a sporáky :

Při jinak neopracovaných pětinkových kamnech a sporácích zůstávají při vylívání bez povšimnutí : sešroubování nebo snýťování jednotlivých součástí, upevnění uzávěr na kamnových dvířkách, jakož i — dojdou-li tato kamna a sporáky rozložené, vrtané nebo vyrážené otvory za účelem sestavení jednotlivých částí.

K čís. 408 b) : Koupací vany :

Jest shoda v tom, že československá vláda bude tři měsíce před zvýšením cla na koupací vany tohoto čísla o tom vyrozuměna, aby jí bylo umožněno vstoupiti s rakouskou spolkovou vládou v jednání o výši nového cla.

K čís. 428 : Armatury, petrolejové vařiče atd. :

Ucpávky všeho druhu u armatur, petrolejových a lihových vařičů a letovacích nástrojů zůstanou při vylívání bez povšimnutí.

Es besteht Einverständnis, dass drei Monate vor Inkraftsetzung eines Zolles für die Waren dieser Nummer die čechoslovakische Regierung hievon verständigt werden wird, um ihr die Möglichkeit zu geben, mit der österreichischen Bundesregierung Verhandlungen über die Höhe der neuen Zölle aufzunehmen.

Zu Nr. 381 : Blechwaren :

Es besteht Einverständnis, dass im Falle einer Erhöhung der Zollsätze für Bleche (Nr. 369) die vertragsmässigen Zollsätze für Blechwaren um 125 vom Hundert der Erhöhung des Zolles für die zur Herstellung dieser Waren verwendeten Bleche erhöht werden können.

Wie Haus- und Küchengeräte sind auch Kohlenkübel, Ofenvorsätze und Ofentassen zu verzollen.

Zu Nr. 407 a) : Waren aus nicht schmiedbarem Guss :

Kanalisationsguss mit eingienieteten Griffen, vorgegossenen Löchern wird wie roher Guss abgefertigt werden.

Bei Kanalisationsguss wird der Überzug mit Asphalt als grober Anstrich angesehen.

Als Kanalisationsguss sind Kanalgitter, Einsteigrahmen, Einsteigdeckel, Kanalverschlüsse, Regenkasten, Einlauftrichter, Hahnkasten, Strassenkasten für Unterflurhydranten anzusehen.

Zu Nr. 407 : Ofenguss :

Bei Quintöfen und Quintherden sind die zugehörigen, mit Draht daran befestigten oder mit ihnen in ein Packstück vereinigten Ringe, Roste, Füsse und nicht verzierten Türen in das Stückgewicht einzurechnen.

Zu Nr. 408 : Quintöfen und Quintherde :

Die zugehörigen, mit Draht daran befestigten oder mit ihnen in ein Packstück vereinigten Ringe, Roste, Füsse und Türen sind in das Stückgewicht einzurechnen.

Zu Nrn. 407 a) und 408 a) : Quintöfen und Quintherde :

Bei sonst rohen Quintöfen und Quintherden bleiben das Zusammenschrauben oder Zusammennieten der einzelnen Bestandteile, die Befestigung der Verschlussvorrichtung an der Ofentüre sowie — beim Eingehen in zerlegtem Zustand — das Vorkommen von gebohrten oder gestanzten Löchern zum Zwecke der Zusammensetzung der einzelnen Teile bei der Verzollung ausser Betracht.

Zu Nr. 408 b) : Badewannen :

Es besteht Einverständnis, dass drei Monate vor Erhöhung des Zolles für Badewannen dieser Nummer die čechoslovakische Regierung hievon verständigt werden wird, um ihr die Möglichkeit zu geben, mit der österreichischen Bundesregierung Verhandlungen über die Höhe des neuen Zolles aufzunehmen.

Zu Nr. 428 : Armaturen, Petroleumkocher usw. :

Die bei Armaturen, Petroleum-, Spirituskochern und Lötapparaten vorkommenden Dichtungen aller Art bleiben bei der Verzollung ausser Betracht.

K čís. 439 d) 2 a) : Stroje k čištění luk od mechu :

Stroje k čištění luk od mechu jsou stroje na obdělávání luk, opatřené noži ve dvou řadách za sebou, které slouží k rozřezávání trávníku.

K čís. 441 b) a c) : Speciální stroje a přístroje pro cukrovary, pivovary a sladovny :

Takovými speciálními stroji a přístroji na průkaz jejich určení se rozumějí :

A. PRO CUKROVARY :

stroje na praní řepy,
řezací stroje na řepu,
difusery a difusní přístroje s příslušnými vývěvami,
lisy na řisky,
filtrační lisy,
kalolisy,
lapače drti,
malaksery (též refrigeranty a kristalisatory),
saturátory,
přístroje na vyprazdňování odstředivek (dechargeury),
přístroje k odlučování šťáv,
zařízení na síření šťáv,
separátory vápenného mléka,
přístroje na hašení vápna,
filtry (otevřené nízkotlaké filtry, uzavřené filtry skřínové, filtry na sodium),
přístroje na čištění šťáv aktivním uhlím,
zařízení na regeneraci spodia,
lisy na kostkové tyčinky a kostkové desky a stroje na rozsekávání kostkových
tyčinek a desek na kostky,
balicí stroje na cukr,
granulátory,
zařízení na prosévání cukru,
zařízení na mletí cukru,
zařízení na sušení řízky,
zvedací kola na řepu nebo vodu,
hrabicové transportéry řízky,
bagry na řisky,
dopravní a lisovací šrouby na řízky,
pásové transportéry,
korýtkové vytahy,
třasadlové dopravní žlaby,
výtahy na řepu,
Westonovy odstředivky,
odstředivky na cukrové homole,
čerpadla na brýdové vody,
čerpadla na vápenné mléko,
čerpadla na kal,
čerpadla na šťávy,
čerpadla na cukrovinu,
čerpadla na syrupy,
stroje na praní plachetek,
stroje na praní spodia,
stroje na mytí forem na cukr.

Zu Nr. 439 d) 2a) : *Wiesenentmooser* :

Wiesenentmooser sind Wiesenbearbeitungsmaschinen mit zwei Reihen hintereinander angeordneter Schneidmesser zum Zerschneiden der Grasnarben.

Zu Nr. 441 b) und c) : *Spezialmaschinen und -apparate für Zuckerfabriken, Brauereien und Mälzereien* :

Als solche Spezialmaschinen und -apparate sind bei Nachweis ihrer Bestimmung anzusehen :

A. FÜR ZUCKERFABRIKEN :

Rübenwaschmaschinen,
Rübenschneidemaschinen,
Diffuseure und Diffusionsapparate samt zugehörigen Luftpumpen,
Schnitzelpressen,
Filterpressen,
Schlammfilterpressen,
Pülpfänger,
Malaxeure (auch Refrigeranten und Kristallisatoren),
Saturateure,
Zentrifugentleerer,
Apparate zur Trennung der Abläufe,
Saftschwefeleinrichtungen,
Kalkmilchseparatoren,
Kalklöschapparate,
Filter (offene Niederdruckfilter, geschlossene Kastenfilter, Spodiumfilter),
Apparate für Saftreinigung mittels aktiver Kohle,
Einrichtungen zur Spodiumregenerierung,
Würfelstangen- und Würfelplattenpressen und Knippmaschinen,

Zuckerpackapparate,
Granulatoren,
Zuckersiebeinrichtungen,
Zuckermahleinrichtungen,
Schnitzeltrockenapparate,
Rübenhubräder, Wasserhubräder,
Rechenschnitzeltransporteure,
Schnittebagger,
Schnitzeltransport- und Pressschnecken,
Gurtentransporteure,
Becheraufzüge,
Transportschüttelrinnen,
Rübenaufzüge,
Westonzentrifugen,
Zuckerbrotezentrifugen,
Pumpen für Brüdewasser, Kalkmilch, Schlamm, Säfte, Füllmasse, Sirupe,

Filtertuchwaschmaschinen,
Spodiumwaschmaschinen,
Zuckerformenwaschmaschinen.

B. PRO PIVOVARY A SLADOVNY :

vystírací a zcezovací kádě s míchadly,
stroje na odkličování ječmene,
obraceče sladu,
sladovací bubny, sušici bubny,
šrotovníky,
čisticí a lešticí stroje na slad,
cízy na chmel,
stroje na utužování sudů s příslušenstvím,
stroje na odstraňování zátek,
automatické stroje na mytí sudů,
automatické stroje na vymývání sudů,
stroje na zkoušení sudů,
požahovací stroje na sudy,
stroje na vysmolování sudů,
válečková zařízení na dopravu sudů,
mladinkové filtry,
monžiky na chmel s míchadly,
kalorifery pro sladovny,
přístroje na plnění sudů,
filtry,
stroje na praní filtrační hmoty,
přístroje na plnění lahví i s transportními pásy,
zařízení na čištění lahví,
stroje na uzátkování lahví.

Posléze jmenovaných 5 strojů, pokud se týká přístrojů, vylívá se podle smluvních sazeb také tehdy, odebírají-li se pro jiné podniky než pivovary.

« Přístroje na plnění lahví, též s transportními pásy » vylívají se jen tehdy smluvními sazbami, jsou-li transportní pásy konstruktivně spojeny s přístroji ku plnění lahví, a nepřesahuje-li jejich vzdálenost od střední osy těchto přístrojů 4 m.

Smluvní cla platí i pro jednotlivě dovážené části těchto strojů a přístrojů čís. 441 b) a c) s výjimkou jednotlivě dovážených transportních pásů k přístrojům na plnění lahví.

K čís. 456 : Sportovní dětské vozíky :

Sportovní vozíky sem náležející jsou dětské vozíky většinou sklápěcí, se dřevěnou kostrou, dřevěným sedadlem, dřevěnou opěrou a dřevěnými podpěradly rukou a nohou, bez vyložení po stranách, bez obalu na nohy a bez střechy.

K čís. 482 : Nástroje měřicí :

Smluvní sazba 60.— platí po dobu vázání stejně vysoké smluvní sazby s Německem. Pozbude-li toto vázání platnosti, zvýší se smluvní sazba na 90.—.

K čís. 514 a) : Obvazové látky :

Dle tohoto sazebního čísla dlužno ve smluvním styku vylívati mulová a kaliková obínadla se tkaným okrajem, i nejsou-li napuštěna a v antiseptických obalech.

Do čís. 514 a) patří měsíční pásy, t. j. svitkové sáčky z bavlněné látky, plněné ssavým materiálem ; naproti tomu opasky, s těmito pásy případně dovážené, vylívají se podle své bližší povahy podle sazebního čísla 225.

B. FÜR BRAUEREIEN UND MÄLZEREIEN :

Maischbottiche und Läuterbottiche mit Rührwerk,
 Malzentkeimungsmaschinen,
 Malzwender,
 Keimtrommeln, Darrtrömmeln,
 Malzquetschen,
 Malzputz- und -poliermaschinen,
 Hopfenseiher,
 Fassreifenantreibmaschinen samt Zubehör,
 Entspunder,
 Automatische Fasswaschmaschinen,
 Automatische Fassausspritzer,
 Fasspressionsvorrichtungen,
 Fassentpichmaschinen,
 Pecheinspritzmaschinen,
 Fassrollmaschinen,
 Maischefilter,
 Hopfenmontejus mit Rührwerk,
 Kaloriferen für Mälzereien,
 Fassfüllapparate,
 Filter,
 Filtermassewaschmaschinen,
 Flaschenfüllapparate, auch mit Transportband,
 Flaschenreinigungsanlagen,
 Flaschenverkorkmaschinen.

Die letztgenannten fünf Maschinen, beziehungsweise Apparate geniessen die vertragsmässigen Zollsätze auch dann, wenn sie für andere Betriebe bezogen werden als für Brauereien.

„Flaschenfüllapparate, auch mit Transportband“, werden nur dann zu den vertragsmässigen Zollsätzen abgefertigt, wenn die Transportbänder mit den Flaschenfüllapparaten konstruktiv zusammengebaut sind und ihr Abstand von der Mittelachse dieser Apparate 4 m nicht übersteigt.

Die Vertragszölle gelten auch für einzeln eingehende Teile dieser Maschinen und Apparate der Nr. 441 b) und c) mit Ausnahme von gesondert eingehenden Transportbändern zu den Flaschenfüllapparaten.

Zu Nr. 456 : Sportwagen für Kinder :

Als hierher fallende Sportwagen sind anzusehen Kinderwagen, meist zusammenklappbar, mit Gestell, Sitz, Lehne, Arm- und Fusstützen aus Holz, ohne Seitenfutter, Fussack und Dach.

Zu Nr. 482 : Messwerkzeuge :

Der Vertragssatz von 60.— gilt für die Dauer der Bindung des gleichen Vertragssatzes gegenüber Deutschland. Bei Ausserkrafttreten dieser Bindung tritt ein Vertragssatz von 90.— an seine Stelle.

Zu Nr. 514 a) : Verbandstoffe :

Nach dieser Nummer sind im vertragsmässigen Verkehr Mull- und Kalikobinden mit gewebter Kante auch dann zu verzollen, wenn sie nicht getränkt und nicht antiseptisch verpackt sind.

Unter Nr. 514 a) gehören Menstruationsbinden, das sind rollenförmige Päckchen aus Baumwollzeug, mit aufsaugenden Stoffen gefüllt; hingegen sind die mit den Binden gegebenenfalls eingehenden Gürtel ihrer näheren Beschaffenheit entsprechend nach T. Nr. 225 zu verzollen.

B. K ČESKOSLOVENSKÉMU CELNÍMU SAZEBNÍKU.

K s. čís. 64 a 65. Na plemenné býky a plemenné krávy rasy simenské a hnědé, pocházející a přicházející z Rakouska, budou platiti pro dobu trvání obchodní smlouvy dojednané 16. února 1927¹ mezi Československou republikou a Švýcarskem cla stanovená v této smlouvě sazbou 180 Kč za kus.

Plemenný dobytek jmenovaných ras projedná se při dovozu za snížené clo, předloží-li dovozce celnímu úřadu předepsané osvědčení příslušné československé zemědělské rady nebo zemědělského referátu zemského úřadu Podkarpatské Rusi, potvrzené nálezem československého úředního zvěrolékaře, pověřeného zvěrolékařskou prohlídkou při dovozu, o tom, že v souhlasu s údaji rakouského dobytčího pasu jde o plemenný dobytek rasy jmenované v osvědčení.

K s. čís. 71. Jest shoda, že každá výhoda, kterou by přiznala Československá republika třetímu státu ve příčině vylívání teplokrevných koní, bude platiti také na koně teplokrevné pocházející a přicházející z Rakouska, předloží-li dovozce celnímu úřadu potvrzení československého úředního zvěrolékaře, pověřeného zvěrolékařskou prohlídkou při dovozu, o tom, že v souhlase s údaji rakouského dobytčího pasu jde o dovoz jmenovaných koní.

Rovněž jest shoda, že každá výhoda, kterou by přiznala Československá republika třetímu státu ve příčině vylívání chladnokrevných koní, bude platiti za stejných podmínek také na chladnokrevné koně norické rasy pocházející a přicházející z Rakouska.

K s. čís. 109. Vína pocházející a přicházející z Rakouska budou požívati, pokud se týká geografického pojmenování k označení původu, téže ochrany jako československá vína podle československého zákona o nekalé soutěži, československého zákona o obchodě vínem a československého zákona o obchodě potravinami.

Zásilky rakouských vín musejí při dovozu do Československé republiky býti doprovázeny nejen osvědčením původu, nýbrž i nálezem o rozboru.

Osvědčení původu jsou oprávněny vydávati místně příslušné zemědělské a lesní ústředny (zemědělské komory) — Land- und forstwirtschaftliche Hauptkörperschaften (Landwirtschaftskammern), jakož i příslušní spolkoví sklepní inspektoři.

Nálezy o rozboru jest oprávněn vydávati zemědělsko-chemický spolkový pokusný ústav ve Vídni nebo jeho odbočky.

Nálezy o rozboru budou obzvláště obsahovati :

- Specifickou váhu,
- Alkoholovou stupňovitost,
- Obsah všech kyselin,
- Obsah těkavých kyselin,
- Obsah extraktu (výtažku),
- Obsah cukru,
- Obsah extraktu (výtažku) bez cukru,
- Obsah popelu (nerostných látek).

V nálezě o rozboru bude udáno, že se rozbor týká téže vinné zásilky, pro niž bylo vydáno příslušné osvědčení původu.

Československým úřadům zůstává vyhrazeno právo přezkoušeti rozborův dovážených vín.

¹ Vol. LXIV, page 7, de ce recueil.

B. ZUM ČECHOSLOVAKISCHEN ZOLLTARIF.

Zu T. Nrn. 64 und 65. Für Zuchtstiere und Zuchtkühe der Simmentaler Rasse und Braunviehrasse österreichischen Ursprunges und österreichischer Herkunft finden für die Geltungsdauer des am 16. Februar 1927¹ zwischen der Čechoslovakischen Republik und der Schweiz abgeschlossenen Handelsvertrages die in diesem Vertrage festgesetzten Vertragsätze von 180 Kč per Stück Anwendung.

Das Zuchtvieh der angeführten Rassen wird bei der Einfuhr mit Zollbegünstigung abgefertigt, wenn der Einführende die vorgeschriebene Bescheinigung des zuständigen čechoslovakischen Landeskulturrates, beziehungsweise des Landeskulturreferates des Landesamtes der Podkarpatská Rus bestätigt durch den Befund des die Einfuhr behandelnden čechoslovakischen Amtstierarztes dem Zollamte vorlegt, dass es sich in Übereinstimmung mit den Angaben des betreffenden österreichischen Viehpasses um die Einfuhr von Zuchtvieh der in der Bescheinigung angeführten Rassen handelt.

Zu T. Nr. 71. Es besteht Einverständnis, dass jede Begünstigung, die die Čechoslovakische Republik einem dritten Staate hinsichtlich der Verzollung von Pferden des Warmblutschlages zugestehen sollte, auch auf die Warmblütler österreichischen Ursprunges und österreichischer Herkunft Anwendung finden wird, falls der Einführende dem Zollamt eine Bestätigung des mit der Veterinäruntersuchung bei der Einfuhr betrauten čechoslovakischen Amtstierarztes darüber vorlegt, dass es sich in Übereinstimmung mit den Angaben des betreffenden österreichischen Viehpasses um die Einfuhr der genannten Pferde handelt.

Ebenso besteht Einverständnis, dass jede Begünstigung, die die Čechoslovakische Republik einem dritten Staate hinsichtlich der Verzollung von Pferden des Kaltblutschlages zugestehen sollte, unter den gleichen Bedingungen auch auf die Kaltblütler der norischen Rasse österreichischen Ursprunges und österreichischer Herkunft Anwendung finden wird.

Zu T. Nr. 109. Weine österreichischen Ursprunges und österreichischer Herkunft werden bezüglich ihrer geographischen Bezeichnung zur Kennzeichnung der Herkunft denselben Schutz wie die čechoslovakischen Weine auf Grund des čechoslovakischen Gesetzes gegen unlauteren Wettbewerb, des čechoslovakischen Weingesetzes und des čechoslovakischen Lebensmittelgesetzes genießen.

Bei der Einfuhr in die Čechoslovakische Republik sind den Sendungen österreichischer Weine nebst der Ursprungsbescheinigung auch Analysenbescheinigungen beizuschliessen.

Zur Ausstellung der Ursprungsbescheinigungen sind die örtlich zuständigen land- und forstwirtschaftlichen Hauptkörperschaften (Landwirtschaftskammern) sowie die zuständigen Bundeskellereinspektoren ermächtigt.

Zur Ausstellung der Analysenbescheinigungen sind die landwirtschaftlich-chemische Bundesversuchsanstalt in Wien oder deren Zweigstellen berechtigt.

Die Analysenbescheinigung wird insbesondere enthalten :

- Das spezifische Gewicht,
- Den Alkoholgrad,
- Den Gehalt an sämtlichen Säuren,
- Den Gehalt an flüchtigen Säuren,
- Den Extraktgehalt,
- Den Zuckergehalt,
- Den zuckerfreien Extraktgehalt,
- Den Gehalt an Asche (Mineralstoffen).

In der Analysenbescheinigung wird angeführt werden, dass sich die Analyse auf dieselbe Weinsendung bezieht, über welche die betreffende Ursprungsbescheinigung ausgestellt wurde.

Das Recht der čechoslovakischen Behörden zur Überprüfung der Analysen von eingeführten Weinen bleibt unberührt.

¹ Vol. LXIV, page 7, of this Series.

K s. čís. 119. Je shoda v tom, že snížení cla, které by jedna smluvní strana přiznala třetímu státu pro některý typ sýrů, bude platit také pro analogické typy sýrů druhé smluvní strany.

K s. pol. 200 d), 233 d), 252 d) a 258 d). Jest shoda v tom, že stávkové a pletené zboží, výslovně nejmenované, shora označených sazebních čísel požívá ve smluvním styku i tehdy smluvních sazeb, jde-li o zboží přistřižené a šité.

K s. pol. 229 b). Štýrské, jakož i tyrolské lodeny jsou hladké, nevzorkované, jednobarevné (barvené v kusu nebo ve vlně), nebo vícebarevné (pouze melírované) tkaniny z ovčí mykané příze, jež jsou více nebo méně zplstěny (valchovány) a mají svrchní stranu hladkou nebo zdrastěnou (lodeny s vlasem na způsob velbloudího).

Československá vláda prohlašuje ochotu, že, sníží-li celní sazbu na vlněné tkaniny této položky ještě pod výměru, přiznanou pro štýrské a tyrolské lodeny, přizná touž výhodu také štýrským a tyrolským lodenům.

Projednávatí štýrské a tyrolské lodeny jsou zmocněny hlavní celní úřady v Praze, v Českých Budějovicích, v Liberci, v Brně a v Bratislavě.

K s. čís. 274. Lehkou konfekcí pro dámy, dívky a děti rozumějí se : lehké šaty (šaty v celku), bluzy, sukně, župany, pyjama, zástěrky, ranní kabátky, (kabátky ke kadeření). Za těžkou dámskou konfekcí se pokládají dámské a dívčí pláště, kostymy, kabáty (saka) a sukně ke kostýmům.

K s. čís. 298 a 300. Jest shoda v tom, že tiskopisy rakouského poštovního spořitelního úřadu, a to šekové vplatní listky, šeky v sešitech, seznamy k hromadným šekům, platební poukázky a převodní poukázky projednávají se při dovozu do Československé republiky podle s. čís. 647 beze cla.

K poznámce k s. čís. 299. Bezcelnost bude přiznána takovým modním časopisům, které mají formu časopisu, tudíž vycházejí-li periodicky nejméně 4krátě do roka, je-li udána redakce (vydavatel) a předplatné nebo cena jednotlivého sešitu a mají-li mimo to obsah literární (román, feuilleton, novelu) nebo odborný (modní zprávu nebo podobné pojednání nebo delší popisy vyobrazených modelů), a sice i tehdy, když nejsou sešity, nýbrž skládají se z volně vložených, avšak stránkovaných listů.

K těmto bezcelným modním časopisům přiložené archy vzorkových stříhů, hotové stříhy a pod., dále nestránkované modní obrázky jest vyclívati odděleně podle jich povahy.

K s. čís. 300 . 1. Při vyclívání nehledí se na vyobrazení a značky, jež jsou pouze živnostenskými ochrannými známkami, ani na ozdoby sestávající z čar, orámování, jsou-li toliko na bezprostředních obálkách, obalech nebo krabicích s papírovým zbožím.

2. Žlábký vytačené na listy do alb za účelem snazšího listování, dírky na těchto listech, mající sloužiti k jejich spojení a výřezy k zasunutí lístků, nevylučují vyclívání podle s. pol. 300 a).

3. Při zařazení alb, desek na jejich vazbu a psacích podložek nehledí se na rohy a hřbety z kůže nebo tkanin.

4. Hotová alba s koženými deskami vyclívají se podle s. pol. 300 c).

5. Desky na vazbu alb povlečené napodobeninami kůže (pegamoidem, grabiolem, granitolem atd.) vyclívají se podle s. čís. 300 c).

K s. pol. 300 b). Papírem upraveným ku zhotovení matric pro rozmnožovací přístroje jest rozuměti papír uvedený v odst. 2. vysvětlivky 1. k saz. čís. 293.

Zu T. Nr. 119. Es besteht Einverständnis darüber, dass eine Zollermässigung, die von einem der beiden vertragschliessenden Teile einem dritten Staate für irgendeinen Käsetypus zugestanden werden sollte, auch auf analoge Käsetypen des anderen vertragschliessenden Teiles angewendet werden wird.

Zu T. Pos. 200 d), 233 d), 252 d) und 258 d). Es besteht Einverständnis, dass im verträglichmässigen Verkehre bei der Verzollung von Wirk- und Strickwaren, nicht besonders benannte, der obbezeichneten Nummern des Zolltarifes die verträglichmässigen Zollsätze auch dann zur Anwendung kommen, wenn es sich um zugeschnittene und genähte Waren handelt.

Zu T. Pos. 229 b). Steirer- sowie Tirolerloden ist ein glattes, nicht gemustertes, einfarbiges (stück- oder wollfarbiges) oder mehrfarbiges (nur melliertes) Gewebe aus Schafwollstreichgarnen, welches mehr oder weniger stark verfilzt (gewalkt) ist und eine glatte oder aufgeraute (Kamellaarloden) Vorderseite hat.

Die tschechoslovakische Regierung erklärt sich bereit, für den Fall einer über das Ausmass der für Steirer- und Tirolerloden zugestandenen Ermässigung hinausgehenden Herabsetzung des Zollsatzes für wollene Webwaren dieser Position, dieselbe Begünstigung auch auf Steirer- und Tirolerloden zur Anwendung zu bringen.

Zur Abfertigung von Steirer- und Tirolerloden werden die Hauptzollämter in Prag, Böhmisches Budweis, Reichenberg, Brünn und Bratislava ermächtigt.

Zu T. Nr. 274. Unter leichter Damen-, Mädchen- und Kinderkonfektion sind zu verstehen: leichte Kleider, Blusen, Röcke, Schlafröcke, Pyjamas, Schürzen, Morgenjacken (Frisierjacken). Als schwere Damenkonfektion werden Damen- und Mädchenmäntel, -kostüme, -jacken (-sakkos) und -kostümröcke betrachtet.

Zu T. Nrn. 298 und 300. Es besteht Übereinstimmung darüber, dass Drucksorten des österreichischen Postsparkassenamtes, und zwar Erlagscheine, Scheckhefte, Gesamtscheckverzeichnisse, Zahlungsanweisungen und Gutschriftenanweisungen bei der Einfuhr in die Tschechoslovakische Republik nach T. Nr. 647 zollfrei abgefertigt werden.

Zu Anmerkung zu T. Nr. 299. Als zollfrei zu behandelnde Modejournale werden solche anerkannt, welche die Form eines Journalen haben, also periodisch mindestens viermal im Jahre erscheinen, und bei denen die Redaktion (Herausgeber) und der Preis des Abonnements oder einzelnen Heftes angegeben ist, wenn sie ausserdem einen literarischen Inhalt (Roman, Feuilleton, Novelle) oder eine fachmännische Abhandlung (Modebericht oder ähnliche Abhandlung oder eine längere Beschreibung der abgebildeten Modelle) aufweisen, und zwar auch dann, wenn sie nicht geheftet sind, sondern aus losen, jedoch paginierten Blättern bestehen.

Solchen zollfreien Modejournalen beigelegte Schnittmusterbogen, fertige Schnitte und ähnliches, ferner nicht paginierte Bilderbeilagen sind nach ihrer Beschaffenheit gesondert zu verzollen.

Zu T. Nr. 300. 1. Bildliche Darstellungen und Embleme, welche lediglich gewerbliche Schutzmarken sind, ferner Verzierungen durch Linien, Umrahmungen bleiben bei der Verzollung ausser Betracht, wenn sie lediglich auf den unmittelbaren Umschlägen, Umhüllungen oder Behältnissen von Papierwaren vorkommen.

2. Das Einpressen von Rillen zum Zwecke des leichteren Umblätterns auf Einlagblättern zu Albums, das Vorkommen von Lochungen auf solchen Blättern zur Ermöglichung ihrer Zusammenfassung und von Schlitzern zum Einstecken von Karten, schliessen die Verzollung nach T. Pos. 300 a) nicht aus.

3. Bei Albums, Einbanddeckeln für dieselben und Schreibunterlagen bleiben die Ecken und Rücken von Leder oder Geweben bei der Tarifierung ausser Betracht.

4. Fertige Albums mit Lederdeckeln werden nach T. Pos. 300 c) verzollt.

5. Einbanddeckel für Albums mit Lederimitationen (Pegamoid, Grabiol, Granitol usw.) überzogen, werden nach T. Nr. 300 c) verzollt.

Zu T. Pos. 300 b). Unter Papier, vorgerichtet zur Herstellung von Matrizen für Vervielfältigungsapparate, ist das in Abs. 2 der 1. Erläuterung zu T. Nr. 293 erwähnte Papier zu verstehen.

K s. čís. 312. Utěšňovacími deskami z kaučuku s příměsí osinku rozumějí se pravoúhlé desky větších rozměrů, jichž se používá k výrobě ucpávek na vysoký tlak.

K. s. čís. 351. Desky sklížené z dyh (překližky) vylívají se podle s. čís. 351.

K s. čís. 354. Při vylívání holí nehledí se na spojení se zdírkou z jemných hmot, jež tvoří dolní konec hole.

K s. čís. 356, 358 a 359. Barevná, též bronzí, stříbrem nebo zlatem provedená, vpálená neb vtlačovaná označení firem, zboží nebo jakosti, tovární známky a pod., též ozdobená, zůstanou při vylívání krabic nepovšimnuta.

K s. čís. 400. Podle s. čís. 400 vylívají se stavební desky (Heraklitovy, Veitschské desky), jež byly zhotoveny s použitím dřevěných třísek nebo jiných rostlinných vláken, pokud obsahují co do váhy více než 50 % magnesitového (Sorelova) cementu.

K s. čís. 431. Ve smluvním styku vylívají se kroucené ocelové tyče k výrobě spirálních vrtáků na uhlí, jakož i ocelové tyče s vystávající spirálou k výrobě hadových vrtáků podle s. pol. 431 b).

K s. čís. 432. Plochým železem na želízka k nožům rozumí se ploché železo směrem ke středu nebo k jedné podélné straně postupně sesílené.

K s. čís. 433. Jest shoda v tom, že pásy na bedny s vroubkováním nebo rýhováním, jež vznikly při vyrážení dírek, nepokládají se za vzorkované.

K s. čís. 439. Dutá ocel v tyčích k výrobě dutých vrtáků má vnější průměr 18-35 mm, při čemž světlost nesmí přesahovati 35 % vnějšího průměru. Průřez těchto tyčí může být kulatý, šesti- nebo osmihranný.

K s. čís. 445. Pouhé vytištění nebo vyrazení jména firmy nebo ochranné známky a pod. na uzávěrkových plombách se nepovažuje za potištění nebo vzorkování.

K s. čís. 454. U zednických lžic nemá vlivu na zařazení způsob, jakým jest připevněna rukojeť, at' vzhůru zahnutou zadní stěnou, at' krčkem.

K s. čís. 468. Ve smluvním styku vylívají se poniklovaná pouzdra na cigarety a na tabák celní sazbou 1950. — Kč za 100 kg.

K s. čís. 468 a 509. Pružné pásy v pouzdrech na cigarety a na tabák zůstanou při vylívání nepovšimnuty.

K s. pol. 470 b). Podle s. pol 470 b) vylívá se též kalená, pružinová ocel ve svazcích nebo v kotoučích slabší 0.5 mm. a široká 1.5 cm. a užší.

K s. čís. 472. Šikmo vysoustružené zápustě pro hlavičky šroubů nevyklučují projednání kování podle s. pol. 472 a).

K s. pol. 479 b). Podle smluvní celní sazby platné pro řezačky na maso se vylívají též jejich součástky zařazené do této sazební položky.

K s. čís. 490. U litých niklovaných anod se nepokládá za opracování, když jsou místy ubroušeny, aby se zkusilo, jsou-li bezvadny.

K s. čís. 516. Armatury jsou výstrojné předměty strojů, přístrojů a rourvodů.

K s. čís. 516 a 517. Při zařazení armatur, osvětlovacích těles, petrolejových kamen a vaříčů, lihových vaříčů a spájecích přístrojů zůstávají ucpávky všeho druhu nepovšimnuty.

Zu T. Nr. 312. Unter Dichtungsplatten aus Kautschuk mit Beimengung von Asbest sind rechteckige Platten grösserer Dimensionen zu verstehen, welche zur Herstellung von Hochdruckdichtungen verwendet werden.

Zu T. Nr. 351. Durch Zusammenleimen von Furnieren hergestellte Platten (Sperrholzplatten) werden nach T. Nr. 351 verzollt.

Zu T. Nr. 354. Bei der Verzollung der Stöcke bleibt die Verbindung mit einer das untere Ende des Stockes bildenden Zwinge aus feinen Materialien ausser Betracht.

Zu T. Nrn. 356, 358 und 359. Farbige, auch in Bronze, Silber oder Gold ausgeführte, eingebrennte oder eingepresste Firmen-, Waren-, oder Qualitätsbezeichnungen, Fabrikmarken u. dgl., auch ornamentiert, bleiben bei der Verzollung von Schachteln ausser Betracht.

Zu T. Nr. 400. Nach T. Nr. 400 werden Bauplatten (Heraklitplatten, Veitscher Bauplatten), welche mit Verwendung von Holzspänen oder anderen vegetabilischen Faserstoffen hergestellt sind, sofern sie über 50 Gewichtsprozent Magnesitcementmörtel (Sorel cementmörtel) enthalten, verzollt.

Zu T. Nr. 431. Im vertragsmässigen Verkehre werden gewundene Stahlstäbe zur Erzeugung von Kohlenspiralbohrern sowie Stahlstäbe mit hervorragender Spirale zur Erzeugung von Schlangenbohrern nach T. Pos. 431 b) verzollt.

Zu T. Nr. 432. Als Flacheisen für Messerklingen ist ein gegen die Mitte oder eine Längsseite allmählich verdicktes Flacheisen zu verstehen.

Zu T. Nr. 433. Es besteht Übereinstimmung darüber, dass Kistenreifen, welche beim Stanzen der Löcher entstandene Kerbungen oder Riefen aufweisen, nicht als dessinirt betrachtet werden.

Zu T. Nr. 439. Der äussere Durchmesser des Hohlstahles in Stäben zur Herstellung von Hohlbohrern beträgt 18-35 mm, wobei die Lochweite 35 vom Hundert des äusseren Durchmessers nicht übersteigen darf. Der Querschnitt dieser Stäbe kann rund, sechs- oder achtkantig sein.

Zu T. Nr. 445. Das bloss Aufdrucken oder Aufstanzen des Firmennamens oder einer Schutzmarke u. dgl. auf Verschlussplomben ist nicht als Bedrucken oder Dessinierung anzusehen.

Zu T. Nr. 454. Bei Maurerkellen hat die Art der Befestigung des Griffes, sei es durch eine aufgebogene Rückwand oder durch einen Hals, keinen Einfluss auf die Tarifierung.

Zu T. Nr. 468. Im vertragsmässigen Verkehre werden vernickelte Zigarettentabatiären und Tabakdosen zum Zollsatz von 1950. — Kč für 100 kg abgefertigt.

Zu T. Nrn. 468 und 509. Elastische Bändchen in den Zigarettentabatiären und Tabakdosen bleiben bei der Verzollung ausser Betracht.

Zu T. Pos. 470 b). Nach der T. Pos. 470 b) wird auch der in Bündeln oder Ringen eingehende gehärtete Federstahl in der Stärke unter 0,5 mm und in der Breite von 1,5 cm und darunter verzollt.

Zu T. Nr. 472. Das Vorhandensein der abgescrägten Ausnehmungen für einen Schraubenkopf schliesst die Abfertigung der Bänder nach T. Pos. 472 a) nicht aus.

Zu T. Pos. 479 b). Nach dem für Fleischhackmaschinen festgesetzten Vertragszollsatz sind auch deren in dieser T. Pos. tarifierende Bestandteile zu verzollen.

Zu T. Nr. 490. Bei gegossenen Nickelanoden ist das stellenweise Anschleifen zum Zwecke der Prüfung auf Fehlerfreiheit nicht als Bearbeitung anzusehen.

Zu T. Nr. 516. Armaturen sind Ausrüstungsgegenstände zu Maschinen, Apparaten und Rohrleitungen.

Zu T. Nrn. 516 und 517. Die bei Armaturen, Beleuchtungskörpern, Petroleumöfen und -kochern, Spirituskochern und Lötapparaten vorkommenden Dichtungen aller Art bleiben bei der Tarifierung ausser Betracht.

K poznámce k s. pol. 530 b). Takováto ocel na příraznice k mlátičkám, surová, vycílává se podle s. pol. 431 c).

K s. čís. 538. Pro celní výhodu stanovenou na papírenské stroje vyžaduje se při šetření ostatních předpisů dodatečná celní prohlídka, t. j. zjištění, že dotyčné stroje sestavené v závodě odběratelově, ve stavu k provozu způsobilém skutečně slouží k udanému účelu upotřebení.

Stroji papírenskými rozumějí se stroje na výrobu papíroviny, papíru a lepenky a na úpravu papíru a lepenky.

1. Ke strojům na výrobu papíroviny patří :

a) Stroje na výrobu dřevoviny :

Stroje na loupání kůry,
loupací stroje,
Štípací stroje (váží-li kus více než 1000 kg.),
Stroje na vyvrtávání suků,
Brusy na dřevo,
Lapače třísek,
Třídící stroje na dřevovinu,
Rafinery dřevoviny,
Odvodňovací šroubové lisy,
odvodňovací stroje na dřevovinu ;

b) Stroje na výrobu buničiny :

Stroje na loupání kůry,
Loupací stroje,
Stroje na řezání kotoučů z kmenů,
Odstředivé mlýny (na drcení rozsekaného dřeva nejméně s 15 bicími rameny),

Stroje na třídění rozsekaného dříví,
lapače suků,
Drtiče buničiny,
Lapače písku,
Stroje na třídění buničiny,
Odvodňovací šroubové lisy,
Odvodňovací stroje s podélnými síty rovinnými nebo síty válcovými,
Bělicí holandry ;

c) Stroje na výrobu hadroviny :

Zařízení na vyklepávání hadrů,
Stroje na řezání hadrů,
Zařízení na vyprašování hadrů,
Namáčecí bubny,
Stroje na rozvlákňování,
Holandry na vypírání a rozmělnění hadrů,
Bělicí holandry,
Odvodňovací stroje s podélnými síty nebo se síty válcovými.

2. Ke strojům na výrobu papíru a lepenky patří :

Zařízení na rozpouštění zemin a chloru,
holandry na papírovinu,

Mlýny na jemné mletí papíroviny (zvané též kuželové mlýny),

Vlastní papírenské stroje s podélnými síty rovinnými nebo se síty válcovými, sestávající z lapačů písku, z lapačů uzlů, z části síťové, z přetřásadla, z části lisovací (odvodňovací), z části sušící (vysoušecí válce), z části hladicí (satinovací válce), z podélného řezacího stroje a ze zařízení navíjecího.

Zu Anmerkung zu T. Pos. 530 b). Derartiger Schlagleistenstahl, roh, wird nach T. Pos. 431 c) verzollt.

Zu T. Nr. 538. Zur Erlangung der für Papiermaschinen festgesetzten Zollbegünstigung ist unter Beobachtung sonstiger Vorschriften die zollämtliche Nachschau, d. i. die Konstatierung, dass die betreffenden im betriebsfähigen Zustande im Etablissement der Beziehenden aufgestellten Maschinen wirklich dem angegebenen Verwendungszwecke dienen, erforderlich.

Unter Papiermaschinen sind Maschinen für Papierstoff-, Papier- und Pappenerzeugung und Papier- und Pappadjustierung zu verstehen.

1. Zu den Maschinen für Papierstoffherzeugung gehören :

a) Maschinen für Holzstoffherzeugung :

Rindenschälmaschinen,
Schälmaschinen,
Spaltmaschinen (im Stückgewicht von mehr als 1000 kg),
Astbohrmaschinen,
Holzschleifer,
Splitterfänger,
Holzstoffsortierer,
Holzstoffraffineure,
Entwässerungsschneckenpressen,
Holzstoffentwässerungsmaschinen ;

b) Maschinen für Zellstoffherzeugung :

Rindenschälmaschinen,
Schälmaschinen,
Holzhackmaschinen,
Schleudermühlen (zum Zerkleinern des gehackten Holzes mit mindestens 15 Schlagarmen),
Hackschnitzelsortierer,
Astfänger,
Zellstoffzerfaserer,
Sandfänger,
Zellstoffsortiermaschinen,
Entwässerungsschneckenpressen,
Entwässerungsmaschinen mit Lang- oder Rundsieben,
Bleichholländer ;

c) Maschinen für Lumpenerzeugung :

Haderndrescheinrichtungen,
Haderschneidemaschinen,
Hadernstäubeinrichtungen,
Einweichtrommeln,
Zerfaserungsmaschinen,
Wasch- und Mahlholländer,
Bleichholländer,
Entwässerungsmaschinen mit Lang- oder Rundsieben.

2. Zu den Maschinen für Papier- und Pappenerzeugung gehören :

Einrichtungen für die Erd- und Chlorauflösung,
Papierstoffholländer,
Feinstoffmühlen (auch Kegelstoffmühlen genannt),
Eigentliche Papiermaschinen mit Lang- oder Rundsieben, bestehend aus Sandfängern, Knotenfängern, aus einer Siebpartie, aus einem Schüttelwerk, aus der Press (Entwässerungs)partie, der Trockenpartie (Trockenzylinder), der Glättpartie (Satinierwalzen), der Papierlängsschneidemaschine und aus der Aufwickelvorrichtung.

3. Ke strojům na úpravu papíru a lepenky patří :

- Stroje na převíjení a rozřezávání papírového listu, navlhčovací stroje,
- Papírenské kalandry,
- Příčné řezací stroje,
- Stroje na výrobu pergamenového papíru (sestavující z podobných částí jako vlastní papírenské stroje),
- Stroje na slepování papírových listů (kašírovací stroje, sestávající z podobných částí jako vlastní papírenské stroje).

Ke třídě XLI. Jest shoda v tom, že celní sazby stanovené v této dodatkové úmluvě pro zboží této třídy nevztahují se ani an Roentgenovy ani na jiné elektrolékařské přístroje a pomocné nářadí.

K s. čís. 621. Pro použití smluvního cla je podmínkou, že se předloží vysvědčení o obsahu obalů. Tato vysvědčení buďtež vyhotovena příslušnou komorou země výroby pro obchod, živnosti a průmysl.

K OBCHODNÍ DOHODĚ ZE DNE 4. KVĚTNA 1921.

Ke článku II. :

Obě smluvní strany se zavazují, že s příslušníky a společnostmi druhé smluvní strany nebudou, pokud se týká režimu tuzemských a cizozemských platebních prostředků, nakládati hůře, než s příslušníky a společnostmi státu, požívajícího v tomto směru nejvyšších výhod.

Ke článku VIII. :

Ustanovení dunajského statutu o transitmím styku na Dunaji nejsou dotčena ustanoveními tohoto článku a příslušného závěrečného protokolu.

Ke článku X. :

Jest shoda v tom, že obě strany, měníce ustanovení odstavce 3, si sdělí úřady, příslušné k vystavování živnostenského listu legitimačního.

Živnostenské listy legitimační budou vyhotoveny podle vzoru, předepsaného ve článku 10 Mezinárodní konvence¹ o zjednodušení celních formalit ze dne 3. listopadu 1923.

Ke článku XIII. :

Odstavec 2 tohoto článku nahraňuje se tímto zněním :

Bude-li zařízena státní služba pro vlek lodí po vodě neb na potahové stezce na přírodních neb umělých vodních cestách aneb bude-li uděleno soukromým podnikům výlučné právo k provozování vlečné lodní služby po vodě neb na potahové stezce, budou plavidla a výrobky druhé smluvní strany, pokud se týče odbavení, jakož i stanovení a vybírání poplatků za vlek, úplně postavena na roveň plavidlům a výrobkům vlastního území.

¹ Vol. XXX, page 371 ; vol. XXXV, page 324 ; vol. XXXIX, page 208 ; vol. XLV, page 140 ; vol. L, page 161 ; vol. LIV, page 398 ; vol. LIX, page 365 ; vol. LXIX, page 79 ; vol. LXXXIII, page 394 ; vol. LXXXVIII, page 319 ; vol. XCII, page 370 ; et vol. CXI, page 404, de ce recueil.

3. Zu den Maschinen für Papier- und Pappenadjustierung gehören :

- Umroll- und Rollenschneidemaschinen,
- Feuchtmaschinen,
- Papierkalander,
- Querschneidemaschinen,
- Pergamentiermaschinen (bestehend aus ähnlichen Partien wie die eigentlichen Papiermaschinen),
- Rollenklebmaschinen (Kaschiermaschinen, bestehend aus ähnlichen Partien wie die eigentlichen Papiermaschinen).

Zur Klasse XLI. Es besteht Einverständnis darüber, dass die in diesem Zusatzabkommen auf Waren dieser Klasse festgesetzten Zollsätze weder auf Röntgen- noch auf andere elektromedizinische Apparate und deren Hilfsgeräte Anwendung finden.

Zu T. Nr. 621. Die Anwendung des Vertragszolles ist von der Bebringung eines Zeugnisses über den Inhalt der Umschliessungen abhängig. Die Zeugnisse sind von der zuständigen Kammer für Handel, Gewerbe und Industrie des Erzeugungslandes auszustellen.

ZUM HANDELSÜBEREINKOMMEN VOM 4. MAI 1921.

Zu Artikel II :

Die vertragschliessenden Teile verpflichten sich, die Angehörigen und Gesellschaften des anderen Teiles in bezug auf den Verkehr mit in- und ausländischen Zahlungsmitteln nicht ungünstiger zu behandeln als die Angehörigen und Gesellschaften des in dieser Richtung meistbegünstigten Staates.

Zu Artikel VIII :

Die Bestimmungen des Donaustatuts über den Transitverkehr auf der Donau werden durch die Bestimmungen dieses Artikels und des dazugehörigen Schlussprotokolls nicht berührt.

Zu Artikel X :

In Abänderung der Bestimmungen des Absatzes 3 dieses Artikels wird vereinbart, dass beide Teile sich die zur Ausfertigung der Gewerbelegitimationskarten zuständigen Behörden bekannt geben werden.

Die Gewerbelegitimationskarten werden nach dem im Artikel 10 der Internationalen Konvention¹ zur Vereinfachung der Zollformalitäten vom 3. November 1923 vorgesehenen Muster ausgefertigt werden.

Zu Artikel XIII :

Absatz 2 dieses Artikels wird durch folgende Fassung ersetzt :

Im Falle der Einrichtung eines staatlichen Schlepp- oder Treidelbetriebes auf natürlichen oder künstlichen Wasserstrassen oder der Erteilung eines ausschliesslichen Rechtes zum Betriebe der Schleppschiffahrt oder Treidelei an Privatunternehmungen, werden die Fahrzeuge und Erzeugnisse des anderen vertragschliessenden Teiles hinsichtlich der Abfertigung sowie hinsichtlich der Bemessung und Erhebung der Schlepp- oder Treidellöhne mit den Fahrzeugen und Erzeugnissen der eigenen Gebiete vollkommen gleich behandelt werden.

¹ Vol. XXX, page 371 ; Vol. XXXV, page 325 ; Vol. XXXIX, page 208 ; Vol. XLV, page 140 ; Vol. L, page 161 ; Vol. LIV, page 398 ; Vol. LIX, page 365 ; Vol. LXIX, page 79 ; Vol. LXXXIII, page 394 ; Vol. LXXXVIII, page 319 ; Vol. XCII, page 370 ; and Vol. CXI, page 404, of this Series.

Ke článku XIV. :

Odstavec 1. tohoto článku nahraňuje se tímto zněním :

Příslušníkům druhé smluvní strany dovoluje se za stejných podmínek a poplatků jako příslušníkům vlastního státu používat silnic a jiných cest, průplavů, zdymadel, převozů (prámů), mostů a mostních otvorů, přístavů a přístavišť, označení a osvětlení splavné dráhy, lodivodní služby, skladišť, zařízení k záchraně a uschování lodního zboží a pod., pokud tato zařízení aneb ústavy jsou určeny pro veřejnou dopravu, při čemž nerozhoduje, zda-li jsou spravovány státem, obcemi neb veřejnými korporacemi či soukromníky.

K příloze a) ke článku XII. :

Osvobození od dávek uvedené v bodě b) rozšiřuje se na čerstvou zeleninu do množství 5 kg (vyjma zemáky).

Ustanovení bodu f) o hospodářských podnicích platí obdobně také pro rybníční hospodářství.

Osvobození od cla přiznává se též pro potřebné množství krmiva pro ryby.

Mateční kapři, kteří jsou určeni ku tření z hlavních kaprových rybníků do třecích rybníků, budou projednáváni v záznamním styku. Úbytek při opětném jich vývozu zůstane beze cla, bude-li hodnověrně odůvodněn.

Roční množství a druh krmiva pro ryby, jakož i počet, případně váha třecích ryb, bude stanovena pro jednotlivá rybníční hospodářství v obaplné dohodě.

Za bod o) se zařadí tento nový bod :

oo) Při požárech a jiných pohromách v pohraničním pásmu smějí hasiči a důlní strážé, jakož i lékaři a organizovaná záchranná mužstva za účelem poskytnutí pomoci přestupovati hranici se svými dopravními prostředky, náradím a pod. v každou dobu a po všech cestách bez jakýchkoli celních a pasových formalit.

Příslušnost dotyčných osob ke jmenovaným pomocným sborům musí však býti zjevně patrna nebo prokázána legitimací.

Bod q), odstavec 1., bude zníti :

V pohraničním styku smějí pohraniční obyvatelé s sebou bráti malé dávky zboží denní potřeby, pro něž by jinak bylo potřebí povolení (článek IX., odstavec 1 c), i tehdy, jde-li o zboží, určené pro obchod, pokud však vstupní dávka na ně připadající nepřevyšuje částku 300 Kč, pokud se týká 43 zlatých korun.

VE VÍDNI, dne 22. července 1931.

Za Československou republiku :

Dr. Jul. FRIEDMANN, v. r.

Za republiku Rakouskou :

SCHOBER v. r.

Copie certifiée conforme :

Praha, le 2 avril 1932.

Dr. Jan Opočenský,

Directeur des Archives.

Pour copie certifiée conforme :

Vienne, le 11 mai 1932.

F. Gortan.

Zu Artikel XIV :

Absatz 1 dieses Artikels wird durch folgende Fassung ersetzt :

Die Benützung der Kunststrassen und sonstigen Wege, Kanäle, Schleusen, Fähren, Brücken und Brückenöffnungen, der Häfen und Landungsplätze, der Bezeichnung und Beleuchtung des Fahrwassers, des Lotsenwesens, der Niederlagen, der Anstalten zur Rettung und Bergung von Schiffsgütern u. dgl., insoweit die Anlagen oder Anstalten für den öffentlichen Verkehr bestimmt sind, soll, gleichviel ob dieselben vom Staate, von Gemeinden oder von öffentlichen Körperschaften oder von Privatberechtigten verwaltet werden, den Angehörigen des anderen vertragschliessenden Teiles unter gleichen Bedingungen und gegen gleiche Gebühren wie den Angehörigen des eigenen Staates gestattet werden.

Zu Anlage a) zu Artikel XII :

Die im Punkt *b)* vorgesehene Abgabefreiheit wird auf frisches Gemüse (ausgenommen Kartoffeln) in einer Menge von nicht mehr als 5 kg ausgedehnt.

Die Bestimmungen des Punktes *f)*, betreffend den landwirtschaftlichen Betrieb, finden auch auf die Teichwirtschaft sinngemässe Anwendung.

Die Zollfreiheit wird auch der erforderlichen Menge von Fischfutter zugestanden.

Die aus den Abwachsteichen in die Brutteiche zum Laichen zu verbringenden Generationskarpfen werden im Vormerkverkehr abgefertigt werden. Abgänge bei der Wiederausfuhr bleiben, soweit sie glaubwürdig begründet werden, zollfrei.

Die jährliche Menge und Gattung von Fischfutter sowie die Anzahl, beziehungsweise das Gewicht der Laichfische wird für die einzelnen Teichwirtschaften im gegenseitigen Einvernehmen festgesetzt.

Nach Punkt *o)* ist der folgende neue Punkt einzuschalten :

oo) Zur Hilfeleistung bei Bränden und anderen Unglücksfällen in den Zollgrenzbezirken dürfen Feuer- und Bergwehren sowie Ärzte und organisierte Rettungsmannschaften die Grenze mit ihren Fahrzeugen, Geräten und dergleichen unter Befreiung von allen Zoll- und Passförmlichkeiten jederzeit und auf jedem Weg überschreiten.

Die Zugehörigkeit der betreffenden Personen zu den genannten Hilfskorps muss jedoch äusserlich ersichtlich sein oder durch Legitimation nachgewiesen werden.

Punkt *q)*, Absatz 1, hat zu lauten :

Im Grenzverkehr dürfen geringe Mengen von sonst an eine Bewilligung (Artikel IX, Absatz 1, Punkt *c)*), gebundenen Waren des täglichen Bedarfes selbst dann mitgeführt werden, wenn es Handelswaren sind, sofern jedoch die entfallende Eingangsabgabe den Betrag von 300 Kč, beziehungsweise 43 Goldkronen nicht übersteigt.

WIEN, am 22. Juli 1931.

Für die Republik Österreich :

SCHÖBER, *m. p.*

Für die Tschechoslowakische Republik :

D^r Jul. FRIEDMANN, *m. p.*

Pour copie certifiée conforme :

Vienne, le 11 mai 1932.

F. Gortan.

Copie certifiée conforme :

Praha, le 2 avril 1932.

D^r Jan Opočenský,

Directeur des Archives.

¹ TRADUCTION.

N^o 2938. — AVENANT A L'ACCORD COMMERCIAL CONCLU A PRAGUE
LE 4 MAI 1921 ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA
RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE. SIGNÉ A VIENNE, LE 22
JUILLET 1931.

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE, animés du désir de faciliter par des accords douaniers les échanges commerciaux entre les deux pays, ont décidé de conclure dans ce but un accord additionnel à l'Accord commercial signé le 4 mai 1921 et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE :

Le D^r Johann SCHOBER, vice-chancelier et ministre fédéral des Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE :

Le D^r Julius FRIEDMANN, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Annexe A 1. Les produits naturels ou manufacturés d'origine tchécoslovaque, qui proviennent du territoire de la République tchécoslovaque et qui sont mentionnés à l'annexe A du présent accord, ne seront pas soumis, lors de leur importation en Autriche, à des droits plus élevés que ceux dont il est convenu dans ladite annexe.

Annexe B 2. Les produits naturels ou manufacturés d'origine autrichienne, qui proviennent du territoire de la République d'Autriche et qui sont mentionnés à l'annexe B du présent accord, ne seront pas soumis, lors de leur importation en Tchécoslovaquie, à des droits plus élevés que ceux dont il est convenu dans ladite annexe.

3. Toutefois, les présentes dispositions n'empêchent nullement l'admission des produits d'origine autrichienne ou tchécoslovaque mentionnés au bénéfice du régime de la nation la plus favorisée, au sens de l'article 6 de l'Accord commercial du 4 mai 1921.

Article II.

1. Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à ne pas accorder, sans l'assentiment de l'autre Partie, des primes d'exportation, sous une désignation ou une forme quelconque, pour des marchandises échangées entre les deux pays.

2. Toutefois, les droits applicables aux matières servant à la fabrication ou à la préparation de marchandises nationales, ainsi que les impôts intérieurs qui grèvent la fabrication ou la prépa-

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ TRANSLATION.

No. 2938. — SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE COMMERCIAL AGREEMENT CONCLUDED AT PRAGUE MAY 4, 1921, BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC. SIGNED AT VIENNA, JULY 22, 1931.

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA and THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, being desirous of facilitating the development of commercial traffic between the two States by Customs tariff agreements, have decided for that purpose to conclude a Supplementary Agreement to the Commercial Convention signed on May 4, 1921, and have appointed as their Plenipotentiaries for that purpose :

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA :

Dr. Johann SCHÖBER, Vice-Chancellor and Federal Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

Dr. Julius FRIEDMANN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I.

1. Natural and manufactured products of Czechoslovak origin coming from the territory of the Czechoslovak Republic and mentioned in Tariff Annex A to the present Agreement shall not, on importation into Austria, be liable for duties higher than those agreed on in the said Annex. Annex A

2. Natural and manufactured products of Austrian origin coming from the territory of the Republic of Austria and mentioned in Tariff Annex B to the present Agreement shall not, on importation into Czechoslovakia, be liable for duties higher than those agreed on in the said Annex. Annex B

3. The present provisions shall, however, in no way affect the right of the above-mentioned products of Austrian or Czechoslovak origin to the advantages of the most-favoured-nation régime within the meaning of Article 6 of the Commercial Convention of May 4, 1921.

Article II.

1. Both Contracting Parties undertake not to grant, without the consent of the other Party, export bounties under whatever name or in whatever form in respect of goods passing in commerce between the two countries.

2. Nevertheless, duties leviable on materials used for the production or preparation of goods of the home country, and inland taxation on the production or preparation of such goods or of the

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

ration des mêmes marchandises ou des matières servant à leur fabrication, pourront être remboursés en totalité ou en partie lors de l'exportation des marchandises qui auront acquitté les impôts en question ou qui auront été fabriquées avec des matières ayant acquitté les droits ou impôts mentionnés.

Article III.

Les droits de douane tchécoslovaques sont exprimés en couronnes tchécoslovaques. Le rapport entre la couronne tchécoslovaque et l'or est fixé par la loi du 7 novembre 1929, Recueil des lois et décrets N° 166, la valeur d'une couronne tchécoslovaque étant égale à 44,58 milligrammes d'or fin.

Article IV.

1. Les droits de douane autrichiens sont exprimés en couronnes-or. Aux termes de l'article 89 de la loi du 10 juin 1920, Staatsgesetzblatt N° 250 (loi douanière) et de l'article 5 de la loi fédérale du 5 septembre 1924, Bundesgesetzblatt N° 445 (loi sur le tarif douanier), les droits de douane doivent être payés en or ou à la pleine valeur du montant en couronnes-or prévu par le tarif douanier (1 couronne-or = 1,44 schilling). Le rapport entre le schilling autrichien et l'or est fixé par la loi fédérale du 20 décembre 1924, Bundesgesetzblatt N° 461, 1 schilling correspondant à 0,21172086 gramme d'or fin.

2. Il est convenu qu'au cas où le Gouvernement autrichien convertirait les droits du tarif douanier autrichien de couronnes-or en schillings, les droits de douane de l'annexe A du présent accord qui sont stipulés en couronnes-or, seront perçus en schillings sur les bases suivantes :

1° Les droits jusqu'à 1 couronne inclusivement seront convertis en schillings sans tenir compte des fractions allant jusqu'à 0,005 sch. et en arrondissant à 0,01 sch. les sommes au-dessus de 0,005 sch.

2° Les droits supérieurs à 1 couronne jusqu'à 10 couronnes inclusivement seront convertis en sch. sans tenir compte des fractions allant jusqu'à 0,025 sch. et en arrondissant à 0,05 sch. les sommes au-dessus de 0,025 sch. jusqu'à 0,075 inclusivement et à 0,1 sch., les sommes au-dessus de 0,75.

3° Les droits au-dessus de 10 couronnes jusqu'à 50 couronnes inclusivement seront convertis en schillings sans tenir compte des fractions allant jusqu'à 0,05 sch. et en arrondissant à 0,1 sch. les sommes supérieures à 0,05 sch.

4° Les droits supérieurs à 50 couronnes jusqu'à 100 couronnes inclusivement seront convertis en schillings sans tenir compte des fractions allant jusqu'à 0,25 sch. et en arrondissant à 0,5 sch. les sommes supérieures à 0,25 sch. jusqu'à 0,75 sch. inclusivement et à 1 sch., les sommes supérieures à 0,75 sch.

5° Les droits au-dessus de 100 couronnes jusqu'à 300 couronnes inclusivement seront convertis en sch. sans tenir compte des fractions allant jusqu'à 0,5 sch. et en arrondissant à 1 sch. les sommes supérieures à 0,5 sch.

6° Les droits supérieurs à 300 couronnes jusqu'à 500 couronnes inclusivement seront convertis en schillings sans tenir compte des sommes allant jusqu'à 2,5 sch. et en arrondissant à 5 sch. les sommes supérieures à 2,5 sch. jusqu'à 7,5 sch. inclusivement et à 10 sch. les sommes supérieures à 7,5 sch.

7° Les droits supérieurs à 500 couronnes seront convertis en schillings sans tenir compte des sommes allant jusqu'à 5 sch. et en arrondissant à 10 sch. les sommes supérieures à 5 sch.

materials used in their manufacture may be wholly or partly refunded on export of the goods on which such taxation was levied or which have been manufactured from materials on which such duties or taxes have been paid.

Article III.

The duties of the Czechoslovak Customs tariff shall be expressed in Czechoslovak crowns. The relationship of the Czechoslovak crown to gold is fixed by the Law of November 7, 1929 (Collection of Laws and Decrees No. 166), the Czechoslovak crown being thus equivalent to 44.58 mm of fine gold.

Article IV.

1. The duties of the Austrian Customs tariff shall be expressed in gold crowns. Under Paragraph 89 of the Law of June 10, 1920 (State Legal Bulletin No. 250 (Customs law)) and Paragraph 5 of the Federal Law of September 5, 1924 (Federal Legal Bulletin No. 445 (Customs Tariff Law)), the Customs duties must be paid in gold or at the full value of the amount in gold crowns fixed by the Customs tariff (1 gold crown = 1.44 schillings). The relationship of the Austrian schilling to gold is fixed by the Federal Law of December 20, 1924 (Federal Legal Bulletin No. 461), 1 schilling being thus equivalent to 0.21172086 gr. of fine gold.

2. It is agreed that should the Austrian Government convert the duties of the Austrian Customs tariff from gold crowns to schillings, such Customs duties in Annex A of the present Supplementary Agreement as are established in gold crowns shall be converted into schillings in accordance with the following rules :

(1) In the conversion into schillings of duties not exceeding 1 crown, sums not exceeding 0.005 schillings shall be ignored and sums exceeding 0.005 schillings up to 0.01 schillings shall be rounded off to 0.01 schillings.

(2) In the conversion into schillings of duties exceeding 1 crown and not exceeding 10 crowns, sums not exceeding 0.025 schillings shall be ignored, sums exceeding 0.025 up to 0.075 schillings shall be rounded off to 0.05 schillings, and sums exceeding 0.075 schillings up to 0.01 schillings shall be rounded off to 0.1 schillings.

(3) In the conversion into schillings of duties exceeding 10 crowns and not exceeding 50 crowns, sums of less than 0.05 schillings shall be ignored and sums exceeding 0.05 schillings up to 0.01 schillings shall be rounded off to 0.1 schilling.

(4) In the conversion into schillings of duties exceeding 50 crowns and not exceeding 100 crowns, sums not exceeding 0.25 schillings shall be ignored, sums exceeding 0.25 schillings up to 0.75 schillings shall be rounded off to 0.5 schillings, and sums exceeding 0.75 schillings up to 1 schilling shall be rounded off to 1 schilling.

(5) In the conversion into schillings of duties exceeding 100 crowns and not exceeding 300 crowns, sums of less than 0.5 schillings shall be ignored, and sums exceeding 0.5 schillings up to 1 schilling shall be rounded off to 1 schilling.

(6) In the conversion into schillings of duties exceeding 300 crowns and not exceeding 500 crowns, sums of less than 2.5 schillings shall be ignored, sums exceeding 2.5 schillings up to 7.5 schillings shall be rounded off to 5 schillings and sums exceeding 7.5 schillings up to 10 schillings shall be rounded off to 10 schillings.

(7) In the conversion into schillings of duties exceeding 500 crowns, sums of less than 5 schillings shall be ignored and sums exceeding 5 schillings up to 10 schillings shall be rounded off to 10 schillings.

Article V.

Annexe C

Les articles 2 et 5 de l'accord relatif aux épizooties (annexe C ad article 12 de l'Accord commercial austro-tchécoslovaque du 4 mai 1921) sont modifiés selon les dispositions de l'annexe C.

Article VI.

1. Le présent accord additionnel sera ratifié aussitôt que possible. Les instruments de ratification seront échangés à Prague.

2. Le présent accord prendra effet le quinzième jour après l'échange des instruments de ratification. Toutefois les deux gouvernements se réservent le droit de la mettre provisoirement en vigueur à une date plus rapprochée, pour autant que leur législation le leur permet. Le présent accord restera en vigueur jusqu'au 15 juillet 1932 et sera prorogé par tacite reconduction pour une durée indéterminée au cas où il n'aurait pas été dénoncé trois mois avant l'expiration de ce délai. Il pourra alors être dénoncé à tout moment moyennant un préavis de trois mois.

3. Les modifications de l'accord relatif aux épizooties (article V et annexe C) font partie intégrante de l'Accord commercial du 4 mai 1921 et demeureront en vigueur jusqu'à l'abrogation de ce dernier.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent accord additionnel et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Vienne, en double original, en langues allemande et tchèque, le vingt-deux juillet mil neuf cent trente et un.

Pour la République d'Autriche :

SCHOBER, *m. p.*

Pour la République tchécoslovaque :

D^r Jul. FRIEDMANN, *m. p.*

Article V.

Articles 2 and 5 of the Convention regarding epizootic diseases (Annex C to Article 12 of the Commercial Convention of May 4, 1921, between the Austrian Republic and the Czechoslovak Republic) shall be amended in accordance with Annex C. Annex C

Article VI.

1. The present Supplementary Agreement shall be ratified as soon as possible. The instruments of ratification shall be exchanged at Prague.

2. The present Agreement shall come into force on the fifteenth day after the exchange of the instruments of ratification. Both Governments nevertheless reserve the right to put the Agreement provisionally into force at an earlier date in so far as they are empowered to do so by their legislation. The present Agreement shall remain in force until July 15, 1932. Should it not be denounced three months before that date it shall be regarded as indefinitely extended. It may then be denounced at any time, at three months' notice.

3. The changes in the Convention regarding epizootic diseases (Article V and Annex C) shall form an integral part of the Commercial Convention of May 4, 1921, and shall remain in force for the same period as that Convention.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Supplementary Agreement and have thereto affixed their seals.

Done, in duplicate, in the German and Czechoslovak languages, at Vienna, July the twenty-second, one thousand nine hundred and thirty-one.

For the Republic of Austria :

SCHOBER, *m. p.*

For the Czechoslovak Republic :

Dr. Jul. FRIEDMANN, *m. p.*

ANNEXE A

DROITS D'ENTRÉE EN AUTRICHE.

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
	IV. SUCRE, MATIÈRES ÉDULCORANTES ARTIFICIELLES.	
19	Sucre d'autres sortes :	
	a) Sucre de fécule (sucre de raisin, glucose, dextrose)	32,—
	b) Sucre colorant (couleur de sucre et de bière	{ Au droit par 100 kg. applicable au sucre de bet- terave et de canne . du N° 18 b). 12,—
	c) Sucre de fruit (lévulose), maltose, sucre de lait et similaires . .	
	VI. CÉRÉALES, MALT, LÉGUMES SECS, PRODUITS DE LA MEUNERIE, RIZ.	
25	Orge	6,—
26	Avoine	+ {droit addi- tionnel.
29	Malt, non torréfié	3,—
		{ Surtaxe de 2,— au droit pour 133 kg. d'avoine.
	VII. FRUITS, LÉGUMES, SEMENCES, PLANTES ET PARTIES DE PLANTES.	
ex 35	Fruits non spécialement dénommés, frais :	
	ex a) Fruits fins de table :	
	1° Fraises :	
	Fraises des bois	5,—
	Autres	10,—
	2° Framboises	5,—
	ex b) Autres :	
	Airelles	2,—
ex 36	Fruits, préparés :	
	ex b) Autres fruits, séchés, etc. :	
	ex 1 Pulpe, moelle et moût de fruit, à l'exception de la pulpe, de la moelle et du moût de prunes	6,—
ex 39	Légumes non spécialement dénommés et autres produits végétaux à l'usage de la cuisine, frais :	
	ex a) Légumes fins de table :	
	Concombres	5,—
	Laitue pommée	4,—
	Choux-raves	5,—
	Raifort	2,—
	Champignons, à l'exception des champignons de Paris	5,—
	Carottes	5,—

ANNEX A.

DUTIES ON IMPORTS INTO AUSTRIA.

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
	IV. SUGAR, ARTIFICIAL SWEETENING SUBSTANCES.	
19	Sugar of other kinds :	
	(a) Starch sugar (grape sugar, glucose, dextrose)	32.—
	(b) Colouring sugar (for colouring sugar and beer)	{ At the duty per 100 kg. applicable to beet and cane sugar under No. 18 (b).
	(c) Fruit sugar (levulose) maltose, milk sugar and the like . . . . .		12.—
	VI. CEREALS, MALT, PULSE, MILLING PRODUCTS, RICE.	
25	Barley	6.—
26	Oats	3.—
29	Malt, not roasted	{ Surtax of 2.— on the duty per 133 kg. of oats.
	VII. FRUITS, VEGETABLES, SEEDS, PLANTS AND PARTS OF PLANTS.	
ex 35	Fruits not specially mentioned, fresh :	
	ex (a) Fine table fruit :	
	(1) Strawberries :	
	Wood strawberries	5.—
	Others	10.—
	(2) Raspberries	5.—
	ex (b) Other fruit :	
	Whortleberries	2.—
ex 36	Fruit, prepared :	
	ex (b) Other fruits, dried etc. :	
	ex (1) Fruit pulp, fruit marrow and fruit must, except plum pulp, marrow and must	6.—
ex 39	Vegetables not specially mentioned and other kitchen garden produce, fresh :	
	ex (a) Fine vegetables for table use :	
	Cucumbers	5.—
	Headed lettuce	4.—
	Oberkohlrabi	5.—
	Horse radish	2.—
	Mushrooms other than bed mushrooms	5.—
	Carrots	5.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
ex 39 (suite)	Légumes non spécialement dénommés, etc. ex b) Autres : 1° Pommes de terre, à l'exception des pommes de terre nouvelles 2° Betteraves sucrières ex 4 Tous autres : Choux pommés Choux-navets ou rutabagas Panais Persil Céleris Herbes potagères Choux verts	2,— 2,— 2,— 2,— 2,— 2,— 2,— 2,— 2,— 2,— 5,—
ex 40	Légumes de toute sorte : ex c) Autres : Concombres à l'eau salée ou au vinaigre : α) En tonneaux d'un poids brut de plus de 500 kg. β) Autres <i>Remarque</i> : L'addition de fenouil ne met pas obstacle à l'application des droits du présent numéro.	Surtaxe de 2,40 au droit pour 130 kg. de concombres. Surtaxe de 5,40 au droit pour 130 kg. de concombres.
42	Semence de trèfle	4,—
43	Semences de graminées	4,—
ex 44	Semences non spécialement dénommées : Semences de hêtre Ex Remarque ad N° 44 : Semence de betterave sucrière	8,50 exempte
ex 46	Fleurs d'ornement (y compris les branches avec fruits d'ornement), coupées, liées en bouquets ou non, même montées sur fil métallique : c) Teintes, imprégnées ou autrement préparées pour prolonger la conservation	34,—
ex 47	Feuilles, herbes, branches d'ornement (sans fruits d'ornement ni fleurs), coupées, liées en bouquets ou non, même montées sur fil métallique : c) Teintes, imprégnées ou autrement préparées pour prolonger la conservation	34,—
ex 48	Plantes vivantes : ex b) Autres : 3° Arbres et arbustes, à l'exception des plantes forestières	12,—
49	Racine de chicorée, séchée (non torréfiée), même coupée	1,—
50	Houblon, farine de houblon	exemptes
IX. ANIMAUX, AUTRES.		
ex 58	Volaille de toute espèce (excepté le gibier à plumes) : ex a) Vivante : Oies	8,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
ex 39 (continued)	Vegetables not specially mentioned, etc.	
	ex (b) Others :	
	(1) Potatoes, except early season potatoes	2.—
	(2) Sugar beets	2.—
	ex (4) All others :	
	Headed cabbages	2.—
	Turnip cabbage (Unterkohlrabi)	2.—
	Parsnips	2.—
	Parsley	2.—
	Celery	2.—
	Vegetables for soup-making	2.—
	Green cabbage (Kraut)	5.—
ex 40	Vegetables of all kinds :	
	ex (c) Others :	
	Cucumbers preserved in salt water or vinegar :	
	α) In barrels weighing gross more than 500 kg.	{ Surtax of 2.40 on the duty for 130 kg. of cu- cumbers.
	β) Others	{ Surtax of 5.40 on the duty for 130 kg. of cu- cumbers.
	<i>Note</i> : The addition of fennel shall not preclude the application of the duties prescribed in this number.	
42	Clover seed	4.—
43	Grass seed	4.—
ex 44	Seeds not specially mentioned :	
	Seeds of beech-trees	8.50
	x <i>Note</i> ad No. 44 :	
	Sugar beet seed	free
ex 46	Ornamental flowers (also sprays with ornamental fruit), cut, loose or tied together, wired or not :	
	(c) Coloured, impregnated or otherwise prepared to increase dur- ability	34.—
ex 47	Leaves, grass, sprays ornamented (without ornamental fruit or blooms) cut, loose, or tied together, wired or not :	
	(c) Coloured, impregnated or otherwise prepared to increase dur- ability	34.—
ex 48	Living plants :	
	ex (b) Others :	
	(3) Trees and shrubs, except forest plants	12.—
49	Chicory roots, dried (not roasted) whether cut or not	1.—
50	Hops, hop meal	free
	IX. ANIMALS, OTHER.	
ex 58	Poultry of all kinds (but not feathered game) :	
	ex (a) Living :	
	Geese	8.—

Numéro du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
	X. PRODUITS BRUTS D'ORIGINE ANIMALE.	
ex 68	a) Plumes à lit en paquets pesant :	
	1 ^o 80 kg. ou plus :	
	α) Brutes ou ébarbées à la main	exemptes
	β) Travaillées mécaniquement :	
	αα) Plumes de poule et de dinde, non mélangées à d'autres plumes	60,—
	ββ) Autres	70,—
	2 ^o Moins de 80 kg.	100,—
	XI. GRAISSES ET HUILES.	
ex 79	a) Acide stéarique	12,—
ex 80	a) Acide oléique	6,—
81	Dégras	exempt
ex 83	Huiles grasses industrielles, ne pouvant être employées directement comme huiles comestibles :	
	a) Huile de colza :	
	1 ^o Brute	exempte
	2 ^o Raffinée	5,—
	XII. BOISSONS.	
85	Bière :	
	a) En tonneaux	14,—
	b) En bouteilles ou cruchons	30,—
ex 87	Vin et moût ; hydromel :	
	ex a) En tonneaux :	
	Vin et moût d'autres fruits que les pommes ou les poires	30,—
	<i>Ex Remarques :</i>	
	2 ^o Vin et moût de pommes et de poires :	
	a) En tonneaux	12,—
	b) En bouteilles	24,—
ex 89	Jus de fruits et de baies non condensés, non édulcorés :	
	a) En tonneaux :	
	2 ^o Autres	12,—
ex 91	Eaux minérales :	
	a) Eaux médicinales, naturelles	1,40
	ex b) Eaux de table, naturelles ou artificielles :	
	Naturelles	1,40
	XIII. COMESTIBLES.	
ex 96	Viande :	
	ex c) Préparée (séchée, en saumure, fumée, même cuite) :	
	Jambons, carrés de viandes fumées ; filet de porc au paprica	75,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
	X. RAW MATERIALS OF ANIMAL ORIGIN.	
ex 68	(a) Bed feathers in packages weighing :	
	(1) 80 kg. or more :	
	α) Crude or hand stripped	free
	β) Machine-worked :	
	αα) Hen or turkey feathers not mixed with other feathers	60.—
	ββ) Others	70.—
	(2) Less than 80 kg.	100.—
	XI. FATS AND OILS.	
ex 79	(a) Stearic acid	12.—
ex 80	(a) Oleic acid	6.—
81	Degras	free
ex 83	Fatty oils for technical purposes unfit for immediate use as edible oils :	
	(a) Colza oil :	
	(1) Crude	free
	(2) Refined	5.—
	XII. BEVERAGES.	
85	Beer :	
	(a) In barrels	14.—
	(b) In bottles or jugs	30.—
ex 87	Wine and must : mead :	
	ex (a) In casks :	
	Wine and must of fruits other than apples and pears	30.—
	<i>Ex Notes :</i>	
	(2) Wine and must of apples and pears :	
	(a) In casks	12.—
	(b) In bottles	24.—
ex 89	Fruit and berry juice not condensed, unsweetened :	
	(a) In casks :	
	(2) Others	12.—
ex 91	Mineral waters :	
	(a) Medicinal waters, natural	1.40
	ex (b) Table waters, natural or artificial :	
	Natural	1.40
	XIII. COMESTIBLES.	
ex 96	Meat :	
	ex (c) Prepared (dried, pick'ed, smoked, also cooked) :	
	Ham, filets of smoked meat ; pork fillet (<i>Schweinslungetbraten</i>) prepared with paprica	75.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
ex 97	Saucissons de viande : ex a) Ordinaires et ex b) fins : 1 ^o Saucissons au raifort, saucisses de Francfort, saucissons fumés, saucissons extra, petites saucisses (<i>Zigarenwürste</i>) divers saucissons de foie (à l'exception des saucissons de foie de volaille), boudins, saucissons pressés, saucissons de Moravie, Taliány. 2 ^o Saucissons à cuire diversement dénommés, fabriqués [principalement avec de la viande de bœuf ; saucisson de langue ; saucisson de Gotha 3 ^o Saucissons de filet de porc ; saucissons de foie de volaille en tous genres ; saucisses de jambon grossièrement hâché ; Studeinerwurst ; roulades de filet de porc ; roulades de jambon ; jambon saumoné	60,— 110,— 150,—
ex 98	Fromages : ex a) Fromages de table et fromages en boîte, fins et ex b) Autres : 1 ^o Topfen 2 ^o Caillebotte et « Primsen » 3 ^o Fromages mous, genre Remadour, de forme prismatique (tels que fromages d'Harrack, de Firstenberg et similaires), ainsi que fromages dits « Ziegelkäse » ordinaires (tels que fromages de Schwarzenberg etc.) 4 ^o Autres fromages mous	4,— 15,— 20,— 30,—
ex 101	Malt torréfié, (malt de caramel, malt de couleur) pour brasseries, destiné à la fabrication de la bière sur permis	Surtaxe de 2,— au droit par 100 kg. de malt du N ^o 29 du tarif douanier.
ex 107	Comestibles, non spécialement dénommés, et tous aliments en récipients hermétiquement fermés, pourvu qu'ils ne soient pas soumis ailleurs à des droits plus élevés : ex f) Bonbons et confiserie : Pâte de massepain Produits de massepain ex g) Autres : Conserves de jambon en boîtes de fer-blanc	120,— 150,— 105,—
XIV. CHARBONS, MINÉRAIS ET TERRES.		
ex 110	ex b) Autres terres et matières minérales, non spécialement dénommées, brutes, calcinées, moulues ou lavées Boues minérales de Trenčianské Teplice et Piešťany ex Remarques ad 110 a/2 : Kaolin pour fabriques de porcelaine	exemptes exempt
XV. MATIÈRES COLORANTES ET TANNANTES.		
ex 111	Ecorces de bois de chêne	exemptes

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
ex 97	Meat sausages : ex (a) Ordinary and ex (b) fine : (1) Horse radish sausages, Frankfort sausages, smoked sausages, "Extra" sausages, small shaped sausages (<i>Zigarrenwürste</i>), live sausages of all kinds (except poultry liver sausages), black puddings, pressed sausages, Moravia sausages, Taliany saus- ages	60.—
	(2) Specified cooking sausages of all kinds made chiefly of beef, tongue sausages, Gotha sausages	110.—
	(3) Pork fillet sausages (<i>Schweinslungetbratenwürste</i>), poultry liver sausages of all kinds, coarse chopped ham sausages, Studeiner sausages, rolled filets of pork (<i>Lungenbratenroulade</i>), rolled ham, salmon ham	150.—
ex 98	Cheese : ex (a) Fine cheese for table use and fine cheese in boxes and ex (b) Others : (1) Topfen	4.—
	(2) Curds and "Primsen" cheese	15.—
	(3) Soft cheese of the Romadour kind in the form of wedges (such as Harrack, Fürstenberg and similar cheeses), also ordinary cheese called "Ziegelkäse" (such as Schwarzenberg cheese, etc.)	20.—
	(4) Other soft cheeses	30.—
ex 101	Roasted malt (caramel malt, and coloured malt) for breweries and intended for the brewing of beer, by permit	Surtax of 2.— on the duty per 100 kg. of Malt under No. 29 of the Customs Tariff.
ex 107	Comestibles not specially mentioned and foodstuffs of all kinds in air-tight receptacles not elsewhere liable to higher rates of duties : ex (f) Sweetmeats and confectionery : Marzipan	120.—
	Marzipan products	150.—
	ex (g) Others : Ham preserves in tins	105.—
XIV. COAL, ORES AND EARTHS.		
ex 110	ex (b) Other earths and mineral substances not specially mentioned, crude, calcined, ground or washed : Medicinal muds of Trencianské Teplice and Pieštany	free
	ex Note 110 a/2 : Kaolin for porcelain factories	free
XV. DYEING AND TANNING MATERIALS.		
ex 111	Oak bark	free

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
	XVI. GOMMES ET RÉSINES.	par 100 kg.
116	Poix pour tonneliers, brasseurs, fabricants de brosses et cordiers . . .	35,—
	XVIII. COTON, FILS ET ARTICLES DE COTON, ETC.	
132	Ouate de coton, excepté la ouate pour usages médicaux ; fils préparés pour servir au nettoyage des machines, etc. :	
	a) Blanchis et dégraissés	40,—
	b) Autres	12,—
138	Fils de vigogne factice et fils de déchets de coton :	
	a) Ecrus :	
	1. Jusqu'au N° 10 métrique	15,—
	2. Au-dessus du N° 10 métrique	20,—
	b) Blanchis ou teints :	
	1. Jusqu'au N° 10 métrique	25,—
	2. Au-dessus du N° 10 métrique	30,—
	<i>Remarque</i> : Sont rangés sous le présent numéro tous les fils de déchets de coton, filés à la façon des fils cardés, même avec mélange de laine ne dépassant pas 8 % du poids.	
	Articles de coton :	
140	Tissus en fils du N° 21 et au-dessous, ayant 38 fils ou moins dans un carré de 5 mm. de côté :	
	a) Non façonnés :	
	1. Ecrus	95,—
	2. Blanchis ou mercerisés	125,—
	3. Teints	150,—
	4. Imprimés en 1 jusqu'à 4 couleurs ou tissés avec trame simple de deux à quatre couleurs	213,—
	5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs ou tissés en 5 couleurs ou plus	218,—
	b) Façonnés :	
	1. Ecrus	120,—
	2. Blanchis ou mercerisés	155,—
	3. Teints	180,—
	4. Imprimés en 1 jusqu'à 4 couleurs ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs	235,—
	5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs ou tissés en 5 couleurs ou plus	240,—
141 A	Tissus en fils au-dessus du N° 21 jusqu'au N° 29 inclusivement, ayant 38 fils ou moins dans un carré de 5 mm. de côté :	
	a) Non façonnés :	
	1. Ecrus	135,—
	2. Blanchis ou mercerisés	165,—
	3. Teints	205,—
	4. Imprimés en 4 couleurs au plus ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs	255,—
	5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs, ou tissés en 5 couleurs ou plus	265,—
	b) Façonnés :	
	1. Bruts	160,—
	2. Blanchis ou mercerisés	200,—
	3. Teints	240,—
	4. Imprimés en 4 couleurs au plus ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs	290,—
	5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs ou tissés en 5 couleurs ou plus	300,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
	XVI. GUMS AND RESINS.	per 100 kg.
116	Coopers', brewers', brush and rope-makers' pitch	35.—
	XVIII. COTTON, YARN AND WARES THEREOF, ETC.	
132	Cotton-wool except when intended for medicinal purposes ; threads prepared for cleaning machines, etc. :	
	(a) Bleached and degreased	40.—
	(b) Others	12.—
138	Imitation vicuna yarn, and waste cotton yarn :	
	(a) Unbleached :	
	1. Up to No. 10 metric	15.—
	2. Over No. 10 metric	20.—
	b) Bleached or dyed :	
	1. Up to No. 10 metric	25.—
	2. Over No. 10 metric	30.—
	<i>Note</i> : All cotton waste yarns, spun like carded yarn, mixed or not with wool up to 8 % of the weight of the yarn, are dutiable under the present number.	
	Wares of cotton :	
140	Tissues made of No. 21 yarn and under and not having in a square of 5 mm. side, 38 threads or less :	
	a) Unfigured :	
	1. Unbleached	95.—
	2. Bleached or mercerised	125.—
	3. Dyed	150.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	213.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours or woven in 5 or more colours	218.—
	b) Figured :	
	1. Unbleached	120.—
	2. Bleached or mercerised	155.—
	3. Dyed	180.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	235.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours or woven in 5 or more colours	240.—
141 A	Tissues of yarn over No. 21 up to No. 29 inclusive, having 38 threads or less in a square of 5 mm. side :	
	a) Unfigured :	
	1. Unbleached	135.—
	2. Bleached or mercerised	165.—
	3. Dyed	205.—
	4. Printed 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	255.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours or woven in 5 or more colours	265.—
	b) Figured :	
	1. Unbleached	160.—
	2. Bleached or mercerised	200.—
	3. Dyed	240.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	290.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours or woven in 5 or more colours	300.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
141 B	Tissus en fils au-dessus du N° 29 jusqu'au N° 50 inclusivement, ayant 38 fils ou moins dans un carré de 5 mm. de côté : a) Non façonnés : 1. Ecrus 2. Blanchis ou mercerisés 3. Teints 4. Imprimés en 4 couleurs au plus ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs 5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs, ou tissés en 5 couleurs ou plus b) Façonnés : 1. Bruts 2. Blanchis ou mercerisés 3. Teints 4. Imprimés en 4 couleurs au plus ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs 5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs, ou tissés en 5 couleurs ou plus	par 100 kg. 180,— 220,— 265,— 340,— 350,— 215,— 265,— 305,— 380,— 390,—
142	Tissus en fils du N° 50 et au-dessous, ayant plus de 38 fils dans un carré de 5 mm. de côté. a) Non façonnés : 1. Ecrus 2. Blanchis ou mercerisés 3. Teints 4. Imprimés en 4 couleurs au plus ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs 5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs, ou tissés en 5 couleurs ou plus b) Façonnés : 1. Ecrus 2. Blanchis ou mercerisés 3. Teints 4. Imprimés en 4 couleurs au plus ou tissés avec trame simple de 2 à 4 couleurs 5. Imprimés en 5 couleurs ou plus ou tissés avec trames multiples de 2 à 4 couleurs, ou tissés en 5 couleurs ou plus	200,— 240,— 280,— 340,— 350,— 230,— 280,— 320,— 380,— 390,—
145	Etoffes d'ameublement, même tissées façon peluche ; rideaux de Madras et de Bagdad : a) Tapis de table, couvertures de lits et couvre-meubles avec dessin de dimension b) Rideaux de Madras et de Bagdad c) Autres étoffes d'ameublement	333,— 375,— 450,—
ex 146	Velours, tissus veloutés et rubans de velours : Velours et tissus veloutés : b) Teints c) Imprimés ou tissés en couleurs	300,— 365,—
149	Rideaux en dentelles, de toute sorte, tissus pour rideaux en dentelles, ainsi que couvre-lits et housses similaires pour meubles.	
ex 153	Remarque : Les articles de l'espèce, avec bordure en boucles ou ruban, acquittent une surtaxe fixe de Articles à points de maille ou de tricot : a) Tissus à points de maille ou de tricot, en pièces (au mètre) : 1. Ecrus 2. Blanchis, mercerisés, teints, imprimés, à points de tricot ou à mailles de couleur	100,— 220,— 260,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
141 B	Tissues of yarn over No. 29 up to No. 50 inclusive, having 38 threads or less in a square of 5 mm. side :	
	<i>a)</i> Unfigured :	
	1. Unbleached	180.—
	2. Bleached or mercerised	220.—
	3. Dyed	265.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	340.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours or woven in 5 or more colours	350.—
	<i>b)</i> Figured :	
	1. Unbleached	215.—
	2. Bleached or mercerised	265.—
	3. Dyed	305.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	380.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours or woven in 5 or more colours	390.—
142	Tissues made of No. 50 yarn and under, having more than 38 threads in a square of 5 mm. side :	
	<i>a)</i> Unfigured :	
	1. Unbleached	200.—
	2. Bleached or mercerised	240.—
	3. Dyed	280.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	340.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours, or woven in 5 or more colours	350.—
	<i>b)</i> Figured :	
	1. Unbleached	230.—
	2. Bleached or mercerised	280.—
	3. Dyed	320.—
	4. Printed in 1-4 colours or woven with single weft in 2-4 colours	380.—
	5. Printed in 5 or more colours, or woven with multiple weft in 2-4 colours, or woven in 5 or more colours	390.—
145	Furnishing fabrics, woven in plush or not ; Madras and Baghdad curtains :	
	<i>(a)</i> Table-covers, bed-covers and furniture-covers with pattern matching the size of the cover	333.—
	<i>(b)</i> Madras curtains and Baghdad curtains	375.—
	<i>(c)</i> Other furnishing fabrics	450.—
ex 146	Velvets, velvety tissues and velvet ribbons :	
	Velvets and velvety tissues :	
	<i>(b)</i> Dyes	300.—
	<i>(c)</i> Printed or colour woven	365.—
149	Lace curtains of all kinds, lace curtain fabrics and bed and furniture covers of the same kind.	
	<i>Note</i> : Articles of this kind with looped or ribboned edges pay a fixed surtax of	100.—
ex 153	Hosiery and knitted wares :	
	<i>(a)</i> Netted or knitted fabrics, in the piece (to be sold by the metre) :	
	1. Unbleached	220.—
	2. Bleached, mercerised, dyed, printed, netted or knitted in colours	260.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
ex 153 (suite)	<p>Articles à points de maille, etc.</p> <p>ex b) Bas et chaussettes :</p> <p>ex 1 β) En fils simples, à 1 seul bout, pesant moins de 1 kg. par douzaine de paires : Autres qu'en fils mercerisés 250,—</p> <p>ex 2 β) En fils simples, à plusieurs bouts, pesant moins de 1 kg. par douzaine de paires : Autres qu'en fils mercerisés 250,—</p> <p><i>Remarque ad b) :</i> Les baguettes en soie sont sans influence sur la tarification.</p> <p>c) Gants 320,—</p> <p>d) Non spécialement dénommés :</p> <p>α) Sous-vêtements (<i>Futter- und Bindejaden-Unterwäsche</i>) grattés 280,—</p> <p>β) Autres 440,—</p> <p><i>Remarque :</i> Les articles à points de maille ajourés acquittent une surtaxe de exempts</p>	par 100 kg.
	<p>XIX. LIN, CHANVRE, JUTE ET AUTRES MATIÈRES TEXTILES VÉGÉTALES NON SPÉCIALEMENT DÉNOMMÉES, FILS ET ARTICLES DE CES MATIÈRES, ETC.</p>	
ex 157	<p>a) 1. Fils de fibres de manille, de sisal ou autres fibres dures d'outre- mer, simples, écrus 20,—</p> <p>Articles en lin, chanvre, jute, etc. :</p>	20,—
ex 161	<p>Tissus en fils de lin même mélangés à d'autres matières textiles rangées dans la présente classe :</p> <p>a) Non façonnés :</p> <p>1. Ecrus :</p> <p>α) Ayant jusqu'à 40 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté 65,—</p> <p>β) Ayant plus de 40 jusqu'à 160 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté 110,—</p> <p>γ) Ayant plus de 160 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté 125,—</p> <p>Blanchis, lessivés, teints, imprimés ou tissés en plusieurs couleurs :</p> <p>α) Ayant jusqu'à 80 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté 155,—</p> <p>β) Ayant plus de 80 jusqu'à 160 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté :</p> <p>αα) Mouchoirs 270,—</p> <p>ββ) Autres 250,—</p> <p>γ) Ayant plus de 160 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté :</p> <p>αα) Mouchoirs 270,—</p> <p>ββ) Autres 260,—</p> <p>b) Façonnés, à l'exception des damas :</p> <p>1. Ecrus 150,—</p> <p>2. Blanchis, lessivés, teints, imprimés ou tissés en plusieurs couleurs 270,—</p>	

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
ex. 153 (continued)	<p>Hosiery and knitted wares :</p> <p>ex (b) Stockings and socks :</p> <p>ex 1 β) Single weft, single strand, weighing less than 1 kg. per dozen pairs :</p> <p>Other (than those of mercerised yarn)</p> <p>ex 2 β) Single weft, multiple strand, weighing less than 1 kg. per dozen pairs :</p> <p>Other (than those of mercerised yarn)</p> <p><i>Note ad (b) : Silk clocks do not affect the tariff classification.</i></p> <p>(c) Gloves</p> <p>(d) Not specially mentioned :</p> <p>α) Underclothing of course roughened thread material (<i>Futter- und Bindejaden-Unterwäsche</i>)</p> <p>β) Others</p> <p><i>Note : Openwork hosiery wares pay a surtax of</i></p>	<p>per 100 kg.</p> <p>250.—</p> <p>250.—</p> <p>320.—</p> <p>280.—</p> <p>440.—</p> <p>free</p>
<p>XIX. FLAX, HEMP, JUTE AND OTHER VEGETABLE TEXTILES NOT SPECIALLY MENTIONED, YARNS AND WARES THEREOF, ETC.</p>		
ex 157	(a) 1. Yarns of manila fibre, sisal fibre or other hard exotic fibres, unbleached	20.—
ex 161	<p>Articles of linen, hemp, jute, etc. :</p> <p>Tissues made of linen yarns, mixed or not with other textile materials belonging to this class :</p> <p>(a) Unfigured :</p> <p>1. Unbleached :</p> <p>α) Having in warp and weft up to 40 threads in a square of 2 cm. side</p> <p>β) Having in warp and weft more than 40 and up to 160 threads in a square of 2 cm. side</p> <p>γ) Having in warp and weft more than 160 threads in a square of 2 cm. side</p> <p>2. Bleached, lye-washed, dyed, printed or colour woven :</p> <p>α) Having in warp and weft up to 80 threads in a square of 2 cm. side</p> <p>β) Having in warp and weft more than 80 and up to 160 threads in a square of 2 cm. side :</p> <p>αα) Pocket-handkerchiefs</p> <p>ββ) Others</p> <p>γ) Having in warp and weft more than 160 threads in a square of 2 cm. side :</p> <p>αα) Pocket-handkerchiefs</p> <p>ββ) Others</p> <p>(b) Figured except damask :</p> <p>1. Unbleached</p> <p>2. Bleached, lye-washed, dyed, printed or colour woven</p>	<p>65.—</p> <p>110.—</p> <p>125.—</p> <p>155.—</p> <p>270.—</p> <p>250.—</p> <p>270.—</p> <p>260.—</p> <p>150.—</p> <p>270.—</p>

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
162	Damas de toute sorte, même écus :	
	a) Ayant jusqu'à 80 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté	215,—
	b) Ayant plus de 80 jusqu'à 160 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté	265,—
	c) Ayant plus de 160 fils en chaîne et trame dans un carré de 2 cm. de côté	320,—
163	Batistes, gazes, linons et autres tissus non serrés	250,—
ex 168	Articles tressés, passementeries et boutons :	
	Boutons recouverts de fils de lin	150,—
ex 170	Tapis de pied en lin, chanvre, jute, fibre de noix de coco ou autre matières végétales non spécialement dénommées, même blanchis, teints, imprimés :	
	ex a) Non tissés façon peluche :	
	Autres qu'en fibre de coco	70,—
	b) Tissés façon peluche :	
	1. Tapis de Smyrne en jute	70,—
	2. Autres	150,—
XX. LAINE, FILS DE LAINE ET ARTICLES EN LAINE, ETC.		
ex 180	Articles en laine :	
	Tissus de laine, non spécialement dénommés, pesant :	
	a) 700 grammes ou plus par m ² :	
	1. Tissus Halina et Hunja, même imprimés	80,—
	2. Couvertures de déchets	80,—
	3. Autres tissus	210,—
	b) Moins de 700 grammes et jusqu'à 450 grammes par m ²	290,—
	c) Moins de 450 grammes et jusqu'à 200 grammes par m ² :	
	1. Ecrus	215,—
	2. Teints, imprimés, tissés en couleurs	240,—
	ex d) Moins de 200 grammes par m ² :	
	1. Tissus de laine avec chaîne en coton pur :	
	α) Serge et satin pour doublures, lustrine	400,—
	β) Autres :	
	αα) Ecrus	260,—
	ββ) Teints ou tissés en couleurs	310,—
	2. Autres tissus de laine :	
	α) Ecrus	250,—
	β) Teints ou tissés en couleurs	265,—
181	Etoffes d'ameublement, même tissées façon peluche :	
	a) Tissées façon peluche	490,—
	b) Non tissées façon peluche, pesant :	
	1. 400 grammes ou plus par m ²	500,—
	2. Moins de 400 grammes par m ²	400,—
182	Velours, tissus veloutés et rubans de velours :	
	a) Sealskin pesant 450 grammes ou plus par m ²	200,—
	b) Autres	240,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
162	Damask of all kinds, also unbleached :	
	(a) Having in warp and weft up to 80 threads in a square of 2 cm. side	215.—
	(b) Having in warp and weft more than 80 threads and up to 160 in a square of 2 cm. side	265.—
	(c) Having in warp and weft more than 160 threads in a square of 2 cm. side	320.—
163	Batiste, gauze, lawn and other loose-woven tissues	250.—
ex 168	Plaited wares, passementerie and buttons :	
	Buttons covered with linen thread	150.—
ex 170	Carpets of flax, hemp, jute, cocoanut fibre or other vegetable textile materials not specially mentioned, whether bleached, dyed, printed or not :	
	ex (a) Not in woven plush style :	
	Other than of cocoanut fibre	70.—
	(b) Woven plush style :	
	1. Smyrna carpets of jute	70.—
	2. Others	150.—
XX. WOOL, WOOLLEN YARN AND WOOLLEN WARES, ETC.		
	Woollen wares :	
ex 180	Woollen tissues not special mentioned, weighing :	
	(a) 700 grammes or more per sq. metre :	
	1. Halina and Hunja cloth, printed or not	80.—
	2. Blankets made of waste	80.—
	3. Other tissues	210.—
	(b) Less than 700 grammes and down to 450 grammes per sq. metre	290.—
	(c) Less than 450 grammes and down to 200 grammes per sq. metre :	
	1. Unbleached	215.—
	2. Dyed, printed, woven in several colours	240.—
	ex (d) Less than 200 grammes per sq. metre :	
	1. Tissues of wool with pure cotton warp :	
	α) Serge and satin for linings, luster	400.—
	β) Others :	
	αα) Unbleached	260.—
	ββ) Dyed or colour woven	310.—
	2. Other tissues of wool :	
	(α) Unbleached	250.—
	(β) Dyed or colour woven	265.—
		+ 10% ad val- orem
181	Furnishing fabrics, woven plush style or not :	
	(a) Woven plush style	490.—
	(b) Not woven plush style, weighing :	
	1. 400 grammes or more per sq. metre	500.—
	2. Less than 400 grammes per sq. metre	400.—
182	Velvet, tissues similar to velvet and ribbons of velvet :	
	(a) " Sealskin " (imitation sealskin) weighing 450 grammes or more per sq. metre	200.—
	(b) Other	240.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes_or
		par 100 kg.
187	Articles à points de maille et de tricot :	
	<i>a</i>) Tissus à points de maille et de tricot, en pièces (pour la vente au mètre)	240,—
	<i>b</i>) Bas et chaussettes pesant par douzaine de paires :	
	1. 1 kg. ½ ou plus pour les bas et 1 kg. ou plus pour les chaussettes	235,—
	2. Moins de 1 kg. ½ pour les bas et moins de 1 kg. pour les chaussettes	500,—
	<i>c</i>) Gants :	
	1. Gants de castor	250,—
	2. Autres	400,—
	<i>d</i>) Non spécialement dénommés	320,—
ex 188	Tapis de pied :	
	<i>a</i>) En poils grossiers, même avec léger mélange de laine :	
	1. Non tissés façon peluche	70,—
	2. Tissés façon peluche	140,—
	<i>c</i>) Tapis de velours	290,—
	<i>d</i>) Tapis chenille :	
	1. Veloutés	215,—
	2. Bouclés	190,—
	<i>e</i>) Autres	120,—
ex 189	Feutres et articles en feutre (à l'exception des tapis de pied similaires) :	
	<i>b</i>) Autres feutres et articles en feutre	180,—
	<i>Remarques :</i>	
	1. Les feutres façonnés (à l'exception des polissoirs, bandes isolantes et feutres façonnés, combinés avec des matières ordinaires) acquittent une surtaxe de 30 % du droit applicable aux feutres.	
	2. Feutres en pièces (au mètre) pour la fabrication de chaussures, têtes de marteaux pour pianos, chapeaux, bretelles, broderies, guêtres, coussinets pour tampons, casquettes, bérets, bandages, étuis, gourdes, portières, poupées, jouets, animaux en tissu, articles de tapisserie, tapis de table, buvards, soutanes d'ecclésiastiques, ainsi que feutres pour vêtements sur mesure et confections, feutres pour semelles intérieures, doublures, bordures et tapis, sur permis	exempts
190	Articles pour usages industriels :	
	<i>a</i>) Crins frisés, même mélangés avec d'autres poils grossiers ou avec des matières textiles végétales	55,—
	XXI. SOIE ET ARTICLES EN SOIE, ETC.	
ex 205	Articles tout soie :	
	Articles à points de maille et de tricot :	
	ex <i>b</i>) Autres :	
	Bas en soie artificielle avec mélange important de coton	1.200,—
ex 210	Articles mi-soie, tissus mi-soie non spécialement dénommés :	
	ex <i>b</i>) Façonnés :	
	ex 2. Teints ou tissés en couleurs :	
	Tissus pour linge de table, y compris serviettes, en coton ou lin, avec chaîne ou trame en soie artificielle, pesant plus de 200 gr. par mètre carré	600,—
213	Articles à points de maille et de tricot :	
	<i>a</i>) Pour la vente au mètre	700,—
	<i>b</i>) Autres	1.000,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
187	Hosiery and knitted fabrics :	
	(a) Hosiery and knitted fabrics in the piece (to be sold by the metre)	240.—
	(b) Stockings and socks weighing per dozen pairs :	
	1. Stockings 1 ½ kg. or more, socks 1 kg. or more	235.—
	2. Stockings less than 1 ½ kg. socks less than 1 kg.	500.—
	(c) Gloves :	
	1. " Kastor " gloves	250.—
	2. Others	400.—
ex 188	(d) Not specially mentioned	320.—
	Carpets :	
	(a) Of coarse animal hair with or without a slight admixture of wool :	
	1. Not woven plush style	70.—
	2. Woven plush style	140.—
	(c) Velvet carpets	290.—
	(d) Chenille carpets :	
	1. With chenille applied on	215.—
	2. With twisted chenille	190.—
ex 189	(e) Others	120.—
	Felt and felt wares (with the exception of felt carpets) :	
	(b) Other felt and felt wares	180.—
	Notes :	
	1. Worked up felts (except polishing discs, insulating strips and worked up felts in combination with common fabrics) are dutiable as felt with a surtax of 30 %.	
	2. Felts in the piece (to be sold by the metre) for the manufacture of footwear, pianohammer tops, hats, suspenders, embroidery, spats, inking pads, caps, bonnets, trusses, sheaths, travelling-flasks, portières, dolls, toys, stuffed animals, upholstery wares, table covers, writing pads, choristers' cassocks, also felt for tailoring and for use in making up clothing, for insoles, linings, edgings and carpets, subject to certificate	free
190	Articles for technical purposes :	
	(a) Curled horse hair (<i>Krollhaare</i>), mixed or not with other coarse animal hair or with vegetable textile fibre	55.—
	XXI. SILK AND SILK WARES, ETC.	
	Wares wholly of silk :	
ex 205	Hosiery and knitted wares :	
	ex (b) Others :	
	Stockings of artificial silk with cotton strengthening	1,200.—
ex 210	Wares of half-silk :	
	Wares of half-silk not specially mentioned :	
	ex (b) With patterns :	
	ex 2. Dyed or colour woven :	
	Tissues for table linen, including serviettes, of cotton or linen with warp or weft of artificial silk, weighing more than 200 gr. per sq. metre	600.—
213	Netted and knitted articles :	
	(a) In the piece (to be sold by the metre)	700.—
	(b) Others	1,000.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
218 ex 225	<p style="text-align: center;">XXII. ARTICLES CONFECTIONNÉS.</p> <p>Ouvrages de perruquier, ouvrages en cheveux</p> <p>Les vêtements, la lingerie et les autres objets cousus non spécialement dénommés (à l'exception de la confection pour hommes et de la confection lourde pour dames) suivent le régime de la partie essentielle qui les compose avec une surtaxe de 40 %. Pour la confection pour dames et pour tous articles d'habillement doublés de soie ou ornés de dentelles ou de broderies, on considérera comme partie principale celle qui est le plus fortement imposée.</p> <p><i>Remarques :</i> 1. Pour le régime conventionnel, on prendra comme base pour le calcul du droit et de la surtaxe, conformément au N° 225 (pour autant que la surtaxe est consolidée dans le texte ci-dessus), les droits conventionnels applicables à la partie constitutive entrant en ligne de compte pour le dédouanement.</p> <p>2. Les rubans, mailles, passementerie, bordures, cols et manchettes, même en soie, n'entrent pas en ligne de compte pour la tarification des articles rentrant sous le N° 225.</p> <p>3. Pour la taxation de la confection lourde pour dames, les cols et les manchettes, brodés, ne seront pas pris en considération.</p> <p style="text-align: center;"><i>Ad Remarques générales aux classes XVIII à XXII.</i></p> <p>Les tissus pourvus de simples ourlets, de coutures isolées ou d'ourlets à jour rapportés ne suivent pas le régime des objets cousus ; ils sont seulement assujettis à une surtaxe de 10 % sur le droit applicable au tissu dont il s'agit.</p> <p>Les tissus de soie pure et de mi-soie pourvus de simples ourlets ou de coutures isolées ne suivent pas le régime des objets cousus ; ils sont seulement soumis à une surtaxe de 5 % sur le droit applicable au tissu dont il s'agit.</p> <p>Les mouchoirs, le linge de table, le linge de lit et les essuie-mains en fils de coton ou en matières textiles de la classe XIX, ainsi qu'en tissus de soie pure ou de mi-soie, avec ourlets obtenus sans repliement du bord par une simple couture ou par un repliement plus ou moins large du bord, simple ou multiple, et fixé par une couture, ne présentant ni coutures ajourées d'aucune sorte, ni points d'ornements, ni ornements d'un autre genre, ne sont pas assujettis aux droits applicables aux objets cousus ni à aucune surtaxe douanière. En ce qui concerne les articles susvisés, on percevra, au lieu des droits applicables aux objets cousus, la surtaxe de 10 %, prévue sous le chiffre 6 des observations générales aux classes XVIII-XXII, si ces articles ne sont pourvus que d'ourlets à jour simples (ourlets demi-échelle ou ourlets échelle) ou d'un à-jour intérieur d'un seul rang courant parallèlement aux bords du tissu, exécuté de la même façon que les ourlets à jour simples, mais qui n'est pas relié à l'ourlet par des fils de couture spéciaux. Dans ce cas, on ne tiendra pas compte des araignées (dessins en forme d'étoiles) qui se trouvent aux points de croisement des à-jours.</p> <p>Les articles en matières textiles, ornés uniquement d'initiales, même entrelacées ou ornementées en elles-mêmes (monogrammes, lettres fantaisie, etc.), de noms, de chiffres ou d'emblèmes servant à indiquer l'usage de certains articles de lingerie (tels qu'assiettes, verres ou emblèmes similaires sur les torchons, essuie-mains, etc.) ne sont pas considérés comme broderies, mais sont dédouanés selon leur nature.</p>	par 100 kg. 240,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
218 ex 225	<p style="text-align: center;">XXII. MADE UP ARTICLES.</p> <p>Wigmakers' wares, wares of human hair</p> <p>Clothing, underclothing and other sewn articles not specially mentioned (except made-up clothing for men and heavy made-up apparel for ladies) are dutiable according to their principal component material with an additional 40 %. In the case of apparel for ladies and all articles of clothing lined with silk or ornamented with lace or embroidery, the material paying the highest duty will be deemed to be the principal component material.</p> <p><i>Notes :</i> 1. In the traffic to which the Convention applies, the assessment of the duty and surtax according to No. 225 (in so far as the surtax is consolidated in the above text) shall be based on the conventional duties leviable on the constituent part affecting the tariff classification.</p> <p>2. Ribbons, loops, passementerie, borders, collars and cuffs, even of silk, do not affect the tariff classification of the articles classed under No. 225.</p> <p>3. In the assessment of duty on heavy made-up apparel for ladies, embroidered collars and cuffs shall not affect the tariff classification.</p> <p style="text-align: center;"><i>Ad General Notes to Classes XVIII-XXII.</i></p> <p>Tissues having simple hems or occasional stitches or sewn-on hemstitches, are not to pay duty according to the rate for sewn articles but are only subject to a surtax of 10 % on the duty leviable on the tissue itself.</p> <p>Pure silk and half-silk tissues, with simple hems or occasional stitches, are not dutiable as sewn articles, but only pay a surtax of 5 % on the duty applicable to the tissue itself.</p> <p>The duties applicable to sewn articles do not apply to, nor is any Customs surtax leviable on pocket handkerchiefs, table-linen, bed-linen and towels, of cotton yarn or of textile materials of Class XIX, or of pure silk or half-silk tissues, with hems obtained without folding the edge by simple stitching, or by a more or less broad folding of the edge, single or multiple, and fixed by stitching, and showing no kind of openwork stitching or ornamental points or adornments of any other description. On the above-mentioned articles there shall be levied, in lieu of the duties on sewn articles, the 10 % surtax provided under No. 6 of General Notes to Classes XVIII-XXII, if the articles are only provided with simple hemstitches (half-ladder or ladder hems (<i>Halbstäbchensäume</i> or <i>Ganzstäbchensäume</i>) or with an interior open-work of single row running parallel to the edges of the tissue and executed in the same manner as the simple openwork hems, but not connected with the hem by special stitches. In that case, no account shall be taken of the spider stitch (star-shaped designs) which occurs at cross-points of the openwork.</p> <p>Articles of textile materials, showing no other embroidery beyond initials, even if in themselves blended or ornamented (monograms, fancy letters and the like), or names, numbers, or emblems showing the use of certain household linen (such as "Plates", "Glasses", or similar emblems for table-linen, towels and the like), are not regarded as embroideries, but are dutiable according to kind.</p>	per 100 kg. 240.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
	<p>Il n'est pas tenu compte, pour les articles confectionnés de toute sorte, des additions peu importantes qui, par rapport à la valeur et à l'usage de l'article, n'ont pas le caractère d'une addition spéciale ou d'un ornement (telles que galons d'attache, simples lacets ou tresses isolées et similaires).</p> <p>En ce qui concerne les articles en matières textiles de la classe XIX, il n'est pas tenu compte, pour la perception des droits de douane d'une addition de coton n'excédant pas 8 % du poids net de l'objet.</p>	par 100 kg.
	XXIII. ARTICLES DE BROSSERIE ET DE TAMISERIE.	
ex 227	<p>Articles de brosse, autres, à l'exception des brosses en fil métallique pour usages industriels :</p> <p>ex b) Combinés avec des matières à tailler artificielles :</p> <p>Combinés avec du celluloid</p>	+ 200, — droit du celluloïd
	XXIV. ARTICLES EN LIBER, JONC, ROTIN, ROSEAU, COPEAUX, PAILLE ET SIMILAIRES, NON DÉNOMMÉS DANS LES AUTRES CLASSES DU TARIF.	
ex 234	<p>Articles tressés autres, y compris les articles de vannerie :</p> <p>ex c) Tresses en copeaux de bois en combinaison avec des filaments textiles</p>	85,—
	XXV. PAPIER ET ARTICLES EN PAPIER.	
ex 236	<p>Cartons :</p> <p>ex a) Carton brut de chiffons et carton de paille :</p> <p>1. Carton brut de chiffons</p> <p>ex b) Cartons pour toiture :</p> <p>2. Non sablés</p> <p>ex c) Cartons comprimés et cartons lustrés</p>	6,— 9,— 8,—
ex 238	<p>Papier d'emballage pesant 30 grammes ou plus par mètre carré, non blanchi, non teint ou teint en pâte, même glacé sur une face :</p> <p>a) Papier de paille</p> <p>b) Papier d'emballage</p> <p>ex c) Autre :</p> <p>Papier d'emballage breveté</p>	exempt 10,— 10,—
ex 239	<p>Papier buvard :</p> <p>a) Grossier, non teint, même gris</p> <p>b) Autre</p>	5,— 14,—
243	<p>Papier parchemin et autre papier à envelopper, à l'épreuve de la graisse :</p> <p>a) Papier parchemin véritable et papier viscosé</p> <p>b) Autre</p>	12,— 25,—
ex 246	<p>Papier à cigarettes et papier de soie en feuilles, rouleaux et bobines ; ouate de cellulose autre que pour des buts sanitaires :</p> <p>a) Papier à cigarettes</p> <p>ex b) 2. Papier de soie, autre :</p> <p>Papier de soie teint</p> <p>ex c) Ouate de cellulose autre que pour des buts sanitaires : Paquets pesant plus de 3 kg.</p>	37,— 28,— 20,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
	<p>In the case of made-up articles of all kinds, no account is taken of wholly unessential additions which, when compared with the value and purpose of the article, are not in the nature of a special addition or of an ornament (such as chain-lace or (<i>Anstosschnüre</i>) plain edgings or occasional braids and the like).</p> <p>In the assessment of Customs duty on wares or textile materials of Class XIX, an addition of cotton not exceeding 8 % of the net weight of the article will be deemed negligible and will be ignored.</p>	per 100 kg.
	XXIII. BRUSH AND SIEVEMAKERS WARES.	
ex 227	Brushmakers wares, others (except wire brushes for technical purposes) : ex (b) Combined with artificial carving materials : Combined with celluloid	Celluloid duty plus 200.—
	XXIV. WARES OF BAST, RUSH, CANE, REED, CHIP, STRAW AND THE LIKE, NOT MENTIONED IN OTHER CLASSES OF THE TARIFF.	
ex 234	Other plaited wares, including basketware : ex (c) Wood chip plaiting in combination with textile filaments	85.—
	XXV. PAPER AND PAPER WARES.	
ex 236	Pasteboard : ex (a) Rough rag pasteboard and strawboard : 1. Rough rag pasteboard ex (b) Roofing board : 2. Not sanded ex (c) Pressed boards and glazed boards	6.— 9.— 8.—
ex 138	Packing paper weighing 30 grammes or more per square metre, unbleached, undyed or dyed in the pulp, whether or not glazed on one side : (a) Straw paper (b) Coarse packing Paper (<i>Lompsackpapier</i>) ex (c) Other : Patent packing paper	free 10.— 10.—
ex 239	Blotting paper : (a) Coarse, undyed, grey or not (b) Other	5.— 14.—
243	Parchment paper and other greaseproof wrapping paper : (a) Real parchment paper and viscose paper (b) Other	12.— 25.—
ex 246	Cigarette paper and tissue paper in sheets, rolls and reels ; cellulose wadding for other than medical use : (a) Cigarette paper ex (b) 2. Tissue paper, other : Dyed tissue paper ex (c) Cellulose wadding for other than medical use : Packets weighing more than 3 kg.	37.— 28.— 20.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
ex 250	Imprimés, annonces et autres papiers, cartes et cartons imprimés :	par 100 kg.
	d) Autres :	
	1. Imprimés en une seule couleur :	
	α) Papier parchemin véritable	55,—
	β) Autres papiers à envelopper à l'épreuve de la graisse (excepté le papier viscosé)	50,—
	2. Imprimés en plusieurs couleurs ou illustrés :	
	α) Papier parchemin véritable	80,—
	β) Autres papiers à envelopper à l'épreuve de la graisse (excepté le papier viscosé)	70,—
ex 251	Papier à cigarettes en livrets	75,—
ex 252	Articles en papier, carton ou pâte à papier, non spécialement tarifés :	
	ex c) Autres :	
	ex 1. Cartonnages pharmaceutiques	100,—
	ex 2. Autres, imprimés en plusieurs couleurs, entièrement ou partiellement en papier de couleur, en papier doré ou argenté, même avec images ou peintures :	
	Vide-poches, imprimés en relief, dos de calendrier imprimés en relief	75,—
	ex 3. Tous autres :	
	α) Tubes pour filés	30,—
	β) Boutons	20,—
	γ) Gummoïd en plaques, barres, tubes, anneaux et cylindres	19,—
	δ) Cartes pour métiers Jacquard	10,—
	XXVI. CAOUTCHOUC, GUTTA-PERCHA ET ARTICLES DE CES MATIÈRES.	
ex 266	Tissus, articles à points de maille et passementerie, élastiques :	
	ex a) entièrement ou partiellement en soie :	
	En soie artificielle	400,—
	ex b) En autres matières textiles :	
	En coton	210,—
267	Les vêtements et autres objets confectionnés au moyen du collage, de la couture, etc., avec les matières dénommées aux Nos 265 et 266 suivent le régime de ces matières avec une surtaxe de 30 %.	
	XXVII. TOILE CIRÉE ET ARTICLES EN TOILE CIRÉE.	
270	Etoffes grossières, préparées chimiquement, ou bien recouvertes ou imprégnées d'huile, de goudron ou de préparations grasses ; bâches pour voitures et autres couvertures, fabriquées avec des étoffes . . .	130,—
ex 271	Tapis de pied en toile cirée, en linoléum et en matières de composition similaire :	
	ex b) Autres :	
	Carton pour planchers :	
	1. D'une seule couleur	35,—
	2. Imprimé avec dessins	45,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
ex 250	Printed matter, advertisements and other printed papers, cards and cardboards : (d) Others : 1. Printed in a single colour : (α) Real parchment paper (β) Other greaseproof wrapping paper (except viscose paper)	55.— 50.—
	2. Printed in several colours or illustrated : (α) Real parchment paper (β) Other greaseproof wrapping paper (except viscose paper)	80.— 70.—
ex 251	Cigarette paper in booklets	75.—
ex 252	Wares of paper, pasteboard or paper pulp, not tariffed elsewhere : ex (c) Others : ex 1. Apothecaries' cardboard ware ex 2. Others, printed in several colours, wholly or partly of coloured paper, or gilt or silver paper, with or without pictures or paintings : Stamped wall pockets, stamped calendar backs ex 3. All others : α) Yarn tubes β) Buttons γ) Gummoid in plates, bars, tubes, rings and cylinders δ) Cards for Jacquard looms	100.— 75.— 30.— 20.— 19.— 10.—
XXVI. RUBBER, GUTTA-PERCHA AND WARES THEREOF.		
ex 266	Elastic tissues, woven, wares and passementerie : ex (a) Wholly or partly of silk : Of artificial silk ex (b) of other textile materials : Of cotton	400.— 210.—
267	Clothing and other articles made by sticking or sewing or the like, of the materials mentioned in Nos. 265 and 266, are dutiable as these with an addition of 30 %.	
XXVII. OILCLOTH AND WARES THEREOF.		
270	Coarse materials, chemically prepared, or covered or impregnated with oil, tar or greasy components ; tarpaulins and other coverings manufactured from such materials	130.—
ex 271	Floor cloth of oilcloth, linoleum and materials of similar composition : ex (b) Others : Flooring board : 1. Single colour 2. Printed with designs	 35.— 45.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
	XXVIII. CUIR ET ARTICLES EN CUIR.	
ex 287	Chaussures entièrement ou partiellement en cuir, même combinées avec des matières très fines, pesant la paire :	
	ex a) 3. Moins de 600 gr. :	
	Souliers simplés pour dames avec dessus de coton ou de coton et lin, avec armure, satin, reps ou chiffon, de couleur naturelle ou teints, même mercerisés, conformément aux modèles déposés .	175,—
288	Pantoufles et mules de toutes sortes, quelle que soit la matière composante :	
	a) Chaussures Hunja	180,—
	b) Autres	200,—
	XXX. BOIS ET ARTICLES EN BOIS ; MATIÈRES A TOURNER ET A SCULPTER, AINSI QU'ARTICLES EN CES MATIÈRES.	
294	a) Bois à brûler, y compris l'écorce de bois, les broussailles, les ramilles, jusqu'à concurrence d'un contingent annuel de 40.000 quintaux	—,50
ex 295	Bois de construction et bois d'œuvre :	
	ex a) De conifères et de hêtre rouge :	
	3. Autrement ouvré : raboté, à languettes, à rainures ou imprégné ; bois préparé pour futailles ; fils, laine et farine de bois :	
	α) Farine de bois	1,50
	β) Baguettes imprégnées	5,—
	γ) Fils en bois, laine de bois	6,—
	δ) Autres	8,—
	ex b) D'autres bois feuillus :	
	3. Autrement ouvré : raboté, à languettes, à rainures ou imprégné ; bois préparé pour futailles	4,—
ex 301	Cannes en bois ou jonc :	
	a) Non travaillées, brutes	exemptes
	b) Grossièrement travaillées :	
	1. Brutes	4,50
	2. Passées aux mordants, teintes, vernies	15,—
	c) Finement travaillées	36,—
ex 301 A	Pipes, fume-cigares et fume-cigarettes en bois et leurs parties constitutives :	
	c) Autres parties constitutives de pipes, fume-cigares et fume-cigarettes, ainsi que pipes, fume-cigarres et fume-cigarettes finis, en bois, même combinés avec des matières fines	160,—
ex 301 B	Meubles et parties de meubles ; boîtiers d'horloge :	
	ex b) En bois dur ordinaire, même rabotés (unis ou profilés), grossièrement tournés ou sculptés, non plaqués :	
	ex 1. Bruts :	
	En bois courbé	28,—
	ex 2. Teints, passés aux mordants, vernis laqués, polis :	
	En bois courbé	31,—
	ex c) Autres :	
	ex 1. Plaqués avec des bois ordinaires, ainsi que tous articles avec ornements obtenus au feu, par estampage ou fraisage :	
	En bois courbé	31,—
	ex 3. Avec incrustations, etc. :	
	Petites tables pour cafés, recouvertes de linoléum, même garnies de tôle de laiton aux arêtes	50,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
	XXVIII. LEATHER AND LEATHER WARES.	
ex 287	Footwear wholly or partly made of leather, combined or not with very fine materials, weighing per pair :	
	ex (d) 3. Less than 600 gr. :	
	Plain shoes for ladies with top of cotton or cotton and linen, with weave of satin, rep or chiffon, of natural colour or dyed, mercerised or not, according to samples deposited	175.—
288	Slippers and house shoes, of whatever material :	
	(a) Hunja shoes	180.—
	(b) Others	200.—
	XXX. WOOD AND WOODEN WARES ; TURNING AND CARVING MATERIALS AND WARES THEREOF.	
294	(a) Firewood, including bark, brushwood and twigs up to an annual quantity of 40,000 quintals	—50
ex 295	Building wood and timber :	
	ex (a) Of coniferous trees and red beech :	
	3. Further worked, planed, tongued, grooved or impregnated ; wood prepared for casks, wood thread, wood wool and wood flour :	
	(α) Wood flour	1.50
	(β) Impregnated moulding	5.—
	(γ) Match splint and wood wool	6.—
	(δ) Other	8.—
	ex (b) Of other foliate trees :	
	3. Further worked : planed, tongued, grooved or impregnated ; wood prepared for casks	4.—
ex 301	Walking-sticks of wood or cane :	
	(a) Not worked, rough	free
	(b) Roughly worked :	
	1. Rough	4.50
	2. Stained, dyed, varnished	15.—
	(c) Finely worked	36.—
ex 301 A	Tobacco-pipes, cigar- and cigarette-holders of wood, and component parts thereof :	
	(c) Other component parts of tobacco-pipes, cigar and cigarette-holders, and complete tobacco-pipes, cigar and cigarette-holders, combined or not with fine materials	160.—
ex 301 B	Furniture and parts thereof ; clock-cases :	
	ex (b) Of common hard wood, planed or not (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, not veneered :	
	ex 1. Rough :	
	Of bent-wood	28.—
	ex 2. Dyed, stained, varnished, lacquered, polished :	
	Of bent-wood	31.—
	ex c) Other :	
	ex 1. Veneered with common wood, also those with pyro-ingrained, impressed or millgrooved ornaments :	
	Of bent-wood	31.—
	ex 3. Of marqueterie wood, etc. :	
	Small café tables covered with linoleum, with or without sheet brass edges	50.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes et par 100 kg.
ex 302	<p>Articles non spécialement dénommés, en bois ordinaire, même rabotés (unis ou profilés), grossièrement tournés ou grossièrement sculptés, même collés, assemblés au moyen de languettes et de rainures ou autrement :</p> <p>ex a) En bois tendre :</p> <p>ex 1. Bruts :</p> <p>α) Bondes en bois de pin 6,—</p> <p>β) Tonneaux 12,—</p> <p>ex 2. Teints, passés aux mordants, vernis, laqués, polis, ainsi que tous ceux combinés avec du cuir :</p> <p>Planchettes pour jalousies 14,—</p> <p>ex b) En bois dur ou plaqués de bois ordinaire</p> <p>ex 1. Bruts :</p> <p>α) Gros tonneaux (pipes) 30,—</p> <p>β) Bâtons de hêtre cylindriques grossièrement tournés 15,—</p> <p>γ) Tonnelets et cuveaux en bois de hêtre, d'une capacité n'excédant pas 6 litres, destinés à l'emballage 12,—</p> <p>ex 2. Teints, passés aux mordants, vernis, laqués, polis, ainsi que tous ceux combinés avec du cuir :</p> <p>α) Gros tonneaux (pipes), polis 36,—</p>	par 100 kg.
ex 303	<p>Articles non spécialement dénommés, en bois fins ou plaqués de bois fins, même rabotés (unis ou profilés), etc. :</p> <p>1. Tonneaux en bois de chêne, bruts 30,—</p> <p>2. Gros tonneaux (pipes), bruts 40,—</p> <p>3. Gros tonneaux (pipes), polis 50,—</p>	
ex 304	<p>Articles non spécialement dénommés, en bois, finement ajourés ou avec incrustations, etc. :</p>	
ex 305	<p>a) Stores en fils de bois avec de nombreux filaments textiles 50,—</p> <p>Articles non spécialement dénommés, en bois, avec recouvrements de toutes sortes :</p> <p>a) Stores en fils de bois recouverts principalement ou en totalité de filaments textiles 90,—</p>	
ex 307	<p>Articles en matières à tourner et à sculpter, même combinés avec des articles en matières fines :</p> <p>ex a) 3. Boutons en celluloid 155,—</p> <p>Droits du celluloid</p> <p>ex b) En corne artificielle ou en résine artificielle :</p> <p>Articles pour fumeurs (pipes, fume-cigares et fume-cigarettes, embouchures pour ces articles et similaires) 170,—</p> <p>Droit de la matière à tailler correspondante</p> <p>ex d) En os, corne et autres matières à sculpter naturelles :</p> <p>1. Boutons en corne de buffle 200,—</p> <p>2. Embouchures de pipe 120,—</p>	155,— Droits du celluloid
XXXI. VERRE ET ARTICLES EN VERRE.		
316	<p>Verre creux, verre moulé et massif, non spécialement dénommé, non travaillé :</p> <p>a) Verre industriel 6,—</p> <p>b) Pierres à bâtir 6,—</p> <p>c) Plaques pour planchers (jours d'en-haut), tuiles pour toitures 15,—</p> <p>d) Autre 27,—</p>	6,— 6,— 15,— 27,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
ex 302	<p>Wares nor specially mentioned, of common wood, whether or not planed (flat or in profile), roughly turned or roughly carved, also glued, rabbetted or otherwise joined together :</p> <p>ex a) Of soft wood :</p> <p>ex 1. In the rough :</p> <p>α) Bungs of pinewood 6.—</p> <p>β) Barrels 12.—</p> <p>ex 2. Dyed, stained, varnished, lacquered, polished, also all these combined with leather :</p> <p>Slats for Venetian blinds 14.—</p> <p>ex b) All hard wood or veneered common wood :</p> <p>ex 1. In the rough :</p> <p>α) Large vats (pipes) 30.—</p> <p>β) Sticks of beechwood roughly turned, in cylindrical form 15.—</p> <p>γ) Large barrels and vats of beechwood, of a capacity not exceeding 6 litres, intended for purposes of packing 12.—</p> <p>ex 2. Dyed, stained, varnished, lacquered, polished, also all these combined with leather :</p> <p>α) Large barrel (pipes), polished 36.—</p>	per 100 kg.
ex 303	<p>Wares not specially mentioned, of fine wood or veneered with fine wood, planed or not (flat or in profile), etc. :</p> <p>1. Barrels of oak, rough 30.—</p> <p>2. Large barrels (pipes), rough 40.—</p> <p>3. Marge barrels (pipes), polished 50.—</p>	
ex 304	<p>Wooden wares not specially mentioned, with fine fretwork or marquetry work, etc. :</p>	
ex 305	<p>a) Blinds of wood thread with numerous textile filaments 50.—</p> <p>Wares not specially mentioned, of wood, with coverings of any kind :</p>	
ex 307	<p>a) Blinds of match splint covered wholly or mainly with textile filaments 90.—</p> <p>Wares of turning or carving materials, combined or not with fine materials :</p> <p>ex a) 3. Celluloid buttons 155.— Celluloid duties.</p> <p>ex b) Of artificial horn or artificial rosin :</p> <p>Articles for smokers (pipes, cigar and cigarette holders, mouthpieces for the same and the like) 170.— Duties on the corresponding turning material.</p> <p>ex d) Of bone, horn or other natural carving materials :</p> <p>1. Buttons in buffalo horn 200.—</p> <p>2. Mouthpieces for pipes 120.—</p>	
XXXI. GLASS AND GLASSWARE.		
316	<p>Hollow glass, moulded glass and solid glass, not specially mentioned, not worked :</p> <p>a) Glass for industrial purposes 6.—</p> <p>b) Building bricks 6.—</p> <p>c) Floor tiles (lighting from above) roofing tiles 15.—</p> <p>d) Other 27.—</p>	

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
317	Verre creux, verre moulé et massif, non spécialement dénommé, travaillé :	par 100 kg.
	a) Peint :	
	1. Verre d'éclairage	20,—
	2. Autre	52,—
	b) Autre :	
	1. Travaillé simplement avec des faces circulaires ou ovales (dites boules, prunes ou olives) ; gravé à l'eau forte, passé à la meule, dépoli ou poli sur des faces ou des ornements préalablement moulés	22,50
	2. Autrement travaillé	19,—
	<i>Remarque</i> : Verre de ces numéros destiné à des fabricants d'objets en fer et en métal, en pierre, en bois et en matières à tailler, ainsi que d'appareils d'éclairage, pour servir à l'ajustement desdits objets, sous réserve des conditions et restrictions prévues par les règlements . . .	exempt
319	Bouteilles à bière, à vin et à eau minérale, vertes, brunes ou jaunes ; touries	4,—
320	Verre coulé à miroirs, non travaillé :	
	a) Non teint :	
	1. Verre coulé brut et verre en baguettes (« Schnürölgas »), verre à miroirs brut :	
	α) Verre coulé brut et verre en baguettes (« Schnürölgas ») . . .	10,— poids brut
	β) Verre à miroirs brut :	
	αα) D'une épaisseur de 12 millimètres ou plus	exempt
	ββ) D'une épaisseur de moins de 12 millimètres	10,— poids brut
	2. Verre filé	18,— poids brut
	3. Verre d'ornementation et verre à vitreaux	20,— poids brut
	b) Autre :	
	1. Verre à miroirs, brut, teint :	
	α) D'une épaisseur de 12 millimètres ou plus	exempt
	β) D'une épaisseur de moins de 12 millimètres	28,— poids brut
	2. Verre filé, teint	18,— poids brut
	3. Verre d'ornementation et verre à vitreaux, teint	20,— poids brut
	4. Verre à reflets d'opale :	
	α) A une seule couleur	20,— poids brut
	β) A plusieurs couleurs	exempt
	5. Autre	28,— poids brut
321	Verre en feuilles, non travaillé :	
	a) Non coloré	20,— poids brut
	b) Coloré ou doublé	exempt

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
317	Hollow glass, moulded glass and solid glass, not specially mentioned, refined : a) Painted : 1. Illuminating glass 2. Other b) Other : 1. Simply refined with circular or oval surfaces (ball, plum or olive shape) ; etched, smoothed, ground or polished on previously pressed surfaces or ornaments 2. Otherwise refined <i>Note</i> : Glass mentioned in this number intended for manufacturers of articles made of iron or metal, or of stone or wood or carving material, and for matters of lighting appliances, and to be used for the adjustment of such articles subject to compliance with the conditions or restrictions laid down by the regulations	20.— 52.— 22.50 19.— free
319	Beer, wine and mineral water bottles, green, brown or yellow ; carboys	4.—
320	Cast and mirror glass, unworked : a) Not coloured : 1. Rough cast glass and " Schnürlglas ", rough mirror glass : α) Rough cast glass and " Schnürlglas " β) Rough mirror glass : αα) 12 mm. or more in thickness ββ) Less than 12 mm. in thickness 2. Wired glass 3. Ornamental glass and cathedral glass b) Other : 1. Mirror glass, rough, coloured : α) 12 mm. or more in thickness β) Less than 12 mm. in thickness 2. Wired glass, coloured 3. Ornamental glass and stained glass, coloured 4. Opalescent glass : α) Of one colour β) Of several colours 5. Other	10.— gross weight free 10.— gross weight 18.— gross weight 20.— gross weight free 28.— gross weight 18.— gross weight 20.— gross weight 20.— gross weight free 28.— gross weight
321	Plate glass, unworked : (a) Not coloured (b) Coloured or flashed	20.— gross weight free

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
322	Verre coulé, verre à miroirs et verre en feuilles, travaillé mais non étamé a) Verre coulé et verre en feuilles : 1. Bombé, mais non autrement travaillé 2. Autre b) Verre à miroir, même armé : 1. Passé à la meule, poli mais non autrement travaillé 2. Autrement travaillé : α) Bombé, mais non autrement travaillé β) Autre	par 100 kg. exempt 20,— poids brut 44,— poids brut exempt 20,— poids brut 44,— poids brut
323	Verre coulé, verre à miroirs et verre en feuilles, étamé même travaillé ; miroirs creux et miroirs plats, à l'exception de ceux du numéro 480, non encadrés ou dans des cadres qui ne sont pas en matières fines ou très fines <i>Remarque</i> : Miroirs ayant un diamètre de 10 centimètres au plus, sans cadre, ainsi que miroirs grossissants sans cadre, à l'exception de ceux qui sont fabriqués avec des lentilles optiques passées à la meule (N° 480)	exempt
323 A	Verre de sécurité (ne faisant pas d'éclats), même travaillé ou encadré	exempt 200, poids brut
325	Verres pour montres de poche, même passés à la meule	exempts
326	Verres de lunettes et autres verres optiques passés à la meule Perles, coraux, billes, boutons, pendeloques, en verre massif, verre filé :	140,—
	a) En verre blanc ou coloré : 1. Verre filé pour des usages industriels 2. Autre b) Peint, doré ou argenté c) Imitations de perles fines et ouvrages de ces matières	20,— 4,80 18,— 240,—
327	Pierres fausses, non montées	30,—
328	Bijoux en verre pour hommes et femmes ; ouvrages en perles de verre (à l'exception des imitations de perles fines), en pierres fausses, en petites plaques de verre, en verre filé et similaires : a) Combinés ou non avec des matières fines : 1. Ouvrages en perles de verre (à l'exception des imitations de perles fines), en pierres fausses, en petites plaques de verre, en verre filé et similaires, non combinés avec d'autres matières 2. Autres b) Combinés avec des matières très fines	28,— 120,— 240,—
329	Articles en verre et en émail, non spécialement dénommés : a) Combinés avec des matières très fines b) Combinés avec des matières fines : 1. Miroirs creux et miroirs plats, à l'exception de ceux du N° 480 ; écritaires et matériel d'écritaires 2. Autres : α) Combinés avec du caoutchouc, du cuir ou des parties en fer ou en métaux communs, ornées mais non nickelées β) Combinés avec d'autres matières fines c) 1. Ecritaires et matériel d'écritaires avec monture en laiton, non ornés 2. Dames-jeannes 3. Autres	240,— 200,— 72,— 120,— 72,— 20,— 36,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
322	Cast glass, mirror glass and plate-glass, worked but not silvered . . . (a) Cast glass and plate glass : 1. Curved, but not further worked 2. Other (b) Mirror glass, with or without wire reinforcement : 1. Ground, polished, but not further worked 2. Otherwise further worked : α) Curved, but not worked β) Other	per 100 kg. free 20.— gross weight 44.— gross weight free 20.— gross weight 44.— gross weight
323	Cast glass, mirror glass and plate glass, silvered, worked or not ; concave and flat mirrors, except those mentioned in 480, unframed or with frames of other than fine or very fine materials	free
323 A	<i>Note</i> : Reducing mirrors not exceeding 10 cm. in diameter, unframed, and magnifying mirrors, unframed, except those consisting of optical cut lenses (No. 480) Safety (unbreakable) glass, worked or framed, or not	free 200.— gross weight
325	Watch glasses, ground or not	free
326	Spectacle and other optical glasses, ground Glass beads, glass corals, glass marbles, Glass buttons, glass pendants, of solid glass, spun glass : (a) Of white or coloured glass : 1. Spun glass for industrial purposes 2. Other (b) Painted, gilt or silvered (c) Imitation pearls or wares of these materials	140.— 20.— 4.80 18.— 240.— 30.—
327	Imitation gems, not set	30.—
328	Glass jewellery for men and women ; articles made of glass beads (except imitation pearls) or of imitation gems, of small glass tablets, of spun glass and the like : (a) Combined or not with fine materials : 1. Works of glass beads (except imitation pearls) and imitation gems, of small glass tablets, of spun glass and the like, not combined with other materials 2. Other (b) Combined with very fine materials	28.— 120.— 240.—
329	Glass and enamel wares not specially mentioned : (a) Combined with very fine materials (b) Combined with fine materials : 1. Concave and flat mirrors, except those mentioned in N ^o 480 ; escriptoires and fittings therefore 2. Other : α) Combined with rubber, leather or with ornamented but not nickelled parts of iron or base metals β) Combined with other fine materials (c) (1) Escriitoires and fittings therefor, brassmounted, not ornamented 2. Demijohns 3. Others	240.— 240.— 200.— 72.— 120.— 72.— 20.— 36.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
	XXXII. PIERRES ET OUVRAGES EN PIERRES.	
ex 333	Plaques de pierre d'une épaisseur inférieure à 16 cm. (à l'exception des plaques d'ardoises et des pierres lithographiques) :	
	ex <i>b</i>) Ayant subi un travail ultérieur, même passées à la meule ou polies :	
	ex 2. En granit	20,—
335	Ouvrages non spécialement dénommés, en granit, porphyre, syénite et pierres dures semblables :	
	<i>a</i>) Dégrossis, sciés ou bouchardés :	
	1. Simplement profilés ou simplement travaillés, non tournés	14,—
	2. Autrement profilés, ornementés ou tournés	21,—
	<i>b</i>) Entièrement ou partiellement passés à la meule, polis, dorés ou argentés	32,—
340	Chaux :	
	<i>a</i>) Pierre à chaux, brute	exempte
	<i>b</i>) Chaux calcinée, éteinte (chaux caustique)	0,50
ex 343	Pierres meulières, pierres lithographiques :	
	Pierres lithographiques et pierres défibreuses artificielles	exemptes
ex 346	Pierres artificielles à aiguiser et à repasser :	
	<i>a</i>) En émeri ou en autres matières dures artificielles à aiguiser	24,—
	XXXIII. MATÉRIAUX EN TERRE	
ex 352	Briques non réfractaires, en argile, non cuites ou cuites :	
	<i>a</i>) Non autrement ouvrées :	
	4. Briques de revêtement et briques flottantes	0,70
	5. Autres briques creuses, briques et dalles perforées, ainsi que briques façonnées	0,80
	<i>b</i>) Enduites, imprégnées, traitées à la vapeur, vernissées	2,—
354	Briques et dalles réfractaires	2,50
355	Briques hollandaises et dalles pour pavements, ayant en épaisseur :	
	<i>a</i>) 1. Plus de 80 millimètres	exemptes
	2. De 80 millimètres jusqu'à 30 mm.	0,80
	<i>b</i>) De moins de 30 millimètres jusqu'à 15 millimètres	3,20
	<i>c</i>) De moins de 15 millimètres	5,70
356	Carreaux de revêtement, même fendus en quatre (<i>Spaltvierel</i>), vernissé (dalles) :	
	<i>a</i>) Unicolores	10,50
	<i>b</i>) Multicolores, peints, même dorés ou argentés	14,—
ex 357	Tuyaux :	
	<i>b</i>) Tuyaux en argile, vernissés ; tuyaux en grès commun ou en argile réfractaire	3,—
359	Poêles et parties de poêles :	
	<i>a</i>) Grossièrement ouvrés et sans ornements	6,—
	<i>Remarque</i> : Les carreaux pour fourneaux économiques de couleur bleue, même avec rainures blanches, présentant à la cassure un aspect analogue aux briques	4,—
	<i>b</i>) 1. Carreaux pour fourneaux économiques, de couleur bleue, même avec rainures blanches, présentant à la cassure un aspect analogue aux briques	4,—
	2. Carreaux pour poêles, seulement vernis en vert foncé ou en brun foncé, même ornés, mais grossièrement travaillés, présentant à la cassure un aspect analogue aux briques	4,—
	3. Autres	15,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
	XXXII. STONES AND WARES OF STONE.	
ex 333	Slabs less than 16 cm. in thickness (except slabs of slate and lithographic stones): ex (b) Further worked, whether ground or polished or not:	
	ex 2. Of granite	20.—
335	Wares not specially mentioned, of granite, porphyry, syenite and similar hard stones:	
	(a) Hewn, sawn or scappled:	
	1. Simply profiled or simply worked, not turned	14.—
	2. Otherwise profiled, ornamented or turned	21.—
	(b) Wholly or partly ground, polished, gilt or silvered	32.—
340	Lime:	
	(a) Limestone, rough	free
	(b) Calcined lime, slaked lime (caustic lime)	0.50
ex 343	Millstones, lithographic stones:	
	Lithographic stones and artificial defibring stones	free
ex 346	Artificial grindstones and whetstones:	
	(a) Of emery or artificial hard grinding substances	24.—
	XXXIII. EARTHENWARE.	
ex 352	Non-fireproof tiles of earthenware, baked or not:	
	(a) Not further worked:	
	4. Facing bricks and floating bricks	0.70
	5. Other hollow bricks, perforated bricks or slabs, and shaped bricks	0.80
	(b) Coated, impregnated, steamed, glazed	2.—
354	Bricks and slabs, fireproof	2.50
355	Dutch bricks (Kilnker) and paving slabs of a thickness of:	
	(a) 1. More than 80 mm.	free
	2. 80 mm. down to 30 mm.	0.80
	(b) Less than 30 mm. and down to 15 mm.	3.20
	(c) Less than 15 mm.	5.70
356	Facing tiles, whether or not divided into quarters (<i>Spaltviertel</i>), glazed (flag-stones):	
	(a) Of one colour	10.50
	(b) Of more than one colour, painted, also gilt or silvered	14.—
ex 357	Pipes:	
	(b) Earthenware pipes, glazed; pipes of common stoneware or fireproof clay	3.—
359	Stoves and parts of stoves:	
	(a) Rough wrought and without ornaments	6.—
	Note: Blue tiles for fuel-saving ranges, with or without white grooves, having a brick-like fracture	4.—
	(b) 1. Stove tiles for fuel-saving ranges, blue, with or without white grooves having a bricklike fracture	4.—
	2. Stove tiles, only glazed dark green or dark brown, decorated or not, but roughly worked, having a brick-like fracture	4.—
	3. Others	15.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
ex 360	Cornues, creusets, manchons, capsules et autres articles pour usage industriel :	
	<i>b)</i> En autres matières réfractaires ou en grès commun	6,—
361	Ustensiles en poterie commune, articles non spécialement dénommés en en grès commun :	
	<i>a)</i> Ustensiles en poterie commune, en argile commun se colorant au feu	3,50
	<i>b)</i> Articles non spécialement dénommés en grès commun	4,—
362	Porcelaine	22,—
ex 363	Articles en argile non spécialement dénommés :	
	<i>ex b)</i> Autres :	
	<i>ex 2.</i> De couleur, peints, argentés ou dorés :	
	<i>α)</i> Ustensiles en poterie commune avec cassure blanchâtre et simplement ornés par aspersion ou tamponnement de couleur (poterie de Znaim)	3,50
	<i>β)</i> Autres (à l'exception des pipes de terre)	18,—
XXXIV. FER ET ARTICLES EN FER.		
ex 374	Cylindres en fonte non malléable :	
	<i>b)</i> Ouvrés :	
	1. Cylindres pour machines à papier, ayant une table de plus de 2 mètres de longueur, grossièrement frottés, pour fabriques de machines à papier	exempts
	2. Autres	18,—
376	Tuyaux en fer forgé, sans couture ou soudés, même étirés, même avec pas-de-vis ou manchons (à l'exception des tuyaux soudés du N° 377) ; tuyaux ondulés.	
	<i>Remarque</i> : Les mâts cylindriques pour chemins de fer et éclairage, en tuyaux laminés à diamètre décroissant ou formés de sections de tubes réunies par la soudure, même munis, en dehors d'un enduit de peinture, de trous ou d'anneaux de protection, suivent le régime du N° 376 <i>b)</i> .	
ex 381	Articles en tôle :	
	<i>ex b)</i> En tôle ayant moins de 2 millimètres d'épaisseur :	
	<i>ex 2.</i> Travillés simplement d'une autre manière, même zingués ou plombés :	
	Services de table, ustensiles de ménage et de cuisine	47,—
	<i>ex 3.</i> Avec autre travail fin, tels que recouverts d'autres métaux communs ou polis, avec dessins pressés ou estampés, émaillés, recouverts d'un enduit fin, laqués, peints, imprimés :	
	<i>α)</i> Services de table, ustensiles de ménage et de cuisine	72,—
	<i>β)</i> Emballages en fer-blanc ou étamés, non imprimés	72,—
	<i>γ)</i> Vaisselle émaillée	80,—
	<i>δ)</i> Etrilles	80,—
ex 383	Accessoires pour fixer les rails, etc. :	
	Clous pour rails coupés jusqu'à une épaisseur de 12 millimètres	7,—
384	Essieux et fers pour roues de chemins de fer, roues et roues accouplées de chemins de fer	14,—
389	Clous et pointes :	
	<i>a)</i> Bruts ou travaillés simplement :	
	1. Clous à ferrer	15,—
	2. Clous à chaussures (à l'exception de ceux forgés à la main)	24,—
	3. Autres clous non spécialement dénommés ; pointes	17,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
ex 360	Retorts, crucibles, mufles, capsules and other articles for industrial purposes :	
	(b) Of other fireproof materials or of common stoneware	6.—
361	Common pottery, articles not specially mentioned, of common stoneware :	
	(a) Common pottery of ordinary clay, colouring by heat	3.50
	(b) Articles not specially mentioned, of common stoneware	4.—
362	China	22.—
ex 363	Earthenware not specially mentioned :	
	ex (b) Others :	
	ex 2. Coloured, painted, silvered or gilt :	
	α) Common pottery having a whitish fracture and simply ornamented by coloured spraying or stamping (Znaim pottery)	3.50
	β) Others (except clay tobacco pipes)	18.—
XXXIV. IRON AND IRON WARES.		
ex 374	Cylinders of non-malleable cast iron :	
	(b) Wrought :	
	1. Cylinders for paper machines having a length of over 2 m. roughly scoured, for paper machine factories	free
	2. Others	18.—
376	Pipes of wrought iron, seamless or welded, whether drawn or not, without screw thread or sockets (with the exception of welded pipes coming under No. 377) ; fluted tubes :	
	<i>Note</i> : Cylindrical standards for railways and lighting purposes, of rolled (tapering) tubes or consisting of welded tube sections, besides being primed, provided or not with holes or with protecting rings in addition to a coat of paint are dutiable under No. 376 (b).	
ex 381	Wares of sheet iron :	
	ex (b) Of sheet iron less than 2 mm. in thickness :	
	ex 2. Otherwise ordinarily worked, coated or not with zinc or lead :	
	Table, household and kitchen utensils	47.—
	ex 3. Otherwise finely worked, such as coated with other base metals or polished, with pressed or swaged designs, enamelled, finely primed, lacquered, painted, printed :	
	α) Table, household and kitchen utensils	72.—
	β) Packings of tin or tinfoil, not printed	72.—
	γ) Enamel ware	80.—
	δ) Curry combs	80.—
ex 383	Rail fastenings, etc., dog spikes cut up to 12 mm. in thickness	7.—
384	Railway axles and wheel iron, railway wheels and sets of wheels	14.—
389	Nails and tacks :	
	(a) Rough or ordinarily worked :	
	1. Horse-shoe nails	15.—
	2. Boot nails (except when hand-forged)	24.—
	3. Other nails not special mentioned, tacks	17.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
389 (Suite)	Clous et pointes : b) Finement travaillés, ainsi que tous ceux avec têtes, en matières ordinaires ; clous à chaussures forgés à la main : 1. Finement travaillés, tous avec têtes en matières ordinaires : α) Clous affilés («Mausköpfe und Piffelnägel») avec tête moletée ou étoilée β) Autres 2. Autres	par 100 kg. 36,— 60,— 26,—
ex 391	Chaînes et maillons, à l'exception des chaînes coulées et des chaînes articulées : a) Avec maillons ayant 2 millimètres ou plus d'épaisseur : 1. Avec maillons ayant une épaisseur de 2 à 6 millimètres 2. Au-dessus de 6 millimètres	30,— 24,—
ex 395	Menus articles, mêmes combinés avec des matières fines : ex a) Oeillets, boucles et agrafes : 1. Vernis 2. Autres, même combinés avec des matières fines	100,— 120,—
ex 398	Ressorts : ex b) Ressorts à lames pour voitures	11,—
ex 405	Ouvrages de coutellerie et leurs parties : ex a) Hache-viande	50,—
407	Articles en fonte non malléable, non spécialement dénommés : a) Bruts, frottés ou grossièrement recouverts d'un enduit, pesant par pièce : 1. 2.000 kg. ou plus 2. Moins de 2.000 kg. jusqu'à 100 kg. 3. Moins de 100 kg jusqu'à 40 kg. 4. Moins de 40 kg. jusqu'à 5 kg. 5. Moins de 5 kg. b) Ayant subi un autre travail ordinaire, pesant par pièce : 1. 2.000 kg. ou plus 2. Moins de 2.000 jusqu'à 100 kg. 3. Moins de 100 jusqu'à 40 kg. 4. Moins de 40 jusqu'à 5 kg. 5. Moins de 5 kg. c) Finement travaillés, pesant par pièce : 1. 100 kg. ou plus 2. Moins de 100 jusqu'à 40 kg. 3. Moins de 40 jusqu'à 5 kg. : α) Ustensiles en fonte émaillée β) Autres, émaillés γ) Autres 4. Moins de 5 kg. : α) Ustensiles en fonte émaillée β) Autres, émaillés γ) Autres	5,— 6,— 7,— 9,— 11,— 14,— 15,— 17,— 20,— 22,— 22,— 25,— 18,— 30,— 33,— 18,— 35,50 40,—
ex 408	Fonte artistique et autre fonte d'ornement, même combinée avec du fer malléable ; baignoires en fonte : a) Brutes ou simplement frottées : 1. Poêles de Quint et fourneaux de Quint pesant par pièce 5 kg. ou plus 2. Autres ex b) Ayant subi un autre travail ordinaire ou fin : Autres que des baignoires	12,— 32,— 48,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
389 (continued)	Nails and tacks : (b) Finely worked, also all nails with heads of common materials ; hand-forged boot nails : 1. Finely worked, with heads of common materials : α) Pointed nails ("Mausköpfe und Piffelnägel") with ribbed head or star headed β) Others 2. Others	per 100 kg. 36.— 60.— 26.—
ex 391	Chains and chain links, except cast and flat link chains : (a) Thickness of links being 2 mm. of more : 1. 2 to 6 mm. 2. More than 6 mm.	30.— 24.—
ex 395	Small wares combined or not with fine materials : ex (a) Eyes, buckles and hooks : 1. Lacquered 2. Other, combined or not with fine materials	100.— 120.—
ex 398	Springs : ex b) Leaf springs for carriages	11.—
ex 405	Cutlery and parts thereof : ex a) Meat mincers	50.—
407	Wares of non-malleable cast iron not specially mentioned : a) Rough, scoured or coarsely primed, weighing each : 1. 2,000 kg. or more. 2. Less than 2,000 kg. to 100 kg. 3. Less than 100 kg. to 40 kg. 4. Less than 40 kg. to 5 kg. 5. Less than 5 kg. b) Otherwise ordinarily worked, weighing each : 1. 2,000 kg. or more. 2. Less than 2,000 down to 100 kg. 3. Less than 100 down to 40 kg. 4. Less than 40 down to 5 kg. 5. Less than 5 kg. c) Finely worked, weighing each : 1. 100 kg. or more 2. Less than 100 down to 40 3. Less than 40 down to 5 kg. : α) Cast iron utensils, enamelled β) Other utensils, enamelled γ) Other 4. Less than 5 kg. : α) Cast iron utensils enamelled β) Other utensils, enamelled γ) Other	5.— 6.— 7.— 9.— 11.— 14.— 15.— 17.— 20.— 22.— 22.— 25.— 18.— 30.— 33.— 18.— 35.50 40.—
ex 408	Art and other ornamental castings, combined or not with malleable iron ; cast-iron baths : a) Rough or merely scoured : 1. Quint stoves and Quint grates weighing 5 kg. or more each 2. Others ex b) Otherwise ordinarily worked or finely worked : Other than baths	12.— 32.— 48.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
	<i>Remarques ad a) et b) :</i>	par 100 kg.
	1. Bâtis et portes pour poêles, bruts, frottés, même grossièrement recouverts d'un enduit	12,—
	2. Fléaux et socles pour balances, bruts, frottés, même grossièrement recouverts d'un enduit	20,—
	3. La simple indication de la puissance inscrite au moulage sur les fléaux et socles des balances n'entraîne pas leur tarification comme fonte artistique ou d'ornement.	
409	Articles en fer malléable, non spécialement dénommés :	
	a) Bruts, frottés ou grossièrement recouverts d'un enduit, pesant par pièce :	
	1. 5.000 kg. ou plus	9,—
	2. Moins de 5.000 et jusqu'à 500 kg.	11,—
	3. Moins de 500 jusqu'à 25 kg.	12,50
	4. Moins de 25 jusqu'à 3 kg.	16,—
	5. Moins de 3 jusqu'à 0,5 kg.	18,—
	6. Moins de 0,5 kg.	21,50
	b) Ayant subi un autre travail, pesant par pièce :	
	1. 25 kg. ou plus	20,—
	2. Moins de 25 jusqu'à 3 kg.	23,—
	3. Moins de 3 jusqu'à 0,5 kg.	27,—
	4. Moins de 0,5 kg.	33,—
	c) Finement travaillés, pesant par pièce :	
	1. 25 kg. ou plus	28,—
	2. Moins de 25 jusqu'à 3 kg.	34,—
	3. Moins de 3 jusqu'à 0,5 kg.	45,—
	4. Moins de 0,5 kg.	55,—
ex 409 B	Radiateurs :	
	a) En fonte non malléable, même avec travail ordinaire ou fin.	24,—
	XXXV. MÉTAUX COMMUNS ET ARTICLES EN MÉTAUX COMMUNS.	
ex 423	Menus articles en métaux communs ou en alliages de métaux communs, même combinés avec des matières fines :	
	Ocillels, boucles et agrafes (sauf en aluminium) :	
	a) Vernis	100,—
	b) Autres, même combinés avec des matières fines	120,—
424	Objets d'ornement, de parure et de luxe (articles de fantaisie), même combinés avec des matières fines	170,—
ex 428	Articles, non spécialement dénommés, en cuivre ou en métaux communs et en alliages de métaux communs, non dénommés ailleurs :	
	ex c) Autres :	
	ex 2 : Finement travaillés :	
	a) Cafetières, crochets à vêtements, tringles pour tapis, crampons, tringles à rideaux	180,—
	β) Chauffe-bière, passe-thé, cuillers passe-thé, filtres à café, pinces à sucre, encriers en fonte de laiton ou en tôle de laiton, bougeoirs, ramasse-miettes, cendriers en laiton, articles de bureau et leurs accessoires (tels que coffrets à timbres, étuis à plumes, buvards, coupe-papier) en fonte de laiton ou en tôle de laiton, pour autant qu'ils ne constituent pas des objets d'ornement ou de luxe du N° 424	150,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
	<p><i>Notes to a) and b) :</i></p> <p>1. Stove frames and doors rough, scoured, coarsely primed or not</p> <p>2. Beams and frames for balances, rough, scoured, even coarsely primed</p> <p>3. The indication of the capacity of the balances merely cast in the beams or frames will not make them dutiable as art ornamental castings.</p>	per 100 kg. 12.— 20.—
409	<p>Wares of malleable iron not specially mentioned :</p> <p>a) Rough, scoured or coarsely primed, weighing each :</p> <p>1. 5,000 kg. or more</p> <p>2. Less than 5,000 down to 500 kg.</p> <p>3. Less than 500 down to 25 kg.</p> <p>4. Less than 25 down to 3 kg.</p> <p>5. Less than 3 down to 0.5 kg.</p> <p>6. Less than 0.5 kg.</p> <p>b) Otherwise ordinarily worked weighing each :</p> <p>1. 25 kg. or more</p> <p>2. Less than 25 down to 3 kg.</p> <p>3. Less than 3 down to 0.5 kg.</p> <p>4. Less than 0.5 kg.</p> <p>c) Finely worked, weighing each :</p> <p>1. 25 kg. or more</p> <p>2. Less than 25 down to 3 kg.</p> <p>3. Less than 3 down to 0.5 kg.</p> <p>4. Less than 0.5 kg.</p>	9.— 11.— 12.50 16.— 18.— 21.50 20.— 23.— 27.— 33.— 28.— 34.— 45.— 55.—
ex 409 B	<p>Gilled Pipes for heating (radiators) :</p> <p>a) Of non-malleable cast iron even ordinarily or finely worked . .</p>	24.—
	XXXV. BASE METALS AND WARES THEREOF.	
ex 423	<p>Small wares of base metals or alloys thereof combined or not with fine materials :</p> <p>Eyes, buckles and hooks (except of aluminium) :</p> <p>a) Lacquered</p> <p>b) Others, combined or not with fine materials</p>	100.— 120.—
424	Ornament, adornment and luxury wares (fancy articles) combined or not with fine materials.	170.—
ex 428	<p>Wares not specially mentioned, of copper or base metals or alloys thereof, not elsewhere mentioned :</p> <p>ex c) Others :</p> <p>ex 2 : Finely worked :</p> <p>α) Coffee machines, hooks for clothes, rods on which carpets are beaten, cramp irons, curtain rods</p> <p>β) Machines for warming beer, tea strainers, tea strainer spoons, coffee filters, sugar tongs, ink stands out of cast brass or sheet brass, hand lamps, table crumb scoops, brass ash-trays, office equipment and accessories (such as boxes for stamps, pen-trays, blotting-books, paper-knives) of cast or sheet brass in so far as they do not constitute ornamental or luxury objects within the meaning of No. 424</p>	180.— 150.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
429	Articles non spécialement dénommés, en nickel ou alliages de nickel, tels que packfong, alpaca, argentan et similaires :	
	a) Couverts	140,—
	b) Autres	180,—
ex 432	Articles non spécialement dénommés, en métaux communs ou alliages de métaux communs, entièrement ou partiellement dorés ou argentés, ou combinés avec des matières très fines :	
	ex b) Autres :	
	Phares pour automobiles	200,—
	<i>ex : Remarques aux classes XXXIV et XXXV :</i>	
	2. Ne sera pas considéré comme travail l'enlèvement par le ciseau, par le passage à la meule, même sur des disques recouverts d'émeri, par la lime ou par le maillet, des soudures (bavures) résultant de la fonte ou de l'estampage, l'aplanissement des cassures, le détachement des masselottes de fonte et, dans l'acier fondu, le grattage effectué pour constater l'absence de défauts.	
	XXXVI. MACHINES, APPAREILS, ETC.	
ex 435	Chaudières à vapeur de toutes sortes, pesant par pièce :	
	a) 5.000 kg. ou plus :	
	Autres (que des chaudières et parties de chaudières en fonte de fer, même non travaillées, pour le chauffage à la vapeur à basse pression et à l'eau chaude)	25,—
	ex b) Moins de 5.000 kg. jusqu'à 1.000 kg. :	
	Chaudières verticales à bouilleurs	40,—
	ex c) Moins de 1.000 kg. jusqu'à 200 kg. :	
	Chaudières verticales à bouilleurs	50,—
ex 436 A	Appareils de distillation, de réfrigération et de cuisson :	
	a) En fer, même avec parties insignifiantes en métaux communs, pesant par pièce :	
	1. 1.000 kg. ou plus	31,—
	2. Moins de 1.000 kg.	43,—
	c) En autres métaux communs, pesant par pièce :	
	1. 1.000 kg. ou plus :	
	α) En fer, combiné avec 50 % au plus de métaux communs	60,—
	β) Autres	80,—
	2. Moins de 1.000 kg. :	
	α) En fer, combiné avec 30 % au plus de métaux communs	60,—
	β) Autres	80,—
ex 436 B	Citernes et réservoirs :	
	ex a) En fer, même avec parties insignifiantes en métaux communs :	
	2. Autres, pesant par pièce :	
	α) 1.000 kg. ou plus	24,—
	β) Moins de 1.000 kg. :	
	αα) Bonbonnes en acier	38,—
	ββ) Autres	24,—
	c) En autres métaux communs, pesant par pièce :	
	1. 1.000 kg. ou plus	55,—
	2. Moins de 1.000 kg.	75,—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
429	Wares not specially mentioned, of nickel or nickel alloys, such as packfong, alpaca, argentan and the like :	
	a) Table cutlery	140.—
	b) Other	180.—
ex 432	Wares not specially mentioned, of base metals or alloys thereof, wholly or partly gilt or silvered or combined with other very fine materials :	
	ex b) Other :	
	Automobile headlights	200.—
	<i>ex : Notes on XXXIV and XXXV.</i>	
	2. The removal of casting or moulding seams (fashes) by chiselling, grinding, whether or not by emery wheel, filing or knocking off, smoothing broken surfaces, removing runners, knobs, etc., due to casting, and in the case of cast steel, roughly scouring for the purpose of testing for freedom from flaws are not to be regarded as working.	
	XXXVI. MACHINERY, APPARATUS, ETC.	
ex 435	Steam boilers of any kind weighing each :	
	a) 5,000 kg. or more :	
	Other (than boilers or sections of boilers of cast-iron, unworked or not, for low-pressure steam heating and for hot water heating)	25.—
	ex b) Less than 5,000 kg. down to 1,000 kg. :	
	Steam tube boilers, stationary	40.—
	ex c) Less than 1,000 kg. down to 200 kg. :	
	Steam tube, boilers, stationary	50.—
ex 436 A	Distilling, refrigerating and cooking appliances :	
	a) Of iron, even with or without minor parts of base metals, weighing each :	
	1. 1,000 kg. or more	31.—
	2. Less than 1,000 kg.	43.—
	c) In other base metals weighing each :	
	1. 1,000 kg. or more :	
	α) Of iron combined with not more than 50 % base metal	60.—
	β) Others	80.—
	2. Less than 1,000 kg. :	
	α) Of iron combined with not more than 30 % base metal	60.—
	β) Others	80.—
ex 436 B	Cisterns and tanks :	
	ex a) Of iron, with or without minor parts of base metals :	
	2. Others, weighing each :	
	α) 1,000 kg. or more	24.—
	β) Less than 1,000 kg. :	
	αα) Steel bottles	38.—
	ββ) Others	24.—
	c) Of other base metals weighing each :	
	1. 1,000 kg. or more	55.—
	2. Less than 1,000 kg.	75.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
ex 438	Machines à vapeur, turbines à vapeur et hydrauliques, moteurs à combustion et autres moteurs non spécialement dénommés (à l'exception des moteurs rangés dans les classes XXXVII et XXXVIII); machines à travailler, unies d'une façon inséparable avec des moteurs à vapeur (dragues à vapeur, grues à vapeur, marteaux à vapeur pompes à vapeur, pompes à incendie à vapeur et machines analogues); pesant par pièce : ex a) 100.000 kg. ou plus : 1. Grues à vapeur 24,— 2. Machines à vapeur 30,— ex b) Moins de 100.000 jusqu'à 10.000 kg. : 1. Machines à vapeur 35,— 2. Grues à vapeur 38,— ex c) Moins de 10.000 jusqu'à 2.500 kg. : 1. Machines à vapeur 41,— 2. Grues à vapeur 44,— ex d) Moins de 2.500 kg. jusqu'à 1.000 kg. : Machines à molette (<i>Göpel</i>) 18,— ex e) Moins de 1.000 jusqu'à 200 kg. : Machines à molette (<i>Göpel</i>) 18,—	par 100 kg.
ex 439	Machines et appareils agricoles : ex b) Batteuses, pesant par pièce : 1. 1.500 kg. ou plus 15,— ex 2. Moins de 1.500 kg. : Moins de 1.500 jusqu'à 1.000 kg. 15,— ex d) Autres : 1. En bois (c'est-à-dire avec 75 % ou plus de bois) 13,— ex 2. En fer : ex a) Pulvérisateurs à disques, semoirs d'engrais, moissonneuses et faucheuses, hache-paille, pressoirs à raisin et à autres fruits, moulins concasseurs, machines à nettoyer les semences : Nitrateuses, moulins concasseurs, machines à nettoyer les semences 22,— β) Autres : αα) Machines à ôter les mousses des prairies 10,— ββ) Trieuses 22,— γγ) Charrues et leurs parties 28,— δδ) Autres 30,—	
ex 440	Machines et appareils pour la préparation, le travail ou l'apprêtage des matières textiles et des tissus : ex b) Métiers à tisser et machines auxiliaires pour le tissage : 1. Métiers à coton et à lin, machines à encoller 16,— 2. Métiers à rubans (à l'exception des rubans de velours); petits moulins à ourdir à la main pour le tissage des rubans 18,— 3. Tous autres métiers, à l'exception des métiers à draps, et autres machines auxiliaires pour le tissage exempts	
ex 441	Machines et appareils non spécialement dénommés : ex b) En métaux communs (c'est-à-dire avec 50 % ou plus de métaux communs) : Machines et appareils spéciaux pour sucreries, brasseries et malteries 70,—	

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
ex 438	Steam engines, steam and hydraulic turbines, combustion engines and other engines not specially mentioned (except engines belonging to Classes XXXVII and XXXVIII); machinery inseparably fixed to steam motors (steam dredgers, steam cranes, steam hammers, steam pumps, steam fire engines and the like); weighing each : ex a) 100,000 kg. or more : 1. Steam cranes 24.— 2. Steam engines 30.— ex b) Less than 100,000 down to 10,000 kg. : 1. Steam engines 35.— 2. Steam cranes 38.— ex c) Less than 10,000 down to 2,500 kg. : 1. Steam engines 41.— 2. Steam cranes 44.— ex d) Less than 2,500 down to 1,000 kg. : Whim gins (<i>Göpel</i>) 18.— ex e) Less than 1,000 down to 200 kg. : Whim gins (<i>Göpel</i>) 18.—	per 100 kg.
ex 439	Agricultural machinery and apparatus : ex b) Threshing machines, weighing each : 1. 1,500 kg. or more 15.— ex 2. Less than 1,500 kg. : Less than 1,500 kg. down to 1,000 kg. 15.— ex d) Others : 1. Of wood (<i>i.e.</i> consisting of wood to the extent of 75 % or more) 13.— ex 2 Of iron : ex α) Disc harrows, seed drills, manure spreaders, reaping and mowing machines, chaff-cutters, wine and fruit presses, crushers, seed-cleaning machines : Nitrate spreaders, crushers, seed-cleaning machines 22.— β) Other : αα) Machines for removing moss from meadows 10.— ββ) Sorters 22.— γγ) Ploughs and parts of ploughs 28.— δδ) Other 30.—	
ex 440	Machines and apparatus for the preparation, working or dressing of textiles and fabrics : ex b) Weaving looms and auxiliary weaving machines : 1. Cotton and flax looms, sizing machines 16.— 2. Ribbon looms (except velvet ribbon looms), small hand warping mills (<i>Schuböcke</i>) for ribbon weaving 18.— 3. All other weaving looms with the exception of cloth-weaving looms and other auxiliary weaving machines free	
ex 441	Machines and apparatus not specially mentioned : ex b) Of base metals (<i>i.e.</i> containing 50 % or more of base metals) : Special machines and apparatus for sugar factories, breweries and malt factories 70.—	

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
ex 441 (Suite)	Machines et appareils non spécialement dénommés : ex c) En fer : α) Machines et appareils spéciaux pour sucreries, brasseries et malteries, pesant par pièce : 1. 10.000 kg. ou plus 28.— 2. Moins de 10.000 kg. jusqu'à 1.000 kg. 38.— 3. Moins de 1.000 kg. jusqu'à 200 kg. 48.— 4. Moins de 200 kil. 58.— β) Transmissions pesant par pièce : 3. Moins de 1.000 kg. jusqu'à 200 kg. 30.— 4. Moins de 200 kg. 34.—	par 100 kg.
	XXXVII. MACHINES ET APPAREILS ÉLECTRIQUES ; OBJETS SERVANT A DES USAGES ÉLECTROTECHNIQUES.	
ex 448	Appareils et dispositifs électriques non spécialement dénommés, tels que dispositifs de commutation et de contact, appareils de démarrage, régulateurs, résistances, éléments galvaniques de toute sorte, batte- ries et accumulateurs de poche, coupe-circuits, commutateurs, douilles, parafoudres, dispositifs de dérivation avec bornes enchâs- sées, sockets pour lampes à incandescence, appareils pour le chauffage et la cuisson, pesant par pièce : ex d) Moins de 5 kg. jusqu'à 500 grammes : Résistances hélicoïdales en fonte grise, brutes 55.— ex e) Moins de 500 grammes : 1. Résistances hélicoïdales en fonte grise, brutes 65.— 2. « Gummon » avec parties métalliques incorporées par pression 120.—	
ex 453	Pièces façonnées en caoutchouc durci, en verre, en porcelaine ou en autres matières isolantes, pour usages électriques, non équipées : ex b) En porcelaine, pesant par pièce : ex 2. De 15 kg. jusqu'à 600 grammes : α) De 15 kg. jusqu'à 10 kg. 8.— β) Moins de 10 kg. jusqu'à 4 kg. 20.— γ) Moins de 4 kg. jusqu'à 600 grammes 28.— 3. Moins de 600 grammes 22.— ex c) Autres, pesant par pièce : ex. 2. Moins de 600 grammes : β) Autres 60.—	
	XXXVIII. MOYENS DE TRANSPORT.	
ex 456	Voitures d'enfants, chaises roulantes sans mécanismes de locomotion : ex a) En bois ou en vannerie, avec châssis en bois ou en fer, sans bandages en caoutchouc, ni capitonnées, ni doublées, ni laquées, ni nickelées : Voitures de sport pour enfants, en bois 25.— ex b) Autres : Voitures de sport pour enfants, en bois, avec enduits de toute sorte 90.—	
ex 462	Parties achevées de véhicules automobiles : ex b) Autres : Arbres manivelles, grossièrement frottés 115.—	

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
ex 441 (continued)	Machines and apparatus not specially mentioned : ex c) Of iron : α) Special machines and apparatus for sugar factories, breweries and malt factories, weighing each : 1. 10,000 kg. or more 2. Less than 10,000 down to 1,000 kg. 3. Less than 1,000 down to 200 kg. 4. Less than 200 kg. β) Transmissions, weighing each : 3. Less than 1,000 and down to 200 kg. 4. Less than 200 kg.	per 100 kg. 28.— 38.— 48.— 58.— 30.— 34.—
XXXVII. ELECTRICAL MACHINES AND APPARATUS ; ARTICLES USED FOR ELECTRO-TECHNICAL PURPOSES.		
ex 448	Electric apparatus and devices not specially mentioned, such as switch and contact devices, starters, regulators, resistances, galvanic elements of all kinds, pocket batteries and accumulators, safety fuses, switches, sockets, lightning-arresters, derivation devices with inserted terminals, glow-lamp sockets, heating and cooking appa- ratus, weighing each : ex d) Less than 5 kg. down to 500 grammes : Resistance coils of grey cast iron, rough ex e) Less than 500 grammes : 1. Resistance coils of grey cast iron, rough 2. " Gummon " with stamped metal components	55.— 65.— 120.—
ex 453	Shaped parts of hardened rubber, glass, porcelain or other insulating materials, for electrical purposes, not equipped : ex b) Of porcelain, weighing each : ex 2. From 15 kg. down to 600 grammes : α) From 15 down to 10 kg. β) Less than 10 and down to 4 kg. γ) Less than 4 kg. and down to 600 grammes 3. Less than 600 grammes ex c) Other, weighing each : ex 2. Less than 600 grammes : β) Other	8.— 20.— 28.— 22.— 60.—
XXXVIII. VEHICLES AND VESSELS.		
ex 456	Perambulators, invalid chairs without propelling mechanism : ex (a) Of wood or basket-work, with wood or iron frame, without rubber tyres, neither upholstered, lined, lacquered nor nickelled : Children's toy carriages of wood ex (b) Others : Children's toy carriages of wood, with coating of any kind	25.— 90.—
ex 462	Finished parts or motor vehicles : ex (b) Others : Crankshafts, roughly scoured	115.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
	XXXIX. MÉTAUX PRÉCIEUX, PIERRES PRÉCIEUSES ET DEMI-PRÉCIEUSES ET ARTICLES FABRIQUÉS AVEC CES MATIÈRES ; MONNAIES.	
ex 474	Pierres fines (pierres précieuses et demi-précieuses) etc. : ex <i>b</i>) Pierres demi-précieuses (pierres de parure) etc. : Grenats Autres pierres demi-précieuses (pierres de parure)	20.— 30.—
	XL. INSTRUMENTS ET AUTRES OUVRAGES DE LA MÉCANIQUE DE PRÉ- CISION ; HORLOGERIE.	
ex 482	Instruments de mesurage pour usages industriels : Mètres et mesures de longueur articulées en bois	60.—
ex 483	Balances et parties de balances, à l'exception de celles rangées sous le n° 479 : ex <i>b</i>) Balances d'inclinaison, même combinées avec des balances à plateaux ou à curseur, pesant par pièce moins de 50 kg. : Pèse-lettres d'une puissance ne dépassant pas 1.000 grammes	70.— 40.—
485 ex 486	Orgues d'églises et autres orgues à tuyaux ex <i>c</i>) 2. Instruments de musique, non spécialement dénommés ; machines parlantes, autres : Instruments à cordes et à vent (y compris les harmonicas à bouche)	40.— 30.—
	<i>Remarque</i> : Les cornets d'appel pour chemins de fer, automobiles, etc. suivent le régime des instruments à vent.	
	XLI. SEL DE CUISINE.	
ex 496	Sel de cuisine, etc. : Lessive de marais	2.—
ex 497	Produits solides de sources, contenant du sel de cuisine, pour des usages médicaux et scientifiques : <i>a</i>) Naturels	22.—
	<i>Remarque</i> : Ces produits suivent le régime du présent numéro, même s'ils sont conditionnés pour la vente au détail.	
	XLII. MATIÈRES CHIMIQUES AUXILIAIRES ET PRODUITS CHIMIQUES ; MATIÈRES POUR MÉDICAMENTS ET PARFUMERIES, AINSI QU'ARTICLES EN CES MATIÈRES : COULEURS, BOUGIES, SAVONS.	
ex 499	Acides : <i>g</i>) Fluorhydrique ex <i>h</i>) 1. Formique	24.— 6.—
ex 500	Combinaisons de potassium, de sodium et d'ammonium : <i>a</i>) 2. Chlorure de potassium ex <i>h</i>) Permanganate de potasse	exempt 16.—
ex 503	Combinaisons de cuivre, de plomb, de zinc et d'étain : <i>c</i>) 1. Chlorure de zinc	16.—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
	XXXIX. PRECIOUS METALS, PRECIOUS AND SEMI-PRECIOUS STONES AND ARTICLES MADE THEREOF; SPECIE.	
ex 474	Real stones (precious and semi-precious), etc. : ex (b) Semi-precious stones (stones used for ornament), etc. : Garnets Other semi-precious stones (stones used for ornament)	20.— 30.—
	XL. INSTRUMENTS AND OTHER PRODUCTS OF PRECISION MACHINERY; CLOCKS AND WATCHES.	
ex 482	Measuring instruments for industrial use : Metre measuring sticks and jointed measures of length, made of wood	60.—
ex 483	Balances and parts of balances, except those classed under No. 479 : ex (b) Inclination balances, even if combined with dish or cursor balances, weighing less than 50 kg. each : Letter scales of a capacity up to 1,000 gr.	70.— 40.—
485 ex 486	Church organs and other pipe organs ex (c) 2. Musical instruments not specially mentioned, talking machines, and others : String (bow and plectrum) and wind instruments (including mouth organs).	30.—
	<i>Note.</i> — Signalling horns for [railways, automobiles, etc., are dutiable as wind instruments.	
	XLI. KITCHEN SALT.	
ex 496	Kitchen salt, etc. : Saltmarsh lye	2 —
ex 497	Solid produce of springs containing kitchen salt, for medicinal and scientific purposes : (a) Natural	22.—
	<i>Note.</i> — Such produce is dutiable under the present number, even if put up for retail sale.	
	XLII. CHEMICAL AUXILIARY MATERIALS AND PRODUCTS; CHEMICALS MEDICINAL AND PERFUMERY MATERIALS, AND PRODUCTS THEREOF; COLOURS, CANDLES, SOAP.	
ex 499	Acids : (g) Hydrofluoric ex (k) 1. Formic	24.— 6.—
ex 500	Compounds of potassium, sodium and ammonium : (a) 2. Chloride of potassium ex (k) Permanganate of potassium	free 16.—
ex 503	Compounds of copper, lead, zinc and tin : (c) 1. Chloride of zinc	16.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Mzrchandises	Droits en couronnes or
ex 510	Produits chimiques autres : ex e) Amidon : 1. Amidon de pomme de terre (y compris la fécule de pomme de terre) 3. Amidon de riz (y compris la fécule de riz) ex. 4. Autres amidons et féculés : Amidon de maïs f) 1. Colle végétale et colle de cordonnier 2. Gomme d'amidon (dextrine et autres succédanés de gommes amylacées) 3. Colle d'amidon, apprêt et produits amylacés similaires, adhésifs et pour apprêts : α) En gomme d'amidon (dextrine) β) Autres	par 100 kg. 30.— exempt 24.— 35.— 41.— 38.— 25.—
ex 513	Médicaments préparés, ainsi que toutes matières présentées par leurs inscriptions, étiquettes, enveloppes et similaires comme médicaments, même comme médicaments vétérinaires, à moins qu'ils ne soient passibles d'un droit plus élevé ; en outre, matières chimiquement homogènes, exclusivement destinées à des usages médicaux et non spécialement dénommées : 1. Produits solides de sources, contenant du sel de cuisine, naturels, ne se présentant pas sous forme de pastilles ni additionnés d'autres matières 2. Boue médicinale de Trencianské Teplice et Piešťany	22.— exempte
514	Ouates et pansements préparés pour usages médicaux : a) Matières pour pansements : 1. Compresses imprégnées de boue médicinale 2. Autres <i>Remarque</i> : Suivent le régime du n° 514 a) les bandages en mousseline et en calicot avec bord tissé, blanchis ou non : b) Ouates et autres pansements : 1. Ouate de coton purifiée chimiquement, blanchie et dégraissée, non stérilisée, en rouleaux, même avec des séparations en papier ou en cellulose, à condition que ces séparations ne se trouvent que d'un seul côté, en paquets pesant plus de 1,1 kg., quel que soit le poids total du colis 2. Autres	20.— au droit conventionnel du n° 141 B a) 2. 50.— 60.—
516	Huiles essentielles, telles qu'huiles de fleurs ; parfums artificiels, non dénommés ailleurs	35.—
ex 523	Couleurs minérales : ex a) Couleurs de zinc et de chrome : 2. Sulfure de zinc blanc, lithopone, blanc de Griffith	exempts
ex 538	Articles modelés en cire : Fleurs en papier ciré (à l'exception des feuillages en papier)	120.—
ex 541	Glycérine : b) Raffinée ou distillée	25.—

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
ex 510	Other chemical products : ex (e) Starch : 1. Potato starch (including potato starch meal)	30.—
	3. Rice starch (including rice starch meal)	free
	ex 4. Other starches and starch meals : Maize starch	24.—
	(f) 1. Vegetable glue, shoemaker's paste	35.—
	2. Starch gum (dextrine and other amylaceous substitutes for gums)	41.—
	3. Starch glue, size and similar amylaceous adhesive and dressing products : α) Of starch gum (dextrine)	38.—
	β) Other	25.—
ex 513	Prepared medicines, also all substances which by the inscriptions thereon, their labels, wrappers and the like, purport to be medicines, including those for veterinary use, unless they be liable to a higher duty; also chemically homogeneous materials exclusively intended for medicinal purposes and not specially mentioned : 1. Natural solid spring products containing kitchen salt, not in the form of pastilles nor with addition of other materials.	22.—
	2. Medicinal mud from Trencianské Teplice and Piešť'any	free
514	Cotton-wool and dressings prepared for medical purposes : (a) Dressing materials : 1. Compresses impregnated with medicinal mud	20.—
	2. Other	Conventional duty mentio- ned under No. 141 B a 2.
	<i>Note.</i> — Bleached or unbleached muslin or calico bandages, with woven edges, are dutiable under No. 514 (a). (b) Cotton-wool and other dressings : 1. Cotton wool, chemically cleansed, bleached and degreased, unsterilised, in rolls, with or without insertions of paper or cellulose, provided such insertions be on one side only, in rolls weighing more than 1.1 kg., whatever the total weight of the packed parcel	50.—
	2. Other	60.—
516	Essential oils, such as flower oils; artificial perfumes not elsewhere specified	35.—
ex 523	Mineral colours : ex (a) Zinc and chromium colours : 2. White sulphide of zinc, lithopone, Griffith's white	free
ex 538	Articles modelled in wax : Waxed paper flowers (except paper foliage)	120.—
ex 541	Glycerine : (b) Refined or distilled	25.—

Numéros du tarif douanier autrichien	Marchandises	Droits en couronnes or
		par 100 kg.
	XLIV. JOUETS ET ARTICLES D'ORNEMENTATION POUR ARBRES DE NOËL.	
ex 548	Jouets et articles d'ornementation pour arbres de Noël, ainsi que leurs parties : ex a) En bois : 2. Finement travaillés, passés au mordant, colorés, laqués, polis, peints 3. Combinés avec des matières fines ex c) En pierre, porcelaine ou argile, même combinés avec des matières fines : ex. 1. Parties de poupée en porcelaine ; billes 2. Autres : α) En argile β) En porcelaine	50.— 100.— exemptes 12,50 25,—
	XLV. PUBLICATIONS LITTÉRAIRES ET OBJETS D'ART. <i>Ex. Remarques à la classe XLV. : Ex. 1. Les livres de prière, reliés, entièrement ou partiellement recouverts ou ornés de celluloïd ou d'os, sont admis en franchise de droits de douane d'après le n° 549.</i>	
	XLVI. DÉCHETS.	
556	Mars et drèches	exemptes

ANNEXE B.

DROITS D'ENTRÉE EN TCHÉCOSLOVAQUIE.

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
	VII. FRUITS, LÉGUMES, PLANTES ET PARTIES DE PLANTES.	
ex 52	Semences non spécialement dénommées : Semences de pin	120,—
ex 62 ex b)	Plantes et parties de plantes non spécialement dénommées : Séchées ou préparées (en poudre ou autrement réduites en morceaux ou teintées) : Farine de bois	10,50

Number in Austrian Customs tariff	Designation of goods	Duty in gold Crowns
		per 100 kg.
	XLIV. TOYS AND CHRISTMAS-TREE ORNAMENTS.	
ex 548	Toys, Christmas-tree ornaments and parts thereof :	
	ex (a) Of wood :	
	2. Finely worked, stained, coloured, lacquered, polished, painted	50.—
	3. Combined with fine materials	100.—
	ex (c) Of stone, china or clay, combined or not with fine materials :	
	ex i. Parts of dolls, of china ; marbles	free
	2. Other :	
	α) Of clay	12.50
	β) Of china	25.—
	XLV. LITERARY AND ARTISTIC ARTICLES.	
	<i>From Notes to Class XLV. ex i. Prayer books, bound, wholly or partly covered or ornamented with celluloid or bone, are admitted duty-free under No. 549.</i>	
	XLVI. WASTE.	
556	Grape husks and dregs	free

ANNEX B.

DUTIES ON IMPORTS INTO THE CZECHOSLOVAC REPUBLIC.

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
	VII. FRUIT, VEGETABLES, PLANTS AND PARTS OF PLANTS.	
ex 52	Seeds not specially mentioned :	
	Pine seeds	120.—
ex 62	Plants and parts of plants, not specially mentioned :	
ex (b)	Dried or prepared (powdered or otherwise reduced or coloured) :	
	Wood flour	10.50

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
	XIII. BOISSONS.	par 100 kg.
ex 109	Vin, vin de fruits, moût de raisin et de fruits, jus de fruits et de baies, non condensés ; hydromel :	
ex a)	en tonneaux : Vin de provenance et de production autrichiennes, des régions viticoles de Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herrenbaumgarten, Matzen, Mistelbach, Zisterdorf, Poysdorf, Heiligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter-Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutsch-Landsberg, Stainz, lorsqu'ils sont accompagnés d'un certificat d'origine délivré par l'autorité autrichienne compétente	210,— 210,—
ex b)	Vin de fruits En bouteilles : Vin de provenance et de production autrichienne, des régions viticoles de Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herrenbaumgarten, Matzen, Mistelbach, Zistersdorf, Poysdorf, Heiligenstein, Langenlois, Zöbing, Hausdorf, Mailberg, Unter-Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggay, Rust, St. Margareten, Deutsch-Landsberg, Stainz, lorsqu'ils sont accompagnés d'un certificat d'origine délivré par l'autorité autrichienne compétente	487,50
	XXIII. LIN, CHANVRE, JUTE ET AUTRES MATIÈRES TEXTILES, VÉGÉTALES NON SPÉCIALEMENT DÉNOMMÉES FILS ET ARTICLES DE CES MATIÈRES, sans mélange de coton, de laine ou de soie.	
ex 205	Fils de chanvre (de filaments et d'étoffe de chanvre, même mélangés avec d'autres matières filamenteuses rangées dans la présente classe) ; fils non spécialement dénommés :	
a)	Simple, écrus	72,—
	XXIV. LAINE, FILS DE LAINE ET ARTICLES EN LAINE, même mélangés avec d'autres matières textiles, à l'exception de la soie.	
ex 225	Fils peignés, non spécialement dénommés :	
ex a)	Ecrus, simples :	
ex I.	Jusqu'au N° 45 métrique : <i>Remarque</i> : Fils en cheveux, en crin ou en poils de chèvre et similaires, même mélangés entre eux (sans addition de laine de mouton), jusqu'au N° 5 métrique	120,—
ex b)	Ecrus, doubles ou à plusieurs bouts :	
ex I.	Jusqu'au N° 5 métrique : <i>Remarque</i> : Fils en cheveux, en crin ou en poils de chèvre et similaires, même mélangés entre eux (sans addition de laine de mouton), jusqu'au N° 5 métrique	170,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
	XIII. BEVERAGES.	per 100 kg.
ex 109	Wine, fruit wine, wine and fruit must, juice of fruits and berries not inspissated, mead :	
ex (a)	In casks :	
	Wine coming from and originating in Austria from the wine-producing districts of Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herrenbaumgarten, Matzen, Mistelbach, Zistersdorf, Poysdorf, Heiligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter-Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutschlandsberg, Stainz, if accompanied by a certificate of origin issued by the competent Austrian authority	210.—
	Fruit wine	210.—
ex (b)	In bottles :	
	Wines originating in and coming from Austria from the wine-producing districts of Grinzing, Nussberg, Klosterneuburg, Bisamberg, Langenzersdorf, Stammersdorf, Falkenstein, Herrenbaumgarten, Matzen, Mistelbach, Zistersdorf, Poysdorf, Heiligenstein, Langenlois, Zöbing, Haugsdorf, Mailberg, Unter-Markersdorf, Pulkau, Retz, Krems, Loiben, Wachau, Baden, Gumpoldskirchen, Guntramsdorf, Pfaffstätten, Traiskirchen, Vöslau, Mörbisch, Oggau, Rust, St. Margareten, Deutschlandsberg, Stainz, if accompanied by a certificate of origin issued by the competent Austrian authority	487.50
	XXIII. FLAX, HEMP, JUTE AND OTHER VEGETABLE TEXTILE MATERIALS NOT SPECIALLY MENTIONED, YARNS AND ARTICLES OF THESE MATERIALS,	
	not mixed with cotton, wool or silk.	
ex 205	Hemp yarn (of hemp fibres and tow, mixed or not with other textile materials belonging to this class) ; yarns not specially mentioned :	
(a)	Single, unbleached	72.—
	XXIV. WOOL, WOOLLEN YARN AND WOOLLEN ARTICLES,	
	mixed or not with other Textile Materials except Silk.	
ex 225	Combed yarn, not specially mentioned :	
ex (a)	Unbleached, single :	
ex I.	Up to No. 45 metric :	
	<i>Note</i> : Yarn of human hair, horse-hair or goat's-hair and the like, intermixed or not (without the addition of sheep's wool), up to No. 5 metric	120.—
ex (b)	Unbleached, of two or more threads :	
ex I.	Up to No. 5 metric :	
	<i>Note</i> : Yarn of human hair, horse-hair or goat's-hair and the like, intermixed or not (without the addition of sheep's wool) up to No. 5 metric	170.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 229	Tissus de laine, non spécialement dénommés, même imprimés :	
ex b)	Pesant plus de 200 jusqu'à 700 grammes par mètre carré :	
	Loden de Styrie et du Tyrol, conforme aux échantillons déposés et importés par les bureaux de douane désignés	1.450,—
ex 233	Articles à points de maille et de tricot :	
ex d)	Non spécialement dénommés :	
	Pesant plus de 1 kg. par douzaine de pièces ou par douzaine de paires	3.125,—
XXV. SOIE ET ARTICLES EN SOIE, MÊME MÉLANGÉS AVEC D'AUTRES MATIÈRES TEXTILES.		
ex 244	Soie artificielle :	
a)	Grège ou blanche, non teinte :	
1.	Simple	1.050,—
2.	Retorse	1.400,—
ex 253	Rubannerie :	
c)	Autre :	
1.	Non façonnée :	
	En soie artificielle, sans addition de soie ou de bourre de soie .	10.000,—
	Autre	12.000,—
2.	Façonnée :	
	En soie artificielle, sans addition de soie ou de bourre de soie .	11.000,—
	Autre	13.000,—
ex 259	Rubannerie :	
c)	Autre :	
1.	Rubans en mi-soie genre faille, ayant 6 centimètres ou moins de largeur, teints en noir, gris ou brun (rubans à chapeaux) .	5.850,—
2.	Non façonnés, autres	7.000,—
3.	Façonnés	8.450,—
XXVI. OUVRAGES DE MODE (ARTICLES CONFECTIONNÉS)		
269	Chapeaux de toutes sortes, avec ornements	par pièce 16,—
ex 272	Parapluies et ombrelles recouverts de tissu :	
ex a)	Sans monture en métaux précieux :	
3.	En mi-soie	17,—
ex 274	Les vêtements, la lingerie, les articles de mode et les autres objets cousus, composés de tissus, non spécialement dénommés (à l'excepti- on de la confection pour hommes, de la confection lourde pour dames, des pelleteries du N° 346, doublées, des cols et manchettes pour hommes, de la lingerie pour dames, fillettes et enfants, garnie de dentelles ou de broderies, ainsi que de la confection légère pour dames, fillettes et enfants, garnie de dentelles ou de broderies), sont frappés d'une surtaxe de 40 % d'après la partie essentielle qui les compose, laquelle, dans les confections pour dames et dans les arti- cles de modes, est constituée par la partie la plus fortement taxée :	
	Cols et manchettes pour hommes :	par 100 kg.
	En tissus de coton du N° 189	1.100,—
	En autres tissus de coton	4.100,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
ex 229 ex (b)	Woollen tissues, not otherwise mentioned, printed or not : Weighing more than 200 up to 700 gr. per square metre : Loden from Styria and the Tyrol, according to samples deposited and imported through specified Customs offices	per 100 kg. 1,450.—
ex 233 ex (d)	Knitted wear and hosiery : Not specially mentioned : Weighing more than 1 kg. per dozen articles or dozen pairs . .	3,125.—
XXV. SILK AND SILK WARES, mixed or not with other Textile Materials.		
ex 244 (a) 1. 2.	Artificial silk : Unbleached, white, not dyed : 1. Single 2. Twisted	1,050.— 1,400.—
ex 253 (c) 1. 2.	Ribbons and tapes : Other : 1. Not figured : Of artificial silk, without admixture of silk or floss silk . . . Other 2. Figured : Of artificial silk, without admixture of silk or floss silk . . . Other	10,000.— 12,000.— 11,000.— 13,000.—
ex 259 (c) 1. 2. 3.	Ribbons and tapes : Other : 1. Ribbed ribbons of half silk, 6 cm. or less in width, dyed black, grey or brown (hatbands) 2. Not figured, other 3. Figured	5,850.— 7,000.— 8,450.—
XXVI. MADE UP ARTICLES.		
269 ex 272 ex (a) 3.	Hats of all kinds, ornamented Umbrellas and sunshades covered with materials : Not mounted with precious metals : Of half silk material	per article 16.— 17.—
ex 274	Clothing, underclothing, articles of fashion, and other not specially mentioned sewn articles of stuffs (except men's wearing apparel, ladies' heavy wearing apparel, lined furriers' wares coming under No. 346, men's collars and cuffs, underclothing for ladies, girls and children, trimmed with lace or borders, light apparel for ladies, girls and children, trimmed with lace or borders), are liable to a surtax of 40 %, according to the principal component material which, as regards ladies' apparel and articles of fashion, is the mate- rial paying the highest rate of duty.	.
	Men's collars and cuffs : Made of the cotton tissues mentioned in No. 189 Made of other cotton fabrics	per 100 kg. 1,100.— 4,100.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
ex 274 (Suite)	<p>Les vêtements, la lingerie, etc.</p> <p>Lingerie pour dames, fillettes et enfants, ainsi que confection légère pour dames, fillettes et enfants, garnies de dentelles ou de broderies :</p> <p>En tissus de coton des N^{os} 189 ou 190</p> <p>En tissus de coton des N^{os} 191 ou 192, ainsi qu'en tissus de lin ou de laine</p> <p>En tissus de la classe XXV</p> <p>Pelleteries du N^o 346 a) doublées :</p> <p>De tissus entièrement en soie naturelle</p> <p>D'autres tissus</p> <p><i>Observations :</i> Dans le trafic conventionnel, on prendra comme base pour le calcul du droit et de la surtaxe conformément au N^o 274 (pour autant que la surtaxe est consolidée dans le texte ci-dessus), les droits conventionnels applicables à la partie constitutive entrant en ligne de compte pour le dédouanement.</p> <p>Les rubans, mailles, passementerie, bordures, cols et manchettes même en soie, n'entrent pas en ligne de compte pour la tarification des articles rentrant sous le N^o 274.</p> <p>Pour la taxation de la confection lourde pour dames, les cols et manchettes brodés ne seront pas pris en considération.</p> <p><i>Ad Observations générales aux classes XXII à XXVI du tarif.</i></p> <p>Les tissus pourvus de simples ourlets, ou de coutures isolées ne suivent pas le régime des objets cousus, pour autant qu'ils ne constituent pas des articles de modes ; ils sont seulement soumis à une surtaxe de 10 % sur le droit applicable au tissu dont il s'agit.</p> <p>Les tissus de soie pure et de mi-soie pourvus de simples ourlets ou de coutures isolées ne suivent pas le régime des objets cousus, pour autant qu'ils ne constituent pas des articles de modes ; ils sont seulement soumis à une surtaxe de 5 % sur le droit applicable au tissu dont il s'agit.</p> <p>Les mouchoirs, le linge de table, le linge de lit et les essuie-mains en fils de coton ou en matières textiles de la classe XXIII, avec ourlets obtenus sans reploiement du bord par une simple couture ou par un reploiement plus ou moins large du bord, simple ou multiple, et fixé par une couture, ne présentant ni coutures ajourées d'aucune sorte, ni points d'ornements, ni ornements d'un autre genre, ne sont pas soumis aux droits applicables aux objets cousus ni à aucune surtaxe douanière.</p> <p>En ce qui concerne les articles susvisés, on percevra, au lieu des droits applicables aux objets cousus, la surtaxe de 10 % prévue au N^o 5, alinéa 2, des observations générales aux classes XXII à XXVI, si ces articles ne sont pourvus que d'ourlets à jour simples (ourlets demi-échelle ou ourlets échelle) ou d'un à-jour intérieur d'un seul rang courant parallèlement aux bords du tissu, exécuté de la même façon que les ourlets à jour simples par des fils de couture spéciaux, mais qui n'est pas relié à l'ourlet. Dans ce cas, on ne tiendra pas compte des araignées (dessins en forme d'étoiles) qui se trouvent aux points de croisement des à-jours.</p> <p>Les articles en matières textiles, ornés uniquement d'initiales, même entrelacées, ou ornementées en elles-mêmes (monogrammes, lettres fantaisie, etc.), de noms, de numéros, etc., brodés, ne sont pas considérés comme broderies.</p>	<p>par 100 kg.</p> <p>6.500,—</p> <p>10.000,—</p> <p>23.000,—</p> <p>15.000,—</p> <p>9.000,—</p>

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
ex 274 (continued)	<p>Clothing, underclothing, etc.</p> <p>Underclothing for ladies, girls and children, trimmed with lace or embroidery, also light apparel for ladies, girls and children, trimmed with lace or embroidery :</p> <p>Made of the cotton tissues mentioned in Nos. 189 or 190</p> <p>Made of the cotton tissues mentioned in Nos. 191 or 192, also tissues of linen or wool</p> <p>Made of the tissues mentioned in Class XXV</p> <p>Furriers' wares mentioned in No. 346 a), lined with :</p> <p>Tissues wholly of natural silk</p> <p>Other tissues</p> <p><i>Notes :</i> Under the conventional traffic, the assessment of the duty and surtax according to No. 274 (in so far as such surtax is leviable under the foregoing text) shall be based on the agreed duties chargeable on the constituent parts affecting the classification.</p> <p>Ribbons, nettings, passementerie, borders, collars and cuffs, including those of silk, shall not affect the classification of articles coming under No. 274.</p> <p>In assessing duty on ladies' apparel, embroidered collars and cuffs are not taken into account.</p> <p><i>Ad General Notes to Classes XXII-XXVI of the Tariff.</i></p> <p>Tissues with simple hems or occasional stitches, and not being articles of fashion, are not dutiable as sewn goods, but only pay a surtax of 10 % on the duty applicable to the tissue in question.</p> <p>Tissues of silk or half-silk with simple hems or occasional stitches, and not being articles of fashion, are not dutiable as sewn goods, but only pay a surtax of 5 % on the duty applicable to the tissue in question.</p> <p>The duties applicable to sewn articles do not apply to, nor is any Customs surtax leviable on pocket handkerchiefs, table linen, bed linen and towels of cotton yarn or of textile materials of Class XXIII, with hems obtained without folding the edge, by simple stitches, or by a more or less broad folding of the edge, single or multiple, fixed by an ordinary stitch, and showing no kind of openwork, stitching or ornamental points or adornments of any other description.</p> <p>With regard to the above-mentioned articles, in lieu of the duties on sewn articles, there shall be levied the 10 % surtax provided under No. 5, paragraph 2, of General Notes to Classes XXII-XXVI of the Tariff if these articles are only provided with simple hem-stitches (<i>Halbstäbchensäume oder Ganzstäbchensäume</i>) or with an interior openwork of single row running parallel to the edges of the tissue and executed in the same manner as the plain openwork hems by means of special stitches but without connection with the hem. In that case, no account shall be taken of the spider stitching (starshaped designs) which occurs at the cross-points of the openwork.</p> <p>Articles of textile materials, ornamented solely with initials, even if blended or ornamented themselves (monograms, fancy letters, etc.),</p>	<p>per 100 kg.</p> <p>6,500.—</p> <p>10,000.—</p> <p>23,000.—</p> <p>15,000.—</p> <p>9,000.—</p>

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
	<p>Il n'est pas tenu compte, pour les articles confectionnés de toute sorte, des additions peu importantes qui, par rapport à la valeur et à l'usage de l'article, n'ont pas le caractère d'une addition spéciale ou d'un ornement (telles que galons d'attache, lacets simples ou tresses isolées et similaires).</p> <p style="text-align: center;">XXIX. PAPIER ET ARTICLES EN PAPIER.</p>	par 100 kg.
ex 285	Cartons :	
ex a)	Ordinaires, pesant 300 grammes et plus par mètre carré :	
	Carton à la main	60,—
ex c)	Cartons fins, ainsi que tous cartons enduits de couleurs ou coloriés avec dessins, même avec dessins estampés :	
	Cartons fins, ainsi que tous cartons enduits de couleurs ou coloriés avec dessins, même avec dessins estampés, à l'exception de la fibre vulcanisée	225,—
298	Imprimés, annonces et affiches :	
a)	En deux ou plusieurs couleurs, ou imprimés en or ou argent, ou obtenus au moyen de procédés photo-mécaniques	1.080,—
b)	Autres	420,—
	<i>Remarque au N° 299 :</i> Sont admis en franchise, conformément au N° 647, les journaux de modes paraissant périodiquement et renfermant des articles professionnels ou littéraires, pourvu que ces articles ne consistent pas simplement en une courte description des illustrations ou qu'ils ne figurent pas uniquement sur des feuilles volantes ou sur les couvertures.	
ex 300	Articles en papier, carton ou pâte à papier, non spécialement dénommés :	
a)	En pâte à papier, en carton, en papier, sauf le papier des N°s 290 b), 294 et 296 c) :	
	Disques pour la fermeture des bouteilles	250,—
	Autres	350,—
b)	En papier ou avec papier des N°s 290 b), 294 et 296 c), ainsi que tous les articles avec images ou peintures :	
	Fume-cigares et fume-cigarettes ornés de couleurs d'or	360,—
	Papier préparé pour la fabrication de matrices destinées aux appareils duplicateurs	550,—
	Papier à lettres en boîtes ; albums, agendas, livres de comptabilité et ouvrages similaires de relieurs	820,—
	Autres	720,—
	<i>Remarque :</i> Le régime applicable aux articles dénommés sous les lettres a) et b) ne change pas, même s'ils sont combinés avec des matières ordinaires.	
ex c)	Combinés avec des matières fines ou avec de la toile de relieur :	
	Albums	1.050,—
	Autres	1.200,—
	<i>Observation au N° 300 :</i> Les petites bandes, les cordelettes, les floches, glands et similaires, en filés textiles de toute sorte ou en fils ou filaments de clinquant, ainsi que les fermetures (y compris les clés qui en font partie), en fer ou en métaux communs, même ornementées	

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
	<p>In the case of made-up articles of all kinds, no account is taken of wholly unessential additions which, having regard to the value and use of the article, have not the character of a special addition or of an ornament (such as chain lace (<i>Anstosschnüre</i>), plain edgings or occasional braids and the like).</p> <p style="text-align: center;">XXIX. PAPER AND PAPER WARES.</p>	per 100 kg.
ex 285	Pasteboard (cardboard) :	
ex (a)	Ordinary, weighing 300 gr. or more per square metre :	
	Handmade cardboard	60.—
ex (c)	Fine cardboard and all cardboard painted or figured in colours, also with impressed designs :	
	Fine cardboard and all cardboard painted or figured in colours, also with impressed designs except vulcanised fibre	225.—
298	Printed matter, advertisements and placards :	
(a)	Printed in two or more colours, or printed in gold or silver, or produced by a photo-mechanical process	1,080.—
(b)	Other	420.—
	<i>Note to No. 299</i> : The freedom from duty accorded under No. 647 applies to fashion journals appearing periodically and containing professional or literary matter, provided such matter does not consist merely of a short description of the illustrations or does not appear solely on loose sheets or on the covering.	250.—
ex 300	Wares of paper, pasteboard or paper pulp, not specially mentioned :	
(a)	Of paper pulp, cardboard and paper, except paper included under Nos. 290 (b), 294 and 296 (c) :	
	Discs for stoppering bottles	250.—
	Others	350.—
(b)	Of or with paper included under Nos. 290 (b), 294 and 296 (c), and of articles with pictures or paintings :	
	Cigar and cigarette holders ornamented with gold colouring	360.—
	Paper prepared for the manufacture of duplicator stencils	550.—
	Note paper in boxes ; albums, diaries, account-books and similar bookbinders' wares	820.—
	Others	720.—
	<i>Note</i> : The above wares under both (a) and (b) may be combined or not with common materials.	
ex (c)	Combined with fine materials or bookbinders' cloth :	
	Albums	1,050.—
	Others	1,200.—
	<i>Note to No. 300</i> : Small bands, cords and the like, of any kind of yarn, or of tinsel thread or tissues, or fastenings or to be sold by the metre, including keys thereof (of iron or other base metals, ornamented or nickelled or not, used for putting up notepaper,	

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
	ou nickelées, servant au conditionnement du papier à lettres, des carte-lettres, des enveloppes, des boîtes de papier à lettres et des albums restent sans influence sur la tarification. <i>Observation aux Nos 298, 299 et 300 :</i> Les imprimés en langue allemande, recommandant exclusivement des produits de l'industrie autrichienne, ainsi que les modes d'emploi pour ces produits, acquittent la moitié du droit autonome des numéros correspondants.	par 100 kg.
	XXX. CAOUTCHOUC ET GUTTA-PERCHA ET ARTICLES DE CES MATIÈRES.	
ex 312	Articles en caoutchouc mou, non spécialement dénommés, même combinés avec des matières ordinaires ou fines : plaques de bourrage en caoutchouc mélangé d'amiante	800,—
ex 320	Articles pour usages industriels :	
	c) Bourrages	1.200,—
	XXXI. TOILE CIRÉE ET ARTICLES EN TOILE CIRÉE.	
325	Toile cirée non spécialement dénommée, même mousseline et taffetas cirés :	
	a) Pour la vente au mètre, sans dessin de dimension	1.500,—
	b) Avec bordure ou pour la vente au mètre, avec dessin de dimension.	1.700,—
	XXXII. CUIR ET ARTICLES EN CUIR.	
ex 328	Cuir de bœuf et de cheval, travaillé à la façon du cuir à semelles (même pour courroies de transmission) :	
	c) Déchets de cuir	245,—
ex 339	Articles de maroquinerie en cuir, toile cirée et tissus :	
	b) Avec montures en métaux autres que ceux dénommés sous a) (à l'exclusion des métaux précieux), même combinés avec des matières communes ou fines :	
	Porte-monnaie en cuir avec fermetures à boules nickelées . . .	2.000,—
	Autres	2.300,—
	<i>Remarque :</i> Sont également rangés sous ce numéro les articles similaires entièrement en cuir, pesant pièce 1 kilogramme et plus.	
	c) Combinés avec des matières très fines, de même que les articles de fantaisie entièrement en cuir, pesant moins de 1 kg.	4.580,—
	XXXIV. ARTICLES EN BOIS ; ARTICLES EN MATIÈRES A TOURNER ET A SCULPTER.	
ex 351	Feuilles de placage, ainsi que planches en feuilles de placage collées ensemble :	
	ex a) Non marquetées :	
	I. Brutes	105,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
	letter-cards, envelopes, notepaper boxes and albums are not taken into account in fixing the tariff.)	per 100 kg.
	<i>Note to No. 298, 299 and 300:</i> Printed matter in the German language solely recommending products of the Austrian industry, also instructions for use of such products, pay half the duty fixed in the corresponding items of the autonomous tariff.	
ex 312	XXX. INDIARUBBER AND GUTTA-PERCHA AND WARES THEREOF.	
	Wares of soft leather not specially mentioned combined or not with common or fine materials:	
ex 320	Packing sheets of indiarubber mixed with asbestos	800.—
(c)	Articles for technical purposes:	
	Packing	1,200.—
	XXXI. OILCLOTH AND WARES THEREOF.	
325	Oilcloth not specially mentioned, also wax muslin and wax taffetas:	
(a)	To be sold by the metre with no pattern for cutting into lengths	1,500.—
(b)	In pieces with complete pattern indications for cutting into lengths according to pattern	1,700.—
	XXXII. LEATHER AND LEATHER WARES.	
ex 328	Cow and horse hide worked like sole leather (also for transmission belts):	
(c)	Waste leather	245.—
ex 339	Trunkmakers' wares of leather, oilcloth and textile materials:	
(b)	With fittings of metals other than those enumerated under (a) (except precious metals), combined or not with common or fine materials:	
	Leather purses with nickelled ball snap fasteners	2,000.—
	Others	2,300.—
	<i>Note:</i> Similar wares of leather alone, weighing 1 kg. and over each, also come under this heading.	
(c)	Combined with very fine materials, fancy wares of leather alone weighing less than 1 kg. each	4,580.—
	XXXIV. WOODEN WARES, WARES OF MATERIALS FOR TURNING AND CARVING.	
ex 351	Veneers, also sheets of plywood:	
ex (a)	Not inlaid:	
I.	Rough	105.—

Numéros d7 tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 354	Cannes en bois ou jonc :	
	<i>b)</i> Grossièrement travaillées, passées aux mordants, teintes, vernies, laquées ou polies, même avec embouts	270,—
	<i>c)</i> Finement travaillées, de même toutes les cannes combinées avec des matières ordinaires (à l'exception des embouts)	450,—
	<i>d)</i> Combinées avec des matières fines	1.000,—
	<i>f)</i> Combinées avec des matières très fines	2.400,—
ex 356	Articles non spécialement dénommés, en bois ordinaire, même rabotés (unis ou profilés), grossièrement tournés ou grossièrement sculptés, même collés, assemblés au moyen de languettes ou autrement :	
	Bruts, non combinés avec d'autres matières :	
ex <i>a)</i>	En bois tendre :	
ex 1.	Boîtes	120,—
ex 2.	En bois dur ou avec placages (en bois ordinaire) : Talons en bois, cadres de scies et fûts de rabots	200,—
ex <i>b)</i>	Bruts, avec montures ou autrement combinés avec du fer ou d'autres métaux communs :	
ex 1.	En bois tendre :	
ex <i>c)</i>	Boîtes	240,—
ex 2.	Passés aux mordants, teints, vernis, laqués, polis, ainsi que tous les articles combinés avec du cuir ou des matières ordinaires, excepté ceux tarifés à la lettre <i>b)</i> :	
ex 1.	En bois tendre :	
ex 2.	Boîtes	240,—
ex 2.	En bois dur ou avec placages (en bois ordinaire) : Boîtes	350,—
ex 358	Articles non spécialement dénommés, en bois, finement tournés, ainsi que tous les articles avec ornements obtenus au feu, par estampage ou fraisage, même combinés avec du cuir ou des matières ordinaires ; articles rembourrés, mais non recouverts :	
	Fûts de rabots	240,—
	Boîtes	350,—
	Talons en bois	475,—
ex 359	Articles en bois non spécialement dénommés, finement ajourés ou sculptés ; articles en bois décorés, argentés ou bronzés (à l'exception des baguettes et des cadres en bois) ; articles en bois finement peints ; articles en bois non spécialement dénommés, combinés avec des matières fines, à l'exception du cuir et des garnitures en matières textiles :	
	Boîtes	437,50
XXXVI. OUVRAGES EN PIERRES,		
c'est-à-dire en pierres, en terres non cuites, en ciment et en mélanges de pierres.		
ex 400	Articles en ciment ou en plâtre, non spécialement dénommés, même combinés avec du bois ou des parties grossièrement travaillées de fer ou d'autres métaux communs :	
ex <i>a)</i>	Non passés à la meule, ou recouverts d'un enduit ni laqués : Plaques de construction, en mortier de ciment de magnésite et bois	8,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
ex 354	Walking-sticks of wood or cane :	
(b)	Coarsely worked, stained, dyed, varnished, lacquered or polished, with or without ferrules	270.—
(c)	Finely worked, also all walking sticks combined with common material (except ferrules)	450.—
(d)	Combined with fine materials	1,000.—
(f)	Combined with very fine materials	2,400.—
ex 356	Wares not specially mentioned, of common wood, whether or not planed (plain or profiled), roughly turned or roughly carved, also glued, rabbeted or otherwise joined together :	
ex (a)	In the rough, not combined with other materials :	
ex 1.	Of soft wood :	
	Boxes	120.—
ex 2.	Of hard wood or veneered (with common wood) :	
	Wooden heels, saw frames and plane stocks	200.—
ex (b)	In the rough, with fittings or otherwise combined with iron or other base metal :	
ex 1.	Of soft wood :	
	Boxes	240.—
ex (c)	Stained, dyed, varnished, lacquered, polished, and all articles com- bined with leather or common materials except those tarified under (b) :	
ex 1.	Of soft wood :	
	Boxes	240.—
ex 2.	Of hard wood or veneered (with common wood) :	
	Boxes	350.—
ex 358	Wares not specially mentioned, of wood, finely turned, and all articles with branded, moulded or fraised ornaments, combined or not with leather or common materials ; upholstery wares, not covered :	
	Plane-stocks	240.—
	Boxes	350.—
	Wooden heels	475.—
ex 359	Wares not specially mentioned, of wood with fine fretwork or carved work ; gilt, silver or bronze wares (except wooden moulding and frames) finely painted wares ; wares of wood not specially men- tioned combined with fine materials, except leather and textile coverings :	
	Boxes	437.50
XXXVI. WARES OF STONE, unburnt clay, cement and compositions of stone.		
ex 400	Wares of cement or gypsum not specially mentioned, combined or not with wood or coarsely worked parts of iron or other base metals:	
ex (a)	Not ground smooth, primed or lacquered : Building slabs of magnesite cement mortar and wood	8.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
	XXXVII. ARTICLES EN ARGILE.	par 100 kg.
ex 413	Briques réfractaires :	
ex a)	Briques de dinas, de magnésite, de bauxite et de graphite :	
ex 1.	Pesant par pièce jusqu'à 5 kg. :	
	Briques de magnésite	14,—
ex 2.	Pesant par pièce plus de 5 kg. :	
	Briques de magnésite	21,—
ex 418	Ornements pour édifices (même en terre cuite), vernissés ou non :	
	Tresses de Stauss	36,—
	XXXVIII. FER ET ARTICLES EN FER.	
ex 428	Fer brut ; fer et acier, vieux, en débris et en déchets, pour la refonte et l'affinage :	
a)	Fer brut	9,50
ex c)	Ferromanganèse, ferrosilicium (50-90 % de silicium) ferrochrome, ferronickel, ferrowolfram, ferromolybdène, ferrovanadium, ferroaluminium :	
	Ferrosilicium (30-95 % de silicium)	exempt
ex 431	Fer et acier en barres, battues, laminées ou étirées :	
a)	Non façonnées	39,—
b)	Façonnées	45,50
c)	D'ornement, agrémentées	58,50
ex 432	Tôle et plaques :	
a)	Brutes (noires) ayant en épaisseur :	
1.	2 millimètres ou plus :	
	5 millimètres ou plus	58,50
	Moins de 5 millimètres jusqu'à 2 millimètres	61,75
2.	Moins de 2 millimètres jusqu'à 1 millimètre	65,—
3.	Moins de 1 millimètre jusqu'à 0,6 millimètre	71,50
	<i>Remarque aux par. a) 2. et a) 3.</i> Fer plat pour lames de couteaux	45,50
4.	Moins de 0,6 millimètres jusqu'à 0,4 millimètres	78,—
5.	Moins de 0,4 millimètres jusqu'à 0,25 millimètres	84,50
6.	Moins de 0,25 millimètres	91,—
	<i>Remarque :</i> Fer feuillard ayant en largeur 100 millimètres ou plus et en épaisseur au moins 1 millimètre, en cercles pour le laminage à froid, sur permis et moyennant les conditions et le contrôle à déterminer par voie de règlement.	45,50
ex b)	Dressées ou décapées, ayant en épaisseur :	
1.	1 millimètre ou plus	78,—
2.	Moins de 1 millimètre jusqu'à 0,6 mm.	84,50
3.	Moins de 0,6 millimètre jusqu'à 0,4 mm.	91,—
4.	Moins de 0,4 millimètre	100,80
ex 433	Tôles et plaques, perforées à l'emporte-pièce, trouées, embouties ou découpées :	
ex b)	Dressées ou décapées :	
	Cercles pour caisses	168,—
ex 434	Fil de fer :	
a)	α) Laminé	61,20
	β) Autre, ayant en grosseur :	
	1,5 mm. ou plus	79,80
	Moins de 1,5 mm. jusqu'à 0,5 mm.	105,—
	Moins de 0,5 mm.	126,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
	XXXVII. EARTHENWARE.	
ex 413	Bricks, fireproof :	
ex (a)	Dinas, magnesite, bauxite, and graphite bricks :	
ex 1.	Weighing up to 5 kg. each :	
	Magnesite bricks	14.—
ex 2.	Weighing over 5 kg. each :	
	Magnesite bricks	21.—
ex 418	Architectural ornaments (also of terra cotta) glazed or not :	
	Stauss wreaths	36.—
	XXXVIII. IRON AND IRON WARES.	
ex 428	Pig-iron, old iron and steel scrap and waste for melting and welding :	
(a)	Cerde iron	9.50
ex (c)	Ferromanganese, ferrosilicium (50-90 % of silicium) ferrochrome, ferronickel, ferrowolfram, ferromolybdenum, ferrovandium, ferroaluminium :	
	Ferrosilicium (30-95 % of silicium)	free
ex 431	Iron and steel in bars or rods hammered, rolled or drawn :	
(a)	Not shaped	39.—
(b)	Shaped	45.50
(c)	Ornamental iron	58.50
ex 432	Sheets and plates :	
(a)	Rough (black plate) of a thickness of :	
1.	2 mm. or more :	
	5 mm. or more	58.50
	Less than 5 mm. down to 2 mm.	61.75
2.	Less than 2 mm. down to 1 mm.	65.—
3.	Less than 1 mm. down to 0.6 mm.	71.50
	Note : To (a) 2 and (a) 3, sheet iron for knife blades	45.50
4.	Less than 0.6 mm. down to 0.4 mm.	78.—
5.	Less than 0.4 mm. down to 0.25 mm.	84.50
6.	Less than 0.25 mm.	91.—
	Note : Band iron 100 mm. broad and over and at least 1 mm. thick in rolls for cold rolling works, by permission and subject to the conditions and inspection to be prescribed by regulation	45.50
ex (b)	Dressed or pickled, or a thickness of :	
1.	1 mm. or more	78.—
2.	Less than 1 mm. down to 0.6 mm.	84.50
3.	Less than 0.6 mm. down to 0.4 mm.	91.—
4.	Less than 0.4 mm.	100.80
ex 433	Sheets and plates pierced, perforated, punched or cut out :	
ex (b)	Dressed or pickled :	
	Case hoops	168.—
ex 434	Wire :	
(a)	α) Rolled	61.20
	β) Other, of a thickness of :	
	1.5 mm. or more	79.80
	Less than 1.5 mm. down to 0.5 mm.	105.—
	Less than 0.5 mm.	126.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 439	Tuyaux en fer battu, laminés ou étirés, ou en fonte malléable, même avec collets bordés, soudés ou corroyés, à l'exception des pièces de raccord de même espèce ; tuyaux ondulés :	
ex a)	Bruts, même frottés, avec pas-de-vis ou avec collets forés ou tournés : Acier creux en barres pour la fabrication des mèches creuses . . .	39,—
ex 445	Articles en tôle non spécialement dénommés :	
ex b)	En tôle noire, grossièrement recouverts d'un enduit, ou en tôle apprêtée, même grossièrement recouverts d'un enduit :	
ex c)	Fermetures de cercles pour caisses Adoucis, recouverts d'un enduit fin ou vernis, plombés, zingués, étamés (même en fer blanc) ; même combinés avec des matières ordinaires :	184,—
	Adoucis, recouverts d'un enduit fin ou vernis, plombés, zingués, étamés (même en fer blanc) ; même combinés avec des matières ordinaires, à l'exception des cruches à lait	475,—
ex d)	Peints, imprimés, bronzés, laqués ; émaillés ou en tôles à dessins ; même combinés avec des matières ordinaires :	
ex 2.	Autres :	
	Plombs	600,—
	Articles d'éclairage et leurs parties, émaillés ; poêles et réchauds à pétrole et leurs parties, vernis ou émaillés	750,—
ex e)	Polis, cuivrés, recouverts de laiton, nickelés, plaqués de cuivre, d'alliages de cuivre ou d'aluminium ou argentés ; même combinés avec des matières ordinaires ou fines :	
	Poêles et réchauds à pétrole et leurs parties, cuivrés ou laitonnés ; même combinés avec des matières ordinaires ou fines	660,—
	Articles d'éclairage et leurs parties, polis, cuivrés, laitonnés, nickelés, même combinés avec des matières ordinaires ou fines	1.400,—
ex 451	Essieux, fusées d'essieux, boîtes d'essieux et chapeaux de boîtes d'essieux pour voitures de route :	
a)	Bruts, non autrement travaillés	100,80
ex b)	Ayant reçu un travail ultérieur :	
I.	Essieux ordinaires et parties d'essieux	230,—
452	Faux et faucilles, mêmes combinées avec du bois	128,—
	<i>Remarque :</i> Sont également rangées sous le N° 452 les faux et faucilles entièrement ou partiellement vernies, laquées, bronzées, polies ou irisées, ainsi que celles avec inscriptions obtenues au moyen d'un patron, avec lignes ornementales obtenues à la meule ou avec guillochage obtenu par des coups de marteau, même disposé en ligne ou dessins.	
454	Pics, pioches et pelles (y compris les truelles), même combinés avec du bois :	
a)	Bruts, mêmes passés à la meule sur le tranchant ou sur l'arrête . .	140,—
b)	Ayant subi un autre travail ordinaire ou fin	176,—
ex 455	Fourches à foin et à fumier et autres fourches grossières, grands et petits râteaux, même combinés avec du bois :	
ex a)	Bruts, même avec pointe affûtée :	
	Fourches à foin et à fumier et autres fourches grossières	280,—
ex b)	Ayant subi un autre travail ordinaire ou fin, même polis ou nickelés : Fourches à foin, et à fumier et autres fourches grossières	280,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
ex 439	Pipes of malleable wrought iron, rolled or drawn or of malleable cast iron with or without bored, soldered or welded flanges, except joints for the same; corrugated piping:	
ex (a)	Rough scoured or not, with screws or with bored or turned flanges: Hollow steel in bars for the manufacture of hollow bores.	39.—
ex 445	Wares of sheet iron not specially mentioned:	
ex (b)	Of black sheet, coarsely primed or of dressed sheet-iron, coarsely primed or not: Fastenings for case hoops	184.—
ex (c)	Smoothed, finely primed or varnished, coated with lead, zinc, tin (also of tinplate); combined or not with common materials:	
	Smoothed, finely primed or varnished, coated with lead, zinc, tin (also of tinplate); combined or not with common materials, except milk cans	475.—
ex (d)	Painted, printed, bronzed, lacquered; enamelled or of sheet iron with designs; combined or not with common materials:	
ex 2.	Others:	
	Lead seals	600.—
	Lighting articles and parts thereof, enamelled: paraffin oil stoves and cookers, and parts thereof, lacquered or enamelled.	750.—
ex (e)	Polished, coppered, brassed, nickelled, plated with copper, copper alloy or aluminium or silvered; combined or not with common or fine material:	
	Paraffin oil stoves and cookers, also parts thereof, coppered, brassed, combined or not with common or fine materials:	660.—
	Lighting articles and parts thereof, polished, coppered, brassed, nickelled, combined or not with common or fine materials	1,400.—
ex 451	Axles, axle journals, axle boxes or axle pins for street vehicles:	
(a)	Rough, not further worked	100.80
ex (b)	Further worked:	
I.	Ordinary axles and parts thereof	230.—
452	Scythes and sickles, combined or not with wood	128.—
	<i>Note</i> : No. 452 also includes scythes and sickles wholly or partly varnished, lacquered, bronzed, polished or iridescent, also those with stencilled inscriptions, ornamented with cut lines or hammered in even rows or patterns or not.	
454	Cramps, picks (hoes) and spades (including trowels), combined or not with wood:	
(a)	Rough, whether or not ground on the edge or side	140.—
(b)	Otherwise ordinarily or finely worked	176.—
ex 455	Hay, manure and other large forks, rakes and harrows, combined or not with wood:	
ex (a)	Rough, with the point set or not: Hay, manure and other large forks	280.—
ex (b)	Otherwise ordinarily or finely worked, polished or nickelled or not: Hay, manure and other large forks	280.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 456	Marteaux, maillets : haches, cognées, hachettes ; pinces ou tenailles autres que les grosses tenailles pour forgerons ; enclumes, billots pour enclumes et étampes de forge :	
ex a)	Pesant pièce 500 grammes ou plus :	
ex 1.	Noirs ou ayant subi un travail ordinaire :	
	Marteaux, maillets, outils de faucheur	290,—
ex b)	Pesant pièce moins de 500 gr., ainsi que tous ces outils entièrement ou partiellement polis ou nickelés, quel que soit le poids par pièce :	
	Marteaux, maillets, outils de faucheur	530,—
ex 460	Fers à rabots et ciseaux à froid, ciseaux de menuisiers, outils de forage non autrement dénommés, étampes, poinçons et autres outils non spécialement dénommés ; tous ces objets même entièrement ou partiellement polis ou nickelés :	
	Appareils de faucheur	350,—
	Paliers à billes et à rouleaux	750,—
	Ciseaux, outils pneumatiques, pioches	900,—
ex 461	Clous et pointes :	
b)	Pointes en fil de fer, même frottées	128,—
463	Vis, écrous et boulons, filetés :	
a)	Bruts, ayant en épaisseur dans la tige ou en largeur dans l'ouverture de l'écrou :	
1.	14 millimètres ou plus	215,—
2.	Moins de 14 jusqu'à 7 millimètres	290,—
3.	Moins de 7 jusqu'à 4 millimètres	360,—
4.	Moins de 4 millimètres	430,—
b)	Ayant subi un travail ordinaire ou fin, ayant en épaisseur dans la tige ou en largeur dans l'ouverture de l'écrou :	
1.	14 millimètres ou plus	290,—
2.	Moins de 14 jusqu'à 7 millimètres	360,—
3.	Moins de 7 jusqu'à 4 millimètres	430,—
4.	Moins de 4 millimètres	500,—
ex 466	Articles en fil de fer, non spécialement dénommés :	
ex a)	Bruts ou ayant subi un travail ordinaire :	
ex 1.	En fil de fer ayant en grosseur 1,5 millimètre ou plus :	
	Câbles métalliques	300,—
ex 2.	En fil de fer ayant en grosseur moins de 1,5 millimètre :	
	Brosses métalliques	400,—
	Note : Câbles métalliques N° : 466, a), 2 et b)	387,—
ex c)	Autres, ayant subi un travail fin, polis, nickelés ou non ; fil de fer étamé avec filés textiles :	
	Protège-lampes en fil de fer	400,—
	Baleines et montures parapluies	550,—
ex 468	Epingles et aiguilles ne rentrant pas sous le N° 469 ; plumes à écrire et douilles de porte-plumes ; perles en acier, même dorées ou argentées ; hameçons, agrafes, boucles, boutons, dés à coudre et autres menus objets similaires :	
	Etuils à cigarettes et boîtes à tabac	1.300,—
470	Acier à ressort (acier laminé sous forme de rubans, en bottes ou anneaux, rendu élastique par la trempe) même poli, ayant en épaisseur :	
a)	0,5 millimètre ou plus	270,—
b)	Moins de 0,5 millimètre	630,—
ex 471	Ressorts :	
ex b)	Autres ressorts de voitures :	
	Ressorts à lames	125,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
ex 456	Hammers, sledge-hammers ; hatchets, axes, choppers ; tongs, except heavy forge tongs ; anvils, anvil blocks and forge swages :	
ex (a)	Weighing 500 gr. or more each :	
ex 1.	Black or ordinarily worked :	
	Hammers, sledge-hammers, scythe-sharpening hammers . . .	290.—
ex (b)	Weighing less than 500 gr. ; also all such instruments wholly or partly polished or nickelled, whatever their weight :	
ex 460	Hammers, sledge-hammers, scythe-sharpening hammers . . .	530.—
	Plane and chisel blades, chisels, boring tools not otherwise mentioned, die stamps and other tools not specially mentioned, all these wholly or partly polished or nickelled or not :	
	Scythe-hammers	350.—
	Ball-bearing driving-belt gear-changers	750.—
	Chisels, pneumatic tools, picks	900.—
ex 461	Nails and tacks :	
(b)	Wire tacks, scoured or not	128.—
463	(a) Screws, nuts and bolts, with screw thread :	
	Rough, the thickness of the pin or width of hole being :	
	1. 14 mm. or more	215.—
	2. Less than 14 down to 7 mm.	290.—
	3. Less than 7 down to 4 mm.	360.—
	4. Less than 4 mm.	430.—
	(b) Ordinarily or finely worked, the thickness of the pin or width of hole being :	
	1. 14 mm. or more	290.—
	2. Less than 14 down to 7 mm.	360.—
	3. Less than 7 down to 4 mm.	430.—
	4. Less than 4 mm.	500.—
ex 466	Wares of wire not specially mentioned :	
ex (a)	Rough or ordinarily worked :	
ex 1.	Of wire of a thickness of 1.5 mm. or more :	
	Wire cables	300.—
ex 2.	Of wire of a thickness of less than 1.5 mm. :	
	Wire brushes	400.—
	Note : Wire cables under No. : 466, (a), 2., and (b)	387.—
ex (c)	Otherwise finely worked, polished or nickelled or not ; wire coated with textile threads :	
	Wire frames for wall lamps	400.—
	Umbrella ribs and frames	550.—
ex 468	Pins and needles so far as they are not included under No. 469 ; pens and pen tubes ; steel beads, gilt or silvered or not ; fish-hooks, hooks and eyes, buckles, buttons, thimbles and similar small implements :	
	Cigarette boxes and tobacco boxes	1,300.—
470	Spring steel (steel flattened to ribbon shape, in bundles, or coils, made resilient by tempering), polished or not :	
(a)	0.5 mm. thick or more	270.—
(b)	Less than 0.5 mm. thick	630.—
ex 471	Springs :	
ex (b)	Other vehicle springs :	
	Leaf springs	125.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
472	Pentures (charnières, verrous, gonds pour fenêtres et portes, boutons et parties de gonds, ferrures pour portes, fenêtres, meubles et voitures, ouvrages d'éperonnier, tous ces articles, sauf ceux constituant des ouvrages de serrurerie d'art, même combinés avec des métaux communs :	
a)	Bruts, même frottés, percés ou grossièrement recouverts d'un enduit :	
	Pesant par pièce plus de 500 grammes	264,—
	Pesant par pièce 500 grammes ou moins	316,—
b)	Passées à la meule, finement recouverts d'un enduit, vernis, plombés, zingués, étamés ou ayant subi un autre travail ordinaire (même en fer-blanc) :	
	Pesant par pièce plus de 500 grammes	440,—
	Pesant par pièce 500 grammes ou moins	528,—
c)	Ayant subi un autre travail fin :	
	Pesant par pièce plus de 500 grammes	550,—
	Pesant par pièce 500 grammes ou moins	660,—
ex 473	Serrures, clés et autres parties de serrures :	
ex a)	Serrures ordinaires, à l'exception des serrures de sûreté et de celles constituant des ouvrages de serrurerie d'art, pesant pièce :	
	300 grammes ou moins	660,—
b)	Serrures de sûreté, même avec travail de serrurerie d'art	930,—
ex c)	Clés et parties de serrures ayant subi un travail ordinaire ou fin, à l'exception des ressorts de serrures :	
	Clés	400,—
ex 479	Ouvrages de coutellerie et leurs parties :	
b)	Couteaux et ciseaux grossiers pour usages industriels ou agricoles :	
	Hache-viande	425,—
	Canifs de poche	550,—
	Autres	630,—
	<i>Remarque</i> : Les grattoirs de cylindres suivent le régime de la matière qui les compose.	
ex 481	Articles en fonte non malléable, non spécialement dénommés, même avec pièces de jonction en fer malléable ou combinés avec du bois :	
ex a)	Bruts ou simplement frottés, pesant par pièce :	
ex 1.	Plus de 100 kg. :	
	Coquilles d'aciérie	25,—
ex 483	Articles en fer malléable, non spécialement dénommés, même combinés avec de la fonte non malléable ou avec du bois :	
ex a)	Bruts ou frottés ou grossièrement recouverts d'un enduit, pesant par pièce :	
ex 3.	Plus de 0,5 jusqu'à 3 kg. :	
	Aimants	134,—
ex 4.	0,5 kilogramme ou moins :	
	Aimants	154,—
ex b)	Ayant subi un autre travail ordinaire, pesant par pièce :	
ex 3.	Plus de 0,5 kg. jusqu'à 3 kg. :	
	Aimants	230,—
ex 4.	0,5 kg. ou moins :	
	Aimants, crampons pour fers à cheval	268,—
	<i>Remarque</i> : Suivent le régime du présent numéro, les aimants non montés (aimants sous forme de barre, de fer à cheval, d'anneau, de bouteille et similaires), sans enroulement, non reliés, aimantés ou non, même perforés ou autrement ouverts.	

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
472	Fastenings (butt) hinges, bolts, strap hinges for doors and windows, knobs and parts of hinges, door-, window-, furniture and carriage mountings; spurmakers' wares; all the foregoing, except locksmith's artistic work, combined or not with base metals:	
(a)	Rough, scoured or not, bored or rough primed:	
	Weighing more than 500 gr. each	264.—
	Weighing 500 gr. or less each	316.—
(b)	Smoothed, finely painted, varnished, coated with lead, zinc or tin, or otherwise ordinarily worked (also of tinplate):	
	Weighing more than 500 gr. each	440.—
	Weighing 500 gr. or less each	528.—
(c)	Otherwise finely worked:	
	Weighing more than 500 gr. each	550.—
	Weighing 500 gr. or less each	660.—
ex 473	Locks, keys and other component parts of locks:	
ex (a)	Locks, ordinary, except safety locks, and those included under locksmith's artistic work, weighing each:	
	300 gr. or less	660.—
(b)	Safety locks, with or without locksmith's artistic work	930.—
ex (c)	Ordinarily or finely worked keys and parts of locks except lock springs:	
	Keys	400.—
ex 479	Cutlery and parts thereof:	
(b)	Coarse knives and shears for industrial or agricultural purposes:	
	Meat-mincing machines	425.—
	Pocket-knives	550.—
	Others	630.—
	<i>Note</i> : Cylinder scrapers are dutiable according to the component material.	
ex 481	Wares of non-malleable cast iron, not specially mentioned, with or without combining pieces of malleable iron, or combined with wood:	
ex (a)	Rough or merely scoured, weighing each:	
ex I.	More than 100 kg.:	
	Chill moulds for steelworks	25.—
ex 483	Wares of malleable iron, not specially mentioned, combined or not with non-malleable cast iron or with wood:	
ex (a)	Rough or scoured or coarsely painted, weighing each:	
ex 3.	Over 0.5 up to 3 kg.:	
	Magnets	134.—
ex 4.	0.5 kg. or less:	
	Magnets	154.—
ex (b)	Otherwise ordinarily worked weighing:	
ex 3.	Over 0.5 up to 3 kg.:	
	Magnets	230.—
ex 4.	0.5 kg. or less:	
	Magnets, calkins	268.—
	<i>Note</i> : Unmounted magnets (bar, horseshoe, ring, bottle, etc.) not wound, not joined, magnetised or not, perforated or otherwise worked are dutiable under this number.	

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
	<i>Observations générales à la classe XXXVIII.</i>	
	<p>1. Aux effets de la tarification, suivent également le régime du fer malléable l'acier, la fonte douce et la fonte d'acier.</p> <p>2. Pour ce qui concerne les articles travaillés, par opposition aux articles bruts, on devra distinguer trois degrés dans le mode de travail auquel ont été soumis les articles en fer.</p> <p>Si, dans certaines rubriques de la présente classe, les modes spéciaux de travail ne sont pas indiqués d'une façon précise ou s'il n'est pas prévu d'exception, seront, conformément à la distinction ci-dessus indiquée, considérés :</p> <p>a) Comme ayant subi un travail ordinaire : tous les articles en fer frottés, percés, perforés ou munis de pas-de-vis filetés, de même que tous les articles qui sont entièrement ou partiellement limés, décroûtés, passés au tour ou à l'émeri, rabotés, passés à la meule ou grossièrement recouverts d'un enduit ; de même, toutes les pièces en fer rivées, vissées ou rattachées dans la suite d'une manière analogue, à moins qu'en raison d'un travail ultérieur, elles ne rentrent sous les lettres b) et c).</p> <p>Par contre, ne sera pas considéré comme travail l'enlèvement par le ciseau, par le passage à la meule, même sur des disques recouverts d'émeri, par la lime ou par le maillet, des soudures (bavures) résultant de la fonte ou de l'estampage, l'aplanissement des cassures, le détachement des masselottes de fonte et, dans l'acier fondu, le grattage effectué pour constater l'absence de défauts.</p> <p>b) Comme ayant subi un travail fin : tous les articles en fer entièrement ou partiellement étamés, zingués, plombés, cuivrés, recouverts de laiton, oxydés, finement recouverts d'un enduit, vernis, laqués, peints, bronzés ou émaillés.</p> <p>c) Comme ayant subi un travail très fin : tous les articles en fer polis, gravés, nickelés, plaqués de cuivre, d'alliages de cuivre ou d'aluminium.</p> <p>A moins de dispositions expresses dans le tarif, les articles ayant subi un travail très fin sont soumis à une surtaxe de 50 % sur le droit applicable. Si, pour un article quelconque, des droits spéciaux sont prévus pour le travail ordinaire ou fin, dans le calcul de la surtaxe de 50 %, on prendra pour base la taxe établie pour le travail fin.</p>	
	XXXIX. MÉTAUX COMMUNS ET ARTICLES EN MÉTAUX COMMUNS.	
ex 491	Tôles et plaques (laminées étirées), non autrement travaillées :	
ex d)	De cuivre, de nickel, d'aluminium et d'autres métaux communs ou d'alliages de métaux non spécialement dénommés, à l'exception de l'aluminium et des alliages analogues à l'aluminium, ayant en épaisseur :	
	1. Plus de 0,5 millimètre	175,—
	2. 0,5 millimètre	224,—
ex 496	Tiges, barres et fils (laminés, tréfilés ou étirés) :	
ex d)	De cuivre, nickel, aluminium et autres métaux ou alliages de métaux communs, à l'exception de l'aluminium et des alliages analogues à l'aluminium, ayant en épaisseur :	
ex 1.	Plus de 0,5 millimètre	175,—
2.	Plus de 0,25 jusqu'à 0,5 millimètre	224,—
3.	0,25 millimètre ou moins	252,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
	<p><i>General Notes to Class XXXVIII.</i></p> <p>1. For the purposes of this tariff, malleable (wrought) iron includes steel, soft cast iron and cast steel.</p> <p>2. The "working" of iron wares ("worked" articles as opposed to "rough") is divided into three grades.</p> <p>Unless separate grades of working are expressly named or other exceptions fixed for special items in this class, this graduation is as follows :</p> <p>(a) Ordinarily worked : all iron articles scoured, pierced, bored or with cut screw-threads, and all articles wholly or partly filed, or with the crust cut off, or turned, emiered, planed, smoothed or roughly primed ; and all iron parts riveted, screwed, or subsequently put together in a similar manner, unless included under (b) and (c) by reason of further working.</p> <p>On the other hand, the removal of casting or moulding seams by chiselling, grinding (whether or not by emery wheel), filing or knocking off, smoothing broken surfaces, removing runners, knobs, etc., due to casting and, in the case of cast-steel, rough scouring to test for freedom from flaws, are not to be regarded as working.</p> <p>(b) Finely worked : all iron wares wholly or partly coated with tin, zinc, lead, copper or brass, oxidised, finely coated, varnished lacquered, painted, bronzed or enamelled ;</p> <p>(c) Very finely worked : all iron wares polished, engraved, nickelled or plated with copper, copper alloys or aluminium.</p> <p>Unless special regulations are laid down in the tariff: very finely worked articles are liable to a surtax of 50 % on the principal duty. If in the case of the articles concerned special rates are provided for ordinary or fine working, the 50 % surtax is to be calculated on the rate provided for the fine working.</p> <p style="text-align: center;">XXXIX. BASE METALS AND WARES THEREOF.</p>	per 100 kg.
ex 491	Sheets and plates (rolled, drawn) not further worked :	
ex (d)	Of copper, nickel, aluminium and other base metals or alloys thereof not otherwise mentioned, with the exception of aluminium and alloys similar to aluminium :	
	1. More than 0.5 mm. thick	175.—
	2. 0.5 mm thick	224.—
ex 496	Bars, rods and wire (rolled, wire-drawn or drawn) :	
ex (d)	Of copper, nickel, aluminium and other base metals and alloys thereof with the exception of aluminium and alloys similar to aluminium :	
ex	1. More than 0.5 mm. thick	175.—
	2. More than 0.25 and up to 0.5 mm. thick	224.—
	3. 0.25 mm. thick or less	252.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 500	Tuyaux et cylindres, non autrement travaillés :	
ex d)	D'autres métaux ou alliages de métaux communs, à l'exception de l'aluminium et des alliages analogues à l'aluminium, pesant par mètre courant :	
1.	1 kilogramme et plus	280,—
2.	Moins de 1 kilogramme	480,—
	<i>Remarque au 500 d) :</i> Les tuyaux et cylindres, à l'exception des tuyaux et cylindres fabriqués avec les métaux mentionnés aux paragraphes a) à c) ou en aluminium ou en alliages analogues à l'aluminium, ultérieurement travaillés, gravés, dessinés, façonnés, nickelés, ou recouverts d'autres métaux communs, mais non dorés ou argentés, pesant par mètre courant :	
	1. 1 kg. et plus	415,—
	2. Moins d'un kg.	700,—
ex 505	Feuilles de plomb et d'étain décapées, avec dessins, colorées ou laquées ; capsules pour bouteilles, tubes et articles similaires en étain, plomb étamé ou alliages de plomb :	
	Feuilles minces de plomb (plumbiol)	576,—
	Feuilles minces d'étain (stanniol)	720,—
ex 506	Caractères d'imprimerie (ainsi que filets, encadrements et ornements) :	
a)	En métal à caractères	420,—
ex 509	Perles de métal, même dorées ou argentées ; jouets d'enfants ; aiguilles ou épingles ; œillets, boutons, boucles, agrafes, dés à coudre et autres menus objets d'usage ; plumes et douilles de porte-plumes, en métaux ou alliages de métaux communs ; tous ces objets à moins qu'ils ne rentrent sous le N° 520 :	
	Couverts, cuillers et porte-couteaux (<i>Rasteln</i>) en alpaca ou packfong ; boutons de cols et de manchettes ; épingles et attaches pour cols, pince-cravates ; étuis à cigarettes, boîtes à tabac	1.800,—
	Dés à coudre	2.200,—
ex 514	Articles non spécialement dénommés, en plomb, étain et alliages de ces métaux entre eux, même combinés avec des matières ordinaires :	
ex a)	Ayant subi un travail ordinaire :	
	Montures de siphons	600,—
ex 516	Articles coulés, en cuivre et autres métaux ou alliages de métaux communs non dénommés ailleurs, même combinés avec des matières ordinaires, excepté les articles coulés, grossiers, du N° 501 :	
ex a)	Bruts, même passés à la lime, sans ornements :	
	Armatures	720,—
ex b)	Autrement travaillés ou avec ornements :	
ex 1.	Menus objets coulés, pesant pièce moins de 50 gr. et tous objets coulés ornementés :	
	Armatures	1.800,—
ex 2.	Autres articles coulés, ayant subi un travail ordinaire :	
	Armatures	780,—
	<i>Observation :</i> Les articles de l'espèce, ayant subi un travail fin, sont taxés d'après le N° 517 b).	
ex 517	Articles non spécialement dénommés, en cuivre et autres métaux et alliages de métaux communs non dénommés ailleurs, même combinés avec des matières ordinaires :	
ex a)	Ayant subi un travail ordinaire :	
	Garnitures de meubles et de portes ; appareils d'éclairage et leurs parties	660,—
	Autres, à l'exception des distributeurs d'eau chaude automatiques	825,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
ex 500	Pipes and cylinders, not further worked :	
ex (d)	Of other base metals or alloys thereof with the exception of aluminium and alloys similar to aluminium weighing per linear metre :	
1.	1 kg. or more	280.—
2.	Less than 1 kg.	480.—
	<i>Note to 500 (d) :</i> Pipes and cylinders — except those of the metals mentioned under (a), (b) and (c) and except those of aluminium and of alloys similar to aluminium — further worked, engraved, designed, figured, nickelled or coated with other base metals, but neither gilt nor silvered, weighing per linear metre :	
	1. 1 kg. and over	415.—
	2. Less than 1 kg.	700.—
ex 505	Tin foil and lead-foil, polished, figured, coloured or lacquered. Bottle capsules, tubes and similar wares of tin, tinned lead or lead alloys :	
	Lead-foil	576.—
	Tin-foil	720.—
ex 506	Printing type (also lines, edgings, and ornaments for the same) :	
ex 509	(a) Of type metal	420.—
	Metallic beads, gilt or silvered or not, children's toys, pins and needles, hooks and eyes, buttons, buckles, clasps, thimbles, and other small implements ; pens and pen tubes of base metals and alloys thereof ; all these so far as they are not included under No. 520 :	
	Table cutlery, spoons and knife rests (<i>Rasteln</i>) of alpaca or pack-fong ; collar studs and cuff links ; collar pins and clasps, tie-clips ; cigarette cases, tobacco jars	1,800.—
ex 514	Thimbles	2,200.—
	Wares, not specially mentioned, of lead or tin, or alloys of these two metals only, combined or not with common materials :	
ex (a)	Ordinarily worked :	
ex 516	Siphon fittings	600.—
	Castings of copper and other not otherwise mentioned base metals or alloys thereof, combined or not with common materials, except coarse castings belonging to No. 501 :	
ex (a)	Rough, filed or not, not ornamented :	
	Armatures	720.—
ex (b)	Further worked or ornamented :	
ex 1.	Small castings weighing less than 50 gr. each, and all ornamental castings :	
	Armatures	1,800.—
ex 2.	Other castings, ordinarily worked :	
	Armatures	780.—
	<i>Note to No. 516 :</i> The above articles, finely worked, will be tariffed under No. 517 (b).	
ex 517	Articles, non specially mentioned, of copper and other not otherwise mentioned base metals or alloys thereof, combined or not with common materials :	
ex (a)	Ordinarily worked :	
	Furniture and door fittings ; lighting apparatus and parts thereof	660.—
	Others, except automatic water heaters	825.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 517 (Suite) ex b)	Articles non spécialement dénommés, etc. Ayant subi un travail fin : Poêles et réchauds à pétrole, réchauds à alcool et leurs parties ; appareils à souder Garnitures de meubles et de portes Appareils d'éclairage et leurs parties Autres, à l'exception des distributeurs d'eau chaude automatiques	1.000,— 1.300,— 1.440,— 1.800,—
518	Articles non spécialement dénommés, en nickel, mêmes combinés avec des matières ordinaires ou fines	1.800,—
522	Articles en métaux ou alliages de métaux communs entièrement ou partiellement dorés ou argentés, plaqués d'or ou d'argent ou combinés avec des matières très fines : Vaisselle de table, couverts et cuillers Autres	4.680,— 5.400,—
<i>Observations générales à la classe XXXIX.</i>		
1. Ne sera pas considéré comme travail l'enlèvement des soudures (bavures) résultant de la fonte ou de l'estampage, au moyen du ciseau, de la lime, du maillet ou par le passage à la meule (même sur des disques recouverts d'émeri), pas plus que l'aplanissement des cassures ou le détachement des masselottes de fonte.		
2. Seront réputés comme ayant subi un travail fin tous les articles en métal peint, bronzés, laqués, patinés, vernis avec de la couleur d'or, recouverts d'une couche de laiton, cuivrés, nickelés, émaillés, tous les objets finement polis ou ayant subi un autre travail fin.		
Par contre, seront considérés comme ayant subi un travail ordinaire tous les articles en métal autrement travaillés (troués, perforés ou munis de pas-de-vis filetés, entièrement ou partiellement limés, tournés, rabotés, passés à la meule ou bien simplement polis, étamés, zingués, plombés, etc.).		
XL. MACHINES, APPAREILS ET LEURS PIÈCES DÉTACHÉES, EN BOIS, EN FER OU EN MÉTAUX COMMUNS, EXCEPTÉ CEUX RANGÉS DANS LES CLASSES XLI ET XLII.		
ex 528	Machines à vapeur et autres moteurs non spécialement dénommés (excepté les moteurs rangés dans les classes XLI et XLII) ; machines de travail unies d'une façon inséparable avec des moteurs à vapeur (dragues à vapeur, grues à vapeur, marteaux à vapeur, pompes et pompes à incendie à vapeur et machines analogues) pesant par pièce :	
ex c)	Plus de 25 q. jusqu'à 100 q. : Turbines hydrauliques	325,—
ex d)	Plus de 100 q. jusqu'à 1000 q. : Turbines hydrauliques	275,—
ex e)	Plus de 1000 q. : Turbines hydrauliques	250,—
ex 530	Machines et appareils agricoles non spécialement dénommés :	
ex b)	Batteuses : Batteuses pesant par pièce plus de 15 q.	180,—
<i>Observation</i> : L'acier pour batteurs (<i>Schlagleistenstahl</i>), non coupé, de dimensions, suit le régime de la matière qui le compose.		
ex c)	Autres :	
ex 2.	En fer : Trièuses, machines à nettoyer les semences	192,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
ex 517 (continued) ex (b)	Articles, non specially mentioned, etc. Finely worked : Paraffin oil and spirit stoves and parts thereof ; soldering appliances	1,000.—
	Furniture and door fittings	1,300.—
	Lighting apparatus and parts thereof	1,440.—
	Others, except automatic water heaters	1,800.—
518	Wares not specially mentioned, of nickel, combined or not with common or fine materials.	1,800.—
522	Wares of base metals or alloys thereof, wholly or partly gilt or silvered, plated with gold or silver or combined with very fine materials : Table services, table cutlery and spoons Other.	4,680.— 5,400.—
<i>General notes to Class XXXIX.</i>		
1. The removal of casting and moulding seams by chiselling, smoothing (also by the emery wheel), filing, or breaking off, and the smoothing of broken surfaces, are not to be regarded as working.		
2. Finely worked metal-wares are all those painted, bronzed, lacquered, patinated, varnished with gold colour, coated with brass, copper, nickel, or enamel, and all finely polished or otherwise finely worked metal wares. On the other hand, all metal wares otherwise worked (pierced, bored, or provided with screw-threads, wholly or partly filed, turned, planed or smoothed, or plainly polished or coated with tin, zinc, lead, etc.) are to be regarded as ordinarily worked.		
XL. MACHINERY, APPARATUS AND PARTS THEREOF, OF WOOD, IRON, OR BASE METAL, EXCEPT THOSE INCLUDED UNDER CLASSES XLI AND XLII.		
ex 528	Steam-propelled machines and other engines not specially mentioned (except engines coming in Classes XLI and XLII) ; industrial machinery permanently combined with steam engines (steam dredgers, steam cranes, steam hammers, steam pumps, steam fire engines and the like) ; weighing each :	
ex (c)	Over 25 q. up to 100 q. : Hydraulic turbines	325.—
ex (d)	Over 100 q. up to 1000 q. : Hydraulic turbines	275.—
ex (e)	More than 1000 q. : Hydraulic turbines.	250.—
ex 530	Agricultural machinery and apparatus not specially mentioned :	
ex (b)	Threshing machines : Threshing machines weighing more than 15 q. each	180.—
	<i>Note</i> : Flail steel (<i>Schlagleistenstahl</i>) not cut to size is dutiable according to the component material.	
ex (c)	Other :	
ex 2.	Of iron : Separators, machines for winnowing seeds	192.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
ex 538	Machines et appareils non spécialement dénommés, autres, pesant par pièce :	
ex a)	2 q. ou moins :	
	Transmissions	300,—
	Poulies en tôle	312,50
	Pompes à liquides	330,—
	Crics à crémaillère pour voitures	375,—
	Régulateurs hydrauliques	750,—
ex b)	Plus de 2 jusqu'à 10 q. :	
	Transmissions	280,—
	Pompes à liquides	315,—
	Machines à papier	400,—
	Régulateurs hydrauliques	700,—
ex c)	Plus de 10 q. :	
	Machines à papier	300,—
	Régulateurs hydrauliques	600,—
XLI. MACHINES ET APPAREILS ÉLECTRIQUES ET OBJETS SERVANT A DES USAGES ÉLECTROTECHNIQUES.		
539	Dynamos et moteurs électriques (à l'exception des moteurs d'automobiles), même combinés d'une façon inséparable avec des dispositifs ou appareils mécaniques ; transformateurs (convertisseurs rotatifs ou fixes) ; pesant par pièce :	
a)	25 kilogrammes ou moins :	
	Dynamos et électromoteurs	1.080,—
	Autres	1.188,—
b)	Plus de 25 kilogrammes jusqu'à 5 q. :	
	Dynamos et électromoteurs	750,—
	Autres	825,—
c)	Plus de 5 jusqu'à 30 q.	650,—
d)	Plus de 30 jusqu'à 80 q.	550,—
e)	Plus de 80 q.	396,—
ex 542	Lampes électriques (à arc, à incandescence et similaires), douilles montées pour lampes électriques ; corps de verre montés pour effets lumineux électriques :	
	Lampes électriques à incandescence et leurs parties	2.200,—
543	Appareils électriques et électrotechniques (régulateurs, résistances, appareils de démarrage, etc.), non spécialement dénommés :	
	Jusqu'à 25 kg.	1.800,—
	De plus de 25 kg.	1.440,—
XLIV. INSTRUMENTS ET HORLOGERIE.		
ex 577	Instruments de mesure pour usage industriel (règles à mesurer, mesures pliantes, compas à angle, compas d'épaisseur et de perforation, calibres pour fil métallique et similaires) :	
a)	Mètres et mesures de longueur articulées, en bois	768,—
ex 578	Balances et parties de balances, à l'exception des balances de précision rentrant sous le N° 574 :	
ex a)	Balances décimales et balances à bascule :	
	Ponts à bascule et leurs parties	600,—

Number of Czechoslovak Customs tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
ex 538	Machines and apparatus not specially mentioned, other, weighing each :	
ex (a)	2 q. or less :	
	Transmissions	300.—
	Pulleys of sheet iron	312,50
	Pumps for liquids	330.—
	Screw jacks for vehicles	375.—
	Hydraulic regulators	750.—
ex (b)	Over 2 q. and up to 10 q. :	
	Transmissions	280.—
	Pumps for liquids	315.—
	Paper-making machinery	400.—
	Hydraulic regulators	700.—
ex (c)	Over 10 q. :	
	Paper-making machinery	300.—
	Hydraulic regulators	600.—
	XLI. ELECTRICAL MACHINES AND APPARATUS AND ELECTRO-TECHNICAL NECESSITIES'	
539	Dynamos and electric motors (except automobile engines) whether or not permanently combined with mechanical appliances or apparatus ; transformers (rotary or static converters) ; weighing each :	
(a)	25 kg. or less :	
	Dynamos and electric motors	1,080.—
	Others	1,188.—
(b)	More than 25 kg. and up to 5 q. :	
	Dynamos and electric motors	750.—
	Others	825.—
(c)	More than 5 q. and up to 30 q.	650.—
(d)	More than 30 q. and up to 80 q.	550.—
(e)	More than 80 q.	396.—
ex 542	Electric lamps (arc, incandescent and similar lamps) ; mounted holders for electric lamps ; mounted glasses for electric lighting effects :	
	Electric incandescent lamps and parts thereof	2,200.—
543	Electric apparatus and electro-technical appliances (regulators, resistances, starters and the like), not specially mentioned :	
	Up to 25 kg.	1,800.—
	Over 25 kg.	1,440.—
	XLIV. INSTRUMENTS, CLOCKS AND WATCHES.	
ex 577	Measuring instruments for industrial use (measuring rules, folding measures, compasses for measuring angles, calliper-compasses, holegauges, wire gauges, and the like) :	
(a)	Metre rods and folding measures of wood	768.—
ex 578	Balances and parts thereof, except precision balances coming under No. 574 :	
ex (a)	Decimal and bridge balances :	
	Weighbridges and parts thereof	600.—

Numéros du tarif douanier tchécoslovaque	Marchandises	Droits en couronnes tchécoslovaques
		par 100 kg.
579	Pianos de toute sorte, harmoniums et autres instruments analogues à touches (à l'exception des orgues)	1.200,—
580	Orgues d'églises et autres orgues à tuyaux	400,—
	XLVI. MATIÈRES CHIMIQUES AUXILIAIRES ET PRODUITS CHIMIQUES.	
ex 597	Oxydes et bases, spécialement dénommés :	
l)	Litharge moulue en poudre ; massicot et minium	96,—
q)	Peroxyde d'hydrogène	180,—
ex 598	Acides spécialement dénommés :	
ex b)	Acide chlorhydrique, acide nitrique (eau-forte) ; vinaigre de bois brut :	
ex 2.	Acide nitrique (eau-forte) ; vinaigre de bois brut :	
	Acide nitrique	17,50
ex 599	Sels de potassium, de sodium et d'ammonium, spécialement dénommés :	
ex f)	Soude calcinée ; verre soluble, liquide :	
i.	Soude calcinée.	24,—
ex i)	Bicarbonate de potasse et de soude (soude bicarbonatée) ; borax raffiné ; sulfite de sodium, solide ; bisulfite de sodium, solide ; hyposulfite de sodium, solide :	
ex 2.	Bicarbonate de potasse et de soude ; sulfite de sodium, solide ; bisulfite de sodium, solide ; hyposulfite de sodium, solide :	
	Bicarbonate de potasse et de soude	72,—
ex k)	Nitrite de sodium ; manganate et permanganate de potassium et de sodium, bruts ; oxolate de potassium (sel d'oseille) ; tartre raffinée ; carbonate d'ammonium :	
	Nitrite de sodium ; carbonate d'ammonium	67,20
ex 600	Sels de calcium, de strontium, de baryum, et de magnésium, spécialement dénommés :	
ex l)	Carbonate de calcium artificiel ; phosphate de calcium artificiel ; carbure de calcium, nitrate de strontium ; chlorure de baryum ; nitrate de baryum :	
	Terrar (bioxyde de zirkon)	100,—
ex 621	Gaz liquéfiés non spécialement dénommés :	
	Bioxyde de soufre (acide sulfureux)	39,—
	XLVII. VERNIS, COULEURS, PRODUITS MÉDICINAUX ET PARFUMERIE.	
ex 630	Médicaments préparés, ainsi que toutes matières qui, par leurs inscriptions, étiquettes, enveloppes et similaires, sont qualifiés médicaments, même pour animaux ; ouates et pansements préparés pour usages médicaux :	
	Poudre insecticide	342,—
	Médicaments préparés sous forme de sirops et de potions	1.200,—
	XLVIII. BOUGIES ET CHANDELLES, SAVONS, ET ARTICLES EN CIRE.	
639	Articles en cire : Articles en cire modelée	1.200,—

Number of Czechoslovak Customs' tariff	Designation of goods	Rate of duty in Czechoslovak crowns
		per 100 kg.
579	Pianofortes, large and small, harmoniums and similar keyboard instruments (except organs)	1,200.—
580	Church and other pipe-organs	400.—
XLVI. CHEMICAL AUXILIARY SUBSTANCES AND CHEMICAL PRODUCTS.		
ex 597	Oxides and bases specially mentioned :	
(l)	Litharge ground, in the form of powder ; yellow oxide of lead and red lead (minimum)	96.—
(q)	Peroxide of hydrogen	180.—
ex 598	Acids, specially mentioned :	
ex (b)	Hydrochloric acid, nitric acid (aqua fortis), raw wood vinegar :	
ex 2.	Nitric acid (aqua fortis raw wood vinegar) :	
	Nitric acid	17.50
ex 599	Potassium, sodium and ammonium salts, specially mentioned :	
ex (f)	Calcined soda, liquid water-glass :	
I.	Calcined soda	24.—
ex (i)	Bicarbonate of potassium and of sodium, refined borax, sulphite of sodium, solid; bisulphite of sodium, solid ; hyposulphite of sodium, solid ;	
ex 2.	Bicarbonate of potassium and of sodium ; sulphite of sodium, solid ; bisulphite of sodium, solid ; hyposulphite of sodium, solid ;	
	Bicarbonate of potassium and of sodium	72.—
ex (k)	Nitrite of sodium, manganate and permanganate of potassium and of sodium, crude ; oxalate of potassium (salt of sorrel) ; tartar, refined ; ammonium carbonate :	
	Nitrite of sodium ; ammonium carbonate	67.20
ex 600	Calcium, strontium, barium and magnesium compounds, not specially mentioned :	
ex (l)	Artificial calcium carbonate ; artificial calcium phosphate ; calcium carbide ; strontium nitrate ; barium chloride ; barium nitrate :	
	" Terrar " (dioxide of zirconium)	100.—
ex 621	Liquefied gases not specially mentioned :	
	Sulphur dioxide (sulphuric acid)	39.—
XLVII. VARNISHES, COLOURS, PHARMACEUTICAL WARES AND PERFUMERY.		
ex 630	Pharmaceutical wares, prepared, and all substances which by the inscriptions thereon, by their labels or wrappers, etc. purport to be medicines (including those for animals) ; cottonwool and bandages for medical purposes :	
	Insect powder	342.—
	Medicines, prepared, in the form of syrups and solutions	1,200.—
XLVIII. CANDLES, SOAP AND WARES OF WAX.		
639	Wares of wax, modelled	1,200.—

ANNEXE C

MODIFICATIONS A L'ACCORD RELATIF AUX ÉPIZOOTIES DU 4 MAI 1921

L'article 2, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Si les animaux à exporter appartiennent à des espèces susceptibles de contracter :

- a) La peste bovine ou la péripneumonie des bovidés,
- b) La dourine des chevaux, la pneumo-entérite ou peste porcine, ou la clavelée des moutons,
- c) La fièvre aphteuse,

Il devra être attesté que ces épizooties ne sévissaient ni dans la localité d'origine, ni dans les communes voisines :

Pour la catégorie a), pendant les six derniers mois, sauf en ce qui concerne les porcs pour lesquels le délai est réduit à quarante jours ;

Pour la catégorie b), pendant les quarante derniers jours ;

Pour la catégorie c), pendant les vingt et un derniers jours.

Toutefois, en ce qui concerne le trafic des animaux destinés à être abattus et qui appartiennent à des espèces susceptibles de contracter la peste bovine, la péripneumonie, la fièvre aphteuse, la clavelée des moutons, la pneumo-entérite ou peste porcine, le certificat vétérinaire officiel devra uniquement mentionner qu'aucune de ces épizooties transmissibles à l'espèce animale en question ne sévissait, à l'époque de l'expédition, dans la localité d'origine ou dans les communes voisines. »

L'article 2, alinéa 7, est modifié comme suit :

« Pour la viande ou pour les produits carnés, les certificats devront mentionner que la marchandise en question provient d'animaux qui ont été trouvés sains par le vétérinaire officiel, lors de la visite réglementaire du bétail vif et abattu ».

L'article 5, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« Les mêmes mesures pourront être appliquées, en cas d'apparition de la péripneumonie, à l'importation des bovidés, des parties et des matières brutes animales provenant de bovidés, ainsi que des objets qui pourraient renfermer des germes infectieux et, en outre, en cas d'apparition de la dourine, à l'importation des solipèdes, encore que ces épizooties ne sévissent pas de façon menaçante. »

PROTOCOLE FINAL

DE L'ACCORD ADDITIONNEL A L'ACCORD COMMERCIAL SIGNÉ A PRAGUE LE 4 MAI 1921, ENTRE LA RÉPUBLIQUE AUTRICHIENNE ET LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE.

A l'occasion de la signature de l'Accord additionnel à l'Accord commercial signé à Prague, le 4 mai 1921, entre la République d'Autriche et la République tchécoslovaque, conclue ce jour, les plénipotentiaires soussignés ont fait les déclarations suivantes qui font partie intégrante dudit accord additionnel :

1. Les Hautes Parties contractantes se réservent le droit d'examiner l'effet produit sur leur commerce réciproque par les conventions économiques que l'une d'elles a conclues ou pourrait conclure avec un État tiers et de demander, le cas échéant, l'ouverture de négociations à ce sujet.

Chacune des Parties contractantes pourra demander également l'ouverture de négociations en vue d'une révision du présent accord additionnel au cas où il résulterait de certaines constatations, notamment des statistiques commerciales, que les dispositions du présent accord ou des mesures autonomes de l'autre partie en matière douanière, fiscale ou commerciale ont entraîné,

ANNEX C.

MODIFICATIONS OF THE EPIZOOTIC DISEASES AGREEMENT OF MAY 4 1921.

Article 2, paragraph 2, shall be replaced by the following provisions :

“ If animals exported are liable to contract :

- (a) Cattle plague (rinderpest), or cattle peripneumonia,
- (b) Mal de coit of horses, pneumo-enteritis or swine-plague, swine-fever or sheep-pox,
- (c) Foot- and-mouth disease,

It must also be certified that none of those diseases has been prevalent either at the place of origin or in the neighbouring communes :

Ad (a) within the previous six months, save in the [case of pigs, where the time-limit shall be forty days ;

Ad (b) within the previous forty days ;

Ad (c) within the previous twenty-one days.

Nevertheless, in the traffic in animals for slaughter which are liable to contract cattle-plague (rinderpest), peripneumonia, foot-and-mouth disease, sheep-pox, swine-fever or swine-plague, the State veterinary certificate shall merely attest that those diseases, in so far as they are communicable to the animal species in question, were not prevalent at the time of despatch, either at the place of origin or in the neighbouring communes. ”

The 7th paragraph of Article 2 shall read as follows :

“ Certificates for meat or meat products shall contain a statement to the effect that the goods in question are products of animals which, on inspection by an official veterinary surgeon both when alive and after being slaughtered, were found to be in a healthy condition. ”

The following clause shall be added to Article 5, paragraph 1 :

“ The same measures may be applied in the event of an outbreak of peripneumonia in respect of the import of cattle, parts of carcasses of cattle and raw materials, derived from cattle and articles which might carry infectious germs, and furthermore, on notification of mal de coit in respect of the import of solipeds, even should such diseases not be prevalent to a dangerous extent. ”

FINAL PROTOCOL

TO THE AGREEMENT SUPPLEMENTARY TO THE COMMERCIAL CONVENTION SIGNED AT PRAGUE ON MAY 4, 1921, BETWEEN THE AUSTRIAN REPUBLIC AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC.

On signing the present Agreement concluded today, supplementary to the Commercial Convention signed at Prague on May 4, 1921, between the Austrian Republic and the Czechoslovak Republic, the undersigned Plenipotentiaries have made the following declarations, which shall form an integral part of the said Agreement :

1. Both High Contracting Parties reserve the right to enquire into the effect produced on their trade with each other by any economic conventions that either of them has concluded or may hereafter conclude with other States, and, if necessary, to require that negotiations be instituted on the subject.

Negotiations for a revision of the present Supplementary Agreement shall also be opened on application from either of the Contracting Parties should such Party allege on the basis of specific evidence, particularly trade statistics, that as a result of the provisions of the present Agreement or of autonomous measures of the other Party relating to Customs, fiscal or commercial matters,

depuis l'époque où l'Accord additionnel du 21 juillet 1927 était en vigueur, une sensible diminution de ses exportations à destination du territoire de cette autre Partie.

Pour apprécier la régression des exportations, il faudra faire état de la situation économique générale, notamment d'une diminution éventuelle de la consommation. L'ouverture des négociations prévues aux alinéas 1^{er} et 2 ne pourra être demandée avant le 1^{er} janvier 1932. Elle devra avoir lieu dans un délai de trente jours à compter de la date où la demande de négociations sera parvenue à l'autre Partie contractante. Au cas où les négociations n'auraient donné aucun résultat satisfaisant à l'expiration d'un nouveau délai de trente jours, la Partie requérante se réserve le droit de dénoncer prématurément le présent accord additionnel moyennant un préavis de soixante jours.

2. Le Gouvernement tchécoslovaque se déclare prêt à remédier par des mesures appropriées aux effets préjudiciables du système tchécoslovaque des certificats d'importation sur les marchés autrichiens. Au cas où le système des certificats d'importation serait rétabli en Autriche, le Gouvernement fédéral autrichien se déclare prêt à remédier de la même manière aux effets préjudiciables de ce système sur les marchés tchécoslovaques.

Les deux Parties contractantes se réservent le droit de vérifier exactement l'effet du système tchécoslovaque actuel des certificats d'importation ou du système autrichien correspondant qui pourrait être ultérieurement institué. Chacune des Hautes Parties contractantes est tenue, au cas où un système de cette nature exercerait une pression durable sur les cours des marchandises intéressées, de présenter à l'autre partie une documentation établissant que la baisse des prix a été causée par le système susmentionné des certificats d'importation tchécoslovaques ou autrichiens. Les négociations demandées par la partie plaignante devront s'ouvrir dans un délai de huit jours à compter de la date où sera parvenue l'invitation accompagnée de la documentation en question, afin de convenir des mesures jugées appropriées pour remédier aux effets prétendus du système susmentionné. Au cas où ces négociations n'auraient abouti à aucun résultat à l'expiration d'un nouveau délai de quatorze jours, la partie qui se considère comme lésée aura le droit, après avoir fait connaître ses intentions, de prendre des mesures de défense appropriées pour assurer la protection indispensable de sa production, notamment en introduisant un droit spécial ou une surtaxe spéciale, ou en limitant les importations. Toutefois, l'autre partie sera alors en droit de se prévaloir des dispositions de l'article 25 de l'Accord commercial du 4 mai 1921.

A. AD TARIF DOUANIER AUTRICHIEN.

Ad N° 18. : Sucre de betterave, etc.

L'écart entre les droits de douane du N° 18 b) et de la note 1 ne doit jamais dépasser 12 % du droit de douane applicable du N° 18 b), plus 2,66 couronnes-or par 100 kg.

Ad N° 25 : Orge et ad N° 29 : Malt.

La surtaxe applicable à l'orge du N° 25 ne doit pas dépasser 4 couronnes, jusqu'à concurrence d'un contingent annuel de 100 % des importations autrichiennes en provenance de la République tchécoslovaque pendant l'année 1930. Le droit conventionnel relatif à l'orge n'est applicable qu'autant que le droit autonome, majoré de la surtaxe douanière, n'est pas plus favorable.

L'importation en franchise de droits d'orge fourragère ne compte pas dans le contingent annuel susmentionné.

Ad N° 26 : Avoine.

Il est entendu qu'il ne sera perçu aucune surtaxe dans le trafic conventionnel.

its exports to the territory of the other Party have sensibly decreased as compared with the time during which the Additional Agreement of July 21, 1927, was in force.

For the purpose of estimating a decrease in exports, due account shall be taken of the general economic situation and more particularly of any general decrease of consumption. The opening of the negotiations provided for in paragraphs 1 and 2 cannot be claimed before January 1, 1932. Such negotiations shall be opened within thirty days from the date on which the demand for the opening of negotiations has been received by the Contracting Party to which it is sent. Should the negotiations have produced no satisfactory result within a further period of thirty days, the party which demanded that negotiations should be opened shall reserve the right to denounce the present Supplementary Agreement, before the prescribed time, at sixty days' notice.

2. The Czechoslovak Government declares that it is prepared to take suitable measures to prevent the prejudicial effects on Austrian markets of the Czechoslovak system of import certificates. Should the system of import certificates be re-established in Austria, the Austrian Federal Government declares that it is prepared similarly to prevent the prejudicial effects of such a system on Czechoslovak markets.

Both Contracting Parties reserve the right to carry out a full investigation of the effects of the present Czechoslovak system of import certificates or of any such system that may hereafter be established in Austria. Either Contracting Party shall be bound, should such a system exercise pressure for a considerable time on the market prices of the goods concerned, to submit to the other Party evidence unmistakably showing that the fall in prices has been caused by the particular import certificates system established by Czechoslovakia or by Austria as the case may be. The negotiations demanded by the complainant Party shall be opened within eight days from the date on which the invitation to open them, accompanied by the documentary evidence, has been received, with a view to reaching agreement on such measures as may be considered suitable to remedy the alleged effects of the system in question. Should such negotiations not have proved successful within a further period of fourteen days, the Party which deems itself injured shall have the right, after having notified its intention, to take defensive measures to ensure the necessary protection for its production, more particularly by the establishment of a special duty or a special surtax or through the limitation of imports. In such case, however, the other Party shall have the right to avail itself of the provisions of Article 25 of the Commercial Convention of May 4, 1921.

A. AD AUSTRIAN CUSTOMS TARIFF.

Ad No. 18 : Beet sugar, etc.

The difference between the Customs duties under No. 18 (b) and those in Note No. 1 may never exceed 12 % of the Customs duty applicable under No. 18 (b), plus 2.66 gold crowns per 100 kg.

Ad No. 25 : Barley and No. 29 : Malt.

The surtax applicable to barley under No. 25 up to an annual quota of 100 % of Austrian imports from the Czechoslovak Republic during the year 1930 may not exceed 4 crowns. The conventional duty on barley shall apply only when the autonomous duty plus Customs surtax is not more favourable.

Fodder barley imported duty-free shall not be included in the annual quota in question.

Ad No. 26 : Oats.

It is understood that no surtax shall be levied in respect of conventional traffic.

Ad N° 35 a) : Cerises.

Il est convenu que tout avantage douanier que l'Autriche concéderait à un Etat tiers en ce qui concerne les griottes sera également applicable au dédouanement des cerises de provenance tchécoslovaque.

Ad N° 46 c) et 47 c) : Fleurs d'ornement, etc. ; branches d'ornement, etc. ; teintés, imprégnés ou autrement préparés pour prolonger la conservation.

Suivent également le régime des positions N° 46 c) et 47 c) les fleurs d'ornement, etc., les branches d'ornement, etc., préparées avec de la glycérine, une solution de chlorure de calcium, etc., pour prolonger la conservation, vernies ou même veloutées, recouvertes de mica ou bronzées.

Ad N° 50 : Houblon.

Peuvent seuls être mis dans le commerce en Autriche, sous la dénomination de « houblons tchécoslovaques », notamment sous les noms de « houblons de Bohême » (houblon de Saaz, houblon de Roudnic, houblon de Auscha, houblon de Dauba) et de houblons de Moravie (houblon de Tršíc), les houblons qui portent l'indication prévue par la législation tchécoslovaque en vigueur sur les appellations d'origine des houblons, qui sont accompagnés d'un certificat délivré par une halle publique tchécoslovaque, et qui se trouvent dans l'emballage d'origine, c'est-à-dire dans un récipient portant l'indication d'origine, les sceaux et les plombs prescrits par la législation tchécoslovaque en question.

L'appellation d'origine des houblons tchécoslovaques, mentionnée au précédent alinéa, jouira en Autriche de la même protection que celle qui est prévue par la législation autrichienne en vigueur pour les appellations d'origine du vin mousseux et des spiritueux.

Ad N° 56 : Chevaux.

Il est convenu que tout avantage douanier qui serait concédé par l'Autriche à un Etat tiers en ce qui concerne les chevaux de sang froid ou de sang chaud sera également applicable, sous les mêmes conditions, aux chevaux de sang froid ou de sang chaud, d'origine et de provenance tchécoslovaques.

Ad N° 87 : Vins.

Les vins d'origine et de provenance tchécoslovaques bénéficieront, en ce qui concerne leur dénomination géographique destinée à faire connaître leur provenance, de la même protection que celle dont jouissent les vins autrichiens en vertu de la législation autrichienne sur les vins, sur les denrées alimentaires et sur la concurrence déloyale.

Ad N° 98 : Fromages.

Au cas où le Gouvernement fédéral autrichien accorderait à un Etat tiers, pour une espèce quelconque de fromage du N° 98 a) ou du N° 98 b), un droit inférieur à celui qui est prévu à l'annexe A pour la caillebotte et le fromage de Primsen tchécoslovaques, le même droit sera également applicable à la caillebotte et au Primsen tchécoslovaques.

Il est entendu que toute réduction de droits que l'une des Parties contractantes accorderait à un Etat tiers pour un genre de fromage quelconque, sera également applicable aux types de fromage analogue de l'autre Partie contractante.

Ad No. 35 (a) : Cherries.

It is agreed that all privileges which Austria may grant to any third State in respect of duties on Mahaleb cherries (*Weichseln*) shall be applied also in respect of the Customs duties on cherries of Czechoslovak origin.

Ad Nos. 46 (c) and 47 (c). Ornamental flowers, etc. and ornamental branches, etc., coloured, impregnated or otherwise prepared for preservation.

Ornamental flowers, etc., and ornamental branches, etc., prepared for preservation with glycerine, a lye of chloride of calcium, etc., whether or not lacquered or velveteed or covered with mica or bronzed, shall also be dutiable under Nos. 46 (c) and 47 (c)

Ad No. 50 : Hops.

Hops may not be exported to Austria under the designation "Czechoslovak hops", particularly under the names "Bohemian hops" (Saaz hops, Roudnic hops, Auscha hops, Dauba hops) and Moravian hops (Trsic hops), unless they bear the indications prescribed by the Czechoslovak regulations in force with regard to the appellation of origin of hops, are provided with a certificate of origin issued by an official Czechoslovak public market (*Signierhalle*) and are in their original packing, that is to say, in a container bearing the indication of origin and the seals and plombs provided for in the said Czechoslovak regulations.

The appellation of origin "Czechoslovak hops" shall enjoy the same protection in Austria as is provided by Austrian legislation for appellations of origin in respect of sparkling wine and spirituous liquors.

Ad No. 56 : Horses.

It is agreed that all advantages which Austria may grant to any third State in respect of light draught-saddle (hot-blooded) breeds or heavy draught (cold-blooded) breeds shall also be applicable under the same conditions to light draught and saddle breeds or heavy draught, breeds of Czechoslovak origin and provenance.

Ad No. 87 : Wine.

Wines of Czechoslovak origin and provenance shall enjoy, in respect of their geographical appellation of origin, the same protection as that granted to Austrian wines by the Austrian wine law, the Austrian law concerning foodstuffs and the Austrian law against unfair competition.

Ad 98 : Cheese.

Should the Austrian Federal Government grant any third State, in respect of any kind of cheese coming under No. 98 (a) or No. 98 (b) a duty lower than that prescribed in Annex A for Czechoslovak curds and Primsen cheese, the same duty shall also be applied to Czechoslovak curds and Primsen cheese.

It is agreed that any reduction of duty which either of the Contracting Parties grants to any third State for any kind of cheese shall apply also to similar types of cheese of the other Contracting Party.

Ad N° 116 : Poix pour brasseurs.

Le Gouvernement fédéral autrichien s'engage, tant que le présent accord additionnel restera en vigueur, à ne pas autoriser l'importation de la colophane destinée aux fabriques de poix du N° 116, en vue de la production des poix dudit numéro sur permis (note 1 du N° 115), à un droit de douane inférieur à 24 couronnes-or.

Ad N° 132 : Ouate de coton.

Suit également le régime de cette position la ouate de coton, blanchie et dégraissée, en balles pesant 50 kg. ou plus.

Ad N° 140 à N° 144 : Tissus de coton.

Les tissus unis qui présentent des bords ou des bordures simples, produits uniquement par le tissage de fils plus forts (tels que les simples bordures des mouchoirs, etc.) ne doivent pas être considérés de ce fait comme façonnés.

Ad remarques aux N°s 140, 141 A, 141 B et 142 : 1. Tissus de Gradl.

Les tissus de Gradl sont des tissus croisés de Gradl à trois ou quatre lames où alternent deux bandes de même largeur dont l'une présente des rayures courant vers la gauche et l'autre des rayures courant vers la droite.

2. Ad note 3) : Tissus à fils retors.

Doivent être considérés comme tissus de fils retors tous les tissus dont la chaîne et la trame, considérées ensemble, ne contiennent pas en moyenne plus de trois fils simples par retors.

Cette restriction n'est pas applicable aux gazes damassées ni aux étoffes brodées qui, lorsqu'elles renferment des fils retors, rentrent toujours dans les tissus de fils retors.

Ad N° 145 : Etoffes d'ameublement en coton.

Ne doivent pas être considérées comme étoffes d'ameublement en coton :

- a) Tous les tissus de coton imprimé ;
- b) Les velours de coton pesant moins de 400 grammes par mètre carré ;
- c) Les autres tissus de coton :
 - α) Teints à la pièce ;
 - β) Pesant moins de 250 grammes par mètre carré.

Les autres tissus de coton qui ne sont pas mentionnés ci-dessus doivent être dédouanés comme étoffes d'ameublement lorsqu'ils conviennent spécialement, en raison de leur nature, à l'ameublement (étoffes de meubles, couvre-meubles) ou à la décoration (étoffes de rideaux ou de tentures).

Ne rentre pas dans « les tapis de table, couvertures de lit et couvre-meubles » le linge de table (nappes) qui, selon sa nature propre, doit être dédouané comme tissu de coton, tissu de lin ou tissu mi-soie.

Ad N° 153 c) : Gants.

Les gants à points de maille ou de tricot, fourrés, ne sont pas soumis de ce fait à la surtaxe de 20 % prévue par le paragraphe 5 des Remarques générales aux classes XVIII-XXII.

Ad No. 116 : Brewers Pitch.

The Austrian Federal Government undertake that so long as the present Supplementary Agreement remains in force, it will not authorise the import of rosin for manufacturers of pitch coming under No. 116 for the purposes of manufacturing under licence pitch covered by the said Number (Note No. 1 of No. 115) at a lower duty than 24 gold crowns.

Ad No. 132 : Cotton wool.

Cotton wool, bleached and degreased, in balls weighing 50 kg. or more shall also be dutiable under this number.

Ad Nos. 140-144 : Cotton Tissues.

Plain tissues with simple edges or borders produced solely by the weaving in of stouter threads (such as plain borders of handkerchiefs, etc.) shall not on that account be regarded as figured.

Ad Notes to Nos. 140, 141 A, 141 B and 142. 1. Gradl Tissues.

Gradl tissues are Gradl twills woven with three or four crossed threads, in which two stripes of the same width alternate, the ribs of one running to the left and those of the other to the right.

2. Ad note 3) : Tissues of twisted yarns.

Tissues the warp and weft of which do not in the aggregate contain on an average more than three simple twisted yarns shall be regarded as twisted yarn tissues.

This restriction shall not apply to damask gauze and embroidery, which shall be regarded as twisted yarn tissues whenever they contain twisted yarns.

Ad No. 145 : Cotton furnishing stuffs.

The following shall not be regarded as cotton furnishing material :

- (a) All printed cotton tissues ;
- (b) Cotton velvet weighing less than 400 gr. per square metre ;
- (c) Other cotton tissues :
 - (a) Dyed in the piece ;
 - (β) Weighing less than 250 gr. per square metre.

Other cotton tissues not mentioned above shall be cleared as furnishing material when they are so made up as to be particularly suitable for furnishing (upholstery, furniture coverings) or for decoration (material for curtains or hangings).

The category " table covers, bed covers and furniture covers ", shall not include table linen (napkins) which according to their more inherent character should be dutiable as cotton tissues, linen tissues or half-silk tissues.

Ad No. 153 c) : Gloves.

Worked or knitted gloves when lined are not thereby subject to a surtax of 20 per cent. on the duty payable (prescribed in paragraph 5 of the General Notes to Classes XVIII-XXII).

Ad N° 161 : Tissus en fils de lin.

Les tissus en fils de lin présentant une armure satin uniforme suivent le régime des tissus non façonnés dans le trafic conventionnel.

Ad N° 180 : Tissus de laine, non spécialement dénommés.

L'addition de soie, jusqu'à concurrence de 8 % en poids, reste sans influence.

Ad N° 180 a) : 1. Tissus Halina et Hunja.

Le tissu Halina est fabriqué avec de la laine grossière, pèse 800 grammes ou plus par mètre carré, et est destiné à divers usages (tels que manteaux de paysans, tapis de pied, etc.).

Le tissu Hunja est fabriqué avec des matières analogues, mais est un peu plus fin et plus lisse. Il est, en général, foulé plus épais que le tissu Halina et sert à la fabrication des pantoufles ou mules ordinaires.

Ad N° 180 a) : 2. Couvertures de déchets.

On entend par couvertures de déchets les couvertures dont la chaîne consiste principalement en matières textiles végétales et la trame, en déchets de laine ou en laine d'effilochage de valeur minimale. Ces couvertures ne sont pas lavées et sont donc caractérisées par une odeur et un toucher gras.

Ad N° 180 c) : Règles applicables au dédouanement des tissus de laine d'après leur valeur.

Le dédouanement *ad valorem* des tissus de laine non spécialement dénommés doit se faire en principe d'après le prix net facturé. Il faut donc déduire du prix de facture les remises, etc. La conversion en couronnes-or doit se faire au cours du jour du dédouanement. Lorsque la marchandise est vendue directement au client autrichien par le fabricant tchécoslovaque, la facture établie par la fabrique tchécoslovaque fait foi. Lorsque l'acheteur autrichien reçoit la marchandise de l'entrepôt franc autrichien par l'entremise d'un commissionnaire ou d'une succursale de la fabrique tchécoslovaque, il faut prendre en considération la facture délivrée par le commissionnaire ou par la succursale à l'acheteur autrichien.

Au cas où l'administration douanière contesterait l'exactitude du prix facturé, il faudrait recourir à la procédure arbitrale, prévue à l'article 21, paragraphe 3, du Code des Douanes autrichien (*Österreichische Verzollungsordnung*).

Ad N° 181 : Etoffes d'ameublement en laine.

Ne rentrent pas dans les étoffes d'ameublement en laine :

- a) Les velours de laine pesant moins de 450 grammes par mètre carré ;
- b) Les autres tissus de laine pesant moins de 250 grammes par mètre carré.

Les autres tissus de laine qui ne sont pas mentionnés ci-dessus doivent être dédouanés comme étoffes d'ameublement lorsqu'ils conviennent spécialement, en raison de leur nature, à l'ameublement (étoffes d'ameublement, couvre-meubles).

Ad No. 161 : Tissues of linen yarn.

Tissues of linen yarn with plain satin facing shall be cleared in the conventional traffic as non-figured tissues.

Ad No. 180 : Woollen tissues, not specially mentioned.

For Customs clearance purposes no account shall be taken of the addition of silk up to 8 per cent. of the total weight of the goods.

Ad No. 180 (a) 1. Halina and Hunja Cloth.

Halina cloth is manufactured from coarse wool, weighs 800 gr. or more per square metre and is used for various purposes (such as peasant's cloaks, carpets, etc.).

Hunja cloth is made out of materials similar to Halina, but is somewhat finer and smoother. It is as a rule somewhat more thickly dressed than Halina cloth and is used for the manufacture of ordinary slippers.

Ad No. 180 a) : 2. Blankets made of waste.

Blankets made of waste shall be held to mean blankets the warp of which consists of vegetable tissue and the weft of wool tissue waste or artificial wool of small value. These blankets are not washed and have therefore a fatty smell and a greasy touch.

Ad No. 180 (c) : Rules applicable to the assessment of ad valorem Customs duty on woollen tissues :

Ad valorem duties on woollen tissues not specially mentioned should, in principle, be assessed on the net price charged on the invoice. Rebates, etc. should therefore be deducted from the invoiced price. The price shall be converted into gold crowns at the rate of the day on which the Customs duty is levied. Should the goods be sold direct to the Austrian purchaser by the Czechoslovak manufacturer, the duty shall be calculated on the invoice made out by the Czechoslovak factory. Should the Austrian purchaser receive the goods from an Austrian free bonded warehouse through a commission agent or through a depot of the Czechoslovak manufacturing concern, the invoice to be taken into account shall be that given to the Austrian purchaser by the Commission agent or by the depot.

Should the Customs administration have any doubt as to the correctness of the invoice price, the case shall be settled by arbitration, as provided for in Article 21, paragraph 3, of the Austrian Customs Regulations.

Ad No. 181 : Woollen furnished stuffs.

The following shall not be regarded as woollen furnishing stuffs :

- (a) Wool velvet weighing less than 450 gr. per square metre ;
- (b) Other woollen tissues weighing less than 250 gr. per square metre.

Other woollen tissues not mentioned above shall be cleared as furnishing stuffs, should their character be such that they are specially suitable for furnishing (upholstery and furniture coverings).

Ad N° 182 a) : Sealskins.

Les « sealskins. » sont des tissus genre peluche, à chaîne de coton avec trame en laine, même imprimés ou gaufrés ; les autres étoffes de laine grattée, non tissées façon peluche, suivent le régime du N° 180.

Ad N° 187 c) : Gants.

Les gants à points de maille ou de tricot, fourrés, ne sont pas soumis de ce fait à la surtaxe de 20 %, prévue par le paragraphe 5 des Remarques générales aux classes XVIII-XXII.

Ad N° 188 d) : Tapis chenille.

Les tapis de cette nature avec franges rapportées (cousues ou nouées) acquittent une surtaxe de 20 % du droit applicable aux tapis dont il s'agit.

Ad N°s 200 et 208 : Etoffes d'ameublement tout soie ou mi-soie.

Ne rentrent pas dans les étoffes d'ameublement tout soie et mi-soie les étoffes de soie chargée.

Ad N° 234 a) : Articles tressés autres, y compris les articles de vannerie grossiers, bruts.

Suivent également le régime du présent numéro les corbeilles de l'espèce en copeaux de bois ordinaires, ni passées aux mordants, ni teintées, ni vernies, ni laquées, ni combinées avec d'autres matières, servant à l'emballage (expédition des marchandises). La présence d'une bande de copeaux de couleur tressée au bord de ces corbeilles reste sans influence sur le dédouanement. Les berceaux grossiers, en jonc brut, rentrent également sous cette position.

Ad N° 238 b) : Papier d'emballage (Lompspackpapier).

Le papier d'emballage (*Lompspackpapier*), gris ou brunâtre, en feuilles ou en rouleaux, pesant de 80 à 300 grammes par m², est un papier d'emballage tout à fait ordinaire, fabriqué avec des déchets de papier et de cellulose, rêche sur ces deux faces et dont les matières ordinaires sont reconnaissables par leur impureté et par les nœuds qu'elles présentent à la surface.

Ad N° 238 c) : Papier d'emballage breveté.

Le papier d'emballage breveté est un papier d'emballage de couleur brune, fabriqué avec de la pâte de bois, sans addition de cellulose, conforme aux échantillons déposés.

Les bureaux des douanes de Vienne, Graz, Klagenfurt, Innsbruck, Linz, Salzburg et Bregenz sont autorisés à dédouaner le papier d'emballage breveté conforme aux échantillons déposés.

Ad N° 250 : Imprimés.

Sont admis en franchise de droits dans le trafic conventionnel les imprimés du service tchécoslovaque des chèques postaux (quittances, carnets de chèques, bordereaux de chèques, mandats

Ad No. 182 (a) : " Sealskins ".

" Sealskins " (imitation sealskin) are tissues of a character similar to plush having a cotton warp and woollen weft, whether or not printed or embossed. Other roughened woollen stuffs not woven in the manner of plush shall be dutiable under No. 180.

Ad No. 187 (c) : Gloves.

Worked or knitted gloves when lined are not thereby subject to a surtax of 20 per cent on the duty payable (point 5 of the General Notes to classes XVIII-XXII).

Ad No. 188 (d) : Chenille carpets.

Carpets of this character with fringes sewn on or tied on shall be liable for a surtax of 20 per cent. over and above the duty applicable to such carpets.

Ad Nos. 200 and 208 : Furnishing stuffs of pure silk or half-silk.

Materials of loaded silk shall not come under the category of furnishing materials of pure silk or half-silk.

Ad No. 234 (a) : Other plaited wares including basket ware, coarse, raw.

This number shall also be taken to include ordinary wooden chip baskets if they are not stained, dyed, varnished or lacquered or combined with other materials and are such as are used for packing (despatch of goods). A rim of interlaced coloured chips on such baskets shall not be taken into account for purposes of duty assessment. Rough cradles made of unpolished sticks shall also be included in this number.

Ad No. 238 (b) : Course packing Paper (Lompspackpapier).

Course packing paper (*Lompspackpapier*), grey or brownish, in sheets or rolls weighing from 80 to 300 gr. per square metre, is a quite ordinary packing paper manufactured from paper and cellulose waste, rough on both sides, the ordinary materials of which can be recognised by their impurity and the lumps on the outer surface.

Ad No. 238 (c) : Patent packing paper.

Patent packing paper is a packing paper of a brown colour manufactured from brown woodpulp without addition of cellulose and similar to the samples that have been deposited.

The Customs offices of Vienna, Graz, Klagenfurt, Innsbruck, Linz, Salzburg and Bregenz are authorised to clear patent packing paper which corresponds to the samples deposited.

Ad No. 250 : Printed matter.

Printed matter of the Czechoslovak postal cheque service (receipts, chequebooks, cheque counterfoils, payment orders to a postal cheque account, credit notices, transfer orders, payment

à verser à un compte chèques postaux, avis de crédit, ordres de virement, bulletins de versement, virements, bordereaux d'ordres de virement et enveloppes pour ordres de paiement par chèque ou ordres de virement).

Ad N° 252 c) : Cartonnages pharmaceutiques.

Doivent être considérées comme des cartonnages pharmaceutiques les boîtes (boîtes coulissantes, boîtes rondes et similaires, dites boîtes pharmaceutiques) qui servent à des usages pharmaceutiques ainsi que les boîtes pliantes, lorsque leur usage est indiqué par une inscription imprimée ou une mention similaire.

Ad N° 267 : Vêtements en caoutchouc, etc.

Pour le calcul du droit et de la surtaxe applicables dans le trafic conventionnel, on prendra pour base les droits conventionnels des positions 265 et 266.

Ad N° 270 : Etoffes grossières, préparées chimiquement, etc.

Suivent le régime du présent numéro, les étoffes grossières de jute, lin ou chanvre, préparées chimiquement ou enduites ou imprégnées d'huile, de goudron ou de préparations grasses, ainsi que les couvertures et les bâches pour voitures, de ces matières, lorsque la marchandise présente incontestablement ce caractère, quelle que soit l'épaisseur du tissu.

L'emploi, dans la chaîne, de fils de coton jusqu'au N° 13 anglais ne met pas obstacle au dédouanement comme étoffes grossières.

Ad N° 271 b) : Carton pour planchers.

Le carton pour planchers est un revêtement pour planchers en carton, imprégné de bitume, de poix ou d'asphalte, puis enduit de vernis sur une seule face ou sur les deux faces, d'une épaisseur de 1,2 mm. au moins et pesant 1000 grammes ou plus par m².

Ad N° 287 b) : Souliers simples pour dames.

La doublure de la partie supérieure de ces souliers, ainsi que la semelle intérieure doivent être entièrement en coton ou en lin ; il est permis d'employer des matières adhésives ainsi que du caoutchouc pour l'assemblage. La fermeture doit consister en un simple bouton ou en un crochet métallique simple ; la présence d'une ou deux boucles transversales unies est autorisée. Ces souliers ne peuvent être ornés d'une autre manière ni être pourvus de talons dits talons « comtesse » (semelle dépassant le col du talon) ; le prix net facturé ne peut excéder 7 couronnes or par paire.

Les échantillons déposés peuvent être complétés ou remplacés.

Ad N° 288 : Pantoufles et mules, etc.

Les chaussures hunja sont des mules fabriquées avec de l'étoffe hunja (quel que soit le poids du tissu), avec des semelles en spagat, en hunja ou en feutre. Dans le trafic conventionnel, le renforcement du talon ou de la partie antérieure par l'incorporation de carton ainsi que la présence de dispositifs permettant de mieux enfermer le pied (tels que boutons, boucles ou pièces élastiques) ne mettent pas obstacle au dédouanement comme chaussures hunja.

orders, transfers by cheque, transfer counterfoils and envelopes for cheque payment orders or transfer orders) shall be cleared duty-free in the conventional traffic.

Ad No 252 c) : Pharmaceutical cardboard wares.

Boxes used for pharmaceutical purposes (sliding boxes, pill-boxes and the like, known as apothecaries' boxes) and folding boxes shall be regarded as pharmaceutical cardboard wares when their use for that purpose is indicated by a printed inscription or in some similar manner.

Ad No 267. Clothing of Rubber, etc.

The conventional duties in respect of Nos. 265 and 266 shall be taken as a basis for the calculation of duty and surtax to be applied to conventional traffic.

Ad No. 270 : Coarse textile materials chemically prepared, etc.

Coarse materials made of jute, flax or hemp chemically prepared or covered or impregnated with oil, tar or greasy compositions, coverings and waggon tarpaulins, shall be dutiable under this number should the character of the goods be evident, irrespective of the thickness of the material.

The use in the warp of cotton yarn up to No. 13 English shall not prevent the goods being treated as coarse materials.

Ad No. 271 b) : Pasteboard for flooring.

Pasteboard for flooring consists of floor facings of pasteboard impregnated with bitumen, pitch or asphalt and then coated with varnish on one or both sides, at least 1.2 mm. thick and weighing 1,000 kg. or more per square metre.

Ad No. 287 b) : Plain shoes for ladies.

The lining of the upper part of these shoes and the inner sole must be wholly of cotton or linen. Adhesive materials and rubber may be used for the purpose of assembling the parts. The fastening must be a plain button or a plain metal hook ; one or two flat cross-buckles may be used. These shoes may not be ornamented in any other manner or be provided with " comtesse " heels (*i.e.* have the sole protruding beyond the top part of the heel). The net invoiced price must not exceed 7 gold crowns per pair

Further samples may be deposited or those deposited may be changed.

Ad No. 288. Slippers and slip shoes, etc.

" Hunja " shoes are slippers made out of " hunja " material (whatever the weight of the textile material) with soles of " spagat " thread, " hunja " or felt. In the conventional traffic, the strengthening of the heel or of the front part of the shoe by the insertion of cardboard (pasteboard) and the presence of devices for the better enclosing of the foot (such as buttons, buckles or elastic sides) shall not debar such footwear from being dutiable as " hunja " shoes.

Les chaussures dites Mikado suivent également le régime de la position 288 b). Les chaussures Mikado sont des mules en feutre ou en étoffes pour souliers, dites étoffes écossaises ou en poil de chameau (voir ad N° 180 a3), quel que soit le poids de l'étoffe employée, avec semelle en feutre et en cuir, ou seulement en cuir, en feutre ou en spagat, ou en cuir comportant une semelle intermédiaire de carton ou de matière textile. L'adjonction de pièces de talon ainsi que l'ornementation au moyen de bouillons d'autres étoffes sont autorisées. Ces chaussures peuvent également avoir un cou-de-pied et un contrefort.

Ad N° 294 c) : Charbon de bois.

Le Gouvernement fédéral autrichien n'abrogera pas, jusqu'au premier août 1932, l'admission en franchise, sur permis, du charbon de bois destiné aux hauts fourneaux et aux fonderies.

Ad N° 301. : Cannes en bois ou jonc.

La combinaison avec une virole, en matières ordinaires ou fines, formant l'extrémité inférieure de la canne n'entre pas en ligne de compte lors du dédouanement.

Ad N° 301 B : Meubles, etc.

Les chaises d'enfants dites rationnelles (*Reformstühle*), rentrent également dans cette position.

Ad N° 302 et 303 : Boîtes.

Les indications de maison, article ou qualité, les marques de fabrique, etc., en couleur, même en bronze, argent ou or, marquées au feu ou gravées, même ornementées, n'entrent pas en ligne de compte lors du dédouanement.

Ad N° 316 a) : Verre industriel.

Doivent être considérés comme verre industriel : 1° les articles ci-après, renforcés ou non de fils métalliques : prismes de Luxfer, ronds de verre, lettres de verre, cuves pour développement photographique et instruments chirurgicaux avec ou sans vidange, boîtes de développement pour plaques photographiques, indicateurs d'eau et dispositifs de protection pour indicateurs d'eau, vases à huile lubrifiante et cylindres pour machines, entonnoirs-filtrés avec cannelures estampées, disques de signalisation pour chemin de fer, verres de lanternes pour bateaux et verres de hublots de navires, planches à savonner en verre cannelé, barres de verre pour l'industrie du meuble et pour l'industrie textile, bouchons de bouteilles et autres bouchons, boules pour usages industriels, billes de verre pour broyeurs.

2° Les articles ci-après, seulement avec renforcement métallique : verres de protection, plats ou bombés, verres pour regards et verres pour fours de boulangers.

Il est convenu qu'on devra entendre par prismes Luxfer non seulement les prismes protégés par des brevets de la société Luxfer, mais encore tous les prismes de construction similaire.

Ad 317 a) 1 : Verre d'éclairage, peint.

Sont considérés comme verre d'éclairage : abat-jour, boules, tulipes (y compris les manchons ou coupes pour lumière à incandescence), coupes pour suspensions, coupes pour lustres, coupes flamandes, suspensions (y compris les vasques), lampadaires, cloches, ampoules de protection,

“ Mikado ” shoes are also dutiable under No 288 b. “ Mikado ” shoes are slippers of felt or other shoemaking material, such as those known as camelhair or Scotch material (see No. 180 a 3), whatever the weight of the material used, with soles of felt and leather or of leather only, or of felt, or of “ Spagat ” thread or of leather with an intermediary sole of pasteboard or textile materials. The addition of heel-pieces and ornamentation with rosettes of other materials are permissible. Such shoes may also have special instep and heel pieces.

Ad No. 294 c) : Charcoal.

The Austrian Federal Government will not cancel before August 1st, 1932, its regulations allowing traffic, duty-free under license, in charcoal for blast furnaces and foundries.

Ad No. 301 : Walking-sticks of wood or cane.

For Customs clearance purposes, no account shall be taken of the fact that the lower end of a stick has a ferrule of common or fine materials.

Ad 301 B : Furniture, etc.

Children's special nursery chairs (“ *Reformstühle* ”) are also dutiable under this number.

Ad Nos. 302 and 303 : Boxes.

For Customs clearance purposes, no account shall be taken of indications of firms, goods, or qualities, trademarks and the like, whether in colours or in bronze, silver or gold, branded or stamped, ornamented or not.

Ad No. 316 a) : Industrial Glass.

The following shall be regarded as industrial glass: (1) The following articles, whether or not reinforced with wire: Luxfer prisms, bulls-eye glasses, glass letters, trays for developing photographs and for surgical instruments, with or without sinks, water-level gauges and appliances for the protection of such gauges, jars for lubricating oil and cylinders for machines, fluted filter funnels, railway signal discs, lights of ships and portholes, corrugated glass scrubbing boards, glass rods for the furniture and textile industries, stoppers of bottles and other stoppers, glass balls for industrial purposes, glass balls for pounding.

(2) The following articles only when reinforced with wire: protection glasses, flat or curved, shop-window glass and glass for bakers' ovens.

It is understood that Luxfer prisms shall be held to mean not only the prisms of the Luxfer Company protected by patent law, but all other prisms of similar construction.

Ad No. 317 (a) 1 : Illuminating glassware, painted.

The following shall be regarded as illuminating glassware: shades, globes, tulips (also termed “ *Manschetten* ” or incandescent light mantles), hanging mantles (also known as suspended mantles (*Ampelschalen*)) chandelier bowls, Flemish chandeliers (*Hammshalen*), suspended bowls

tuyaux de protection, verres à facettes, enfin verres concaves similaires ne pouvant servir qu'à l'assemblage d'appareils d'éclairage.

Ad N° 340 a) : Pierre à chaux, brute.

Rentre sous la position 340 a) la pierre à chaux brute (carbonate de calcium naturel), non calcinée, en morceaux ou moulue.

Ad N° 355 : Briques hollandaises et dalles pour pavements.

L'épaisseur doit être calculée à l'endroit le plus mince sans cependant tenir compte des creux provoqués par des marques ou signes de fabrique estampés, ni des irrégularités isolées résultant de l'estampage ou de la calcination, ni enfin de l'effilage sur les bords.

Ad N° 363 : Poterie de Znaïm.

Il est entendu que la poterie de l'espèce décrite sera admise au droit conventionnel applicable à la poterie dite de Znaïm, quel que soit le lieu de fabrication.

Ad N° 365 a) : Fonte de moulage.

Seront reconnus, à l'importation de la fonte de moulage en provenance de la Tchécoslovaquie et dans les termes de l'« Accord relatif à la reconnaissance réciproque des certificats d'examen des marchandises » (annexe d) à l'article 12 de l'Accord du 4 mai 1921), les certificats délivrés par les laboratoires de la Société sidérurgique de Prague, du Syndicat des mines et forges de Wittkowitz et de la Société des Mines et Fonderies, et qui ont trait à la nature de la fonte de moulage produit par ces entreprises.

Ad N° 375 : Tuyaux, etc., en fonte non malléable.

Les tuyaux à pression avec siphons, ainsi que les tuyaux d'écoulement comportant des siphons, suivent le régime des raccords de la présente position.

Il est convenu que le Gouvernement tchécoslovaque sera avisé trois mois avant l'entrée en vigueur d'un droit de douane applicable aux articles de la présente position afin de lui donner la possibilité d'entamer des négociations avec le Gouvernement fédéral autrichien au sujet du montant des nouveaux droits.

Ad N° 381 : Articles en tôle.

Il est convenu qu'en cas d'augmentation des droits de douane sur la tôle (N° 369) les droits conventionnels applicables aux articles en tôle pourront subir une majoration égale à 125 % de l'augmentation du droit sur la tôle servant à la fabrication de ces articles.

Rentrent également dans les ustensiles de ménage et de cuisine les seaux à charbon, plaques de parquet, tabliers, pare-étincelles et bouilloires.

Ad N° 407 a) : Articles en fonte non malléable.

La fonte pour canalisations avec poignées rivetées et coulée avec les trous suit le régime de la fonte brute.

(*Ampeln. Urnen*), floor lamps, bells, protective globes, tubular glass casings, glass cubes and other faceted glass, and lastly similar hollow glass which cannot be used for any purpose other than the assembling of lighting apparatus.

Ad No. 340 (a) : Limestone, crude.

Crude limestone (natural carbonate of calcium) not calcined, in lumps or ground, shall come under No. 340 (a).

Ad No. 355 : Dutch bricks (Klinker) and paving slabs.

The thickness shall be measured at the thinnest part, irrespective of hollows due to stamped marks or signs indicating the make or isolated irregularities of surface resulting from stamping or calcining or of chamfering on the edges.

Ad No. 363 : Znaïm pottery.

It is agreed that pottery of this kind, wherever manufactured, shall be liable to the conventional Customs duty on Znaïm pottery.

Ad No. 365 (a) : Foundry Pig Iron.

Certificates issued by the laboratories of the Prague Iron Industry Company, the Wittkowitz Mines and Iron foundries Company and the Mines and Foundries Company in respect of the quality of foundry pig iron produced by the said undertakings shall be recognised in respect of the importation of foundry pig iron from Czechoslovakia in the manner laid down in the " Agreement regarding Mutual Recognition of Certificates of the Testing of Products " (Annex (d) to Article 12 of the Agreement of May 4, 1921).

Ad No. 375 : Pipes, etc. of non-malleable Cast Iron.

Pressure pipes with pumps, and waste pipes with in-built pumps, shall be dutiable at the same rates as connecting pipes coming under this number.

It is understood that the Czechoslovak Government shall receive three months' notice of the coming into force of any Customs duty applicable to articles falling under this number, in order to enable it to enter into negotiations with the Austrian Federal Government with regard to the amount of the new duties.

Ad No. 381 : Wares of Sheet Iron.

It is agreed that, should there be any increase in the Customs duties on sheet-iron (No. 369), the conventional duties on articles of sheet iron may be increased to an amount equal to 125 % of the increase of the duty on the sheet-iron utilised for the manufacture of such articles.

Coal scuttles, fenders and stoves of the type (*Ofentasse*) shall also be dutiable as household and kitchen utensils.

Ad No. 407 (a) : Wares of non-malleable cast-iron.

Cast-iron for drainage appliances with rivetted handles and cast with holes shall be cleared as crude cast-iron.

En ce qui concerne la fonte pour canalisations, le revêtement d'asphalte est considéré comme un enduit grossier.

Doivent être considérés comme fonte pour canalisations les grilles d'égout, bouches d'égout, plaques d'égout, portes d'égout, caisses pour les eaux de pluie, entonnoirs d'amenée, caisses à robinets, couvercles pour prises d'eau souterraines.

Ad N° 407 : Fonte pour poêle.

En ce qui concerne les poêles de Quint et les fourneaux de Quint, les anneaux, les grilles, les pieds, ainsi que les portes non ornées, qui en font partie et qui sont fixés par un fil métallique ou qui sont contenus dans le même emballage, doivent être comptés dans le poids de la pièce.

Ad N° 408 : Poêles de Quint et fourneaux de Quint.

Les anneaux, grilles, pieds et portes qui font partie de ces poêles et fourneaux, qui sont fixés par un fil métallique ou qui sont contenus dans le même emballage doivent être comptés dans le poids de la pièce.

Ad N° 407 a) et 408 a) : Poêles de Quint et fourneaux de Quint.

En ce qui concerne les poêles de Quint et les fourneaux de Quint, bruts pour le surplus, on ne prend pas en considération, lors du dédouanement, le boulonnage ou le rivetage des diverses parties constitutives, la fixation du dispositif de fermeture sur les portes, ni, en cas d'importation en pièces détachées, la présence de trous perforés à l'emporte-pièce ou estampés en vue de l'assemblage des diverses parties.

Ad N° 408 b) : Baignoires.

Il est convenu que le Gouvernement tchécoslovaque sera avisé trois mois avant le relèvement du droit de douane applicable aux baignoires de la présente position afin de lui donner la possibilité d'entamer des négociations avec le Gouvernement fédéral autrichien au sujet du montant du nouveau droit.

Ad N° 428 : Armatures, réchauds à pétrole, etc.

Il n'est pas tenu compte, lors du dédouanement, des bourrages de toute nature qui se trouvent dans les armatures, les réchauds à pétrole ou à alcool et les appareils à souder.

Ad N° 439 d) 2 a) : Machines à ôter les mousses des prairies.

Les machines à ôter les mousses des prairies sont des machines pour l'aménagement des prairies comportant deux séries de lames successives et servant à découper les mottes de gazon.

Ad N° 44I b) et c) : Machines et appareils spéciaux pour sucreries, brasseries et malteries.

Doivent être considérés comme machines et appareils spéciaux de cette nature, à condition que leur usage soit établi :

A. *Pour les sucreries :*

laveurs pour betteraves,
coupe-racines,
diffuseurs et appareils de diffusion avec pompes à air y afférentes,

In the case of cast-iron for drainage appliances, a coating of asphalt shall be regarded as a rough coating.

The following shall be regarded as cast-iron for drainage appliances ; sewer gratings, manhole cover rings, manhole covers, sewer covers, rainwater tanks, funnels, casings of taps, covers for underground street hydrants.

Ad No. 407 : Cast-iron for stoves.

In the case of Quint stoves and Quint grates, rings, gratings, feet and non-ornamented doors forming part of the article and attached thereto by wire or contained in the same packing shall be included in the weight of the article.

Ad No. 408 : Quint stoves and Quint grates.

Rings, gratings, feet and doors forming part of the article and attached thereto by wire or contained in the same packing, shall be included in the weight of the article.

Ad 407(a) and 408 (a) : Quint stoves and Quint grates.

In the case of Quint stoves and Quint grates which are otherwise of crude material, no account should be taken for Customs clearance purposes of the screwing or rivetting on of the various parts, of the attachment of fastening devices to the doors, or, when such a stove is imported in detached pieces, of the presence of bored or punched holes for purposes of assembly.

Ad No. 408 (b) : Baths.

It is agreed that the Czechoslovak Government shall be notified three months in advance of any increase of the Customs duties applicable to baths over and above these coming under this number, in order to enable it to open negotiations with the Austrian Federal Government regarding the amount of the new duty.

Ad No. 428. Armatures, oilstoves, etc.

No account shall be taken for Customs purposes of calking of all kinds in armatures, oil or spirit stoves or soldering or welding apparatus.

Ad No. 439 (d) 2 (a) : Machines for removing moss from meadows.

Machines for removing moss from meadows are machines for working meadows, fitted with two rows of cutting blades, one behind the other, and used for removing topsoil.

Ad No. 441 (b) and (c) : Special machines and apparatus for sugar factories, breweries and malt factories.

The following shall be regarded as such special machines and apparatus provided that they are shown to be intended for such purposes :

A. *For sugar factories :*

Machines for washing beetroots,
Beetroot cutters,
Diffusers and diffusing apparatus with air pumps belonging thereto,

presses à cossettes,
filtres-presses,
filtres-presses pour écumes,
épulpeurs,
malaxeurs (y compris les réfrigérants et les cristallisateurs),
saturateurs,
turbines centrifuges,
appareils pour la séparation des mélasses,
appareils de sulfitation,
séparateurs pour lait de chaux,
appareils extincteurs de chaux,
filtres (filtres ouverts à basse pression, filtres-caisses fermés, filtres à charbon d'os),
appareils pour l'épuration des sirops par le charbon actif,
appareils pour la régénération du charbon d'os,
presses à pains et à plaquettes et machines à casser le sucre,
appareils à emballer le sucre,
granulateurs,
machines à tamiser le sucre,
machines à mouler le sucre,
appareils de dessiccation des cossettes,
roues élévatrices,
transporteurs à rateau pour pulpes,
dragues à cossettes,
vis d'Archimède pour transporteurs et presses à pulpes,
transporteurs à courroies,
élévateurs à godets,
secoueurs-collecteurs,
élévateurs pour betteraves,
turbines Weston,
turbines à pains de sucre,
pompes à eaux ammoniacales, lait de chaux, boues, jus, sirops, égouts,

machines à laver les tissus de filtres,
machines à laver le charbon d'or,
machines à laver les moules à sucre,

B. *Pour brasseries et malteries :*

cuve-matière et cuves à filtrer avec mécanisme de remuage,
dégermeuses de malteries,
moulins à malt,
tambours de malteries, tourailles,
broyeurs à malt,
appareils de nettoyage et de lavage des grains pour malteries,
paniers à houblon,
cercleuses de tonneaux avec accessoires,
machines à débonder,
machines automatiques à rincer les tonneaux,
éjecteurs automatiques,
appareils de soutirage à contre-pression,
dégoudronneurs pour fûts de bière,
appareils pour le goudronnage des fûts de bière,
machines à rouler les tonneaux,
filtres à moût,
extracteurs de jus de houblon avec mécanisme de remuage,
calorifères pour malteries,

Presses for slices,
 Filter presses,
 Scum filter presses,
 Pulp machines,
 Malaxators (including refrigerators and crystallisers),
 Saturators,
 Centrifugal ejectors,
 Apparatus for separating molasses,
 Apparatus for sulphiting juices,
 Milk of lime separators,
 Lime slaking apparatus,
 Filters (open low-pressure filters, closed case filters, char filters),
 Apparatus for cleaning juices by means of active carbon,
 Char regenerating apparatus,
 Cube forming rods, cube plate presses and sugar-crushing machines,
 Appliances for packing sugar,
 Granulators,
 Sugar sifting appliances,
 Sugar grinding appliances,
 Apparatus for drying slices,
 Revolving elevators for raising beetroot,
 Revolving elevators for raising water,
 Rake scrap transporters,
 Scrap dredgers,
 Worm gear for slice transporters and presses,
 Band transporters,
 Bucket lifting machines,
 Transport shakers,
 Beetroot elevators,
 Weston centrifugal drums,
 Sugar-loaf centrifugal drums,
 Pumps for ammoniacal lignor, slaked lime, scum, juice, concentrated juice
 (*Füllmasse*), syrups,
 Machines for washing filter cloths,
 Machines for washing spodium,
 Machines for washing sugar moulds.

B. For breweries and malt works :

Mash tuns and refining vats with stirers,
 Malting machines,
 Malt grinders,
 Malting drums, drying drums,
 Malt crushers,
 Machines for cleaning and polishing malt,
 Hop strainers,
 Machines for putting hoops on casks, and accessories,
 Appliances for removing bungs,
 Automatic cask-cleaning machines,
 Automatic machines for emptying casks,
 Machines for racking under pressure,
 Machines for cleaning casks of tar,
 Machines for spraying casks with tar,
 Mash filters,
 Hop-juice extractors with stirring machinery,
 Heating apparatus for malt works,

appareils pour le remplissage des tonneaux,
 filtres,
 appareils à laver les masses filtrantes,
 appareils pour le remplissage des bouteilles, même avec ruban transporteur,
 machines à rincer les canettes,
 machines pour le bouchage et le capsulage des bouteilles.

Les cinq derniers appareils ou machines mentionnés bénéficient des droits conventionnels même lorsqu'il sont destinés à d'autres entreprises que les brasseries.

Les « appareils pour le remplissage des bouteilles, même avec ruban transporteur » ne sont admis aux droits conventionnels que lorsque les rubans transporteurs font corps avec les appareils de remplissage et qu'ils ne s'écartent pas de plus de 4 mètres de l'axe médian desdits appareils.

Les droits conventionnels sont également applicables aux pièces détachées desdits appareils et machines de la position 441 *b*) et *c*), à l'exception des rubans transporteurs des appareils pour le remplissage des bouteilles, importés séparément.

Ad N° 456: Voitures de sport pour enfants.

Doivent être considérées comme voitures de sport rentrant sous cette position les voitures d'enfants, le plus souvent pliantes, avec châssis, siège, dossier et supports pour les bras et les pieds, en bois, sans doublure latérale, chancelière ni toit.

Ad N° 482: Instruments de mesurage.

Le droit conventionnel de 60 sera applicable tant que le même droit conventionnel restera consolidé au profit de l'Allemagne. Lorsque cette consolidation aura cessé d'avoir effet, il y sera substitué un droit conventionnel de 90.

Ad N° 514 a): Matières pour pansements.

Les bandages en mousseline et en calicot avec bords tissés suivent le régime de la présente position, dans le trafic conventionnel, même lorsqu'ils ont été emballés sans être imprégnés ni stérilisés.

Rentrent dans la position 514 *a*) les bandages de menstruation, qui consistent dans des rouleaux de coton remplis de matière spongieuse ; par contre, les ceintures importées éventuellement avec ces bandages doivent être dédouanées d'après leur nature propre, selon la position 225.

B. AD TARIF DOUANIER TCHÉCOSLOVAQUE.

Ad Nos 64 et 65. Les droits conventionnels de 180 couronnes tchécoslovaques par tête, prévus dans le Traité de commerce conclu entre la Suisse et la République tchécoslovaque le 16 février 1927, ne sont applicables aux taureaux et aux vaches d'élevage de la race Simmenthal et de la race bovine brune, d'origine et de provenance autrichiennes, que tant que le traité précité restera en vigueur.

Le bétail d'élevage des races susmentionnées bénéficiera du régime privilégié à l'importation, à condition que l'importateur présente aux bureaux des douanes le certificat prescrit, émanant du Conseil agricole tchécoslovaque compétent ou du Bureau agricole de l'Office régional de la Russie sub-carpathique et confirmé par le procès-verbal du vétérinaire officiel tchécoslovaque chargé des importations, attestant qu'il s'agit de l'importation de bétail d'élevage des races mentionnées au certificat, conformément aux indications du laissez-passer autrichien y relatif.

Appliances for filling casks,
Filters,
Machines for washing pulp while filtering,
Machines for filling bottles, with or without travelling belt,
Apparatus for cleaning bottles,
Apparatus for corking bottles.

The last-named five machines or apparatus shall be entitled to the conventional duty even when intended for works other than breweries.

"Apparatus for filling bottles, with or without travelling belt" shall be liable to the conventional duties only when the travelling belts are a constructional part of the bottle-filling apparatus and are not more than 4 metres away from the central axis of such apparatus.

The conventional duties shall apply also in respect of individual detached parts of such machines and apparatus coming under No. 441 (*b*) and (*c*), with the exception of travelling belts for bottle-filling purposes when imported separately.

Ad. No. 456 : Children's Toy Carriages.

Children's toy carriages coming under this number shall be children's carriages, as a rule folding, with chassis, seat, back, arm and foot supports of wood, without side lining, foot-muff or roof.

Ad. No. 482 : Measuring Instruments.

The conventional rate of 60 shall apply so long as the same conventional rate is consolidated for the benefit of Germany. Should the said consolidation cease to have effect, a conventional rate of 90 shall be substituted.

Ad. No. 514 (a) : Surgical Dressing Materials.

Surgical dressings of muslin and calico with woven edges shall also be dutiable under this number in the conventional traffic, even when packed without being impregnated or sterilized.

Menstruation bandages, consisting of rolls of cotton filled with absorbent material come under 514 (*a*); on the other hand, belts, if any, imported with such bandages attached to them shall be dutiable according to their exact use under No. 225.

B. AD CZECHOSLOVAK CUSTOMS TARIFF.

Ad Nos. 64 and 65. The conventional duties of 180 Czechoslovak crowns per head, laid down in the Treaty of Commerce concluded between Switzerland and the Czechoslovak Republic on February 16, 1927, shall apply to pedigree bulls and cows of the Simmenthal breed and of the brown cattle breed of Austrian origin and provenance, so long as the above-mentioned Treaty remains in force.

Pedigree stock of the above-mentioned races shall be entitled to the privileged régime when imported, provided that the importer submits to the Customs Office the prescribed certificate, issued by the competent Czechoslovak Agricultural Board or the Agricultural Council of the District Office for Sub-Carpathian Russia and confirmed by a certificate from the Czechoslovak veterinary official in charge of import, attesting that the cattle imported are pedigree stock of the breeds mentioned in the certificate, in accordance with the particulars given in the Austrian livestock licence issued in respect of the imported cattle in question.

Ad N° 71. Il est convenu que tout avantage que la République tchécoslovaque accorderait à un Etat tiers concernant le dédouanement des chevaux de sang chaud sera également applicable aux chevaux de sang chaud d'origine et de provenance autrichiennes, à condition que l'importateur présente au bureau des douanes un certificat du vétérinaire officiel tchécoslovaque chargé de procéder à l'examen vétérinaire à l'importation, attestant qu'il s'agit de l'importation des chevaux susmentionnés conformément aux indications du laissez-passer autrichien y relatif.

Il est également convenu que tout avantage que la République tchécoslovaque accorderait à un Etat tiers concernant le dédouanement des chevaux de sang froid sera également applicable, sous les mêmes conditions, aux chevaux de sang froid de la race nordique d'origine et de provenance autrichiennes.

Ad N° 109. Les vins d'origine et de provenance autrichiennes bénéficieront, en ce qui concerne leur désignation géographique destinée à en faire connaître la provenance, de la même protection que celle dont jouissent les vins tchécoslovaques en vertu de la loi tchécoslovaque sur la concurrence déloyale, de la loi tchécoslovaque sur les vins et de la loi tchécoslovaque sur les denrées alimentaires.

A l'importation dans la République tchécoslovaque, il faudra joindre aux envois de vins autrichiens, outre les certificats d'origine, des certificats d'analyse.

Sont autorisés à délivrer les certificats d'origine les principales collectivités agricoles et forestières compétentes *ratione loci* (chambres d'agriculture), ainsi que les inspecteurs vinicoles fédéraux compétents.

Sont autorisés à délivrer les certificats d'analyse l'Institut d'essais fédéral de chimie agricole de Vienne, et les services qui en dépendent.

Le certificat d'analyse énoncera notamment :

- Le poids spécifique,
- Le titre alcoolique,
- La teneur en acides totaux,
- La teneur en acides volatils,
- La teneur en extraits,
- La teneur en sucre,
- La teneur en extraits non sucrés,
- La teneur en cendres (matières minérales).

Le certificat d'analyse mentionnera que l'analyse a trait à l'envoi de vins pour lequel le certificat d'origine a été délivré.

Le tout, sans préjudice du droit des autorités tchécoslovaques de vérifier les analyses des vins importés.

Ad N° 119. Il est convenu que toute réduction de droits que l'une des Parties contractantes accorderait à un Etat tiers pour un genre quelconque de fromage sera également applicable aux types de fromage analogues de l'autre Partie contractante.

Ad N° 200 d), 233 d), 252 d), 258 d). Il est convenu qu'en ce qui concerne le régime conventionnel des articles à points de maille et de tricot, non spécialement dénommés, des positions susmentionnées, les droits conventionnels sont également applicables lorsqu'il s'agit d'articles taillés et cousus.

Ad N° 229 b). Le « loden » de Styrie et du Tyrol est un tissu en fils cardés de laine de mouton, uni, non orné, unicolore (coloré en pièce ou dans la laine), ou multicolore (seulement mélangé en couleurs), qui est plus ou moins fortement feutré (foulé) et dont l'endroit est lisse ou gratté (loden de poil de chameau).

Le Gouvernement tchécoslovaque se déclare prêt, au cas où il accorderait, pour les tissus de laine de la présente position, une réduction de droits dépassant celle concédée aux lodens de Styrie et du Tyrol, à en faire également bénéficier ces derniers.

Sont autorisés à dédouaner le loden de Styrie et du Tyrol les bureaux principaux de douane de Prague, Budweis en Bohême, Reichenberg, Brünn et Bratislava.

Ad No. 71. It is understood that any privileges which the Czechoslovak Republic may grant to any third State in respect of Customs duty on light draught and saddle horses shall apply also to light draught and saddle horses of Austrian origin and provenance, provided that the importer submits to the Customs Office a certificate from the Czechoslovak veterinary official responsible for veterinary examination on import, attesting that the horses referred to are imported in accordance with the particulars given on the Austrian livestock licence issued in respect of them.

It is furthermore agreed that any advantages which the Czechoslovak Republic may hereafter grant to any third State in respect of the Customs treatment of heavy draught horses shall also apply under the same conditions to heavy draught horses of the Nordic breed of Austrian origin and provenance.

Ad No. 109. Wines of Austrian origin and provenance shall, as regards their geographical appellation indicating their origin, be entitled to the same protection as that enjoyed by Czechoslovak wines under the Czechoslovak law on unfair competition, the Czechoslovak wine law and the Czechoslovak foodstuffs law.

When imported into the Czechoslovak Republic, consignments of Austrian wine must be accompanied not only by certificates of origin but also by certificates of analysis.

The chief agricultural and forest boards (chambers of agriculture) competent *ratione loci* and the competent Federal wine-vault inspectors shall be authorised to issue certificates of origin.

The Federal Analytical Institute for Agricultural Chemistry at Vienna or its branch establishments shall be authorised to issue certificates of analysis.

The certificate of analysis shall show in particular :

Specific gravity,
Alcoholic content,
Total acid content,
Volatile acid content,
Extracts content,
Sugar content,
Content of extracts not containing sugar,
Content of ashes (mineral substances).

The certificate of analysis must mention that the analysis relates to the consignment of wines for which the certificate of origin has been issued.

The above shall in no way affect the right of the Czechoslovak authorities to verify the analysis of imported wines.

Ad No. 119. It is agreed that any reduction of duty that either Contracting Party may grant to any third State in respect of any kind of cheese shall also be granted to similar types of cheese of the country of the other Contracting Party.

Ad No. 200 (d), 233 (d), 252 (d), 258 (d). It is agreed that, for Customs clearance purposes, in the conventional traffic, of woven and knitted wares not specially mentioned, coming under the above-mentioned numbers of the Customs tariff, the conventional duties shall apply also to cut out and sewn articles.

Ad No. 229 (b). Styrian and Tyrolese "Loden" is a plain cloth, unfigured, single-coloured (coloured by piece or in the wool) or multi-coloured (only of mixed colours) tissue of sheep's wool yarn, more or less felted (fulled) and the outer side of which is either smoothed or scraped (camelhair Loden).

The Czechoslovak Government declares that it is prepared, should it grant a reduction of duties in respect of wool textiles coming under this number in the Customs tariff, exceeding that at present granted to Styrian and Tyrolese Loden, to apply such reduction also to Styrian and Tyrolese Loden.

The main Customs Offices at Prague, Budweis (Bohemia), Reichenberg, Brünn, and Bratislava shall be authorised to clear Styrian and Tyrolese Loden.

Ad N° 274. On doit entendre par confection légère pour dames, fillettes et enfants : vêtements légers, blouses, jupes, robes de chambre, pyjamas, tabliers, déshabillés (sauts-de-lit). Sont considérés comme confection lourde pour dames les manteaux, costumes, jaquettes et jupes de costumes pour dames et fillettes.

Ad N° 298 et 300. Il est convenu que les imprimés du service autrichien des caisses d'épargne postales (quittances, carnets de chèques, bordereaux de chèques, mandants de paiement et avis de crédit) seront admis en franchise de droits, selon la position 647, à leur importation dans la République tchécoslovaque.

Ad N° 299. Sont reconnus comme devant être admis en franchise de droits les journaux de mode qui revêtent la forme d'un journal, c'est-à-dire paraissant périodiquement au moins quatre fois par an et indiquant la rédaction (éditeur) et le prix de l'abonnement ou du numéro, à condition qu'ils contiennent, en outre, un texte littéraire (roman, feuilleton, nouvelle) ou des articles techniques (chronique de mode ou article similaire ou une description assez longue des modèles représentés), même lorsqu'ils ne sont pas brochés, mais consistent en feuilles détachées, pourvu que celles-ci soient paginées.

Les patrons, modèles finis et similaires annexés auxdits journaux de mode admis en franchise de droits ainsi que les annexes d'images non paginées doivent être dédouanés spécialement d'après leur nature.

Ad. N° 300. 1. Les représentations ou emblèmes imagés, qui constituent uniquement des marques industrielles déposées, ainsi que les ornements au moyen de lignes, cadres etc, n'entrent pas en ligne de compte lors du dédouanement, à condition qu'ils se trouvent exclusivement sur les enveloppes, emballages ou récipients directs d'articles en papier.

2. La présence de rainures destinées à faciliter le feuilletage des albums, de perforations destinées à faciliter le reliage des feuilles et d'entailles pour l'insertion de cartes ne met pas obstacle au dédouanement selon la position 300 *a*).

3. En ce qui concerne les albums, les couvertures-reliures d'albums et les sous-mains, les coins et dos de cuir ou de tissus n'influent pas sur la tarification.

4. Les albums finis, avec couverture en cuir, suivent le régime de la position 300 *c*).

5. Les couvertures-reliures pour albums recouvertes d'imitations de cuir (pégamoïde, grabiol, granitol, etc.) suivent le régime de la position 300 *c*).

Ad N° 300 b). Il faut entendre, par papier préparé pour la fabrication de matrices destinées aux appareils duplicateurs, le papier mentionné à l'alinéa 2 de la note explicative N°1 à la position 293.

Ad N° 312. Il faut entendre, par plaques de bourrages en caoutchouc mélangé d'amiante, des plaques rectangulaires d'assez grandes dimensions servant à la fabrication des bourrages à haute pression.

Ad N° 351. Les planches en feuilles de plaquage collées ensemble (planches de séparation en bois) suivent le régime de la position 351.

Ad N° 354. En ce qui concerne les cannes, la combinaison de celles-ci avec une virole en matières fines formant l'extrémité inférieure de la canne n'entre pas en ligne de compte lors du dédouanement.

Ad N°s 356, 358 et 359. Les indications de maison, article ou qualité, les marques de fabrique, etc., en couleur, même en bronze, argent ou or, marquées au feu ou gravées, même ornementées, n'influent pas sur la tarification des boîtes.

Ad N° 400. Suivent le régime de la position 400 les plaques de construction (plaques d'héraclite, plaques de Veitsch) qui sont fabriquées en utilisant des copeaux de bois ou d'autres matières fibreuses végétales, à condition qu'elles contiennent plus de 50 % en poids de mortier de ciment de magnésite (mortier de ciment de Sorel).

Ad No. 274. Light apparel for ladies, girls and children shall include : light clothing, blouses, skirts, dressing-gowns, pyjamas, aprons, négligées (dressing jackets). Ladies' heavy apparel shall include coats, costumes, jackets (sacques) and costume skirts for ladies and girls.

Ad Nos. 298 and 300. It is agreed that printed matter from the Austrian Postal Savings Bank (receipts, cheque-books, counterfoils, payment warrants, and notices of sums credited) shall be admitted duty-free under No. 647 on entry into the Czechoslovak Republic.

Ad No. 299. Exemption from Customs duty for fashion journals shall be granted to publications which appear in the form of a periodical, that is to say, are published not less than four times a year, the name of the (editor) publisher and prices of subscription or of single copies being stated, if they also contain literary matter (novels, serials, short stories), or a technical article (fashion report, or similar article, or a detailed description of the models represented), even when they are not bound, but consist of loose pages, provided that the pages are numbered.

Patterns, finished models and the like included in such fashion journals admitted duty-free and annexed pictures not on numbered pages shall be dutiable according to their individual character.

Ad No. 300. (1) Pictures and emblems which are merely trade marks, and ornamentation by means of lines, framing, etc., shall not be taken into account for Customs clearance purposes, provided that they are only on the immediate covering, packing or containers of the paper articles.

(2) Grooving intended to facilitate the turning of pages of albums, the perforation of such pages for purposes of binding and the presence of slits for the insertion of maps, shall not debar such wares from being cleared under No. 300 (a).

(3) In the case of albums, covers of albums and blotting-pads, leather or textile corners or backs shall not be taken into account for Customs tariff purposes.

(4) Finished albums with leather cover shall be cleared under No. 300 (c).

(5) Binding covers for albums, in imitation leather (pegamoid, grabiol, granitol, etc.) shall be dutiable under No. 300 (c).

Ad 300 (b). Paper prepared for the manufacture of stencils for duplicating machines shall be held to mean the paper mentioned in paragraph 2 of Explanatory Note No. 1 to 293.

Ad No. 312. Packing sheets of rubber combined with asbestos shall be understood to mean large rectangular sheets used for high-pressure packing.

Ad No. 351. Sheets made of veneers glued together, (*Sperrholzplatten*) shall be cleared under No. 351.

Ad No. 354. In the clearance of walking-sticks, the fact that a stick has a ferrule of precious metal shall not be taken into account.

Ad Nos. 356, 358 and 359. Marks denoting the firms, the article or the quality, trade-marks, etc., in colour, also in bronze, silver or gold, branded or stamped, shall not be taken into account in the Customs clearance of boxes.

Ad No. 400. Slabs for building (heraclite and Veitsch slabs) made of shavings of wood or other fibrous vegetable material shall be cleared under No. 400, provided that they contain more than 50 % in weight of magnesite cement mortar (Sorel cement mortar).

Ad N° 431. Dans le trafic conventionnel, suivent le régime de la position 431 *b)* les barres d'acier tordues servant à la fabrication de perceuses (perforatrices) spirales à charbon, ainsi que les barres d'acier avec spirales saillantes pour la fabrication des taraudeuses.

Ad N° 432. Il faut entendre par fer plat pour lames de couteaux le fer plat qui s'épaissit progressivement vers le milieu ou dans le sens de la longueur.

Ad N° 433. Il est convenu que les cercles pour caisses qui présentent des crénelures ou cannelures résultant de l'estampage des trous ne seront pas considérés comme dessinés.

Ad N° 439. Le diamètre extérieur de l'acier creux en barres pour la fabrication des mèches creuses est de 18 à 35 mm., la largeur du trou ne devant pas dépasser 35 % du diamètre extérieur. La coupe de ces barres peut être ronde, hexagonale ou octogonale.

Ad N° 445. La simple inscription, gravée ou estampée, du nom de la maison ou d'une marque déposée, etc. sur les plombs de fermeture ne doit pas être considérée comme impression ou dessin.

Ad N° 454. En ce qui concerne les truelles, le mode de fixation du manche soit par une queue cintrée, soit par un collier, reste sans influence sur la tarification.

Ad N° 468. Dans le trafic conventionnel, les étuis à cigarettes et boîtes à cigares nickelés sont admis au droit de 1950 couronnes tchécoslovaques par cent kilos.

Ad N°s 468 et 509. Les bandelettes élastiques des étuis à cigarettes et boîtes à cigares sont sans influence sur la tarification.

Ad N° 470 b). Suit également le régime de la position 470 *b)* l'acier à ressorts trempé, importé en bottes ou en anneaux, d'une épaisseur inférieure à 0,5 mm. et d'une largeur de 1,5 cm. ou moins.

Ad N° 472. La présence de découpures en biseau pour têtes de vis ne met pas obstacle au dédouanement des pentures selon la position 472 *a)*.

Ad N° 479 b). Sont également admises aux droits conventionnels prévus pour les hache-viande les parties constitutives des hache-viande rentrant dans la présente position.

Ad N° 490. En ce qui concerne les anodes en nickel fondu, le grattage local effectué pour constater l'absence de défauts ne sera pas considéré comme travail.

Ad N° 516. Les armatures sont des objets d'équipement pour machines, appareils et canalisations.

Ad N°s 516 et 517. Les bourrages de toute nature qui se trouvent dans les armatures, appareils d'éclairage, poêles et réchauds à pétrole, réchauds à alcool et appareils à souder, sont sans influence sur la tarification.

Ad observation à la position 530 b). L'acier pour batteurs (*Schlagleistenstahl*) de cette nature, brut, suit le régime de la position 431 *c)*.

Ad N° 538. Pour bénéficier des avantages douaniers prévus pour les machines à papier, il faut sans préjudice de l'observation des autres règlements, que l'administration des douanes constate que les machines dont il s'agit, montées en état de marche dans l'entreprise du destinataire, servent effectivement à l'emploi indiqué.

On entend par machines à papier les machines servant à la fabrication de la pâte à papier, du papier et du carton, ainsi qu'à l'apprêtage du papier et du carton.

1. Rentrent dans les machines servant à la fabrication de la pâte à papier :

- a) Machines pour la fabrication de la pâte de bois :
 - Déchireurs d'écorce,
 - Ecorceuses,

Ad No. 431. In the conventional traffic twisted steel bars used for the manufacture of spiral coal borers, and steel bars with protruding spirals for the manufacture of spiral drills, shall be cleared under No. 431 (b).

Ad No. 432. Sheet iron for knife-blades shall be held to mean sheet iron gradually becoming thicker in the middle or along one side of its length.

Ad No. 433. It is agreed that case hoops notched or grooved through the punching of holes on them shall not be regarded as bearing designs.

Ad No. 439. The external diameter of hollow steel in bars for the manufacture of hollow chisels shall be from 18 to 35 mm., and the width of the hole shall not exceed 35 % of the external diameter. Such bars may have a circular, hexagonal or octagonal section.

Ad No. 445. The mere printing or stamping of the name of the firm, trade-mark, etc. on seals shall not be regarded as constituting a printed inscription or a design.

Ad No. 454. In the case of trowels, the method of fastening the handle, whether through the bending up of the blade at the back, or through a shank (tang), shall in no way affect their tariff classification.

Ad No. 468. In the conventional traffic, nickelled cigarette cases and tobacco boxes shall be charged a Customs duty of 1950 Czechoslovak crowns per 100 kg.

Ad Nos. 468 and 509. Small elastic bands in cigarette cases and tobacco boxes shall not be taken into account for Customs clearance purposes.

Ad No 470 (b). Tempered spring steel, imported in bundles or coils, less than 0.5 mm thick and not more than 1.5 cm. in breadth, shall also be cleared under No 470 (b).

Ad No 472. The fact that hinges have countersunk screw-holes shall not debar such hinges from being cleared under No 472 (a)

Ad No. 479 (b). Component parts of mincing-machines coming in this item shall be dutiable at the conventional rate for mincing-machines.

Ad No. 490. In the case of cast nickel anodes, partial scouring for the purpose of detecting flaws shall not be regarded as working.

Ad No. 516. Armatures are articles for the equipment of machines, apparatus and piping.

Ad Nos. 516 and 517. Packings of all kinds for armatures, lighting apparatus, oil-stoves and cookers, spirit stoves and welding apparatus, shall not be taken into account for tariff classification purposes.

Ad Notes to No. 530 (b). Crude flail steel of this kind shall be cleared under No. 431 (c).

Ad No. 538. In order that consignments may be entitled to the privileges in respect of Customs duties prescribed for paper-making machinery, and subject to compliance with other regulations, the Customs administration must ascertain that the machines in question are set up in working order in the consignee's factory and are really used for the purpose stated.

Paper-making machinery shall include machines for the manufacture of paper pulp, paper and poste board and the finishing of paper and posteboard.

1. The following shall be included under the heading of machines for the manufacture of paper pulp :

- (a) Machines for the manufacture of wood-pulp :
 - Bark peeling machines,
 - Peeling machines,

Fendeuses (pesant par pièce plus de mille kilos),
 Machines à percer les nœuds (perceuses),
 Meules à râper le bois,
 Cribles à éclats,
 Assortisseurs,
 Raffineurs,
 Presses hydrauliques pour exprimer l'eau,
 Machines pour exprimer l'eau de la pâte de bois;

b) Machines pour la fabrication de la cellulose :

Déchireurs d'écorce,
 Ecorceuses,
 Fendeuses de bois,
 Hydro-extracteurs (pour réduire le bois fendu, ayant au moins 15 bras batteurs),
 Assortisseurs de copeaux,
 Machines à percer les nœuds (perceuses),
 Défibreurs,
 Sablières,
 Assortisseurs de cellulose,
 Presses hydrauliques pour exprimer l'eau,
 Extracteurs d'eau avec cribles rectangulaires ou circulaires,
 Piles hollandaises ;

c) Machines pour la fabrication de la pâte de chiffons :

Batteuses pour chiffons,
 Coupe-chiffons,
 Blutoirs pour chasser la poussière des chiffons,
 Tambours de trempage,
 Défibreurs,
 Piles laveuses et piles défileuses,
 Piles hollandaises,
 Extracteurs d'eau avec cribles rectangulaires ou circulaires.

2. Rentrent dans les machines pour la fabrication du papier et du carton :

Dispositifs pour la dissolution de la terre et du chlore,
 Piles,
 Presse-pâte coniques,
 Machines à papier proprement dites avec cribles rectangulaires ou circulaires, comprenant sablières, perceuses de nœuds, un dispositif de criblage ou blutoir, un mécanisme de secouage, la presse ou extracteur d'eau, la partie sèche (cylindres), la partie de lissage (calandres pour satinage), la coupeuse de papier en long et le dispositif de bobinage.

3. Rentrent dans les machines pour l'apprêtage du papier et du carton :

Coupeuses bobineuses,
 Humecteuses,
 Calandres pour papier,
 Coupeuses en travers,
 Parchemineuses (comprenant des parties analogues à celles des machines à papier proprement dites).
 Machines à coller en rouleaux (colleuses comprenant les mêmes parties que celles des machines à papier proprement dites).

Ad Classe XLI. Il est convenu que les droits de douane prévus dans la présente Convention pour les articles de cette classe ne sont applicables ni aux appareils Röntgen ni aux autres appareils électro-médicaux ou à leurs accessoires.

Wood splitting machines (weighing more than 1000 kg. each),
 Knot borers,
 Wood rasps,
 Splinter catchers,
 Wood pulp sorters,
 Wood pulp refiners,
 Desiccating screw-presses,
 Wood-pulp desiccating machines ;

(b) Machines for the manufacture of cellulose :

Bark-peeling machines,
 Peeling machines,
 Wood-chopping machines,
 Centrifugal machines (for reducing cut wood, with not less than 15 beater-arms),
 Wood shavings sorters,
 Knot extractors,
 Cellulose unravelling machines,
 Sand traps,
 Cellulose sorters,
 Desiccating screw-presses,
 Desiccating machines with rectangular or circular sifters,
 Bleaching machines ;

(c) Machines for the manufacture of pulp from rags :

Rag-threshing machines,
 Rag-cutters,
 Dust-extractors for rags,
 Soaking vats,
 Unravelling machines,
 Washing and grinding machines,
 Bleaching machines,
 Desiccating machines with rectangular or circular sifters.

2. The following shall be included under machines for the manufacture of paper and pasteboard :

Apparatus for the solution of earth and chlorine,
 Paper pulping machines,
 Fine material mills (also known as conical mills),
 Paper-making machines properly so-called, with rectangular or circular sifters,
 including sand traps, knot extractors, sifter, shaking sieve, desiccating apparatus, drying
 apparatus (drying cylinder), polishing (satining) apparatus, apparatus for cutting paper
 into strips and rolling-up apparatus.

3. The following shall be included under machines for the finishing of paper and pasteboard :

Rolling and cutting machines,
 Damping machines,
 Calenders,
 Cross cutting machines,
 Parchmenting machines (consisting of parts similar to those of paper-making machines
 properly so-called),
 Rolling and sizing machines (pasting machines the individual parts of which are
 similar to those of actual paper-making machines.).

Ad Class XLI. It is agreed that the Customs duties provided for in the present Supplementary Agreement in respect of articles in this class shall not apply to Röntgen apparatus or to other electro-medical apparatus or accessories thereof.

Ad N° 621. L'application du droit conventionnel est subordonnée à la présentation d'un certificat concernant le contenu des emballages. Les certificats doivent être délivrés par les chambres de commerce, d'industrie ou d'artisanat compétentes.

AD ACCORD COMMERCIAL DU 4 MAI 1921

Ad Article II.

Chacune des Parties contractantes s'engage, en ce qui concerne le commerce des devises nationales et étrangères, à ne pas traiter les ressortissants et les sociétés de l'autre Partie d'une manière moins favorable que les ressortissants et les sociétés de la nation la plus favorisée à cet égard.

Ad Article VIII.

Les dispositions de la présente convention et du protocole final y afférent ne dérogent pas aux dispositions du Statut du Danube concernant le trafic de transit sur ce fleuve.

Ad Article X.

Par amendement aux dispositions du paragraphe 3 dudit article, les Parties contractantes conviennent de se faire connaître réciproquement les autorités compétentes pour délivrer les cartes d'identité professionnelles.

Les cartes d'identité professionnelles seront établies sur le modèle prévu à l'article 10 de la Convention internationale du 3 novembre 1923 pour la simplification des formalités douanières.

Ad Article XIII.

Le paragraphe 2 de cet article est modifié comme suit :

« Dans le cas où une entreprise officielle de remorquage ou de hâlage serait créée sur des voies navigables naturelles ou artificielles, ou bien dans le cas où des entreprises privées obtiendraient un privilège exclusif d'exploitation du remorquage ou du hâlage, les embarcations et les produits de l'autre Etat contractant bénéficieront, tant au point de vue de l'expédition qu'à celui de la fixation et de la perception des taxes de remorquage et de hâlage, du même traitement que les embarcations et produits nationaux. »

Ad Article XIV.

L'article 14, paragraphe 1^{er}, est modifié comme suit :

« I. L'usage des voies artificielles et autres chemins, canaux, écluses, bacs, ponts et ouvertures de ponts, ports et débarcadères, de la signalisation et de l'éclairage des voies navigables, des services de pilotage, des dépôts, des aménagements en vue du sauvetage et de la mise à l'abri des bateaux et de leurs cargaisons, etc., dans la mesure où les installations ou établissements sont ouverts au public, doit être accordé aux ressortissants de l'autre Partie contractante, dans les mêmes conditions qu'aux ressortissants de l'Etat sur le territoire duquel se trouvent ces installations ou établissements et contre perception des mêmes taxes, — que ces aménagements dépendent de l'Etat, des communes ou de collectivités publiques, ou qu'ils soient administrés par des concessionnaires privés. »

Ad No. 621. The application of the conventional duties shall be subject to the production of a certificate as to the contents of the packings. Such certificate shall be issued by the competent chambers of trade, commerce and industry of the country of production.

AD COMMERCIAL CONVENTION OF MAY 4, 1921.

Ad Article II.

The Contracting Parties undertake not to treat each other's nationals or companies, as regards traffic in national and foreign currency, less favourably than the nationals and companies of the nation most favoured in that respect.

Ad Article VIII.

The provisions of the Statute of the Danube concerning transit traffic on the Danube shall in no way be affected by the provisions of this Article or of the Final Protocol relating thereto.

Ad Article X.

In amendment of the provisions of paragraph 3 of this Article, the Contracting Parties agree to inform to each other as to the authorities competent to issue trading certificates.

The trading certificates shall be made out in accordance with the model provided by Article 10 of the International Convention of November 3, 1923, for the Simplification of Customs Formalities.

Ad Article XIII.

Paragraph 2 of this Article shall be amended to read as follows :

“ In the case of the establishment of a State tug or towage service on natural or artificial waterways or of the grant to private undertakings of an exclusive right to provide a tug or towage service, the vessels and products of the other Contracting Party shall receive the same treatment as that accorded to vessels and products of the home country, in regard to the formalities required and to the rating and collection of tug or towage fees.”

Ad Article XIV.

Article 14, paragraph 1, shall be amended to read as follows :

“ The nationals of the other Contracting Party shall be permitted, upon the same conditions and on payment of the same charges as nationals of the home country, to make use of causeways and other roads, canals, locks, ferries, bridges and bridge-openings, harbours and landing-stages, buoys and lights on waterways, pilot services, warehouses, apparatus for recovery and salvage of cargo and so forth, in so far as the above works and apparatus are intended for public use, whether controlled by the State or by municipalities, public corporations or private undertakings.”

Ad Annexe a) de l'article XII.

La franchise de droits prévue au lit. *b)* est étendue aux légumes frais (excepté les pommes de terre) en quantités ne dépassant pas 5 kilogs.

Les dispositions du lit. *f)* concernant les entreprises agricoles sont également applicables *mutatis mutandis* à l'exploitation des étangs.

Les quantités d'aliments nécessaires pour la pâture des poissons sont également exemptes de droits.

Les carpes reproductrices transportées des étangs d'élevage dans les étangs d'alevinage ou de pose en vue du frai sont dédouanées en admission temporaire. Les manquants lors de la réexportation sont exempts de droits, à condition d'être dûment justifiés.

Le contingent annuel et la nature de la pâture des poissons, ainsi que le nombre ou le poids des reproducteurs, seront fixés d'un commun accord pour chaque étang.

Le paragraphe suivant doit être ajouté au lit. *o)* :

« *oo)* Les services de pompiers et de sauvetage, ainsi que les médecins et les équipes de sauvetage organisées, pourront franchir la frontière en tout temps et par tous chemins, avec leurs véhicules, instruments, etc., sans aucune formalité de douane ou de passeport, pour porter secours en cas d'incendie ou autres accidents dans la zone frontière.

» Toutefois, la qualité de membre des corps ou services de secours susmentionnés devra être apparente ou être établie par une carte de légitimation. »

Le paragraphe *q)* alinéa 1^{er} est ainsi modifié :

« Les habitants de la zone frontière pourront importer avec eux de petites quantités de marchandises servant aux besoins quotidiens, mais nécessitant, en règle générale, un permis d'importation (article 9, paragraphe 1^{er}, lit. *c)* même s'il s'agit de marchandises commerciales, à condition que le droit d'entrée y afférent n'excède pas 300 couronnes tchécoslovaques ou 43 couronnes or.

VIENNE, le 22 juillet 1931.

Pour le Président de la République d'Autriche :

SCHOBER, *m. p.*

Pour le Président de la République tchécoslovaque :

Jul. FRIEDMANN, *m. p.*

Ad Annex a) ad Article XII.

The exemption from duties provided for under (b) shall be extended to fresh vegetables (with the exception of potatoes) in quantities not exceeding 5 kg.

The provisions of point (f) concerning agricultural undertakings shall also apply *mutatis mutandis* to fish breeding in ponds.

Exemption from Customs duties shall be granted to the necessary amount of food for fish.

Carp for spawning, transferred from breeding tanks to spawning tanks, shall be cleared under the régime of temporary importation. Duty need not be paid on those missing at the time of re-export, if there is reason to believe that they are genuinely lost.

The annual quota and the nature of the food for fish and the number or weight of fish for spawning shall be settled in respect of the individual fish-pond farms by mutual agreement.

The following new paragraph shall be inserted after (o) :

“(oo) Fire brigades and salvage brigades, and doctors and organised rescue services, shall be allowed to cross the frontier at all times and by all roads with their vehicles, appliances, etc., without being liable to any formalities in respect of Customs or passports, for the purpose of rendering assistance in the case of outbreaks of fire or other accidents.

“Nevertheless, the fact that the persons concerned belong to the rescue services in question must be apparent or must be proved by an identity card.”

Section q), paragraph 1, shall be amended to read as follows :

“Small quantities of articles of daily use for which a licence (Article IX, paragraph 1, point (c)) is otherwise required may be taken over the frontier personally by residents on the frontier, even if they are commercial goods, so long as the import duties on such articles do not exceed 300 Czechoslovakian crowns, or 43 gold crowns.”

VIENNA, July 22, 1931.

For the Austrian Republic :

SCHOBER, *m. p.*

For the Czechoslovak Republic :

Dr. Jul. FRIEDMANN, *m. p.*

N° 2939.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET PAYS-BAS

Accord concernant l'échange des colis postaux entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise, avec règlement d'exécution y annexé. Signés à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, le 4 janvier 1932.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND THE NETHERLANDS

Parcel Post Agreement between British Guiana and Dutch Guiana, with Detailed Regulations annexed thereto. Signed at Paramaribo, December 28, 1931, and at Georgetown, January 4, 1932.

No. 2939. — PARCEL POST AGREEMENT ¹ BETWEEN BRITISH GUIANA AND DUTCH GUIANA. SIGNED AT PARAMARIBO, DECEMBER 28, 1931, AND AT GEORGETOWN, JANUARY 4, 1932.

Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne et le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 18 avril 1932.

THE POST OFFICES OF BRITISH GUIANA and DUTCH GUIANA agree to effect a regular direct exchange of parcels between Georgetown and Paramaribo.

AGREEMENT.

Article 1.

LIMITS OF WEIGHT AND SIZE.

1. A parcel for Dutch Guiana posted in British Guiana shall not exceed 22 pounds in weight, 3 feet 6 inches in length, or 6 feet in length and girth combined ; and a parcel for British Guiana posted in Dutch Guiana shall not exceed 10 kilogrammes in weight, 1 metre in length and 55 cubic decimetres in volume.

2. As regards the exact calculation of the weight and dimensions of a parcel, the view of the despatching Office shall be accepted except in a case of obvious error.

Article 2.

TRANSIT OF PARCELS.

The two Administrations guarantee the right of transit for parcels over their territory to or from any country with which they respectively have Parcel Post communication. Transit parcels shall be subject to the provisions of this Agreement and to the Detailed Regulations so far as these are applicable.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 2939. — ACCORD ² CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX ENTRE LA GUYANE BRITANNIQUE ET LA GUYANE NÉERLANDAISE. SIGNÉ A PARAMARIBO, LE 28 DÉCEMBRE 1931, ET A GEORGETOWN, LE 4 JANVIER 1932.

English official text communicated by the Netherlands Minister at Berne and His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place April 18, 1932.

LES ADMINISTRATIONS POSTALES DE LA GUYANE BRITANNIQUE et DE LA GUYANE NÉERLANDAISE conviennent d'assurer un service régulier d'échange direct de colis postaux entre Georgetown et Paramaribo.

ACCORD

Article premier.

LIMITES DE POIDS ET DE DIMENSIONS.

1. Aucun colis à destination de la Guyane néerlandaise mis à la poste dans la Guyane britannique ne devra peser plus de 22 livres anglaises ni mesurer plus de 3 pieds 6 pouces en longueur, ou 6 pieds longueur et pourtour réunis ; aucun colis à destination de la Guyane britannique mis à la poste dans la Guyane néerlandaise ne devra peser plus de 10 kg. ni mesurer plus d'un mètre de longueur et 55 décimètres cubes de volume.

2. Pour le calcul exact du poids et des dimensions des colis, l'avis du bureau expéditeur sera accepté, sauf en cas d'erreur évidente.

Article 2.

TRANSIT DES COLIS.

Les deux administrations garantissent le droit de transit pour les colis traversant leur territoire en provenance ou à destination de tout pays avec lequel elles échangent des colis postaux. Le transit des colis sera assujéti aux dispositions du présent accord et à celles du règlement d'exécution dans la mesure où celles-ci sont applicables.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Came into force January 1st, 1932.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 3.

PREPAYMENT OF POSTAGE, RATES.

1. The prepayment of the postage on parcels shall be compulsory, except in the case of re-directed or returned parcels.

2. The postage shall be made up of the sums accruing to each Office taking part in the conveyance by land or sea.

It shall include also any surcharge levied in accordance with Article 5 hereafter.

Article 4.

TERRITORIAL RATE.

The exchange of parcels will take place between the two countries on payment of a territorial fee equal in the case of British Guiana to 50 centimes, 75 centimes, 1 fr., 2 fr., for parcels not exceeding 1 kilo (3 lbs), 3 kilos (7 lbs), 5 kilos (11 lbs) and 10 kilos (22 lbs) respectively, and for Dutch Guiana to 50 centimes ; 75 centimes ; 1 fr., and 2 fr., for the same scale of weights.

Article 5.

ADDITIONAL RATE.

Each Administration shall have the right to impose on parcels originating in or addressed to its Offices an additional rate of 25 centimes per parcel.

Article 6.

SEA RATE.

The fee for maritime transport is calculated as follows :

For parcels of 1 kilo and under	Fr. 0.25
» » 1 — 3 kilos	0.25
» » 3 — 5 »	0.25
» » 5 — 10 »	0.50

Article 7.

FEE FOR DELIVERY AND CLEARANCE THROUGH THE CUSTOMS.

The Postal Administration of the two Colonies may collect, in respect of delivery and clearance through the Customs, a fee not exceeding 50 centimes per parcel.

Article 8.

PAYMENT OF CUSTOMS AND OTHER CHARGES.

Customs charges or other non-postal charges shall be paid by the addressees of parcels, except as provided otherwise in this Agreement.

Article 3.

AFFRANCHISSEMENT. — TAXES.

1. L'affranchissement des colis postaux est obligatoire, sauf dans les cas de colis réexpédiés ou retournés à l'expéditeur.

2. Le droit d'affranchissement se compose des sommes revenant à chaque office postal participant au transport terrestre ou maritime.

Il comprend également les droits et taxes supplémentaires prévus à l'article 5 ci-après.

Article 4.

DROIT TERRITORIAL.

L'échange des colis postaux s'effectuera entre les deux pays moyennant paiement d'un droit territorial équivalant, dans le cas de la Guyane britannique, à 50 centimes, 75 centimes, 1 franc et 2 francs pour les colis ne pesant pas plus d'un kilo (3 lbs), 3 kg. (7 lbs), 5 kg. (11 lbs) et 10 kg. (22 lbs) respectivement ; et pour la Guyane néerlandaise, à 50 centimes, 75 centimes, 1 franc et 2 francs pour le même barème de poids.

Article 5.

DROIT ADDITIONNEL.

Chaque administration aura la faculté de percevoir sur les colis en provenance ou à destination de ses bureaux postaux un droit additionnel de 25 centimes par colis.

Article 6.

DROIT MARITIME.

Le droit de transport maritime est calculé comme suit :

Pour les colis de 1 kg. et moins	Fr. 0,25
1 à 3 kg.	» 0,25
3 à 5 »	» 0,25
5 à 10 »	» 0,50

Article 7.

DROITS DE FACTAGE ET DE DÉDOUANEMENT.

L'administration postale de chacune des colonies peut percevoir pour le factage et le dédouanement un droit s'élevant au maximum à 50 centimes par colis.

Article 8.

PAIEMENT DES DROITS DE DOUANE ET AUTRES.

Les droits de douane et autres droits non postaux doivent être acquittés par le destinataire des colis, sauf dispositions contraires du présent accord.

*Article 9.*PAYMENT BY THE SENDER, OF CUSTOMS AND OTHER CHARGES.
COLLECTION OF DEPOSITS. COMMISSION.

By making a declaration beforehand at the Office of posting, the senders may undertake the payment of all charges due on the parcels on delivery.

In such cases the senders must undertake to pay the sums which may be claimed by the Office of destination, and, if necessary, to make adequate deposits.

The Administration which advances charges on behalf of the sender may collect for this service a commission not exceeding 25 centimes per parcel. This fee is distinct from that prescribed for Customs clearance in Article 7 above.

Article 10.

WAREHOUSING CHARGE.

Each Postal Administration may collect any warehousing charge fixed by its legislation for a parcel which is addressed *Poste Restante* or which has not been claimed within the prescribed period.

This charge shall in no case exceed 5 francs.

Article 11.

EXPRESS DELIVERY.

1. Parcels not exceeding 22 lbs. or 10 kilogrammes in weight shall, at the request of the senders, be sent out for delivery by special messenger immediately after their arrival, or if the Office of destination is not in a position to deliver parcels at the addressee's residence notices of arrival shall be sent out immediately by special messenger, provided that the Office to which it may be addressed is among those at which such service is guaranteed. Such parcels, which shall be called "Express" parcels, shall be subject, in addition to the ordinary postage, to a special charge of 80 centimes, which must be fully prepaid by the sender, whether the parcel itself or merely a notice of its arrival can be delivered to the addressee.

2. When the addressee's residence is situated outside the free delivery zone of the Office of destination, that Office may collect an additional charge up to the amount of the fee fixed for express delivery in its inland service less the fixed charge paid by the sender or its equivalent in the currency of the country which collects the additional charge.

This additional charge shall be maintained in accordance with the provisions of Article 32, Section 2, if the parcel is re-directed or cannot be delivered.

3. Only one attempt shall be made to deliver by Express to the addressee either the parcel itself, or the notice of its arrival. After an unsuccessful attempt, the parcel shall cease to be considered as an Express parcel, and it shall be delivered under the conditions which apply to ordinary parcels.

Article 12.

PROHIBITIONS :

1. It is forbidden to enclose in a postal parcel :

(a) Explosive, inflammable, or dangerous substances (including loaded metal caps, live cartridges and matches).

*Article 9.*PAIEMENT PAR L'EXPÉDITEUR DES DROITS DE DOUANE OU AUTRES,
PERCEPTION D'ARRHES, DROIT DE COMMISSION.

Moyennant déclaration préalable au bureau de départ, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge la totalité des droits dont les colis sont grevés.

En pareil cas, les expéditeurs doivent s'engager à payer les sommes qui pourraient être réclamées par le bureau destinataire et, s'il y a lieu, verser des arrhes suffisantes.

L'administration qui fait l'avance des droits pour le compte de l'expéditeur est autorisée à percevoir de ce chef un droit de commission qui ne peut dépasser 25 centimes par colis. Ce droit est indépendant de celui qui est prévu pour le dédouanement à l'article 7 ci-dessus.

Article 10.

DROIT DE MAGASINAGE.

Chaque administration postale est autorisée à percevoir un droit de magasinage fixé par sa législation pour les colis adressés « poste restante » ou non retirés dans les délais prescrits.

Ce droit ne peut toutefois pas excéder 5 francs.

Article 11.

REMISE PAR « EXPRES ».

1. Les colis qui ne pèsent pas plus de 22 lbs ou 10 kg. sont, à la demande des expéditeurs envoyés à domicile par un porteur spécial immédiatement après leur arrivée ou, si le bureau destinataire n'est pas en mesure de remettre ces colis au domicile du destinataire, il sera envoyé immédiatement par porteur spécial un avis d'arrivée du colis à condition que le bureau auquel le colis pourrait être adressé figure parmi ceux qui garantissent ce service. Ces colis, qualifiés « exprès », sont soumis, en sus du port ordinaire, à une taxe spéciale de 80 centimes qui doit être acquittée en totalité par l'expéditeur, que le colis lui-même ou simplement un avis de son arrivée puisse être remis au destinataire.

2. Lorsque le domicile du destinataire se trouve en dehors du rayon de distribution du bureau de destination, ce bureau est autorisé à percevoir une taxe complémentaire jusqu'à concurrence de celle qui est fixée pour la remise par exprès dans son service interne, déduction faite de la taxe fixe payée par l'expéditeur ou de son équivalent dans la monnaie du pays qui perçoit ce complément.

Lorsqu'un colis exprès est réexpédié ou tombe en rebut, la taxe complémentaire reste exigible suivant les dispositions de l'article 32, paragraphe 2.

3. La remise par exprès du colis ou d'un avis d'arrivée au destinataire n'est essayée qu'une fois ; après un essai infructueux, le colis cesse d'être considéré comme exprès et sa remise s'effectue dans les conditions prévues pour les colis ordinaires.

Article 12.

INTERDICTIONS.

1. Il est interdit d'insérer dans les colis postaux :

a) Des matières explosibles, inflammables ou dangereuses (y compris les capsules et les cartouches métalliques chargées, ainsi que les allumettes).

(b) Articles of an obscene or immoral nature.

(c) Articles the admission of which is not permitted by law or by the Customs or other regulations.

(d) Letters or communications which constitute an actual or personal correspondence as well as correspondence or packets of any kind bearing an address other than that of the addressee of the parcel. (It is however permissible to enclose in a parcel an open invoice confined to the particulars which constitute an invoice, and a simple copy of the address of the parcel with the address of the sender also.)

(e) Live animals (except bees, which must be enclosed in boxes so as to avoid all danger to postal officers and to allow the contents to be ascertained).

2. It is forbidden to send coins, gold or silver, whether manufactured or unmanufactured, or other precious articles in uninsured parcels addressed to countries which admit insurance.

3. A parcel which has been wrongly admitted to the post shall be returned to the Office of origin, unless the Administration of the country of destination is authorised by its legislation to dispose of it otherwise. In the latter case the Office of despatch shall be informed in a precise manner of the treatment accorded to the parcel.

Nevertheless, the fact that a parcel contains a letter or communications which constitute an actual or personal correspondence shall not, in any case, entail its return to the Office of origin.

4. Explosive, inflammable or dangerous substances and articles of an obscene or immoral nature shall not be returned to the Office of origin; they shall be disposed of by the Administration which has found them in the mails in accordance with its own internal regulations.

Article 13.

ADVICE OF DELIVERY.

1. The sender may obtain an advice of delivery for all parcels posted in Dutch Guiana on prepayment of a fixed fee of 15 cents (Dutch). An advice of delivery can also be obtained for all parcels posted in British Guiana on prepayment of a fixed fee of 2d.

2. A fee of 10 cents (Dutch) shall be charged when a receipt for postage is required for uninsured parcels posted in Dutch Guiana.

Article 14.

RE-DIRECTION.

1. A parcel may be redirected in consequence of the addressee's change of address in the country of destination.

The Administration of the country of destination may collect the redirection charge prescribed by its internal regulations. Similarly a parcel may be redirected from one of the two countries which are parties to the agreement to another country provided that the parcel complies with the conditions required for its further conveyance and provided as a rule that the extra postage is prepaid at the time of redirection or documentary evidence is produced that the addressee will pay it.

2. Additional charges, levied in respect of redirection and not paid by the addressee or his representative shall not be cancelled in case of further redirection or of return to origin, but shall be collected from the addressee or from the sender, as the case may be, without prejudice to the payment of any special charges incurred which the country of destination does not agree to cancel.

b) Des objets de caractère obscène ou immoral.

c) Des objets dont l'admission n'est pas autorisée par les lois ou les règlements de douane ou autres.

d) Des lettres ou notes ayant un caractère de correspondance actuelle et personnelle, ainsi que des objets de correspondance et des colis de toute nature portant une autre adresse que celle du destinataire du colis. (Toutefois, il est permis d'insérer dans l'envoi la facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives, de même qu'une simple copie de l'adresse du colis avec mention de l'adresse de l'expéditeur.)

e) Des animaux vivants (à l'exception des abeilles, qui doivent être enfermées dans des boîtes de façon à protéger contre tous risques les agents de la poste et permettre la vérification du contenu).

2. Il est interdit d'expédier des pièces de monnaie, de l'or ou de l'argent, travaillé ou non travaillé, ou d'autres objets précieux, dont les colis sans valeur déclarée à destination des pays qui admettent la déclaration de valeur.

3. Les colis qui auraient été admis à tort à l'expédition doivent être renvoyés à l'office d'origine à moins que l'administration du pays de destination ne soit autorisée, par sa législation, à en disposer autrement. Dans ce dernier cas, l'office expéditeur sera avisé d'une manière précise du traitement appliqué aux colis.

Toutefois, le fait qu'un colis contient une lettre ou des notes ayant le caractère de correspondance réelle ou personnelle ne peut en aucun cas entraîner le renvoi au bureau d'origine.

4. Les matières explosibles, inflammables ou dangereuses et les objets obscènes ou immoraux ne sont pas renvoyés à l'office d'origine, mais sont détruits sur place par l'administration, qui en constate la présence dans ses courriers, conformément à son propre règlement interne.

Article 13.

AVIS DE RÉCEPTION.

1. L'expéditeur peut obtenir un avis de réception de tous les colis mis à la poste en Guyane néerlandaise, moyennant paiement préalable d'un droit fixe de 15 cents (néerlandais). Un avis de réception peut être également fourni pour tous les colis mis à la poste en Guyane britannique moyennant paiement préalable de 2 pence.

2. Un droit de 10 cents (néerlandais) sera perçu lorsqu'un récépissé est demandé pour des colis non recommandés mis à la poste en Guyane néerlandaise.

Article 14.

RÉEXPÉDITION.

1. Un colis peut être réexpédié par suite du changement d'adresse du destinataire dans le pays de destination.

L'administration du pays de destination est autorisée à percevoir la taxe de réexpédition prévue par son règlement interne. De même, un colis peut être réexpédié de l'un des deux pays qui sont parties au présent accord, à destination d'un autre pays pourvu que ce colis réponde aux conditions requises pour le nouveau transport et pourvu, en règle générale, que la taxe complémentaire soit acquittée d'avance lors de la réexpédition, ou qu'il soit produit des pièces justificatives attestant que le destinataire acquittera ce droit.

2. Les taxes complémentaires perçues pour la réexpédition et non acquittées par le destinataire ou par son représentant ne seront pas annulées en cas de réexpédition ultérieure ou de renvoi à l'origine, mais elles seront perçues sur le destinataire ou sur l'expéditeur selon le cas, sans préjudice du remboursement de tous frais spéciaux encourus que le pays de destination n'accepte pas d'annuler.

Article 15.

MISSENT PARCELS.

Parcels received out of course, or wrongly allowed to be despatched shall be transmitted in accordance with the provisions of Article 19, Sections 1 and 2, of the Detailed Regulations.

Article 16.

NON-DELIVERY.

1. In the absence of a request by the sender to the contrary, a parcel which cannot be delivered shall be returned to the sender without previous notification and at his expense after retention for the period prescribed by the regulations of the country of destination.

2. The sender may request at the time of posting that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination, or (c) returned at once to him. No other alternative is admissible. If the sender avails himself of this facility his request must appear on the Despatch Note and must be in conformity with, or analogous to one of the following forms :

“ If not deliverable as addressed, abandon ”

“ If not deliverable as addressed, deliver to.....”

“ If not deliverable as addressed, return at once to sender ”

The same request must also be written on the cover of the parcel.

3. The charges due on returned undeliverable parcels shall be recovered in accordance with the provisions of Article 31.

Article 17.

CANCELLATION OF CUSTOMS CHARGES.

Both parties to this Agreement undertake to urge their respective Customs Administrations to cancel Customs charges on parcels which are returned to the country of origin, abandoned by the senders, destroyed, or redirected to a third country.

Article 18.

SALE. DESTRUCTION.

Articles in danger of deterioration or corruption, and these only, may be sold immediately, even when in transit on the outward, or return journey, without previous notice or judicial formality. If for any reason a sale is impossible, the spoilt or putrid articles shall be destroyed.

Article 19.

ABANDONED PARCELS.

Parcels which cannot be delivered to the addressees and which the senders have abandoned shall not be returned by the Office of destination, but shall be treated in accordance with its legislation.

Article 15.

COLIS ACHEMINÉS VERS UNE FAUSSE DIRECTION.

Les colis parvenus en fausse direction ou renvoyés à tort à l'expéditeur seront transmis conformément aux dispositions de l'article 19, paragraphes 1 et 2 du règlement.

Article 16.

NON-REMISE.

1. Sauf demande contraire de la part de l'expéditeur, un colis qui ne pourra être remis sera retourné à l'expéditeur sans préavis et à ses frais, après avoir été conservé pendant le délai prescrit par le règlement du pays de destination.

2. L'expéditeur aura la faculté de demander, au moment de l'expédition, que si ce colis ne peut être remis à l'adresse indiquée, il soit *a)* traité comme colis abandonné, ou *b)* présenté à une seconde adresse dans le pays de destination ou *c)* renvoyé immédiatement à lui-même. Aucune autre solution n'est admise. Si l'expéditeur fait usage de cette faculté, sa demande devra figurer sur le bulletin d'expédition et devra être conforme ou analogue à l'une des formules suivantes :

« Si la remise est impossible à l'adresse indiquée, abandonner. »

« Si la remise est impossible à l'adresse indiquée, remettre à... »

« Si la remise est impossible à l'adresse indiquée, renvoyer immédiatement à l'expéditeur. »

La même demande doit également figurer sur l'emballage du colis.

3. Le renvoi des colis tombés en rebut donne lieu à la perception des taxes prévues, conformément aux dispositions de l'article 31.

Article 17.

ANNULATION DES DROITS DE DOUANE.

Les deux Parties au présent accord s'engagent à intervenir auprès des administrations des douanes respectives pour que les droits de douane sur les colis renvoyés au pays d'origine, abandonnés par l'expéditeur, détruits ou réexpédiés sur un tiers pays, soient annulés.

Article 18.

VENTE, DESTRUCTION.

Les articles sujets à détérioration ou à corruption peuvent, seuls, être vendus immédiatement, même en route, à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalités judiciaires. Si, pour une raison quelconque, la vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

Article 19.

COLIS ABANDONNÉS.

Les colis qui n'ont pu être délivrés aux destinataires et dont les expéditeurs ont fait abandon ne seront pas renvoyés par l'office de destination, mais seront traités conformément à sa législation.

Article 20.

ENQUIRIES.

1. A fee of 30 cents Dutch or 6d. English shall be charged for every enquiry concerning a parcel.

No fee shall be charged if the sender has already paid the special fee for an Advice of delivery,

2. Enquiries shall be admitted only within the period of one year from the day following the date of posting.

3. When an enquiry is the outcome of an irregularity in the postal service, the enquiry fee shall be refunded.

Article 21.

INSURED PARCELS. RATES AND CONDITIONS.

1. Parcels may be insured up to a limit of 2,000 francs.

2. The Insurance fees shall be as follows :

In Dutch Guiana — For every 300 francs or part thereof — 10 cents Dutch.

In British Guiana — For the first £ 12 — or part thereof — 5d.

For each additional £ 12 — or part thereof — 2½d.

3. The Office of origin shall be entitled also to collect from the sender of an insured parcel a despatch fee not exceeding 50 centimes.

4. The sender of an insured parcel shall receive, without charge, at the time of posting, a receipt for his parcel.

Article 22.

FRAUDULENT INSURANCE.

The insured value may not exceed the actual value of the contents of the parcel and the packing, but it is permitted to insure only part of this value.

The fraudulent insurance of a parcel for a sum exceeding the actual value shall be subject to any legal proceedings which may be admitted by the laws of the country of origin.

Article 23.

RESPONSIBILITY FOR LOSS OR DAMAGE.

1. Except in the cases mentioned in the following Article, the two Administrations shall be responsible for the loss of parcels and for the loss, abstraction or damage of their contents or of a part thereof.

The sender is entitled under this head to compensation corresponding to the actual amount of the loss, abstraction or damage.

The indemnity may not exceed 10 francs in the case of ordinary parcels not exceeding 1 kilo (3 lbs) ; 15 francs for those of 1 to 3 kg. (7 lbs) ; 25 francs, for those of 3 to 5 kg. (11 lbs) ; and 40 francs, for those of 5 to 10 kg. (22 lbs). For an insured parcel the amount of compensation shall not exceed the amount for which it was insured.

Article 20.

RÉCLAMATIONS.

1. Toute réclamation concernant un colis donnera lieu à la perception d'un droit de 30 cents néerlandais ou de 6 pence anglais.
Aucun droit n'est perçu si l'expéditeur a déjà acquitté le droit spécial pour un avis de réception.
2. Les réclamations ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du lendemain du dépôt du colis.
3. Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de service, le droit de réclamation est remboursé.

Article 21.

COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE, TAXES ET CONDITIONS.

1. La valeur des colis peut être déclarée jusqu'à concurrence de 2000 francs.
2. Les droits de déclaration seront les suivants :
Dans la Guyane néerlandaise, 10 cents néerlandais par tranche de 300 francs ou fraction de 300 francs.
Dans la Guyane britannique, pour la première tranche de 12 livres sterling ou fraction de cette somme, 5 pence.
Pour chaque tranche additionnelle de 12 livres sterling ou fraction de cette somme, 2 ½ pence.
3. L'office d'origine est autorisé à percevoir de l'expéditeur d'un colis avec valeur déclarée un droit d'expédition qui ne peut pas dépasser 50 centimes.
4. L'expéditeur d'un colis avec valeur déclarée reçoit, sans frais, au moment du dépôt, un récépissé de son envoi.

Article 22.

DÉCLARATION FRAUDULEUSE DE VALEUR.

La déclaration de valeur ne doit pas dépasser la valeur réelle du contenu de l'envoi, y compris l'emballage, mais il est permis de ne déclarer qu'une partie de cette valeur.

Toute déclaration frauduleuse d'une valeur supérieure à la valeur réelle de l'envoi est passible des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

Article 23.

RESPONSABILITÉ EN CAS DE PERTE OU D'AVARIE.

1. Sauf les cas prévus à l'article suivant, les deux administrations répondent de la perte des colis, ainsi que de la perte, de la spoliation ou de l'avarie du contenu de ces colis ou d'une partie du contenu.

L'expéditeur a droit, de ce chef, à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

Pour les colis ordinaires, cette indemnité ne peut dépasser 10 francs par colis jusqu'au poids d'un kilo (3 lbs), 15 francs par colis de plus d'un kilo jusqu'à 3 kg. (7 lbs), 25 francs par colis de plus de 3 kg. jusqu'à 5 kg. (11 lbs) et 40 francs pour les colis de plus de 5 kg. jusqu'à 10 kg. (22 lbs). Pour les colis avec valeur déclarée, l'indemnité ne peut dépasser le montant de la déclaration de valeur.

In cases where the loss, damage or abstraction occurs in the service of the country of destination the Office of destination may pay compensation to the addressee at its own expense and without consulting the Office of origin, provided that the addressee can prove that the sender has waived his rights in the addressee's favour.

2. In calculating the amount of compensation, indirect loss or loss of profits shall not be taken into consideration.

3. Compensation shall be calculated on the current price of goods of the same nature at the place and time at which the goods were accepted for transmission.

4. Where compensation is due for the loss, destruction or complete damage of a parcel or for the abstraction of the whole of the contents, the sender is entitled to the return of the postage also.

5. In all cases the insurance fees shall be retained by the Postal Administration.

Article 24.

EXCEPTIONS TO THE PRINCIPLE OF RESPONSIBILITY.

The two Administrations shall be relieved of all responsibility :

- (a) In cases beyond control (*force majeure*) ;
- (b) When they are unable to account for parcels in consequence of the destruction of official documents through a cause beyond control (*force majeure*) ;
- (c) When the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, or when it arises from the nature of the article ;
- (d) For parcels of which the contents fall under the ban of one of the prohibitions mentioned in Article 12 ;
- (e) For parcels which have been fraudulently insured for a sum exceeding the actual value of the contents and packing ;
- (f) In respect of parcels regarding which enquiry has not been made within the period prescribed by Article 20 ;
- (g) In respect of any parcels containing precious stones, jewellery or any article of gold or silver exceeding £100 (2500 francs) in value not packed in a box of the size prescribed by Article 6, section 3, of the Detailed Regulations.

Article 25.

TERMINATION OF RESPONSIBILITY.

The two Administrations shall cease to be responsible for parcels which have been delivered in accordance with their internal regulations and of which the owners or their agents have accepted delivery without reservation.

Article 26.

PAYMENT OF COMPENSATION.

The payment of compensation shall be undertaken by the Office of origin except in the cases indicated in Article 23, Section 1, where payment is made by the Office of destination. The Office of origin may however, after obtaining the sender's consent, authorize the Office of destination to settle with the addressee. The paying Office retains the right to make a claim against the Office responsible.

Dans les cas où la perte, la spoliation ou l'avarie a lieu dans le service du pays de destination, l'office de destination a la faculté de verser une indemnité au destinataire, à ses propres frais, et sans consulter l'office d'origine, pourvu que le destinataire puisse établir que l'expéditeur a renoncé à ses droits en faveur du destinataire.

2. Dans le calcul du montant de l'indemnité, le dommage indirect ou le manque à gagner ne sont pas pris en considération.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant des marchandises de même nature au lieu et à l'époque où la marchandise a été acceptée au transport.

4. Dans les cas où l'indemnité est due pour perte, destruction ou avarie complète d'un colis ou pour spoliation totale du contenu, l'expéditeur a droit, en outre, au remboursement du droit de port.

5. Les droits d'assurance restent acquis dans tous les cas aux deux administrations postales.

Article 24.

EXCEPTIONS AU PRINCIPE DE LA RESPONSABILITÉ.

Les deux administrations sont dégagées de toute responsabilité :

- a) En cas de force majeure ;
- b) Lorsqu'elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure ;
- c) Lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou lorsqu'il provient de la nature de l'objet ;
- d) Pour les colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 12 ;
- e) Pour les colis qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu et de l'emballage ;
- f) Lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 20 ;
- g) Pour les colis contenant des pierres précieuses ou des articles de bijouterie ou de joaillerie, ou des articles d'or ou d'argent d'une valeur supérieure à 100 livres sterling (2500 francs) et non emballés dans une boîte de la dimension prescrite à l'article 6, clause 3, du règlement détaillé.

Article 25.

CESSATION DE LA RESPONSABILITÉ.

Les deux administrations cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur règlement intérieur et dont le propriétaire ou ses ayants-droit ont pris livraison sans formuler de réserves.

Article 26.

PAIEMENT DE L'INDEMNITÉ.

Le paiement de l'indemnité incombe à l'office d'origine, sauf dans les cas indiqués à l'article 23, clause 1, pour lesquels le paiement est effectué par l'office de destination. Toutefois, l'office d'origine a la faculté, moyennant l'autorisation préalable de l'expéditeur d'autoriser l'office de destination à désintéresser le destinataire, l'office payeur conservant son droit de recours contre l'office responsable.

Article 27.

PERIOD FOR PAYMENT OF COMPENSATION.

1. Compensation shall be paid as soon as possible and, at the latest, within one year from the day following the date of enquiry.

2. The despatching Office is authorised to settle with the sender on behalf of the other Office if the latter, after being duly informed of the application, has let nine months pass without giving a decision in the matter.

3. The despatching Office may exceptionally postpone the settlement of compensation beyond the period of one year when the question of responsibility cannot be settled owing to circumstances over which the Administrations concerned have no control.

Article 28.

INCIDENCE OF COST OF COMPENSATION.

1. Until the contrary is proved responsibility shall rest with the Office which, having received the parcel from the other Office without making any reservation and having been furnished with all the particulars for investigation prescribed by the regulations, cannot establish either proper delivery to the addressee or regular transfer to the following Office, as the case may be.

2. If in the case of a parcel despatched from one of the two countries for delivery in the other the loss, abstraction or damage has occurred in course of conveyance without its being possible to prove in the service of which country the irregularity took place the two Administrations shall bear in equal shares the amount of compensation.

3. The same principle shall as far as possible, be applied when other Administrations are concerned in the conveyance of a parcel. Nevertheless, in the case of parcels sent in transit from one of the two countries through the other neither of the two Administrations shall be held responsible when the loss, abstraction or damage has taken place in a service in which responsibility is not accepted.

4. Customs and other charges which it has not been possible to cancel shall be borne by the Administration responsible for the loss, damage or abstraction.

5. By paying compensation the Administration concerned takes over, to the extent of the amount paid, the rights of the person who has received compensation in any action which may be taken against the addressee, the sender or a third party.

If, however, a parcel which has been regarded as lost is subsequently found, in whole or in part, the person to whom compensation has been paid shall be informed that he is at liberty to take possession of the parcel against repayment of the amount paid as compensation.

Article 29.

REPAYMENT OF THE COMPENSATION TO THE DESPATCHING OFFICE.

The Office responsible or on whose account the payment is made in accordance with Article 26 is bound to repay the amount of the compensation within a period of three months after notification of payment. The amount shall be recovered from the country responsible through the Accounts provided for in Article 25, Section 2 of the Detailed Regulations.

The Office of which the responsibility is duly proved and which has originally declined to pay compensation is bound to bear all the additional charges resulting from the unwarranted delay in payment.

Article 27.

DÉLAI DE PAIEMENT.

1. Le paiement de l'indemnité doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans un délai d'un an à compter du lendemain du jour de la réclamation.

2. L'office expéditeur est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'autre office si ce dernier, régulièrement saisi d'une réclamation, a laissé s'écouler neuf mois sans donner de solution à l'affaire.

3. L'office expéditeur peut différer exceptionnellement le règlement de l'indemnité au delà de ce délai d'un an, lorsque la question de la responsabilité n'a pu être réglée par suite de circonstances indépendantes de la volonté des administrations intéressées.

Article 28.

DÉTERMINATION DE LA RESPONSABILITÉ.

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'office qui, ayant reçu le colis de l'autre office sans formuler d'observations, et étant mis en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'office suivant.

2. Dans le cas d'un colis expédié de l'un des deux pays pour livraison dans l'autre, si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport, sans qu'il soit possible d'établir dans le service de quel pays l'irrégularité a eu lieu, les deux administrations participeront, par parts égales, au paiement de l'indemnité.

3. Le même principe s'appliquera autant que possible lorsque d'autres administrations prennent part au transport d'un colis. Toutefois, dans le cas de colis expédiés en transit par l'un des deux pays à travers le territoire de l'autre, aucune des deux administrations ne sera tenue responsable, si la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu dans un service qui n'accepte pas de responsabilité.

4. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue, tombent à la charge de l'administration responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

5. Par le fait du paiement de l'indemnité, l'administration responsable est subrogée jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur, soit contre des tiers.

Toutefois, dans le cas de découverte ultérieure, totale ou partielle, d'un colis considéré comme perdu, la personne à qui l'indemnité a été payée doit être avisée qu'elle peut prendre possession du colis contre restitution de l'indemnité versée.

Article 29.

REMBOURSEMENT DE L'INDEMNITÉ A L'OFFICE EXPÉDITEUR.

L'office responsable ou pour le compte duquel le paiement est effectué conformément à l'article 26, est tenu de rembourser à l'office expéditeur, dans un délai de trois mois, après notification du paiement, le montant de l'indemnité. Cette somme sera recouvrée du pays responsable par le moyen des états de comptes prévus à l'article 25, clause 2, du règlement d'exécution.

L'office dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité, doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

Article 30.

CREDITS FOR CONVEYANCE.

For each parcel sent from British Guiana to Dutch Guiana the despatching office shall credit the office of destination with :

- (a) The fees which accrue to it by virtue of Article 4.
- (b) The fees for sea conveyance, by Article 6, the said fee being subject for settlement direct between Dutch Guiana and the Transport Company.
- (c) Eventually with the quota accruing, so much to the transporting office (10 c. in 300 frcs), so much to Dutch Guiana (5c) in the case of Insured parcels.

For parcels sent from Dutch Guiana to British Guiana the sending office credits the office of destination only with the fee provided by Article 4 and in the case of Insured parcels the quota accruing to it from the Insurance fee provided by Article 21, paragraph 2 (5c in 300 frcs.). The fee for sea conveyance is kept to be deposited with the transporting office.

The procedure is the same in the case of parcels sent in transit from either of the two countries to another.

Article 31.

CLAIMS IN CASE OF RE-DIRECTION OR RETURN.

In case of the re-direction or of the return of a parcel from one country to the other, the re-transmitting Office shall claim from the other charges due to it and to any other Administration taking part in the re-direction or return.

Article 32.

EXPRESS DELIVERY FEES, SPECIAL AND ADDITIONAL.

1. The special charge for express delivery prescribed by Article 11, section 1, shall be included in the sums credited to the Office of destination.

When an express parcel is re-directed to another country before an attempt has been made to deliver it, this charge shall be credited to the Post Office of the new country of destination. If the latter does not undertake express delivery, the credit is retained by the Post Office of the country to which the parcel was first addressed ; the same applies when an express parcel cannot be delivered.

2. In case of the re-direction or of the return to origin of an express parcel, the additional charge prescribed by Article 11, section 2, shall be claimed from the corresponding Office by the Office which has attempted delivery, unless this charge has been paid when the parcel was presented at the addressee's residence.

Article 33.

CHARGE FOR RE-DIRECTION IN THE COUNTRY OF DESTINATION.

In case of further re-direction or of the return to origin, the re-direction charges prescribed by Article 14, section 2, shall accrue to the country which re-directed parcels within its own territory.

Article 30.

BONIFICATION DES TRANSPORTS.

L'office expéditeur bonifie à l'office destinataire pour chaque colis expédié de Guyane britannique en Guyane néerlandaise :

- a) Les droits qui lui reviennent en vertu des dispositions de l'article 4.
- b) Les droits de transport maritime prévus à l'article 6, ceux-ci faisant l'objet d'un règlement direct entre la Guyane néerlandaise et la compagnie de transports maritimes.
- c) Eventuellement, dans le cas de colis avec valeur déclarée, la quote-part qui revient et à la compagnie de transports (soit 10 c. par 300 fr.), et à la Guyane néerlandaise (5 c.).

Pour les colis envoyés de Guyane néerlandaise en Guyane britannique l'office expéditeur ne bonifie à l'office destinataire que le droit prévu à l'article 4, et, pour les colis avec valeur déclarée, la part qui lui revient du droit d'assurance prévu à l'article 21, clause 2 (5 c. par 300 fr.). Le droit de transport maritime est conservé en vue d'être remis au bureau de transport.

La procédure est la même dans le cas de colis expédiés en transit de l'un des deux pays à l'autre.

Article 31.

REPRISE EN CAS DE RÉEXPÉDITION OU DE RENVOI.

En cas de réexpédition ou de renvoi d'un colis à l'origine d'un pays dans l'autre, l'office qui opère la retransmission reprend sur l'autre office les taxes qui lui reviennent et qui reviennent à toute autre administration qui participe à la réexpédition ou au renvoi.

Article 32.

TAXE D'EXPRÈS, SPÉCIALE ET COMPLÉMENTAIRE.

1. La taxe d'express spéciale prévue à l'article 11, paragraphe 1, fait partie des bonifications dévolues à l'office de destination.

Lorsqu'un colis express est réexpédié sur un autre pays sans que la remise ait été tentée, cette taxe est bonifiée à l'office postal du nouveau pays de destination. Si celui-ci ne se charge pas de la remise par express, la taxe reste acquise à l'office du pays de la première destination ; il en est de même quand un colis express est tombé en rebut.

2. En cas de réexpédition ou de renvoi à l'origine d'un colis express, la taxe complémentaire prévue à l'article 11, paragraphe 2, est reprise sur l'office correspondant par l'office qui a tenté la remise, sauf le cas où cette taxe lui a été versée lors de la présentation au domicile du destinataire.

Article 33.

TAXE POUR LA RÉEXPÉDITION DANS LE PAYS DE DESTINATION.

La taxe de réexpédition prévue à l'article 14, paragraphe 2, est acquise en cas de réexpédition ultérieure ou de renvoi à l'origine au pays qui a effectué la réexpédition dans les limites de son territoire.

Article 34.

MISCELLANEOUS FEES.

1. The following fees shall be retained in full by the Office which has collected them :

- (a) The fee for Advice of Delivery referred to in Article 13.
- (b) The enquiry fee referred to in Article 20, section 1.
- (c) The supplementary fee for an insured parcel referred to in Article 21, section 3.

2. The fee for delivery and for Customs clearance referred to in Article 7 shall be retained by the Office of destination. The commission referred to in Article 9, third paragraph, may be claimed by the same Office.

Article 35.

INSURANCE FEE.

In respect of Insured parcels the despatching Office shall allow to the Office of destination for territorial service a rate of 5 centimes for each 300 francs of insured value or fraction thereof. If the Office of destination provides the sea service, the despatching Office shall allow an additional rate of 10 centimes for each 300 francs of insured value or fraction thereof.

Article 36.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

1. The francs and centimes mentioned in this Agreement are gold francs and centimes as defined in the Postal Union Convention¹ of London.

2. Parcels shall not be subject to any postal charge other than those contemplated in this Agreement except by mutual consent of the two Administrations.

3. In extraordinary circumstances either Administration may temporarily suspend the Parcel Post, either entirely or partially, on condition of giving immediate notice, if necessary by telegraph, to the other Administration.

4. The two Administrations have drawn up the following detailed Regulations for ensuring the execution of the postal Agreement. Further matters of detail, not inconsistent with the general provisions of this Agreement and not provided for in the Detailed Regulations may be arranged from time to time by mutual consent.

5. The internal legislation of British Guiana and Dutch Guiana shall remain applicable as regards everything not provided for by the stipulations contained in the present Agreement and in the Detailed Regulations for its execution.

Article 37.

CANCELLATION OF PREVIOUS AGREEMENTS.

This Agreement shall supersede all previous Parcel Post Agreement between British Guiana and Dutch Guiana.

¹ Vol. CII, page 245 ; vol. CVII, page 552 ; vol. CXVII, page 310 et vol. CXXII, page 359, de ce recueil.

Article 34.

DROITS DIVERS.

1. Sont acquis en entier à l'office qui les a perçus :

a) Le droit appliqué aux avis de réceptions mentionnés à l'article 13.

b) Le droit appliqué aux réclamations et mentionné à l'article 20, paragraphe 1.

c) Le droit complémentaire appliqué aux colis avec valeur déclarée et mentionné à l'article 21, paragraphe 3.

2. Les droits de dédouanement et de factage mentionnés à l'article 7 sont acquis à l'office destinataire. Le droit de commission mentionné à l'article 9, paragraphe 3, peut également être repris par le même office.

Article 35.

DROIT D'ASSURANCE.

Pour les colis avec valeur déclarée, l'office d'origine est redevable à l'office de destination pour le service territorial d'un droit de 5 centimes par 300 fr. de valeur assurée ou fraction de cette somme. Si l'office de destination assure le transport maritime, l'office d'origine est redevable en outre d'un droit additionnel de 10 centimes par 300 fr. ou fraction de 300 fr. de la valeur déclarée.

Article 36.

DISPOSITIONS DIVERSES.

1. Les francs et centimes mentionnés dans le présent accord sont les francs et centimes-or définis dans la Convention de l'Union postale universelle¹ signée à Londres.

2. Les colis ne seront assujettis à aucune taxe postale autre que celles qui sont envisagées dans le présent accord, sauf par consentement mutuel des deux administrations.

3. Dans des circonstances extraordinaires chaque administration a la faculté de suspendre temporairement le service des colis postaux, soit complètement soit en partie, à condition d'en aviser immédiatement, et s'il y a lieu par la voie télégraphique, l'autre administration.

4. Les deux administrations ont établi le règlement qui figure ci-après en vue d'assurer l'exécution de l'accord postal. Les autres questions de détail, non incompatibles avec les dispositions générales du présent accord, qui ne sont pas visées dans ce règlement, pourront être réglées de temps à autre par entente mutuelle.

5. La législation interne de la Guyane britannique et de la Guyane néerlandaise restera applicable en toute matière non prévue par les dispositions du présent accord et du règlement d'exécution.

Article 37.

ABROGATION DES ACCORDS ANTÉRIEURS.

Le présent accord abroge tous les accords antérieurs conclus entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise.

¹ Vol. CII, page 245 ; Vol. CVII, page 552 ; Vol. CXVII, page 310 and Vol. CXXII, page 359, of this Series.

Article 38.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THIS AGREEMENT.

This Agreement shall come into force on the date to be fixed by mutual agreement between the two Administrations and shall remain in force until the expiration of one year from the date on which it may be renounced by either of the two Administrations.

In witness whereof the undersigned, duly authorised for that purpose, have signed the present Agreement, and have affixed their seals thereto.

Done in Duplicate at Paramaribo the 28th day of December 1931 and at Georgetown the 4th day of January 1932.

(Get.) F. BIRKITT.
*Postmaster General,
British Guiana.*

By special authorisation of His Excellency
the Governor of Dutch Guiana of 24th
December 1931 No. 4211.

The Administrator of Finance :
(w. s.) PREY.

Voor eensluidend afschrift :
De Gouvernements-Secretaris,
P. Kikkert.

Certifié pour copie conforme :
*Le secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères des Pays-Bas :*
A. M. Snouck-Hurgronje.

DETAILED REGULATIONS

FOR CARRYING OUT THE PARCEL POST AGREEMENT BETWEEN BRITISH GUIANA AND DUTCH GUIANA
DATED 28 DECEMBER 1931/4 JANUARY 1932.

Article 1.

CIRCULATION.

1. Each Administration shall forward by the route and means which it uses for its own parcels, parcels delivered to it by the other Administration for conveyance in transit through its territory.

2. Missent parcels shall be retransmitted to their proper destination by the most direct route at the disposal of the Office re-transmitting them.

Article 2.

METHOD OF TRANSMISSION. PROVISION OF BAGS.

1. The exchange of parcels between the two countries shall be effected by the Offices of Georgetown, Paramaribo, and New Nickerie.

2. Parcels shall be exchanged between the two countries in bags duly fastened and sealed. In the absence of any arrangement to the contrary, the transmission of parcels sent by one of the two contracting countries in transit through the other shall be effected "à découvert".

Article 38.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DE L'ACCORD.

Le présent accord entrera en vigueur à la date fixée par entente mutuelle entre les deux administrations et restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle il aura été dénoncé par l'une ou l'autre des deux administrations.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double exemplaire à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, le 4 janvier 1932.

*Le Directeur des Postes
de la Guyane britannique :*
(Signé) F. BIRKITT.

Par autorisation spéciale de Son Excellence
le Gouverneur de la Guyane néerlandaise
en date du 24 décembre 1931, N^o 4211.

L'Administrateur des Finances :
(Signé) PREY.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

DE L'ACCORD CONCERNANT LES COLIS POSTAUX CONCLU ENTRE LA GUYANE BRITANNIQUE
ET LA GUYANE NÉERLANDAISE LES 28 DÉCEMBRE 1931 / 4 JANVIER 1932.

Article premier.

ACHEMINEMENT.

1. Chaque administration est obligée d'acheminer par les voies et moyens qu'elle emploie pour ses propres colis les colis postaux qui lui sont remis par l'autre administration pour être expédiés en transit par son territoire.

2. Les colis envoyés en fausse direction sont réexpédiés sur leur véritable destination par la voie la plus directe dont peut disposer l'office réexpéditeur.

Article 2.

MODE DE TRANSMISSION. — FOURNITURE DE SACS.

1. L'échange des colis entre les deux pays s'effectuera par les villes de Georgetown, Paramaribo et New-Nickerie.

2. Les colis seront échangés entre les deux pays en sacs dûment clos et scellés.

A moins d'arrangements contraires, la transmission des colis expédiés par l'un des pays contractants en transit par le territoire de l'autre pays s'effectuera « à découvert ».

3. A label showing the Office of Exchange of origin and the Office of Exchange of destination shall be attached to the neck of each bag, the number of parcels contained in the bag being indicated on the back of the label.

4. The bag containing the Parcel Bills and other documents shall be distinctively labelled.

5. The parcels intended for delivery to the addressees free of charge forwarded in a Mail shall be placed together, and, as far as possible, in the bag which contains the Parcel Bill and other documents. When they cannot all be placed in the bag which contains the Parcel Bill, the bag or bags in which they are forwarded shall be indicated by a distinctive label.

6. Similarly, insured parcels shall be forwarded in separate bags : and the labels of those bags shall be marked with any distinctive symbol that may from time to time be agreed upon the two Administrations.

7. The weight of any bag of parcels shall not exceed 36 kilogrammes (80 pounds avoirdupois).

8. The bags shall be supplied by each of the Offices for the forwarding of its own parcels. The bags shall be used exclusively for the exchange of parcels between British Guiana and Dutch Guiana and not for any other service. Responsibility for the loss of empty bags shall be determined on the principles prescribed for the loss of parcels in Article 28 of the Agreement.

9. Empty bags should be returned to the office of origin by the first opportunity, be it a parcel mail or a letter (postal) mail. The number of bags so forwarded shall be advised on a Way Bill or on the Bill of Advice of the despatch.

Article 3.

INFORMATION TO BE FURNISHED.

1. Each Administration shall communicate to the other by means of a Table :

(a) The names of the countries to which it can forward parcels handed over to it.

(b) The routes available for the transmission of the said parcels from the point of entry into its territory or into its service.

(c) The total amount to be credited to it by the other Administration for each destination.

(d) The number of Customs Declarations which must accompany each parcel and any other necessary information.

2. Each Administration shall make known to the other the names of the countries to which it intends to send parcels in transit through the other, unless in any particular case the number of parcels concerned is insignificant.

Article 4.

FIXING OF EQUIVALENTS.

In fixing the charges for parcels either Administration shall be at liberty to adopt such approximate equivalents as may be convenient in its own currency.

Article 5.

MAKE-UP OF PARCELS.

Every parcel shall :

(a) Bear the exact address of the addressee in Roman characters. Addresses in pencil shall not be allowed provided that parcels bearing addresses written with copying

3. Une étiquette indiquant l'office d'échange expéditeur et l'office d'échange destinataire sera attachée au col de chaque sac. Le nombre des colis contenus dans le sac étant indiqué au verso de l'étiquette.

4. Les sacs qui contiennent les feuilles de route et autres documents porteront une étiquette distinctive.

5. Les colis à remettre aux destinataires francs de tout droit qui sont transmis dans une dépêche devront être réunis et placés ensemble autant que possible dans le sac qui contient la lettre de voiture et les autres pièces. Lorsqu'ils ne peuvent tous être placés dans le sac qui contient la lettre de voiture, le sac ou les sacs dans lesquels ils sont transmis seront indiqués par une étiquette distinctive.

6. De même, les colis avec valeur déclarée seront transmis en des sacs séparés et ces sacs porteront un signe distinctif dont il pourra être convenu de temps à autre par les deux administrations.

7. Aucun sac de colis postaux ne devra peser plus de 36 kilogrammes (80 livres avoir du poids.)

8. Chaque office fournira les sacs nécessaires pour assurer la transmission de ses propres colis. Ces sacs seront utilisés exclusivement pour l'échange des colis entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise et non pour les besoins d'un autre service. La responsabilité afférente à la perte des sacs vides sera déterminée conformément aux règles prescrites pour la perte des colis. à l'article 28 de l'accord.

9. Les sacs vides devront être renvoyés aux bureaux d'origine dans le plus bref délai, qu'il s'agisse d'une dépêche contenant des colis ou d'une dépêche contenant des lettres. Le nombre de sacs ainsi transmis sera signalé par une feuille de route ou une feuille d'avis d'expédition.

Article 3.

RENSEIGNEMENTS A FOURNIR.

1. Chaque administration fera connaître à l'autre, au moyen d'un tableau :

- a) La nomenclature des pays sur lesquels elle peut acheminer les colis qui lui sont remis.
- b) Les voies ouvertes à l'acheminement desdits colis à partir de l'entrée sur son territoire ou dans son service.
- c) Le total des frais qui devront lui être bonifiés par l'autre administration pour chaque destination.
- d) Le nombre des déclarations en douane dont chaque colis doit être accompagné.

2. Chaque administration doit faire connaître à l'autre les noms des pays à destination desquels elle a l'intention d'envoyer des colis en transit par l'intermédiaire de l'autre, à moins que, dans un cas particulier, le nombre de ces colis soit insignifiant.

Article 4.

FIXATION DES ÉQUIVALENTS.

En fixant les taxes applicables aux colis, chaque administration aura la faculté d'adopter les équivalents approximatifs les plus commodes en sa propre monnaie.

Article 5.

CONDITIONNEMENT DES COLIS.

Tout colis devra :

- a) Porter l'adresse exacte du destinataire en caractères latins. Les adresses au crayon ne sont pas admises ; toutefois sont acceptés les colis dont l'adresse est écrite au

ink pencil on a surface previously damped shall be accepted. The address shall be written on the parcel itself or on a label so firmly attached to it that it cannot become detached. The sender of a parcel shall be advised to enclose in the parcel a copy of the address together with a note of his own address.

(b) Be packed in a manner adequate for the length of the journey and for the protection of the contents, and which so effectively keeps the contents that loss would be impossible without there being some obvious sign.

Articles liable to injure officers of the Post Office or to damage other parcels shall be so packed as to prevent any risk.

Article 6.

SPECIAL PACKING.

1. Liquids and substances which easily liquefy shall be packed in a double receptacle. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, &c.) and the second (box of metal or of stout wood) shall be left a space which shall be filled with sawdust, bran or some other absorbent material in sufficient quantity to absorb all the liquid contents in the case of breakage.

2. Colouring substances such as aniline, &c., shall be admitted only if enclosed in stout metal boxes with sawdust between the two receptacles. Dry non-colouring powders shall be placed in boxes of metal, wood or cardboard; these boxes shall themselves be enclosed in a cover of linen or parchment.

3. Every parcel containing precious stones, jewellery or any article of gold or silver exceeding £ 100 sterling (2500 francs) in value shall be packed in a box measuring not less than 3 feet 6 inches (1 metre) in length and girth combined.

Article 7.

DESPATCH NOTES AND CUSTOMS DECLARATIONS.

1. Each parcel shall be accompanied by a Despatch Note and by Customs Declarations according to the Régulations of the country of destination, and the Customs Declarations shall be firmly attached to the Despatch Note.

2. Nevertheless a single Despatch Note and a single set of Customs Declarations may suffice for two or three (but not more) ordinary parcels posted at the same time by one sender to one addressee. This provision shall not apply to insured parcels, express parcels, or parcels intended for delivery to the addressees free of all charges.

3. The two Administrations accept no responsibility in respect of the accuracy of Customs Declarations.

Article 8.

PARCELS FOR DELIVERY FREE OF ALL CHARGES.

1. A parcel to be delivered to the addressee free of all charges shall bear on the address side and on the Despatch Note a yellow label bearing in bold type the words " Franc de tous Droits ".

2. Every parcel forwarded " free of all charges " shall be accompanied by a separate Franking Note, which shall be firmly attached to the Despatch Note.

crayon à encre sur un fond préalablement mouillé. L'adresse doit être écrite sur le colis même ou sur une étiquette attachée solidement à ce dernier de manière qu'elle ne puisse se détacher. Il sera recommandé à l'expéditeur d'insérer dans l'envoi une copie de la suscription avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

b) Etre emballé et fermé d'une manière qui réponde à la durée du transport et qui préserve assez efficacement le contenu pour qu'il soit impossible d'y porter atteinte sans laisser une trace apparente de violation.

Les objets pouvant blesser les agents des postes ou endommager les autres envois doivent être emballés de façon à éviter tout danger.

Article 6.

EMBALLAGES SPÉCIAUX.

1. Les liquides et les corps facilement liquéfiables doivent être expédiés dans un double récipient. Entre le premier (bouteille, flacon, pot, boîte, etc...) et le second (boîte en métal ou en bois résistant) est aménagé autant que possible un espace qui doit être rempli de sciure, de son ou de toute autre matière absorbante ou protectrice en quantité suffisante pour absorber la totalité du liquide contenu en cas de bris.

2. Les poudres colorantes telles que l'aniline, etc., ne sont admises que dans des boîtes en fer-blanc résistant placées à leur tour dans des boîtes en bois, avec de la sciure entre les deux emballages. Les poudres sèches non colorantes devront être placées dans des boîtes en métal, en bois ou en carton ; ces boîtes doivent être elles-mêmes enfermées dans un sac en toile ou en parchemin.

3. Tout colis contenant des pierres précieuses, des articles de bijouterie et de joaillerie ou des objets d'or ou d'argent d'une valeur supérieure à 100 livres sterling (2500 francs) devront être emballés dans une boîte mesurant au moins 3 pieds 6 pouces (1 mètre) longueur et pourtour réunis.

Article 7.

BULLETINS D'EXPÉDITION ET DÉCLARATIONS EN DOUANE.

1. Chaque colis doit être accompagné d'un bulletin d'expédition et de déclarations en douane conformes aux règlements du pays de destination. Ces déclarations en douane doivent être solidement attachées au bulletin d'expédition.

2. Toutefois, un seul bulletin d'expédition et un seul jeu de déclarations en douane peuvent suffire pour plusieurs colis ordinaires jusqu'au nombre de trois, mais non plus, expédiés en même temps par le même expéditeur ou le même destinataire. Cette disposition n'est pas applicable aux colis avec valeur déclarée, aux colis exprès ou aux colis à remettre aux destinataires francs de droits.

3. Les deux administrations n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane.

Article 8.

COLIS FRANCS DE DROITS.

1. Les colis à remettre francs de droits aux destinataires porteront du côté de la suscription et sur le bulletin d'expédition une étiquette de couleur jaune portant en gros caractères l'indication « franc de tous droits ».

2. Tout colis expédié franc de tous droits sera accompagné d'un bulletin d'affranchissement distinct qui devra être solidement attaché au bulletin d'expédition.

Article 9.

ADVICE OF DELIVERY.

1. Parcels of which the senders ask for an Advice of Delivery shall be very prominently marked " Advice of Delivery " or " A. R. ". The Despatch Notes shall be marked in the same way.

2. Such parcels shall be accompanied by a form similar to that annexed to the Detailed Regulations of the Postal Union Convention. This Advice of Delivery form shall be prepared by the office of origin or by the other office appointed by the despatching Administration ; it shall be attached to the Despatch Note of the parcel to which it relates. If it does not reach the office of destination, that office shall make out officially a new Advice of Delivery.

3. The office of destination, after having duly filled up the form, shall return it unenclosed and free of postage to the address of the sender of the parcel.

4. When the sender makes enquiry concerning an Advice of Delivery which has not been returned to him after a reasonable interval, action shall be taken in accordance with the rules laid down in Article 10 following. In that case a second fee shall not be charged, and the office of origin shall enter at the top of the form the words " Duplicate de l'avis de réception, etc., etc. ".

Article 10.

ADVICE OF DELIVERY APPLIED FOR AFTER POSTING.

When the sender applies for an Advice of Delivery after a parcel has been posted, the office of origin shall fill up an Advice of Delivery form and shall attach it to a form of enquiry to which postage stamps representing the fee prescribed by the parcel Post Agreement have been affixed.

The form of enquiry accompanied by the Advice of Delivery form shall be treated according to the provisions of Article 22 below, with the single exception that, in case of the due delivery of the parcel, the Office of destination shall withdraw the form of enquiry and shall return the Advice of Delivery form to origin, in the manner prescribed in paragraph 3 of the preceding Article.

Article 11.

INDICATION OF INSURED VALUE.

Every insured parcel and the relative Despatch Note shall bear an indication of the insured value in the currency of the country of origin. This indication shall be made without erasure or correction even if certified. The amount of the insurance shall in addition be converted into gold francs by the Office of origin. The result of the conversion shall be indicated distinctly by new figures, placed beside or below those representing the amount of the insurance in the currency of the country of origin.

Article 12.

INSURANCE LABELS, ETC.

Every insured parcel and its Despatch Note as well shall bear a red label with the indication " Insured " or " Valeur déclarée " in Roman characters.

Article 9.

AVIS DE RÉCEPTION.

1. Les colis dont l'expéditeur demande un avis de réception doivent porter l'annotation très apparente « avis de réception » ou « A. R. ». La même mention est reproduite sur les bulletins d'expédition.

2. Ces colis sont accompagnés d'une formule conforme à celle qui figure dans le règlement d'exécution de l'Union postale universelle. Cette formule est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau désigné par l'administration expéditrice. Elle est jointe au bulletin d'expédition du colis auquel elle se rapporte. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci dresse d'office un nouvel avis de réception.

3. Le bureau de destination, après avoir dûment rempli la formule, la renvoie à découvert en franchise de port, à l'adresse de l'expéditeur du colis.

4. Lorsque l'expéditeur réclame un avis de réception qui ne lui est pas parvenu dans les délais voulus, il est procédé conformément aux règles établies à l'article 10 suivant. Dans ce cas il n'est pas perçu une deuxième taxe, et le bureau d'origine inscrit en tête de la formule la mention « duplicata de l'avis de réception, etc. ».

Article 10.

AVIS DE RÉCEPTION DEMANDÉS POSTÉRIEUREMENT AU DÉPÔT.

Lorsque l'expéditeur demande un avis de réception d'un colis postérieurement au dépôt, le bureau d'origine remplit une formule d'avis de réception et cette formule est jointe à une formule de réclamation revêtue de timbres-poste représentant la taxe prévue dans l'accord concernant les colis postaux.

Cette formule de réclamation jointe à l'avis de réception est traitée de la manière prescrite à l'article 22 ci-après à la seule exception que, si le colis est dûment remis, le bureau de destination retire la formule de réclamation et renvoie l'avis de réception au bureau d'origine conformément aux modalités prévues au paragraphe 3 de l'article précédent.

Article 11.

INDICATION DU MONTANT DE LA DÉCLARATION.

Tout colis avec valeur déclarée, ainsi que les bulletins d'expédition qui s'y rapportent, doit porter une indication de la valeur assurée exprimée dans la monnaie du pays d'origine. Cette indication ne doit porter ni rature ni surcharge, même approuvées. Le montant de la déclaration de valeur doit, en outre, être converti en francs-or par l'office d'origine. Le résultat de la conversion doit être nettement indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la déclaration dans la monnaie du pays d'origine.

Article 12.

ÉTIQUETTES DE COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE, ETC.

Les colis avec valeur déclarée, ainsi que leurs bulletins d'expédition, doivent être revêtus d'une étiquette de couleur rouge avec l'indication « Assuré » ou « Valeur déclarée » en caractères latins.

When a parcel contains coin, bullion or other precious objects, the wax or other seals, the labels of whatever kind and any postage stamps affixed to it shall be so spaced that they cannot conceal injuries to the cover. Moreover the labels and postage stamps, if any, shall not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.

Article 13.

SEALING OF INSURED PARCELS.

Every insured parcel shall be sealed by means of wax or by lead or other seals, with some special uniform design or mark of the sender, the seals being sufficient in number to render it impossible to tamper with the contents without leaving an obvious trace of violation.

The senders of such parcels shall be strongly recommended to furnish the relative Despatch Note, whenever possible, with an exact reproduction of the seal or special mark referred to above.

Article 14.

INDICATION OF THE WEIGHT OF INSURED PARCELS.

The exact weight in grammes of each parcel shall be entered by the Office of origin :

- (a) On the address side of the parcel ;
- (b) On the Despatch Note, in the place reserved for this purpose.

Article 15.

SERIAL NUMBER AND PLACE OF POSTING.

Each parcel and the relative Despatch Note as well shall bear a label indicating the serial number and the name of the Office of Posting. An Office of posting shall not use two or more series of labels at the same time, unless each series is provided with a distinctive mark.

Article 16.

DATE-STAMP IMPRESSION.

The Despatch Note shall be impressed by the Office of posting, on the address side, with a stamp showing the place and date of posting.

Article 17.

EXPRESS PARCELS.

Every Express parcel and the relative Despatch Note as well shall be impressed with a stamp or provided with a label bearing in bold type the word " Express " or " *Exprès* ".

Lorsqu'un colis contient des pièces de monnaie, des lingots ou d'autres objets précieux, les cachets ou scellés, de même que les étiquettes de toute nature et le cas échéant les timbres-poste apposés sur les colis, doivent être espacés de façon à ne pas pouvoir dissimuler des lésions de l'emballage. En outre les étiquettes, et le cas échéant les timbres-poste, ne doivent pas être repliés sur les deux faces de l'emballage de manière à couvrir la bordure

Article 13.

EMPREINTE DU CACHET.

Tout colis avec valeur déclarée doit être scellé par des cachets de cire, de plomb ou par un autre moyen, avec empreinte ou marque spéciale uniforme de l'expéditeur. Les cachets doivent être en nombre suffisant de façon qu'on ne puisse toucher au contenu sans laisser des traces apparentes de violation. Il sera vivement recommandé aux expéditeurs de colis de ce genre de joindre aux bulletins d'expédition, lorsqu'il est possible de le faire, une reproduction exacte de l'empreinte ou la marque spéciale susmentionnée.

Article 14.

INDICATION DU POIDS DES COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

Le poids exact en grammes de chaque colis doit être inscrit par l'office d'origine :

- a) Sur le colis même, du côté de la suscription ;
- b) Sur le bulletin d'expédition à la place réservée à cet effet.

Article 15.

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT ET LIEU DE DÉPÔT.

Chaque colis ainsi que le bulletin d'expédition qui s'y rapporte doit être revêtu d'une étiquette indiquant le numéro de l'enregistrement et le nom du bureau de dépôt. Le même bureau d'origine, ne peut employer en même temps deux ou plusieurs séries d'étiquettes, sauf le cas où les séries sont complétées par un caractère distinctif.

Article 16.

APPLICATION DU TIMBRE A DATE.

Le bulletin d'expédition est frappé par le bureau d'origine, du côté de la suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt.

Article 17.

COLIS « EXPRÈS ».

Tout colis exprès ainsi que le bulletin d'expédition correspondant doit être frappé d'un timbre ou pourvu d'une étiquette portant en gros caractère le mot « exprès » ou « express ».

Article 18.

RETURN OF FRANKING NOTES. RECOVERY OF THE CHARGES ADVANCED.

1. The Office which advances the Customs and other charges on behalf of the sender of a " free of charge " parcel shall fill up, so far as it is concerned, the back of the Franking Note, and return the latter, accompanied by the relative vouchers, if any, in a sealed envelope, without any indication of the contents, to the Office specified on the front of the Franking Note.

2. When a parcel which bears the label " franc de tous droits " and is advised accordingly reaches the service of the country of destination without a Franking Note, the Office which undertakes the Customs clearance shall prepare a duplicate Franking Note, taking care to substitute the name of the country of origin of the parcel for that of the Administration to which it itself belongs. When the Franking Note is lost after the delivery of the parcel a duplicate shall be prepared under the same conditions.

3. Franking Notes relating to parcels which, for any reason whatsoever, are returned to origin must be cancelled by the Office which returns the parcels.

4. On receipt of a Franking Note showing the charges disbursed by the service of the country of destination, the Administration of the country of origin shall convert the amount of these charges into its own currency at a rate which it fixes itself, and which may not exceed the rate fixed for the issue of Money Orders for payment in the country in question. The result of the conversion shall be shown in the body of the form and be certified by the signature of the officer who made the conversion.

Article 19.

RE-TRANSMISSION.

1. The Office re-transmitting a missent parcel shall not levy Customs or other non-postal charges upon it.

When an Office returns such a parcel to the Office from which it has been directly received, it shall refund the credits received and report the error by means of a Verification Note.

In other cases, and if the amount credited to it is insufficient to cover the expenses of re-transmission which it has to defray, the re-transmitting Office shall allow to the Office to which it forwards the parcel the credits due for onward conveyance, it shall then recover the amount of the deficiency by claiming it from the Office of exchange from which the missent parcel was directly received. The reason for this claim shall be notified to the latter by means of a Verification Note.

2. When a parcel has been wrongly allowed to be despatched in consequence of an error attributable to the postal service and has, for this reason, to be returned to the country of origin, the Office which sends the parcel back shall allow to the Office from which it was received the sums credited in respect of it.

3. The charges on a parcel redirected, in consequence of the removal of the addressee or of an error on the part of the sender, to a country with which British Guiana or Dutch Guiana has parcel Post communication shall be claimed from the Administration to which the parcel is forwarded, unless the charge for conveyance is paid at the time of redirection, in which case the parcel shall be dealt with as if it had been addressed directly from the re-transmitting country to the new country of destination.

4. A parcel shall be re-transmitted in its original packing and shall be accompanied by the Despatch Note prepared by the Office of origin. If the parcel, for any reason whatsoever, has to be repacked, or if the original Despatch Note has to be replaced by a substitute Note, the name of the Office of origin of the parcel and the original serial number shall be entered both on the parcel and on the Despatch Note.

Article 18.

RENOI DES BULLETINS D'AFFRANCHISSEMENT. RÉCUPÉRATION DES DROITS AVANCÉS.

1. L'office qui fait l'avance des frais de douane ou autres pour le compte de l'expéditeur d'un colis « franc de droit » complète, en ce qui le concerne, les indications qui figurent au verso du bulletin d'affranchissement et transmet ce dernier, accompagné, le cas échéant, des pièces justificatives, sous enveloppe fermée sans indication du contenu, au bureau d'origine spécifié au recto du bulletin d'affranchissement.

2. Lorsqu'un colis portant l'étiquette « franc de tous droits » et régulièrement signalé parvient au service destinataire sans bulletin d'affranchissement, le bureau chargé du dédouanement établit un duplicata du bulletin en ayant soin de substituer le nom du pays d'origine de l'envoi à celui de l'administration dont il relève lui-même. Lorsque le bulletin d'affranchissement est perdu après livraison du colis, un duplicata est établi dans les mêmes conditions.

3. Les bulletins d'affranchissement afférents aux colis qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine, doivent être annulés par les soins de cet office.

4. A la réception d'un bulletin d'affranchissement indiquant les frais déboursés par le service destinataire, l'administration du pays d'origine convertit le montant de ces frais dans sa propre monnaie à un taux qu'elle détermine elle-même et qui ne doit pas être supérieur au taux fixé pour l'émission des mandats de poste à destination dudit pays. Le résultat de la conversion est indiqué dans le corps de la formule et certifié par la signature de l'agent qui a opéré la conversion.

Article 19.

RÉEXPÉDITION.

1. Les colis réexpédiés par suite de fausse direction ne peuvent être frappés de droits de douane ou autres par l'office réexpéditeur.

Lorsque ce dernier renvoie un colis à l'office qui l'a acheminé en dernier lieu, il lui restitue les bonifications qu'il a reçues et signalé l'erreur par un bulletin de vérification.

Dans les autres cas, et si le montant des taxes qui lui ont été attribuées est insuffisant pour couvrir les frais de réexpédition qui lui incombent, l'office réexpéditeur bonifie à l'office auquel il remet le colis les droits de transport que comporte l'acheminement ; il se crédite ensuite de la somme dont il est à découvert par une reprise sur le bureau d'échange qui a transmis en dernier lieu le colis en fausse direction. Le motif de cette reprise est notifié à ce bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

2. Lorsqu'un colis a été admis à tort à l'expédition par suite d'une erreur imputable au service postal et doit, pour ce motif, être renvoyé au pays d'origine, l'Office qui restitue le colis alloue à l'Office qui le lui a livré les bonifications qu'il en a reçues.

3. Lorsque, par suite de changement de résidence du destinataire ou d'une erreur imputable à l'expéditeur, un colis est réexpédié vers un pays avec lequel la Guyane britannique ou la Guyane néerlandaise échangent des colis, les taxes afférentes à ce colis doivent être réclamées à l'administration du pays à destination duquel le colis est transmis, à moins que la taxe de transport ne soit acquittée au moment de la réexpédition, auquel cas le colis est considéré comme s'il avait été adressé directement par le pays réexpéditeur au pays de nouvelle destination.

4. Les colis sont réexpédiés dans leur emballage primitif. Ils sont accompagnés du bulletin d'expédition établi par le bureau d'origine. Si le colis doit, pour un motif quelconque, être remballé ou si le bulletin d'expédition primitif doit être remplacé par un bulletin supplémentaire, il est indispensable que le nom du bureau d'origine du colis et que le numéro d'enregistrement primitif figurent tant sur le colis que sur le bulletin d'expédition.

Article 20.

RETURN OF UNDELIVERED PARCELS.

1. If the sender of an undeliverable parcel has made a request not provided for by Article 16, section 2, of the Agreement, the Office of destination need not comply with it but may return the parcel to the Office of origin, after retention for the period prescribed by the regulations of the country of destination.

2. The Office which returns a parcel to the sender shall indicate clearly and concisely thereon the cause of non-delivery. This information may be furnished in manuscript or by means of a stamped impression or a label.

3. A parcel to be returned to the sender shall be entered on the Parcel Bill with the word " Rebut " in the " Observations " column. It shall be dealt with and charged like a parcel re-directed in consequence of the removal of the addressee.

Article 21.

SALE. DESTRUCTION.

1. When a parcel has been sold or destroyed in accordance with the provisions of Article 18 of the Agreement, a report of the sale or destruction shall be prepared.

2. The proceeds of the sale shall be used in the first place to defray the charges upon the parcel. Any balance which there may be shall be forwarded to the Office of origin for payment to the sender, on whom the cost of forwarding it shall fall.

Article 22.

ENQUIRIES CONCERNING PARCELS.

For enquiries concerning parcels, which have not been returned, a form shall be used similar to the specimen annexed to the Detailed Regulations of the Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union. These forms shall be forwarded to the offices appointed by the two Administrations to deal with them and they shall be dealt with in the manner mutually arranged between the two Administrations.

Article 23.

PARCEL BILL.

1. Parcels should be entered by the Despatching Office.

(a) Individually on a Parcel Bill similar to the specimen annexed to the Detailed Regulations of the Parcel Post Agreement of the Universal Post Union.

(b) In bulk on a recapitulatory Parcel Bill that shall show the number of parcels or each rate, according to the scales or weight of 1, 3, 5 and 10 kilos, as well as the sum to be credited to the conveyors.

2. Each despatching Office of Exchange shall number the Parcel Bills in the top Left-hand corner in an annual series for each Office of exchange of destination, and as far as possible shall enter below the number the name of the ship conveying the Mail. A note of the last number of the year shall be made on the first Parcel Bill of the following year.

Article 20.

RENOI DES COLIS TOMBÉS EN REBUT.

1. Si l'expéditeur d'un colis qu'il a été impossible de remettre a formulé une demande non prévue à l'article 16, paragraphe 2, de l'accord, l'Office de destination n'a pas à en tenir compte et peut renvoyer immédiatement le colis au bureau d'origine à l'expiration du délai fixé par le règlement du pays de destination.

2. Le bureau qui renvoie un colis à l'expéditeur doit indiquer sur le colis, d'une manière claire et concise, la cause de la non-remise. Cette indication peut être manuscrite ou être fournie par l'application d'un timbre ou l'apposition d'une étiquette.

3. Les colis à renvoyer à l'expéditeur sont inscrits sur la feuille de route avec la mention « rebut » dans la colonne « observations ». Ils sont traités et frappés de taxes comme les objets réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires.

Article 21.

VENTE. DESTRUCTION.

1. Lorsqu'un colis a été vendu ou détruit conformément aux prescriptions de l'article 18 de l'accord, il est dressé procès-verbal de la vente ou de la destruction.

2. Le produit de la vente sert en premier lieu à couvrir les frais qui grèvent le colis. Le cas échéant, l'excédent est transmis au bureau d'origine pour être remis à l'expéditeur qui supporte les frais d'envoi.

Article 22.

RÉCLAMATIONS DE COLIS.

Pour les réclamations relatives à des colis qui n'ont pas été renvoyés, il est fait usage d'une formule semblable au modèle joint au règlement d'exécution de la Convention de l'Union postale universelle concernant les colis postaux. Ces formules sont transmises aux offices désignés à cet effet par les deux administrations et sont traitées conformément aux modalités prises d'un commun accord par les deux administrations.

Article 23.

FEUILLE DE ROUTE.

1. Les colis doivent être inscrits par le bureau expéditeur :

a) Individuellement sur une feuille de route conforme au modèle annexé au règlement d'exécution de la Convention de l'Union postale universelle concernant les colis postaux.

b) En bloc sur une feuille de route récapitulative indiquant le nombre des colis ou chaque taxe conformément aux échelles de poids de 1, 3, 5 ou 10 kg., ainsi que la somme à créditer aux transporteurs.

2. Chaque bureau d'échange expéditeur doit numéroter les feuilles de route à l'angle gauche supérieur, d'après une série annuelle pour chaque bureau d'échange de destination et autant que possible inscrire au-dessous du numéro le nom du navire qui transporte le courrier. Le dernier numéro de l'année doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante.

Article 24.

CHECK BY OFFICES OF EXCHANGE. NOTIFICATIONS OF IRREGULARITIES.

1. On the receipt of a Mail, whether of parcels or empty bags, the Office of Exchange shall check the parcels and the various documents which accompany them, or the empty bags as the case may be, against the particulars entered on the relative Bill, and if necessary, shall report missing articles or other irregularities by means of a Verification Note.

2. Any discrepancies in the credits and accounting shall be notified to the depatching Office of Exchange by Verification Note. The accepted Verification Notes shall be attached to the Parcel Bills to which they relate. Corrections made on Parcel Bills not supported by vouchers shall not be considered valid.

Article 25.

ACCOUNTING FOR CREDITS.

1. Each Administration shall cause each of its Offices of Exchange to prepare monthly for all the Parcel Mails received from the Offices of Exchange of the other Administration a statement of the total amounts entered on the Parcel Bills, whether to its credit or to its debit.

2. These statements shall be afterwards summarised by the same Administration in an account, which, accompanied by the monthly statements, the Parcel Bills and the Verification Notes, if any, relating thereto, shall be forwarded to the corresponding Administration in the course of the month following that to which it relates.

3. The monthly accounts, after having been checked and accepted on both sides, shall be summarised in a general quarterly account prepared by the Administration to which the balance is due.

Article 26.

SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

1. Payment of the balance of the account shall be made by the debtor to the creditor Administration in the manner prescribed by the Convention of the Postal Union for the liquidation of the balances of Transit Accounts.

2. The preparation and transmission of a general account and the payment of the balance of that account shall be effected as early as possible and, at the latest, within a period of six months from the end of the period to which the account relates. After the expiration of this term the sums due from one Administration to the other shall bear interest at the rate of 7 per cent per annum to be reckoned from the date of expiration of the said term.

Article 27.

FRANKING NOTES. ACCOUNTING FOR CUSTOMS CHARGES, ETC.

1. The accounting relative to the Customs Charges, etc. disbursed by each Administration on behalf of the other shall be effected by means of special monthly accounts which shall be prepared by the debtor Administration in the currency of the creditor country. The Franking Notes shall be entered in the accounts in alphabetical order of the Offices which have advanced the charges and follow the numerical order which these Offices have given them.

Article 24.

VÉRIFICATION PAR LES BUREAUX D'ÉCHANGE. CONSTATATION DES IRRÉGULARITÉS.

1. A la réception d'une feuille de route relative soit à des colis, soit à des sacs vides, le bureau d'échange procède à la vérification des colis et des divers documents qui les accompagnent ou à celle des sacs vides selon le cas, en se reportant aux renseignements fournis sur la feuille de route qui s'y rapporte ; s'il y a lieu, il signale les manquants et autres irrégularités au moyen d'un bulletin de vérification.

2. Les irrégularités relatives aux bonifications et aux comptes doivent être notifiées au bureau d'échange expéditeur par le moyen d'un bulletin de vérification. Les bulletins de vérification reconnus exacts sont annexés aux feuilles de route qui les concernent. Les rectifications faites sur une feuille de route et non appuyées de pièces justificatives sont considérées comme nulles.

Article 25.

DÉCOMPTE DES BONIFICATIONS.

1. Chaque administration fait établir mensuellement par ses bureaux d'échange, et pour tous les envois reçus des offices d'échange de l'autre administration, un état des sommes totales inscrites sur les feuilles de route, soit à son crédit, soit à son débit.

2. Ces états sont ensuite récapitulés par la même administration dans un compte qui, accompagné des états mensuels des feuilles de route et, s'il y a lieu, des bulletins de vérification y afférents, est envoyé à l'administration correspondante dans le courant du mois qui suit celui auquel il se rapporte.

3. Après vérification et acceptation par les deux administrations, les comptes mensuels sont résumés dans un compte général trimestriel établi par l'administration à laquelle le solde est dû.

Article 26.

RÈGLEMENT DES COMPTES.

1. Le solde résultant de la balance du compte est payé par l'administration débitrice à l'administration créditrice de la manière prévue par la Convention de l'Union postale pour la liquidation des soldes des comptes de transit.

2. L'établissement et la transmission du compte général et le paiement du solde de ce compte doivent être effectués dans le plus bref délai possible, et au plus tard dans le délai de six mois après l'expiration de la période à laquelle le compte se rapporte. En cas de non-paiement à l'expiration de ce délai, les sommes dues par l'une des administrations à l'autre portent intérêt au taux de 7 % l'an à partir de la date d'expiration de ce délai.

Article 27.

BULLETINS D'AFFRANCHISSEMENT. DÉCOMPTE DES FRAIS DE DOUANE, ETC.

1. Le décompte relatif aux frais de douane, etc. déboursés par chaque administration pour le compte de l'autre est effectué au moyen de comptes particuliers mensuels établis par l'administration débitrice dans la monnaie du pays créditeur. Les bulletins d'affranchissement sont inscrits dans l'ordre alphabétique des bureaux qui ont fait l'avance des frais et suivant l'ordre numérique qui leur a été donné.

2. The special account accompanied by the Franking Notes shall be forwarded to the creditor Administration not later than the end of the month following that to which it relates. A " Nil " account shall not be prepared.

3. These accounts shall be checked in accordance with the rules fixed by the Detailed Regulations of the special Money Order Agreement between the two Administrations.

4. These accounts shall be settled either by a Money Order or by a draft in the currency of the creditor country or in any other manner mutually agreed upon.

Article 28.

COMMUNICATIONS AND NOTIFICATIONS.

Each Administration shall furnish to the other all necessary information on points of detail in connection with the working of the service.

Article 29.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE DETAILED REGULATIONS.

The present Detailed Regulations shall come into operation on the day on which the Parcel Post Agreement comes into force and shall have the same duration as the Agreement. The Administrations concerned shall, however, have the power by mutual consent to modify the details from time to time.

Done in duplicate at Paramaribo the 28th day of December 1931 and at Georgetown the 4th day of January 1932.

(*Get.*) F. BIRKITT.
Postmaster General,
British Guiana.

By special authorisation of His Excellency
the Governor of Dutch Guiana of 24th
December 1931, No. 4211.

The Administrator of Finance,
(*Get.*) PREY.

Voor eensluidend afschrift :

De Gouvernements-Secretaris,
P. Kikkert.

Certifié pour copie conforme :

Le Secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères
des Pays-Bas :
A. M. Snouck-Hurgronje.

2. Le compte particulier accompagné des bulletins d'affranchissement est transmis à l'administration créditrice au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel il se rapporte. Il n'est pas dressé de compte « néant ».

3. La vérification des comptes est effectuée conformément aux dispositions établies par le règlement d'exécution de l'accord spécial concernant les mandats de poste conclu entre les deux administrations.

4. Les décomptes sont réglés soit par un mandat de poste, soit par une traite libellée dans la monnaie du pays créditeur ou de toute autre manière dont il peut être convenu de part et d'autre.

Article 28.

COMMUNICATIONS ET NOTIFICATIONS.

Chaque administration doit fournir à l'autre tous les renseignements nécessaires relatifs à des points de détail concernant le fonctionnement du service.

Article 29.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION.

Le présent règlement d'exécution sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les colis postaux, et il aura la même durée que cet arrangement. Toutefois, les administrations intéressées auront la faculté d'en renouveler de temps à autre les dispositions de détail d'un commun accord.

Fait en double exemplaire à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, le 4 janvier 1932.

*Le Directeur général des
Postes de la Guyane britannique :*
(Signé) F. BIRKITT.

Par autorisation spéciale de Son Excellence
le Gouverneur de la Guyane néerlandaise
en date du 24 décembre 1931, N^o 4211

L'Administrateur des Finances :
(Signé) PREY.

N° 2940.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET PAYS-BAS**

Accord concernant l'échange des colis postaux grevés de remboursement entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise, avec règlement d'exécution y annexé. Signés à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, le 4 janvier 1932.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND THE NETHERLANDS**

Agreement for the Exchange of Postal Parcels subject to Trade Charges, between British Guiana and Dutch Guiana, with Detailed Regulations annexed thereto. Signed at Paramaribo, December 28, 1931, and at Georgetown, January 4, 1932.

No. 2940. — AGREEMENT¹ FOR THE EXCHANGE OF POSTAL PARCELS SUBJECT TO TRADE CHARGES BETWEEN BRITISH GUIANA AND DUTCH GUIANA. SIGNED AT PARAMARIBO, DECEMBER 28, 1931, AND AT GEORGETOWN, JANUARY 4, 1932.

Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne et le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 18 avril 1932.

Article 1.

In this Agreement and in the detailed Regulations appended thereto the expression British Guiana means the counties of Demerara, Berbice, and Essequibo.

Article 2.

Between British Guiana and Dutch Guiana there shall be a regular exchange of parcels subject to the collection of Trade Charges.

Article 3.

1. The maximum amount of a Trade Charge in the case of parcels for delivery in British Guiana shall be fixed at £40 per parcel, and, in the case of parcels for delivery in Dutch Guiana at f 480:— per parcel.

2. In calculating the amount of a Trade Charge, fractions of a penny or of a cent shall be ignored.

Article 4.

1. Each Administration shall have the power to fix the special fee to be levied from the sender of a parcel subject to a Trade Charge. This fee shall not exceed :

(a) 2½ d. for each £1 or fraction of £1 to be collected in the case of parcels posted in British Guiana.

(b) 10 cents for each f 10.— or fraction of f 10.— to be collected, in the case of parcels posted in Dutch Guiana.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No 2940. — ACCORD ² CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX GREVÉS DE REMBOURSEMENT ENTRE LA GUYANE BRITANNIQUE ET LA GUYANE NÉERLANDAISE. SIGNÉ A PARAMARIBO, LE 28 DÉCEMBRE 1931, ET A GEORGETOWN, LE 4 JANVIER 1932.

English official text communicated by the Netherlands Minister at Berne and His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place April 18, 1932.

Article premier.

Dans le présent accord, ainsi que dans le règlement d'exécution qui y est joint, l'expression « Guyane britannique » s'entend des comtés de Demerara, Berbice et Essequibo.

Article 2.

Il sera institué entre la Guyane britannique et la Guyane néerlandaise un service régulier d'échanges de colis grevés de remboursement.

Article 3.

1. Le montant maximum du remboursement pour les colis à livrer en Guyane britannique sera fixé à 40 livres sterling par colis et pour les colis à livrer en Guyane néerlandaise, à 480 florins par colis.

2. Dans le calcul du montant du remboursement, il ne sera pas tenu compte des fractions d'un penny ou d'un cent.

Article 4.

1. Chacune des deux administrations postales fixera la taxe spéciale que devra acquitter l'expéditeur d'un colis grevé de remboursement. Cette taxe ne dépassera pas :

a) 2 ½ d. par livre sterling ou fraction de livre sterling à percevoir en ce qui concerne les colis mis à la poste dans la Guyane britannique ;

b) 10 cents par 10 florins ou fraction de 10 florins à percevoir en ce qui concerne les colis mis à la poste dans la Guyane néerlandaise.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force January 1st, 1932.

2. Each Administration shall communicate to the other the special fee fixed in its service by virtue of the preceding paragraph, as well as any alteration subsequently made in it.
3. This fee shall be shared between the Administration of the country of origin and that of the country of destination in the manner prescribed in the Detailed Regulations.

Article 5.

1. In addition to the special fee fixed by the preceding Article, the Post Office of the country in which a parcel subject to a Trade Charge is posted may collect a posting fee from the sender, and the Post Office of the country of destination of a parcel subject to a Trade Charge may collect a delivery fee from the addressee.
2. The posting fee shall not exceed :
 - (a) In the case of a parcel posted in British Guiana 2d. par parcel.
 - (b) In the case of a parcel posted in Dutch Guiana 15 cents per parcel.
3. The delivery fee shall not exceed :
 - (a) In the case of a parcel delivered in British Guiana 4 d. per parcel.
 - (b) In the case of a parcel delivered in Dutch Guiana 25 cents per parcel.
4. Each Administration shall communicate to the other the special fees fixed in its service by virtue of this Article, as well as any alterations subsequently made in them.
5. These fees shall be retained by the Office which collects them.

Article 6.

The amounts of Trade Charges collected shall be liquidated by means of Trade Charge Money Orders, which shall be issued free of all charges. The amount of a Trade Charge Money Order which cannot be delivered shall remain at the disposal of the Administration of the country of origin of the parcel on which the Trade Charge is payable.

Article 7.

1. The loss of a parcel subject to a Trade Charge shall entail responsibility upon the postal service in the same conditions as are in force for parcels not subject to Trade Charges.
2. After the delivery of a parcel, the Post Office of the country of destination shall be responsible for the amount of the Trade Charge, unless it can prove that the parcel and the relative Despatch Note did not, when transmitted to its service, bear the indications prescribed in the Detailed Regulations for parcels subject to Trade Charges. Nevertheless, an application as to the disposal of the amount of a Trade Charge shall only be entertained if made within a year of the posting of the parcel.

Article 8.

The sender of a parcel posted under this arrangement may not have the amount of the Trade Charge cancelled or altered after posting.

2. Chaque administration fera connaître à l'autre la taxe spéciale applicable dans ses services, en vertu du paragraphe précédent, ainsi que toutes modifications ultérieures de cette taxe.

3. Ladite taxe sera partagée entre l'administration postale du pays d'origine et celle du pays de destination, de la manière prescrite dans le règlement d'exécution.

Article 5.

1. Outre la taxe spéciale fixée par l'article précédent, l'administration postale du pays dans lequel un colis grevé de remboursement est mis à la poste peut exiger de l'expéditeur le paiement d'une taxe d'expédition, et l'administration postale du pays de destination d'un colis grevé de remboursement peut exiger du destinataire le paiement d'une taxe de livraison.

2. La taxe d'expédition ne dépassera pas :

- a) 2 d. par colis, en ce qui concerne les colis mis à la poste dans la Guyane britannique ;
- b) 15 cents par colis en ce qui concerne les colis mis à la poste dans la Guyane néerlandaise.

3. La taxe de livraison ne dépassera pas :

- a) 4 d. par colis en ce qui concerne les colis livrés dans la Guyane britannique ;
- b) 25 cents par colis en ce qui concerne les colis livrés dans la Guyane néerlandaise.

4. Chacune des deux administrations fera connaître à l'autre les taxes spéciales applicables dans ses services, en vertu du présent article, ainsi que toute modification ultérieure de ces taxes.

5. Ces taxes seront acquises à l'administration qui les aura perçues.

Article 6.

Les sommes perçues à titre de remboursement seront liquidées à l'aide de mandats de remboursement qui seront émis gratuitement. Le montant d'un mandat de remboursement qui ne pourra pas être payé restera à la disposition de l'administration postale du pays d'origine du colis grevé de remboursement.

Article 7.

1. La perte d'un colis grevé de remboursement mettra en jeu la responsabilité de l'administration postale dans les conditions fixées par le règlement concernant l'échange de colis postaux non grevés de remboursement.

2. Après la livraison d'un colis, l'administration postale du pays de destination sera responsable du montant du remboursement, à moins qu'elle ne puisse prouver que le colis ou, le cas échéant, le bulletin d'expédition y afférant ne portait pas, au moment où il a été transmis à l'administration en question, les indications prescrites par le règlement d'exécution en ce qui concerne les colis grevés de remboursement. Toutefois, il ne sera donné suite à des réclamations concernant le versement du montant du remboursement que si lesdites réclamations ont été formulées dans l'année qui aura suivi l'expédition du colis.

Article 8.

L'expéditeur d'un colis mis à la poste conformément au présent accord ne pourra demander, après l'expédition, ni la suppression ni la modification du montant du remboursement.

Article 9.

The two Administrations undertake to admit parcels subject to Trade Charges in transit through their services. Nevertheless, the accounts relative to the Trade Charges collected on such parcels shall be drawn up and settled directly between the Post Offices of origin and destination of the parcels subject to Trade Charges.

Article 10.

The two Administrations shall be empowered to fix by common consent the measures of detail necessary for ensuring the performance of the present Agreement and to modify them from time to time in accordance with the needs of the service.

Article 11.

This Agreement shall come into force on a date to be agreed upon between the two Administrations. It shall remain in force until the expiry of one year from the date on which either Administration shall give notice to the other of its intention to terminate it.

Done in duplicate at Georgetown, the 4th day of January 1932, and at Paramaribo, the 28th day of December 1931.

(Signed) F. BIRKITT,
Postmaster General.
British Guiana.

By special authorisation of His
Excellency the Governor of
Dutch Guiana of 24th Decem-
ber 1931 No.4211.

The Administrator of Finance,
(Signed) PREY.

Voor eensluidend afschrift,
De Gouvernements-Secretaris,
P. Kikkert.

Certifié pour copie conforme :
Le Secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères des Pays-Bas :
A. M. Snouck-Hurgronje.

DETAILED REGULATIONS

FOR CARRYING OUT THE AGREEMENT FOR THE EXCHANGE BETWEEN BRITISH GUIANA AND DUTCH GUIANA OF POSTAL PARCELS SUBJECT TO TRADE CHARGES.

Article I.

1. On parcels subject to Trade Charges, and on the Despatch Notes relating to them, the word "Remboursement" shall be written or printed boldly beside the address, and after it the amount of the Trade Charge shall be shown in Latin characters, in the money of the country of origin, without erasure or correction, even if certified.

2. Each parcel subject to a Trade Charge must be accompanied by a separate Despatch Note.

3. Each parcel subject to a Trade Charge and the relative Despatch Note shall bear an orange coloured label with the word "Remboursement" in Latin characters.

Article 9.

Les deux administrations s'engagent à admettre dans leurs services le transit de colis grevés de remboursement. Toutefois, les comptes afférents aux remboursements perçus seront établis et réglés directement entre l'administration postale du pays d'origine et celle du pays de destination des colis grevés de remboursement.

Article 10.

Les deux administrations auront le droit de fixer, d'un commun accord, les dispositions de détail nécessaires pour assurer l'exécution du présent accord et de les modifier, de temps à autre, selon les besoins du service.

Article 11.

Le présent accord entrera en vigueur à la date qui sera fixée par les deux administrations. Il restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des deux administrations aura signifié à l'autre son intention de le dénoncer.

Fait en double exemplaire à Georgetown, le 4 janvier 1932, et à Paramaribo, le 28 décembre 1931.

(Signé) F. BIRKITT,
Directeur général des Postes,
Guyane britannique.

Par autorisation de Son Excellence
le Gouverneur de la Guyane
néerlandaise en date du 24 dé-
cembre 1931, N^o 4211.

L'Administrateur des Finances:
(Signé) PREY.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

DE L'ACCORD ENTRE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA GUYANE BRITANNIQUE ET L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA GUYANE NÉERLANDAISE, CONCERNANT L'ÉCHANGE DE COLIS GREVÉS DE REMBOURSEMENT.

Article premier.

1. Sur les colis grevés de remboursement et, le cas échéant, sur les bulletins d'expédition y afférents, devra être inscrit ou imprimé distinctement, à côté de l'adresse, le mot « Remboursement » et, après ce mot, sera indiqué en caractères latins le montant du remboursement, dans la monnaie du pays d'origine, sans grattage, ni correction, même certifiés.

2. Chaque colis grevé de remboursement devra être accompagné d'un bulletin d'expédition distinct.

3. Chaque colis grevé de remboursement et, le cas échéant, le bulletin d'expédition y afférent, devront être pourvus d'une étiquette de couleur orange portant le mot « Remboursement » en caractères latins.

4. The sender of a parcel posted under this arrangement may request, at the time of posting, that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination. No other alternative shall be admissible. If the sender avails himself of this facility, his request shall be entered on the cover of the parcel and on the back of the relative Despatch Note. In the absence of a definite request for abandonment, a parcel which is not deliverable at the original address (or at the alternative address, if one is furnished) shall be returned to the sender without previous notification and at his expense.

Article II.

Every parcel subject to a Trade Charge shall be entered as such by the Post Office of the country of origin on the parcel bill of the mail in which the parcel is despatched.

Article III.

1. Every Parcel subject to a Trade Charge shall be accompanied by a Trade Charge Money Order form in conformity with, or analogous to, the specimen B annexed to the present Agreement. This Money Order form, which shall be attached to the Despatch Note, shall bear a statement of the amount of the Trade Charge in the currency of the country of origin and shall show, as a general rule, the sender of the parcel as payee of the Order. Each Administration may, however, have the Orders relating to the parcels originating in its service addressed to the Offices of origin of the parcels or to other offices.

2. Entries in pencil shall not be allowed on Trade Charge Money Orders.

Article IV.

Except by contrary agreement between the contracting Administrations, the amounts of the Trade Charge Orders shall be converted into the currency of the country of destination by the Post Office of that country, which shall use for this purpose the same rate of conversion as it uses for the conversion of ordinary Money Orders drawn on the country of origin of the parcels.

Article V.

1. Immediately after collecting a Trade Charge the Office of destination, or any other designated by the Administration of the country of destination, shall fill in the part "Indications de service" of the Trade Charge Order form, and, after impressing it with its date stamp, return it to the country of origin.

2. Trade Charge Money Orders shall be paid under the conditions determined by each Administration, with a view to ensure the payment of the amounts to the senders of the parcels.

Article VI.

1. Parcels subject to the collection of Trade Charges may be re-directed if the new country of destination maintains with that of origin an exchange of Trade Charge parcels. The parcels shall, in case of redirection, be accompanied by the Trade Charge Order forms made out by the service of origin. The new office of destination shall act in the settlement of the Trade Charge as if the parcel had been directly consigned to it.

4. L'expéditeur d'un colis mis à la poste sous le régime institué par le présent accord, peut demander, au moment de l'expédition, que, dans le cas où le colis ne pourrait pas être livré à l'adresse indiquée, il soit ou bien considéré comme abandonné ou bien présenté à une seconde adresse dans le pays de destination. Aucune autre solution ne sera admise. Si l'expéditeur use du droit qu'il a de faire éventuellement présenter son envoi à une seconde adresse, sa requête sera inscrite sur l'emballage du colis et mention en sera faite au dos de la feuille d'avis. Lorsque l'expéditeur n'aura pas demandé formellement que le colis soit éventuellement considéré comme abandonné, tout colis qui ne pourra être remis à l'adresse primitive ou à la seconde adresse (s'il en est indiqué une) dans un délai de quinze jours, sera renvoyé à l'expéditeur, sans notification préalable et à ses frais.

Article II.

Tout colis grevé de remboursement sera inscrit comme tel sur la feuille d'avis.

Article III.

1. Tout colis grevé de remboursement sera accompagné d'un mandat de remboursement conforme ou analogue au modèle B annexé au présent règlement. Ce mandat, qui devra être fixé à la feuille d'avis, portera l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays d'origine et mentionnera, en règle générale, le nom de l'expéditeur du colis comme bénéficiaire du mandat. Chacune des deux administrations pourra toutefois demander que les mandats afférents aux colis qui proviennent de ses services soient adressés aux bureaux d'origine des colis ou à d'autres bureaux.

2. Aucune inscription au crayon ne sera admise sur les mandats de remboursement.

Article IV.

Sauf accord contraire entre les administrations contractantes, le montant des mandats de remboursement sera converti dans la monnaie du pays de destination par le bureau de poste de ce pays au taux de conversion employé pour la conversion des mandats ordinaires établis dans le pays d'origine des colis.

Article V.

1. Immédiatement après avoir encaissé le montant du remboursement, le bureau de destination ou tout autre bureau désigné par l'administration des postes du pays de destination, remplira la colonne « Indications de service » du mandat de remboursement ; après avoir apposé son timbre à date sur le mandat, elle renverra ce dernier au pays d'origine.

2. Les mandats de remboursement seront payés dans les conditions que fixera chaque administration aux fins d'assurer le paiement des sommes dues aux expéditeurs des colis.

Article VI.

1. Les colis grevés de remboursement pourront être acheminés vers une autre destination s'il existe entre le nouveau pays de destination et le pays d'origine un service d'échange de colis grevés de remboursement. En cas d'acheminement sur une nouvelle destination, les colis devront être accompagnés des mandats de remboursement établis par les services du pays d'origine. L'administration postale du nouveau pays de destination assurera le règlement du remboursement comme si le colis lui avait été expédié directement.

2. In case of an application for redirection to a country, which does not maintain with that of origin an exchange of Trade Charge parcels, the parcel shall be treated as one which cannot be delivered.

Article VII.

1. Trade Charge Order forms relating to parcels which, for any reason whatever, are returned to origin shall be cancelled by the office which returns the parcels, and shall be annexed to the Despatch Notes.

2. When Trade Charge Order forms are mislaid, lost or destroyed before the collection of the Trade Charge, the Office of destination shall prepare duplicates entering thereon those particulars which the despatching Office would have furnished.

3. Trade Charge Money Orders mislaid, lost, or destroyed after the collection of the Trade Charge shall likewise be replaced by duplicates, or by authorities to pay, after proof by the two Post Offices that the Orders have not been paid or refunded.

Article VIII.

1. Trade Charge Money Orders which it has not been possible to deliver to the payees within the period of validity fixed by the Agreement concluded between the two Administrations for the exchange of Money Orders shall, at the expiration of the period of validity, be receipted by the Office of the country of payment, and shall be claimed from the Office which issued them.

2. Trade Charge Money Orders which have been delivered to the payees, and of which the payees have not claimed payment within the period of validity fixed by the Agreement concluded between the two Administrations for the exchange of Money Orders, shall be replaced by authorities to pay. These authorities to pay shall be drawn up by the Office which issued the orders, as soon as it has been able to ascertain that the originals have not been paid within the period of validity. They shall be receipted by the Post Office of destination, and claimed by it in the first account rendered after their receipt.

Article IX.

1. Trade Charge Money Orders of which payment cannot be effected for one of the following reasons :

(i) Incorrect, insufficient, or doubtful description of the name or residence of the payees ;

(ii) Differences or omissions of names or amount ;

(iii) Erasures or alterations of the entries ;

(iv) Omission of stamps, signatures or other service indications ;

(v) Use of irregular forms ;
shall be corrected by the Post Office which has issued them.

2. For this purpose, the orders shall be returned as soon as possible, officially registered, to the Office of origin by the Office of destination.

2. Lorsque l'intéressé demandera que le colis soit acheminé sur un pays qui n'entretient pas avec le pays d'origine un service d'échange de colis grevés de remboursement, le colis sera traité comme un colis dont la livraison ne peut pas être assurée.

Article VII.

1. Les mandats de remboursement afférents à des colis qui, pour une raison quelconque, sont renvoyés aux expéditeurs, devront être annulés par le bureau qui effectue le renvoi des colis, et annexés aux bulletins d'expédition.

2. Lorsque des mandats de remboursement seront égarés, perdus ou détruits avant l'encaissement du montant du remboursement, l'office de destination établira des duplicata portant les indications qu'aurait fournies l'office d'expédition.

3. Les mandats de remboursement égarés, perdus ou détruits après l'encaissement du montant du remboursement seront également remplacés par des duplicata ou par des ordres de paiement, dès que les deux bureaux auront établi que les mandats n'ont pas été payés.

Article VIII.

1. Les mandats de remboursement qu'il n'aura pas été possible de délivrer aux bénéficiaires avant l'expiration du délai de validité fixé par l'accord conclu entre les deux administrations au sujet de l'échange de mandats-poste, seront, à l'expiration du délai de validité, pris en charge par l'administration du pays de paiement ; celle-ci en demandera le remboursement à l'administration qui aura délivré lesdits mandats.

2. Les mandats de remboursement qui auront été délivrés aux bénéficiaires et dont ceux-ci n'auront pas réclamé le paiement avant l'expiration du délai de validité fixé par l'accord conclu entre les deux administrations au sujet de l'échange de mandats-poste, seront remplacés par des ordres de paiement. Ces derniers seront établis par l'administration qui aura émis les mandats, aussitôt qu'elle aura été en mesure de constater que les originaux n'ont pas été payés dans le délai de validité. Ces ordres de paiement seront pris en charge par l'administration du pays de destination ; celle-ci en demandera le remboursement dans le premier décompte qu'elle établira après réception desdits ordres de paiement.

Article IX.

1. Les mandats de remboursement dont le paiement ne peut être assuré pour l'une des raisons suivantes :

i) Parce que le nom ou le domicile des bénéficiaires a été indiqué d'une manière inexacte, insuffisante ou douteuse,

ii) Parce que les noms ou les montants sont différents ou ont été omis,

iii) Parce que des mentions ont été grattées ou modifiées,

iv) Parce qu'on a omis d'apposer des timbres ou des signatures, ou d'autres indications de service ;

v) Parce que des formulaires irréguliers ont été employés
seront rectifiés par le bureau qui aura délivré lesdits mandats de remboursement.

2. A cet effet, le bureau de destination renverra les mandats au bureau d'origine, aussitôt que possible, sous pli officiellement recommandé.

Article X.

1. The settlement relative to Trade Charge Money Orders paid by each Post Office on behalf of the other Post Office shall be effected by means of supplements (specimen A annexed) to the detailed Accounts of Money Order transactions between the two Post Offices.

2. In the Trade Charge accounts, which shall be accompanied by the paid and receipted Trade Charge Money Orders, the orders shall be entered in alphabetical sequence of the Offices of issue and in numerical sequence of their issue at these Offices. At the end of the account the Office which has drawn it up shall deduct from the total sum of its credit a half per cent, representing the share of the other Office in the Trade Charge fee.

3. The total of the Trade Charge Account shall be included in the detailed Money Order Account for the same period, and settled as part of the General Account in respect of Money Orders. The verification of the Trade Charge Accounts shall be effected according to the provisions of the Agreement governing the exchange of Money Orders between the two Post Offices.

Article XI.

The present Regulations shall be brought into operation on the day on which the Agreement comes into force. They shall have the same duration as the Agreement.

Done in duplicate at Paramaribo, the 28th day of December 1931, and at Georgetown, British Guiana, the 4th day of January 1932.

(Signed) F. BIRKITT.
*Postmaster General,
British Guiana.*

By special authorisation of His
Excellency the Governor of
Dutch Guiana of 24th Decem-
ber 1931 No. 4211.

The Administrator of Finance.
(Signed) PREY.

Voor eensluidend afschrift,
De Gouvernements-Secretaris,
P. Kikkert.

Certifié pour copie conforme :

*Le Secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères des Pays-Bas :*
A. N. Snouck-Hurgronje.

Article X.

1. Le règlement des comptes relatifs aux mandats de remboursement payés par chacune des deux administrations postales pour le compte de l'autre sera effectué à l'aide de décomptes (modèle A annexé) dont les totaux définitifs seront reportés sur le décompte des mandats-poste échangés entre les deux administrations postales.

2. Dans les décomptes de remboursement qui devront être accompagnés des mandats de remboursement payés et pris en charge, les mandats seront énumérés dans l'ordre alphabétique des bureaux d'émission, et d'après les numéros d'ordre qui y ont été inscrits par ces bureaux lors de l'émission. A la fin du décompte, l'administration qui l'aura établi déduira du total des sommes à son crédit un demi pour cent représentant la part qui revient à l'autre administration au titre de la taxe de remboursement.

3. Le total des comptes relatifs aux remboursements sera compris dans le compte détaillé des mandats établi pour la même période, et sera réglé comme constituant partie intégrante du compte général relatif aux mandats. La vérification de ces comptes s'effectuera conformément aux dispositions de l'accord conclu entre les deux administrations postales pour l'échange des mandats poste.

Article XI.

Le présent règlement entrera en vigueur le même jour que l'accord. Il restera en vigueur aussi longtemps que ce dernier.

Fait en double exemplaire et signé à Paramaribo, le 28 décembre 1931, et à Georgetown, Guyane britannique, le 4 janvier 1932.

(Signé) F. BIRKITT,
Directeur général des Postes.
Guyane britannique.

Par autorisation spéciale de Son
Excellence le Gouverneur de la
Guyane néerlandaise en date du
24 décembre 1931. N^o 4211.

L'Administrateur des Finances.
(Signé) PREY.

N° 2941.

JAPON ET PORTUGAL

Accord concernant le commerce et
la navigation. Signé à Lisbonne,
le 23 mars 1932.

JAPAN AND PORTUGAL

Agreement regarding Commerce and
Navigation. Signed at Lisbon,
March 23, 1932.

N^o 2941. — ACCORD¹ ENTRE LE JAPON ET LE PORTUGAL, CONCERNANT LE COMMERCE ET LA NAVIGATION. SIGNÉ A LISBONNE, LE 23 MARS 1932.

Texte officiel français communiqué par le directeur du Bureau du Japon à la Société des Nations et le chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 22 avril 1932.

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, désireux d'encourager le développement des rapports commerciaux entre le Japon et le Portugal, ont résolu, comme mesure provisoire applicable jusqu'à la conclusion d'un traité de commerce et de navigation réglant dans leur ensemble les rapports économiques entre les deux pays, d'autoriser leurs plénipotentiaires respectifs à consigner, dans le présent accord, les dispositions ci-après, concernant le commerce et la navigation, sur lesquelles les Hautes Parties contractantes sont déjà tombées d'accord.

Article premier.

Les produits naturels et industriels des territoires de l'une des Hautes Parties contractantes, de quelque endroit qu'ils viennent, jouiront, à leur importation dans les territoires de l'autre, du traitement de la nation la plus favorisée, tant en ce qui concerne les droits d'importation que les droits intérieurs et tout autre avantage qui est ou serait accordé à tout autre pays étranger.

Article 2.

Les dispositions du présent accord ne seront pas applicables aux avantages que l'une des Hautes Parties contractantes accorde ou accorderait exceptionnellement à des Etats limitrophes, au traitement accordé aux produits de la pêche nationale, ainsi que des pêches qui, à l'égard de l'importation de leurs produits, seraient assimilées à la pêche nationale, ou aux faveurs spéciales que le Portugal accorde ou accorderait exclusivement au Brésil.

Article 3.

En ce qui concerne l'importation, dans les territoires de l'une des Hautes Parties contractantes, d'un produit quelconque, naturel ou industriel de l'autre Partie, il ne sera maintenu ou établi aucune prohibition ni restriction qui ne soit également applicable à l'importation de produits similaires, naturels ou industriels d'un autre pays étranger quelconque. Il ne sera fait exception à cette règle

¹ Entré en vigueur le 22 avril 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2941. — AGREEMENT ² BETWEEN JAPAN AND PORTUGAL
REGARDING COMMERCE AND NAVIGATION. SIGNED AT LISBON,
MARCH 23, 1932.

French official text communicated by the Director of the Japanese Office accredited to the League of Nations and the Head of the Portuguese Office accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place April 22, 1932.

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN and THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC, being desirous of encouraging the development of commercial relations between Japan and Portugal, have resolved, as a provisional measure applicable until the conclusion of a treaty of commerce and navigation regulating all economic relations between the two countries, to authorise their respective Plenipotentiaries to embody in the present Agreement the following provisions regarding commerce and navigation, upon which the High Contracting Parties are already agreed :

Article 1.

Natural and industrial products of the territories of either High Contracting Party shall, irrespective of the place from which they come, enjoy most-favoured-nation treatment, upon importation into the territory of the other, as regards both import and internal duties and any other advantage which is or which may hereafter be granted to any other foreign country.

Article 2.

The provisions of the present Agreement shall not apply to the advantages which either High Contracting Party grants or may hereafter grant by way of exception to contiguous States, or to the treatment granted to the products of national fisheries or of fisheries which are, as regards the importation of their products assimilated to national fisheries, or to the special favours which Portugal grants or may hereafter grant exclusively to Brazil.

Article 3.

As regards the importation into the territories of either High Contracting Party of any natural or industrial product of the other Party, no prohibitions or restrictions shall be maintained or imposed unless they are also applicable to the importation of similar natural or industrial products of any other foreign country.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force April 22, 1932.

que dans le cas de prohibitions ou de restrictions d'ordre sanitaire ou autres, résultant de la nécessité de veiller à la santé publique et de protéger le bétail ou les plantes utiles.

Article 4.

a) Le Japon s'engage, pendant la durée de validité du présent accord, à permettre l'importation, ainsi que le transport et la vente à l'intérieur du pays, de tous les vins portugais d'un degré alcoolique égal ou inférieur à 21°. Toutefois, cette disposition pourrait cesser d'être applicable au cas où le Japon établirait un monopole sur les vins.

b) Le Japon reconnaît que les désignations « Porto » (Port, Oporto, Port Wine, Portwein, et les combinaisons de noms semblables) et « Madeira » (Madère, Madeira Wine, Madeirawein, et les combinaisons de noms semblables) ainsi que les désignations « Moscatel de Setubal » et « Carcavelos » sont des désignations régionales appartenant exclusivement aux vins produits dans les régions portugaises du Douro, de l'île de Madère, du Setubal et du Carcavelos, et s'engage à ne permettre l'importation de vins portant ces désignations que si ces vins sont originaires desdites régions et sont accompagnés de certificats d'origine délivrés par les autorités portugaises compétentes. Ces dispositions sont applicables même si la désignation régionale est accompagnée du nom du lieu véritable d'origine ou de l'expression « type », « genre », « qualité », ou de quelque autre expression similaire.

c) Les prescriptions de la législation japonaise sur les vins pour la protection de la santé publique ne seront pas affectées par les dispositions du présent accord.

d) Les dispositions de cet article ne doivent pas être considérées comme affectant les engagements déjà existant entre le Japon et des tierces Puissances.

Article 5.

Pendant la durée de validité du présent accord, les Hautes Parties contractantes s'accordent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne la navigation, et notamment en matière de taxes qui frappent le commerce maritime.

Article 6.

Les dispositions du présent accord sont applicables à tous les territoires et possessions appartenant à l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes ou administrés par elle.

Article 7.

Le présent accord entrera en vigueur trente jours après la date de sa signature.

Il aura une durée d'une année à partir de la date de son entrée en vigueur.

Si sa dénonciation par l'une des Hautes Parties contractantes n'intervient pas au moins trois mois avant l'expiration dudit délai, le présent accord sera tacitement prorogé et restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à partir de la date de sa dénonciation.

Fait en double exemplaire à Lisbonne, le vingt-troisième jour du troisième mois de la septième année de Showa, au vingt-trois mars de l'an mil neuf cent trente-deux.

(L. S.) Tamekichi OHTA.

(L. S.) Fernando Augusto BRANCO.

Exceptions to this rule shall only be made in the case of prohibitions or restrictions of a sanitary or other nature dictated by considerations of public health and necessary for the protection of cattle or useful plants.

Article 4.

(a) Japan undertakes, for the duration of the present Agreement, to allow the importation, transport and sale within the country of all Portuguese wines of a strength of 21° or under. Nevertheless, this provision may cease to apply should Japan establish a wine monopoly.

(b) Japan recognises that the appellations "Porto" (Port, Oporto, Port Wine, Portwein, and combinations of similar names) and "Madeira" (Madère, Madeira Wine, Madeirawein and combinations of similar names), together with the appellations "Setubal Muscatel" and "Carcavelos" are regional appellations exclusively applicable to the wines of the Portuguese territories of the Douro, the island of Madeira, Setubal and Carcavelos, and undertakes to allow the importation of wines bearing these appellations only if they come from the aforesaid territories and are accompanied by certificates of origin issued by the competent Portuguese authorities. These provisions shall apply even if the regional appellation is accompanied by the name of the actual place of origin or the expression "type", "kind", "quality" or any other similar expression.

(c) The provisions of this Agreement shall not affect the regulations contained in the Japanese laws on wines for the protection of public health.

(d) The provisions of this Article shall not be regarded as affecting engagements already existing between Japan and third Powers.

Article 5.

During the period of validity of the present Agreement, the High Contracting Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment in matters of navigation, and in particular as regards charges on maritime commerce.

Article 6.

The provision of the present Agreement shall be applicable to all the territories and possessions belonging to either High Contracting Party or administered by such Party.

Article 7.

The present Agreement shall come into force thirty days after the date of signature.

It shall be valid for one year from the date of its entry into force.

Should it not be denounced by either High Contracting Party at least three months before the expiration of the said period, the present Agreement shall be renewed by tacit consent and shall remain in force until the expiration of a period of three months from the date of its denunciation.

Done in duplicate at Lisbon on the twenty-third day of the third month of the seventh year of Showa, corresponding to March 23, one thousand nine hundred and thirty-two.

(L. S.) Tamekichi OHTA.

(L. S.) Fernando Augusto BRANCO.

N° 2942.

BRÉSIL ET ISLANDE

Echange de notes comportant un accord provisoire sur le régime douanier applicable aux marchandises. Rio-de-Janeiro, le 30 novembre 1931.

BRAZIL AND ICELAND

Exchange of Notes constituting a Provisional Agreement regarding the Customs Régime to be applied to Goods. Rio de Janeiro, November 30, 1931.

N° 2942. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT BRÉSILIEU ET LE GOUVERNEMENT DANOIS, AU NOM DE L'ISLANDE, COMPORTANT UN ACCORD PROVISOIRE SUR LE RÉGIME DOUANIER APPLICABLE AUX MARCHANDISES. RIO-DE-JANEIRO, LE 30 NOVEMBRE 1931.

N° 2942. — TROCA DE NOTAS ENTRE O GOVERNO BRASILEIRO E O GOVERNO DINAMARQUEZ, EM NOME DA ISLANDIA, RELATIVAS A UN ACCORDO PROVISORIO SOBRE O REGIME ALFANDEGARIO APPLICAVEL AS MERCADORIAS. RIO DE JANEIRO, EM 30 DE NOVEMBRO DE 1931.

Textes officiels français et portugais communiqués par le délégué permanent du Danemark auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 25 avril 1932.

French and Portuguese official texts communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place April 25, 1932.

I.

LÉGATION DE DANEMARK.

RIO-DE-JANEIRO, le 30 novembre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que j'ai été chargé de l'informer que, en attendant la conclusion et la mise en vigueur d'un traité de commerce et de navigation entre l'Islande et le Brésil, le Gouvernement islandais consent à accorder au Brésil, sous condition de réciprocité, le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous droits accessoires, la mode de perception des droits, ainsi que pour la classification et l'interprétation des tarifs et pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises:

En conséquence, les produits naturels ou fabriqués originaires de chacune des Parties contractantes ne seront en aucun cas assujettis, sous les rapports susvisés, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés, ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature, originaires d'un pays tiers quelconque.

De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de chacune des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ne seront en aucun cas assujettis, sous les mêmes rapports, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature destinés au territoire d'un autre pays quelconque.

Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes, dans la matière susdite, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront, immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie.

Sont exceptés, toutefois, des engagements ci-dessus formulés, les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à des états limitrophes pour faciliter le trafic frontière, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Parties contractantes.

Considérant les relations qui, conformément au contenu de la loi unionnelle¹ du 30 novembre 1918, existent entre l'Islande et le Danemark, il est entendu que les dispositions du présent accord ne pourront pas, de la part du Brésil, être invoquées pour réclamer les avantages spéciaux que l'Islande a accordés ou pourrait accorder à l'avenir au Danemark.

Le présent accord entrera en vigueur immédiatement et restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit ou remplacé par un traité de commerce et de navigation définitif ou dénoncé par l'une des Parties contractantes moyennant un préavis de six mois.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

Pour l'Islande :
(Signé) BOECK.

Son Excellence
Monsieur le Docteur Afranio de Mello Franco,
ministre des Affaires étrangères,
Rio-de-Janeiro.

Pour copie conforme :

H. A. Bernhoff,
Secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères.

II.

TEXTE PORTUGAIS. - PORTUGUESE TEXT.

MINISTERIO
DAS RELAÇÕES EXTERIORES.

E.C./15/8(42). (76b) 8.

RIO DE JANEIRO, em 30 de Novembro de 1931.

SENHOR MINISTRO,

Tenho a honra de accusar o recebimento da nota em que Vossa Excellencia me informa de que, aguardando a celebração e a entrada em vigôr de um tratado de commercio e de navegação entre o Brasil e a Islandia, o Governo islandez consente em conceder ao Brasil, mediante reciprocidade, o tratamento incondicional e illimitado da nação mais favorecida em relação a tudo o que se refere aos direitos alfandegarios

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

E. C. /15/8 (42). (76b) 8.

RIO-DE-JANEIRO, le 30 novembre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note par laquelle Votre Excellence me fait savoir qu'en attendant la conclusion et la mise en vigueur d'un traité de commerce et de navigation entre le Brésil et l'Islande, le Gouvernement islandais consent à accorder au Brésil, sous condition de réciprocité, le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et

¹ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome XII, page 3.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. III, page 703.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

e a todos os direitos accessorios, ao modo de percepção dos direitos, assim como em relação á classificação e á interpretação das tarifas e ás regras, formalidades e impostos a que poderiam ser submettidas as operações de despacho alfandegario.

2. Consequentemente, os productos naturaes ou fabricados, originarios de cada uma das partes contractantes, não serão em caso algum, sujeitos, nas supracitadas relações a direitos, taxas ou impostos diferentes ou mais elevados nem a regras ou formalidades diferentes ou mais onerosas do que aquellas aos quaes são ou vierem a ser sujeitos os productos de mesma natureza originarios de qualquer outro paiz.

3. Da mesma fórmula, os productos naturaes ou fabricados, exportados do territorio de cada uma das partes contractantes com destino ao territorio da outra parte, não serão em caso algum, sujeitos, nas supracitadas relações, a direitos, taxas ou impostos diferentes ou mais elevados nem a regras e formalidades diferentes ou mais onerosas do que aquellas aos quaes são ou vierem a ser sujeitos os productos de mesma natureza destinados ao territorio de qualquer outro paiz.

4. Todas as vantagens, favores, privilegios e immuniades já concedidos, ou que venham a ser concedidos, de futuro, por uma das duas partes contractantes na supracitada materia, aos productos naturaes ou fabricados, originarios de qualquer outro paiz, ou destinados ao territorio de qualquer outro paiz serão, immediatamente, e sem compensação, applicados aos productos de mesma natureza originarios da outra parte contractante, ou destinados ao territorio dessa parte.

5. Exceptuam-se, comtudo, dos compromissos acima formulados, os favores actualmente concedidos ou que possam ser ulteriormente concedidos a paizes limitrophes, com o fim de se facilitar o tráfico de fronteiras, assim como os favores que resultem de uma união aduaneira, já concluida ou que possa ser concluida, de futuro, por uma das partes contractantes.

6. Tendo em vista as relações que, de accôrdo com o texto da lei de união de 30 de Novembro de 1918, existem entre a Islandia e a Dinamarca, fica estipulado que as disposições do presente accôrdo não poderão ser invocadas pelo Brasil, para reclamar as vantagens especiaes que a Islandia tenha concedido ou que possa conceder, de futuro, á Dinamarca.

tous droits accessoires, le mode de perception des droits, ainsi que pour la classification et l'interprétation des tarifs et pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises.

2. En conséquence, les produits naturels ou fabriqués originaires de chacune des Parties contractantes ne seront en aucun cas assujettis, sous les rapports susvisés, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature originaires d'un pays quelconque.

3. De même, les produits naturels ou fabriqués exportés du territoire de chacune des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie ne seront en aucun cas assujettis, sous les mêmes rapports, à des droits, taxes ou charges autres ou plus élevés ni à des règles et formalités autres ou plus onéreuses que ceux auxquels sont ou seront assujettis les produits de même nature destinés au territoire d'un autre pays quelconque.

4. Tous les avantages, faveurs, privilèges et immunités qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes, dans la matière susdite, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un autre pays quelconque, seront immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie.

5. Sont exceptées, toutefois, des engagements ci-dessus formulés, les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à des Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontière, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir par l'une des Parties contractantes.

6. Considérant les relations qui, conformément au contenu de la loi unionelle du 30 novembre 1918, existent entre l'Islande et le Danemark, il est entendu que les dispositions du présent accord ne pourront pas, de la part du Brésil, être invoquées pour réclamer les avantages spéciaux que l'Islande a accordés ou pourrait accorder à l'avenir au Danemark.

7. O presente accôrdo entrará immediatamente em vigôr e continuará a vigorar até que seja substituído por um tratado de commercio e de navegação definitivo ou denunciado por uma das partes contractantes, mediante notificação previa de seis mezes.

8. Em resposta, apraz-me comunicar a Vossa Excellencia que o Governo brasileiro acceita as disposições do accôrdo acima transcripto, constantes da nota a que tenho a honra de responder.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excellencia os protestos da minha alta consideração.

(Signé) A. DE MELLO FRANCO.

A Sua Excellencia
o Senhor Frantz Christoffer Bianco Boeck,
Enviado extraordinario e
Ministro plenipotenciario
de Sua Majestade o Rei da Dinamarca.

Pour copie conforme :

H. A. Bernhoft,
*Secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères.*

7. Le présent accord entrera en vigueur immédiatement et restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit ou remplacé par un traité de commerce et de navigation définitif ou dénoncé par l'une des Parties contractantes moyennant un préavis de six mois.

8. En réponse, je suis heureux de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement brésilien accepte les dispositions de l'accord reproduit ci-dessus et contenues dans la note à laquelle j'ai l'honneur de répondre.

Je saisis, etc.

(Signé) A. DE MELLO FRANCO.

Son Excellence
Monsieur Frantz Christoffer Bianco Boeck,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire
de Sa Majesté le Roi de Danemark.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2942. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRAZILIAN GOVERNMENT AND THE DANISH GOVERNMENT, ON BEHALF OF ICELAND, CONSTITUTING A PROVISIONAL AGREEMENT REGARDING THE CUSTOMS REGIME TO BE APPLIED TO GOODS. RIO DE JANEIRO, NOVEMBER 30, 1931.

DANISH LEGATION.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I am instructed to inform Your Excellency that, pending the conclusion and entry into force of a treaty of commerce and navigation between Iceland and Brazil, the Icelandic Government

I.

RIO DE JANEIRO, November 30, 1931.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

agrees to grant to Brazil, subject to reciprocity, unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs duties and accessory duties and the method of collecting the duties, and in regard to the classification and interpretation of tariffs and the rules, formalities and charges to which Customs clearance operations may be subject.

Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of either Contracting Party shall in no case be subject in the above respects to duties, taxes or charges other or higher, or to rules and formalities other or more onerous, than those to which products of the same nature originating in any third country are or may in future be subject.

Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either Contracting Party to the territory of the other Party shall in no case be subject, in the same respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules and formalities other or more onerous, than those to which products of the same nature consigned to the territory of any other country are or may in future be subject.

All advantages, favours, privileges and immunities which have been or may hereafter be accorded by either Contracting Party in the above-mentioned matter to the natural or manufactured products originating in any other country or consigned to the territory of any other country, shall be applied immediately and without corresponding concessions to the products of the same nature originating in the territory of the other Contracting Party or consigned to the territory of that Party.

Favours which are at present or may hereafter be accorded to neighbouring States for the purpose of facilitating frontier traffic and those resulting from a Customs union which has already been or may hereafter be concluded by either Contracting Party shall, however, be excluded from the engagements set forth above.

In view of the relations existing between Iceland and Denmark in accordance with the Act of Union of November 30, 1918, it is understood that the provisions of the present Agreement may not be adduced by Brazil in order to claim the special advantages which have been or may hereafter be granted by Iceland to Denmark.

The present Agreement shall come into force immediately and shall remain in force until it is either replaced by a definitive treaty of commerce and navigation or is denounced by either Contracting Party subject to six months' notice.

I have the honour, etc.

For Iceland :
(Signed) BOECK.

His Excellency

Dr. Afranio de Mello Franco,
Minister for Foreign Affairs,
Rio de Janeiro.

II.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

E.C/15/8 (42). (76b) 8.

RIO DE JANEIRO, *November 30, 1931.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of the Note in which Your Excellency informs me that, pending the conclusion and entry into force of a treaty of commerce and navigation between Brazil and Iceland, the Icelandic Government agrees to grant to Brazil, subject to reciprocity, unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in all matters relating to Customs duties and accessory duties and the method of collecting the duties, and in regard to the classification and interpretation of tariffs and the rules, formalities and charges to which Customs clearance operations may be subject.

2. Consequently, natural or manufactured products originating in the territory of either Contracting Party shall, in no case, be subject in the above respects to duties, taxes or charges other

or higher, or to rules and formalities other or more onerous, than those to which products of the same nature originating in any third country are or may in future be subject.

3. Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either Contracting Party to the territory of the other Party shall in no case be subject, in the same respects, to duties, taxes or charges other or higher, or to rules and formalities other or more onerous, than those to which products of the same nature consigned to the territory of any other country are or may be subject.

4. All advantages, favours, privileges and immunities which have been or may hereafter be accorded by either Contracting Party in the above-mentioned matter to the natural or manufactured products originating in any other country or consigned to the territory of any other country, shall be applied immediately and without corresponding concessions to the products of the same nature originating in the territory of the other Contracting Party or consigned to the territory of that Party.

5. Favours which are at present or may hereafter be accorded to neighbouring States for the purpose of facilitating frontier traffic and those resulting from a Customs Union which has already been or may hereafter be concluded by either Contracting Party shall, however, be excluded from the engagements set forth above.

6. In view of the relations existing between Iceland and Denmark in accordance with the Act of Union of November 30, 1918, it is understood that the provisions of the present Agreement may not be adduced by Brazil in order to claim the special advantages which have been or may hereafter be granted by Iceland to Denmark.

7. The present Agreement shall come into force immediately and shall remain in force until it is either replaced by a definitive treaty of commerce and navigation or is denounced by either Contracting Party subject to six months' notice.

8. In reply, I am pleased to inform you that the Brazilian Government accepts the provisions of the agreement reproduced above and which are set forth in the Note to which I have the honour to reply.

I have the honour, etc.

(Signed) A. DE MELLO FRANCO.

His Excellency

M. Frantz Christoffer Bianco Boeck,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of His Majesty the King of Denmark.

N° 2943.

ITALIE ET VENEZUELA

Traité d'extradition et d'assistance
judiciaire en matière pénale. Signé
à Caracas, le 23 août 1930.

ITALY AND VENEZUELA

Treaty of Extradition and Judicial
Assistance in Criminal Matters.
Signed at Caracas, August 23,
1930.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

N° 2943. — TRATTATO¹ DI ESTRADIZIONE E DI ASSISTENZA GIUDIZIARIA IN MATERIA PENALE TRA L'ITALIA E IL VENEZUELA. FIRMATO A CARACAS, IL 23 AGOSTO 1930.

Textes officiels italien et espagnol communiqués par le ministre des Affaires étrangères d'Italie et le ministre des Affaires étrangères du Venezuela. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 25 avril 1932.

SUA MAESTÀ IL RE D'ITALIA e SUA ECCELLENZA IL PRESIDENTE DEGLI STATI UNITI DEL VENEZUELA, desiderando di regolare le questioni relative all'estradizione dei delinquenti e all'assistenza giudiziaria in materia penale, e di concludere un trattato a questo effetto, hanno nominato loro plenipotenziari :

SUA MAESTÀ IL RE D'ITALIA :

L'Eccellentissimo signor Dottor Antonio CAVICCHIONI, Suo Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario in Venezuela ;

SUA ECCELLENZA IL PRESIDENTE DEGLI STATI UNITI DEL VENEZUELA :

L'Eccellentissimo Signor Dottor Pedro ITRIAGO CHACÍN, Suo Ministro per le Relazioni Estere ;

i quali, dopo essersi reciprocamente comunicati i rispettivi pieni poteri, trovati in buona e debita forma, hanno convenuto negli articoli seguenti :

Articolo 1.

Le Alte Parti Contraenti si impegnano a far ricercare, arrestare e consegnarsi reciprocamente le persone che, imputate o condannate dalla competente autorità giudiziaria dei due Paesi, per alcuno dei reati indicati nel seguente articolo, si trovino sul territorio dell'altro.

Articolo 2.

L'estradizione sarà concessa per gli autori e i complici di delitti comuni, per i quali sia stata applicata una pena restrittiva della libertà personale non inferiore a sei mesi, o per i quali, secondo la legge dello Stato richiedente, possa essere applicata una pena restrittiva della libertà personale non inferiore ad un anno.

L'estradizione potrà essere concessa, in vista di particolari circostanze, anche per delitti non compresi nella prima parte del presente articolo, quando lo permettano le leggi degli Stati Contraenti.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Rome, le 4 mars 1932.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

Nº 2943. — TRATADO¹ DE EXTRADICION Y DE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA PENAL ENTRE ITALIA Y VENEZUELA. FIRMADO EN CARACAS, EL 23 DE AGOSTO DE 1930.

Italian and Spanish official texts communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs and the Minister for Foreign Affairs of Venezuela. The registration of this Treaty took place April 25, 1932.

SU EXCELENCIA EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA y SU MAJESTAD EL REY DE ITALIA, en el deseo de reglamentar las cuestiones relativas a la extradición de los delincuentes y a la asistencia judicial en materia penal, y de concluir un Tratado con este objeto, han nombrado sus Plenipotenciarios :

SU EXCELENCIA EL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA :

Al Excelentísimo Señor Doctor Pedro ITRIAGO CHACÍN, Ministro de Relaciones Exteriores,

SU MAJESTAD EL REY DE ITALIA :

Al Excelentísimo Señor Doctor Antonio CAVICCHIONI, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Venezuela ;

Quienes, después de haber canjeado sus respectivos plenos poderes, y de haberlos hallado en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes :

Artículo 1.

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a hacer buscar, arrestar y entregarse recíprocamente las personas que, sindicadas o condenadas por la competente autoridad judicial de uno de los dos Países, por alguno de los delitos indicados en el artículo siguiente, se encontraren en el territorio del otro.

Artículo 2.

Se concederá la extradición de los autores y cómplices de delitos comunes, condenados a una pena restrictiva de la libertad personal no inferior a seis meses, o a quienes, según las leyes del Estado requeriente, pueda aplicárseles una pena restrictiva de la libertad personal no inferior a un año.

Podrá concederse la extradición en vista de circunstancias particulares, aun por delitos no comprendidos en la primera parte del presente artículo, cuando le permitan las leyes de los Estados contratantes.

¹ The exchange of ratifications took place at Rome, March 4, 1932.

Articolo 3.

Quando il fatto delitto sia stato compiuto o tentato fuori del territorio delle Alte Parti Contraenti, la domanda di estradizione potrà avere corso se le leggi del Paese richiedente e del Paese richiesto autorizzano la persecuzione del delitto commesso all'estero.

Articolo 4.

Le Alte Parti Contraenti non concederanno la estradizione dei propri cittadini, ma si obbligano a processarli nel caso che la persecuzione del reato sia prevista dalle proprie leggi.

Articolo 5.

L'extradizione non sarà concessa :

1. per i delitti non intenzionali ossia causati da imprudenza, negligenza, imperizia o da inosservanza di regolamenti, ordini o discipline ;
2. per i delitti previsti esclusivamente nelle leggi sulla stampa ;
3. per i delitti esclusivamente militari e punibili soltanto in forza di una legge militare ;
4. per i delitti politici o connessi ad un delitto politico. Non si considera delitto politico, nè fatto connesso a tale delitto, un attentato contro la Persona del Capo dello Stato, quando questo attentato costituisca un delitto di omicidio, anche non consumato per causa indipendente dalla volontà di chi lo compie.

Qualsiasi apprezzamento sulla natura politica del delitto è riservato alle autorità dello Stato richiesto.

L'extradizione non sarà concessa se l'azione penale o la condanna siano prescritte secondo le leggi dello Stato richiesto.

Articolo 6.

Se la persona di cui si chiede l'extradizione è sottoposta a procedimento penale o sia detenuta, per altro delitto commesso nello Stato dove si trova, la sua consegna può essere differita fino a che il procedimento non sia terminato, e, in caso di condanna fino alla compiuta espiazione della pena.

Articolo 7.

La persona di cui fu concessa la estradizione potrà essere giudicata per ogni altro fatto commesso prima della consegna, qualora esso sia connesso con quello che motivò la domanda, purchè non vi osti uno dei divieti di cui all'articolo 5.

Quando invece non si tratti di reato connesso, lo Stato che ottenne la estradizione chiederà allo Stato che la concesse, di estendere al reato non connesso, gli effetti dell'ottenuto provvedimento.

Tale assenso tuttavia non occorre se l'estradata, dopo assolto o dopo espiaata la pena per il delitto che motivò la sua estradizione, rimane nel territorio dello Stato richiedente per oltre trenta giorni o vi ritorni.

L'estradata non potrà per reati commessi prima della sua consegna essere estradata a un terzo Stato salvo che :

- a) o l'estradata domandi di essere consegnato, nel qual caso la domanda sarà comunicata al governo che lo ha estradata ;
- b) o lo Stato che ha concesso l'extradizione consenta alla riestradizione oppure all'atto di concederla abbia messo per condizione l'obbligo di riconsegnare l'estradata ad un altro Stato.

Artículo 3.

Cuando el hecho delictuoso se haya consumado o intentado fuera del territorio de las Altas Partes Contratantes, la solicitud de extradición podrá tener curso si las leyes del País requeriente y las del País requerido autorizan la persecución del delito cometido en el exterior.

Artículo 4.

Las Altas Partes Contratantes no concederán la extradición de sus propios ciudadanos, pero se obligan a procesarlos en el caso de que la persecución del delito esté establecida en las propias leyes.

Artículo 5.

No se concederá extradición :

1. por los delitos no intencionales, o sean los ocasionados por imprudencia, negligencia, impericia o inobservancia de los reglamentos, órdenes o instrucciones ;
2. por los delitos calificados exclusivamente en las leyes sobre la imprenta ;
3. por los delitos exclusivamente militares y punibles solo en virtud de una ley militar ;
4. por delitos políticos o conexos con un delito político. No se considera delito político ni hecho conexo con tal delito el atentado contra la persona de un Jefe de Estado cuando ese atentado constituya un delito de homicidio aunque no consumado por causa independiente de la voluntad del que intenta ejecutarlo.

La apreciación de la índole política del delito está reservada a las autoridades del Estado requerido.

No se concederá la extradición cuando la acción penal o la condena estén prescritas según las leyes del Estado requerido.

Artículo 6.

Si la persona cuya extradición se pide estuviere en el caso de ser sometida a procedimiento penal o estuviere ya detenida por otro delito cometido en el Estado en que se encuentre, su entrega puede diferirse hasta que el procedimiento haya terminado, y, en caso de condena, hasta el completo cumplimiento de la pena.

Artículo 7.

El extraditado podrá ser juzgado por cualquier otra acción cometida antes de la entrega, cuando tal acción sea conexas con la que motivó la demanda, con tal que a ella no se oponga alguna de las excepciones del artículo 5.

Cuando no se trate de delitos conexos, el Estado que obtuvo la extradición pedirá al Estado que la concede que extienda al delito no conexo los efectos de la providencia obtenida.

Sin embargo no será necesario tal consentimiento si el extraditado, después de absuelto o de haber cumplido la pena por el delito que motivó su extradición, permanece en el territorio del Estado requeriente por más de treinta días, o regresa a él.

El extraditado no podrá ser nuevamente entregado, por delitos cometidos con anterioridad a su extradición, en un tercer Estado a menos que :

- a) el extraditado mismo pida ser entregado, caso en el cual la petición será comunicada al Gobierno que concede la extradición ;
- b) el Estado que ha concedido la extradición consienta en la reextradición o hubiere puesto como condición, al concederla, la obligación de entregar nuevamente al extraditado al otro Estado.

Articolo 8.

La domanda di estradizione sarà presentata dal Ministero della Giustizia d'Italia, per le vie diplomatiche, al Ministero delle Relazioni Interne del Venezuela; e dal Ministero delle Relazioni Interne del Venezuela, per le vie diplomatiche, al Ministero della Giustizia d'Italia.

Articolo 9.

L'extradizione sarà accordata in base ad una sentenza di condanna o ad un mandato di cattura o a qualsiasi altro atto equivalente al mandato, che dovrà indicare la natura e la gravità del fatto, e le disposizioni della legge penale applicate od applicabili.

I documenti predetti saranno rimessi in originale, o in copia autentica, nelle forme prescritte dalle leggi dello Stato richiedente, insieme con una copia del testo delle leggi applicate od applicabili, e possibilmente, con i contrassegni fisionomici del soggetto reclamato, e con qualsiasi altra indicazione atta ad accertare la sua identità.

La domanda e i documenti saranno redatti nella lingua dello Stato richiedente.

L'extradizione si effettuerà secondo le leggi dello Stato richiesto.

Articolo 10.

In casi di urgenza si potrà concedere l'arresto provvisorio, semprechè gli agenti diplomatici dello Stato richiedente offrano di presentare in tempo debito i documenti, in seguito a dichiarazione, anche telegrafica, della esistenza di uno dei documenti indicati nell'articolo precedente.

Le Autorità Giudiziarie e gli agenti diplomatici del Paese che intende chiedere la estradizione, sono autorizzati a fare direttamente questa dichiarazione al Ministero della Giustizia per l'Italia e al Ministero delle Relazioni Interne per il Venezuela.

L'arrestato sarà rimesso in libertà provvisoria se entro 100 giorni della data dell'arresto non siano pervenuti allo Stato richiesto la domanda e i documenti di cui all'articolo precedente.

Il detto termine sarà di giorni 120 quando l'individuo da consegnare sia segnalato come delinquente pericoloso.

Articolo 11.

Se l'extradizione di un individuo è domandata nel medesimo tempo da parecchi Stati e le domande si riferiscono al medesimo delitto, la estradizione sarà concessa allo Stato sul territorio del quale il delitto è stato commesso.

Se parecchi Stati hanno domandato l'extradizione del medesimo individuo a causa di delitti differenti, lo Stato sul territorio del quale è stato commesso il delitto più grave avrà la preferenza.

In caso di delitto della stessa gravità sarà data la preferenza alla priorità della domanda.

Se tuttavia uno degli Stati richiedenti è quello al quale appartiene l'estradando, gli sarà data la preferenza a condizione che le sue leggi permettano di procedere a suo carico anche per i reati commessi sul territorio di altri Stati.

Tali norme di preferenza non avranno effetto se lo Stato richiesto sia obbligato in forza di trattato anteriore ad assicurare una preferenza diversa.

Articolo 12.

Il danaro e gli oggetti in possesso dell'estradando al momento dell'arresto, saranno sequestrati e consegnati allo Stato richiedente previo inventario. Il danaro e gli oggetti legittimamente posseduti

Artículo 8.

La solicitud de extradición será presentada por el Ministerio de Relaciones Interiores de Venezuela, por la vía diplomática, al Ministerio de Justicia de Italia; y por el Ministerio de Justicia de Italia, por la vía diplomática, ante el Ministerio de Relaciones Interiores de Venezuela.

Artículo 9.

La extradición se acordará sobre la base de una sentencia condenatoria o de un auto de prisión o cualquiera otra providencia equivalente al auto, que deberá indicar la naturaleza y la gravedad del hecho, y las disposiciones de las leyes penales aplicadas o aplicables.

Los documentos antes mencionados se enviarán originales o en copia auténtica, en la forma prescrita por las leyes del Estado que pide la extradición, acompañados con el texto de las leyes aplicadas o aplicables, y, de ser posible, con las señales fisonómicas del reo, y con cualquiera otra indicación que ayude a establecer su identidad.

La solicitud y los documentos se redactarán en el idioma del Estado que solicita la extradición. La extradición se efectuará conforme a las leyes del Estado requerido.

Artículo 10.

En caso de urgencia se podrá conceder el arresto provisional siempre que los agentes diplomáticos del Estado requeriente prometan la oportuna presentación de los documentos necesarios, en virtud de una declaración que puede ser telegráfica, de la existencia de uno de los documentos indicados en el artículo anterior.

Las autoridades judiciales y los agentes diplomáticos del País que intenta solicitar la extradición, están autorizados a hacer esta declaración directamente al Ministerio de Relaciones Interiores de Venezuela y al Ministerio de Justicia de Italia.

El arrestado será puesto en libertad provisional si dentro de los cien días a partir de la fecha del arresto no han llegado a poder del Estado requerido la solicitud y los documentos expresados en el artículo precedente.

Dicho término será de 120 días cuando el individuo cuya entrega se va a efectuar ha sido señalado como delincuente peligroso.

Artículo 11.

Cuando se pida al mismo tiempo por varios Estados la extradición de un individuo y las solicitudes se refieran al mismo hecho delictuoso, la extradición será concedida al Estado en cuyo territorio haya sido cometido el hecho.

Si varios Estados han pedido la extradición del mismo individuo a causa de diferentes delitos, tendrá la preferencia el Estado en cuyo territorio haya cometido el delito más grave.

En caso de delitos de igual gravedad, la preferencia se basará en la prioridad de la solicitud.

Sin embargo, si entre los requerientes estuviere el Estado del cual es nacional la persona cuya extradición se solicita, se dará la preferencia a dicho Estado, siempre que sus leyes le permitan tomar a su cargo los procesos por los delitos cometidos en los territorios de otros Estados.

No se seguirán esas normas de preferencia cuando el Estado requerido esté obligado por tratado anterior, a observar una preferencia distinta.

Artículo 12.

El dinero y los objetos que se encuentren en el momento del arresto, en posesión del sindicado cuya extradición se ha pedido, serán secuestrados y entregados al Estado requeriente, mediante

dall'arrestato saranno consegnati, ancorchè si trovino presso altri, se, dopo l'arresto vengano in potere delle autorità dello Stato richiesto.

La consegna non si limiterà alle cose provenienti dal reato per il quale è stata chiesta l'estradizione, ma comprenderà tutto ciò che può servire per la prova del reato, ed avrà luogo ancorchè l'estradizione non abbia potuto effettuarsi per la fuga o la morte del delinquente.

Sono riservati i diritti dei terzi sulle cose sequestrate, che dovranno essere loro restituite, senza spese, quando il procedimento lo consenta.

Articolo 13.

Le spese occasionate, causate dalla domanda di estradizione, dalla cattura, dall'interrogatorio, e dal trasporto dell'estradata, sono a carico dello Stato richiedente e dal medesimo rimborsate in base a documenti.

Articolo 14.

Se lo Stato richiedente non avrà disposto della persona per cui ottenne la estradizione nello spazio di 150 giorni, a partire dal giorno in cui riceverà comunicazione che il delinquente è a sua disposizione, questi verrà posto in libertà.

Per detto individuo non si concederà nuova estradizione per gli stessi motivi.

Articolo 15.

Il permesso di transito, sui territori delle Alte Parti contraenti, di persona non appartenente al Paese di transito e consegnata da un altro Stato, sarà concesso su semplice domanda presentata a norma della presente convenzione dall'autorità del Paese che ha chiesto la estradizione. Il permesso di transito sarà dato con provvedimento del Ministero competente del Paese richiesto del transito, omessa qualsiasi formalità giudiziaria, purchè non si tratti di uno dei delitti pei quali dalla presente convenzione non è ammessa l'estradizione o non vi si oppongano gravi motivi di ordine pubblico.

Il trasporto dell'estradata detenuto si effettuerà con i mezzi più rapidi, sotto la sorveglianza di agenti dello Stato richiesto del transito.

Le spese del transito sono a carico dello Stato richiedente.

Articolo 16.

L'individuo che è estradata dal Governo del Venezuela a quello italiano, quale imputato di reato passibile della pena di morte o della prigione perpetua (ergastolo), non potrà, in seguito al procedimento a suo carico, essere condannato a una di dette pene, e dovrà, in sostituzione, essere a lui inflitta la pena della reclusione nella durata rispettiva di anni 30 e di anni 25.

Qualora invece si tratti di individuo, già condannato irrevocabilmente, ed estradata dal Governo del Venezuela a quello italiano, le pene della morte o della prigione perpetua a lui inflitte saranno di diritto commutate nella pena della reclusione per la durata rispettivamente di anni 30 e di anni 25.

Una copia autentica della sentenza irrevocabile sarà trasmessa al Governo del Venezuela per essere allegata al relativo incartamento aperto presso la Corte Federale di Cassazione della Repubblica, Tribunale competente in materia di estradizione.

Articolo 17.

In materia penale, l'autorità giudiziaria di uno dei due Stati contraenti potrà chiedere all'autorità giudiziaria dell'altro Stato, mediante rogatoria, l'esecuzione di un atto istruttorio o una

inventario, El dinero y los objetos legítimamente poseídos por el arrestado, se entregarán también aunque se encuentren en manos de terceros, si, después del arresto, pasaren a poder de las autoridades del Estado requerido.

La entrega no se limitará a las cosas provenientes del delito por el cual se ha pedido la extradición, sino que comprenderá todo aquello que pudiera servir como prueba del delito, y se efectuará aún cuando la extradición no haya podido efectuarse por fuga o muerte del delincuente.

Quedan reservados los derechos de terceros sobre las cosas secuestradas las cuales deberán restituirse libre de gastos, cuando el procedimiento lo permita.

Artículo 13.

Los gastos que ocasionen la solicitud de extradición, la captura, el interrogatorio y el transporte del extraditado son de cargo del Estado requeriente, que los reembolsará según comprobantes.

Artículo 14.

Si el Estado requeriente no dispone de la persona cuya extradición obtuvo, dentro del término de 150 días a partir de la fecha en que reciba noticia oficial de estar el delincuente a su disposición, éste será puesto en libertad.

No se concederá de nuevo extradición de la misma persona por los mismos hechos.

Artículo 15.

El permiso de trasladar por territorios de las Altas Partes Contratantes a un extraditado no perteneciente al País de tránsito, entregado por otro Estado, se concederá mediante simple solicitud presentada, de conformidad con la presente Convención, por las Autoridades del País requeriente. El permiso de tránsito se otorgará por el Ministerio competente del País a quien se ha requerido para el tránsito, omitiendo cualquier formalidad judicial, siempre que no se trate de alguno de los delitos por los cuales, según la presente Convención, no se otorga la extradición, y no se opongan graves motivos de orden público.

La traslación del extraditado se efectuará por los medios más rápidos, bajo la vigilancia de los agentes del País al que se ha pedido el permiso de tránsito.

Los gastos que ocasione el tránsito son de cargo del Estado requeriente.

Artículo 16.

El individuo entregado por el Gobierno de Venezuela al Gobierno de Italia, sindicado de delito punible con pena de muerte o prisión perpetua, no podrá, a consecuencia del proceso que se le siga, ser condenado a ninguna de dichas penas, las cuales deben sustituirse con la de reclusión por los términos de 30 y 25 años, respectivamente.

Cuando se trata de un reo ya condenado irrevocablemente, y entregado por el Gobierno de Venezuela al Gobierno italiano, la pena de muerte o de prisión perpetua a que haya sido condenado, le será conmutada, de derecho, por pena de reclusión durante 30 y 25 años, respectivamente.

Se transmitirá copia auténtica de la sentencia irrevocable al Gobierno de Venezuela, para que sea incorporada al expediente respectivo, abierto por la Corte Federal y de Casación de la República, Tribunal competente en materia de extradición.

Artículo 17.

En materia penal, la autoridad judicial de cada uno de los dos Estados Contratantes podrá pedir a la autoridad judicial del otro Estado, mediante rogatoria, la ejecución de un acto de instruc-

copia degli atti processuali o la comunicazione del corpo del delitto o dei documenti che siano in possesso di autorità dello Stato richiesto. Alla richiesta sarà dato corso, quando non vi si oppongano motivi particolari, e con l'obbligo di restituire oggetti e documenti nel più breve spazio di tempo possibile.

Articolo 18.

La trasmissione delle rogatorie avverrà per via diplomatica.

Le rogatorie saranno redatte nella lingua ufficiale dello Stato richiedente ; senza necessità di traduzione, nè di legalizzazione nè di alcuna autenticazione.

Articolo 19.

Qualora in un procedimento penale sia necessaria la comparizione personale di un testimone o di un perito la citazione dell'autorità giudiziaria sarà notificata a cura dello Stato richiesto, salvo nel caso che vi ostino considerazioni speciali.

Le spese per tale comparizione saranno convenute in ogni singolo caso fra i Governi dello Stato richiedente e dello Stato richiesto.

Articolo 20.

Il testimone o il perito, qualunque sia la sua nazionalità, che compaia innanzi all'autorità dello Stato richiedente, non potrà essere sottoposto a procedimento o arrestato per delitti o per condanne precedenti, quale correo o complice dei delitti che hanno dato luogo al procedimento nel quale fu ordinata la testimonianza o la perizia fino a che il suo soggiorno è reso necessario dal procedimento come anche per il tempo a lui necessario per ritornare al paese di provenienza.

Qualora l'individuo citato a comparire sia detenuto si potrà chiedere la sua consegna in via provvisoria, con l'impegno della sua restituzione nel più breve tempo possibile. In ogni caso per la comparizione occorre l'assenso della persona citata.

Articolo 21.

Le notificazioni e le rogatorie saranno eseguite in conformità delle leggi dello Stato richiesto. Le spese derivanti da esse saranno a carico del Governo richiesto, ad eccezione di quelle per esecuzione di perizie che saranno a carico dello Stato richiedente, quando richiedano più d'una vacanza.

Articolo 22.

Il presente trattato è applicabile a tutti i territori sotto la sovranità delle Alte Parti Contraenti.

Articolo 23.

Le Alte Parti Contraenti risolveranno per via d'arbitrato tutte le eventuali controversie sulla interpretazione o sull'esecuzione del presente Trattato.

ción, o una copia de lo actuado en un proceso, o la comunicación del cuerpo del delito o de los documentos que estén en posesión de la autoridad del Estado requerido. Se dará curso a la petición, cuando no se opongan motivos particulares, y con la obligación de restituir objetos y documentos a la mayor brevedad posible.

Artículo 18.

La transmisión de las rogatorias se efectuará por la vía diplomática.

La rogatorias se redactarán en la lengua oficial del Estado requeriente, sin necesidad de traducción, ni de legalización, ni de autenticación alguna.

Artículo 19.

Cuando en un proceso criminal sea necesaria la comparecencia personal de un testigo o de un perito, la citación de la autoridad judicial será notificada por el Estado requerido, salvo el caso de que a ello se opongan consideraciones especiales.

Los gastos que requieran tales comparecencias serán cubiertos según convenio hecho en cada caso por los Gobiernos del Estado requeriente y del Estado requerido.

Artículo 20.

El testigo o el perito que comparezcan ante la autoridad del Estado requeriente no podrán, cualquiera que fuere su nacionalidad, ser sometidos a procedimiento criminal o arrestados por delitos o por condenas anteriores, tales como haber sido correo o cómplice de los delitos que dieron lugar al proceso para el cual se ordenó la declaración de testigos o la experticia, mientras su permanencia sea necesaria para el procedimiento, como tampoco durante el tiempo que le fuere necesario para regresar al País de donde provino.

Si el individuo que ha sido citado para comparecer se hallare detenido, se podrá pedir su entrega provisional, mediante el compromiso de restituirlo a la brevedad posible. En todo caso, para la comparecencia es necesario el consentimiento de la persona citada.

Artículo 21.

Las notificaciones y las rogatorias proseguirán su curso en conformidad con la leyes del Estado requerido. Los gastos que de ella se deriven correrán a cargo del gobierno requerido, excepto aquellas en que se trate de ejecución de experticias, las cuales estarán a cargo del Estado requeriente, cuando sea necesaria más de una sesión.

Artículo 22.

El presente Tratado es aplicable a todos los territorios que estén bajo la soberanía de las Altas Partes Contratantes.

Artículo 23.

Las Altas Partes Contratantes resolverán por arbitramento todas las eventuales controversias que se presentaren acerca de la interpretación o de la ejecución del presente Tratado.

Articolo 24.

Il presente Trattato sarà ratificato e gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Roma appena possibile. Esso entrerà in vigore un mese dopo lo scambio delle ratifiche, e si applicherà altresì ai delitti commessi anteriormente alla sua entrata in vigore.

Ciascuna delle Alte Parti Contraenti potrà denunciarlo in qualsiasi momento ; in tal caso i suoi effetti cesseranno sei mesi dopo il giorno della denuncia.

In fede di che, i rispettivi plenipotenziari hanno firmato il presente trattato e vi hanno apposto i rispettivi sigilli.

Fatto a Caracas, in due originali, italiano e spagnolo, il giorno ventitre del mese d'agosto dell'anno mille novecento trenta.

(L. S.) Antonio CAVICCHIONI.

Per copia conforme :

P. il Capo dell'Ufficio Trattati,

G. De Astis.

Artículo 24.

El presente Tratado será ratificado y los instrumentos de ratificación serán canjeados en Roma, tan pronto como sea posible. Entrará en vigor un mes después del canje de ratificaciones y se aplicará igualmente a los delitos cometidos antes de entrar en vigencia.

Cada una de las Altas Partes Contratantes podrá denunciarlo en cualquier momento ; en tal caso sus efectos cesarán seis meses después, contados desde el día de la denuncia.

En fe de lo cual los respectivos plenipotenciarios han firmado el presente Tratado y han colocado sus respectivos sellos.

Hecho en Caracas, en dos originales, español e italiano, el día veintitres del mes de agosto del año de mil novecientos treinta.

(L. S.) Pedro ITRIAGO CHACÍN.

Certifico que este ejemplar, N^o 17672, de la Gaceta Oficial de los Estados Unidos de Venezuela, es auténtico.

Caracas : 1^o de junio de 1932.

El Director de Política Internacional,
Arroyo Parejo.

¹ TRADUCTION.

N^o 2943. — TRAITÉ D'EXTRADITION ET D'ASSISTANCE JUDICIAIRE
EN MATIÈRE PÉNALE ENTRE L'ITALIE ET LE VENEZUELA.
SIGNÉ A CARACAS, LE 23 AOUT 1930.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE et SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS DU VENEZUELA, désireux de régler les questions qui ont trait à l'extradition des délinquants et à l'assistance judiciaire en matière pénale et de conclure un traité à cet effet, ont nommé pour leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

Son Excellence Monsieur le docteur Antonio CAVICCHIONI, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire au Venezuela ;

SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS DU VENEZUELA :

Son Excellence Monsieur le docteur M. Pedro ITRIAGO CHACÍN, ministre des Affaires étrangères ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article premier.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à faire rechercher, arrêter et à se livrer réciproquement les personnes qui, poursuivies ou condamnées par les autorités judiciaires compétentes de l'un des deux pays, pour l'un des délits indiqués à l'article suivant, se trouvent sur le territoire de l'autre.

Article 2.

L'extradition sera accordée pour les auteurs et les complices de délits de droit commun condamnés à une peine privative de liberté de six mois au moins ou pour lesquels, selon la législation de l'Etat requérant, peut être appliquée une peine privative de liberté d'un an au moins.

L'extradition pourra être également accordée, dans des circonstances particulières, pour des délits non visés à la première partie du présent article, si la législation des Etats contractants le permet.

Article 3.

Si l'acte délictueux a été commis ou tenté hors du territoire des Hautes Parties contractantes, la demande d'extradition sera valable si la législation du pays requérant et celle du pays requis autorisent la poursuite du délit commis à l'étranger.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ TRANSLATION.

No. 2943. — TREATY OF EXTRADITION AND JUDICIAL ASSISTANCE
IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN ITALY AND VENEZUELA.
SIGNED AT CARACAS, AUGUST 23, 1930.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY and HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF VENEZUELA, being desirous of settling questions connected with the extradition of certain offenders and with judicial assistance in criminal matters, and of concluding a Treaty for that purpose, have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency Dr. Antonio CAVICCHIONI, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Venezuela ;

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF VENEZUELA :

His Excellency Dr. Pedro ITRIAGO CHACÍN, His Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed on the following Articles :

Article 1.

The High Contracting Parties undertake to seek, arrest and surrender to each other any persons who are being proceeded against or have been convicted by the competent judicial authority of one of the two countries for any of the offences indicated in the following Article, and who may be in the territory of the other Party.

Article 2.

Extradition shall be granted in respect of those guilty, as principals or accomplices, of ordinary offences for which they have been sentenced to imprisonment in any form for a term of not less than six months, or which, under the laws of the State making application, are punishable with imprisonment in any form for a term of not less than one year.

In consideration of special circumstances, extradition may also be granted for offences not covered by the first part of the present Article, provided the laws of the Contracting States permit.

Article 3.

When the act constituting the offence was committed or attempted outside the territory of the High Contracting Parties, the request for extradition may be complied with if the laws of the country making application and of the country applied to permit of judicial proceedings in respect of such an offence committed abroad.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 4.

Les Hautes Parties contractantes n'accorderont pas l'extradition de leurs propres ressortissants, mais s'engagent à les traduire en justice toutes les fois que leur législation prévoit des sanctions pour le délit commis.

Article 5.

L'extradition ne sera pas accordée :

- 1° Pour les délits involontaires ou commis par imprudence, négligence, maladresse ou par inobservation de règlements, ordres ou instructions ;
- 2° Pour les délits visés exclusivement par les lois sur la presse ;
- 3° Pour les délits d'ordre exclusivement militaire et punissables uniquement en vertu d'une loi militaire ;
- 4° Pour les délits politiques ou connexes à un délit politique. N'est pas réputé délit politique ni fait connexe à un semblable délit, l'attentat contre la personne du chef de l'Etat, lorsque cet attentat constitue un délit d'homicide, même si, pour une cause indépendante de la volonté de son auteur, ce délit n'a pas été consommé.

L'appréciation du caractère politique du délit est réservée aux autorités de l'Etat requis.

L'extradition ne sera pas accordée lorsque, selon les lois de l'Etat requis, la prescription de l'action pénale ou de la peine sera acquise.

Article 6.

Si la personne dont on demande l'extradition se trouve sous le coup de poursuites pénales ou si elle est détenue pour un autre délit commis dans l'Etat où elle se trouve, son extradition pourra être différée jusqu'à l'achèvement de la procédure en cours et, en cas de condamnation, jusqu'à l'accomplissement intégral de la peine.

Article 7.

La personne dont on a accordé l'extradition pourra être jugée pour tout autre délit commis avant son extradition et connexe à celui qui a motivé la demande, à la condition toutefois que le cas ne rentre dans aucune des exceptions prévues à l'article 5.

S'il ne s'agit pas de délit connexe, l'Etat qui a obtenu l'extradition requerra l'Etat qui l'a accordée d'étendre au délit non connexe les effets de ladite mesure.

Toutefois, ce consentement ne sera pas nécessaire si l'extradé, après avoir été acquitté ou avoir purgé sa peine pour le délit qui a motivé son extradition, reste plus de trente jours dans le territoire de l'Etat requérant ou y retourne.

L'extradé ne pourra être remis à un Etat tiers, pour des délits commis antérieurement à son extradition, que dans les cas suivants :

- a) S'il demande à être remis, auquel cas la demande sera communiquée au gouvernement qui l'a extradé ;
- b) Si l'Etat qui a accordé l'extradition consent à une nouvelle extradition, ou a posé comme condition à l'octroi de l'extradition l'engagement de remettre ensuite l'extradé à un autre Etat.

Article 4.

The High Contracting Parties shall not grant the extradition of their own nationals, but they undertake to proceed against them in cases where their own laws provide for the institution of proceedings in respect of the offence.

Article 5.

Extradition shall not be granted :

- (1) For unintentional offences or for offences caused through carelessness, negligence or unskilfulness or through the non-observance of regulations, orders or instructions ;
- (2) For acts that are offences under the press laws only ;
- (3) For purely military offences which are punishable only under military law ;

(4) For political offences or offences connected with a political offence. An attack on the person of the Head of the State shall not be considered to be a political offence or an act connected with such an offence when the attack constitutes the offence of homicide, even if, for reasons over which the person committing the act has no control, the offence is not consummated.

The authorities of the State applied to shall alone be competent to judge of the political nature of the offence.

Extradition shall not be granted if, under the law of the State applied to, exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time.

Article 6.

If criminal proceedings have been instituted against the person whose extradition is requested or if the person in question is already in custody for another offence committed in the country in which he is, his surrender may be postponed until the conclusion of the proceedings, or, in the event of a conviction, until the expiry of the sentence.

Article 7.

A person whose extradition has been granted may be tried for any other offence committed prior to his extradition if such other offence is connected with the offence in respect of which the extradition was requested, except as otherwise provided in Article 5.

In the case of an offence not so connected, however, the State to which extradition is granted shall request the State which grants it to extend the effect of the extradition granted to the offence not connected with the offence for which the extradition was granted.

Consent for such an extension shall not, however, be necessary if, after being acquitted or having served the sentence for the offence in respect of which he was extradited, the person extradited remains for more than thirty days in the territory of the applicant State or returns thereto.

The person extradited may not, in respect of offences committed prior to his extradition, be surrendered to a third State unless :

(a) Either the person extradited requests to be so surrendered, in which case the request shall be communicated to the Government which granted his extradition ;

(b) Or the State which has granted the extradition consents to the re-extradition or, when granting the extradition, made it conditional on the undertaking to re-surrender the person extradited to another State.

Article 8.

La demande d'extradition devra, dans un sens, émaner du Ministère de la Justice d'Italie et être adressée par la voie diplomatique au ministère de l'intérieur du Venezuela et, dans l'autre sens, émaner du Ministère de l'Intérieur du Venezuela pour être adressée, par la voie diplomatique, au Ministère de la Justice d'Italie.

Article 9.

L'extradition sera accordée sur production d'une sentence de condamnation ou d'un mandat d'arrêt, ou de tout autre document équivalent au mandat ; ce document devra indiquer la nature et la gravité de l'acte, ainsi que les dispositions de la loi pénale qui ont été appliquées ou qui sont applicables.

Les documents susmentionnés seront remis dans l'original ou en expédition authentique, dans les formes prescrites par les lois de l'Etat requérant, en même temps qu'une copie du texte des lois appliquées ou applicables ; il y sera joint, si possible, le signalement de l'individu réclamé ainsi que toute autre indication permettant d'établir son identité.

La demande et les documents seront rédigés dans la langue de l'Etat requérant.

L'extradition s'effectuera conformément aux lois de l'Etat requis.

Article 10.

En cas d'urgence, il pourra être procédé à l'arrestation provisoire, au reçu d'une déclaration, même télégraphique, indiquant l'existence de l'un des documents mentionnés à l'article précédent, à condition que les agents diplomatiques de l'Etat requérant s'engagent à présenter, en temps opportun, les documents nécessaires.

Les autorités judiciaires, ainsi que les agents diplomatiques du pays qui se propose de demander l'extradition, sont autorisées à faire cette déclaration directement au Ministère de la Justice de l'Italie ou au Ministère de l'Intérieur du Venezuela.

La personne arrêtée sera mise en liberté provisoire si, dans un délai de cent jours à compter de la date de l'arrestation, la demande et les documents visés à l'article précédent ne parviennent pas à l'Etat requis.

Ce délai sera de cent vingt jours si l'individu à extradier est signalé comme malfaiteur dangereux.

Article 11.

Si l'extradition d'un individu est réclamée en même temps par plusieurs Etats et si les demandes d'extradition ont trait au même délit, l'extradition sera accordée à l'Etat sur le territoire duquel le délit aura été commis.

Si plusieurs Etats ont demandé l'extradition du même individu pour des délits différents, l'Etat sur le territoire duquel aura été commis le délit le plus grave aura la préférence.

En cas de délits de la même gravité, la préférence sera donnée à la demande la plus ancienne en date.

Si toutefois l'un des Etats requérant est le pays auquel la personne réclamée est ressortissante, c'est à cet Etat que sera donné la préférence, à condition que les lois dudit Etat l'autorisent à poursuivre la personne en question pour des délits commis sur le territoire d'autres Etats.

Ces règles de préférence ne seront pas appliquées si l'Etat requis est tenu, en vertu d'un traité antérieur, d'accorder un autre genre de préférence.

Article 8.

Requisitions for extradition shall be forwarded by the Italian Ministry of Justice, through the diplomatic channel, to the Venezuelan Ministry of Internal Affairs; and by the Venezuelan Ministry of Internal Affairs, through the diplomatic channel, to the Italian Ministry of Justice.

Article 9.

Extradition shall be granted in virtue of a certificate of conviction or a warrant of arrest or any other paper having the effect of a warrant, stating the nature and degree of gravity of the offence and the provisions of the criminal law which have been or may be applied.

The originals or certificated copies of the papers in question shall be forwarded in the form prescribed by the laws of the State making application, together with a copy of the text of the laws which have been or may be applied, and, if possible, a description of the person whose extradition is demanded, and any other particulars which may assist in establishing his identity.

The requisition and other papers shall be drawn up in the language of the State making application.

Extradition shall be effected in accordance with the law of the State applied to.

Article 10.

In urgent cases, provisional arrest may be allowed, provided the diplomatic agents of the State making application undertake to submit the relevant papers in due time, on receipt of a declaration, if necessary telegraphic, certifying the existence of one of the papers mentioned in the preceding Article.

The judicial authorities and diplomatic agents of the country which proposes to apply for extradition shall be authorised to make the declaration referred to above direct to the Italian Ministry of Justice or to the Venezuelan Ministry of Internal Affairs.

Any person placed under provisional arrest shall be provisionally released if the State applied to has not received the requisition and the papers mentioned in the preceding Article within one hundred days following the date of arrest.

This time-limit shall be extended to one hundred and twenty days if the person to be surrendered is stated to be a dangerous criminal.

Article 11.

If the extradition of a person is requested at the same time by several States, and if the requests relate to the same offence, the extradition shall be granted to the State in whose territory the offence was committed.

If several States have requested the extradition of the same person in respect of different offences, preference shall be given to the State in whose territory the most serious offence was committed.

In the case of offences of equal gravity, preference shall be given to the request first received.

If, however, one of the States making application is the State of which the person whose extradition is requested is a national, preference shall be given to that State, provided, that under its laws proceedings can also be taken against the person in question for the offences committed in the territory of other States.

These rules concerning preference shall not be followed if the State applied to is bound under the terms of an earlier treaty to observe a different order of preference.

Article 12.

Les fonds et les objets trouvés en la possession de la personne à extraditer, au moment de son arrestation, seront saisis et remis, après inventaire, à l'Etat requérant. Les fonds et les objets qui appartiennent légitimement à l'individu arrêté seront, même s'ils se trouvent entre les mains d'autres personnes, remis à l'Etat requérant, si, après l'arrestation, ils tombent au pouvoir de l'autorité de l'Etat requis.

Les objets remis ne comprendront pas seulement ceux qui proviennent du délit pour lequel l'extradition a été demandée, mais encore tout ce qui pourra servir à établir la preuve du délit ; la remise desdits objets aura lieu même quand l'extradition n'aura pu être effectuée par suite du décès ou de la fuite du délinquant.

Seront réservés les droits des tiers sur les objets saisis qui devront leur être restitués sans frais orsque la procédure le permettra.

Article 13.

Les frais occasionnés par la demande d'extradition, l'arrestation, l'interrogatoire et le transport de l'extradé seront à la charge de l'Etat requérant et devront être remboursés par ce dernier sur production de pièces justificatives.

Article 14.

Si l'Etat requérant, à l'expiration d'un délai de cent cinquante jours à compter du jour où il aura reçu l'avis que le délinquant est à sa disposition, n'a pas disposé de la personne dont il aura obtenu l'extradition, cette dernière sera mise en liberté.

Cet individu ne pourra faire l'objet d'une nouvelle extradition pour les mêmes motifs.

Article 15.

Le permis de transit, à travers le territoire des Hautes Parties contractantes, d'une personne n'appartenant pas au pays de transit et extradée par un autre Etat, sera accordé sur simple demande présentée, conformément aux dispositions de la présente convention, par l'autorité du pays qui a demandé l'extradition. Le permis de transit sera accordé sans aucune formalité judiciaire par un arrêté du Ministère compétent du pays auquel le transit aura été demandé, à la condition qu'il ne s'agisse pas de l'un des délits pour lesquels la présente convention n'accorde pas l'extradition et qu'aucun motif sérieux d'ordre public ne s'oppose à l'octroi de ce permis.

Le transport du détenu s'effectuera par les moyens les plus rapides, sous la surveillance d'agents du pays de transit.

Les frais de transit seront à la charge de l'Etat requérant.

Article 16.

L'individu remis par le gouvernement du Venezuela au gouvernement italien et poursuivi pour un délit passible de la peine de mort ou de la prison perpétuelle (*ergastolo*) ne pourra, à la suite du procès dont il fera l'objet, être condamné à l'une desdites peines et devra subir, en remplacement, une peine de réclusion d'une durée de 30 ans et de 25 ans respectivement.

S'il s'agit d'un individu déjà condamné définitivement et remis par le Gouvernement du Venezuela au Gouvernement italien, la peine de mort ou de prison perpétuelle qui lui aura été infligée sera de plein droit commuée en peine de réclusion d'une durée de trente ans et de vingt-cinq ans respectivement.

Article 12.

All money and effects found at the time of arrest in the possession of the person whose extradition is required shall be seized, and, after an inventory has been drawn up, shall be forwarded to the State making application. Money and effects of which the arrested person was legitimately in possession shall also be handed over, should they come after the arrest into the hands of the authorities of the State applied to, even if they were in the possession of third parties.

The effects handed over shall not be confined to articles acquired as a result of the offence for which extradition is claimed, but shall include everything that may serve as evidence of the offence, and shall be given up even if it is impossible to effect extradition owing to the escape or death of the offender.

Nothing in this Article shall affect the rights of third parties over any of the confiscated articles; these shall be restored to them free of charge when the course of the proceedings makes it possible to do so.

Article 13.

All expenses occasioned by the requisition for extradition, and by the arrest, examination, and conveyance of the person extradited, shall be borne by the State making application, and shall be refunded by that State in accordance with the vouchers.

Article 14.

If the State making application has not, within one hundred and fifty days from the day on which it was informed that the offender was at its disposal, taken charge of the person whose extradition was granted, the person in question shall be set at liberty.

A new extradition of the same person shall not be granted on the same grounds.

Article 15.

Permission of the transit across the territory of the High Contracting Parties of persons who are not nationals of the country of transit, but are being surrendered by another country, shall be granted immediately on receipt of a request, submitted in accordance with the present Convention, from the authorities of the country applying for extradition. Permission for transit shall be given, without any judicial formality, by the competent Ministry of the country requested to grant it, provided that the offence is not one of those for which, under the terms of the present Convention, extradition is not granted, and that no serious reasons of public order form an obstacle.

The extradited person under arrest shall be conveyed by the speediest means and under the escort of agents of the country applied to for transit.

All transit expenses shall be borne by the State making application.

Article 16.

No person who is surrendered by the Venezuelan Government to the Italian Government on the ground that he is charged with an offence punishable with the death penalty or with the penalty of imprisonment for life (*ergastolo*) may, as the result of proceedings against him, be sentenced to either of the aforementioned penalties; the penalty of imprisonment for a term of 30 years or 25 years respectively shall be substituted therefor.

When, however, a person has previously been irrevocably sentenced and is surrendered by the Venezuelan Government to the Italian Government, the death penalty or the penalty of imprisonment for life to which he has been sentenced shall automatically be commuted to the penalty of imprisonment for a term of thirty years or twenty-five years respectively.

Une copie authentique de la sentence définitive sera adressée au Gouvernement du Venezuela pour être jointe au dossier de l'affaire tenu par la Cour fédérale de cassation de la République, tribunal compétent en matière d'extradition.

Article 17.

En matière pénale, l'autorité judiciaire de l'un des deux Etats contractants pourra demander à l'autorité judiciaire de l'autre Etat, par commission rogatoire, l'exécution d'un acte d'instruction ou une copie des actes judiciaires ou la communication du corps du délit ou des documents se trouvant entre les mains des autorités de l'Etat requis. Cette demande recevra satisfaction à moins que des motifs particuliers ne s'y opposent ; les objets et documents devront être restitués dans le plus bref délai possible.

Article 18.

La transmission des commissions rogatoires se fera par voie diplomatique.

Les commissions rogatoires seront rédigées dans la langue officielle de l'Etat requérant ; elles n'auront pas besoin d'être traduites, légalisées ou authentifiées d'une manière quelconque.

Article 19.

Si, au cours de poursuites pénales, la comparution personnelle d'un témoin ou d'un expert est jugée nécessaire, la citation de l'autorité judiciaire sera notifiée par les soins de l'Etat requis, à moins que des considérations spéciales ne s'y opposent.

Les frais de comparution seront réglés, dans chaque cas particulier, par voie d'accord entre le gouvernement requérant et le gouvernement requis.

Article 20.

Aucun témoin ou expert, de quelque nationalité qu'il soit, qui comparait devant les autorités de l'Etat requérant ne pourra, tant que son séjour y est motivé par les poursuites dont il s'agit et pendant tout le temps qui lui est nécessaire pour retourner dans le pays d'où il vient, être poursuivi ou arrêté pour des infractions ou pour des condamnations antérieures, ou en tant que co-auteur ou complice des délits qui ont donné lieu au procès où il figure comme témoin ou expert.

Si l'individu cité pour comparaître se trouve détenu, son extradition provisoire pourra être demandée sous condition qu'il sera rendu dans le plus bref délai possible. Dans tous les cas, le consentement de la personne citée pour comparaître est nécessaire.

Article 21.

Les notifications et commissions rogatoires seront exécutées conformément aux lois de l'Etat requis. Les frais qui en résultent seront à la charge du Gouvernement requis, à l'exception des frais d'exécution d'expertises qui seront à la charge de l'Etat requérant, si ces expertises exigent plus d'une vacation.

Article 22.

Le présent traité est applicable à tous les territoires placés sous l'autorité des Hautes Parties contractantes.

A certified copy of the irrevocable sentence shall be transmitted to the Venezuelan Government, for attachment to the relevant documents submitted to the Federal Court of Cassation of the Republic, which is the competent court in matters relating to extradition.

Article 17.

In criminal matters, the judicial authority of either Contracting State may, by means of letters rogatory, request the judicial authority of the other State to conduct a judicial examination or to supply a copy of the papers connected with the case or to transmit the *corpus delicti* or any documents in the possession of the authorities of the State applied to. Such request shall be complied with unless there are special reasons to the contrary, subject to the undertaking that the objects and documents in question shall be returned as soon as possible.

Article 18.

Letters rogatory shall be transmitted through the diplomatic channel.
Letters rogatory shall be drawn up in the official language of the State making application, and shall not require translation, legalisation, or any form of certification.

Article 19.

If, in criminal proceedings, the personal appearance of a witness or expert is necessary, the summons by the judicial authority shall be served by the State applied to, unless there are special reasons to the contrary.

The expenses connected with any such appearance shall in each individual case be agreed upon between the Governments of the State making application and the State applied to.

Article 20.

While his presence is necessary to the proceedings, and also during the time he needs to return to the country from which he came, no witness or expert, whatever his nationality, who appears before the authority of the State making application, may be proceeded against or arrested in respect of previous offences or convictions, or as a participant or accomplice in the offences which gave rise to the proceedings in connection with which he was summoned as a witness or expert.

When a person who is summoned to appear is in custody, his temporary surrender may be requested, subject to the undertaking that he will be sent back as soon as possible. In every case the appearance of the person summoned shall be conditional upon his consent.

Article 21.

Summonses shall be served and letters rogatory shall be executed in accordance with the laws of the State applied to. The expenses arising in connection therewith shall be borne by the Government applied to, except in the case of expenses relating to expert examinations, which shall be borne by the State making application, if such examination involves more than one hearing.

Article 22.

The present Treaty shall apply to all territories under the sovereignty of the High Contracting Parties.

Article 23.

Les Parties contractantes s'engagent à résoudre par voie d'arbitrage tous les différends pouvant surgir quant à l'interprétation ou à l'exécution du présent traité.

Article 24.

Le présent traité sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Rome aussitôt que possible. Il entrera en vigueur dans un délai d'un mois à compter du jour de l'échange des ratifications et il sera également applicable aux délits commis antérieurement à la date de son entrée en vigueur.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra le dénoncer à tout moment ; dans ce cas, ses effets cesseront à l'expiration d'un délai de six mois à compter du jour de la dénonciation.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé le présent traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Caracas, en deux exemplaires originaux, en langue italienne et en langue espagnole, le vingt-trois août mil neuf cent trente.

(L. S.) Antonio CAVICCHIONI.

(L. S.) Pedro ITRIAGO CHACÍN.

Article 23.

The High Contracting Parties shall settle by arbitration any disputes that may arise regarding the interpretation or execution of the present Treaty.

Article 24.

The present Treaty shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged at Rome as soon as possible. It shall enter into force one month after the exchange of ratifications, and its application shall extend to offences committed prior to its entry into force.

Either High Contracting Party may denounce it at any time ; in such case it shall cease to be in force six months after the day on which it was denounced.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have thereto affixed their seals.

Done at Caracas, in two originals, in Italian and Spanish, on the twenty-third day of August, one thousand nine hundred and thirty.

(L. S.) Pedro ITRIAGO CHACÍN.

(L. S.) Antonio CAVICCHIONI.

N° 2944.

BELGIQUE ET ROUMANIE

Traité de règlement judiciaire, d'arbitrage et de conciliation. Signé à Bucarest, le 8 juillet 1930.

BELGIUM AND ROUMANIA

Treaty of Judicial Settlement, Arbitration and Conciliation. Signed at Bucharest, July 8, 1930.

N^o 2944. — TRAITÉ¹ DE RÈGLEMENT JUDICIAIRE, D'ARBITRAGE ET DE CONCILIATION ENTRE LA BELGIQUE ET LA ROUMANIE. SIGNÉ A BUCAREST, LE 8 JUILLET 1930.

Texte officiel français communiqué par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Roumanie auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 28 avril 1932.

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE et SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES, animés du désir de resserrer les liens d'amitié qui unissent la Roumanie et la Belgique et de favoriser le règlement pacifique des différends et conflits qui viendraient à diviser les deux pays, ont résolu de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires respectifs, savoir :

SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE :

Son Excellence M. G. G. MIRONESCO, son ministre des Affaires étrangères, ancien président du Conseil des Ministres ;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

Son Excellence M. le baron GUILLAUME, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent réciproquement à ne rechercher, dans aucun cas autrement que par voie pacifique, le règlement des litiges ou conflits qui viendraient à s'élever entre la Belgique et la Roumanie, et qui n'auraient pu être résolus, dans un délai raisonnable par les procédés diplomatiques ordinaires.

Article 2.

Tous différends au sujet desquels les Parties se contesteraient réciproquement un droit et qui n'auraient pu être réglés à l'amiable par les procédés diplomatiques ordinaires seront soumis pour jugement soit à la Cour permanente de Justice internationale, soit à un Tribunal arbitral, ainsi

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Bruxelles, le 4 avril 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2944. — TREATY² OF JUDICIAL SETTLEMENT, ARBITRATION AND CONCILIATION BETWEEN BELGIUM AND ROUMANIA. SIGNED AT BUCHAREST, JULY 8, 1930.

French official text communicated by the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations and the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place April 28, 1932.

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA and HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, being desirous of strengthening the ties of friendship existing between Roumania and Belgium and of furthering the pacific settlement of any differences or disputes which may arise between the two countries, have resolved to conclude a Treaty for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

His Excellency M. G. G. MIRONESCO, His Minister for Foreign Affairs, Former President of the Council of Ministers ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

His Excellency Baron GUILLAUME, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The High Contracting Parties reciprocally undertake in no case to endeavour to settle, otherwise than by pacific means, any differences or disputes which may arise between Belgium and Roumania and which it may not have been possible to settle within a reasonable period by the normal methods of diplomacy.

Article 2.

All disputes with regard to which the Parties are in conflict as to their respective rights, and which it may not have been possible to settle amicably by the normal methods of diplomacy, shall be submitted for decision either to the Permanent Court of International Justice or to an arbitral

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Brussels, April 4, 1932.

qu'il est prévu ci-après. Il est entendu que les différends ci-dessus visés comprennent notamment ceux que mentionne l'article 36 du Statut¹ de la Cour permanente de Justice internationale.

La disposition du paragraphe précédent ne s'applique pas aux différends nés de faits qui sont antérieurs à la présente convention et qui appartiennent au passé, non plus qu'aux différends portant sur des questions que le droit international laisse à la compétence exclusive des Etats.

Les contestations pour la solution desquelles une procédure spéciale est prévue par d'autres conventions en vigueur entre les Hautes Parties contractantes seront réglées conformément aux dispositions de ces conventions. Toutefois, si une solution du différend n'intervenait pas par application de cette procédure, les dispositions du présent traité recevraient application.

Article 3.

Avant toute procédure devant la Cour permanente de Justice internationale et avant toute procédure arbitrale, le litige pourra être, d'un commun accord entre les Parties, soumis à fin de conciliation à une Commission internationale permanente dite Commission permanente de conciliation, constituée conformément au présent traité.

Article 4.

Si, dans le cas d'un des litiges juridiques visés à l'article 2, les deux Parties n'ont pas eu recours à la Commission permanente de conciliation ou si celle-ci n'a pas réussi à concilier les Parties, le litige sera soumis d'un commun accord, par voie de compromis, soit à la Cour permanente de Justice internationale qui statuera dans les conditions et suivant la procédure prévue par son statut, soit à un Tribunal arbitral qui statuera dans les conditions et suivant la procédure prévue par la Convention² de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux.

A défaut d'accord entre les Parties sur le choix de la juridiction, sur les termes du compromis ou, en cas de procédure arbitrale, sur la désignation des arbitres, l'une ou l'autre d'entre elles, après un préavis d'un mois, aura la faculté de porter directement, par voie de requête, le litige devant la Cour permanente de Justice internationale.

Article 5.

Toutes questions sur lesquelles les Hautes Parties contractantes seraient divisées sans pouvoir les résoudre à l'amiable par les procédés diplomatiques ordinaires, questions dont la solution ne pourrait être recherchée par un jugement ainsi qu'il est prévu par l'article 2 du présent Traité et pour lesquelles une procédure de règlement ne serait pas déjà prévue par un traité ou une convention en vigueur entre les Parties, seront soumises à la Commission permanente de conciliation qui sera chargée de proposer aux Parties une solution acceptable et, dans tous les cas, de leur présenter un rapport.

¹ Vol. VI, page 379 ; vol. XI, page 404 ; vol. XV, page 304 ; vol. XXIV, page 152 ; vol. XXVII, page 416 ; vol. XXXIX, page 165 ; vol. XLV, page 96 ; vol. L, page 159 ; vol. LIV, page 387 ; vol. LXIX, page 70 ; vol. LXXII, page 452 ; vol. LXXVIII, page 435 ; vol. LXXXVIII, page 272 ; vol. XCII, page 362 ; vol. XCVI, page 180 ; vol. C, page 153 ; vol. CIV, page 492 ; vol. CVII, page 461 ; vol. CXI, page 402 ; vol. CXVII, page 46 ; et vol. CXXVI, page 430, de ce recueil.

² DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome III, page 360.

tribunal, as provided hereinafter. It is understood that the disputes referred to above include in particular those mentioned in Article 36 of the Statute¹ of the Permanent Court of International Justice.

The provision of the preceding paragraph shall not apply to disputes arising out of facts prior to the present Convention or relating to the past or to disputes concerning questions which by international law are solely within the domestic jurisdiction of States.

Disputes for the solution of which a special procedure is provided for in other Conventions in force between the High Contracting Parties shall be settled in accordance with the provisions of such Conventions. Nevertheless, if no solution of the dispute is arrived at by application of such procedure, the provisions of the present Treaty shall be applied.

Article 3.

Before any recourse is made to the Permanent Court of International Justice or to any arbitral procedure, the dispute may, by agreement between the Parties, be submitted with a view to amicable settlement to a Permanent International Commission, styled the Permanent Conciliation Commission, constituted in accordance with the present Treaty.

Article 4.

If, in the case of one of the legal disputes referred to in Article 2, the two Parties have not had recourse to the Permanent Conciliation Commission, or if that Commission has not succeeded in bringing about a settlement, the dispute shall be submitted jointly by special agreement, either to the Permanent Court of International Justice, which shall deal with the dispute subject to the conditions and in accordance with the procedure laid down in its Statute, or to an arbitral tribunal which shall deal with the dispute subject to the conditions and in accordance with the procedure laid down by the Hague Convention² of October 18, 1907, for the Pacific Settlement of International Disputes.

If the Parties fail to agree as to the choice of a Court, the terms of the special agreement or, in the case of arbitral procedure, the appointment of arbitrators, either Party shall be at liberty, after giving one month's notice, to bring the dispute, by an application, direct before the Permanent Court of International Justice.

Article 5.

All questions on which the High Contracting Parties may differ without being able to reach an amicable solution by the normal methods of diplomacy, which cannot be submitted for decision as provided in Article 2 of the present Treaty and for the settlement of which no procedure has been provided by any treaty or Convention in force between the Parties, shall be referred to the Permanent Conciliation Commission, which shall be required to propose an acceptable solution to the Parties, and in any case to submit a report to them.

¹ Vol. VI, page 379 ; Vol. XI, page 405 ; Vol. XV, page 305 ; Vol. XXIV, page 153 ; Vol. XXVII, page 417 ; Vol. XXXIX, page 165 ; Vol. XLV, page 96 ; Vol. L, page 159 ; Vol. LIV, page 387 ; Vol. LXIX, page 70 ; Vol. LXXII, page 452 ; Vol. LXXVIII, page 435 ; Vol. LXXXVIII, page 272 ; Vol. XCII, page 362 ; Vol. XCVI, page 180 ; Vol. C, page 153 ; Vol. CIV, page 492 ; Vol. CVII, page 461 ; Vol. CXI, page 402 ; Vol. CXVII, page 46 ; and Vol. CXXVI, page 430, of this Series.

² *British and Foreign State Papers*, Vol. 100, page 298.

A défaut d'accord entre les Parties sur la requête à présenter à la Commission, l'une ou l'autre d'entre elles aura la faculté de soumettre directement, après un préavis d'un mois, la question à ladite commission.

Dans tous les cas, s'il y a contestation entre les Parties sur la question de savoir si le différend a ou non la nature d'un litige juridique visé dans l'article 2 et susceptible de ce chef d'être résolu par un jugement, cette contestation sera, préalablement à toute procédure devant la Commission permanente de conciliation, soumise à la décision de la Cour permanente de Justice internationale, d'accord entre les Hautes Parties contractantes ou à défaut d'accord à la requête de l'une d'entre elles.

Article 6.

La Commission permanente de conciliation prévue par le présent traité sera composée de cinq membres, qui seront, désignés comme il suit, savoir : les Hautes Parties contractantes nommeront chacune un commissaire choisi parmi leurs nationaux respectifs et désigneront d'un commun accord les trois autres commissaires parmi les ressortissants de tierces Puissances ; ces trois commissaires devront être de nationalités différentes et, parmi eux, les Hautes Parties contractantes désigneront le président de la commission.

Les commissaires sont nommés pour trois ans, leur mandat est renouvelable. Ils resteront en fonctions jusqu'à leur remplacement et, dans tous les cas, jusqu'à l'achèvement de leurs travaux en cours au moment de l'expiration de leur mandat.

Il sera pourvu aussi rapidement que possible et dans un délai qui ne devra pas excéder trois mois, aux vacances qui viendraient à se produire par suite de décès, de démission ou de quelque empêchement permanent ou temporaire, en suivant le mode fixé pour les nominations.

Article 7.

La Commission permanente de conciliation sera constituée dans les six mois qui suivront l'échange des ratifications du présent traité.

Si la nomination des membres à désigner en commun n'intervenait pas dans ledit délai ou en cas de remplacement dans les trois mois à compter de la vacance du siège, le président de la Confédération suisse serait, à défaut d'autre entente, prié de procéder aux désignations nécessaires.

Article 8.

La Commission permanente de conciliation sera saisie par voie de requête adressée au Président dans les conditions prévues, selon le cas, par les articles 3 et 5.

La requête, après avoir exposé sommairement l'objet du litige, contiendra l'invitation à la commission de procéder à toutes mesures propres à conduire à une conciliation.

Si la requête émane d'une seule des Parties, elle sera notifiée par celle-ci sans délai à la Partie adverse.

Article 9.

Dans un délai de quinze jours à compter de la date où l'une des Hautes Parties contractantes aurait porté une contestation devant la Commission permanente de conciliation, chacune des Parties pourra, pour l'examen de cette contestation, remplacer son commissaire par une personne possédant une compétence spéciale dans la matière.

La Partie qui userait de ce droit en ferait immédiatement la notification à l'autre Partie ; celle-ci aura, dans ce cas, la faculté d'agir de même dans un délai de quinze jours à compter de la date où la notification lui sera parvenue.

Failing agreement between the Parties on the request to be made to the Commission, either Party shall be entitled to submit the questions direct to the said Commission on the expiry of one month's notice.

In all cases, if there is a conflict between the Parties as to whether or no the dispute is of the nature of a legal dispute within the meaning of Article 2, and as such liable to be settled by a decision, such conflict shall, before any procedure is instituted before the Permanent Conciliation Commission be submitted for a decision of the Permanent Court of International Justice by agreement between the High Contracting Parties or, in the absence of an agreement, on the request of either Party.

Article 6.

The Permanent Conciliation Commission provided for in the present Treaty shall be composed of five members, who shall be appointed as follows: the High Contracting Parties shall each nominate one member from among their respective nationals, and shall jointly appoint three other members from among the nationals of third Powers; these three members must be of different nationalities, and the High Contracting Parties shall appoint the President of the Commission from among them.

The Commissioners shall be appointed for three years and their mandate shall be renewable. Their appointment shall continue until their replacement, and, in any case, until the completion of the work in hand at the moment of the expiry of their mandate.

Vacancies which may occur as a result of death, resignation or any other cause, permanent or temporary, shall be filled within the shortest possible time, and in any case within three months, in the manner laid down for the nominations.

Article 7.

The Permanent Conciliation Commission shall be constituted within six months from the exchange of ratifications of the present Treaty.

If the nomination of the members to be appointed by common agreement should not have taken place within the said period, or, in the case of the filling of a vacancy, within three months from the date on which the seat fell vacant, the President of the Swiss Confederation shall, in the absence of other agreement, be requested to make the necessary appointments.

Article 8.

The Permanent Conciliation Commission shall be informed by means of a request addressed to the President in the conditions laid down by Articles 3 or 5 as the case may be.

The request, after having given a summary account of the subject of the dispute, shall contain an invitation to the Commission to take all necessary measures with a view to arriving at an amicable settlement.

If the request emanates from only one of the Parties, notification thereof shall be made without delay by that Party to the other Party.

Article 9.

Within fifteen days from the date on which a dispute has been brought by one of the Parties before the Permanent Conciliation Commission, either Party may for the examination of such dispute replace the member whom it has appointed by a person possessing special competence in the matter.

The Party making use of this right shall immediately inform the other Party. The latter shall in that case be entitled to take similar action within fifteen days from the date on which it shall have received notification.

Article 10.

La Commission permanente de conciliation aura pour tâche d'élucider les questions en litige, de recueillir à cet effet toutes les informations utiles par voie d'enquête ou autrement et de s'efforcer de concilier les Parties. Elle pourra, après examen de l'affaire, exposer aux Parties les termes de l'arrangement qui lui paraîtrait convenable, et, s'il y a lieu, leur impartir un délai pour se prononcer.

A la fin de ses travaux, la commission dressera un rapport qui en constatera le résultat et dont un exemplaire sera remis à chacune des Parties.

Les Parties ne seront jamais liées par les considérations de fait, de droit ou autres auxquelles la commission sera arrêtée.

Sous réserve de la disposition de l'article 5, alinéa 3, les travaux de la commission devront, à moins que les Parties en conviennent différemment, être terminées dans un délai de six mois à compter du jour où la commission aura été saisie du litige.

Article 11.

A moins de stipulations spéciales contraires, la Commission permanente de conciliation règlera elle-même sa procédure qui, dans tous les cas, devra être contradictoire. En matière d'enquêtes, la Commission, si elle n'en décide autrement à l'unanimité, se conformera aux dispositions du Titre III (Commission internationale d'enquête) de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907, pour le règlement pacifique des conflits internationaux.

Article 12.

La Commission permanente de conciliation se réunira, sauf accord contraire entre les Parties, au lieu désigné par son président.

Article 13.

Les travaux de la Commission permanente de conciliation ne sont publiés qu'en vertu d'une décision prise par la commission avec l'assentiment des Parties.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à ne pas publier le résultat des travaux de la commission sans s'être préalablement consultées.

Article 14.

Les Parties seront représentées auprès de la Commission permanente de conciliation par des agents ayant mission de servir d'intermédiaire entre elles et la commission ; elles pourront, en outre, se faire assister par des conseils et experts nommés par elles à cet effet et demander l'audition de toutes personnes dont le témoignage leur paraîtrait utile.

La commission aura, de son côté, la faculté de demander des explications orales aux agents, conseils et experts des deux Parties, ainsi qu'à toutes personnes qu'elle jugerait utile de faire comparaître avec l'assentiment de leur gouvernement.

Article 15.

Sauf dispositions contraires du présent traité, les décisions de la Commission permanente de conciliation seront prises à la majorité des voix.

Article 10.

The task of the Conciliation Commission shall be to elucidate questions in dispute, to collect with that object all necessary information by means of enquiry or otherwise, and to endeavour to bring the Parties to an agreement. It may, after the case has been examined, inform the Parties of the terms of settlement which it deems appropriate, and lay down a period within which they are to make their decision.

At the close of the proceedings, the Commission shall draw up a *procès-verbal* stating the result, a copy of which shall be transmitted to each of the Parties.

The Parties shall in no case be bound by the considerations of fact or law or other considerations adopted by the Commission.

Subject to the provisions of Article 5, paragraph 3, the proceedings of the Commission must, unless the Parties otherwise agree, be terminated within six months from the date on which the dispute was brought before the Commission.

Article 11.

In the absence of special stipulations to the contrary, the Permanent Conciliation Commission shall lay down its own procedure, which in any case must provide for both Parties being heard. In regard to enquiries, the Commission, unless it decides unanimously to the contrary, shall act in accordance with the provisions of Part III (International Commission of Enquiry) of the Hague Convention of October 18, 1907, for the Pacific Settlement of International Disputes.

Article 12.

In the absence of Agreement to the contrary between the Parties, the Permanent Conciliation Commission shall meet at the place selected by its President.

Article 13.

The proceedings of the Permanent Conciliation Commission shall not be published unless a decision to that effect is taken by the Commission with the consent of the Parties.

The High Contracting Parties undertake not to publish the result of the proceedings of the Commission without previously consulting one another.

Article 14.

The Parties shall be represented before the Permanent Conciliation Commission by agents, whose duty it shall be to act as intermediaries between them and the Commission; they may, moreover, be assisted by counsel and experts appointed by them for that purpose and may request that all persons whose evidence appears to them desirable shall be heard.

The Commission, for its part, shall be entitled to request oral explanations from the agents, counsel and experts of both Parties, as well as from all persons it may think desirable to summon with the consent of their Governments.

Article 15.

Subject to any provisions to the contrary in the present Treaty, the decisions of the Permanent Conciliation Commission shall be taken by a majority vote.

La commission ne pourra prendre de décision portant sur le fond du différend que si tous les membres ont été dûment convoqués et si au moins tous les membres choisis en commun sont présents.

Article 16.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à faciliter les travaux de la Commission permanente de conciliation et en particulier à assurer à celle-ci l'assistance de leurs autorités compétentes, à lui fournir dans la plus large mesure possible tous documents et informations utiles et à prendre les mesures nécessaires pour permettre à la commission de procéder sur leur territoire à la citation et à l'audition des témoins ou d'experts et à des transports sur les lieux.

Article 17.

Pendant la durée des travaux de la Commission permanente de conciliation, chacun des commissaires recevra une indemnité dont le montant sera arrêté d'un commun accord entre les Hautes Parties contractantes qui en supporteront chacune une part égale. Les frais généraux occasionnés par le fonctionnement de la commission seront répartis de la même façon.

Article 18.

Dans tous les cas et notamment si la question au sujet de laquelle les Parties sont divisées résulte d'actes déjà effectués ou sur le point de l'être, la Cour permanente de Justice internationale statuant conformément à l'article 41 de son Statut ou, selon le cas, le Tribunal arbitral, indiqueront dans le plus bref délai possible quelles mesures provisoires doivent être prises ; la Commission permanente de conciliation pourra, s'il y a lieu, agir de même après entente entre les Parties.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à s'abstenir de toute mesure susceptible d'avoir une répercussion préjudiciable à l'exécution de la décision ou aux arrangements qui seraient proposés par la Commission permanente de conciliation et, en général, à ne procéder à aucun acte de quelque nature qu'il soit susceptible d'aggraver ou d'étendre le différend.

Article 19.

Si la sentence judiciaire ou arbitrale déclarait qu'une décision prise ou une mesure ordonnée par une autorité judiciaire ou toute autre autorité de l'une des Parties en litige se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec le droit international, et si le droit constitutionnel de ladite Partie ne permettait pas ou ne permettait qu'imparfaitement d'effacer les conséquences de cette décision ou de cette mesure, les Hautes Parties contractantes conviennent qu'il devra être accordé par la sentence judiciaire ou arbitrale, à la partie lésée, une satisfaction équitable.

Article 20.

Le présent traité reste applicable entre les Hautes Parties contractantes encore que d'autres Puissances aient également un intérêt dans le différend.

Article 21.

Si quelque contestation venait à surgir entre les Hautes Parties contractantes relativement à l'interprétation du présent traité, cette contestation serait portée devant la Cour permanente de Justice internationale suivant la procédure prévue dans l'article 4, alinéa 2.

The Commission may only take decisions on the substance of the dispute if all its members have been duly convened and if at least all the members chosen jointly are present.

Article 16.

The High Contracting Parties undertake to facilitate the work of the Permanent Conciliation Commission, and particularly to ensure it the assistance of their competent authorities, supply it to the greatest possible extent with all the relevant documents and information, and take the necessary steps to allow it to proceed in their territory to the summoning and hearing of witnesses or experts and to visit the localities in question.

Article 17.

During the proceedings of the Permanent Conciliation Commission, each of the Commissioners shall receive emoluments the amount of which shall be fixed by agreement between the High Contracting Parties, each of which shall contribute an equal share. The general expenses arising out of the working of the Commission shall be divided in the same manner.

Article 18.

In all cases and particularly if the question on which the Parties differ arises out of acts already committed or on the point of being committed, the Permanent Court of International Justice, acting in accordance with Article 41 of its Statute, or the arbitral tribunal, as the case may be, shall lay down within the shortest possible time the provisional measures to be adopted. The Permanent Conciliation Commission may also if necessary adopt this course after agreement between the Parties.

Each of the High Contracting Parties undertakes to abstain from all measures likely to react prejudicially upon the execution of the decision or upon the arrangements proposed by the Permanent Conciliation Commission, and, in general, to abstain from any sort of action whatsoever which may aggravate or extend the dispute.

Article 19.

If, in a judicial sentence or arbitral award, it is declared that a judgment or a measure enjoined by a Court of law or other authority of one of the Parties to the dispute is wholly or in part contrary to international law, and if the constitutional law of that Party does not permit or only partially permits the consequences of the judgment or measure in question to be annulled, the High Contracting Parties agree that the judicial sentence or arbitral award shall grant the injured Party equitable satisfaction.

Article 20.

The present Treaty shall remain applicable as between the High Contracting Parties, even if other Powers also have an interest in the dispute.

Article 21.

If any dispute arises between the High Contracting Parties relating to the interpretation of the present Treaty, such dispute shall be submitted to the Permanent Court of International Justice in accordance with the procedure laid down under Article 4, paragraph 2.

Article 22.

Le présent traité sera ratifié. Les ratifications en seront échangées à Bruxelles aussitôt que faire se pourra.

Article 23.

Le présent traité entrera en vigueur dès l'échange des ratifications et aura une durée de dix ans à compter de son entrée en vigueur. S'il n'est pas dénoncé six mois avant l'expiration de cette période, il sera considéré comme renouvelé tacitement pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

Si, lors de l'expiration du présent traité, une procédure quelconque en vertu de ce traité se trouvait pendante devant la Commission permanente de conciliation, devant la Cour permanente de Justice internationale ou devant le Tribunal d'arbitrage, cette procédure serait poursuivie jusqu'à son achèvement.

Le présent traité abroge le Traité¹ d'arbitrage obligatoire du 27 mai 1905.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé le présent traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bucarest en double exemplaire, le 8 juillet 1930.

(L. S.) (Signé) G. G. MIRONESCU.

(L. S.) (Signé) Baron GUILLAUME.

Pour copie conforme :

Le Ministre des Affaires étrangères,
D. J. Ghika.

¹ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome II, page 236.

Article 22.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Brussels as soon as possible.

Article 23.

The present Treaty shall come into force immediately upon the exchange of ratifications and shall remain in force for ten years dating from its entry into force, Unless denounced six months before the expiration of that period, it shall be regarded as renewed by tacit agreement for a fresh period of five years and similarly thereafter.

If, at the time of the expiration of the present Treaty, any proceedings are pending under the terms of the present Treaty before the Permanent Conciliation Commission, or the Permanent Court of International Justice, or the Arbitral Tribunal, such proceedings shall pursue their course until their completion.

The present Treaty entails the cancellation of the Treaty¹ of Compulsory Arbitration of May 27, 1905.

In faith whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed their seals thereto.

Done at Bucharest, in duplicate, July 8, 1930.

(L. S.) (Signed) G. G. MIRONESCU.

(L. S.) (Signed) Baron GUILLAUME.

¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 98, page 409.

N° 2945.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET SALVADOR

Echanges de notes concernant les
relations commerciales entre les
deux pays. San Salvador, les 8
août 1931 et 14 septembre 1932.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND SALVADOR

Exchanges of Notes in regard to
Commercial Relations between the
two Countries. San Salvador, Au-
gust 8, 1931 and September 14,
1932.

Nº 2945. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF SALVADOR IN REGARD TO COMMERCIAL RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SAN SALVADOR, AUGUST 8, 1931.

Nº 2945. — CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE SU MAJESTAD EN EL REINO UNIDO Y EL GOBIERNO DE EL SALVADOR RELATIVO A LAS RELACIONES COMERCIALES ENTRE LOS DOS PAISES. SAN SALVADOR, 8 DE AGOSTO DE 1931.

Textes officiels espagnol et anglais communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 29 avril 1932.

Spanish and English official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place April 29, 1932.

No. 1.

DR. ARRIETA ROSSI TO MR. GRANT WATSON.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES.

MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

SAN SALVADOR, 8 de Agosto de 1931.

SAN SALVADOR, August 8, 1931.

SEÑOR MINISTRO,

YOUR EXCELLENCY,

Tengo la honra de referirme a las comunicaciones que se han cruzado entre este Ministerio y la Legación al digno cargo de Vuestra Excelencia, relativas a un arreglo comercial entre la República de El Salvador y el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está dispuesto, para mientras sea factible entrar a considerar un tratado en

I have the honour to refer to the communications exchanged between this Ministry and the Legation under your Excellency's charge connected with a commercial agreement between the Republic of El Salvador and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and have pleasure in informing your Excellency that my Government are prepared, pending the consideration of a formal treaty

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

forma con respecto a la materia, a celebrar ese arreglo en las condiciones siguientes :

(a) Toda mercancía que sea producto o manufactura de El Salvador, recibirá al importarse en el Reino Unido, sea para el consumo, reexportación o tránsito, un tratamiento igual al más favorecido que él tenga otorgado o llegare a otorgar en lo sucesivo a las mercancías que sean producto o manufactura de cualquier otra nación extranjera.

(b) Toda mercancía que sea producto o manufactura del Reino Unido, recibirá al importarse en El Salvador, sea para consumo, reexportación o tránsito, un tratamiento igual al más favorecido que él tenga otorgado o llegare a otorgar en lo sucesivo a las mercancías que sean producto o manufactura de cualquier otra nación extranjera.

(c) El Gobierno del Reino Unido no reclamará los beneficios de ningún convenio que exista entre El Salvador y cualquiera otra República de Centro América.

Si Vuestra Excelencia encuentra este arreglo conforme con lo que se ha discutido y estudiado entre esta Cancillería y la Legación al digno cargo de Vuestra Excelencia, bastará que se sirva manifestarlo así a este Ministerio en contestación a la presente nota, para que quede celebrado en firme por el término de doce meses contados desde el día 15 de septiembre próximo entrante, sin ser necesaria ninguna otra formalidad.

Renuevo, etc.

R. ARRIETA ROSSI.

to deal with the subject, to conclude that agreement on the following conditions :

(a) All goods, the produce or manufacture of El Salvador, imported into the United Kingdom (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

(b) All goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, imported into El Salvador (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

(c) The Government of the United Kingdom will not claim the benefit of any agreement existing between El Salvador and any other Central American Republic.

If your Excellency considers that this agreement is in conformity with what has been discussed and studied by this Ministry and the Legation under your Excellency's charge, it will suffice if your Excellency will so inform this Ministry in answer to the present note in order that the agreement shall be constituted for a term of twelve months, calculated from the 15th day of September next, without any other formality being required.

I renew, etc.

R. ARRIETA ROSSI.

No. 2.

MR. GRANT WATSON TO DR. ARRIETA ROSSI.

BRITISH LEGATION.

YOUR EXCELLENCY,

SAN SALVADOR, August 8, 1931.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date drawn up in the following terms :

" I have the honour to refer to the communications which have passed between the Ministry for Foreign Affairs and the Legation under the charge of your Excellency regarding a commercial agreement between the Republic of El Salvador and the United

Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and have pleasure in informing your Excellency that my Government are prepared, pending the consideration of a formal treaty to deal with the subject, to conclude an agreement on the following conditions :

“ (a) All goods, the produce or manufacture of El Salvador imported into the United Kingdom (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

“ (b) All goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, imported into El Salvador (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment equal to the most favourable which is granted or may in the future be granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

“ (c) The Government of the United Kingdom will not claim the benefit of any agreement between El Salvador and any other Central American Republic.

“ If your Excellency considers this agreement as being in conformity with that discussed and studied by this Ministry and the Legation under the charge of your Excellency, it will suffice if your Excellency will so inform this Ministry in answer to the present note, in order that the agreement shall be constituted for a term of twelve months, calculated from the fifteenth day of September next, without any other formality being required.”

In reply I have the honour to notify to your Excellency the agreement of His Majesty's Government in the United Kingdom with the conditions mentioned above, which conform to those previously discussed, and I avail, &c.

H. A. GRANT WATSON.

EXCHANGE OF NOTES

RELATING TO THE PROLONGATION FOR ONE YEAR FROM SEPTEMBER 16, 1932, OF THE PRECEDING AGREEMENT. SAN SALVADOR, SEPTEMBER 14, 1932.

Communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne le 14 décembre 1932.

CANJE DE NOTAS

RELATIVO A LA PRÓRROGA POR UN AÑO, A PARTIR DEL 16 DE SEPTIEMBRE DE 1932, DEL ACUERDO PRECEDENTE. SAN SALVADOR, 14 DE SEPTIEMBRE DE 1932.

Communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain, December 14, 1932.

I.

BRITISH LEGATION.

SAN SALVADOR, *September 14th, 1932.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of September 7th regarding the commercial *modus vivendi* between His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of El Salvador of August 8th, 1931, and have pleasure in informing Your Excellency, under instructions from His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to the prolongation for a further period of twelve months of the above-mentioned commercial agreement.

I have accordingly the honour to state that His Majesty's Government are prepared to regard the present Note and a Note from Your Excellency confirming acceptance by the Government of El Salvador of an agreement to this effect, as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force on 16th September 1932 and shall remain in force until

September 16th, 1933, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between the United Kingdom and El Salvador.

I avail myself of this opportunity to assure Your Excellency of my highest consideration.

H. A. GRANT WATSON.

His Excellency
Señor Doctor don Miguel Angel Araujo,
Minister for Foreign Affairs,
San Salvador.

II.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

REPÚBLICA
DE EL SALVADOR C. A.
PALACIO NACIONAL.

MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES.

Sección diplomática.

Nº A. 631.

L. D. 677.

SAN SALVADOR, 14 de septiembre de 1932.

REPUBLIC
OF SALVADOR, C. A.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

Diplomatic Section

Nº A. 631.

L. D. 677.

SAN SALVADOR, September 14, 1932.

EXCELENTÍSIMO SEÑOR :

MONSIEUR LE MINISTRE,

He tenido el honor de recibir la atenta nota de Vuestra Excelencia, de esta fecha, en la que aludiendo a mi anterior de 7 del mes en curso, relativa al Arreglo Comercial entre el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y El Salvador, del 8 de agosto de 1931, se sirve informarme, en cumplimiento de instrucciones del Secretario de Estado de Su Majestad en el ramo de Relaciones Exteriores, que el Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido conviene en prorrogar por otro nuevo periodo de doce meses el Arreglo Comercial mencionado ; que, en tal virtud, el Gobierno de Su Majestad está preparado para considerar la nota de Vuestra Excelencia a que hoy me refiero y la nota de esta Secretaría en que confirme la aceptación, por parte del Gobierno de El Salvador, de dicho ajuste, como un arreglo efectivo de ambos Gobiernos, que comenzará a surtir efectos el 16 de septiembre de 1932 y quedará vigente hasta el 16 de septiembre de 1933, salvo que

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of to-day's date, by which, in reply to my preceding note of the 7th instant relating to the Commercial *modus vivendi* between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Salvador, of the 8th August 1931, you have been good enough to inform me, under instructions from His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the United Kingdom agree to the prolongation for a further period of twelve months of the above-mentioned commercial agreement, and that therefore, His Majesty's Government are prepared to regard Your Excellency's note to which I am to-day replying together with the present note confirming the acceptance by the Government of El Salvador of the said agreement, as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force on the 16th September 1932 and shall remain

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

sea reemplazado por un tratado definitivo que regule las relaciones comerciales entre el Reino Unido y El Salvador.

En respuesta, me es satisfactorio manifestar a Vuestra Excelencia, que mi Gobierno confirma, y da por aceptada, por medio de la presente nota, de parte del Gobierno de El Salvador, la prórroga del Arreglo Comercial aludido, el cual comenzará a surtir sus efectos a contar del día 16 del mes en curso y estará en vigor hasta el día 16 de septiembre de 1933, salvo que antes sea reemplazado por un tratado definitivo que regule las relaciones comerciales entre El Salvador y el Reino Unido de la Gran Br ta a e Irlanda del Norte.

V lgome de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia les sentimientos de mi elevada consideración.

Miguel Angel ARAUJO.

Excelentísimo Señor
Don Adolphus Grant Watson,
Enviado Extraordinario
y Ministro Plenipotenciario
de la Gran Br ta a.

in force until the 16th September, 1933, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between the United Kingdom and El Salvador.

In reply I beg to inform your Excellency that my Government confirm and accept, by the present note, the prolongation of the commercial agreement referred to which shall enter into force on the 16th instant and shall remain in force until the 16th September, 1933, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between El Salvador and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

I avail myself, etc.

Miguel Angel ARAUJO.

His Excellency
M. Adolphus Grant Watson,
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
of Great Britain.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 2945. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT DU SALVADOR, CONCERNANT LES RELATIONS COMMERCIALES ENTRE LES DEUX PAYS. SAN SALVADOR, LE 8 AOUT 1931.

N^o 1.

M. ARRIETA ROSSI A M. GRANT WATSON.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

SAN SALVADOR, le 8 août 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant aux communications qui ont été échangées entre ce Ministère et votre Légation, au sujet d'un accord commercial entre la République du Salvador et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que mon gouvernement est disposé, en attendant qu'il soit possible d'envisager un traité formel en cette manière, à conclure cet arrangement dans les conditions suivantes :

a) Toute marchandise, produite ou manufacturée dans le Salvador recevra, lors de son importation dans le Royaume-Uni aux fins de consommation, de réexportation ou de transit, un traitement égal au traitement le plus favorable qui est accordé ou qui pourrait être accordé à l'avenir aux marchandises produites ou manufacturées par tout autre pays étranger.

b) Toute marchandise, produite ou manufacturée dans le Royaume-Uni recevra, lors de son importation dans le Salvador aux fins de consommation, de réexportation ou de transit, un traitement égal au traitement le plus favorable qui est accordé ou qui pourrait être accordé à l'avenir aux marchandises produites ou manufacturées par tout autre pays étranger.

c) Le Gouvernement du Royaume-Uni ne revendiquera le bénéfice d'aucun accord existant entre le Salvador et toute autre République de l'Amérique centrale.

Si Votre Excellence considère que le présent accord est conforme aux points qui ont été discutés et examinés par ce Ministère et votre Légation, il suffira qu'elle veuille bien en donner notification à ce Ministère, en réponse à la présente note ; dans ce cas, l'accord sera considéré comme définitivement conclu pour une période de douze mois, à compter du 15 septembre prochain, sans qu'aucune autre formalité soit nécessaire.

Je saisis, etc.

R. ARRIETA ROSSI.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

N° 2.

M. GRANT WATSON A M. ARRIETA ROSSI.

LÉGATION
DE GRANDE-BRETAGNE.

SAN SALVADOR, le 8 août 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour rédigée dans les termes suivants :

« Me référant aux communications qui ont été échangées entre ce Ministère et votre Légation, au sujet d'un accord commercial entre la République du Salvador et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que mon gouvernement est disposé, en attendant qu'il soit possible d'envisager un traité formel en cette matière, à conclure cet arrangement dans les conditions suivantes :

a) Toute marchandise, produite ou manufacturée dans le Salvador recevra, lors de son importation dans le Royaume-Uni aux fins de consommation, de réexportation ou de transit, un traitement égal au traitement le plus favorable qui est accordé ou qui pourrait être accordé à l'avenir aux marchandises produites ou manufacturées par tout autre pays étranger.

b) Toute marchandise, produite ou manufacturée dans le Royaume-Uni recevra, lors de son importation dans le Salvador aux fins de consommation, de réexportation ou de transit, un traitement égal au traitement le plus favorable qui est accordé ou qui pourrait être accordé à l'avenir aux marchandises produites ou manufacturées par tout autre pays étranger.

c) Le Gouvernement du Royaume-Uni ne revendiquera le bénéfice d'aucun accord existant entre le Salvador et toute autre République de l'Amérique centrale.

Si Votre Excellence considère que le présent accord est conforme aux points qui ont été discutés et examinés par ce Ministère et votre Légation, il suffira qu'elle veuille bien en donner notification à ce Ministère, en réponse à la présente note ; dans ce cas, l'accord sera considéré comme définitivement conclu pour une période de douze mois, à compter du 15 septembre prochain, sans qu'aucune autre formalité soit nécessaire. »

En réponse, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni accepte les conditions mentionnées ci-dessus, qui sont conformes à celles qui ont été préalablement discutées.

Je saisis, etc.

H. A. GRANT WATSON.

ÉCHANGE DE NOTES

RELATIF A LA PROROGATION POUR UN AN A PARTIR DU 16 SEPTEMBRE 1932 DE L'ACCORD QUI PRÉCÈDE.
SAN SALVADOR, LE 14 SEPTEMBRE 1932.

I.

LÉGATION
DE GRANDE-BRETAGNE.

SAN SALVADOR, le 14 septembre 1932.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite à la note de Votre Excellence en date du 7 septembre, relative au *modus vivendi* commercial conclu le 8 août 1931 entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de

Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Salvador, j'ai l'honneur, d'ordre du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires étrangères, d'informer Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni accepte la prorogation de l'accord commercial susmentionné pour une nouvelle période de douze mois.

J'ai donc l'honneur de déclarer que le Gouvernement de Sa Majesté est disposé à considérer la présente note et une note de Votre Excellence confirmant l'acceptation par le Gouvernement du Salvador d'un accord dans ce sens, comme établissant entre les deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 16 septembre 1932 et restera en vigueur jusqu'au 16 septembre 1933, à moins qu'il ne soit remplacé avant cette date par un traité réglant définitivement les relations commerciales entre le Royaume-Uni et le Salvador.

Je saisis, etc.

H. A. GRANT WATSON.

Son Excellence
Monsieur Miguel Angel Araujo,
Ministre des Affaires étrangères,
San Salvador.

II.

RÉPUBLIQUE DU SALVADOR.

AMÉRIQUE CENTRALE.

PALAIS NATIONAL.

MINISTÈRE

DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

Section diplomatique.

N° A. 631.

L. D. 677.

SAN SALVADOR, le 14 septembre 1932.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, par laquelle, en réponse à ma note précédente en date du 7 courant relative à l'accord commercial conclu le 8 août 1931 entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Salvador, vous me faites savoir, d'ordre du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Affaires étrangères, que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni accepte de proroger pour une nouvelle période de douze mois l'accord commercial susmentionné et que, de ce fait, le Gouvernement de Sa Majesté est disposé à considérer la note de Votre Excellence à laquelle je répons aujourd'hui, ainsi que la note de ce Secrétariat confirmant l'acceptation dudit accord par le Gouvernement du Salvador, comme établissant effectivement entre les deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 16 septembre 1932 et restera en vigueur jusqu'au 16 septembre 1933, à moins qu'il ne soit remplacé par un traité définitif réglant les relations commerciales entre le Royaume-Uni et le Salvador.

En réponse, je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que mon gouvernement confirme et accepte, par la présente note, la prorogation de l'accord commercial en question, qui entrera en vigueur à compter du 16 courant et restera en vigueur jusqu'au 16 septembre 1933, à moins qu'il ne soit remplacé avant cette date par un traité définitif réglant les relations commerciales entre le Salvador et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Je saisis, etc.

Miguel Angel ARAUJO.

Son Excellence
Monsieur Adolphus Grant Watson,
Envoyé extraordinaire
et Ministre plénipotentiaire
de la Grande-Bretagne.

N° 2946.

**GRANDE BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET GUATÉMALA**

Echange de notes concernant la frontière entre le Honduras britannique et le Guatémala, avec annexes. Guatémala, les 25 et 26 août 1931.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND GUATEMALA**

Exchange of Notes respecting the Boundary between British Honduras and Guatemala, with Annexes. Guatemala, August 25 and 26, 1931.

No. 2946. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF GUATEMALA RESPECTING THE BOUNDARY BETWEEN BRITISH HONDURAS AND GUATEMALA. GUATEMALA, AUGUST 25 AND 26, 1931.

Nº 2946. — CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE SU MAJESTAD EN EL REINO UNIDO Y EL GOBIERNO DE GUATEMALA, RELATIVO A LA FRONTERA ENTRE HONDURAS BRITÁNICA Y GUATEMALA. GUATEMALA, 25 Y 26 DE AGOSTO DE 1931.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 29 avril 1932.

English and Spanish official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place April 29, 1932.

No. I.

MR. GRANT WATSON TO SEÑOR SKINNER KLÉE.

BRITISH LEGATION.

GUATEMALA, August 25, 1931.

YOUR EXCELLENCY,

The boundary between British Honduras and the Republic of Guatemala was laid down in the convention between the Republic of Guatemala and Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, signed at Guatemala on the 30 April, 1859¹, article 1 (paragraph 2) of which defines the line as "beginning at the mouth of the River Sarstoon in the Bay of Honduras and proceeding up the mid-channel thereof to Gracias á Dios Falls; then turning to the right and continuing by a line drawn direct from Gracias á Dios Falls to Garbutt's Falls on the River Belize and from Garbutt's Falls due north until it strikes the Mexican frontier".

It was further stipulated by article 2 of the convention that "Her Britannic Majesty and the Republic of Guatemala shall, within twelve months after the exchange of the ratifications of the present convention, appoint each a commissioner for the purpose of designating and marking out the boundary described in the preceding article. Such commissioners shall ascertain the latitude and longitude of Gracias á Dios Falls and of Garbutt's Falls, and shall cause the line of boundary between Garbutt's Falls and the Mexican territory to be opened and marked where necessary, as a protection against future trespass."

In consequence joint commissioners were appointed in 1860 for this purpose, who marked *in situ* the position of the terminal points of the southern section of the boundary, namely, Garbutt's

¹ Voir page 431.

¹ See page 431.

Falls and Gracias á Dios Falls. However, the full survey of the frontier was not completed at that time.

The Governments of the United Kingdom and Guatemala are now desirous of completing the demarcation. As a first step towards this purpose, commissioners were reappointed, who met on the Sarstoon River on the 16 January, 1929, and who proceeded to inspect the terminal points of the southern section of the frontier. They inspected the concrete monument on the north bank of the Sarstoon River at Gracias á Dios, 900 yards up-stream from the mouth of the Chocon branch. On the 22 January, 1929, they inspected the piles of stones on either side of the Belize River at Garbutt's Falls, erected by the joint commissioners in 1861. They decided to accept these marks as indicating the exact position of the two terminal points. The marks were then replaced by new concrete monuments, erected under the supervision of the commissioners, the monument at Garbutt's Falls being placed on the southern side of the river, and the former piles of stones being demolished. The work, both on the Belize and the Sarstoon Rivers, was duly recorded in a report signed by the said commissioners at the Sarstoon River on the 29 May, 1929, of which I have received an original signed copy.

I have the honour to inform your Excellency that I am authorised by His Majesty's Government in the United Kingdom to confirm, on their behalf and in accordance with article 3, paragraph 3, of the convention, this report as set forth in the accompanying copy, duly certified by me, to accept the concrete monuments erected by the said commissioners as correctly marking the terminal points aforesaid, and to state that they would be glad to receive a similar assurance on the part of the Government of Guatemala.

The present note and your Excellency's reply will constitute the agreement between the Governments of the United Kingdom and Guatemala in the matter.

I avail, &c.

H. A. GRANT WATSON.

ENCLOSURE IN NO. I.

REPORT.

We, the commissioners appointed by the Governments of Guatemala and British Honduras to establish the permanent boundary marks at Garbutt's Falls, Belize River and at Gracias á Dios Falls, Sarstoon River, met at Fallavon, Belize River, on the 7th day of May, 1929. On the 8th we proceeded to demolish the pile of stones erected at Garbutt's Falls by the commissioners of 1861, and to erect in its place a concrete monument bearing on its top two copper plates marked "Guatemala" and "British Honduras" respectively. We completed this work on the 10th. From the 11th to the 15th we were engaged upon other work for our respective Governments, and on the 16th we left for Belize, where we arrived on the night of the 20th. Having made necessary preparations, we left Belize for Sarstoon River on the 24th and arrived at Gracias á Dios Falls on the 26th. There we erected a monument similar to that at Garbutt's Falls, which we finished on the 29th. We then proceeded down the river to Sarstoon Bar, where we separated.

Signed at Sarstoon River Bar this 29th day of May, 1929.

Fernando CRUZ,

Commissioner for the Government of Guatemala.

Fred W. BRUNTON,

Commissioner for the Government of British Honduras.

No. 2.

SEÑOR SKINNER KLÉE TO MR. GRANT WATSON.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.SECRETARIA
DE RELACIONES EXTERIORES.MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

GUATEMALA, 26 de agosto de 1931.

GUATEMALA, August 26, 1931.

SEÑOR MINISTRO,

YOUR EXCELLENCY,

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Vuestra Excelencia, fechada el 25 del mes en curso.

I have the honour to acknowledge receipt of your note of the 25th instant.

El Gobierno de Guatemala está de acuerdo en reconocer los mojones de concreto erigidos en las caídas de Garbutt y en los rápidos de Gracias a Dios, que fijaron los comisionados de ambos Gobiernos, Señores Ingenieros Fernando Cruz y Frederick W. Brunton, el 8 y 26 de mayo del año de 1929, entre la frontera de Guatemala y Belice, según consta en el acta levantada en la Barra del Río Sarstoon por ambos delegados, el día 29 del mismo mes. Una copia del Acta, debidamente certificada, se acompaña como anexo.

The Government of Guatemala agree to accept the concrete monuments erected at Garbutt's Falls and the Rapids of Gracias á Dios which were set up by the commissioners of both Governments, Engineers Fernando Cruz and Frederick W. Brunton, on the 8 and the 26 May 1929, on the frontier between Guatemala and British Honduras according to the report drawn up at the Sarstoon River Bar by both delegates on the 29th day of the same month. A copy of the report duly certified is enclosed herewith.

Estos mojones, así terminados, forman parte de la línea fronteriza entre Belice y la República de Guatemala.

These monuments, thus determined, form part of the boundary line between British Honduras and the Republic of Guatemala.

Aprovecho, etc.

I avail, etc.

A. SKINNER KLÉE.

A. SKINNER KLÉE.

ENCLOSURE IN NO. 2.

El infrascrito Subsecretario de Relaciones Exteriores certifica : que para el efecto ha tenido a la vista el acta que dice :

“ Los suscritos comisionados y nombrados por Guatemala y Honduras Británica para colocar los mojones definitivos en Garbutt's Falls y en Gracias a Dios, en el río Sarstún nos reunimos en Fallabón, sobre el río Belice, el siete de mayo de 1929. El ocho procedimos a demoler la pirámide de piedra colocada en Garbutt's Falls por los Comisionados de 1861, y construimos en su lugar un monumento de concreto que lleva en la cara superior dos placas de cobre que dicen respectivamente : ‘ Guatemala ’ y ‘ British Honduras ’. Terminamos dicho trabajo el día diez. Del once al quince nos ocupamos de otros asuntos que nos habían encargado nuestros gobiernos y el diez y seis salimos para Belice, a donde llegamos en la noche del veinte. Después de hacer los preparativos del

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

caso el veinticuatro salimos de Belice en dirección al río Sarstún y llegamos a los rápidos de Gracias a Dios el veintiseis. Allí se construyó un monumento semejante al de Garbutt's Falls, el cual quedó terminado el veintinueve. Después caminamos río abajo hasta la Barra del Sarstún, en donde nos sepáramos. Firmamos la presente en la Barra del Sarstún el 29 de mayo de 1929. (f) Fernando CRUZ, Com. por el Gob. de Guatemala. (f) Fred W. BRUNTON, Com. por el Gob. de Honduras British."

Y para agregarla como anexo a la nota número 11443, de esta fecha, extendiendo, sello y firmo la presente certificación, confrontada con su original, en la ciudad de Guatemala, a los veintiseis días del mes de agosto de mil novecientos treinta y uno.

(Seal.) J. Ed. GIRÓN.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

The undersigned Sub-Secretary of Foreign Affairs certifies : that he has seen the report, which states :

(For English text, see enclosure to No. 1, page 429.)

And in order to annex it as an enclosure to note No. 11443 of this date I draw up, seal and sign the present certificate, compared with its original, in the City of Guatemala, on the twenty-sixth day of the month of August, nineteen hundred and thirty-one.

(Seal.) J. Ed. GIRÓN.

APPENDIX.

CONVENTION ²

BETWEEN HER MAJESTY AND THE REPUBLIC OF GUATEMALA, RELATIVE TO THE BOUNDARY OF BRITISH HONDURAS. SIGNED AT GUATEMALA, APRIL 30, 1859.

Whereas the boundary between Her Britannic Majesty's settlement and possessions in the Bay of Honduras, and the territories of the Republic of Guatemala has not yet been ascertained and marked out ; Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Republic of Guatemala, being desirous, with a view to improve and perpetuate the friendly relations which happily subsist between the two countries, to define the boundary aforesaid, have resolved to conclude a convention for that purpose, and have named as their plenipotentiaries, that is to say :

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND :

Charles LENNOX WYKE, Esquire, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires to the Republic of Guatemala ; and

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA :

Don Pedro DE AYCINENA, Counciller of State, and Minister for Foreign Affairs ;

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

² Ratifications échangées à Guatémala, le 12 septembre 1859.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

² Ratifications exchanged at Guatemala, September 12, 1859.

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles :

Article 1.

It is agreed between Her Britannic Majesty and the Republic of Guatemala, that the boundary between the Republic and the British Settlement and Possessions in the Bay of Honduras, as they existed previous to and on the 1st day of January, 1850, and have continued to exist up to the present time, was and is as follows :

Beginning at the mouth of the River Sarstoon in the Bay of Honduras, and proceeding up the mid-channel thereof to Gracias á Dios Falls ; then turning to the right and continuing by a line drawn direct from Gracias á Dios Falls to Garbutt's Falls on the River Belize, and from Garbutt's Falls due north until it strikes the Mexican frontier.

It is agreed and declared between the high contracting parties that all the territory to the north and east of the line of boundary above described belongs to Her Britannic Majesty, and that all the territory to the south and west of the same belongs to the Republic of Guatemala.

Article 2.

Her Britannic Majesty and the Republic of Guatemala shall, within twelve months after the exchange of the ratifications of the present convention, appoint each a commissioner for the purpose of designating and marking out the boundary described in the preceding article. Such commissioners shall ascertain the latitude and longitude of Gracias á Dios Falls and of Garbutt's Falls, and shall cause the line of boundary between Garbutt's Falls and the Mexican territory to be opened and marked where necessary, as a protection against future trespass.

Article 3.

The commissioners mentioned in the preceding article shall meet at such place or places as shall be hereafter fixed, at the earliest convenient period after they shall have been respectively named ; and shall, before proceeding to any business, make and subscribe a solemn declaration that they will impartially and carefully examine and decide, to the best of their judgment, and according to justice and equity, without fear, favour, or affection to their own country, upon all the matters referred to them for their decision ; and such declaration shall be entered on the record of their proceedings.

The commissioners shall then, and before proceeding to any other business, name some third person to act as arbitrator or umpire in any case or cases in which they may themselves differ in opinion. If they should not be able to agree upon the choice of such a third person, they shall each name a person ; and in each and every case in which the commissioners may differ in opinion as to the decision which they ought to give, it shall be determined by lot which of the two persons so named shall be the arbitrator or umpire in that particular case. The person or persons so to be chosen shall, before proceeding to act, make and subscribe a solemn declaration, in a form similar to that which shall already have been made and subscribed by the commissioners, which declaration shall also be entered on the record of the proceedings. In the event of the death, absence, or incapacity of either of such commissioners, or of either of such arbitrators or umpires, or of his omitting, or declining, or ceasing to act, another person shall be named, in the same manner, to act in his place or stead, and shall make and subscribe such declaration as aforesaid.

Her Britannic Majesty and the Republic of Guatemala shall engage to consider the decisions of the two commissioners conjointly, or of the arbitrator or umpire, as the case may be, as final and conclusive on the matters to be respectively referred to their decision, and forthwith to give full effect to the same.

Article 4.

The commissioners hereinbefore mentioned shall make to each of the respective Governments a joint report or declaration, under their hands and seals, accompanied with a map or maps in quadruplicate (two for each Government), certified by them to be true maps of the boundary defined in the present treaty, and traversed and examined by them.

Article 5.

The commissioners and the arbitrator or umpire shall keep accurate records and correct minutes or notes of all their proceedings, with the dates thereof, and shall appoint and employ such surveyors, clerk or clerks, or other persons, as they shall find necessary to assist them in the transaction of the business which may come before them.

The salaries of the commissioners shall be paid by their respective Governments. The contingent expenses of the commissions, including the salary of the arbitrator or umpire, and of the surveyors and clerks, shall be defrayed in equal moieties by the two Governments.

Article 6.

It is further agreed that the channels in the water-line of boundary described in article 1 of the present convention shall be equally free and open to the vessels and boats of both parties; and that any islands which may be found therein shall belong to that party on whose side of the main navigable channel they are situated.

Article 7.

With the object of practically carrying out the views set forth in the preamble of the present convention, for improving and perpetuating the friendly relations which at present so happily exist between the two high contracting parties, they mutually agree conjointly to use their best efforts, by taking adequate means for establishing the easiest communication (either by means of a cart-road, or employing the rivers, or both united, according to the opinion of the surveying engineers), between the fittest place on the Atlantic coast, near the settlement of Belize, and the capital of Guatemala; whereby the commerce of England on the one hand, and the material prosperity of the Republic on the other, cannot fail to be sensibly increased, at the same time that the limits of the two countries being now clearly defined, all further encroachments by either party on the territory of the other will be effectually checked and prevented for the future.

Article 8.

The present convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London or Guatemala as soon as possible within the space of six months.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Guatemala, the thirtieth day of April, in the year one thousand eight hundred and fifty-nine.

(L. S.) Charles LENNOX WYKE.

(L. S.) P. DE AYCINENA.

1 TRADUCTION. — TRANSLATION.

N° 2946. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT DU GUATÉMALA CONCERNANT LA FRONTIÈRE ENTRE LE HONDURAS BRITANNIQUE ET LE GUATÉMALA. GUATÉMALA, LES 25 ET 26 AOUT 1931.

N° 1.

M. GRANT WATSON A M. SKINNER KLÉE.

LÉGATION DE GRANDE-BRETAGNE.

GUATÉMALA, le 25 août 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

La frontière entre le Honduras britannique et la République du Guatemala a été fixée par la Convention² entre la République du Guatemala et Sa Majesté la Reine de Grande-Bretagne et d'Irlande, signée à Guatemala le 30 avril 1859 ; l'article 1 (paragraphe 2) de cette Convention stipule que cette ligne frontière « partant de l'embouchure de la rivière Sarstoon dans le golfe de Honduras, remonte le milieu du chenal de cette rivière jusqu'aux chutes de Gracias á Dios puis, s'infléchissant à droite, se poursuit par une ligne droite allant des chutes de Gracias á Dios aux chutes de Garbutt sur la rivière Belize, d'où elle continue vers le nord jusqu'au point de rencontre avec la frontière mexicaine ».

L'article 2 de la convention stipule en outre que « Sa Majesté britannique et la République du Guatemala nommeront chacune, dans un délai de douze mois à compter de l'échange des ratifications de la présente convention, un commissaire en vue de délimiter et de marquer la frontière décrite dans l'article précédent. Les commissaires ainsi nommés détermineront la latitude et la longitude des chutes de Gracias á Dios et des chutes de Garbutt et devront tracer et, le cas échéant, marquer la frontière entre les chutes de Garbutt et le territoire mexicain, afin de la protéger à l'avenir contre toute violation. »

En conséquence il a été procédé en 1860 à la désignation des commissaires en question qui ont marqué *in situ* la position des points extrêmes de la fraction sud de la frontière, à savoir, les chutes de Garbutt et les chutes de Gracias á Dios. Toutefois, le levé topographique complet de la frontière n'a pas été effectué à cette époque.

Les Gouvernements du Royaume-Uni et du Guatemala désirent maintenant compléter le travail de démarcation. A cet effet, il a été tout d'abord procédé à la nomination de nouveaux commissaires qui, après s'être rencontrés le 16 janvier 1929 sur la rivière Sarstoon, sont allés inspecter les points extrêmes de la fraction sud de la frontière. Ils ont inspecté la borne en béton située à Gracias á Dios, sur la rive nord de la rivière Sarstoon, à 900 yards en amont de l'embouchure de l'affluent Chocon. Le 22 janvier 1929, ils ont inspecté les tas de pierres dressés en 1861 par les deux commissaires, de chaque côté de la rivière Belize, à hauteur des chutes de Garbutt. Ils ont décidé d'accepter ces marques comme indiquant la position exacte des deux points extrêmes. Ces marques ont alors été remplacées par de nouvelles bornes en béton, posées en présence des commissaires ; la borne des

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Voir page 436.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² See page 436.

chutes de Garbutt a été placée sur la rive sud de la rivière et les anciens tas de pierres ont été démolis. Les travaux effectués sur les rivières Belize et Sarstoon ont fait l'objet d'un procès-verbal en règle contresigné par lesdits commissaires le 29 mai 1929 à la rivière Sarstoon ; j'en ai reçu une expédition originale signée.

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je suis autorisé par le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni à confirmer en son nom, et conformément au paragraphe 3 de l'article 3 de la convention, ce procès-verbal tel qu'il est reproduit dans l'exemplaire ci-joint, dûment certifié par moi, à accepter les bornes en béton dressées par lesdits commissaires comme marquant correctement les points extrêmes susmentionnés et à vous faire savoir que mon gouvernement serait heureux de recevoir une assurance analogue de la part du Gouvernement du Guatemala.

La présente note et votre réponse constitueront l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et celui du Guatemala en cette matière.

Je saisis, etc.

H. A. GRANT WATSON.

PIÈCE JOINTE AU N° I.

PROCÈS-VERBAL

Nous, commissaires chargés par les Gouvernements du Guatemala et du Honduras britannique d'établir les bornes frontières permanentes aux chutes de Garbutt sur la rivière Belize et aux chutes de Gracias á Dios sur la rivière Sarstoon, nous sommes rencontrés à Fallavon, sur la rivière Belize, le 7 mai 1929. Le 8, nous sommes allés procéder à la démolition du tas de pierres dressé aux chutes de Garbutt par les commissaires de 1861 et avons élevé à sa place une borne en béton portant au sommet deux plaques de cuivre sur lesquelles sont respectivement gravés les mots « Guatemala » et « British Honduras ». Ces travaux ont été achevés le 10. Du 11 au 15, nous nous sommes livrés à d'autres travaux pour le compte de nos gouvernements respectifs et, le 16, nous sommes partis pour Belize où nous sommes arrivés dans la soirée du 20. Après avoir fait les préparatifs nécessaires, nous avons quitté Belize le 24 à destination de la rivière Sarstoon et sommes arrivés le 26 aux chutes de Gracias á Dios, où a été posée une borne semblable à celle des chutes de Garbutt ; ces opérations ont été terminées le 29. Nous avons ensuite descendu la rivière jusqu'à la Barre de Sarstoon où nous nous sommes séparés.

Signé à la Barre de la rivière Sarstoon le 29 mai 1929.

Fernando CRUZ,

Commissaire du Gouvernement du Guatemala.

Fred. W. BRUNTON,

Commissaire du Gouvernement du Honduras britannique.

N° 2.

M. SKINNER KLÉE A M. GRANT WATSON.

SECRETARIAT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

GUATÉMALA, le 26 août 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 25 courant.

Le Gouvernement du Guatemala accepte de reconnaître les bornes en béton posées les 8 et 26 mai 1929 aux chutes de Garbutt et aux rapides de Gracias á Dios par les soins des commissaires

des deux gouvernements, les ingénieurs Fernando Cruz et Frederick W. Brunton, à la frontière du Guatemala et du Honduras britannique, ainsi qu'il ressort du procès-verbal dressé le 29 du même mois à la Barre de la rivière Sarstoon par les deux délégués. Une copie de ce procès-verbal, dûment certifiée, est jointe en annexe à la présente.

Ces bornes, ainsi fixées, font partie de la ligne frontière entre le Honduras britannique et la République du Guatemala.

Je saisis, etc.

A. SKINNER KLÉE.

PIÈCE JOINTE AU N° 2.

Je soussigné, sous-secrétaire aux Affaires étrangères, certifie avoir pris connaissance du procès-verbal suivant :

« Nous, commissaires chargés par les Gouvernements du Guatemala et du Honduras britanniques d'établir les bornes frontières permanentes aux chutes de Garbutt sur la rivière Belize et aux chutes de Gracias á Dios sur la rivière Sarstoon, nous sommes rencontrés à Fallavon, sur la rivière Belize, le 7 mai 1929. Le 8, nous sommes allés procéder à la démolition du tas de pierres dressé aux chutes de Garbutt par les commissaires de 1861 et avons élevé à sa place une borne en béton portant au sommet deux plaques de cuivre sur lesquelles sont respectivement gravés les mots « Guatemala » et « British Honduras ». Ces travaux ont été achevés le 10. Du 11 au 15, nous nous sommes livrés à d'autres travaux pour le compte de nos gouvernements respectifs et, le 16, nous sommes partis pour Belize où nous sommes arrivés dans la soirée du 20. Après avoir fait les préparatifs nécessaires, nous avons quitté Belize le 24 à destination de la rivière Sarstoon et sommes arrivés le 26 aux chutes de Gracias á Dios, où a été posée une borne semblable à celle des chutes de Garbutt ; ces opérations ont été terminées le 29. Nous avons ensuite descendu la rivière jusqu'à la Barre de Sarstoon, où nous nous sommes séparés.

» Signé à la Barre de la rivière Sarstoon le 29 mai 1929. Fernando CRUZ, Commissaire du Gouvernement du Guatemala. Fred. W. BRUNTON, Commissaire du Gouvernement du Honduras britannique. »

Afin de le joindre en annexe à la note N° 11443 en date de ce jour, je dresse le présent certificat revêtu de mon sceau et de ma signature et conforme à l'original.

Fait en la ville de Guatemala. le vingt-six août mil neuf cent trente et un.

(Sceau) J. Ed. GIRÓN.

ANNEXE

CONVENTION

ENTRE SA MAJESTÉ ET LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA, RELATIVE AUX LIMITES DU HONDURAS BRITANNIQUE. SIGNÉE A GUATÉMALA LE 30 AVRIL 1859.

(RATIFICATIONS ÉCHANGÉES A GUATÉMALA LE 12 SEPTEMBRE 1859).

Considérant que la frontière entre l'établissement et les possessions de Sa Majesté britannique dans le golfe de Honduras et les territoires de la République du Guatemala n'a pas encore été fixée et marquée, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et la République du Guatemala, désireuses, en vue d'améliorer et de perpétuer les relations amicales qui existent

heureusement entre les deux pays, de définir ladite frontière, ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE :

M. Charles LENNOX WYKE, chargé d'affaires de Sa Majesté britannique auprès de la République du Guatemala ;

SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA :

M. Pedro DE AYGINENA, conseiller d'Etat et ministre des Affaires étrangères ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Il est convenu entre Sa Majesté britannique et la République du Guatemala que la frontière entre la République, d'une part, et l'établissement et les possessions britanniques du golfe de Honduras d'autre part, tels qu'ils existaient avant le 1^{er} janvier 1850 et à cette date et ont continué d'exister jusqu'à ce jour, était et est encore la suivante :

Cette frontière, partant de l'embouchure de la rivière Sarstoon dans le golfe de Honduras, remonte le milieu du chenal de cette rivière jusqu'aux chutes de Gracias á Dios puis, s'infléchissant à droite, se poursuit par une ligne droite allant des chutes de Gracias á Dios aux chutes de Garbutt sur la rivière Belize, d'où elle continue vers le nord jusqu'au point de rencontre avec la frontière mexicaine.

Il est convenu et déclaré entre les Hautes Parties contractantes que tout le territoire au nord et à l'est de la ligne frontière décrite ci-dessus appartient à Sa Majesté britannique et que tout le territoire au sud et à l'ouest de ladite ligne appartient à la République du Guatemala.

Article 2.

Sa Majesté britannique et la République du Guatemala nommeront chacune, dans un délai de douze mois à compter de l'échange des ratifications de la présente convention, un commissaire en vue de délimiter et de marquer la frontière décrite dans l'article précédent. Les commissaires ainsi nommés détermineront la latitude et la longitude des chutes de Gracias á Dios et des chutes de Garbutt et devront tracer et, le cas échéant, marquer la frontière entre les chutes de Garbutt et le territoire mexicain, afin de la protéger à l'avenir contre toute violation.

Article 3.

Les commissaires mentionnés à l'article précédent se rencontreront à l'endroit ou aux endroits fixés ci-après, le plus tôt possible après leur nomination ; avant de commencer leurs travaux ils prendront et signeront l'engagement solennel d'examiner impartialement et soigneusement et de décider, au mieux de leur jugement et conformément à la justice et à l'équité, sans crainte, faveur ou affection pour leur propre pays, toutes les questions sur lesquelles ils seront appelés à se prononcer ; cet engagement figurera dans le procès-verbal de leurs travaux.

Les commissaires nommeront ensuite, et avant d'entreprendre tout autre travail, une tierce personne chargée de remplir les fonctions d'arbitre dans tous les cas où leurs avis pourront différer. S'ils ne peuvent s'entendre sur le choix de cette tierce personne, ils nommeront chacun une personne et, toutes les fois que les commissaires seront d'un avis différent sur la décision à prendre, le sort décidera laquelle des deux personnes ainsi nommées servira d'arbitre dans le cas particulier. La personne ou les personnes à choisir devront avant toute chose prendre et signer un engagement solennel, semblable à celui qui aura été déjà pris et signé par les commissaires, et cet engagement figurera également dans le procès-verbal des travaux. En cas de décès, d'absence ou d'incapacité de l'un des commissaires ou de l'un des arbitres, ou au cas où il omettrait, déclinerait ou cesserait d'exercer ses fonctions, une autre personne sera nommée de la même manière pour agir en ses lieu et place ; elle prendra et signera l'engagement mentionné ci-dessus.

Sa Majesté britannique et la République du Guatemala s'engagent à considérer la décision prise en commun par les deux commissaires ou, le cas échéant, la décision de l'arbitre, comme définitive et concluante sur les questions respectivement soumises à leur décision, et à donner immédiatement plein effet à ladite décision.

Article 4.

Les commissaires susmentionnés adresseront conjointement à chacun de leurs gouvernements un rapport ou déclaration, revêtu de leurs signatures et de leurs sceaux et accompagné d'une carte ou de cartes en quatre exemplaires (deux pour chaque gouvernement) certifiées par eux être des cartes exactes de la frontière définie dans le présent traité et parcourue et examinée par eux.

Article 5.

Les commissaires et l'arbitre établiront un procès-verbal précis et des minutes ou notes fidèles de tous leurs travaux avec indication des dates de ces travaux ; ils nommeront et emploieront les arpenteurs, commis ou autres personnes qu'ils jugeront nécessaires pour les aider dans l'exécution des travaux qu'ils auront à accomplir.

Le traitement de chaque commissaire sera payé par son gouvernement respectif. Les autres dépenses de la Commission, y compris le traitement de l'arbitre et ceux des arpenteurs et commis, seront défrayées par moitié par les deux gouvernements.

Article 6.

Il est, en outre, entendu que les chenaux de la ligne d'eau-frontière décrite à l'article premier de la présente Convention seront également libres et ouverts aux bâtiments des deux Parties ; toute île qui s'y trouvera appartiendra à la Partie dont le territoire se trouve du même côté du chenal navigable principal que cette île.

Article 7.

En vue de réaliser pratiquement le dessein exprimé dans le préambule de la présente convention, à savoir d'améliorer et de perpétuer les relations amicales qui existent actuellement entre les deux Hautes Parties contractantes, ces dernières conviennent de faire tout ce qui est en leur pouvoir et de conjuguer leurs efforts en prenant des mesures appropriées pour établir les communications les plus faciles (soit par le moyen d'une route carrossable, soit en utilisant les rivières, soit par ces deux moyens, selon l'avis des ingénieurs topographes) entre le lieu le plus convenable de la côte de l'Atlantique, près de l'établissement de Belize et la capitale du Guatemala ; par ce moyen, le commerce de l'Angleterre d'une part et la prospérité matérielle de la République de l'autre ne manqueront pas d'être sensiblement accrus et en même temps, étant donné que les frontières des deux pays sont désormais clairement délimitées, tout nouvel empiètement de l'une des deux Parties sur le territoire de l'autre pourra être efficacement empêché et évité à l'avenir.

Article 8.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées aussitôt que possible à Londres ou à Guatemala, dans un délai de six mois.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé ladite convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Guatemala, le trente avril mil huit cent cinquante-neuf.

(L. S.) Charles LENNOX WYKE.

(L. S.) P. DE AYCINENA.

N° 2947.

**GRANDE BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET CHILI**

Echange de notes comportant un
accord commercial provisoire. San-
tiago, le 15 octobre 1931.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND CHILE**

Exchange of Notes constituting a
Provisional Commercial Agree-
ment. Santiago, October 15, 1931.

No. 2947. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF CHILE, CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT. SANTIAGO, OCTOBER 15, 1931.

Nº 2947. — CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE SU MAJESTAD EN EL REINO UNIDO Y EL GOBIERNO DE CHILE RELATIVO A LA CONCLUSION DE UN ARREGLO PROVISIONAL DE COMERCIO. SANTIAGO, 15 DE OCTUBRE DE 1931.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire d'État aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 29 avril 1932.

English and Spanish official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place April 29, 1932.

No. I.

SIR H. G. CHILTON TO SEÑOR DON LUIS IZQUIERDO.

BRITISH EMBASSY.

SANTIAGO, October 15, 1931.

EXCELLENCY,

I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to confirm as follows the understanding reached as the result of our recent conversations on the provisional commercial agreement which His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have been glad to conclude with the Government of Chile pending the negotiation of a definite commercial treaty :

(1) His Majesty's Government will extend to the commerce of Chile with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the same advantages which they accord to any other foreign State, both with respect to customs duties and other fiscal taxes and with respect to import licences and measures of customs restrictions.

(2) The Republic of Chile will concede to the commerce of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the treatment which it applies to the most favoured nation, and will accord to them as from the 22nd May last the reduced customs duties which are applied to merchandise produced in France by virtue of the *modus vivendi* signed on that date.

(3) This provisional arrangement will last as long as the above-mentioned *modus vivendi* remains in force, without prejudice to the right of either party to terminate it by expressing their desire to do so with fifteen days' notice.

I avail, etc.

H. G. CHILTON.

No. 2.

SEÑOR DON LUIS IZQUIERDO TO SIR H. G. CHILTON.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES.MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

SANTIAGO, 15 de Octubre de 1931.

SANTIAGO, October 15, 1931.

SEÑOR EMBAJADOR :

YOUR EXCELLENCY,

He recibido la nota, fechada hoy, en que V. E., conforme a las instrucciones de su Gobierno, confirma los términos del arreglo provisional de comercio que desea celebrar con el Gobierno de la República, mientras se estudia un Tratado definitivo; a saber :

I have received the note of to-day's date in which your Excellency, under instructions from His Majesty's Government in the United Kingdom, confirms the following terms of the provisional commercial agreement which they desire to conclude with the Government of the Republic pending the consideration of a definite commercial treaty :

1. El Gobierno de S. M. Británica extenderá al comercio de Chile en el Reino Unido de Gran Bretaña y del Norte de Irlanda, las mismas ventajas que otorgue a cualquier otro Estado extranjero, tanto respecto de derechos de aduana y otros impuestos fiscales como de licencias de internación y medidas de restricción aduanera.

(1) His Majesty's Government will extend to the commerce of Chile in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the same advantages which they accord to any other foreign State, both in respect of customs duties and other fiscal taxes, and in respect of import licences and measures of customs restrictions.

2. La República de Chile concederá al comercio del Reino Unido de Gran Bretaña y del Norte de Irlanda el tratamiento que aplica a la nación más favorecida y le otorgará, a contar desde el 22 de Mayo último, las tarifas reducidas que se aplican a las mercaderías producidas en Francia, en virtud del *modus-vivendi* suscrito en esa fecha.

(2) The Republic of Chile will accord to the commerce of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the treatment which it applies to the most-favoured-nation, and will accord to it as from the 22nd May last the reduced tariffs which are applied to goods produced in France by virtue of the *modus vivendi* signed on that date.

3. El arreglo provisorio durará mientras esté vigente el *modus-vivendi* citado, sin perjuicio de que cualquiera de las Partes pueda poner término a dicho arreglo manifestando su voluntad con 15 días de anticipación.

(3) The provisional agreement will continue as long as the above-mentioned *modus vivendi* remains in force, without prejudice to the right of either party to terminate it by giving fifteen days' notice of their desire to do so.

En respuesta, tengo el honor de expresar a V. E. que el Gobierno de Chile acepta las

In reply, I have the honour to inform your Excellency that the Government of Chile accept

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

condiciones anteriores y que estará dispuesto a entrar en negociaciones para celebrar un nuevo Tratado de Comercio tan pronto como el Gobierno de Su Majestad imparta a V. E. las instrucciones del caso.

Aprovecho, etc.

L. IZQUIERDO.

the foregoing provisions and will be prepared to enter into negotiations for the conclusion of a new treaty of commerce as soon as His Majesty's Government impart to your Excellency the necessary instructions.

I avail, etc.

L. IZQUIERDO.

¹ TRADUCTION — TRANSLATION.

N^o 2947. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT DU CHILI, COMPORTANT UN ACCORD COMMERCIAL PROVISOIRE. SANTIAGO, LE 15 OCTOBRE 1931.

N^o 1.

SIR H. G. CHILTON A M. LUIS IZQUIERDO.

AMBASSADE
DE GRANDE-BRETAGNE.

SANTIAGO, le 15 octobre 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur, d'ordre du principal secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux Affaires étrangères, de confirmer ci-après les termes dont nous sommes convenus à la suite de nos récentes conversations sur l'accord commercial provisoire que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord a eu l'honneur de conclure avec le Gouvernement du Chili, en attendant la négociation d'un traité de commerce définitif.

1^o Le Gouvernement de Sa Majesté étendra au commerce du Chili avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les avantages qu'il accorde à tout autre Etat étranger, tant en ce qui concerne les droits de douane et autres taxes fiscales qu'en ce qui concerne les licences d'importation et les mesures de restrictions douanières.

2^o La République du Chili accordera au commerce du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le traitement qu'elle applique à la nation la plus favorisée et le fera bénéficier, à compter du 22 mai dernier, des droits de douane réduits appliqués aux marchandises produites en France, en vertu du *modus vivendi* signé à cette date.

3^o Le présent accord provisoire sera valable tant que restera en vigueur le *modus vivendi* sus mentionné, sans préjudice du droit, pour l'une et l'autre Partie, d'y mettre fin moyennant préavis de quinze jours.

Je saisis, etc.

H. G. CHILTON.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

N° 2.

M. LUIS IZQUIERDO A SIR H. G. CHILTON.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

SANTIAGO, le 15 octobre 1931.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note en date de ce jour par laquelle Votre Excellence, conformément aux instructions de son gouvernement, confirme dans les termes suivants l'accord commercial provisoire que le Gouvernement de Sa Majesté désire conclure avec le Gouvernement de la République, en attendant la négociation d'un traité définitif :

1° Le Gouvernement de Sa Majesté étendra au commerce du Chili avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les avantages qu'il accorde à tout autre Etat étranger, tant en ce qui concerne les droits de douane et autres taxes fiscales qu'en ce qui concerne les licences d'importation et les mesures de restrictions douanières.

2° La République du Chili accordera au commerce du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le traitement qu'elle applique à la nation la plus favorisée et le fera bénéficier, à compter du 22 mai dernier, des droits de douane réduits appliqués aux marchandises produites en France, en vertu du *modus vivendi* signé à cette date.

3° Le présent accord provisoire sera valable tant que restera en vigueur le *modus vivendi* susmentionné, sans préjudice du droit, pour l'une et l'autre partie, d'y mettre fin moyennant préavis de quinze jours.

En réponse, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement du Chili accepte les conditions qui précèdent et sera disposé à entamer des négociations en vue de conclure un nouveau traité de commerce, dès que le Gouvernement de Sa Majesté aura donné à Votre Excellence les instructions nécessaires.

Je saisis, etc.

L. IZQUIERDO.

N° 2948.

**AUTRICHE
ET ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES**

Convention concernant l'association territoriale des caisses allemandes de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz, l'association des caisses de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz et les caisses de secours en cas de maladie de la Styrie et de la Carinthie. Signée à Vienne, le 17 janvier 1925.

**AUSTRIA
AND KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES**

Convention concerning the Territorial Association of German Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz, the Association of Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz and the Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia. Signed at Vienna, January 17, 1925.

N° 2948. — CONVENTION¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES CONCERNANT L'ASSOCIATION TERRITORIALE DES CAISSES ALLEMANDES DE SECOURS EN CAS DE MALADIE POUR LA STYRIE ET LA CARINTHIE A GRAZ, L'ASSOCIATION DES CAISSES DE SECOURS EN CAS DE MALADIE POUR LA STYRIE ET LA CARINTHIE A GRAZ, ET LES CAISSES DE SECOURS EN CAS DE MALADIE DE LA STYRIE ET DE LA CARINTHIE. SIGNÉE A VIENNE, LE 17 JANVIER 1925.

Texte officiel français communiqué par le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 2 mai 1932.

LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES et LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE, animés du désir de conclure, en exécution de l'article 275 du Traité de Saint-Germain, une convention concernant :

1° L'association territoriale des caisses allemandes de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz ;

2° L'association des caisses de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz ;

3° Les caisses de secours en cas de maladie de la Styrie et la Carinthie, spécialement la caisse générale de secours en cas de maladie et d'assistance pour les ouvriers à Graz, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES :

M. Radovan MATJAŠIĆ, chef de section en retraite et directeur du bureau central pour les Assurances des ouvriers à Zagreb ;

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE :

M. Guillaume THAA, chef de Section en retraite ;

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article premier.

A la date du premier janvier 1919, l'activité

1° De l'association territoriale des caisses allemandes de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz ;

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Vienne, le 15 mars 1932.
Entrée en vigueur, le 29 mars 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2948. — CONVENTION ² BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES CONCERNING THE TERRITORIAL ASSOCIATION OF GERMAN SICK BENEFIT FUNDS FOR STYRIA AND CARINTHIA AT GRAZ, THE ASSOCIATION OF SICK BENEFIT FUNDS FOR STYRIA AND CARINTHIA AT GRAZ AND THE SICK BENEFIT FUNDS FOR STYRIA AND CARINTHIA. SIGNED AT VIENNA, JANUARY 17, 1925.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 2, 1932.

THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES and THE AUSTRIAN REPUBLIC, being desirous of concluding, in execution of Article 275 of the Treaty of Saint Germain, a Convention regarding :

(1) The Territorial Association of German Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz ;

(2) The Association of Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz ;

(3) The Sick Benefit Funds of Styria and Carinthia, in particular the Workers' General Sick Benefit and Relief Fund at Graz.

Have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES :

M. Radovan MATJAŠIĆ, Chief of Section (retired) and Director of the Workers' Central Insurance Office at Zagreb ;

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC :

M. Guillaume THAA, Chief of Section, (retired) ;

Who, having deposited their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :

Article I.

The activities of :

(1) The Territorial Association of German Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz ;

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information. ¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Vienna, March 15, 1932. Came into force, March 29, 1932.

2° De l'association des caisses de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz ;

3° De la caisse générale de secours en cas de maladie et d'assistance pour les ouvriers à Graz ;

4° De la caisse générale de secours en cas de maladie et d'assistance pour les ouvriers à Klagenfurt ;

a cessé dans les parties des districts des susdits assureurs transférés au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes en vertu du Traité de Saint-Germain ; à la même date les droits des caisses de secours en cas de maladie qui appartenaient aux susdites associations et qui ont leur siège sur le territoire du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, droits qui s'ensuivent de la qualité de membre des caisses, ont cessé d'exister, ainsi que les droits envers les susdites caisses et associations de leurs anciens fonctionnaires qui ont passé au service du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes ou d'un assureur de ce Royaume.

Article II.

Les créances et dettes des susdits assureurs, qui existaient encore sur le territoire du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, sont assignées à ce Royaume pour les faire rentrer ou les payer.

Le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes remettra à la République d'Autriche les livrets de rentes N^{os} 103.351 et 129.229 de la Caisse d'épargne postale à Vienne qui appartiennent à la Caisse de district de secours en cas de maladie à Eberndorf, et les livrets de rentes N^{os} 20.369 et 137.362 de la Caisse d'épargne postale à Vienne qui appartiennent à la Caisse de district de secours en cas de maladie à Bleiburg ; la République d'Autriche renonce à la restitution des autres effets pas encore rendus des caisses de district de secours en cas de maladie à Eberndorf, Bleiburg et Völkermarkt.

Article III.

La République d'Autriche aura soin que pendant un délai d'au moins cinq ans à partir de la mise en vigueur de la présente convention les dossiers et pièces auxiliaires des susdits assureurs, qui ont trait au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, soient conservés et qu'il soit permis aux organes légitimés par le Gouvernement du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes de les consulter ou d'en prendre copie.

Article IV.

Outre les titres suivants, savoir rente en argent (4,2 % ige Silberrente), val. nom. 6000 couronnes, rente autrichienne en couronnes (4 % ige österreichische Kronenrente), val. nom: 3800 couronnes et différents titres d'emprunt de guerre, val. nom. 59.000 couronnes, titres qui à la date des 17 et 21 octobre 1924 ont déjà été remis par l'association territoriale des caisses allemandes de secours en cas de maladie pour la Styrie et la Carinthie à Graz à l'Okrožni urad za zavarovanje delavcev v Ljubljani, la République d'Autriche mettra à la disposition de la Légation du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes à Vienne, comme quote-part des fonds de deux associations citées sous l'article I le montant de deux mille schilling (vingt millions de couronnes autrichiennes) et comme quote-part des fonds de la caisse générale de secours en cas de maladie et d'assistance pour les ouvriers à Graz le montant de trois mille schilling (trente millions de couronnes autrichiennes), savoir par cinq, respectivement six acomptes semestriels de quatre cents respectivement de cinq cents schilling (quatre, respectivement cinq millions de couronnes autrichiennes) chacun ; le premier acompte sera payable trois mois après la mise en vigueur de la présente convention, chacun des acomptes suivants avec des intérêts annuels de six pour cent pour la dette restante sera payable de six mois plus tard que le précédent. Si les livrets de rentes (article II, alinéa 2) et les reconnaissances (article IV, alinéa 2) ne sont pas rendus pendant un délai de trois mois à partir de la mise en vigueur de la présente convention, le premier acompte ne sera pas payable avant les huit jours qui suivront la restitution complète de ces livrets de rentes et de ces reconnaissances.

- (2) The Association of Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz ;
- (3) The Workers' General Sick Benefit and Relief Fund at Graz ;
- (4) The Workers' General Sick Benefit and Relief Fund at Klagenfurt ;

wile be deemed to have ceased on January 1st. 1919, in the parts of the districts of the above-mentioned insurance associations transferred to the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes under the Treaty of Saint Germain : on that same date the rights of the sick benefit funds formerly belonging to the said associations which have their seat in the territory of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes — rights ensuing from membership of the funds — ceased to exist, and likewise claims on the said funds and associations possessed by their former officials who have passed into the service of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes or of an insurance association of that Kingdom.

Article II.

The claims and debts of the above-named insurance funds and associations still existing in the territory of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes will be assigned to that Kingdom for collection or payment.

The Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes will hand over to the Austrian Republic "rentes" books Nos. 103,351 and 129,229 of the Post Office Savings Bank at Vienna, belonging to the District Sick Benefit Fund at Eberndorf and "rentes" books Nos. 20,369 and 137,362 of the Post Office Savings Bank at Vienna belonging to the District Sick Benefit Fund at Bleiburg ; the Austrian Republic waives the right to the return of the other securities of the District Sick Benefit Funds at Eberndorf, Bleiburg and Völkermarkt which have not yet been handed over.

Article III.

The Austrian Republic will take steps to see that the files and other documents of the above-mentioned insurance associations relating to the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes are kept for at least five years after the entry into force of the present Convention, and that the bodies recognised by the Government of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes are allowed to consult or copy them.

Article IV.

In addition to the following securities, namely Silver Rente (4.2 % Silberrente), nominal value 6,000 crowns, Austrian Rente in Crowns (4 % österreichische Kronenrente), nominal value 3,800 crowns and various War Loan bonds nominal value 59,000 crowns, which were handed over between October 17 and 21, 1924, by the Territorial Association of German Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz to the Okrožni urad za zavarovanje delavcev v Ljubljani, the Republic of Austria will place at the disposal of the Legation of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes at Vienna, as its share of the funds of the two associations mentioned in Article I, the sum of two thousand schilling (twenty million Austrian crowns) and as its share of the funds of the workers' General Sick Benefit and Relief Fund at Graz, the sum of three thousand schilling (thirty million Austrian crowns), in five or six half-yearly instalments of four or five hundred schilling (four or five million Austrian crowns) each ; the first instalment will be payable three months after the entry into force of the present Convention, each of the following instalments, with interest at 6 % per annum on the remainder of the debt, being payable six months after the previous instalment. If the "rentes" books (Article II, paragraph (2) and the receipts (Article IV, paragraph (2) are not handed over during the three months following the entry into force of the present Convention, the first instalment will not be payable until eight days after the return of the whole of these "rentes" books and receipts.

Les reconnaissances que l'association territoriale des caisses allemandes de secours en cas de maladie pour la Syrie et la Carinthie à Graz a délivrées d'ordre de l'ancienne Lieutenance impériale royale à Graz pour les paiements qu'elle a touchés savoir :

De 2030 couronnes autrichiennes payées par la caisse de district de secours en cas de maladie à Sveti Lenart à la date du 19 avril 1918 ;

De 3104,22 couronnes autrichiennes payées par la caisse de district de secours en cas de maladie à Brežice à la date du 13 mai 1918 ;

De 35.920,09 couronnes autrichiennes payées par la caisse de district de secours en cas de maladie à Marburg à la date du 25 juin 1918 ;

De 3000 couronnes autrichiennes payées par la caisse de district de secours en cas de maladie à Slovenska Bistrica à la date du 14 août 1918 ;

De 786,11 couronnes autrichiennes payées par la caisse de secours en cas de maladie de la manufacture de cuir à Šoštany à la date du 28 mars 1918 ;

De 33,77 couronnes autrichiennes payées par la caisse de secours en cas de maladie de la manufacture de verreries à Hrastnik à la date du 5 avril 1918 ;

De 2014,46 couronnes autrichiennes payées par la caisse d'association de secours en cas de maladie du syndicat de l'industrie de construction à Celje à la date du 3 mai 1918 ;

seront rendus, comme devenus sans objet, par les caisses de secours en cas de maladie susdites ou leurs ayants cause à l'association territoriale susdite.

Article V.

Le droit des associations mentionnées à l'article premier, sous Nos 1 et 2, des caisses, membres de ces associations et de caisses de secours en cas de maladie mentionnées à l'article premier, sous Nos 3 et 4, de loger des assurés dans la maison pour les invalides à Rogaska Slatina à prix spécial passe au bureau central pour les assurances des ouvriers à Zagreb.

Article VI.

Après l'accomplissement de la présente convention par la République d'Autriche, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes ne lui réclamera plus rien en vertu de l'article 275 du Traité de Saint-Germain au sujet des caisses susdites et associations susdites.

La présente convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible. Elle entrera en vigueur quatorze jours après la date à laquelle les instruments de ratification auront été échangés à Vienne.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont apposé leurs signatures à la présente convention.

Fait à Vienne le dix-sept janvier mil neuf cent vingt-cinq, en double expédition, dont une sera remise à chacune des Hautes Parties contractantes.

*Pour le Royaume
des Serbes, Croates et Slovènes :*

R. MATJAŠIĆ, *m. p.*

Pour la République d'Autriche :

THAA, *m. p.*

Pour copie certifiée conforme :

Belgrade, le 17 mars 1932.

D'ordre du Ministre,

Le chef de section :

Miloche P. Kitchévatz.

The receipts issued by the Territorial Association of German Sick Benefit Funds for Styria and Carinthia at Graz, by order of the former Imperial and Royal Lieutenancy at Graz, for the payments which it has received, namely :

- 2030 Austrian crowns paid by the District Sick Benefit Fund at Sveti Lenart on April 19, 1918 ;
- 3104.22 Austrian crowns paid by the District Sick Benefit Fund at Brežice on May 13, 1918 ;
- 35,920.09 Austrian crowns paid by the District Sick Benefit Fund at Marburg on June 25, 1918 ;
- 3000 Austrian crowns paid by the District Sick Benefit Fund at Slovenska Bistrica on August 14, 1918 ;
- 786.11 Austrian crowns paid by the Sick Benefit Fund of the Leather Trade at Šoštany on March 28, 1918 ;
- 33.77 Austrian crowns paid by the Glass-makers' Sick Benefit Fund at Hrastnik on April 5, 1918 ;
- 2014.46 Austrian crowns paid by the Sick Benefit Fund of the Building Industry Union at Celja on May 3, 1918 ;

will be returned, as being no longer required for their specific purposes, by the above-mentioned Sick Benefit Funds or their assigns, to the aforesaid Territorial Association.

Article V.

The right of the Associations mentioned in Article I, under numbers 1 and 2, of the Funds which are members of those Associations and of the Sick Benefit Funds mentioned in Article I, under numbers 3 and 4, to house insured persons in the Infirmary at Rogaska Slatina at a special rate, will be transferred to the Workers' Central Insurance Office at Zagreb.

Article VI.

After the execution of the present Convention by the Austrian Republic, the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes shall make no further claim on Austria under Article 275 of the Treaty of St. Germain in respect of the above-mentioned Funds and Associations.

The present Convention shall be ratified as soon as possible and shall come into force fourteen days after the date on which the instruments of ratification are exchanged at Vienna.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have affixed their signatures to the present Convention.

Done at Vienna the seventeenth day of January, one thousand nine hundred and twenty-five, in two copies, of which one shall be transmitted to each of the High Contracting Parties.

*For the Kingdom of the
Serbs, Croats and Slovenes :*

R. MATJAŠIĆ, *m. p.*

For the Austrian Republic :

THAA, *m. p.*

N° 2949.

**AUTRICHE
ET ROYAUME DES SERBES,
CROATES ET SLOVÈNES**

Convention concernant la Commune de Vienne, Etablissement communal d'assurances et la Caisse des retraites pour les employés du commerce et de l'industrie à Vienne, avec annexes. Signée à Vienne, le 17 janvier 1925.

**AUSTRIA AND
KINGDOM OF THE SERBS,
CROATS AND SLOVENES**

Convention regarding the Commune of Vienna, the Communal Insurance Organisation and the Retiring Pensions Fund for Employees in Commerce and Industry at Vienna, and Annexes. Signed at Vienna, January 17, 1925.

N^o 2949. — CONVENTION ¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, CONCERNANT LA COMMUNE DE VIENNE, ÉTABLISSEMENT COMMUNAL D'ASSURANCE ET LA CAISSE DES RETRAITES POUR LES EMPLOYÉS DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE A VIENNE. SIGNÉE A VIENNE, LE 17 JANVIER 1925.

Texte officiel français communiqué par le délégué permanent du Royaume de Yougoslavie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 2 mai 1932.

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE et LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES animés du désir de conclure, en exécution de l'article 275 du Traité de Saint-Germain, une convention au sujet de la Commune de Vienne, Etablissement communal d'Assurance et de la Caisse des Retraites pour les Employés du Commerce et de l'Industrie à Vienne, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES :

M. Radovan MATJAŠIĆ, ancien chef de Section au Ministère de la Prévoyance sociale ; et

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

M. Guillaume THAA, ancien chef de Section au Ministère fédéral pour l'Administration sociale ;

Lesquels après avoir déposé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article premier.

Les charges résultant des assurances suppléantes selon le paragraphe 66 lit. a, de la loi du 16 décembre 1906, bulletin des lois de l'Empire N^o 1 ex 1907, dans la rédaction de l'ordonnance impériale du 25 juin 1914, bulletin des lois de l'Empire N^o 138, et des assurances supplémentaires (sur des prestations dépassant les paiements légaux) appartenant aux assurances susdites, ainsi que les parties des fonds correspondant aux charges susindiquées de la Commune de Vienne, Etablissement communal d'Assurance, autrefois Etablissement communal d'Assurances sur la vie et des rentes, fondé en mémoire du jubilé de l'Empereur François-Joseph — appelé par la suite

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Vienne, le 15 mars 1932.
Entrée en vigueur le 29 mars 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2949. — CONVENTION ² BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES REGARDING THE COMMUNE OF VIENNA, THE COMMUNAL INSURANCE ORGANISATION AND THE RETIRING PENSIONS FUND FOR EMPLOYEES IN COMMERCE AND INDUSTRY AT VIENNA. SIGNED AT VIENNA, JANUARY 17, 1925.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 2, 1932.

THE AUSTRIAN REPUBLIC and THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES, being desirous of concluding, in execution of Article 275 of the Treaty of Saint-Germain, a Convention regarding the Commune of Vienna, Communal Insurance Organisation, and the Retiring Pensions Fund for Employees in Commerce and Industry at Vienna, have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES :

Monsieur Radovan MATJAŠIĆ, Former Head of Section at the Ministry of Social Insurance ; and

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA :

Monsieur Guillaume THAA, Former Head of Section at the Federal Ministry for Social Administration ;

Who, having deposited their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :

Article I.

The liabilities resulting from the additional insurance under paragraph 66 (a) of the Law of December 16, 1906, Imperial Law Gazette No. 1 ex 1907, as amended by the Imperial Decree of June 25, 1914, Imperial Law Gazette, No. 138 and from the supplementary insurances (on payments exceeding those authorised by law) pertaining to the aforesaid insurances, and also the shares of the funds corresponding to the above-mentioned liabilities of the Commune of Vienna, Communal Insurance Organisation, formerly the Communal Life and Pension Insurance Organisation, founded to commemorate the Jubilee of the Emperor Francis Joseph — hereinafter described as " the

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Vienna, March 15, 1932. Came into force, March 29, 1932.

brièvement « l'établissement » — et de la Caisse des Retraites pour les employés du commerce et de l'industrie — appelée par la suite brièvement « la caisse » — sont réparties d'après les principes suivants :

A. RÉPARTITION DES CHARGES RÉSULTANT DES ASSURANCES.

1. Les charges d'assurances existant à la fin du mois de décembre 1918 des assurances suppléantes et des assurances supplémentaires (sur des prestations dépassant les paiements légaux) appartenant aux assurances suppléantes, c'est-à-dire les droits à des rentes et les expectatives à des rentes acquis par les assurés et les membres de leurs familles, passent à la compétence de l'Etat sur le territoire duquel les assurés avaient leur dernier lieu de service déterminant la compétence de l'établissement d'assurances sur les pensions, pourvu que, selon Section B, N° 1, une quote-part des fonds de l'établissement respectif lui soit attribuée. Le même principe s'applique aux remboursements de primes, déclarés dans le bilan de l'établissement et de la caisse pour la fin de l'année 1918 et aux réclamations à titre de remboursement de primes, soulevées dans la suite en vertu d'une assurance ayant pris fin au plus tard à la fin de l'année 1918.

Sont à considérer comme assurés non seulement les membres de l'établissement et de la caisse, qui sont obligés de se faire assurer, mais aussi les autres employés, assurés de la même manière, de patrons qui ont assuré leur personnel, obligé de se faire assurer, par une assurance suppléante, selon le paragraphe 66, lit. a) de la loi d'assurances sur les pensions, auprès de l'un des assureurs susdits.

Les charges existant à la fin du mois de décembre 1918, qui se rapportent aux assurés dont le dernier lieu de service déterminant la compétence des établissements d'assurance sur les pensions était situé hors des confins de l'ancien Empire d'Autriche ou dans un Etat auquel, selon Section B., N° 1, aucune quote-part des fonds de l'établissement respectif n'est attribuée, passent à la compétence de l'Etat national auquel revient le plus grand nombre des employés du patron respectif ; si la compétence d'aucun Etat ne peut être établie selon la règle susdite, elle sera déterminée par le dernier lieu de service déterminatif pour l'assurance sur les pensions qui est situé sur l'ancien territoire où la loi d'assurances sur les pensions était en vigueur ; à défaut d'un tel lieu de service les charges incomberont à la République d'Autriche.

2. Sera soumis à la réglementation intérieure de l'Etat respectif de prescrire par quel office et de quelle manière seront assumées les charges d'assurances qui ont passé à la compétence de cet Etat.

3. Si l'établissement ou la caisse avait continué son activité sur le territoire du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes après le 31 décembre 1918, cette continuation serait considérée comme une assurance fiduciaire exécutée pour le compte de l'office qui entrera en considération selon les dispositions du N° 2, à moins que les primes encaissées n'aient été déjà remboursées.

On réglera l'assurance fiduciaire en prenant pour base les intérêts du compte courant encaissés réellement, savoir les versements faits en monnaie austro-hongroise, en couronnes autrichiennes, les autres versements dans la monnaie dans laquelle ils étaient faits.

4. La République d'Autriche pourvoira à ce que l'établissement et la caisse délivrent aux offices entrant en considération selon les dispositions du N° 2, en tant que les circonstances le permettent, tous les dossiers et pièces auxiliaires qui concernent les charges des assurances à assumer par ces offices suivant les dispositions précédentes. Au cas où il serait impossible de procéder de la sorte, plusieurs offices participant aux mêmes dossiers, les intéressés auront, pendant un délai de dix ans, le droit de les examiner et d'en prendre copie au siège de l'assureur à Vienne. Les Hautes Parties contractantes pourvoient, en outre, à ce que tous les renseignements ayant trait à l'exécution de cette convention soient donnés par les offices intéressés, et tombent d'accord sur ce que la correspondance à cet égard ait lieu directement entre les offices respectifs sans avoir recours aux autorités diplomatiques ou consulaires.

B. RÉPARTITION DES FONDS.

1. Vu que les charges d'assurances qui sont réparties selon la Section A s'élèvent à 20.517 pour cent des charges d'assurances totales en ce qui concerne l'établissement et à 82.788 pour cent

Organisation" — and of the Retiring Pension Fund for Employees in Commerce and Industry — hereinafter described as "the Fund" — shall be distributed in accordance with the following principles :

A. DISTRIBUTION OF INSURANCE LIABILITIES.

1. The insurance liabilities existing at the end of December 1918 in respect of the additional insurances and the supplementary insurances (on payments exceeding those authorised by law) pertaining to the additional insurances, that is to say, the claims to pensions and contingent pension benefits acquired by insured persons and the members of their families, shall be transferred to the competence of the country in whose territory the insured persons had their last place of employment determining the competence of the pensions insurance organisation, provided that, in accordance with Section B, No. 1, a share of the funds of the organisation concerned is allocated to that country. The same principle shall apply to the repayments of premiums announced in the balance-sheet of the Organisation and of the Fund for the end of 1918 and to the claims for the repayment of premiums subsequently lodged in virtue of an insurance terminating not later than the end of 1918.

Insured persons shall be considered to include not only the members of the Organisation and the Fund, who are subject to compulsory insurance, but also the other similarly insured employees of masters who have insured their staff, subject to compulsory insurance, by means of an additional insurance in accordance with paragraph 66 (a) of the Pensions Insurance Law, with one of the above-mentioned insurance organisations.

The liabilities existing at the end of December 1918 in respect of insured persons whose last place of employment determining the competence of pensions insurance organisations was situated outside the boundaries of the former Austrian Empire or in a country to which no share in the funds of the organisation concerned is allocated under Section B, No. 1, shall be transferred to the competence of the country to which belong the largest number of the employees of the master concerned ; if no country can be declared competent in virtue of the above rule, competence shall be determined by the last place of employment deciding the question of pensions insurance which is situated in the former territory where the pensions insurance law was in force ; failing such place of employment the liabilities shall devolve on the Republic of Austria.

2. It shall be for the internal regulations of the State concerned to prescribe the office which shall accept the insurance liabilities transferred to the competence of that State and the manner of their acceptance.

3. If the Organisation or the Fund continued its operations in the territory of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes after December 31, 1918, such continued activities shall be regarded as a fiduciary insurance effected on account of the office competent under No. 2, unless the premiums collected have already been refunded.

The fiduciary insurance shall be regulated on the basis of the interest on the current account actually received ; that is to say, payments in Austro-Hungarian currency shall be settled in Austrian crowns, and other contributions in the currency in which they were made.

4. The Republic of Austria shall ensure that the Organisation and the Fund hand over to the offices competent under No. 2, whenever circumstances permit, all the files and accessory documents relating to the insurance liabilities to be accepted by these offices in accordance with the foregoing provisions. Should this be impossible, for the reason that the same files affect several offices, those concerned shall for ten years have the right to examine and take copies of them at the seat of the insurance organisation in Vienna. The High Contracting Parties shall further ensure that all information relating to the execution of this Convention is given by the offices concerned, and they agree that correspondence on this matter shall be exchanged direct between the respective offices, without recourse to the diplomatic consular authorities.

B. DISTRIBUTION OF FUNDS.

1. In view of the fact that the insurance liabilities distributed in accordance with Section A amount to 20.517 % of the total insurance liabilities in respect of the Organisation and to

des charges d'assurances totales en ce qui concerne la caisse, et que de ces charges à répartir le pourcentage suivant revient à chaque Etat, savoir

	Quant à l'établissement	Quant à la caisse
A la République tchécoslovaque	25.81	14.78
A la République de Pologne	0.66	0.41
Au Royaume d'Italie	0.22	7.14
Au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	0.69	3.17
Au Royaume de Roumanie	—	0.62

La République d'Autriche remettra, outre les titres ressortant des annexes I et II qui constituent une partie intégrante de la présente convention, en considération des dettes et spécialement des charges des pensions des employés, qui restent en totalité à l'établissement et à la caisse, 280.000.000 couronnes autrichiennes pour l'établissement et 180.000.000 couronnes autrichiennes pour la caisse. Les dettes gagées dérivant de la souscription aux titres d'emprunt de guerre ont été considérées comme supportées en totalité par la République d'Autriche. De la somme totale de 460.000.000 couronnes autrichiennes, les Etats intéressés recevront les montants suivants :

La République tchécoslovaque	354.490.000 couronnes autrichiennes
La République de Pologne	9.320.000 couronnes autrichiennes
Le Royaume d'Italie	59.410.000 couronnes autrichiennes
Le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	31.790.000 couronnes autrichiennes
Le Royaume de Roumanie	4.990.000 couronnes autrichiennes

Ces montants seront payés comme suit :

Dans le délai de trois mois à dater de la ratification de la présente convention, la République d'Autriche versera, sous déduction du solde résultant du règlement de compte des assurances fiduciaires en faveur de l'Autriche et plus le solde résultant du règlement de compte susdit au débit de l'Autriche :

A la République tchécoslovaque, le montant de	94.490.000 couronnes autrichiennes
Au Royaume d'Italie, le montant de	19.410.000 couronnes autrichiennes
Au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, le montant de	11.790.000 couronnes autrichiennes
A la République de Pologne, le montant de	9.420.000 couronnes autrichiennes
Au Royaume de Roumanie, le montant de	4.990.000 couronnes autrichiennes

La République d'Autriche versera, en outre, dans un délai d'un an et dans un délai de deux ans après l'échéance des quotes-parts susdites

A la République tchécoslovaque, chaque fois	100.000.000 couronnes autrichiennes
Au Royaume d'Italie, chaque fois	20.000.000 couronnes autrichiennes
Au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, chaque fois	10.000.000 couronnes autrichiennes

et dans un délai de trois ans et dans un délai de quatre ans après l'échéance des premières quotes-parts :

A la République tchécoslovaque, chaque fois	30.000.000 couronnes autrichiennes
---	------------------------------------

Les quotes-parts susdites seront versées à la Légation à Vienne de l'Etat ayant-droit ou à un office à désigner par celle-ci à Vienne. Dans le délai de trois mois à dater de la ratification de la présente convention la République d'Autriche remettra à ce même office les titres d'emprunt de guerre à délivrer, munis de la remarque *von der Republik Österreich nicht übernommen* et les autres titres sans aucune remarque.

La République d'Autriche veillera à ce que les listes des numéros soumises à la commission des réparations soient rectifiées et accordera l'exportation gratuite de ces titres.

2. Le transfert éventuel à l'office entrant en considération selon Section A, N° 2, des fonds attribués à chaque Etat sera soumis à la réglementation intérieure de ce dernier.

82.788 % of the insurance liabilities in respect of the Fund, and since these liabilities fall to each country in the following percentages :

	Organisation	Fund
To the Czechoslovak Republic	25.81	14.78
To the Republic of Poland	0.66	0.41
To the Kingdom of Italy	0.22	7.14
To the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes	0.69	3.17
To the Kingdom of Roumania	—	0.62

The Republic of Austria shall, in consideration of the debts and particularly of the employees' pensions liabilities, which remain in their entirety with the Organisation and the Fund, hand over, in addition to the securities shown in Annexes I and II, which shall constitute an integral part of the present Convention, the sum of 280,000,000 Austrian crowns for the Organisation and the sum of 180,000,000 Austrian crowns for the Fund. All the pledged debts derived from subscription to war loan bonds have been regarded as borne by the Republic of Austria. Of the total sum of 460,000,000 Austrian crowns, the countries concerned shall receive the following amounts :

Czechoslovak Republic	354,490,000	Austrian crowns
Republic of Poland	9,320,000	Austrian crowns
Kingdom of Italy	59,410,000	Austrian crowns
Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes	31,790,000	Austrian crowns
Kingdom of Roumania	4,990,000	Austrian crowns

These sums shall be paid as follows :

Within three months of the ratification of the present Convention, the Republic of Austria shall pay — less the balance resulting in favour of Austria from the settlement of the accounts of the fiduciary insurances and plus the balance to be debited to Austria under the same account :

To the Czechoslovak Republic	94,490,000	Austrian crowns
To the Kingdom of Italy	19,410,000	Austrian crowns
To the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes	11,790,000	Austrian crowns
To the Republic of Poland	9,420,000	Austrian crowns
To the Kingdom of Roumania	4,990,000	Austrian crowns

The Republic of Austria shall also pay, one year and two years after the above-mentioned shares become due :

To the Czechoslovak Republic, on each occasion	100,000,000	Austrian crowns
To the Kingdom of Italy, on each occasion	20,000,000	Austrian crowns
To the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, on each occasion	10,000,000	Austrian crowns

and three years and four years after the first-mentioned shares fall due, shall pay on each occasion

To the Czechoslovak Republic	30,000,000	Czechosl. crowns
--	------------	------------------

The above-mentioned shares shall be paid to the Legation at Vienna of the State entitled to payment or to an office in Vienna to be selected by that Legation. Within three months of the ratification of the present Convention, the Republic of Austria shall hand over to that same office the war loan bonds to be delivered, inscribed "*von der Republik Oesterreich nicht übernommen*" and shall hand over the other securities without any inscription.

The Republic of Austria shall ensure that the lists of the numbers submitted to the Reparation Commission are corrected and shall grant permission to export these securities free of charge.

2. The transfer to the office competent under Section A, No. 2, of the funds allocated to each country, shall be subject to the internal regulations of the country concerned.

3. Chacune des Parties contractantes renonce à la perception de droits de timbres et autres, qui pourraient devenir exigibles dans son territoire lors de l'exécution de cette convention.

Article II.

Après l'accomplissement de la présente convention par la République d'Autriche, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes ne lui réclamera plus rien en vertu des articles 275 et 215 du Traité de Saint-Germain, en tant qu'il s'agit des assurances réglées par la présente convention. L'Etat respectif est obligé d'employer les fonds reçus selon les prescriptions précédentes conformément à l'article 275, alinéa 2, du Traité de Saint-Germain.

Article III.

La présente convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible. Elle entrera en vigueur quatorze jours après la date à laquelle les instruments de ratification auront été échangés à Vienne.

Fait à Vienne, le dix-sept janvier mil neuf cent vingt-cinq en double expédition, dont une sera remise à chacune des Hautes Parties contractantes.

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :

R. MATJAŠIĆ, *m. p.*

Pour la République d'Autriche :

THAA, *m. p.*

3. Each of the Contracting Parties shall abstain from collecting any stamp and other duties which might become leviable in its territory, at the time of the execution of this Convention.

Article II.

After the execution of the present Convention by the Republic of Austria, the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes shall make no further claim on Austria under Article 275 and Article 215 of the Treaty of Saint-Germain in so far as concerns the insurances dealt with in the present Convention. The country concerned shall be obliged to employ the funds received under the foregoing provisions in due conformity with Article 275, paragraph 2, of the Treaty of Saint-Germain.

Article III.

The present Convention shall be ratified as soon as possible and shall enter into force fourteen days after the date on which the instruments of ratification are exchanged at Vienna.

Done at Vienna, the seventeenth day of January, one thousand nine hundred, and twenty-five, in two copies, of which one shall be transmitted to each High Contracting Party.

For the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :

R. MATJAŠIĆ, *m. p.*

For the Republik of Austria :

THAA, *m. p.*

ANNEXE I

LISTE DE LA RÉPARTITION DES TITRES DE LA COMMUNE

Les valeurs estimatives sont celles de la Chambre de la Bourse à Vienne à la

Dénomination des titres	Valeur nominale totale	Valeur estimative	aux assurances suppléantes (20,517 %)	
			val. nom.	val. estim.
4 % konv. steuerfr. einh. Rente (Mai-November)	58.100	750	11.900	89.250
4 % konv. steuerfr. einh. Rente (Jänner-August)	118.600	810	24.300	196.830
4,2 % einh. Rente in Noten (Februar-August).	19.900	1.150	4.100	47.150
4,2 % einh. Rente in Silber	8.000	4.000	1.600	64.000
4 % österr. steuerfr. Goldrente	8.000	21.000	1.600	336.000
4 % österr. steuerfr. Kronenrente (März-September)	255.736	800	52.500	420.000
4 % Ferdinands-Nordb.-Prior.-Obl., Em. 1887, in Silber	84.000	74.000	17.200	12.728.000
4 % Ferdinands-Nordb.-Prior.-Obl., Em. 1888	36.000	90.000	7.200	6.480.000
4 % Franz Josef-Bahn-Prior.-Obl., Em. 1884	2.800	68.000	400	272.000
4 % Gal. Karl Ludwig-Bahn-Prior.-Obl.	20.000	23.000	4.200	966.000
3 ½ % Österr. Nordwestb.-Prior.-Obl., lit. A. konv.	2.000	76.000	400	304.000
3 ½ % Österr. Nordwestb.-Prior.-Obl., v. J. 1903, lit. A.	600	76.000	200	152.000
4 % Wiener Verkehrs-Anlagen-Anl., Em. I und II	4.000	250	800	2.000
4 % Pfandbr. d. I. Mähr. Sparkasse, innerh. 55 J. verlb. (Jänner-Juli)	2.000	154.000	400	616.000
4 % Wechselbahn-Prior.-Obl., Em. 1908	390.000	300	80.000	240.000
Total	1.009.736	.	206.800	22.913.230
Il revient proportionnellement par conséquent	.	.	.	.
Rentes d'emprunt de guerre :				
5 ½ % III. Österr. Kriegsanleihe.	961.500	.	197.300	.
5 ½ % IV. Österr. Kriegsanleihe.	1.000.000	.	205.200	.
5 ½ % IV. Österr. Kriegsanleihe (Staatschatzscheine)	310.000	.	63.600	.
5 ½ % V. Österr. Kriegsanleihe.	1.703.300	.	349.500	.
5 ½ % V. Österr. Kriegsanleihe (Staatschatzscheine).	500.000	.	102.600	.
5 ½ % VI. Österr. Kriegsanleihe.	1.000.000	.	205.200	.
5 ½ % VI. Österr. Kriegsanleihe (Staatschatzscheine)	500.000	.	102.600	.
5 ½ % VII. Österr. Kriegsanleihe	1.001.300	.	205.400	.
5 ½ % VII. Österr. Kriegsanleihe (Staatschatzscheine)	500.000	.	102.600	.
5 ½ % VIII. Österr. Kriegsanleihe	1.000.000	.	205.200	.
5 ½ % VIII. Österr. Kriegsanleihe (Staatschatzscheines)	500.000	.	102.600	.
Total	8.976.100	.	1.841.800	.

ANNEXE I

DE VIENNE, ETABLISSEMENT COMMUNAL D'ASSURANCE.

date du 30 mai 1924. — Les montants sont indiqués en monnaie autrichienne.

Il revient

à la République d'Autriche (72.619 %)		à la République tchécoslovaque (25.813 %)		au Royaume d'Italie (0,217 %)		au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes (0,687 %)		au Royaume de Roumanie (0,664 %)	
val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.
8.600	64.500	3.100	23.250	.	.	100	750	100	750
17.600	142.560	6.300	51.030	100	810	200	1.620	100	810
3.000	34.500	1.100	12.650	.	.	.	.	.	.
1.200	48.000	400	16.000	.	.	.	.	.	.
900	189.000	700	147.000	.	.	.	.	.	.
38.100	304.800	13.600	108.800	100	800	400	3.200	300	2.400
12.400	9.176.000	4.400	3.256.000	.	.	200	148.000	200	148.000
5.200	4.680.000	2.000	1.801.000	.	.	.	.	.	.
400	272.000	.	.	.	.	.	.	.	.
2.800	644.000	1.200	276.000	200	46.000	.	.	.	.
400	304.000	.	.	.	.	.	.	.	.
200	152.000	.	.	.	.	.	.	.	.
600	1.500	200	500	.	.	.	.	.	.
300	462.000	100	154.000	.	.	.	.	.	.
58.000	174.000	20.600	61.800	200	600	600	1.800	600	1.800
.	16.648.860	.	5.907.030	.	48.210	.	155.370	.	153.760
.	16.639.358	.	5.914.592	.	49.722	.	157.414	.	152.144
.	+ 9.502	.	— 7.562	.	— 1.512	.	— 2.044	.	+ 1.616
143.300	.	50.900	.	400	.	1.400	.	1.300	.
149.000	.	53.000	.	400	.	1.400	.	1.400	.
46.200	.	16.400	.	200	.	400	.	400	.
253.800	.	90.200	.	800	.	2.400	.	2.300	.
74.500	.	26.500	.	200	.	700	.	700	.
149.000	.	53.000	.	400	.	1.400	.	1.400	.
74.500	.	26.500	.	200	.	700	.	700	.
149.200	.	53.000	.	400	.	1.400	.	1.400	.
74.500	.	26.500	.	200	.	700	.	700	.
149.000	.	53.000	.	400	.	1.400	.	1.400	.
74.500	.	26.500	.	200	.	700	.	700	.
1.337.500	.	475.500	.	3.800	.	12.600	.	12.400	.

ANNEXE II

LISTE DE LA RÉPARTITION DES TITRES DE LA CAISSE DES

Les valeurs estimatives sont celles de la Chambre de la Bourse à Vienne à la

Dénomination des titres	Valeur nominale totale	Valeur estimative	aux assurances suppléantes (82,788 %)		à la République d'Autriche (73,88 %)	
			val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.
			4 % konv. steuerfr. Rente (Mai-November)	128.200	750	106.000	795.000	78.300	587.250
4 % öst. steuerfr. Kronenrente (März-September)	175.000	800	144.800	1.158.400	107.000	856.000
4 % d. öst. Staatsanleihe kündb. Schatzscheine	100.000	130	82.700	107.510	61.100	79.430
4 % Rudolfsbahn-St.-Sch.-V	79.600	3.600	66.000	2.376.000	48.800	1.756.800
4 % Karl Ludwig-Bahn-St.-Sch.-V	10.000	8.000	8.400	672.000	6.400	512.000
4 % Karl Ludwig-Bahn-Pr. Obl., Em. 1890	96.600	23.000	80.000	18.400.000	59.000	13.570.000
6 % III. ung. Kriegsanleihe	50.000	.	41.400	.	30.600	.
Total	639.400	.	529.300	23.508.910	391.200	17.361.480
Il revient proportionnellement	.	.	.	.	.	17.368.383
Par conséquent	.	.	.	.	.	— 6,903
Anteile der Baugenossenschaft « Wienerwald »	100.000	(100)	82.800	.	61.200	.
<i>Rentes d'emprunt de guerre :</i>						
5 ½ % I. Öst. Kriegsanleihe	500.000	.	413.900	.	305.800	.
5 ½ % III. Öst. Kriegsanleihe	1.715.000	.	1.419.800	.	1.049.000	.
5 ½ % IV. Öst. Kriegsanl. (40j.)	825.000	.	683.000	.	504.600	.
5 ½ % V. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	500.000	.	413.900	.	305.800	.
5 ½ % V. Öst. Kriegsanl. (40j.)	1.070.000	.	885.800	.	654.400	.
5 ½ % VI. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	500.000	.	413.900	.	305.800	.
5 ½ % VI. Öst. Kriegsanl. (40j.)	500.000	.	413.900	.	305.800	.
5 ½ % VII. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	500.000	.	413.900	.	305.800	.
5 ½ % VII. Öst. Kriegsanl. (40j.)	500.000	.	413.900	.	305.800	.
5 ½ % VIII. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	750.000	.	620.900	.	458.700	.
5 ½ % VIII. Öst. Kriegsanl. (40j.)	750.000	.	620.900	.	458.700	.
5 ½ % I. Öst. Kriegsanleihe	500.000	.	¹ 500.000	.	369.400	.
Total	8.610.000	.	7.213.800	.	5.329.600	.

¹ En totalité appartenant à la section pour les assurances suppléantes.

ANNEXE II

RETRAITES POUR LES EMPLOYÉS DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE.

date du 30 mai 1924. — Les montants sont indiqués en monnaie autrichienne.

Il revient

à la République tchécoslovaque (14,78 %)		à la République de Pologne (0,41 %)		au Royaume d'Italie (7,14 %)		au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes (3,17 %)		au Royaume de Roumanie (0,62 %)	
val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.	val. nom.	val. estim.
15.700	117.750	400	3.000	7.600	57.000	3.400	25.500	600	4.500
21.400	171.200	600	4.800	10.300	82.400	4.600	36.800	900	7.200
12.200	15.860	400	520	5.900	7.670	2.600	3.380	500	650
10.000	360.000	.	.	4.800	172.800	1.200	43.200	1.200	43.200
1.200	96.000	.	.	400	32.000	400	32.000	.	.
11.800	2.714.000	400	92.000	5.800	1.334.000	2.600	598.000	400	92.000
6.100	.	200	.	2.900	.	1.300	.	300	.
78.400	3.474.810	2.000	100.320	37.700	1.685.870	16.100	738.880	3.900	147.550
.	3.474.617	.	96.387	.	1.678.536	.	745.232	.	145.755
.	+ 193	.	+ 3.933	.	+ 7.334	.	- 6.352	.	+ 1.795
12.200	.	400	.	5.900	.	2.600	.	500	.
61.200	.	1.700	.	29.500	.	13.100	.	2.600	.
209.800	.	5.800	.	101.400	.	45.000	.	8.800	.
100.900	.	2.800	.	48.800	.	21.700	.	4.200	.
61.200	.	1.700	.	29.500	.	13.100	.	2.600	.
130.900	.	3.600	.	63.300	.	28.100	.	5.500	.
61.200	.	1.700	.	29.500	.	13.100	.	2.600	.
61.200	.	1.700	.	29.500	.	13.100	.	2.600	.
61.200	.	1.700	.	29.500	.	13.100	.	2.600	.
61.200	.	1.700	.	29.500	.	13.100	.	2.600	.
91.800	.	2.500	.	44.300	.	19.700	.	3.900	.
91.800	.	2.500	.	44.300	.	19.700	.	3.900	.
73.900	.	2.100	.	35.700	.	15.800	.	3.100	.
1.066.300	.	29.500	.	514.800	.	228.600	.	45.000	.

Pour copie certifiée conforme :

Belgrade, le 17 mars 1932.

D'ordre du Ministre : Le chef de Section,

Miloche P. Kitchévatz.

1 TRADUCTION.

ANNEX I.

LIST SHOWING THE DISTRIBUTION OF THE SECURITIES OF THE
The estimated values are those of the Vienna

Description of securities	Total nominal value	Estimated value	The additional insurance organisations (20.517 %)	
			nom. val.	est. val.
4 % konv. steuerfr. einh. Rente (Mai-November) . . .	58,100	750	11,900	89,250
4 % konv. steuerfr. einh. Rente (Jänner-Juli) . . .	118,600	810	24,300	196,830
4.2 % einh. Rente in Noten (Februar-August). . . .	19,900	1,150	4,100	47,150
4.2 % einh. Rente in Silber	8,000	4,000	1,600	64,000
4 % österr. steuerfr. Goldrente	8,000	21,000	1,600	336,000
4 % österr. steuerfr. Kronenrente (März-September) .	255,736	800	52,500	420,000
4 % Ferdinands-Nordb.-Prior.-Obl., Em. 1887, in Silber	84,000	74,000	17,200	12,728,000
4 % Ferdinands-Nordb.-Prior.-Obl., Em. 1888	36,000	90,000	7,200	6,480,000
4 % Franz Josef-Bahn-Prior.-Obl., Em. 1884	2,800	68,000	400	272,000
4 % Gal. Karl Ludwig-Bahn-Prior.-Obl.	20,000	23,000	4,200	966,000
3 ½ % Österr. Nordwestb.-Prior.-Obl., lit. A. konv. .	2,000	76,000	400	304,000
3 ½ % Österr. Nordwestb.-Prior.-Obl., v. J. 1903, lit. A.	600	76,000	200	152,000
4 % Wiener Verkehrs-Anlagen-Anl., Em. I und II .	4,000	250	800	2,000
4 % Pfandbr. d. I. Mähr. Sparkasse, innerh. 55 J. verb. (Jänner-Juli)	2,000	154,000	400	616,000
4 % Wechselbahn-Prior.-Obl., Em. 1908	390,000	300	80,000	240,000
Total	1,009,736	.	206,800	22,913,230
Proportionate share	.	.	.	.
Leaving	.	.	.	.
War loan bonds :				
5 ½ % III. Österr. Krieganleihe.	961,500	.	197,300	.
5 ½ % IV. Österr. Krieganleihe.	1,000,000	.	205,200	.
5 ½ % IV. Österr. Krieganleihe (Staatsschatzscheine)	310,000	.	63,600	.
5 ½ % V. Österr. Krieganleihe.	1,703,300	.	349,500	.
5 ½ % V. Österr. Krieganleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	102,600	.
5 ½ % VI. Österr. Krieganleihe.	1,000,000	.	205,200	.
5 ½ % VI. Österr. Krieganleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	102,600	.
5 ½ % VII. Österr. Krieganleihe.	1,001,300	.	205,400	.
5 ½ % VII. Österr. Krieganleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	102,600	.
5 ½ % VIII. Österr. Krieganleihe.	1,000,000	.	205,200	.
5 ½ % VIII. Österr. Krieganleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	102,600	.
Total	8,976,100	.	1,841,800	.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ TRANSLATION.

ANNEX I.

COMMUNE OF VIENNA. COMMUNAL INSURANCE ORGANISATION.

Stock Exchange as at May 30, 1924. — Amounts are shown in Austrian currency.

There fall to

The Austrian Republic (72.619 %)		The Czechoslovak Republic (25.813 %)		The Kingdom of Italy (0.217 %)		The Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes (0.687 %)		The Kingdom of Roumania (0.664 %)	
nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.
8,600	64,500	3,100	23,250	.	.	100	750	100	750
17,600	142,560	6,300	51,030	100	810	200	1,620	100	810
3,000	34,500	1,100	12,650	.	.	.	.	.	.
1,200	48,000	400	16,000	.	.	.	.	.	.
900	189,000	700	147,000	.	.	.	.	.	.
38,100	304,800	13,600	108,800	100	800	400	3,200	300	2,400
12,400	9,176,000	4,400	3,256,000	.	.	200	148,000	200	148,000
5,200	4,680,000	2,000	1,801,000	.	.	.	.	.	.
400	272,000	.	.	.	.	.	.	.	.
2,800	644,000	1,200	276,000	200	46,000	.	.	.	.
400	304,000	.	.	.	.	.	.	.	.
200	152,000	.	.	.	.	.	.	.	.
600	1,500	200	500	.	.	.	.	.	.
300	462,000	100	154,000	.	.	.	.	.	.
58,000	174,000	20,600	61,800	200	600	600	1,800	600	1,800
.	16,648,860	.	5,907,030	.	48,210	.	155,370	.	153,760
.	16,639,358	.	5,914,592	.	49,722	.	157,414	.	152,144
.	+ 9,502	.	— 7,562	.	— 1,512	.	— 2,044	.	+ 1,616
143,300	.	50,900	.	400	.	1,400	.	1,300	.
149,000	.	53,000	.	400	.	1,400	.	1,400	.
46,200	.	16,400	.	200	.	400	.	400	.
253,800	.	90,200	.	800	.	2,400	.	2,300	.
74,500	.	26,500	.	200	.	700	.	700	.
149,000	.	53,000	.	400	.	1,400	.	1,400	.
74,500	.	26,500	.	200	.	700	.	700	.
149,200	.	53,000	.	400	.	1,400	.	1,400	.
74,500	.	26,500	.	200	.	700	.	700	.
149,000	.	53,000	.	400	.	1,400	.	1,400	.
74,500	.	26,500	.	200	.	700	.	700	.
1,337,500	.	475,500	.	3,800	.	12,600	.	12,400	.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

ANNEX II.

LIST SHOWING DISTRIBUTION OF THE SECURITIES OF THE RETIRING PENSIONS FUND

The estimated values are those of the Vienna Stock

Description of securities	Total nominal value	Estimated value	The additional insurance organisations (82.788 %)		The Austrian Republic (73.88 %)	
			nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.
			4 % konv. steuerfr. Rente (Mai-November)	128,200	750	106,000	795,000	78,300	587,250
4 % öst. steuerfr. Kronenrente (März-September)	175,000	800	144,800	1,158,400	107,000	856,000
4 % d. öst. Staatsanleihe kündb. Schatzscheine	100,000	130	82,700	107,510	61,100	79,430
4 % Rudolfsbahn-St.-Sch.-V.	79,600	3,600	66,000	2,376,000	48,800	1,756,800
4 % Karl Ludwig-Bahn-St.-Sch.-V.	10,000	8,000	8,400	672,000	6,400	512,000
4 % Karl Ludwig-Bahn-Pr. Obl., Em. 1890	96,600	23,000	80,000	18,400,000	59,000	13,570,000
6 % III. ung. Kriegsanleihe	50,000	.	41,400	.	30,600	.
Total	639,400	.	529,300	23,508,910	391,200	17,361,480
Proportionate share	.	.	.	.	.	17,368,383
Leaving	.	.	.	.	.	— 6,903
Anteile der Baugenossenschaft « Wienerwald »	100,000	(100)	82,800	.	61,200	.
<i>War loan bonds :</i>						
5 ½ % I. Öst. Kriegsanleihe	500,000	.	413,900	.	305,800	.
5 ½ % III. Öst. Kriegsanleihe	1,715,000	.	1,419,800	.	1,049,000	.
5 ½ % IV. Öst. Kriegsanl. (40j.)	825,000	.	683,000	.	504,600	.
5 ½ % V. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	413,900	.	305,800	.
5 ½ % V. Öst. Kriegsanl. (40j.)	1,070,000	.	885,800	.	654,400	.
5 ½ % VI. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	413,900	.	305,800	.
5 ½ % VI. Öst. Kriegsanl. (40j.)	500,000	.	413,900	.	305,800	.
5 ½ % VII. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	500,000	.	413,900	.	305,800	.
5 ½ % VII. Öst. Kriegsanl. (40j.)	500,000	.	413,900	.	305,800	.
5 ½ % VIII. Öst. Kriegsanleihe (Staatsschatzscheine)	750,000	.	620,900	.	458,700	.
5 ½ % VIII. Öst. Kriegsanl. (40j.)	750,000	.	620,900	.	458,700	.
5 ½ % I. Öst. Kriegsanleihe	500,000	.	¹ 500,000	.	369,400	.
Total	8,610,000	.	7,213,800	.	5,329,600	.

¹ Belonging in their entirety to the additional insurance organisations.

ANNEX II

FOR EMPLOYEES IN COMMERCE AND INDUSTRY.

Exchange as at May 30, 1924. — Amounts are shown in Austrian currency.

There fall to

The Czechoslovak Republic (14.78 %)		The Polish Republic (0.41 %)		The Kingdom of Italy (7.14 %)		The Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes (3.17 %)		The Kingdom of Roumania (0.62 %)	
nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.	nom. val.	est. val.
15,700	117,750	400	3,000	7,600	57,000	3,400	25,500	600	4,500
21,400	171,200	600	4,800	10,300	82,400	4,600	36,800	900	7,200
12,200	15,860	400	520	5,900	7,670	2,600	3,380	500	650
10,000	360,000	.	.	4,800	172,800	1,200	43,200	1,200	43,200
1,200	96,000	.	.	400	32,000	400	32,000	.	.
11,800	2,714,000	400	92,000	5,800	1,334,000	2,600	598,000	400	92,000
6,100	.	200	.	2,900	.	1,300	.	300	.
78,400	3,474,810	2,000	100,320	37,700	1,685,870	16,100	738,880	3,900	147,550
.	3,474,617	.	96,387	.	1,678,536	.	745,232	.	145,755
.	+ 193	.	+ 3,933	.	+ 7,334	.	- 6,352	.	+ 1,795
12,200	.	400	.	5,900	.	2,600	.	500	.
61,200	.	1,700	.	29,500	.	13,100	.	2,600	.
209,800	.	5,800	.	101,400	.	45,000	.	8,800	.
100,900	.	2,800	.	48,800	.	21,700	.	4,200	.
61,200	.	1,700	.	29,500	.	13,100	.	2,600	.
130,900	.	3,600	.	63,300	.	28,100	.	5,500	.
61,200	.	1,700	.	29,500	.	13,100	.	2,600	.
61,200	.	1,700	.	29,500	.	13,100	.	2,600	.
61,200	.	1,700	.	29,500	.	13,100	.	2,600	.
61,200	.	1,700	.	29,500	.	13,100	.	2,600	.
91,800	.	2,500	.	44,300	.	19,700	.	3,900	.
91,800	.	2,500	.	44,300	.	19,700	.	3,900	.
73,900	.	2,100	.	35,700	.	15,800	.	3,100	.
1,066,300	.	29,500	.	514,800	.	228,600	.	45,000	.

